



GHURAN JANZI BOOWU:  
HUZHU MONGGHULNI NANTARI

三件宝物：互助土族民间故事

THREE TREASURES:  
HUZHU MONGGHUL FOLKLORE



collected, transcribed, translated, and edited by  
Jugui (Lu Wanfang 鲁万芳), Limusishiden (Li Dechun 李得春),  
Ha Mingzong (Ha Mingzong 哈明宗), and CK Stuart

ISSN (print): 1835-7741

ISSN (electronic): 1925-6329

Library of Congress Control Number: 2008944256

©2012 by *Asian Highlands Perspectives*

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy, recording, or otherwise, without express written permission from the publisher.

**Front and back covers** were created by Brooke Bryant featuring details of embroidery made by Zhulimasuu (b. 1966), which Limusishiden photographed in Zhulimasuu's home in Huarin Village, Wushi Town, Huzhu County on 11 December 2011.

**Abstract:** This collection of Huzhu Mongghul (Tu) folktales, riddles, songs, and jokes features website links to audio files of the original tellers materials for each folklore item, as well as a link to each item as retold by Limusishiden and Jugui, who collected the material in Huzhu Mongghul Autonomous County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China in the late twentieth and early twenty-first centuries.

**Citation:** Aaguqog, Changminjii, Dalaxji, Danjen Dunzhu, Durijinsuu, Huwushijiu, Majii, Maxangfii, Moya Aaga, Niigari, Niruu, Rnqansuu, Sanba, Sangrijinga, Sangshiji Srang, Sanxiujii, Sishiden, Srangxji, Srinsuu, Tayisirang, Warimasuu, Zhualimaaxji, and Zhulimaxji (collected, transcribed, translated, and edited by Jugui [Lu Wanfang 鲁万芳] Limusishiden [Li Dechun 李得春] Ha Mingzong 哈明宗, and CK Stuart). 2012. Three Treasures: Huzhu Mongghul Folklore. *Asian Highlands Perspectives* 16.

# CONTENTS

---

Contents <3>

Prefaces <11>

Tellers <17>

Collectors, Transcribers, Translators, and Editors <24>

Introduction <26>

Glossed Stories <29>

- 1 *Shzin Tulighuidii Aanee (Nine-Headed Granny)*, Changminjii (4.50), Qasizi Village, Donggou Township, folktale, Jugui (6.70 minutes)<sup>1</sup> <31>
- 2 *Bodurijinsuu*,<sup>2</sup> Rnqansuu (4.66), Qasizi Village, folktale, Jugui (8.15) <55>
- 3 *Qeoja Aagu (Sister Qeo)*, Changminjii (5.42), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (5.90) <80>
- 4 *Huidi Aama (Stepmother)*, Rnqansuu (8.99), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (11.43) <83>
- 5 *Dighulang Lamadii (Lame Monk)*, Rnqansuu (9.67), Qisizi Village, folktale, Limusishiden (12.92) <88>
- 6 *Bawog Bulai (Frog Boy)*, Rnqansuu (4.91), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (6.66) <93>
- 7 *Bawog (Frog)*, Rnqansuu (2.16), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (3.1) <96>
- 8 *Hiima Zhangsangog (Black Horse Third Brother of the Zhang Family)*, Rnqansuu (10.44), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (13.64) <98>
- 9 *Hughui (Riddles)*, Rnqansuu and Changminjii (3.01), Qasizi Village, riddles, Limusishiden (3.47) <104>
- 10 *Ghuran Xjun (Three Girls)*, Rnqansuu (6.98), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (8.37) <107>
- 11 *Ingori Xuu (Parrot)*, Rnqansuu (3.85), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (5.23) <111>
- 12 *Aasi Buruu (Calf)*, Changminjii (4.95), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (6.14) <114>
- 13 *Guamiixu (Stupid Son-in-Law)*, Changminjii (11.40), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (15.34) <117>

- 14 *Huidi Aama (Stepmother)*, Changminjii (5.26), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (6.61) <123>
- 15 *Hara Ghadani Xarog Dangxi (Wild Mountain Animals)*, Rnqansuu (3.20), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (4.00) <126>
- 16 *Tuulii (Rabbit)*, Rnqansuu (2.24), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (3.31) <128>
- 17 *Durasi Rjejin Dog (Liquor Offering Song)*, Rnqansuu (3.61), Qasizi Village, folksong, Limusishiden (2.08) <130>
- 18 *Mula Danglajin Beerisgini Dog (Young Wives Song)*, Warimasuu (4.16), Qasizi Village, folksong, Limusishiden (2.83) <132>
- 19 *Aajazinguma*, Rnqansuu (1.50), Qasizi Village, folksong, Limusishiden (1.50) <134>
- 20 *Hughui (Riddles)*, Rnqansuu (0.40), Qasizi Village, riddles, Limusishiden (0.53) <135>
- 21 *Wazari (City)*, Aaguqog (11.32), Tangraa Village, Donggou Township, folktale, Limusishiden (13.10) <136>
- 22 *Buruuyiu (Oh Calf!)*, Aaguqog (3.83), Tangraa Village, folktale, Limusishiden (3.88) <141>
- 23 *Ghadiu (Brothers)*, Aaguqog (5.75), folktale, Tangraa Village, Limusishiden (6.58) <143>
- 24 *Larinbog Qiminsuu*, Aaguqog (1.58), Tangraa Village, folktale, Limusishiden (1.32) <146>
- 25 *Qeojinhuari Majinhuari (Qeojinhuari and Majinhuari)*, Aaguqog (6.05), Tangraa Village, folktale, Limusishiden (5.74) <147>
- 26 *Bayanjagii Gijin Kun (Greedy Man)*, Aaguqog (3.57), Tangraa Village, folktale, Limusishiden (3.50) <150>
- 27 *Hughui (Riddles)*, Aaguqog (2.41), Tangraa Village, riddles, Limusishiden (2.27) <152>
- 28 *Karishija (Joke)*, Sishiden (0.22), Tangraa Village, joke, Limusishiden (0.52) <154>
- 29 *Aasingi Bulaini Hughuai (A Shepherd Boy's Story)*, Sishiden (1.92), Tangraa Village, folktale, Limusishiden, (3.04) <155>

- 30 *Ghuran Janzi Boowu (Three Treasures)*, Sanxiujii (11.90), Tangraa Village, folktale, Limusishiden (15.69) <157>
- 31 *Dandarikii Maimaiqi (Vendor)*, Moya Aaga and Sanxiujii (2.19), folktale, Tangraa Village, Jugui (2.83) <163>
- 32 *Ghuran Hualighii (Three Thieves)*, Moya Aaga (0.60), Tangraa Village, folktale, Jugui (0.79) <165>
- 33 *Hughui (Riddles)*, Changminjii (0.66), Qasizi Village, riddles, Jugui (0.66) <166>
- 34 *Ghuran Kurigeen (Three Sons-in-Law)*, Sanxiujii (2.54), Tangraa Village, folktale, Jugui (3.86) <167>
- 35 *Qijia Yanxii, Maxangfii* (7.18), Tangraa Village, folksong, Limusishiden (6.46) <169>
- 36 *Tangdarihgiima*, Maxangfii (6.06), Tangraa Village, folksong, Limusishiden (5.02) <172>
- 37 *Xuipiingui*, Maxangfii (22.56), Tangraa Village, folktale, Jugui (32.54) <175>
- 38 *Tuulii (Rabbit)*, Rnqansuu (3.83), Qasizi Village, folktale, Jugui (7.31) <183>
- 39 *Kadan Da Tuulii Aaja (Wolf Brother and Rabbit Brother)*, Rnqansuu (2.43), Qasizi Village, folktale, Jugui (4.77) <186>
- 40 *Aabangi Da Ghuran Kuu (A Father and His Three Sons)*, Sishiden (15.63), folktale, Limusishiden (17.20)<sup>3</sup> <188>
- 41 *Hughui (Riddles)*, Niigari (1.02), riddles, Jugui (1.54) <195>
- 42 *Nenqang Kunni Mula Sla Pujog Muxisani (How Poor Man's Children Learned Knowledge)*, Rnqansuu (6.88), Qasizi Village, folktale, Jugui (13.06) <196>
- 43 *Huidi Aama (Stepmother)*, Zhulimaxji (5.70), Qaghuali Village, folktale, Jugui (10.02) <200>
- 44 *Huidi Aama (Stepmother)*, Sangshiji Srang (19.44), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (24.25) <203>
- 45 *Jige Aaja, Kirai Aaja Da Tuulii Aaja (Donkey Brother, Crow Brother, and Rabbit Brother)*, Changminjii (3.79), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (5.20) <212>

- 46 *Hughui (Riddle)*, Changminjii (0.15), Qasizi Village, riddles, Limusishiden (0.29) <215>
- 47 *Ghuran Xjun (Three Girls)*, Sangshiji Srang (5.24), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (6.16) <216>
- 48 *Hughui (Riddles)*, Rnqansuu and Changminjii (1.87), riddles, Limusishiden (1.72) <219>
- 49 *Huangzhangsan*, Changminjii (12.25), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (16.13) <221>
- 50 *Bayan Kun (Rich Man)*, Changminjii (2.09), folktale, Limusishiden (2.15) <227>
- 51 *Nine Kun Ghadagu Kunna (Women Are People Outside Of Their Parents' Home)*, Rnqansuu (3.48), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (5.70) <229>
- 52 *Bayan Kun (Rich Man)*, Changminjii (1.64), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (1.39) <232>
- 53 *Hughui (Riddles)*, Rnqansuu and Changminjii (1.61), Qasizi Village, riddles, Limusishiden (1.59) <233>
- 54 *Mughui Beeri Awuguni (Snake's Marriage)*, Rnqansuu (4.64), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (5.42) <235>
- 55 *Jangja Aagu (Sister Jang)*, Changminjii (1.10), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (1.27) <238>
- 56 *Njeenani Sunzi (One's Own Grandchildren)*, Changminjii (3.47), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (4.29) <240>
- 57 *Barimani Aamani (Barima's Mother)*, Rnqansuu (2.77), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (3.63) <242>
- 58 *Bayan Kun Da Niizhang Kun (Rich Man and Poor Man)*, Changminjii (2.74), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (3.19) <244>
- 59 *Sbog Hubog (Dead Treasure and Living Treasure)*, Changminjii (6.11), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (7.40) <246>
- 60 *Aamana Subulasana (A Man Who Mistreated His Mother)*, Changminjii (9.30), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (10.15) <249>
- 61 *Mangghuzi Aanee (Monster Granny)*, Dalaxji (6.32), Bulog Village, folktale, Limusishiden (5.23) <253>

- 62 *Tantan Guanguan (Tantan and Guanguan)*, Dalaxji (5.47), Bulog Village, folktale, Limusishiden (5.51) <256>
- 63 *Huidi Aama (Stepmother)*, Huwushijiu (11.00), Bulog Village, folktale, Limusishiden (15.18) <259>
- 64 *Bayan Kun (Rich Man)*, Sanba (10.14), Bulog Village, folktale, Limusishiden (8.48) <265>
- 65 *Dilidima Xuu (Mandarin Duck)*, Huwushijiu and Sanba (2.05), Bulog Village, folksong, Limusishiden (1.26) <269>
- 66 *Zhangtukuai*, Tayisirang (5.97), Jilog Village, folktale, Limusishiden (6.88) <270>
- 67 *Yuanwai*, Zhualimaaxji (9.37), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (10.48) <273>
- 68 *Huidi Aama (Stepmother)*, Zhualimaaxji (4.43), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (4.43) <277>
- 69 *Huidi Aama (Stepmother)*, Zhualimaaxji (3.59), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (4.41) <279>
- 70 *Huidi Aama (Stepmother)*, Zhualimaaxji (4.09), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (4.82) <281>
- 71 *Buruuyiu (Oh, Calf!)*, Majii (6.06), Qanza Village, folksong, Limusishiden (5.18) <283>
- 72 *Aaghadiu (Brothers)*, Sangrijinga (5.55), Duwa Village, folktale, Limusishiden (7.49) <286>
- 73 *Tuja (Butcher)*, Sangrijinga (3.14), Duwa Village, folktale, Limusishiden (4.51) <289>
- 74 *Mularaiwa*, Sangrijinga (10.50), Duwa Village, folktale, Limusishiden (14.36) <291>
- 75 *Gisarini Nantarini (Gesar's Story)*, Sangrijinga (14.40), Duwa Village, folktale, Limusishiden (18.97) <296>
- 76 *Langgisari Rjawuu (King Gesar of Ling)*, Sangrijinga (7.67), Duwa Village, folktale, Limusishiden (9.68) <303>
- 77 *Foorigisigari Rjawuu (King Gisigari of Foori)*, Sangrijinga (1.87), Duwa Village, folktale, Limusishiden (2.68) <307>
- 78 *Xgeqin Da Mulaqin (First Wife and Second Wife)*, Sangrijinga (2.40), Duwa Village, folktale, Limusishiden (3.08) <309>

- 79 *Shdocha (Ode)*, Sangrijinga (12.97), Duwa Village, folksong, Limusishiden (8.26) <311>
- 80 *Ghadiu (Brothers)*, Tayisirang (7.84), Jilog Village, folktale, Limusishiden (8.73) <314>
- 81 *Ghadiu (Brothers)*, Tayisirang (11.64), Jilog Village, folktale, Limusishiden (13.66) <318>
- 82 *Bawogni Nantari (Frog's Story)*, Tayisirang (42.72), Jilog Village, folktale, Limusishiden (49.34) <323>
- 83 *Yiri Kunni Sgili (Women's Heart)*, Tayisirang (40.77), Jilog Village, folktale, Limusishiden (49.79) <339>
- 84 *Guangjiini Nantari (Rooster's Story)*, Tayisirang (1.97), folktale, Limusishiden (2.38) <355>
- 85 *Tughuan Sangni Nantari (Tughuan Living Buddha's Story)*, Tayisirang (7.06), Jilog Village, folktale, Limusishiden (8.21) <357>
- 86 *Xuungi Rjawuu (A Bird Emperor)*, Tayisirang (7.51), Jilog Village, folktale, Limusishiden (7.21) <360>
- 87 *Bawogni Hughuai (Frog's Story)*, Srinsuu (9.16), folktale, Limusishiden (12.00) <363>
- 88 *Huidi Aama (Stepmother)*, Srinsuu (6.67), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (9.32) <368>
- 89 *Ghuran Xjundii Nantari (A Story About Three Girls)*, Srinsuu (3.56), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (4.89) <372>
- 90 *Lamadiini Nantari (Monk's Story)*, Srinsuu (8.53), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (11.16) <375>
- 91 *Huidi Aama (Stepmother)*, Srinsuu (2.92), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (6.17) <380>
- 92 *Bodurijinsuu*, Srinsuu (14.84), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (14.84) <382>
- 93 *Hiima Zhangsangog (Black Horse Third Brother of the Zhang Family)*, Srinsuu (8.87), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (10.49) <389>
- 94 *Jilaa Aagu (Light Girl)*, Srinsuu (4.46), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (5.23) <393>
- 95 *Wangsanjii*, Srinsuu (8.24), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (11.17) <396>



- 96 *Guamiixu (Stupid Son-in-Law)*, Srinsuu (6.07), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (8.52) <400>
- 97 *Guamiixu (Stupid Son-in-Law)*, Srinsuu (5.95), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (8.00) <403>
- 98 *Ghuran Kuudii (Three Sons)*, Srinsuu (5.97), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (7.03) <406>
- 99 *Ghadiu Ghoorila (Two Brothers)*, Srinsuu (4.78), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (6.21) <409>
- 100 *Ghuran Xjun (Three Girls)*, Srinsuu (6.43), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (7.92) <412>
- 101 *Ingori Xuu (Parrot)*, Srinsuu (4.92), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (5.34) <416>
- 102 *Ghadiu Ghoori (Two Brothers)*, Srinsuu (3.97), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (4.28) <419>
- 103 *Tannisan Ghadiu—Shya Da Wangnan (Sworn Brothers—Shya and Wangnan)*, Sringsuu (4.33), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (4.63) <421>
- 104 *Ghuran Kuu (Three Sons)*, Srinsuu (8.28), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (9.60) <423>
- 105 *Nzhuwa Zuangmu*, Danjen Dunzhu (10.84), Sughua Village, folktale, Limusishiden (14.53) <427>
- 106 *Lohog Kun (Honest Man)*, Niruu (4.22), Janba Village, folktale, Limusishiden (4.25) <432>
- 107 *Kunni Liidini (People's Fate)*, Danjen Dunzhu (2.56), Sughua Village, folktale, Limusishiden (3.43) <434>
- 108 *Lanhan Kun (Lazy Man)*, Danjen Dunzhu (2.39), Sughua Village, folktale, Limusishiden (3.12) <436>
- 109 *Ghuran Xjunni Liini (Three Girls' Destiny)*, Danjen Dunzhu (10.55), Sughua Village, folktale, Limusishiden (14.58) <438>
- 110 *Langgisari Hughuai (The Story About King Gesar of Ling)*, Durijinsuu (46.99), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (66.22) <443>
- 111 *Lamadiini Nantari (Monk's Story)*, Durijinsuu (6.19), Janba Village, folktale, Limusishiden (7.93) <463>

- 112** *Hiima Zhangsangog (Black Horse Third Brother of the Zhang Family)*, Durijinsuu (11.80), Janba Village, folktale, Limusishiden (14.72) <466>
- 113** *Bawogni Nantari (Frog's Story)*, Durijinsuu (5.27), Janba Village, folktale, Limusishiden (7.22) <472>
- 114** *Aadee Da Aanee (Grandpa and Granny)*, Srangxji (17.70), Janba Village, folktale, Limusishiden (29.30) <475>
- 115** *Ghuran Xjun (Three Girls)*, Srangxi (7.89), Janba Village, folktale, Limusishiden (10.28) <485>
- 116** *Zhimagindinni Nantari (Story of Zhimagindin)*, Srangxji (21.62), Janba Village, folktale, Limusishiden (29.40) <490>

Endnotes <500>

## PREFACES

---

The Mongghul are a Monguor group officially classified in China as Tu 土. The Mongghul live mainly in Huzhu 互助 Tu Autonomous County, Ledu 乐都 County, and Xining 西宁 City in Qinghai 青海 Province, and in Tianzhu 天祝 Tibetan Autonomous County, Gansu 甘肃 Province. Mongghul culture and language have been described in a number of publications.<sup>4</sup>

The folklore in this collection includes folktales, riddles, folksongs, and a joke recorded by Jugui and Limusishiden beginning in 1998 and later transcribed. There are other collections of Mongghul folklore transcribed in the Mongghul language<sup>5</sup> - what distinguishes this volume's collection is that the original audio recordings are available here:

<http://www.archive.org/details/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials>

After transcribing the folklore, Jugui and Limusishiden re-recorded the materials from the transcriptions. These audio re-recordings are available here:

<http://www.archive.org/details/MongghulAudio>

These recordings of written Mongghul are rare, valuable materials of Mongghul language texts with accompanying high-quality re-recordings of the texts by native speakers (Limusishiden and Jugui). Digital technology and digital archives give the reader the opportunity to listen to recordings of these materials, emphasizing the importance of this collection at a time when the age-old custom of Mongghul folklore-telling is nearly dead. Nearly all Huzhu Mongghul villages now have electricity and televisions, VCD/ DVD players, radios, and tapeplayers that have

reduced the attraction of sitting in a dimly-lit smoky room, huddled around an acrid, smoldering horse-dung fire, enraptured by a vivid world of monsters and magic.



## MUXIGU UGO

---

**J**ilaji mulani sghuudi zui sainini jiusi giixangdi bulaihgilana nadi, dii nigeni suanidundi wuqa bahalagu muni aaba Limuzhunmaa peiri bulaihgidina nantari kilesani. Te sghuudi kudu quguriarang gwa, hara tuusila jila gurigana. Aaba bulaihgidina nantari gulegu hudu duralana, gan mudegu nantarida luanna. Suanidundi nantari yii qanglasa dii yama gantuuda gwa.

Diidangmaadini ganni zui gaqan qanglajinni ganni bulaihgina. Guadi suani budahgi wuqa bahalagu kuja aabani zokiji nantari guleghana. Muxi suani buragha adasani jirigha guleguniu yang xningi guleguniia. Aaba kijeeda kileguni, "Tehgi bii mangda ju! Bu jangjiungi nige muulaya niusuani yan kileguni." Gan guledigu dii budahgi qigina puzigha qanglalidina. Muni aama tughuuna ghuadigu ye budahgila handi sowa huraghuan jilani ghuari dura jiu wariji budahgila handi nantari sunisina. Budahgi qaalidadiguarang aabani biikiji buragha adasan nantarini guleghana. Diiarang budahgi tangxa tiiji nantariragu ali kun saina, ali kun saini gwa, ali nantari da ali nantari ghoorila salidana, niingiji tangxalaji hudungi daana nuuri kurisa.

Ne nantarihini Jugui da buda ghoorila mula tigii luyinjiingila ne Dunguu ghajarini Qasizi, Tangraa da Bulog ayilidi; Darima ghajarini Tughuan, Janba da Jilog ayilidi; Wuxi ghajarini ne Qanza, Duwa ayilidihang hurawa.

Ghoori menghanni ghoori fansa Jugui kuja ne lukiji rsanni qaliziraji pujiudiji furagha jiurija. Ghoori menghan tawun fansa buda ghoorila ne lukiji rsanni ciidiraji kiikidiwa. Budahgi pugha gharighasanni jiu lukiji rsanla nighua yii, salida buran.

Budahgi lukisan sghuudi yanglasan te luyinjii yixi qidog guaha dii buda ghoorila yang jina saighan tigii luyinjiingira qalizira pugha gharighasanni yang nige ben lukiwa. Ne pujiuni gharighadilani ghoori sanba hgari yii. Nige sanbani masizagu guleji ghusanghi amagiji luki giisanniia jiu amahgiingi yii, dii nige jiusi Jugui da Limusishiden ghoorila sangdi yang nige ben lukiwa. Wangra ne ghoori sanba hgarini gharighadiwa. Pujiuniini ye

fabeolawa. Tingisa Mongghul dii hanayiili neni duralajin yiiha ghoori sanba hgarini,arang pujiuni rjeji sunishida shdaguna.

Niuduri malangha Mongghul ghajarishdi Mongghul nantari guleguni buraxja. Lalanghi Mongghulni nantarini mudenda gua. Muulasanni ne haran kidi fansa muxi luki giisan Mongghulni nantarihgi huinagu kunhgidi digeesan shdaari bo xgha shdagungi muulanii!

Limusishiden

Jugui

## 前言

---

我的童年时的主要娱乐活动是白天和村里的孩子们玩很多土族孩子们的游戏，到了晚上听老人讲述土族民间故事。我的父亲——立穆卓玛是一个对土族民间故事的痴迷者。他知道的民间故事很多，他也是从他的祖辈及其他人那里学来的。

在我小的时候父亲晚上经常去同村其他人家以及附近村子里听老人们讲民间故事。母亲经常抱怨父亲晚饭后就匆忙离家，然后深夜才返回，但这一切没能阻止父亲倾听土族民间故事脚步。

那时还记得我的一个亲戚经常到我村里来讲民间故事。父亲经常去参加他的故事聚会。每当我的亲戚讲故事的时候，他被那些忠实的听众们尊敬地把他请到家里最重要的待客之地——烧炕（土语叫“pei”）中的最主要位置上。其他人在两侧围坐在用马，牛，羊粪取暖的火堆旁。在昏暗的菜籽油灯下老人讲述着民间故事，和听众们一起分享着一个有一个不同的故事，喝着茶，时不时还喝上一口白酒，抽着旱烟，兴高采烈，没有人显示出有睡意的样子，尽情的享受着美妙的故事。

父亲的最忠实听众就是他的孩子们。每天晚上，晚饭后我们都期待着父亲给我们继续讲前一天晚上没讲完的故事或开始另外一个新的故事。母亲在暗淡的菜油灯下没完没了地做着她的针线活，同时也默默地倾听着父亲讲的故事，以及我们对故事的谈论内容。时间长了母亲时不时催着我们早点睡觉，因为她担心我们第二天早上不能按时起床吃她早已做好的早餐。

板炕上睡下后兴奋的我们还没有睡意，总是让父亲给我们重复一下故事的精彩之处，相互谈论哪个故事好，哪个故事不好，某某故事和某某故事的相同点和不同之处，评价主人公等等。

有一次大概在1978年冬天的一个晚上，父亲为了要到打麦场上守护生产队的麦捆，想脱身离开，他为了不让我们失望那天晚上听故事，谎说要到别人那儿听更多的故事回来给我们讲，这样我们才让他离开了。

1998年，凯文·斯图亚特 (Kevin Stuart) 博士鼓励我们做些文化收集方面的工作，他给我们提供了一台立体声录音机 (SONY WM-D3) 和磁带。之后我们夫妻两人开始在互助县的一些土族村庄走访和录制了一些民间故事，其中大部分是由菊瑰录制的。

菊瑰录制的民间故事主要是在东沟乡的卡子村和塘拉村，丹麻镇的土官村和五十镇的前座村录制的。

立穆斯什典在丹麻镇的角落村录制了少数几个民间故事。

菊瑰和立穆斯什典共同走访了五十镇的多哇村，东沟乡的黑泉村和丹麻镇的汪家村等。

2002年菊瑰开始撰写录制的材料。2005年，我们把录制的原材料全部刻录到CD上。菊瑰和立穆斯什典再次听录音对照撰写文本，做到二者的统一，撰写正确无误。

古老的土族民间故事的讲述与口头传承已成为昨天的故事。现在每个土族家里都有电视，VCD/DVD，手机，电话，手机可上网。传统的家具，房子，生产用具，服装等等都被现代化的东西所替代。越来越多的农村人常年在城市打工，甚至临时居住；越来越多的土族人搬迁到其它的地方永久居住。土族民间故事濒临绝灭。但愿这些上世纪九十年代收集的土族民间故事（包括用土族文字写作的书面文字，原始录音及菊瑰和立穆斯什典重新录制的土族民间故事声音）对那些土族文化感兴趣的人会带来举足轻重的作用。也祝福这部出版物将土族民间故事能永久保留下去！

菊瑰 立穆斯什典



## TELLERS

---

**A**aguqog Mongghul, female, (1934-2005), farmer, illiterate, from Tangraa Village, Donggou Township. Her parents' home was in Shdangja (Dongjia 东家) Village, Danma Town. She was a well-known local Mongghul singer and tradition bearer. Jugui recorded her in her home in Tanglaa Village on 10 September 1998, seven years before she passed away. The audience included Aaguqog's sons, grandchildren and a few of her nephews. Her husband died eight years before she told the folktales.



**Changminjii** Mongghul, female, (b. 1960), farmer, illiterate, is from Qasizi Village, Donggou Township. Her parent's home is in Tangraa Village in the same township. She has two sons. She is Aaguqog's daughter and learned folklore from her mother as a child. Jugui recorded her in her home in Qasizi Village 8-9 September and 11-13 December 1998. The audience included her husband, two sons, and some Qasizi villagers who were interested in Mongghul folklore. Changminjii is a well-known Mongghul tradition bearer.



**Dalaxji** Mongghul, female, (b. 1975), farmer, illiterate, is from Bulog Village, Donggou Township. Her parents' home is in Lughuari (Dacaizigou 大菜子沟) Village, Taizi 台子 Township. She has one son and one daughter. She told folktales to Limusishiden and Jugui from 12-15 August 1998 in her husband's home. The audience included her immediate family members, and interested villagers.

**Danjen Dunzhu** Mongghul, male, (b. 1946), farmer, illiterate, is from Sughua (Subutan 索卜滩) Village, Danma Town. He told folktales to Limusishiden and Jugui on the first two days of May in the year 2000 in the home of Jugui's relative in Janba Village, Danma Town after being invited to come to the home by Jugui's relative. He is a well-known Mongghul tradition bearer in his village.

**Durijinsuu** Mongghul, female, (b. 1932), farmer, illiterate, from Janba Village. He told folktales to Limusishiden and Jugui during the first two days of May in the year 2000 in the home of Jugui's relative in Janba Village, Danma Town after being invited to the home to tell folktales by Jugui's relative. She is a well-known Mongghul folklore teller and singer in her village.

**Huwushijiu** Mongghul, male, (b. 1966), farmer, illiterate, is from Bulog Village, Donggou Township. His father died when he was about ten years old. He lived in poverty until recent years when he has found employment in Tibetan areas in Haixi 海西 Mongolian and Tibetan Autonomous Prefecture where he earns money building houses for local people. He has three daughters. He is a gifted Mongghul traditional folksong singer. Limusishiden and Jugui recorded him in his brother's home from 12-15 August 1998.

**Majji** Mongghul, female, (b. 1939), farmer, illiterate, is from Qanza Village, Wushi Town. Her parents' home is in the same village as her husband's. Jugui recorded her folksongs in her home 20-22 January 2000. Several villagers came to her home to listen to during the time she was telling the folklore.

**Maxangfii** Mongghul, male, (1924-2004), farmer, illiterate, from Tangraa Village, Donggou Township. He was a well-known tradition bearer in his village. He was always proud of the fact that much of his life was devoted to drinking alcohol and singing Mongghul songs. Jugui recorded him in his home on 11 September 1998. The audience included his sons, daughters-in-law, and a few villagers.

**Moya Aaga** Mongghul, male, (b. 1950), farmer, illiterate, is from Tangraa Village, Donggou Township. He is Aaguqog's first son. He told folktales to Jugui in his home in Tanglaa Village on 10 September 1998. The audience included his mother, his children, and a few of her nephews.

**Niigari** Mongghul, female, (b. 1976), farmer, illiterate. She is Moya Aaga's eldest daughter and is from Tangraa Village, Donggou Township. She learned folklore from her grandmother, Aaguqog, and her mother when she was a child. She told folktales to Jugui in her home in Tanglaa Village on 10 September 1998. The audience included Aaguqog's sons, grandchildren, and a few of her nephews.

**Niruu** Mongghul, male, (b. 1935-2010), farmer, illiterate from Janba Village, Danma Town. He told folktales to Limusishiden and Jugui 1-2 May 2000 in the home of a relative of Jugui in Janba Village, Danma Town where he was invited to tell folktales by Jugui's relative.

**Rnqansuu** Mongghul, female, (b. 1951), farmer, illiterate, from Qasizi Village, Donggou Township. Jugui recorded her in her home in Qasizi Village on 8-9 September and 11-13 December 1998. The audience included her husband, two sons, and some local villagers. She is a well-known Mongghul folklore teller and singer. She is from the same village as Changminjii and the two actively participate in many Mongghul *hua'er* 花儿 (flower song, mountain song, love song) meetings in Huzhu Mongghul areas.



**Sanba** Mongghul, male (b. 1970), farmer, illiterate, from Bulog Village, Donggou Township. He is Huwushijiu's younger brother and Dalaxji's husband. His father died when he was about six years old. He has one son and one daughter. He is a gifted singer of traditional folksongs. Limusishiden and Jugui recorded him in his home from 12-15 August 1998.

**Sangrijinga** Tibetan, male, (b. 1943), from Duwa Village, Wushi Town. He was a monk in Youning 佑宁 Monastery and lived a few years in Golok Tibetan Autonomous Prefecture. He speaks both Mongghul and Tibetan. He is pleased to translate between Mongghul and Tibetan to pilgrims visiting Youning Lamasery. Jugui and Limusishiden recorded him in his home in Duwa Village 20 March 2001. The audience included his wife and children.

**Sangshiji Srang** Mongghul, male, (b. 1961), farmer, illiterate, from Qaghuali (Chaergou 岔儿沟) Village, Dongshan Township. Rnqansuu invited him and his wife, Zhualimaaxji, to her home in Qasizi Village, Donggou Township where Jugui recorded Sangshiji Srang's folktales during 11-13 December 1998. The audience included Rnqansuu's family members, Changminjii, and a few villagers.

**Sanxiujii** Mongghul, female, (b. 1983), farmer, a junior middle school graduate, is Moya Aaga's daughter, and is from Tangraa Village, Donggou Township. Jugui recorded her in her home in Tanglaa Village on 10 September 1998.

**Sishiden** Mongghul, male, (b. 1977), farmer, studied for four years in his home village primary school. He is Moya Aaga's son and his wife is a local Tibetan. He told folktales to Jugui in his home in Tanglaa Village on 10 September 1998.



**Srangxji,** Mongghul, female, (b. 1942), illiterate farmer, is from Janba Village, Danma Town. Her parents' home is in Sughua Village, Danma Town. Her husband is one of her father's sister's sons.

**Srinsuu** Mongghul, female, (b. 1945), farmer, illiterate, from Tughuan Village, Danma Town. Her parent's home is in Slidii Village in the same town. Her husband died in about 1985. She has four sons and two daughters. Her third son remained unmarried in 2006 because of family poverty. She told folktales to Jugui on 3-4 October 1998 in Limusishiden's home in Tughuan Village, Danma Town.

**Tayisirang** Mongghul, male, (b. 1958), farmer, illiterate, from Jilog Village, Danma Town. He told folktales to Limusishiden on 25 August 1998 in his home. The audience included his wife and children.

**Warimasuu,**  
Mongghul,  
female, (b.  
1944), farmer,  
illiterate, from  
Qasizi Village,  
Donggou  
Township. Jugui  
recorded her on  
11-13 December  
1998 in Chang-  
minjii's home.



**Zhualimaaxji,** Mongghul, female, (b. 1961), farmer, illiterate, is from Qaghuali Village, Dongshan Township. She and her husband, Sangshiji Srang, were invited to Rnqansuu's home in Qasizi Village, Donggou Township. Jugui recorded her from 11-13 December 1998 in Rnqansuu's home. The audience included Rnqansuu's family members, Changminjii, Sangshiji Srang, and a few villagers.



**Zhulimaxji**, Mongghul, female, (1932-2003), farmer, illiterate, from Qanza Village, Wushi Town. She was a well-known Mongghul folklore teller in the village. Jugui recorded her folklore 20 January 2000 in her home. The audience included Zhulimaxji's children, daughters-in-law, and grandchildren.

## COLLECTORS, TRANSCRIBERS, TRANSLATORS, AND EDITORS<sup>6</sup>

---

**Jugui** (Lu Wanfang 鲁万芳, b. 1969) is a Mongghul native of Qanza (Qianzuo 前座) Village, Wushi 五十 Town, Huzhu Mongghul Autonomous County, Qinghai Province. Limusishiden is her husband. She began studying in Qanza Natural Village at the age of eight. Three years later, she studied for an additional two years in Sitan 寺滩 Primary School. In 1980, she began junior middle school in Wushi Town and three years later she entered Huzhu County Nationalities Middle School in Weiyuan 威远, the seat of Huzhu County. In 1994 she graduated from the Architectural Engineering Department, Qinghai University in Xining 西宁. The first university graduate from her village, she has worked for Appropriate Technology for Asia, the Plateau Music Project, and One Earth Designs.

**Limusishiden** (Li Dechun 李得春, b. 1968) is a Mongghul native of Tughuan (Tuguan 土官) Mongghul Village, Danma 丹麻 Town, Huzhu County. Jugui is his wife. He began his education at Slidi (Songde 松德) Village Primary School at the age of nine. Five years later, he began junior middle school in Danma Town. He entered Huzhu County Nationalities Middle School in Weiyuan in 1985 and, after graduating in 1988, he entered Qinghai University Affiliated Medical College where he studied biomedicine. In 1993 he graduated with a MD degree and subsequently has worked as an osteopathic surgeon in Qinghai University Affiliated Hospital in Xining. He has studied at Helsinki University Central Hospital, Finland.

In addition to their full-time jobs, Jugui and Limusishiden fundraise for small-scale rural development projects that target the urgent needs of impoverished



Mongghul villages, while also engaging in Mongghul cultural preservation work.

**Sangji Zhaxi** (Ha Mingzong 哈明宗, b. 1987), is a Mongghul native of Hawan 哈湾 Village, Tiantang 天堂 Township, Tianzhu Tibetan Autonomous County, Gansu Province, China. He began studying in Kela 科拉 School at the age of six. After graduating in 1998, he entered Tianzhu Nationalities Middle School in the county town, Huazangsi 华藏寺. In 2002, after finishing his first year of senior middle school at the same school, he was enrolled in Qinghai Normal University where his subjects included English and Tibetan. In 2005, he began study at Charles University in Prague, where he earned a MA in Mongolian Studies in 2012. He has also been much involved in rural community development.

**CK Stuart** (b. 1955) has lived in Albion, Wilburton, and Stillwater, Oklahoma; Columbia, Missouri; Honolulu, Hawaii, USA; Inner Mongolia Autonomous Region, and Qinghai and Shaanxi 陕西 provinces, China; and Ulaanbaatar and Erdenet, Mongolia.

# INTRODUCTION

---

*Limusishiden*

**A**musement in my childhood consisted mainly of playing Mongghul children's games and listening to Mongghul folklore, particularly folktales. My father Zhunmaa (b. 1942) was the teller I listened to most often. He was fascinated by Mongghul folktales and had committed many to memory.

Father often visited a nearby granduncle's home at night to hear Mongghul folktales told by tellers from our village and neighbor villages who enraptured their audience. Mother was unhappy with Father leaving home after supper and not returning until late at night and she often complained, but this did not stop Father.

Father was particularly interested when my granduncle's sister's husband visited my village from Jilog (Jueluo 角落) Village, Danma Town.<sup>7</sup> Father almost always accompanied him regardless of it being daytime or nighttime in order to hear his stories until the time came for relatives to leave.

Uncle Rngui Aadee<sup>8</sup> was a renowned local folktale teller and was often invited to tell folktales. People also visited his home with small gifts of liquor and bread and asked him to tell stories while seated on a *pei*<sup>9</sup> in the most important seating place while his audience sat near him around a horse-dung-fueled fire under a sputtering, dim rape-oil light. His audience ceaselessly filled his tea bowl and offered liquor while they also drank and smoked pipes. Interest in his stories was intense enough to dispel sleepiness.

•••

Father knows many folktales. In the past, his most faithful audience was his children. Every night, we eagerly asked Father what folktale he would tell us or begged him to

continue the story he had left unfinished the night before. Father almost always answered, "Please be patient for I am thinking about what story I should tell you tonight." We listened in rapt attention once he started. Mother embroidered under dim light once she had cleaned the cooking pot and dishes. She also quietly enjoyed this happy time when we were all together. Finally, Mother would urge us to sleep because she was afraid we would be unable to get up in time the next morning if we stayed up too late.

On the *yikang* and *bankang*,<sup>10</sup> we occasionally reviewed the folktales we had heard and commented on characters in the tales. Over time, Father told us all the folktales he knew and then we asked him to repeat them.

A particular memory is Father leaving one night in about 1978 to guard wheat bundles on the threshing ground. To avoid his children requesting folktales that night he told us he was going to listen to folktales from others all night and would repeat them to us the next night. This made us happy and we finally let him leave.

•••

In 1998, Dr. CK Stuart encouraged us and lent us a stereo cassette recorder (SONY WM-D3) and a number of cassette tapes. My wife, Jugui, and I then began visiting Mongghul villages in Huzhu County to record Mongghul folklore. Most were recorded by Jugui in Qasizi (Qiazi 卡子) and Tangraa (Tangla 塘垃) villages in Donggou 东沟 Township, Tuguan (Tuguan 土官) Village in Danma Town, and Qanza (Qianzuo 前座) Village in Wushi Town.

I recorded a few materials from a tradition bearer in Jilog Village, Danma Town.

Jugui and I both visited Duwa 堵哇 Village, in Wushi Town; Bulog (Heiquan 黑泉) Village, in Donggou Township, and Janba (Wangjia 汪家) Village in Danma Town.

In 2002 Jugui began transcribing the recorded materials. In 2005, we transferred the contents of all recorded

cassette tapes onto CDs. Jugui and I again listened to the material while reading the transcriptions. The texts in this book are thus almost exactly what we heard on the recordings.

Our previous volumes of Mongghul folklore<sup>11</sup> were presented on the basis of taking notes in Mongghul as the tellers recounted the folklore and later, retelling them in the published versions. The folklore in this volume reflects a more authentic oral form for we did our best to transcribe exactly what the tellers said, although some hesitations were omitted. Furthermore, this book has materials from more than eight villages and four townships.

Certain folktales have similar content, for example, ten versions of *Stepmother* are featured in this collection.

## GLOSSED STORIES

---

We glossed the first two stories, given the dearth of such material in Mongghul and English glossed by native speakers. Abbreviations and symbols used in the glosses are listed in Figure One.

Figure One. Gloss abbreviations and symbols.<sup>12</sup>

ACC	Accusative case
AGT	Agent
COLL	Collective (indicates two or more actors acting together)
COND	Conditional
COP	Copula
DAT	Dative case
FUT	Future tense
GEN	Genitive
HES	Hesitation
IMPERF	Imperfective aspect
IMPER	Imperative
LOC	Locative
NARR	Narrative
NEG	Negative
NEG.PRT	Negative particle
POS.PRT	Positive particle
NMLZR	Nominalizer (turns a verb into a noun)
SUBJ	Subjective perspective (indicates that the speaker associates himself from the event)
OBJ	Objective perspective (indicates that the speaker distances himself from the event)
REFL.POSS	Reflexive Possessive (indicates possession by the subject; equivalent to 'one's own')
PERF	Perfective
PL	Plural number
POSS	Possessive (indicates possession by a third person)
PROHIB	Prohibitive (negative used with imperatives: 'do not')

PRT	Particle (these particles have broad interactional or affective meanings)
QUEST	Question
VBLZR	Verbalizer
VOC	Vocative
VOL	Voluntative (first person imperative)
1p	First Person Plural
1s	First Person Singular
2p	Second Person Plural
2s	Second Person Singular
3p	Third Person Plural
3s	Third Person Singular
3	Third Person
-	Morpheme boundary (used to indicate suffixes added to a root)

# SHZIN TULIGHUIDII AANEE (NINE-HEADED GRANNY)

*Changminjii*

Original Recording (4.50)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_001\\_ShzinTulighuidiAaneeNineHeadedGrannyChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_001_ShzinTulighuidiAaneeNineHeadedGrannyChangminjii.wav)

Re-recorded by Jugui (6.70)

[http://ia600407.us.archive.org/2/items/MongghulAudio/001\\_One\\_Shzin\\_Tulighuidii\\_Aanee\\_Nine\\_Headed\\_Granny\\_Changminjii\\_vbr.mp3](http://ia600407.us.archive.org/2/items/MongghulAudio/001_One_Shzin_Tulighuidii_Aanee_Nine_Headed_Granny_Changminjii_vbr.mp3)

(1) Dii ghuran xjunna. Aamani  
once three daughter-OBJ.NARR mother-3.POSS

gan durishdindi shdaghua rugula  
3s everyday firewood carry-PURP

xjjinna.

go-3.IMPERF.OBJ.NMLZR

Once, (there) were three daughters. Their mother, she went everyday to carry firewood (on her back).

(2) Shge xjunni Nduangmuwa, mula  
big daughter-3.POSS NAME-COP young

xjunni Kangxiwa.  
daughter-3.POSS NAME-COP

Tensa mulani Zuzuriwa.  
that-ABL young-3.POSS NAME-COP

Her oldest daughter was Nduangmu, the younger daughter was Kangxi, and the (daughter even) younger than that (one) was Zuzuri.

(3) Dii aamani durishdindi shdaghua  
then mother-3.POSS everyday firewood

rugula sza aamani kileja,  
carry-PURP go-COND mother-3.POSS say-OBJ.PERF

xjundina,  
daughter-DAT-REFL.POSS

Then, everyday (before) their mother went to carry firewood  
(on her back), their mother said to (her) daughters,

(4) "Do rnhorin<sup>13</sup> rsa qi udeni  
PRT anyone come-COND 2s door-ACC

bii nii. Aama<sup>14</sup> rgu dii udeni  
PROHIB open mother come-PERF then door-ACC

niila ra. Aama lii rsa  
open-PURP come mother PRTneg. come-COND

dii udeni niila bii ra."  
then door-ACC open-PURP PROHIB come  
"If anyone comes, you don't open the door. When (I your)  
mother come, then come open the door. If (I your) mother,  
don't come then do not come open the door."

(5) Do mangghuzi aanee aamaniini  
PRT monster granny mother-3.POSS-ACC

do rdeguni muukaxja.<sup>15</sup>  
PRT eat-IMPERF-ACC plan-VBLZR-PERF-go-OBJ.PERF  
Now, Monster Granny planned to eat (the daughters') mother.

(6) Muukani dii, "Qini  
plan-VBLZR-PERF then 2s-GEN



xjun ghuranlani nirani  
daughter three-COLL-GEN name-3.POSS

yannii?" gija.  
what-SUBJ.NARR QUOTE-OBJ.PERF  
(After Monster Granny) planned then she asked (the mother),  
"What are your three daughters' names?"

(7) "Do muni xjun ghuranlani  
PRT 1s-GEN daughter three-COLL-GEN

shgeni nduangmu yii. Aulani  
old-3.POSS NAME SUBJ.COP young-3.POSS

yii Kangxi yii.  
SUBJ.COP NAME SUBJ.COP

Sanjiini Zuzuri."  
third.sister-3.POSS NAME  
"Well, my three daughters' (names), the eldest one's is  
Nduangmu. The younger one's is Kangxi. The third  
daughter's is Zuzuri," (said the mother).

(8) Dii aamaniini rdexja  
then mother-3.POSS-ACC eat-go-OBJ.PERF

mangghuzi aanee.  
monster granny  
Then, Monster Granny ate (the daughters') mother.

(9) Mangghuzi aaneeni<sup>16</sup> rdenni, yang  
monster granny-ACC eat-PERF again

kudini xja.  
home-3.POSS go-OBJ.PERF  
After Monster Granny ate (her, she) again went to (her) home.

(10) Kudini xjani, "Nduangmu udeni  
home-3.POSS go-OBJ.PERF NAME door-ACC

niila ra!" gija udeni  
open-PURP come QUOTE-OBJ.PERF door-ACC

niila ra gisa, "Qi muni aama  
open-PURP come QUOTE-COND 2s 1s-GEN mother

pujii. Muni aama qighaan  
NEG.COP 1s-GEN mother white

deeldii<sup>17</sup>ngi yii."  
clothes-GEN-one SUBJ.COP

(Monster Granny) went to (her) home and said, "Nduangmu, come open the door!" When (she) said come open the door, (Nduangmu replied,) "You are not my mother! My mother is someone in white clothes."

(11) Dii xja qighaan xruura guruja.  
then go-OBJ.PERF white soil-LOC roll-OBJ.PERF  
Then, (Monster Granny) went, and rolled in white soil.

(12) Qighaan xruura gurun gurun  
white soil-LOC roll-NARR roll-NARR

gurun raini, "Kangxi udeni  
roll-NARR come.back-PERF NAME door-ACC

niila ra! Aama rwa."

open-PURP come mother come-PERF

In white soil, (she) rolled, rolled, rolled, came back (and said), "Kangxi, come open the door. (I am your) mother, (and I) have come."

(13) "Qi muni aama pujii. Muni aama  
2s 1s-GEN mother NEG.COP 1s-GEN mother

nughuun deeldiingi yii," giji.

green clothes- GEN-one SUBJ.COP QUOTE-IMPERF

"You are not my mother! My mother is someone in green clothes," (said Kangxi).

(14) Yang xja nughuun wusira  
again go-OBJ.PERF green grass-LOC

guruja.

roll-OBJ.PERF

(Monster Granny) again went and rolled on green grass.

(15) Nughuun wusira gurun gurun  
green grass-LOC roll-NARR roll-NARR

gurun raini, "Zuzuri udeni  
roll-NARR come -PERF NAME door-ACC

niila ra! Aama rwa," giji.

open-PURP come mother come-PERF QUOTE-IMPERF

On green grass, (Monster Granny) rolled, rolled, rolled, came (and said), "Zuzuri, come open the door, (I am your) mother (and I) have come."

(16) "Qi muni aama pujii. Muni aama  
you 1s-GEN mother NEG.COP 1s-GEN mother

fulaan deeldingi yii," giji.  
red clothes-GEN -one SUBJ.COP QUOTE-IMPERF  
"You are not my mother. My mother is someone in red  
clothes," said (Zuzuri).

(17) Yang xjani fulaan xruura guruja.  
again go-PERF red soil-LOC roll-OBJ.PERF  
(Monster Granny) again went and rolled in red soil.

(18) Fulaan xruura gurun gurun  
red soil-LOC roll-NARR roll-NARR

raini yang, "Zuzuri do udeni  
come-PERF again NAME now door-ACC

niila rada<sup>18</sup> aama  
open-PURP come-COND mother

rwa," giji.  
come-PERF QUOTE-IMPERF  
(Monster Granny) rolled, rolled in red soil, came back, and  
again said, "Zuzuri, this time come open the door, (I am  
your) mother, (and I) have really come."

(19) Dii shgeni ghoorilani  
then elder-3.POSS two-COLL-3.POSS

kileja, "Do ne aama puja,  
tell-OBJ.PERF PRT this mother NEG.COP

qi udeni        bii        nii."

2s door-ACC PROHIB open

Then the two elder (sisters) told (Zuzuri), "It is not Mother. You don't open the door!"

(20) Zuzuri, "Ne aama ninba.<sup>19</sup> Muni aama fulaan  
NAME this mother right 1s-GEN mother red

deeldingadii                aama ninba," xa  
clothes-GEN-one-PRT mother right go-PERF

Zuzuri niwaxja.

NAME open-PERF-go-OBJ.PERF

Zuzuri (said), "It is Mother. Mother is in red clothes. (It) is Mother," and Zuzuri went and opened (the door).

(21) Niiwani        dii haralani  
open-PERF then dark-VBLZR-PERF

aanee kileja,                "Do aanee-ni  
granny say-OBJ.PERF PRT granny-GEN

sunzi        kennii?        Ken muni  
grandchild who-QUEST who 1s-GEN

tada tiragunii?"        giji.  
side sleep-SUBJ.FUT QUOTE-IMPERF

After opening (the door), then when (it) became dark, (Monster) Granny said, "Who is Granny's grandchild? Who will sleep near me?"

(22) Zuzuri dii, "Bu aaneeni  
NAME then 1s granny-GEN

sunzinii. Bu tiragunii."  
grandchild-SUBJ.NARR 1s sleep-SUBJ.FUT  
Zuzuri then, "I am Granny's grandchild. I will sleep (with  
you)."

(23) "Nado tanghula nda nige yigha mamii gii,  
PRT 2p me(DAT) one bowl wheat.seed put

nige yigha szu gii, tulighui jighadi.  
one bowl water put head above-LOC

Giida dii bu suanini rdegu guan."  
put-PRT then 1s night-LOC eat-IMPERF need  
(Monster Granny said,) "Now, you put a bowl of wheat seeds  
and put a bowl of water for me above (my) head. Put (them  
there), then deep in the night I need to eat."

(24) Dii ghuranla tirawaxja.  
then three-COLL sleep-PERF-go-OBJ.PERF  
Then, the three slept.

(25) Tirawani suaniniha, gan rdeja.  
sleep-PERF night-LOC-3.POSS-PRT 3s eat-GO-OBJ.PERF  
(They) slept, and deep at night, she ate.

(26) Zuzurini muhaniini rdeja.  
NAME-ACC flesh-3.POSS-ACC eat-OBJ.PERF  
(Monster Granny) ate Zuzuri's flesh.

(27) Aanee Zuzurini muhaniini rdeni,  
granny NAME-ACC flesh-3.POSS-ACC eat-PERF

aajii           ghoorilani           szaghaja,  
elder.sister two-COLL-3.POSS ask-OBJ.PERF

"Aanee, aanee, qi yan rdenii?"  
granny granny 2s what eat-QUEST

giji.

QUOTE-IMPERF

(As the monster) granny ate Zuzuri's flesh, the two elder sisters asked, "Granny, Granny, what are you eating?"

(28) "Bu yan rdegii?       Te ghoorila  
1s what eat-QUEST you two-COLL

giisan           te   mamiini           rdenii."

put-NMLZR that wheat.seed-ACC eat-SUBJ.NARR

"What (do you think) I can eat? I am eating the wheat seeds you two have put (here)."

(29) Qiziniini                   wuqija.  
blood-3.POSS-ACC   drink-OBJ.PERF

(Monster Granny) drank (Zuzuri's) blood.

(30) Qiziniini                   wuqa,           aajii  
blood-3.POSS-ACC   drink-PERF elder.sister

ghoorilani           yang szaghaja,           "Qi  
two-COLL-3.POSS again ask-OBJ.PERF 2s

Aanee nado qi yan wuqinii?"  
granny PRT 2s what drink-SUBJ.NARR

giji.

QUOTE-IMPERF

(As Monster Granny) drank (Zuzuri's) blood, the two elder sisters asked again, "You, Granny, what are you drinking now?"

(31) Teghoorila giisan szuni  
you.two-COLL put-NMLZR water-ACC

wuqinii, dii yan wuqigui."  
drink-SUBJ.NARR then what drink-SUBJ.FUT  
"(I am drinking the water you two have put, (except for this) then, what could (I) drink?"

(32) Dii rdeni, Zuzurini tulighuindini  
then eat-PERF NAME-ACC head-LOC-3.POSS

kuraxja.

reach-go-OBJ.PERF

Then, (Monster Granny) ate and reached Zuzuri's head.

(33) Aajjiini ghoorila  
elder.sister-3.POSS two-COLL

kilejiiguna, "Do aanee aanee  
say-3.PERF<sup>20</sup>-PRT-QUOTE-OBJ.NARR now granny granny

nige xiila xjiya," giji.  
one pee-PURP go-VOL QUOTE-IMPERF  
The two elder sisters said, "Now, Granny, Granny, we want to go pee."

(34) Dii nige nigenangi  
then one<sup>21</sup> one-REFL.POSS-one



ghudilighaja. Ghudilighani  
push-CAUSE-OBJ.PERF move-CAUSE-PERF

xiila xja.  
pee-PURP go-OBJ.PERF  
Then (the two lightly) pushed each other. After (lightly)  
pushing (each other, they) went to pee.

(35) "Nado huimaashdi xii xiisi  
PRT floor-LOC pee urine

qinghajiisa."  
have.to.pee-3-PERF-COND  
"Then, (you two) pee on the floor if (you) can't hold your  
urine," said Monster Granny.

(36) "Huimaashdi xiiji luuliguna,  
floor-LOC pee-IMPERF not-okay.(can)-OBJ.NARR

huimaashdi xiisa malang ndaghoorini  
floor-LOC pee-COND tomorrow we.two-COLL

ghadin aaba rjela ran," giji.  
in-law father see-PURP come-NARR QUOTE-IMPERF  
"It's not okay to pee on the floor. If (we) pee on the floor, we  
two's (our) father-in-law will come see (us) tomorrow," said  
the two elder sisters.

(37) "Nadii xaazira xiila sza  
PRT courtyard-LOC pee-PURP go-COND

teghoorilani kolsa bu diiligangila  
you.two-COLL-GEN foot-ABL 1s rope-one-INSTR

wangladiya.                      Wangladiyada  
tie-VBLZR-PRT-VOL tie-VBLZR-PRT-VOL-COND

dii te ghoorila xiila xji."  
then you two-COLL pee-PURP go-IMPER  
"Then if (you) go pee in the courtyard, let me tie you two  
with a rope at your feet. After letting (me) tie (you), then you  
two go pee," (said Monster Granny).

(38) Dii wanglaxja,                      aanee ghoorilani  
then tie-VBLZR-OBJ.PERF granny two-COLL-GEN

kol dirasani                      wanglani,                      "Ya, do  
foot by-ABL-3.POSS tie-VBLZR-PERF okay PRT

xiila                      xjilidi."  
pee-PURP go-PL-IMPERF  
Then (she) tied (them, Monster) Granny tied the feet of the  
two and (said), "Okay, now go pee."<sup>22</sup>

(39) Dii ghoorila                      ghada xaazira  
then two-COLL outside courtyard-LOC

xiila                      xja.                      Tighuuna  
pee-PURP go-OBJ.PERF chicken-REFL.POSS

awuji                      boligha                      gan tighuuni  
take-IMPERF out-CAUSE they chicken-GEG

kol dirani                      wangla.  
foot by/on-3.POSS tie-VBLZR  
Then, the two went to pee outside in the courtyard. (They)  
took out chickens (from the roost) and they tied (the rope) on  
the chickens' legs.

(40) Ghoorila ghada gharilida xaxja.  
two-COLL outside out-PL.VBLZR go-OBJ.PERF  
The two went out.

(41) Ghada gharilida xani dii xge  
outside go.out-PL.VBLZR go-PERF then big

rdanggan xjuusingi yiigunaha te  
old tree-one COP-QUOTE-OBJ.NARR-PRT that

tulighuirana ghara xiiguna.  
head-LOC-3.POSS go.up go-QUOTE-OBJ.NARR  
After (they) went out then (there was) a big old tree and (then  
they) climbed up to the tree top.

(42) Do aanee ramu? kisada  
PRT granny come-QUEST QUOTE-COND-PRT

rji guiguna,  
come-IMPERF NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR

ramu? kisada rji  
come-QUEST QUOTE-COND-PRT come-IMPERF

guiguna.  
NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR  
Then (Monster) Granny wondered, (are they) coming back?  
(But they) were not, and (she) wondered, (are they) coming  
back? and (still they) were not coming back.

(43) Muuzini aanee aajii ghuailani  
plan-3.POSS granny elder.sister two-COLL-ACC

rdeguna kuja.

eat-OBJ.FUT already

The plan was (that Monster) Granny already (wanted) to eat the two elder sisters.

(44) Dii diiligasa nige

then rope-ABL one<sup>23</sup>

lakijijina

pull-VBLZR-3.PERF-NMLZR-OBJ.NARR

tighuu hailaxja.

chicken cackle-VERBL-go-OBJ.PERF

Then (Monster Granny) pulled the rope and the chicken(s) started cackling.

(45) Aiyiu, do tighuuwa. Tighuuni  
EXCL now<sup>24</sup> chicken-COP chicken-ACC

lakiji rai rdeya,  
pull-VERBL-IMPERF come-PERF eat-PERF

*Aiyiu!* (They) are chickens. (She) pulled the chickens over and ate (them), and ...

(46) do Kangxi da Nduangmuni yeriji  
PRT NAME and NAME-ACC look.for-IMPERF

xja, "do yanni yeriji  
go-OBJ.PERF PRT what<sup>25</sup>-ACC find-IMPERF

rasza rdegui," giji.  
come-COND eat-SUBJ.FUT QUOTE-IMPERF

Then, (Monster Granny) went to look for Kangxi and Nduangmu. "If I find them, I will eat (them," she thought).

(47) Udensa gharani tiji furija  
door-ABL go.out-PERF here there-DIR

nogsa gua<sup>26</sup>.  
look-COND OBJ.NEG.COP  
(Monster Granny) went out the door and looked here and  
there, (but) there was no one.

(48) Durishdija nogsa gan ghoorila  
up-LOC-DIR(upwards) look-COND 3s two-COLL

shge xjuusirawa bai.  
big tree-LOC-COP PRT  
When (she) looked up (she saw that) the two (girls) were in  
the big tree.

(49) "Oyiu, te ghoorila tigii shge xjuusira  
EXCL you two-COLL such big tree-LOC

amagiji ghariwai?" giji.  
how-VBLZR-IMPERF climb.up-PERF QUOTE-IMPERF  
(She) asked, "Oyiu! How did you two climb up such a big  
tree?"

(50) "Dii amakiji gharigui?  
then how-VBLZR-IMPERF climb.up-PRTquest

Budaghula gharilana  
we.two-COLL hands-INSTR-REFL.POSS

majin majindi  
scratch-NARR scratch-NARR-ADV

ghariwa," giji.

climb.up-PERF QUOTE-IMPERF

"Then, how else could (we) have climbed up? We two climbed up (using our) hands scratching and scratching."

(51) Mangghuzi aanee gharila majin  
monster granny hands-INSTR scratch-NARR

majindi gharisa, ghari  
scratch-NARR-ADV climb.up-COND hand

qizimashidangla xja.

bleed.gory-VBLZR go-OBJ.PERF

When Monster Granny scratched and scratched using (her) hands (intending to) climb up, (her) hands bled (until they became) gory.

(52) "Ayoyiu, ne ghari shdagudiida  
EXCL there go.up capability-even

gua. Teghoorila shghua  
OBJ.NEG.COP you.two-COLL truly

shghuanangi kile nadii<sup>27</sup>  
truth-REFL.POSS-one tell PRTemp.

amakiji ghariwa?" giji.  
how-VBLZR-IMPERF climb.up-PERF QUOTE-IMPERF  
(She) said, "Ayoyiu! There is no possibility to climb up. You two tell (me) truly the truth, how did (you) climb up?"

(53) "Dii amakiji gharigii? Budaghula  
then how-VBLZR-IMPERF climb.up-PRT we.two

kiilenda                      kiilenda  
move.on.belly-NARR    move.on.belly-NARR

ghariwa,"    giji.  
go.up-PERF QUOTE-IMPERF  
(They) replied, "Then, how else could (we) have climbed up?  
We climbed up sliding and sliding up on our bellies."

(54) Shzin-tulighuidii-aanee yang  
          nine-headed-granny    again

kiilendajingi                      ghariji                      ghuja.  
move.on.belly-IMPERF-one go.up-IMPERF try-OBJ.PERF  
Nine-headed-granny again tried to climb up moving on her  
belly.

(55) Kiilendasa,                      kiilena                      shdula  
          move.on.belly-COND belly-REFL.POSS cut

xghaxja,                                      qizimashidang ligha  
go<sup>28</sup>-CAUSE-go-OBJ.PERF bleed.gory    become-CAUSE

xjiigunaha.  
go-PRT-OBJ.NARR-PRT  
When (she tried to) move up on her belly, (she) had her belly  
cut (instead), and it became gory.

(56) "Ayoyiu! Te ghoorila    shghuanangi  
          EXCL    you two-COLL truth-REFL.POSS-one

kilesa,            nadii te    ghoorila    amaxji  
tell-COND PRT    you two-COLL how-IMPERF

ghariwa?" giji.  
climb.up-PERF QUOTE-IMPERF  
"Ayoyiu! You two tell (me) the truth, how did you two really  
climb up?" asked (Monster Granny).

(57) "Do shghua shghuana kileya, Aanee,  
now truly truth-REFL.POSS tell-VOL granny

ndaghula puseelana  
we.two sash-INSTR-REFL.POSS

lakiji ghariwa nige  
pull-VBLZR-IMPERF climb.up-PERF one

nigena nado qimiida lakiya."  
one<sup>29</sup>-REFL.POSS then you-ACC-also pull-IMPERF-VOL  
"Now, let us truly tell (you) the truth, Granny, we pulled each  
other up using our own sashes and now/then, (let us) also  
pull you (up)," (said the sisters).

(58) "Nadii nige laki oo,"  
PRT one pull-VBLZR EXCL<sup>30</sup>

giji.  
QUOTE-IMPERF  
"Then, please pull (me up)!" pleaded (Monster Granny).

(59) Dii lakijiiguna.  
then pull-VBLZR-3.PERF-QUOTE-IMPERF  
Then, (the two wanted to) pull (her up).

(60) "Aanee do qi jinana  
granny now 2s self-REFL.POSS



padidi wangla ju," giji.  
tight-ADV tie-VBLZR IMPER QUOTE-IMPERF  
"Granny, now you tie yourself (up) tightly!" said the two  
elder sisters (politely).

(61) "Do padidi wanglawa,  
now tight-ADV tie-VBLZR-PERF

teghoorila banii<sup>31</sup> laki," giji.  
you.two-COLL just pull-IMPERF QUOTE-IMPERF  
"Now, (I) have tied (myself up) tightly. You two just pull  
(me)," said (Monster Granny).

(62) Dii lakijiiguna.  
then pull-VBLZR-E.PERF-OBJ.NARR

Durishdini lakiji  
high-LOC-3.POSS pull-VBLZR-IMPERF

kurijiiguna.  
reach-3.PERF-OBJ.NARR  
Then, (the two) pulled and pulled (her) up to reach a (certain)  
height.

(63) "Do malii malii do kuriya,  
PRT quickly quickly now reach-OBJ.PERF

gharina ghua, gharina ghua,  
hand-REFL.POSS give hand-OBJ.NARR give

do gharisa wari shdaguna."  
PRT hand-COND catch able-QUOTE-OBJ.NARR  
"Quickly, quickly, (I have) almost reached (there), give (me)  
your hand, give (me) your hand, now, (I) can hold your  
hand," said (Monster Granny).

(64) Dii gharisa warihgu jang wari  
then hand-COND catch-IMPERF just catch

shdaguniigunaha,  
able-SUBJ.FUT-QUOTE-OBJ.NARR-COND

xjunghula tiigila xjilighaxja.  
girl-COLL let.go-VERZL go-CAUSE-go-OBJ.PERF  
Then (the sisters) caught (Monster Granny) by the hand...  
(she) was just about able to hold (the girls' hands and then),  
the two girls let go (of their hands).

(65) Nasila bo xja.  
fly-VBLZR down(wards) go<sup>32</sup>-OBJ.PERF

Shzin-tulighuidii-aaneeni sajira xgha  
nine-head-granny-3.POSS pieces<sup>33</sup> go-CAUSE

xjiiguna.  
go-3.PERR-OBJ.NARR  
Nine-headed-granny (fell) flying downwards and (she) was  
broken to pieces.

## RETOLD ENGLISH VERSION

---

A mother who had three daughters collected firewood everyday and then carried it back home on her back. The oldest daughter was Nduangmu, the younger daughter was Kangxi, and the youngest was Zuzuri. Before the mother went to fetch firewood everyday, she cautioned her daughters, "Don't open the door for anybody but me. Remember! Don't open the door for anyone but me!"

Nine-headed Monster Granny planned to eat the daughters' mother. After making this evil plan, she disguised herself and met the mother. "What are your daughters' names?" she asked.

The gullible mother replied, "Well, I have three daughters and their names, from oldest to youngest, are Nduangmu, Kangxi, and Zuzuri."

After she got this information, Monster Granny immediately killed and devoured the girls' mother. Then she went to the girls' home, walked up to the door, and said, "Nduangmu, come open the door!"

Nduangmu replied, "You aren't my mother! My mother wears white clothes."

Monster Granny then left, found some light-colored soil, and rolled and rolled in the soil until her clothes were white. Then she went back to the door and said, "Kangxi, come open the door. I'm your mother. I've come back."

"You aren't my mother! My mother wears green clothes," said Kangxi.

Monster Granny then left, found some green grass, and rolled back and forth in the grass until her clothes were stained green. Then she went back to the door and said, "Zuzuri, come open the door. I'm your mother! I've returned!"

"You are not my mother. My mother wears red clothes," Zuzuri said.

Monster Granny then left, found some red soil, and rolled and rolled in the red soil until her clothes were red. Then she returned to the house and said, "Zuzuri, this time

come open the door. I'm your mother and I have truly come home."

Nduangmu and Kangxi said, "Zuzuri! It's not Mother. Don't open the door!"

Zuzuri said, "It is Mother. Mother is wearing red clothes. It's surely Mother," went over, and opened the door.

Monster Granny then entered the home. When it became dark, she said, "Who really loves Granny? Who would like to sleep with me?"

Zuzuri said, "I'm Granny's grandchild and I want to sleep with you."

Monster Granny said, "Put a bowl of wheat seeds and a bowl of water near my head. Put them right here and then I can reach them deep in the night when I feel hungry."

The sisters put a bowl of wheat seeds and a bowl of water where Monster Granny indicated and then the three went to bed.

Deep in the night, Monster Granny killed and began eating Zuzuri. As she was munching on her flesh, the two elder sisters asked, "Granny, Granny, what are you eating?"

"What do you think I'm eating? I'm eating the wheat seeds you two put here," Monster Granny said.

Monster Granny then drank Zuzuri's blood, and when Nduangmu and Kangxi heard it, they asked, "Granny, what are you drinking?"

"What do you think I'm drinking? I'm drinking the water you two put here," Granny said.

After she had eaten all of Zuzuri except her head, the two sisters said, "Granny! Granny! We want to go outside to pee."

"Well, if you really must pee, then pee on the floor," said Monster Granny.

"We can't pee on the floor! Others will scold us if they visit and notice," said the sisters.

"Then if you must pee in the courtyard, tie a rope around your feet and give me the end of the rope. If you do that, then you two go can go pee," said Monster Granny.

Monster Granny then tied a rope around the ankle of each girl and said, "Okay, now go pee."

Then, the two went outside to pee in the courtyard. Meanwhile, they took chickens from the roost, tied the rope around the chickens' legs, and escaped from the courtyard. When they got to a big old tree, they then climbed up to the top of the tree.

Monster Granny wondered, "Are they coming back?" When they still hadn't come back after some time, she wondered again, "Are they coming back?" Monster Granny planned to eat the two sisters.

When she pulled the rope, the chickens started cackling and then she thought, "Oh! Chickens!" and pulled the chickens into the home and ate them. Then Monster Granny went out to look for Kangxi and Nduangmu thinking, "When I find them I'll gobble them up!" She went here and there but she didn't find them. Then she looked up, saw the girls in the top of the big old tree, and said, "Oh! How did you climb up such a big tree?"

"We used our hands and clawed our way up. How else could we have climbed up?" the sisters answered.

Monster Granny then tried to climb up the tree. She tried to climb up by clawing and clawing at the tree trunk until her hands were gory. She said, "Oh! It's impossible to climb up this way! You two tell me how you really climbed up."

The two sisters said, "We climbed up this tree sliding on our bellies. How else could we have climbed up?"

The nine-headed monster tried to climb up the tree again, this time sliding on her belly. But when she moved, she cut her belly until it, too, was gory.

"Oh! You two tell me the truth! How did you two really climb up?" said Monster Granny.

"Now, we'll tell you what we really did!" said the sisters. "We pulled each other up using our sashes. Let us now pull you up."

"Yes! Please pull me up!" pleaded Monster Granny.

Then the two sisters tied their sashes together, lowered the long strip of cloth down to Monster Granny, and said, "Granny, now tie the sash tightly around yourself!"

A few moments later, Monster Granny said, "Now, I have tied myself up tightly. You two just pull me up."

Then, the two pulled and pulled and pulled her up quite a ways and then Monster Granny said, "Quickly! Quickly! I'm almost there! Give me your hands! Give me your hands! Oh! I can almost touch your hands!"

Then the sisters caught Monster Granny's hands, and then suddenly dropped her. Nine-headed Granny flew downwards and broke into pieces.

**BODURIJINSUU***Rnqansuu*

Original Recording (4.66)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_002\\_Bodurijinsuu\\_Rnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_002_Bodurijinsuu_Rnqansuu.wav)

Re-recorded by Jugui (8.15)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/002\\_Two\\_Bodurijinsuu\\_Rnqansuu\\_vbr.mp3](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/002_Two_Bodurijinsuu_Rnqansuu_vbr.mp3)

- (1) Bodurijinsuuni ganni lohanni  
NAME-GEN 3s-GEN husband-3.POSS

daigiiha zanjingi yiiguna.  
once-PRT handsome-one SUBJ.COP-QUOTE-OBJ.NARR  
Bodurijinsuu's, her husband once was handsome.

- (2) Shgeqi beeri  
big-AGT wife

awujijina. Shgeqi  
marry-3.POSS-NMLZR-OBJ.NARR first-AGT

beeri, gan zanjinnama  
wife 3s beautiful-OBJ.NARR-PRT

yiiguna.  
SUBJ.COP-QUOTE-OBJ.NARR  
(He) married (his) first wife. First Wife, she was very beautiful.

- (3) Bodurijinsuusa mulaqina gandi  
NAME-ABL small<sup>34</sup>-AGT-REFL.POSS 3s-DAT

diula                      rai  
become-VBLZR come<sup>35</sup>

xjiijina.                                      Ganni  
go-3.PERF-NMLZR-OBJ.NARR 3s-GEN

Bodurijinsuuni lohandini                      diula  
NAME-GEN husband-DAT-3.POSS become-VBLZR

rai xja.  
come go(AUX.VER)-OBJ.PERF  
Bodurijinsuu became his second wife. Bodurijinsuu became  
her husband's (second wife).

(4) Dii diula                      raini,                      Bodurijinsuuni  
then become-VBLZR come-PERF NAME-GEN

liuhandini                      ganni lamanqan  
husband-DAT-3.POSS 3s-GEN excellent

moringi yijjin                                      tewa.  
horse-one SUBJ.COP-OBJ.NMLZR that-COP  
Then, after becoming... Bodurijinsuu's husband (also) had an  
excellent horse.

(5) Dii ganni lamanqan morini, gan  
then 3s-GEN excellent horse-ACC 3s

shgeqina                      sndilegha  
big-AGT-REFL.POSS mount.behind-VBLZR-CAUSE

yiusa,                      Bodurijinsuu duuliji  
walk-COND NAME                      jump-VBLZR-IMPERF

rainindi                      muxini  
over-PERF front-3.POSS



funadiniijina.

mount-PERF-SUBJ.NMLZR-NMLZR-OBJ.NARR

Then, his excellent horse, when he had his first wife mounted behind him and (they) rode down (the road), Bodurijinsuu jumped over and mounted in the front.

(6) Tiji furi<sup>36</sup> yiujin aadee aaneesgi gan,  
here there pass-AGT grandpa grandma-PL 3s

"Ai huinagu aagu saihan muxigu aagu  
EXCL behind-GEN lady beautiful front-GEN lady

mohan," giniijina.

ulgy QUOTE-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

Those to-and-fro passing-by grandpas and grandmas said,  
"Ai! The lady at the back is beautiful and the lady in the front is ugly. "

(7) Bodurijinsuu huinani duula  
NAME behind-3.POSS jump-VBLZR

funadiniijinna.

mount-PERF-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

Bodurijinsuu (then) jumped and mounted behind (her husband).

(8) "Ai muxigu aagu saihan  
EXCL front-GEN lady beautiful

huinagu aagu mohan,"  
behind-GEN lady ugly

giniijina.

QUOTE-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

(Those grandpas and grandmas) said, "*Ai*, the lady in the front is beautiful and the lady at the back is ugly."

(9) Bodurijinsuu muxini duula  
NAME front-3.POSS jump-VBLZR

funadiniijina.

mount-PERF-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

Bodurijinsuu would (again) jump to the front and mount in front of (her husband).

(10) Do ganni muxigu<sup>37</sup>ni hudingi jasi  
PRT 3s-GEN before-GEN-POSS very-one effort

gharighaniijinna,

out-CAUSE-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

jasi gharighaji

effort make-CAUSE-IMPERF

dawaji

gharigha

success-IMPERF out-CAUSE

shdaji guijinna.

be.able-IMPERF SUBJ.NEG.COP-NMLZR-OBJ.NARR

His first wife was making a lot of effort, (but even though she) was making efforts, (she) was unable to achieve success.

(11) Dii ghuailani ganni ghadin<sup>38</sup>  
then two-COLL-GEN 3s-GEN -in-law-NARR

aamani szu rugula

mother-3.POSS water carry-PURP

xlighaniiguna.

go-CAUSE-SUBJ.NARR-QUOTE-OBJ.NARR

Then, the two were being asked by their mother-in-law to go carry water.

(12) Dhdanijang gan solighala

formerly 3s wood.bucket-INSTR

szu rugunijina.

water carry-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

Formerly, (they) carried water with wood-buckets.

(13) Dii xja xge szura szu rugula

then go-OBJ.PERF big river-LOC water carry-PURP

xa, gan, ne Bodurijinsuu gan muriighula

go-PERF 3s this NAME 3s wicked-so/very

ai! kileguni,

EXCL say-QUOTE-3.POSS

Then, (the two) went and after (the two) went to a big river to carry water, she, this Bodurjinsuu, *ai!*, she was so wicked and (just wanted to torture her husband's first wife, so) what she said was,

(14) "Bu szuni wuuyada, qi

1s water-ACC bail-VOL-COND 2s

soligharana funanindi szuni

wood.bucket-REFL.POSS ride-PERF water-ACC

harila xji."

change-PURP go-IMPERF

"Let me bail the water (to fill the wood-buckets), and you ride your buckets and go change the direction the river flows."

(15) Gijiigunaha,  
QUOTE-IMPERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

ganni shgeqini solighana  
3s-GEN big-AGT-ACC wood.bucket-REFL.POSS

funani szu harila xgu  
ride-PERF water change-PURP go-IMPERF

jiurani, gan xa solighani  
period-LOC-POSS 3s go-PERF wood.bucket-ACC

nige turigusa, gan Bodurijinsuu gan muxigu  
one push-COND 3s NAME 3s before-GEN

beerini ganni ala xjiijin tewa.  
wife-ACC 3s-ACC kill go-3.PERF-NMLZR that-COP  
After saying so, when the first wife rode her wood bucket  
and went to change the direction the river flows, she went  
and pushed the wood bucket and Bodurijinsuu (fell into the  
water), and she killed the first wife.

(16) Szuri alasza, janja xuungidi  
water-LOC kill-COND lark bird-one-LOC

benlajiiguna.  
change-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
When (the first wife) was killed in the river, (she) changed  
into a lark bird.

(17) Janja xuungidi  
lark bird-one-DAT.LOC

benlajiigunaha,  
change-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

dii ganni lohanni mori sulala  
then 3s-GEN husband-POSS horse let.have.water-PURP

xjiigunaha, quguanindi salidi  
go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT peck-PERF at.all

wuqilighaji guiguna.  
drink-CAUSE-IMPERF NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR  
(She) changed into a lark bird, then, when her husband went  
to let his horse have water (at the river the lark) pecked (his  
horse so much) that (the horse) was unable to drink at all.

(18) Salidi wuqilighaji  
at.all drink-VBLZR-CAUSE-IMPERF

guigunaha,  
NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

dii ganni lohanni kileguni,  
then 3s-GEN husband-3.POSS say-QUOTE-3.POSS  
(The bird) didn't allow (the horse) to drink at all, then, her  
husband said,

(19) "Ya! Do qi muni yangi  
okay PRT 2s 1s-GEN something

ninbiijin tewa. Ninbiisa sulighui  
POS.PRT-NMLZR that-COP POS-COND left

daliira bowadii,  
shoulder-LOC come.down-PRTimper

pujiisa huladiji nasa  
NEG.COP-COND far.away-LOC-IMPERF fly-PERF

xi!" giji.

go QUOTE-IMPERF

"Okay! Now you must be someone (with some relationship) to me. If (you) are, come down onto my left shoulder, if (you) are not, fly far away!"

(20) Dii gan nasiji rai sulighui  
then 3s fly-IMPERF come left

daliirani bowa  
shoulder-LOC-3.POSS come.down-VBLZR

xjiigunaha, "Ya dii  
go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT PRT then

yangi ninbiijinnaba," ga  
something POS.PRT-NMLZR-OBJ.NARR-PRT do-PERF

wariji ra udeshuang nukua turana  
take-IMPERF back gate.bolt hole inside-OBJ.NARR

tijaiiguna.

raise-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

Then, it flew down and landed on his left shoulder, (and then her husband thought), "Right, (it) must be someone (who has some relationship) to (me)," and (then he) took (it home) and raised it inside the bolt hole of the gate.

(21) Ai Bodurijinsuu tixi yiusa, nige  
EXCL NAME there walk-COND one

qugujiiguna, nogxjiji  
peck-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR here-IMPERF

yiusada tulighuira nige pog  
walk-COND-also head-LOC one pile

bajjiiguna.

shit-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

And, when Bodurjinsuu walked over there, (the bird) pecked (her and) also when walked over here, (the bird) shat a pile on her head.<sup>39</sup>

(22) Bodurijinsuu mude                    bagha ala gan  
      NAME            find.out-PERF beat    kill 3s

tashida xligha            xjiiguna.

throw go-CAUSE GO-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

Bodurijinsuu found (this) out and beat (the bird) to death and threw (it) away.

(23) Tashida xligha  
      throw go-CAUSE

xjiigunaha,

go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

gan hara guusizingidi

3s black buckthorn-one-DAT.LOC

benla                    xjiijina.

change-VBLZR go-3.PERF-PERF-NMLZR-OBJ.NARR

After (it) was thrown away, it changed into a black buckthorn.

(24) Bodurijinsuu togxjiji                    yiusada  
      NAME            there-IMPERF walk-COND-also

nige sakijjiiguna,

one scratch-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

nogxjiji yiusada  
here-IMPERF walk-COND-also

deelniingi qidajiiguna.  
clothes-POSS-one puncture-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
When Bodurijinsuu (passed by) and walked over there, (the black buckthorn) scratched, and when (she passed by) and walked over here, the black buckthorn punctured her clothes.

(25) Mudexja Bodurijinsuu  
find-go-OBJ.PERF NAME

gan mudeni yang qaxjiji rai  
3s find-PERF again chop-IMPERF bring

shdawaxja.  
fire-PERF-go-OBJ.PERF  
Bodurijinsuu found (this) out. When she found (this) out, again (she) chopped (it) down and brought (it home) and burned (it in the kitchen).

(26) Shdawasa ganni zuuha  
fire-PERF-COND 3s-GEN kitchen.stove

kuizingidi,  
baked.bread-one-DAT.LOC

chinlajiiguna.  
change-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
After (it) was burned in the kitchen stove, (it) changed into a piece of baked bread.

(27) Ganni muxigu aama, gan  
3s-GEN former-GEN mother 3s



ghal awula xjiiguna.  
fire take-PURP go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
Her (the first wife's) former mother (her mother before she died), she went to take fire (from the kitchen stove).<sup>40</sup>

(28) "Ghalnangi ghuai!" giji.  
fire-REFL.POSS-one give QUOTE-IMPER  
(She said), "Please give (me) some fire!"<sup>41</sup>

(29) Zuuwara waida awa  
kitchen.stove-LOC EXIST.COP-PRT take

xji!" giji.  
go-IMPER QUOTE-IMPERF  
"It will be in the kitchen stove, go and take (it)!"  
Bodurijinsuu said.

(30) Awula xjiigunaha  
take-PURP go-IMPERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

gan kuizingidi benla  
3s baked.bread-one-DAT.LOC change-VBLZR

sojiiigunaha, aanee ghal  
stay<sup>42</sup>-3.PERF-QUOTE-PRT granny fire

awuji gui kuizini  
take-IMPERF NEG baked.bread-ACC

awuji rai qurighula  
take-3.PERF back lock-VBLZR

gijiiiguna.  
keep-IMPERF-QUOTE-OBJ.NARR  
When (the first wife's mother) went to take (the fire and found that the first wife) had changed into a piece of baked

bread, then she (the granny) didn't take the fire (and instead she) took the baked bread back and locked (it) up.

(31) *Ai, zanjin tigii, yang te shdaari*  
EXCL beautiful like.this again that same

*xjungidi benla*  
girl-one-DAT.LOC change-VBLZR

*xjiiguna.*  
go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
*Ai*, like that the beautiful (girl), again (that bread) changed into a girl with the same appearance.

(32) *Aama xangzinangi nijji*  
mother box-REFL.POSS-one open-IMPERF

*rjesa niguudurini dii aamada gan*  
find-COND one.day-POSS then mother-PRT 3s

*xangzirasa xjunni gharighani,*  
box-LOC-ABL girl-ACC go.out-CAUSE-PERF

*ghuailahana yang duri*  
two-COLL-PRT<sup>43</sup>-REFL.POSS again day

*tuikijiiguna.*  
lead.life-3.PERF-QUOTE.OBJ.NARR  
When the mother opened to have a look in her (wood) chest one day, then the mother let the girl come out of her chest. The two again led their lives together.

(33) *Ghuailahana duri*  
two-COLL-PRT-REFL.POSS day

tuikijiiguna.

lead.life-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

Dii shgedani,

gan xjunni

then grow.up-VRBLZR-PERF 3s daughter-3.POSS

kileguni.

say-IMPERF-3.POSS

The two led their lives together. Then after growing up, the daughter, she told (her mother),

(34) "Aama, do budaghula Bodurijinsuu da

mother PRT we.two NAME and

lohan ghualani, nige

husband two-COLL-ACC one

dodayai kudi," giji.

invite-VOL home(-DAT.LOC) QUOTE-IMPERF

"Mother, let's invite Bodurijinsuu and her husband, the two, to our home," said (the daughter).

(35) "Xrang! Yahgunii gan ghoorilani

poor why-SUBJ.FUT 3s two-COLL-ACC

dodaji?

Gan ghoorilana

shge bayan

invite-IMPERF 3s two-COLL-REFL.POSS big rich

kun niiwanni mula slawa."

people official-GEN later generation-COP

"(You) poor thing! Why invite the two (of them)? The two are big rich people and descendants of officials," (the mother said).

(36) "Ndaghula ghuaixjidawani dodagu  
we.two poor-COP-then invite-GEN

logda gua," giji.  
way-even OBJ.NEG.COP QUOTE-IMPERF  
"We two are so poor that there is no way for us to invite  
(them and that they will come)," replied (the mother).

(37) "Ai, aama qi tingi bii gida  
EXCL mother 2s like.that PROHIB do/think-COND

dodagu loggi wai."  
invite-GEN way-one SUBJ.COP  
"Ai, Mother, you don't think like that, there will be a way to  
invite (them successfully)," (the girl said).

(38) "Ya nadii dodaya  
okay PRT invite-VOL

amakiji dodagii."  
how-VBLZR-IMPERF invite-FUT  
"Okay! In this case, let's invite (them, but) how will (we)  
invite?" (the mother said).

(39) "Qi dodala xi dodani  
2s invite-PURP go invite-PERF

nda kudinangi dodaniigiji  
our home-REFL.POSS-one invite-SUBJ.NARR

kileda rani yii  
tell-COND come-PERF NEG.PRT

rani," giji.  
come-OBJ.NARR QUOTE-IMPERF  
"You go to them invite and tell (them that we) would like to  
invite (them) to our home and (see if they) want to come or  
not come," (the girl said).

(40) Dodala  
invite-PURP

xjiigunaha rsa,  
go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT come-COND

"Ligunajida, ndani shguu  
okay-OBJ.NARR-but 1p-GEN big

udeni musiza njeen ude muxisa qighaan  
gate-ACC front-ABL own gate front-ABL white

xjangni diisadiida  
felt.carpet-ACC spread-PERF-PRT-COND

ryam, " giji  
come-VOL QUOTE-IMPERF

kilejiiguna.  
say-3.PERF-PRT-OBJ.NARR  
When (her mother) went to invite (they), they said, "It's okay,  
but (we) will come (when you) spread white felt carpets from  
our front gate doorway (all the way) to your doorway."

(41) Aamani kileguni, "Xrang  
mother-3.POSS say-QUOTE-GEN poor.thing

xjunnog dodagu log, 'ndani ude musiza  
daughter-VOC invite-GEN way our gate front-ABL

njeen ude muxini yigua kurishdilangi  
own gate front-POSS all arrive-CONVERB-one

qighaan xjangni diisadiida  
white felt-ACC spread-PRT-COND

dii ryam,' giji  
then come-VOL QUOTE-IMPERF

kilenaja."  
say-OBJ.NARR-OBJ.PERF

Her mother said, "(My) poor daughter! (There is) no way to invite (them) over. They said, 'If (we) spread white felt carpets (all the way) from our own front gate until (their) own front gate, then (they) will come. '"

(42) "Amakijingi diisigui qighaan  
how-VBLZR-IMPERF-one spread-PRTquest white

xjang nige kuuri hunimaa gua,  
felt one CL sheep OBJ.NEG.COP

ghuasingida gua," giji.  
wool-one-even OBJ.NEG.COP QUOTE-IMPERF

"How can (we) spread (the way) with (white felt carpet)? (We have) not even a sheep, nor even one bit of wool?" said (the mother).

(43) "Ai aama qi bii xnali,"  
EXCL mother 2s PROHIB worry.about

giji.  
QUOTE-IMPERF

"*Ai*, Mother, you don't worry about (it)," said (the girl).

(44) Qighaan wusini xa, saja  
white straw-GEN go-PERF scatter-PERF

rjiigunaha, qighaan xjang tigiingi sga  
come-PERF-then white felt as-one see

xjiiguna. Dodasa  
go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR invite-COND

yang rji guiguna.  
again come-IMPERF NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR  
(They) went and scattered white straw, and (then it was as  
though) seeing white felt carpets. (When she went) to invite  
(them) again (they) didn't come.

(45) "Ai, ndani morina funa  
EXCL our horse-REFL.POSS ride-PERF

rguigiji.  
come-SUBJ.FUT-QUOTE-IMPERF

Yiijadi nige mori yiiji mori  
each-DAT one horse SUBJ.COP-IMPERF horse

guqogni naawa zhuangzhuangzini  
manger-ACC build-PERF pole-ACC

dinlawaw zhuabiila  
put.up-VBLZR-PERF prepare-VBLZR

gii,' kiji kilena do  
ready QUOTE-IMPERF say-OBJ.NARR now

amahgui," giji  
what-SUBJ.FUT QUOTE-IMPERF

They said, "Ai, (we) will come to (your home) riding our  
horses. Each of (us) has a horse. Build mangers for the

horses, put poles (hitching posts), and be prepared and ready.'  
What should (we) do now?" (the mother said).

(46) "Ai, aama qi bii xnalida! Bu  
EXCL mother 2s PROHIB worry-PRT 1s

shdan," giji.

handle-NARR QUOTE-IMPERF

(The daughter said) "Ai, Mother, you don't worry! I can  
handle (this)."

(47) Ghoorilana mori  
two-COLL-REFL.POSS horse

guqoggi naawa, hara guusizila  
manger-one build-PERF black buckthorn-INSTR

zhuangzhuangzinge qaxja dinla,  
hitching.pile-one chop- PERF put.up-VBLZR

gan yang dodala  
3s again invite-PURP

xjiigunaha,  
go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

rjiiguna.  
come-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

The two built a horse manger, and chopped a black  
buckthorn and stuck it (into the ground) as a hitching pole,  
she again went to invite, and (finally they) came.

(48) Dii ghoorila morina  
then two-COLL horse-REFL.POSS



funa qiimadamadi  
ride-PERF arrogant-ADV

rjiiguna.

come-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

Then, the two (Bodurijinsuu and her husband) came arrogantly riding their horses.

(49) Ghoorilana yiija nigeni  
two-COLL-REFL.POSS each one-ACC

ziile doda rua  
receive-VBLZR ask enter-PERF

xjiiguna.

go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

The two (mother and daughter) each received one person and guided/asked (them to) enter (their home).

(50) Dii dodaji ruaji  
then receive-IMPERF enter-IMPERF

xjani, ghuailadi qangi  
go-OBJ.PERF two-COLL-DAT tea-one<sup>44</sup>

warijiiguna. Ganni  
boil-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR 3s-GEN

shdanijangnabai yixi yan qangi warigui.<sup>45</sup>  
old.time-NARR-PRT much what/how tea-one boil-PRT

Then, after receiving the two in (the house, they) prepared some tea. It was in the old time, what (good) tea (was available at that time that) could be (boiled)!

(51) Dii galeng ghoori tiwanindi  
then baked.barley.bread two put-PERF-then

qa yighangi  
tea bowl-one

dulajji gunaha.  
offer-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

Njeen lohandina qangi  
own husband-DAT-REFL.POSS tea-one

szurani rawaana nige ganzi tiiji  
pour-PERF hair-REFL.POSS one CL put-IMPERF

ghuajji guna.  
give<sup>46</sup>-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
Then, (they) put two pieces of baked barley in bowls of tea and offered (each) a bowl of tea. For her own husband, (she) poured some tea and put in it a piece of her own hair.

(52) Bodurijinsuudi qa yigharani, hgai  
NAME-DAT tea bowl-LOC-POSS pig

basingi tiiji  
shit-one put-IMPERF

ghuajji gunaha, Bodurijinsuu  
give-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT NAME

wuqiji guiguna.  
drink-IMPERF NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR  
In Bodurijinsuu's tea bowl, (she) put some pig shit, and Bodurijinsuu didn't drink (it).

(53) Lohanni                    ninkiji  
      husband-3.POSS like.this-QUOTE-IMPERF

nige muulajjiguna,  
one think-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

"Ya, do ne muni muxigu            beeri ninba  
okay PRT this 3s-GEN former-IMPERF wife POS.PRT

jida, do neni            xangbanfa amagiji            nige awuguraxja  
but PRT this-ACC try.best            in.any.case one marry-need

jida amakiji nige awugunasa  
but how            one marry-OBJ.FUT-PRT

dii," giji.  
PRT QUOTE-IMPERF

Her husband thought like this and realized, "Okay, she must be my former wife and now (I have to) in any case, try every possible way to marry her (again) but how can (I) marry her?"

(54) Ai,            dii zuihuuni, nige  
      EXCL then end-POSS one

doda ghara            xani  
call come.outside go-PERF

lohannidina  
husband-3.POSS-DAT-REFL.POSS

kolulajjiguna.  
report-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

*Ai*, then, in the end, (she) called (her husband) outside and reported to her husband.

(55) Dii lohannida                      nogxji togxji  
then husband-3.POSS-also this.way that.way

togxji    nogxjikiji                      gan yuan  
that.way this.way<sup>47</sup>-QUOTE-IMPERF 3s again

ganni    muxigu zanjin    beerina  
3s-GEN former beautiful wife-REFL.POSS

awa    dii durigi  
marry then day-one

tuigjiigunaya.

lead.life-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

Then her husband also (thought) about it this way, that way,  
that way, this way, and he again took his former beautiful  
wife and then (finally they) led a life (together).

## RETOLD ENGLISH VERSION

---

Once, there was a very handsome man whose first wife was very beautiful. He later took a second wife named Bodurijinsuu. He also had an excellent horse. When he rode down the road with his first wife behind him, Bodurijinsuu jumped up and sat in front of her husband. The grandpas and grandmas passing by said, "Oh! The lady at the back is beautiful and the lady in the front is ugly."

When Bodurijinsuu heard this she jumped behind her husband. Then the grandpas and grandmas said, "Oh! The lady in the front is beautiful and the lady at the back is ugly." Then Bodurijinsuu jumped in the front of her husband again.

One day at home, the wives' mother-in-law told them to go fetch water. The two wives then took their wood buckets and went to a large river. Bodurijinsuu was very wicked and wanted to torture her husband's first wife. She said, "Let me fill my bucket with water. You sit on your bucket and move into the current to divert the flow of the river toward the shore so I can more easily fill my buckets."

The first wife then sat on her wood bucket and moved into the stream to try and divert the flow of water, but then she fell into the water and drowned.

The dead wife changed into a lark and later, when her husband took his horse to the river, the lark pecked his horse so much that the horse was unable to drink. The husband said, "Oh! You must have some relationship with me. If this is the case, then come and light on my left shoulder. If you don't have any relationship with me, then please fly far away!"

The lark flew down and perched on his left shoulder, and then her husband thought, "Yes, it must be someone who has some relationship to me," took it home, and raised it inside the bolt hole of the gate. Every time Bodurijinsuu walked by, the bird pecked her and shat on her. Bodurijinsuu then beat the bird to death and threw it away. The bird then changed into a black buckthorn.

When Bodurijinsuu passed by, the black buckthorn scratched her and tore holes in her clothes. Bodurijinsuu then chopped it up, put the wood in the kitchen, and burned the wood in the stove. After the wood was burnt, it turned into a piece of baked bread.

The same day that the wood had been burnt and become a piece of baked bread, the first wife's mother came to get some fire from the kitchen stove because her own fire had gone out. She said, "Please give me some fire!"

Bodurijinsuu said, "It's in the kitchen stove. You can get it yourself!"

When she went to take the fire, she realized that the first wife had become a piece of baked bread. She took the bread back to her home and locked it up in her cabinet. The bread then turned into a beautiful girl with almost the same looks of the late first wife.

When the mother looked in her wood chest the next day, she found the girl and then the two led their lives together.

As time passed the young girl grew up and one day she said, "Mother, let's invite Bodurijinsuu and her husband to our home."

"You poor thing! Why invite the two of them? They are important rich people and descendants of officials. We two are so poor that there is no way that they will come to our house," replied the mother.

"Oh, don't think like that. There is a way to invite them so they will come," the grown-up girl said.

"Okay! In that case, let's invite them, but what should I say?" the mother said.

"Just tell them that we want them to come to our home and see what they say," the first wife said.

When the mother invited them they said, "Okay, but we won't come until you spread white felt from our front gate to your gate."

When the mother got back home she said, "It is impossible that they will come. They said we must spread white felt all the way from our own gate to their gate before they would come. How can we spread the way with white

felt? We don't have so much as even a sheep - not even a bit of wool."

"Oh, don't worry," said the girl and then they scattered white straw between their courtyard gateways, which changed into white felt.

When the mother went to their home again they said, "Oh! We'll come to your home riding our horses. Each of us has a horse. Build mangers for the horses, put up hitching posts, and be ready."

Then the mother returned home, reported what had happened, and said to the girl, "What should we do now?"

The girl said, "Don't worry! I can deal with this." The two then built a horse manger, and chopped down a black buckthorn and stuck it into the ground to use as a hitching pole.

This time when the mother went to invite them they came arrogantly riding their horses. After they arrived, the mother and the girl each escorted one into their home and then prepared tea. This was in the old days when there was no good tea to boil, and so people usually just put two pieces of baked barley in bowls of hot water. The girl put a bit of her own hair in one bowl and then offered it to her husband, and then she put pig shit in Bodurijinsuu's bowl and offered it to Bodurijinsuu.

The husband thought, "She must be my former wife and now I must take her back. But how can I do this?"

In the end, the girl called her husband outside and told him everything that had happened. The husband thought about this for some time, and finally he took the girl as his wife and they finally reunited.

## QEOJA AAGU (SISTER QEO)

*Changminjii*

Original Recording (5.42)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_003\\_QeojaAaguSisterQeoChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_003_QeojaAaguSisterQeoChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.90)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/003\\_Three\\_Qeoja\\_Aagu\\_Sister\\_Qeo\\_Changminjii\\_vbr.mp3](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/003_Three_Qeoja_Aagu_Sister_Qeo_Changminjii_vbr.mp3)

Qeoja aagu yan do aamanga ganni hanangsani diuni gan durishdindi qighaan morina laka qighaan xjangna diisa gan aajiina awula rana.

Dii aajiina awula rsa aamadini kileja nado bu aajiina hananggi awula xjiya. Dii aamani kileja, "Hanang xi adaguna. Ndani sanduu ghajarini dangghualina takiji gui. Taka buragu dii xlighaya." Dii diuni yang ghara xja. Ghara xja niguudurini yang rja rai, "Nado bu aajiina yang qighaan morina laka qighaan xjangna diisijii yang awula rwa." "Dii xji adaguna, ndani sanduu ghajarini dangghualina takiji gui. Takidigu dii xlighaya." Dii yang ghara xja.

Xjani niguudurini yang rjabai qighaan morina lakija qighaan xjangna diisija rja aajiina yang awula rwa. Aamani kileja, "Xji adaguna. Sanduu ghajari dangghualini mantaji gui mantadigu xjilighaya." Yang ghara xja.

Niguudurini yang rja aajiina qighaan morina lakijii qighaan xjangna diisijii yang awula rwa. Aamani kileja, "Xji adaguna. Sanduu ghajarini dangghualini mantaji gui manta buragu dii xlighaya." Dii diuni yang ghara xja.

Niguudurini yang rja, qighaan morina lakiwa qighaan xjangna diisiwa bu aajiina yang awula rwakiji. Aamani yang kileja, "Sanduu ghajarini dangghualini xraji gui xra buragu dii xlighaya." Diuni yang ghara xja.

Yang xjani niguudurini yang rja qighaan morina lakija qighaan xjangna diisija bu aajiina hanang awula rwa. Aamani yang kileja, "Sanduu ghajarini dangghualini xalaji gui xala buragu dii xlighaya," giji. Dii yang diuni ghara xja.



Ghara xja niguudurini yang rja qighaan morina lakaja qighaan xjangna diisija do bu aajiina yang awula rwa hanang. Aamani kileja, "Sanduu ghajarini dangghualini ruguji buraji gui, rugua buragu dii xlighaya," giji. Yang diuni ghara xja. Sanduu ghajarini dangghualina ruguja rugua buraja.

Yang diuni ghara xa rja. Raini qighaan morina lakija qighaan xjangna diisija. Raini aajiina yang awula rwa hanang awula rwa. Aamani kileja, "Ai, sanduu ghajarini giizini tarija gui taradigu dii xlighaya." Diuni yang ghara xja. Aamani xja giizini saja xghaja.

Saja xgha diuni yang qighaan morina lakija qighaan xjangna diisija rja aajiina awula rwa, hanang xligha. Aamani, "Ai, hanang xligha adaguna sanduu ghajarini tunguji buraghaji gua tungua buraghagu dii rlighaya," giji. Dii diuni yang ghara xja.

Dii Qeoja Aagu tungula xjabai tungula xa do xnala nigedi ulaaja. Ulaawa dii sajighai gusigasgi raini, "Qi ulaaguni gua, budanghula qimu bangmanglalidiya." Ga sajighai gusigasgi kidiguadi tungua ghara xjiiguna. Tungua xjani dii diuni yang awula rjiiguna. "Do bu aajiina yang awula rwa. Qighaan morina lakijii qighaan xjangna diisijii hanang awula rwa," giji. Dii aamani, "Ya, nadii xji, niuduri xja malang ra. Nige kundi ghuran shuang hai sza ra." Ga xlighaja.

Dii xjani Qeoja Aagu xnalani narani nige ganzi shdazila xuaxja. Xuawani wara niguuduri nige xulang warisa ghuran shuang haini waraxja. Warani huijidurini nigijii daaja rai. Daajiigunaha rsa aamani aabani sguuja, aamani baghaja, diuni baghaja, xnejiini nige tiuji baghaji xjani bagha ala xjiiguna.

Bagha alani dii Qeoja Aaguni lohanni gan xansin kola xjani rai xja. Raini do qiimadamadi rjiiguna. Ger huinana kurijiiigunaha do xuungi somolajiiguna. Dii xansin do ne muni beerini boxan amaga gaxja kijiiguna. Dii ude muxina rai morirasana boji gua. Boji guiwani aabani ziilela rja aabana qi Qeoja Aaguni rligha Qeoja Aaguni rlighada bu xura boyagiji. Aabani rua xja, aamani ziilela rjiiguna.

Aamani rjiiguna. "Ai, bu lii bon, Qeoja Aaguni rlighada dii bu morirasana xura boya," giji. Yang boji gua

diuni rja, diuni ziilela raini Qeoja Aaguni rlighaya rlighada bu xura boya. Yang boji gua, yang diu beerini rja. Diu beerini raini Qeoja Aaguni rlighayakog rlighada bu jiu boya. Yang diu beerini bogha shdaji gua.

Dii zui huinanaha xjundiuni xja. Xjundiuni xangi xjundiuni kileja, "Aawu, aawu do xjundiu ziilela rsa qi bo," giji. Dii jiu xjundiudina, "Ai, qi ziilela rsa bu yii bon. Qi xja Qeoja Aaguni rlighada bu jiu boya," giji.

Dii, "Aawu, aawu Qeoja Aagu anjisa rgui? Qeoja Aagu hanang xja raini aama aaba sguuja, aama sguuja, aawu baghaja, xnejii baghaja xnejii nige tiujidi bagha alaxja." "Dii anjiiwa?" giji. "Ger huina ghajari fulisan liiguu jiura rjela xda dii liiguu jiura bulaja," giji.

Dii gan xansin ger huinana xangi liiguu jiurasa poka gharighasza Qeoja Aaguni bula giija. Diuliji puzani pokiji gharighani xrawa, fuuri hazini suuda morina funa gidehgu hara xjiiguna.

## HUIDI AAMA (STEPMOTHER)

*Rnqansuu*

Original Recording (8.99)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_004\\_HuidiAamaStepmotherRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_004_HuidiAamaStepmotherRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (11.43)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/004\\_Four\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Rnqansuu\\_vbr.mp3](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/004_Four_Huidi_Aama_Stepmother_Rnqansuu_vbr.mp3)

**Y**a do bu huidi aamani hughuini nige guleji ghuaya. Lengkuuzina yiiguna ghuran xjun turajjiiguna kuu guiguna. Dii ghuran xjun turaxja aamani hugua xjiiguna. Aamani hugua xjiigunaha ghuran xjundina aabani huidi aamangi awujiiguna.

Huidi aamangi awujiigunaha huidi aama muriighula nige durishdini gan aabadini kileguni, "Qi ne ghuran xjunna xja hulangidi kurigeewa rada budaghula nige namurishidaya," giji kilejiiguna. Dii aabanida, "Dii bu ne ghuran xjunni anji kurigeeji xgui?" kiji. "Lang tantanzingira kurigeewa ra xda, te qijiu jirihgara nada yangla yii xjimu," giji. "Dii lang tantanzira kurigeewa rsa budaghula yan namurishida gui?" giji. "Budaghula digengi kurigiji rdeya," giji. "Aixi, do digengini saindi, muni ghuran xjunni lang tantanzira kurigeewa rgunama, dii kurigeeya," kiji. Dii ghuran xjunna lang tantanzira kurigeeji xjiiguna.

Dii kurigeeji xjanindi jiu te qijiu talajiiguna, naa qijiu naalajiiguna. Xjun ghuranlana jiu, "Do te ghuranla ne qijiu jirihgara nadiji soda nara xuruuligu dii bu ude muxigu xjuusira gharina shuaidayada dii bolida ra," giji. Dii xjun ghuranlani giwa rjiiguaha, xjun ghuranla nadilida yangla xjiiguna. Nara xuruula ude muxija nige nogsa xjuusingira hanqingi shuaidaniiguna.

Do aaba dodana ga guaiwa xjuusi tada kurisa, aabani guiguna. Ghuran xjun kudina marishida xjiiguna. Dii nige

chang ulaada xjuuzi szarishdi shge xjunni nige pokijiiguna, mula pujoggi ghariji rjiiguna. Nige hguajingi rdejiiguna. Kiile luasani, tensa ghuaida xjunni nige pokiji rjejiiguna kuizingi gharishji rjiiguna. Nige hguaji rdejiiguna kiile luasani. Dii tensa mula xjunni buda nige pokiyada warijee yang nige ghariji rsadachuang yang nige pokijiigunaha, xjoggi gharishji rjiiguna.

Dii xrang do neni gurigan gurigandi yiuda warijee buda ghuranla kudina mudesachuang ga gurigan gurigandi limuun nukuara rua xjiiguna. Xjun ghuran digha rua xjasza nuhui gualigangi xuawa giijiiguna. Mangghuzi aaneeni kudini rua xjiiguna. Dii mangghuzi aaneeni kudini ruaji xjani nuhui gualigani gulejiiguna ugo gule xjiiguna nuhui gan, "Xroog! do te ghuranla niizhangghula kudi rua rja jida do haralijini ndani aama rsa te ghuranlani rdediguniu amahguniha?" giji. "Dii rde liidinba teni kudi nige soya," kiji.

Dii nuhui gualiga soligha xjiiguna. Dii nigeniini leng jiura jakiligha giijiiguna; nigeniini ude huina niuligha giijiiguana; nigeniini lanban dura niulighajiigunaha haralasz ganni aamani mangghuzi aanee rua rjiiguna.

Rua ranindi, "Niuxulang do tiugu kungi niishidenabai," kiji. "Amada niishiden gua hariida bii ghuani tira," giji. "Ya nadii tingere arilijiisa timuri tughuura nige tiraya tingere buruundijiha xaawari yikangra nige tiraya. Qi nige rjela xda," giji. "Do timuri tughuura tirawadii, tingere buruunxja," giji. Dii mangghuzi aanee tughuurana tirawa xjiigunaha xjun ghuranla paxji gharixji rangi nuhui gualiga ghuranla xa shdawani aaneeni ala xjiiguna.

Dii aaneeni ala xjiigunaha dii nuhui gualiga xjun ghuranlani durani duri tuikisanni sainighula ghuranla bayanja xjiiguna. Xrang ghuranla bayanja nuhui gualiga kilejiiguna, "Do qini huidi aama ghalijjurawa ghuaixjidawani taxja piileji soja. Shge xjundina mantingi dalani tulighua xuuri nige bazingi warani aamanangi ujela xi," giji. Dii shge xjunni aamana rjela xjiigunaha rjela xangi ger diragu tENCHANGLA tiruuraja nige nogsa dura dii yojin nige bowa bii xgiji nuhui gualiga kileguni.

Nige nogsa aamani pairagu funiizina piileji sojiiguna. "Aama qi yaghani?" giji. "Aixi yahgu qa shdani boji ra," giji. "Do boji bii rya," kiji. "Shge xjun oo boji ra," kiji. "Do boji bii raya, ma mantingi ghuayada nige rde," giji. Nige hgalaji ghuajiiguna shge tingereni sgaagiji; dii nige hgalaji ghuajiiguna luan purighanni sgaagiji; dii nige hgalaji ghuajiiguna teni aabani sgaagiji; dii nige hgalaji ghuajiiguna teni aamani sgaagiji; dii nige hgalajiiguna shge xjunni sgaagiji; dii nige hgalajiiguna ghuaida xjunni sgaagiji; dii nige hgalajiiguna mula xjunni sgaagiji. "Aama do buraja, do soda malang yang ujela rya," kiji. Dii xjun qidawa xjiiguna.

Qida xjiigunaha aamani yixi jirawanga tuligha xuurina hgala xligha xjiigunaha hara ghadani fii dangla xjiiguna. Danglingani aamani guai shdaji guiguna, xjunni guaiwa kudina kura xjiiguna. Do kenmada xji luu liguna, huidi aama ghalijiurawani rdeguna nda yixi jirawanikiji. Dii nuhui gualiga kileguni, "Dii xgu xja te ghuranla riiqileji xani aamanangi ujedadii," kiji kileja.

Dii ghuaida xjunni te shdaari ujela xlighajiiguna. Nuhui gualiga kileguni jarishidang taarini wara rjela xgiji. Dii xjanidi jiu tenchangla, "Aama yaghani?" Gisa "Sojii! boji ra!" kijiiguna. Mantina rde burajiiguna. "Do boji bii rya ma mantingi ghuaya," giji. Nige hgalajiiguna shge tingereni sgaagiji; dii nige hgalajiiguna luan purighanni sgaagiji; dii nige hgalajiiguna teni aabani sgaagiji; dii nige hgalajiiguna teni aamani sgaagiji; dii nige hgalajiiguna shge xjunni sga; dii nige hgalajiiguna mula xjunni sga; dii nige hgalajiiguna dii zui mulani tulighuindi kura xjiigunaha bura xjiiguna. Dii mula xjunni yang qida xjiiguna. Qidawa xjiigunaha aamani yang jira xjiiguna.

Dii jira xjiigunaha jarishidang taarina hgala xlighajiigunaha taashini ulangi dangla xjiiguna. Aamani yang nigedi ghaja ghaja ghaja qulani nige jiraji gharishji rsa yang qidawa kudina kura xjiiguna. Ai dii yang jiraji wari shdaji guiguna. Dii zui mula xjunni xjiiguna. Zui mula xjun xanindi dii yang, "Aama qi yaghani?" kisa. Tenchangsa mantina rde buragha yang ghalijiura sojiiguna.

Dii yang mantingi hgalaji ghuaasa shge tingereni sgaagiji; dii nige hgalasa luan purighanni sgaagiji; dii nige

hgalajjiiguna teni aabani sgaa; dii nige hgalajjiiguna teni aamani sgaa; dii nige hgalajjiiguna shge xjunni sgaa; dii nige hgalajjiiguna ghuaida xjunni sgaa; dii nige hgalajjiiguna mula xjunni sgaakiji. "Do nige hgala," kiji. "Do buraja aama do qi tena rdeda ghoori durishdi dii yang ujela rya," giji. "Dii boji rada boji ra, boji rada boji ra," kijiiguna. Dii mula xjunni boji xji guiguna.

Dii mula xjunni qidawa xjiigunaha, dii mula xjunna zinan zinan zinan zinan jira wara dolajjiiguna. Mula xjunni xjuusingini tadani kurani dii jiu xjuuzira walida ghara xjiiguna. Aamani xjuusisa szarishdi kurani jiu, "Xjunnog qi nda nige kile qi amagiji ghariwa. Aamaghula nige ghariya do kadan rsa nda rde xguna," giji. Dii xjunni kileguni, "Aama, bu mangliilana ghariwa," giji. Aamani xa mangliina cika baragha xjiiguna shdaji guiguna.

Dii aamani wangdoli xjuusini ghajajjiiguna. Xjuusini ghajajjiigunaha gaga qangliu rjiiguna. "Aanee, do ndaghula dahulayada qi yidawandi ne tulighuira yanna qi neni tigiingi ghajaji?" giji. "Ai, muhawa do bu neni nighasa rdegunii," giji. "Ndaghula dahulaya qi nigijji hanbura," giji. "Nadii ndaghula dahulasa dahulaya qi ghajada bu nigijjigi hanburayada qi ghaja," giji. Gaga qangliu xjuusini ghoori qugujjiigunaha aanee nuuri kura xjiigunaha xjuusini pugiiledagha ghari xjiiguna.

Aanee saraxja xjuusi pugiile xjiiguna. Yang, "Xjunnog! amakiji ghariwaha aamaghula nige ghariya, qi nige kile," giji. "Aama kiilelana ghariwa," kiji. Aamani xja kiilena cika qula xjiiguna gidesisgini ghara rjiiguna yang xjuusini ghari shdaji guigunaha sajighai rjiiguna. "Ai, aanee ndaghula dakiya qi neni nighaji yahgunii?" kiji. "Ne tulighuira muha yiina boji rsa bu rdegunii," giji. "Nado budaghula dakiya bu ghajaya qi nigijjigi tira," giji.

"Do bu ghajayada liguna, gaga qangliuda raindi xjuusini pugiilegha ghara xwa bu nigha shdaji gui." "Ai, gaga qangliuni sgili muuni, alog sajighaini sgili sainikisanba," giji. Teha tewagani aanee xanindi yang tirawa xjiigunha xjuusini pugiiledagha sajighai yang ghara xjiiguna.

Nige sarisa xjuusi pugiileda xjiiguna. Yang xjunni nigha shdaji guiguna. Dii yang aanee ghajaji nigha

dolajiiguna kugua gusiga rjiiguna. Kugua gusiga rainindi, "Ai! aanee qi neni tigiingi ghajaji yamahgunii?" giji. "Ne tulighuri muha yiina nighasa bu rdegunii," kiji. "Budaghula dahulaya nado qi nigiji hanbura," giji. "Yii dahulan gaga qangliu da alog sajighai ghulada rainindi nda nige ghudalidi xjuusini pugilegha ghara xja. Muhani muhani rde shdaji gua, do yii dahulan," kiji. "Ai, gaga qangliu da alog sajighaini sgili murii, kugua gusigani sgili sainikisanba. Qi hanbura," giji. Nadii teha tewaga yang aanee nuuri kura xjiigunaha yang xjuusini pugiliidigha ghara xjiiguna.

Dii gusiga xanindi sajighai, qangliu ghuranla xanindi kileni. Dii nuhui gualiga mudeni holiji rjiiguna. Holiji rjiigunaha aanee ghalijiurawa dii nigijiha xjuusini nigha dolajiiguna. Dii aaneeni rai nuhui jiuwa ala xjiiguna. Jiuwa alanindi dii xjuusirasa xjun boji raini xjunna nuhui gualiga funigha rugua kudina ghara rjiiguna.

Kudina ghara rainindi dii xjun ghuranla nuhui gualiga ghuranla durigi tuikiji xjun ghuranlani nuhui gualiga tiruu gharighajiiguna.

## DIGHULANG LAMADII (LAME MONK)

*Rnqansuu*

Original Recording (9.67)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_005\\_DighulangLamadiiLameMonkRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_005_DighulangLamadiiLameMonkRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (12.92)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/005\\_Five\\_Dighulang\\_Lamadi\\_Lame\\_Monk\\_Rnqansuu\\_vbr.mp3](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/005_Five_Dighulang_Lamadi_Lame_Monk_Rnqansuu_vbr.mp3)

**L**amadiini hughuiniini nige guleji ghuaya. Diriixini aadeengi yiiguna aaneengi yiiguna. Dii aadee da aanee ghoorilana kuizi xralidijiiguna. Hunimaangi yiiguna nige huarighalajiiguna.

Dii aadee da aanee ghuaailana hunimaa dilagura zholadin guiguna. Aanee kile aadee dilala xji aadee kile aanee dilala xi giniiguna. Dii aadeeni kileguni, "Ya! do ndaghula kuizi xraji rjeyada dii kenni kuizi muxi balisa ken dilala xjidii." Dii yakiji. Dii aaneeni zuuhamandina zuuharana kuizi xrajiiguna aadeeni piirana kuizi xrajiiguna.

Dii aaneeniini kuizini bali rai dolajiigunaha aadeeniini kuizini baliji guigunaha, aadee xnenzi gharigha xjiiguna huni dilala xguxja gani. "Aanee, aanee, malii ghada kungi dodana qi nige rjela xda," kiji. "Ai, aadee qi nige rjela xjida muni kuizi do nigiiija baliwa," giji. "Ai, aanee, aanee, qi nige rjela xjida munida kuizi baliwa," giji.

Aaneeni ghada rjela ghara xjiiguna. Aaneeni ghada rjela ghara xjiiguna kenmada guiguna. Guaiji ruaji rsa aadeeni xa aaneena kuizini raliya rai piirana bala giijiiguna.

Aaneeni rgula, "Aanee, aanee muni kuizi baliwa bai qini kuizi baliwu?" kiji. "Aiyu, yiihgi baliwama dii do muni kuizi tiugulawabai," giji. "Oo! tehadii qi huarighani dilala xjida bu shge hunini dilala xjiya, dii ndaghula hguaya," giji. "Dii xjiya dii amahgui?" giji. Dii aaneeni huarighana szuni te rog dilajiigunna, aadeeni shge hunina szuni ne rog dilajiiguna.



Shge huni szu ne rogsa huarighana nige miilajiiguna, huarigha te rogsa aamana nige miilajiiguna. Nige miilajiigunaha ghoorila szura diula bowa xjiiguna. Aanee mangdasansama dira huarighana suulsanrani nige warisan dira xanandi huarighana suulniini shdee awa xjiiguna. Huarighana suulniini shdee awa xjiigunaha dii huarighana suulniini qurighualaji giuwani wusi shdeela xjiiguna xnalani.

Wusi shdeela xjiigunaha wusi shdeejii sojiisa ghuran koldii liusa funisan lamadiingi rjiiguna. Lamadiingi rjiigunaha rainandi lamadii kileguni, "Ai, aanee, aanee, qi niguuduri kidi ghuanjisi yokisanna jilawu gui? Kidi qanbiidasana jilawu gui?" giji. "Aiyiu, badii jila adawada," giji. "Ai, dii qi malang jilawadii malang dii qi lii jilasa bu qimu alagiida." "Ya, malang jila adasa dii amagisa gi," giji.

Dii aanee xnalani kudina rai xangzina niiji rjejiiguna huarigha suulna qinaji rdeyada malang do ken mudejii jila adasa te lamadii alagunakiji. Nige niiji rjesa kuu bulaingidi chinla sojiiguna. Chinla sojiigunaha bulai kileguni yang, "Aanee, qi amagiwa?" giji. "Amadagiji gui qi anjisa rwa?" giji. "Bu anjimansada rji gui jiu ne xangzira chinlasana," giji. "Qi yaghani?" giji. "Yanogui lamadiingi nda tingiji kilenaha dii hualigha suulningi qinaji rdeyada dii nda alagunaji dii alasa alalahgi."

"Ai, aanee qi yan xnalini malang sza ugoni bu guleya. Qi nda malang yizi arog tura rugua yiu tuuzi shdimaangi kangle yiu yizi arog dura kunbura dii qi te rje soda dighulang lamadii rgu ne ugoni bu guleya," giji. "Dii sainighula hguaiwa," giji. Dii aanee xanindi bulaina yizi arog dura kunbura tuuzi shdimaana ghua wusi shdeejii sojiiguna.

Dighulang ghuran koldii liusana funani lamadii rjiiguna. Raini, "Aanee, aanee kidi ghuanjisi yokisan jilawu gui kidi qanbii qalasa jilawu gui?" giji. "Aiyiu, badii do jila adawada," giji. "Nadii deelna tiilida alagiida," giji. Bulaini nige yizi arog durasana gharishji rainindi, "Ai, badii, badii qi xura muni aaneeni bii alada qi dighulang liusana funani qini liusa kidi dighulisana qi jilawu gui? Qi liusana kidi xjog xjodasana jilawu gui?" giji. "Aiyiu! jila adawabai," giji. "Teha qi muni aaneenida ala adan," giji. Dii lamadii kileguni, "Nda pogxjidi ghuada pogxjidi ghua," gijiiguna.

Aanee kileguni, "Luu ghuan da luu ghuan," kijiiguna. Dii yixi ghua da ghua ga aanee ghua xjiiguna.

Ghua xjiigunaha dii lamadii huinana sndilegha ghara shge muruun szungini qirairani kura xjiigunaha ganni aaneeni bulainiini alaguniiguna. Kol durana aaneeni bulainiini tiraghani liusana yimeeliniini gan tulighui jighadina giwa lamadii tira xjiiguna.

Lamadii nige nuuri sarisa sgilidi rai xjiiguna, "Aiyiu! bu ne aaneeni bulainiini alaguniima marishidaxja." Ga nige hguali ganni bulainiini xa szura waiguniha bulai gan tulighui jighasanni yimeeliniini awuji raini badiini kol durani giwa gan tulighui jighadini ghara sojiiguna. Badii nige koldi bowa xghajiiguna, "Ya! aaneeni bulainiini aladii shdawa," kiji. Bulai kileguni, "Aiyiu! aaneeni bulainiini qi ala adawaya badii yimeelina do szura bodii shdawa," giji.

Yang ala shdaji guiguna liusana huinani sndilegha tijiini gharixji sza raqoggira kurijiiguna. Wusingi zhuangla giijiigunaha ya niuxulang do ne nige jen ger dura ne bulaini aladii shdaguaba gani ganni bulainiini wusi ger tura hurani gan liusana ghada xuaji giwani. Guqoggira guru sojiigunaha bulai gan zaleng jiurala walidiji ghariji raini raqog rmaara funa sojiiguna.

Badii, "Aiyiu! bu ne aaneeni bulainiini dile aladiguniima do marishidaxjabai," giji. Xjani wusi gerni dile xjiigunaha, "Ya! aaneeni bulainiini niuduri do aladii shdawa," giji. Bulai kileguni, "Aiyiu! badii aaneeni bulainiini ala adawaji, qi liusana do aladii shdaja," giji. Yang ala shdaji guiguna. Dii amahgii ala shdaji guigunaha dura xjiiguna.

Liusana ala xjiiguna yimeelina tiugha xjiigunaha dii duriji xjani badiini jangqog dalala yiuwadiniiguna bulai gan ger sganiiguna. Gan ger sganiigunaha niguudurini badiini bulaini gan zangnaa foorigi awujiiguna. Zangnaa foorigi awani badiini haralijini jangqogsa rjiigunaha tingiji kilejiiguna, "Ai, badii bu niuduri do nuhui gualigadi tijaiwani ude harighuali jiura jakani teoshidawaji ghuanjisirasani tadinnamani ruaxji rana qi rdegu?" kiji.

"Aiyiu! na qi awuji rada nige rdeya," giji. Badiidi awuji xjiigunaha zangnaa balgi ghuajiigunaha yiigunaha

tadin hguai yiigunaji. "Amoog! ne do shhua datinna. Do nuhuini tijaiwa yang nige teoshida bu yang nige rdeya," giji.

Yagiji dii nuhuidi pujog ghuriligi shdughuaji ghuani hariguli jiura jakani ghoori teoshidajiigunaha nuhui basi alida xjiiguna. Badii guaiji rai nige duulijiiguna nige duulisa, "Aiyu! ne jexjiigu tigii tadin gua," giji. "Ai! badii qi lenbaghula bu nuhuini jexjiini qidiiji teoshidaji gui. Bu zangnaa foori awuwa budanghula zangnaa foori awula yiuba," giji. "Na yiusa yiu qi sgawu?" kiji. "Sgawa yiu," giji. "Na yiu," kiji. "Badii yan sawaangi wara xgii?" giji. "Bu timuri gurixjog ruguya qi langtuu ghoorini rugu. Timuri langtuu da muudi langtuu ghoorilani rugu," giji.

Dii xjani, "Badii, qi mantagu bu mantagii?" giji. "Ai! bu mantayada qi zangnaani bagha," giji. "Nadii ya," kiji. Dii xanindi badii mantajiiguna zangnaa nasa ghara rjiiguna, "Ai, badii, badii malii bagha!" kiji. "Ai, bulai qi bagha!" kiji. "Ali langtuula baghagii?" giji. "Timuri langtuula bagha," kiji. Nige timuri langtuudi xani badiina bagha ala xjiiguna.

Dii badiini bagha ala xjiigunaha dii amahgii bulaida badiini bagha alasza. Lurijogdi ala xjiigunaha ganni pujoggini xjiirani ruguji xjani giuwani hgaligu kidi qimuuwa ghuajiiguna. Pujogni zhuaini jiraji ranindi ndani hgualiguni qimuuwa ga xa mangliirani nige huri quukisa badiiniini turigua gurigu xjiiguna. Dii bulaida niizhang yiigunaha muni badiini bagha alaxja ga seeri nigiiiji hgilejiiguna. Seeri nigiiiji hgilejiigunaha dii yang seeri nigiiiji ghuajiiguna.

Yang ruguji xa sbaingini xjiirini giuwa tulighui kidi qimuuji ghua rai nige rogshdi ghara nog sojiiguna. Ganni zhangguidini jiraji raini njeenni tulighuini jiukija gani jiraji ra ganni badiiniini hajari dirani nige halighadi yang bagha gurigu xjiiguna. Yang muni badiini bagha alaxja gani seeri nigiiiji hgilejiiguna zhangguidini seeri nigiiiji ghuajii jina. Dii bulaida nigiiiji zhunlajiiguna.

Nige kun xrang durigi tuikiji ghoori duri lijiigunaha joohuqi nige huuzi gharishji rjiigunaha mori liusahgina tiuwani. Dii bulai xjighaari yiigula teni kudi nige soyakiji. Bulai soghaji guiguna. Dii ninbinzi soya kijiiguna dii sogha xjiiguna. Dii sogha teni xge xangzira yanniikiji. Dii ndani

badiini menguniikiji. Teni badiilaikisa jangqogdi ghara xwagiji.

Dii joohuqihgi ghariji rjiiguna, joohuqihgi ghariji rainindi, "Bulai teni kudi niguuxulang soyaba?" giji. "Ai, ndani kudi soji luulin sosa ndani badiini menguhginiini warijee tehgi rugua ghara xaszanba dii ndani badii rsa nda bagha aladin," giji. "Ai, ruguji bii xya teni badii dii anji xwa?" giji. "Ndani badii jangqogdi ghari xwa," giji. "Ai, jangqogdi ghara sza dii sangog teni badii rdila budahgi ghara xya," giji. "Ya nadii so. Ndani badiini menguniini rugua bii xda dii so," giji.

Dii solighajiigunaha qi anjina tiranii gisa bu zuuha nukua turana tiraniigiji. "Dii teni badii jangqogsa rgu dii budanghula ghara xjiya nadii ali sghuudini teni badii jangqogsa ran?" kiji. "Ndani tighuu hiilasa dii badii raidini," giji. Dii yakiji. Nadii tiralidiya ga tira xjiigunaha do bulai boqina warani tighuu foori tadana sгаа sojiiguna. Aasi gujaingi szu nige gujai gualani zuuha nukua tura tirawani dii joohuqihgidi zuuharana tiraniigiji kilejiiguna. Joohuqihgi mudejiigunaha dii bulai xani boqina nige baghani "Giguu" giji nige hiilajiigunaha joohuqisgi tighuu hiilaja ganindi ganni bulainiini nige sguadi zuuhara qaxjiji ala ganni badiini menguniini rugua yiuwa xjiiguna.

Shge xangziniini ulangini rgangdini ghariji sza xangzini xjiurini gharixji ra badiini kol diuzile bo rjiigunaha joohuqisgi aya tashidaji xghani aihui harani guaiji mori liusana tiula rsa. Ganni aaneeni bulai gan mori liusaniini tiuwani aanee tada duri tuigila ghara xjiigunaya.

## BAWOG BULAI (FROG BOY)

*Rnqansuu*

Original Recording (4.91)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_006\\_BawogBulaiFrogBoy\\_Rnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_006_BawogBulaiFrogBoy_Rnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.66)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/006\\_Six\\_Bawog\\_Bulai\\_Frog\\_Boy\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/006_Six_Bawog_Bulai_Frog_Boy_Rnqansuu.WAV)

**Y**a na dii bu bawog bulaini nige guleji ghuaya ganni ne bawog bulaini gulesa kilesa bawoggaji nenida gan tingeresa janglasana neni yiisini tingeresa janglasana.

Dii aaneengi yiigunaha aaneeni niguuduriniha xgexji hurini hiida xjiiguna. Xgexji huri hiida xjiigunaha gan aaneeni xgexji hurirasani bawoggi ghara rjiiguna. Dii aanee xgexji hurirasa bawoggi ghara ra xjiigunaha dii bawog gharixji rai bawogda shgeda xjiiguna. Aaneena gharisani ninbinzi beeringi hgilejiiguna.

Dii aaneeni kileguni, "Ai, qi shkisani sghanhan kungi yiisa bu qimu beeringi kileji ghuagunaji. Qini tigii bawoggidi ken xjunna ghuaguna bu anjii qimu beeringi kilela xgii?" giji. "Ai! aama qi bii xnali te ghuajin wai bii xnalida. Na bu njeenna kilela xyaba?" "Nadii xji, xji," kiji.

Dii bawog gan bayan kunni qinzangdini xjun ghuran yiigunaha ganni xjunniini hgilela xjiiguna. Xjunniini hgilela xjiigunaha dii kudini ruaji xjiigunaha darang bawogga gani darang kanbuqii yiiguna. Kanbuqii yiigunaha jiu bawog kileguni, "Qimu ghuranja xjun yinaji alingi xjunna nda beeridi ghuagunii?" kiji. "Bu tigii zanjin ghuran xjunna qini tigii bawoggidi ghuaji," giji. "Luu ghuasanba bu ulaaguida," kiji. "Qi ulaasa ulaada tewa," giji.

Bawog ulaawa xjiiguna nigequadi tingeresza nigedi yixi ruani ninga zinan udesginiini tiuwa xge rmaaniini tiuwa xgu tigiingi lijiiguna. "Bii ulaada ghuaya da bii ulaada ghuaya," kijiiguna. Zhula xjiiguna. Zhula xjiigunaha ya na

ghuada dura xyagiji. "Luu ghuan! Luu ghuan qini bawoggidi ken xjunna ghuaguna?" giji. "Luu ghuaguniu? luu ghuasa na bu piile giida," giji. "Qi piilesa piilesa tewa," giji.

Bawog nigedi piile xjiigunaha, nigedi xge hara kii zola zinan gerni tiuwa xgu tigii gijijina. Gerni tiuwa xgu tigii gijiigunaha, "Do bii piileda ghuaya da bii piileda ghuaya," kijiiguna. Bayan kunni zhangguidida nigequadi mangda. Dii ghuada dura xjiya kijiiguna. Yang ghuaji guiguna qini tigii bawoggidi ken xjunna ghuaguna ga. Dii amahgui nadii gan, "Luu ghuanmu? Luu ghuasa bu dii karijada gii," kiji. "Qi karijada karijada tewa," giji.

Nigedi xniywa xjiigunaha xa bawog nigedi xniywa xjiigunaha nigedi nara halangghula zinan gerni dilegu gijiiguna. Dii bii xniida ghuaya da bii xniida ghuaya gijiiguna. Dii yang xniiji guiguna. Nadii ghuada dura xyakiji. Dii xjun nigena ghua xjiiguna bayan kunni zhangguidida do ne janida sokiguna ga.

Dii ghua xjiigunaha dura rjiiguna ude muxina kurani aama udeni niila ragiji. "Rua ra ude pusighua durala. Qini tigii bawoggidi ude niiji qintuu ragunani," giji. "Ai, qi nige niila rama buha anji yiisa rua ra shdagunaji ude qasirila muni beeri ruaji ra adagunai," giji. "Do qi te guai huangi gule bii so qimu qiuda xjunna ghuaguna," giji. "Ai! udeningi niila rasa," kiji.

Aamani udeni niywa xjiigunaha beerina dura rjiiguna. Dii aamani baisa nadii saina ga. Dii raini aamani da beerini ghula jiu anjida pomahuima niigu huichang langlagu giniiguna.

Dii aamani da beerini ghula langlala ghara xjiigunaha, gan langang szarishdina bawog guangla soniiguna. Langlala ghara sza amoog pomalasa ama qighaan morihgina funani zanjinnama kun yiiguna qighaan hindazina musa hara guazihgina tolani. Nogsa yiilisa zanjinniiguna.

Dii raisza haralisa bawog szaghajiiguna, "Niuduri do ali mori pomalaji tuudin zhankija?" kiji. "Ai! qighaan moringi yinaji qighaan hindazi hara guazi musisan kungi te do tuuma zhankaxja. Te do zanjinna," kiji. "Oo," kiji. Dii huijidurini yang xjiiguna yang xjiigunahaha yang te mori tuuja zhanka xjiiguna.

Raini yang nige szaghajiiguna. "Ali mori zanjinna niuduri ali kun tuuma gharixja," kiji. "Niuduri xra mori funisan kungi tuuma gharixja mu qighaan hindazi hara guaziwa te kunna do zanjinnagiji. Kunni qugudurigu te kunna," giji. "Oo," giji. Huijidurini yang xguniigunaha beerini da aama ghoorilani yangarida xjiiguna.

Xanindi gan bawog xra mori funa xaningi nige dayiilajiigunaha aamani da beeri ghula muxi kura xjiiguna ra shdaji guiguna. Dii zigang shkiligha xjiiguna sangog rsa aamani da beerini ghula bawog arasiniini xra xjiiguna.

Dii bawog raini, "Ayi! do te ghoorila muni arasini xraguni nigiijingi shdeladiwajida ya, ya, ya, do xjuan guagadiya dii xraxjama." "Do qi yingaleji xja shge szura xaningi snqan tenjandingi waisagiji nige saji," giji. Dii yang yingaleji xjani snqan tenjandingi waisagiji sajiji guiguna. Gan yingaleji xangi waijindi waisa wai guijindi guisa gui muni lohan sghanghula ga saja rjiiguna. Dii mula sla gan ne waijindi waiguni guijindi guigu ne dii jiu nersa liuka rjiijinaya.

**BAWOG (FROG)***Rnqansuu*

Original Recording (2.16)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_007\\_BawogFrogRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_007_BawogFrogRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.1)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/007\\_Seven\\_Bawog\\_Frog\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/007_Seven_Bawog_Frog_Rnqansuu.WAV)

**A**adeengi da aaneengi yiiguna aadee da aanee ghuladi mula sla guiguna. Hansi mula slani yixi pankani ninga durishdindi ghajari da tingere gijiiguna. Dii niguuduriha mu aaneeni gan xgexji hurini hiida xjiiguna. Hiidani xgexji hurirasa bawoggi gharishji rjiiguna.

Dii bawoggi ghariji rjiigunaya aadeeni ghajari fulila xniiguna. Shdeleji ghajari fulila xniigunaha bawog kilejiiguna, "Aama, do bu aabadi nomogxji nangsa tailaji xyaba," kiji. "Do qi te nghusina bii alida nanjingi dundiiwa so. Qi diulin diulindi qi tangridii hgala xguna qi basi nangsa tailaji xjinni," giji kileja. Dii bawog kileguni, "Qi muni gujira juulighu ghuada bu shdanma," giji.

Dii aaneeni nangsana jiuriguna shdawa tangrirana tura zhuangla bawogna gujirani lenka ghuajiiguna. Dii bulaini tailaji xjiiguna. Tailaji xjani qudog budaangini durani ruani, "Aaba wuqila ra," giji. Aabani, "Nado niuomogxji ken aaba dodanasa?" giji. Harida ghuaji guiguna yang aaba wuqila ragiji. "Na qi anjiisa dii nda dodajinni?" "Qudog budaa dura yiya qi rjela rasa," kiji.

Dii aabani aasina pusighaji giiwani qudog budaa jiikiji rjejiigunaha bawog tangrini juuwani qudog budaa dura rua sojiiguna. "Do qi wuqi jiuguri xraja aama. Qi wuqida bu ghajari fulila xyaba?" giji. "Aixi, do qi nanjingi dundiiwa so qi basi ghajari fuliniji. Aasi nige pog basa qimu bulawadadiguna," giji. "Qi nda njasi qigira gharigha ghuada



bu fuliguna yandini aasi basi dura bulaguna. Aasini ghuanjisi durani bu bii xgunadii," giji.

Dii aabani njasi qigira gharigha ghuajjiigunaha bawog ghoori dog fulijjiiguna. Aabani wuqa xjiiguna. "Nado boji yiu buda ghoorilana." "Nadii yiu," giji. "Aaba, qi njasini ruguda bu aasini lakiyaba?" giji. "Do qi yiu qi basi aasi lakinji, aasi qimu takada aladiguna," giji. "Yii alanma, qi yiuda bu qi nda aasini weri dirani gharigha ghuada bu aasini weri dirani pusa soyada aasi yiuguna qi tiuguna," giji. "Nadii ya," giji.

Dii aasi yiujiiguna bawogni weri dirani gharigha giijiiguna. Aabani njasina rugujiiguna. Aadee da aanee ghoorila jiu shdanijangni kunhgi niizhang durigi tuikijiigunaya.

# HIIMA ZHANGSANGOG (BLACK HORSE THIRD BROTHER OF THE ZHANG FAMILY)

*Rnqansuu*

Original Recording (10.44)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_008\\_HiimaZhangsangogBlackHorseThirdBrotherOfZhangRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_008_HiimaZhangsangogBlackHorseThirdBrotherOfZhangRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusihiden (13.64)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/008\\_Eight\\_Hiima\\_Zhangsangog\\_Black\\_Horse\\_Third\\_Brother\\_of\\_Zhang\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/008_Eight_Hiima_Zhangsangog_Black_Horse_Third_Brother_of_Zhang_Rnqansuu.WAV)

**H**iima Zhangsangogningi guleji ghuaya. Aadeengi da aaneengi yiiguna, hansi mula sla guiguna. Dii hara moringi tijaijiiguna. Niguuduriha hara moriniini kiileni shge yiiguna. Hara morini gujaingi baijiiguna gujaingi baijiigunaha aaneeni xanindi hara morina gujainiini hgala sza gujai turasani kuu bulaingi ghara rjiiguna.

Kuu bulaingi ghara rjiigunaha aaneeni sara sojiiguna. Aadeeni lisigasa rjiiguna aanee qi yaghanii shdawukiji. "Aiyiu! aadee yan shdagii bu kuungi turani sara sojii," kiji. "Xjeeniu guihang, qi do kuungi tura shdasa," giji. "Qi rjela rasa," kiji. Aadeeni guaiji rjelasza aaneeni sara sojiiguna kuu bulaingi jubda turani tadana tiragha giijiiguna. Dii aadeeni goxindani, "Xrang aanee sara soja gani nige sara sulajjiiguna."

Sula aaneeniini sara diurigani bulaini xgedani bulaina xuutangdi xlighajjiiguna. Xuutangdi xghajjiigunaha dii xuumangi muxiji tingijiiguna. Xuumangi muxiji tingisa xuusang bulaihgi hara morini kuunikiji dodajjiiguna. Dii aaneedina szaghajjiiguna, "Aama, aama na hana nda hara morini kuuni gina qi turawu hara mori dahalaja?" giji. "Bu turawa hara mori tigii kuungi tura shdagunani?" giji. Dii yang bulaini harida ghuaji guiguna.

Dii niguuduriniha sangmang kurijiiguna. Sangmang kurijiigunaha fuuri hangxarilala xjiiguna. Hangxarilala xjanindi fuuri hangxarilajiigunaha hana fuurina hangxarilajiiguna hara morini kuuni limuun qanbogni hangxarilajiiguna. Fuuri diragu bulaisgi kilejiiguna, "Aiyu! hana fuurina hangxarilasa, hara morini kuuni limuun qanbogni hangxarilana," kiji.

Dii boji ranindi yang aanee xiinenzi gharighajiiguna xuutangdi xa boji rainindi aamadina kilejiiguna, "Aama, do qi niusuani mamiingi kuriga giida bu boji rgu nige rdeyagiji. Bu boji ranakigu dii kurigu," giji. Dii aanee mamii kurigiji sojiigunaha bulaini boji rani, "Aama awuji ra," giji.

Aaneeni xja tughuurasa halang mamii nige hayog tailaji rjiiguna. "Azozozog" malii makiji aamana gharisani wara xjiiguna. "Aama dozi qi turawu hara mori dahalaja nda xuusang bulaisgi hara mori dahalasa," kiji kilena. "Azozozog! nige tiigiliya. Hara mori dahalaji gua bu turawa. Tigii sghangi kuungi tura shdagunani? Nige tiigili," kiji. "Qi sghanna kile qi turawu hara mori dahalaja?" giji. "Azozozog! hara mori dahalaja nige tiigili," giji. Tiigila xligha xjiiguna.

Tiigila xgha dii durishdindi numu smumangi gugulawa gan jangdi yiuniiguna. Jangdi yiuniigunaha tijiini gharixji sza taarigini durani funiingi ghariniigunaha gan nige smudi te taarini jiika hgala xligha xjiiguna. Jiika hgala xjiigunaha kuu bulaingi gharaxji raingi, "Tiji yiu jin tiji yiu, furi yiu jin furi yiu ndani jaani yan sokinii?" giji. "Aawu gui aawu yerinii diu gui diu yerinii," giji. "Nadii bu qimu aawungi danglaya," kiji. Morina muxini funiligha xjiiguna.

Yang tijiini ghoorila gharixji xjiigunaha xjuusi xjiuringini durasani funiingi ghariniiguna. Nige smudi jiika hgala xjiiguna. Durasani bulaingi gharishji raini, "Tiji yiu jin tiji yiu, furi yiu jin furi yiu ndani jaani yan sokinii?" giji. "Aawu gui aawu yerinii diu gui diu yerinii," giji. "Nadii bu qimu diungi danglaya," giji. Huinani sndilegha bowa rjiiguna.

Dii boji rainindi kudina ra ghuranla nige nighedina nira xuadijiiguna. Nado buda ghurandi nira gua buda ghuranla nirangi dodalidiya. Nadii dodayagiji. Dii gan nigeniini mori dahalaja hiima xahagog Zhangsangogkiji.

Nigeni taari durasa gharishji Shtuu Dagogkija. Nigeni muudi dundunzi durasa gharishji rja Mutuu Aigogkija.

Dii nira xualida ghuranla kashidana funani durishdindi jangdi yiulidiniiguna. Jangdi yiuniigunaha haraliji rsa wuqiguniini shda giiniiguna. Wuqiguniini shda giijiigunaha nado yan shda giiniiguna malang do Shtuu Dagog fangki yannagiji?

Shtuu Dagog fangkiji sojiiguna gusiga ghuran ger qirai rani bowa benla rai wuqiguniini shdawa wuqa wuuji giowa yiuwa xjiijina. Amada shdaji guiguna ayani. "Yanna?" giji. "Do gusiga ghuran rai wuqiguni shdawa wuwa gan ghuranla benla ghara xwa. Ujesa xjun ghurannaji dii aya ghudilida shdaji gui. Zuuha amandi aya xiizi ghara rja," kiji. Malang Mutuu Aigog sokiji.

Huijidurini Mutuu Aigog solighajiigunaha jiu raini wuqiguniini shdawa wuqa wuuji giowa benla yiuwa xjiiguna. "Yanna?" kiji. "Do jiu ger qiraira gusiga ghuran bowani xjun ghuran rai benla wuqiguni shdawa wuqilida benla yiulidadiwaji aya lanban dura basi ghara rja. Yanniiguni mudeda adawa," kiji.

"Ya, malang te ghoorila xlidida bu sgaaya," kiji. Ganni Hiima Zhangsangog sgaajiiguna Hiima Zhangsangog sgaajiiguna. Dii gusiga ghuran rai wuqiguniini shdawa wuqilida wuuji giowa benla yiugunii giniha "Ha" giji nige ayilighajiigunaha ganni gusiga ghuranla nasiji shdaji guiguna.

Nasi shdaji guigunaha gusiga ghuranla yangjila xjiiguna, "Ya! do aawungi dodaya nige ala biidii," giji. "Dii aawuda dodaguni gua benlaya qimii. Nado te ghuranla benla biidiida buda jirighunla waiji jirighunla sghan durigi tuikiya. Te ghuranla buda ghuranladi beeri dangla," kiji. Dii "Ya!" kiji. Dii xjani hanansa xgeniini nigiiji muu yiiguna, qighaan ghurilila niuriniini buda xjiiguna. Tensa mulani tensa nigiiji sghanniiguna xaawarila naawa xjiiguna. Tensa mulani yang tensa nigiiji sghanniiguna, kuurila buda xjiiguna.

Dii ganni Shtuu Dagog da Mutuu Aigog ghula rjiigunaha yannakiji. "Yanniigui ne do lighadi buda ghurandi beeri zhogulaji rja tingere niurisza. Do te ghoorila alini hgilegunii ndadii alihada liguna," kiji. Dii ganni Shtuu

Dagogni xgena qighaan ghurilila naasan xjunni hgilejiiguna. Mutuu durasa gharisanni Aigogwa xaawarila naasanni hgilejiiguna.

Hara mori dahalasan zui mulaniini hgilejiiguna kuurila buda giijiiguna. Dii ghuranla dabanglasza zui mulani gan zui sghanniiguna. Dii Hiima Zhangsangog hanansa mulaniini hgileguna dii ghurandi beeri dangla xjiiguna. Beeri dangla xjiigunaha dii jirighunla naniilog durigi tuikilidiniiguna.

Gan ghuranla jiisi jangdi yiuwadiniiguna. Beeri ghuranlana kudi giijiiguna. Dii beeri ghuranlani kudi giisa gan Shzin-Tulighuidii-Mangghuzi-Aanee durishdindi qizi xmugu muha rdegiikiji raini ganni beeri ghuranlani xmani hulighu xjiiguna. Xmaa hulighu xjiigunaha dii, "Te ghuranla duilan guabai amagiwa?" giji.

"Dii amahgii Shzin-Tulighuidii-Aanee ruaji ra durishdindi qizi xmugu muha rdegiikiji ruaji rana. Dii hurinangi jiiji ghuasa lanban dura ayani ruu sosa hurinangi jiiji ghuasa nige xma ghara xna," giji. Dii Hiima Zhangsangog kileguni, "Ya! malang do Shtuu Dagog so," giji. Dii Shtuu Dagog giijiiguna Shtuu Dagog sojiigunaha Shzin-Tulighuidii-Aanee qizi xmugu muha rdegiikiji rjiigunaha hurina jiiji ghuasa nige xma ghari xjiiguna. Aya laban dura xiizini ghara rjiiguna.

Dii raini yannakiji dii jiu tigii Shzin-Tulighuidii-Mangghuzi-Aaneengi rana. Qizi xmugu muha rdegiigiji rana yixi aya lanban dura xiizi ghari rjaha hurina jiiji ghua xma ghari xwagiji. Malang Mutuu Aigog sokiji. Mutuu Aigogni sojiigunaha yang Shzin-Tulighuidii-Aanee jiu qizi xmugu muha rdegiikiji rjiiguna.

Hurinangi jiiji ghua yang nige xma ghara xjiiguna. Aya lanban dura basini ghara rjiiguna. "Yanna mude shdawu?" kiji. "Amada adawa tingiji ruaji rja Shzin-Tulighuidii-Aanee yang hurina jiiji ghuasa nige xma ghara xwa," giji. "Ya, malang do te tawunla xlidida bu soya," kiji.

Dii qidighua da suguani lanban dura niuji giwa ruu sojiighuna. Ganni hiima xahazi Zhangsangog sojiiguna. Dii qizi wuqigu muha rdegiigiji Shzin-Tulighuidii-Aanee ruaji rjiiguna. Gan ayiji guiwa qizida xmuguniima muhada

rdegunii ganni xa nige suguadi ganni ghuran tulighuiniini qaxja awa xjiigunaha aanee aya gidehgu hara xjiiguna. Qizi nigedi qida kudini kura xjiiguna.

Gan aaneeni bulaini huni, mori, aasi dilaniiguna. "Ai, yanna?" giji. "Ai! yanniigui Shzin-Tulighuidii-Aanee rja." "Ghuran tulighuiniini qaxja awadiwa do kudina ghara xwaji do teni aladii shdaguna. Do tanghula solidida bu rjela xjiya," giji.

Ganni bulaini jiu kashida huni dilaniigunaha dii xjanindi jiu, "Qi huni dilaniu?" giji ganni bulaidi szaghajiiguna. "Dilani," giji. "Do teni kudi yannii?" giji. "Ndani kudi yanniigii Shzin-Tulighuidii aamangi wai nda. Dii durishdindiha jiu gujaina tuikila ghara xjina. Do ne ghoori duriha ganni ghuran tulighuiniini qaxja awa xjisa anjimanda xji shdan gua. Do nda sog shgeghula kudina sza jiu hara xulangdi xgu jilaji nuasizana wuqanindi muni neni duulila ra gisa. Dii huni aasihgina yansuuri dirana luungi giijii. Teni wara jiu 'Bang, bang' aasi aasi pangdina xi; 'Bang, bang' huni huni pangdina xi; 'Bang, bang' mori mori pangdina xi gisa yiili ruasza dii ganni rwugiji ugo szaghasa bu rwa gisa dii nuasizani shdagii. Dii malii wuqa duulila ra gisa dii wuqa aaneena niguuxulang tulighuiniini duulinii," giji.

Dii gan Hiima Zhangsangog ganni bulainiini ala hunimaahginiini tiuwani kudini ruaji xjiiguna. Kudini ruaji xjiigunaha aaneeni kileguni, "Lualua rwu," kiji. Dii "Rwa aama," kiji. "Do malii turua tughuara tuusi shdimaa kangle giiji zuuha tura aasi weri dira qa dula giiji. Malii wuqani do muni neni duulila ra do wuda qola adani," kiji. "Ya," giji. Dii shge luuniini tailanimandi janqa, "Ma huni huni pandina xi; yimaa yimaa pangdina xi; aasi aasi pangdina xi; kashida kashida pangdina xi." Gijiigunaha yiigua pangdina rua xjiiguna.

Tuusi shdimaaniini rde qaniini wuqanandi aasi kileeniini shduliji raini tiujiiguna. "Azozozog, Lualua oo! do xulangu tigi xjiribu gua. Do turua tughuara ujela xda buda qina giijii, teningi rde duulila ra xjiribu gua," kiji. Tughuu turasani budaaniini rde nuhui kileeniini shduliji raini tiujiiguna.

"Do xjiribughula hguaiwa Lualua oo. Do qi duulida aama nuuri kuriya," giji. "Ya," giji. Dii xa nuhui kileela kidi tiujiigunaha mangghuzi aanee nuuri kura xjiigunaha, ganni mangghuzi aaneeni ala dii duri tuikila ghara xjiiguna. Dii xa jirighunlana yihgi naniilog tuikijiiguna.



# 9

---

## HUGHUI (RIDDLES)

*Rnqansuu and Changminjii*

Original Recording (3.01)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_009\\_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_009_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav)

Re-recorded by (3.47)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/009\\_Nine\\_Hughui\\_Riddles\\_Rnqansuu\\_and\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/009_Nine_Hughui_Riddles_Rnqansuu_and_Changminjii.WAV)

**N**dang deeran, nang niiman, xuang hunhuari. Yanna?  
Yanna? (Dii hgaini kuguana, aasini kuguana, hunini  
hunini kuguana)

- Hannindi yiile xuulijana. Yanna? (Suuka)
- Ghualingini turani fulaan lamadiingi dundiiwa soja.  
Te yanna? (Ghualikileewa)
- Yiigog banban qiigog nennen yannagisa? (Nudi ama  
hawarini kilesana)
- Shdugu aadeengini sghalisani tailasa nesina kilendi.  
Yanna? (Warimaani kilesana)
- Ghualingini turani ghuaixji bulaingi harigin harigindi  
deelgi yexiji lidin. Yannii gisanba? (Shdazi yogwa)
- Qi ndani kudi ra bu teni kudi ryakisa. Yanna? (Ghari  
qeoqeolasana)
- Deeran rnja niiman giixangkisa yan kilesana?  
(xjuusiragu te jangirogni kilesana)
- Durila diuzilen, suani kundilen. Yanna?  
(Udeshuangwa)



- Hanni hazini niishidan ha adan. Yanna? (Tighuu dige)
- Texjin tangdi zuuma holinii. Yanna? (Sadogwa)
- Hariga niuraji rsa, jamungi guaiji rsa jilaji xuuwadin. Yannii? (Kashidani suulna)
- Tigiinga manti tigiinga hana yiigua rdeji shgexja, ghadadi wuuxji gua, buuzindi dalidiguni gua. Yanna? (Aamani kuguana)
- Yiigog muutuu sinsinhai shaigog mujang jubulai. Yanna? (Tangirog jilijighawa)
- Nige muudi sinsinluludi wuuxjii haran-ghoori maqi warixji gharigha shdaji gui. Yanna? (Tangirog jilijighawa)
- Aamani booriga, kuuni langtuu, losiza ba. Yannii? (Tirimaawa)
- Furisani nige nudidii aagungi gharixji ranii. Yannii? (Jiuni kilesana)
- Furisani muu nikii masizan aadeengi gharishji ranii. Yanna? (Srinsogni kilesana)
- Qimiisa mula qimii ulaaghan. Yanna? (Laziwa)
- Qimiisa mula qini amara gurixjogdan. Yanna? (Boorigawa)
- Durila muha tuluun, suani kii tuluun. Yanna? (Muladiiliwa)
- Kun ghara xgu huimaara puzadin kun raidigu paira ghara paladin. Yanna? (Xraiwa)

- Kun ghara xgu zuuha huinana ghara xn kun raidigu piirana gharadin. Yannii? (Xaguuwa)
- Kun ghara xgu ude huinana puzadin, kun raidigu udena hadaladin. Yannii? (Udeshuangwa)



## GHURAN XJUN (THREE GIRLS)

*Rnqansuu*

Original Recording (6.98)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_010\\_GhuranXjunThreeGirlsRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_010_GhuranXjunThreeGirlsRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.37)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/010\\_Ten\\_Ghuran\\_Xjun\\_Three\\_Girls\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/010_Ten_Ghuran_Xjun_Three_Girls_Rnqansuu.WAV)

**Y**a do bu ghuran xjunni guleya. Xjun ghuran yiiguna, aabangi yiiguna, aamangi yiiguna.

Dii xjun ghuranlana liuzi szarishdina durishdindi jiu wariniiguna. Niguudurini aamani gan yantangsana funiingi gharighajiigunaha do xjun ghuranlani kiileni luasani do ne aama namurishdana gani ruaji xjiiguna. Muxileji shge xjunni xjiiguna, "Aama, aama udeni niila ra!" giji. "Yanhgunii?" kiji. "Qi udeni niida bu dinjirinangi awuya," kiji.

Aamani kilejiiguna, "Qini dinjiri anjii yii kileda bu awa ghuaya," giji. "Aama, aama udeni niida bu jina awuya qini nudi maawa, ghari hguariwa, qi udeni niida bu jina awula rya," giji. Udeni niiwa xjiigunaha tuuzi shdimaangi rdeniiguna. Aamani kilejiiguna, "Ma! qimu nige ghuayada xgula aijii da sanjii ghuailadi bii kile," giji. Dii xjiiguna, xjani kile ghuajiiguna.

Kilegu yang mula xjunni rjiiguna, raini, "Aama! aama! udeni nii," giji. "Yanhgunii?" kiji. "Qi udeni niida bu haiqinangi awuya," giji. "Qini haiqi anjii kileda bu awuji ghuaya," kiji. "Qini nudi maawa, qini ghari hguariwa, udeni niida bu jina awuya," kiji. Aijini ruji rjiiguna. Ruaji raini yang aamani nige zirishiba ghuajiiguna, "Xjani sanjiidi bii kile," kiji. Xjani sanjiidi yang kile ghuajiiguna aama tuuzi shdimaa rdenakiji.

Sanjii yang rjiiguna, "Aama! aama, udeni nii," giji. "Yahgunii?" kiji. "Udeni niida bu jiunangi awuya," giji. "Qini jiu anjii yii kileda bu awa ghuaya," kiji. "Qini nudi

maawa, qini ghari hguariwa, udeni niida bu jina awuya," kiji. Dii yang rua rghajiiguna. Sanjiidina yang nige ghuajiiguna.

Ghuani dii aabani kilejiiguna xjun ghuranlana jiu wariniigunaha aabani liuzi szarishdina xani, "Xjun ghuranla tanghula yan jiu warigui aaba niuduri ghadadi xjani nee qijiu dolaji rsan qijiu yixi sghanghula nee," giji. "Amoog!" qijiugi warishjiigunaha xjun ghuranla yixi sghanghula nogsa ghuranlani bulida xjiiguna. Qi kile nda ghua bu kile qimii ghua. Kijiigunaha aabani kilejiiguna, "Neni dii bii buli bii buli yahgunii aaba malang tanghulani duriyada ghadadi dolala yiuda amahgii sghanni gua," giji.

Dii aabani xjun ghuranlana durani qijiudi ghara xjiiguna. Dii durani kuri xjiiguna, do yigha tigii qijiu yiiguna sghanghula xgeghula. "Aaba oo ne qijiuni dolaya. Ne do sghanghula." Aabani kilejiiguna, "Xjun ghuranlog ne yan sghanna, durishdiniji yiuda diizi tigii shgeni yiina," giji. Dii yang durishdija yiujiiguna. Yang diizi tigii shgeni ghara rjiiguna. "Aaba, do ne qijiuni dola, ne diizi tigii shgeni yiina nee. Yixi sghanghula," giji.

Aabani yang kilejiiguna, "Xjun ghuranlog jighadiji yiu. Jighadiji yiu, ne yan sghanna? Nensa jighadiji yiuda pugari tigii shgeni yiina," giji.

Yang jighadiji yiujiiguna. Jighadiji yiujiigunaha pugari tigii shgeni ghara rjiigunaha xjunni, "Aaba, do neni dolaya do pugari tigii shgewadii. Nee, sghanghula do ne qijiuni dii dolaya," giji. Aabani, "Xjunnog neni yan dolagii, tensa jighadiji yiuda tiriga guli tigii shgeni yiina," giji.

Yang jighadiji yiujiigunaha, tiriga guli tigiini ghara rjiiguna. Aabani kilejiiguna, "Ya, do dolalidi, do ne qijiuni dolalidida bu boji xjiya. Bu boji xyada qi qijiuni dola. Tanghulani kiile luasigu dii furija nogda muni nikii hanqi shuaidagu dii boji ra," giji.

Dii aabani bo xjiiguna, nikii hanqina gualaji giwa bo xjiiguna. Do xjun ghuranla qijiuni doluu qijiu dolajiiguna. Dii ningijiigunaha nikii hanqi shuaidaniiguna, dii boji xjiiguna. Boji sza aabaniini nikii hanqini guala sojiiguna. Dii xjun ghuranla ulaajiiguna. Ulaajiiguna laxijini tungujiiguna, ulaajiiguna xjuusi ulaan ulaan ulaan ulaandiha majilidija.

Majilidani mamiingi gharishji rjiiguna. Ghuranlana hguaji rdejiiguna.

Yang majijiiguna majani pujoggi gharishji rjiiguna. Yang ghuranlana hguajingi rdejiiguna, yang majijiiguna. Majin majindi kuizingi gharishji rjiiguna. Kuizini ghuranlana nige hguajingi rdesa amingi tuarilajiiguna.

Amingi tuarilajiigunaha, dii yang yiujiiguna ayili tadanaja yiujiiguna. Do yiuya do yiuyada aamahgida amahgiingi la sojagiji. Dii harishiji xjiiguna, harishiji sza yanghaji aamani guiguna, aabaniini ala xjiiguna. Yan kun alaszanida mudeji guiguna. Aabani do xjuusingini szarishdini xjuusi laxijini nige kuuri nanbajiiguna, nige kuuri diisijiiguna, nige kuuri dirilejiiguna. Mayii suukiniiguna, do amahgui, dii xjun ghuranla yiujiiguna.

Yiun yiun yiundi chunkilidijiiguna yiujiigunaha dii qinsanggidi rua xjiiguna. Qinsanggidi ruaji xa do te qinsangni kun do ne nige sanjiiniini do amayiisa giwadiya ndanghula. Sanjiiniini amayiisa giwadiyada dii budanghula ne ghoori aajiiniini bii gualayakiji.

Dii sanjiini giijiiguna, dajii da aijii ghuaile yiuwa xjiiguna. Chunka yiuwa xjiiguna. Dii sanjiidi do menguni jangxira dasigu ghuaasa wuqiji guiguna, halidanni yighara nuasiza wuui ghuaasa wuqiji guiguna. Dona zhangguidini szaghajiiguna, "Nado qimu yan yuanwangnii? Bu qini aminni jiulawa durishji rwa, dii qimu yan yuanwang yii?"

"Ai, yan yuanwang yiigui, do bu jiu ndahgina niizhangnama yii. Ghadadi qijiu dolala xjani ndani aaba giwa raini qughuadiwa. Boji rsa aama gua yan aabani shge rdanggan xjuusi tada xjuusi laxijini nige nanbaja nige diixja nige dirileja. Mayii suukina. Nda nanxin guiji kendi nanxin yiigui?" giji. "Ai, dii na qi tingi bii gi yangida do budaghula xuudi ugongi dailaya," giji. "Dii qi xni xuudi ugo dailasa ugo kuri adaguna. Bu xgunii," kiji.

Dii zhangguidini ninga fanggula xlighaji guiguna. Sanjiini do fanggula salidi xlighaji guiguna. Sali xlighaji guigunaha, dii niguudurini sanjii gan ghudalingi kilejiiguna, "Ai, niuduri do bu nige xjiya. Nige xjiyada bu aabana xa ghaldingi awa rya. Ghaldingi awa ryada muni aabanida yan mayii lii suukigunabai. Do hurighai suuka buralighaxja, muni

aaba shniizhangwa," giji. Dii zhangguidida, "Nadii xji. Qi aabana xja ghaldingi awani dii raidiida qimuda chaixin gua," kiji.

Dii xjun xjiiguna. Xjun sza ninga do aabaniini hurighai suukani buraligha xjiigunaha, dii ulaajiiguna. Ulaan ulaan ulaan ulaandiha yan xjuusi laxijini lanlajiiguna ulaajiiguna. Lanlajiiguna ulaajiigunaha, shge kinzingi gharishjiiguna. Te kinzira xjuusi laxijini dile aabana tera xligha, do ghal hudi kujilejiiguna. Aabana ninkiji dilejiiguna, ghal hudi kujileni njeenada diula xjiiguna.



## INGORI XUU (PARROT)

*Rnqansuu*

Original Recording (3.85)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_011\\_IngoriXuuParrotRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_011_IngoriXuuParrotRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.23)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/011\\_Eleven\\_IngoriXuu\\_Parrot\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/011_Eleven_IngoriXuu_Parrot_Rnqansuu.WAV)

**X**jun ghuran yiiguna, aamangi yiiguna. Dii xjun ghuranlani sajughua dolala xjiniiguna. Aamani yixi sajughua rdegu duralani sajughua dolala xjiiguna. Dii aamani xjidilani kilejiiguna, "Do te ghuranla lii sza ligunajida te ghuranla sza dura yiusa aasinqi bulai zhuaka xjiguna, durishdi yiusa lomoyan zhuaka xjiguna," giji. Dii ganni aijiini da dajii ghoorila kileguni, "Nadii ndaghula bii xjiya, hanansa mula xjun xji," kiji jashijiiguna. Dii hanansa mulani xjiiguna.

Dii xjidilani jiu aamani kileguni, "Do qi dura bii yiu, dura yiusa aasinqi bulai zhuaka xjin, durishdi yiusa lomoyan zhuaka xjin. Jarighaini xjiirasani nige dola ra," kiji. Dii durada yiuji guiguna jighadida yiuji guigunaha jarighaini xjiirasani yiuji dawaji rjiigunaha, ganni xansin kolajingi wara xjiiguna mula xjunniini.

Dii xansin kolajin warixji xa kun xani xansin kolajindi xjun ghuran yiiguna. Dii xansin kolajinni kileguni, "Ai, do muni tengi xuuni te ghuranla tijaiwa gii, yan rdesada nendi nige ghua. Nendi do yojin sgaangi bii szili," kiji. Dii xjun ghuranlani ma tuusi shdimaa kangleji rdejiiguna, ganni xuudini ghuaji guiguna. Budaa qinaji rdejiiguna, ganni xuudini ghuaji guiguna, halighai rdejiiguna, ganni xuudini ghuaji guiguna.

Dii xansin kolajin rjiiguna. Xanxin kolajin rainindi muni xuudi ghuawukiji? Ghuawakiji. Dii xansin kolajinda do jiu xuudi ghuja ganindi harida ghuaji guiguna yang ghara

xjiiguna. Ghara xjiigunaha dii niguuduriniha xansin kolajin raniigunaha, yang gahgina tinginiigunaha xjun ghuranla rdejiiguna yang ghuaji guiguna. Dii xuu shge xjunni yangjilajiiguna, "Dajii, shge aaji, qi ndangi nige tiigile, tiigileda bu aamanangi rje yang rya do muni aama narila sojii," giji. Shge xjunni nige qirogdighajiiguna.

Tensa muladini kilejiiguna, "Ghuaidani aaji, qi ndangi tiigileda bu aamanangi rjela xjiya, muni aama narila sojii," kiji. Tensangi suladilighajiiguna. Tensa mula zui mula aajiini, "Mula aaji, qi ndangi tiigili, nige tiigilida, bu aamanangi rjela xjiya, do muni aama narila sojii," giji. Tiigile xjiiguna.

Tiigilendi ger qirairani ghara xjisa ganni xansin kolajin aabani raniiguna. Rai xjiigunaha dii tinkiji kilejiiguna aabadina, "Teni xjun ghuran tuusi shdimaa rdewa nda ghuaji gui. Kiile luasani, budaa qinaji rdeja nda ghuaji gui, halighai rdeja nda ghuaji gui, sгаа szilangi burawa. Qi nda giiwa ghara xja jida bu niizhang rjeni. Do aamana nige rjela xjiya muni aama waiyu guiha dii bu sza lii ran." Gani gan nasa ghara xjiiguna.

Dii aabani shge xjunna sguujiiguna, "Ne jarima qjiuhgini xjawaa rasanba neni gujiniini muxigawa kol dura takiguna," kiji. Tensa mula xjunna sguujiiguna, "Ne qijimari qjiuhgini xjawaa rsa neni gujiniini muxigiji awani qigi jjurana jakigu ne," kiji. Dii zui mula xjunna nige sguujiiguna, "Ne doluanghua qjiuhgini xjawaa rsada neni dolaji ra purghan muxina nige xnlesada ligunajidadii," kiji. Dii xjun ghuranlana aabani jiu tigangi sguuwanindi jiu sguuwa bahala xjiiguna.

Dii xuu xroog xnalani tijiini naxji gharishji sza szunqingini pinkijiiguna, "Muni aama yaghana?" kiji. "Qini aama huguani durasani mayii xrighuanjang suukinakiji. Duriszani xjuusi laxiji ha soja," kiji. Tensa tijiini gharishji sza, basinqin aadeengi pinkijiiguna, "Muni aama yaghana?" kiji. "Qini aama huguani, durasani xrighuanjang suukina, duriszani xjuusi laxiji hawa soja," kiji.

Dii xrang xjisa aamani hugua xjiiguna dii aamana jiu xjuusi laxijini dileni aamana ghaldingi awani. Dii xjun jiu



tingere niurishdi nasani jiu duri tuikiniiguna. Do ne ganni  
xuu hugasza mayii suukiguni dii nerasa liukijiiguna.



## AASI BURUU (CALF)

*Changminjii*

Original Recording (4.95)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_012\\_AasiBuruuCalfChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_012_AasiBuruuCalfChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.14)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/012\\_Twelve\\_Aasi\\_Buruu\\_Calf\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/012_Twelve_Aasi_Buruu_Calf_Changminjii.WAV)

**D**o aasi buruuni gule ju. Aasi buruungi yiiguna, aaneengi yiiguna, dii aanee durishdindi kudina sojiiguna. Buruuni do gan durishdindi do aaneedina nige weri nigerana szu tailaniiguna, nigerna wusi jakiniiguna. Dii aaneena jiu durishdindi tinkiji tijainiiguna.

Dii durishdindi tinkiji tijainiigunaha, niguudurini xani ganni aasi buruuni rji guiguna haralisa. Rji guigunaha gan mangghuzi aanee rdexja. Dii rdeni dii aanee buruuna yerila xjiiguna rji guigunaha aanee szuda wuqi shdan guiguna. Huijidurini buruuna yerila xjiiguna gan ulaajii ulaaja yiuja ulaaja yiuja ulaaja yujaha kirai aagani pinkija.

Kirai aaga szaghaja, "Ai! aanee, aanee qimu yan nanxinna? Qi yugu moorina yiuguna yan nanxinnii?" giji. "Aixi bu yii ulaaji ken ulaagu? Aasi buruu ghoorilana duri tuikinii aasi buruuni mangghuzi aanee rdexja. Niuxulang qimu rdela rgiikiji kilena mangghuzi aanee," giji. "Ai! qi bii xnali, bii xnali qi xani nige tughuurana haliungi qina nige tughuurana qangi shdawa giida niuxulang bu sgaala rya," giji. "Nadii sainghula hguaiwa."

Dii yang ulaajiiiguna yiujiiguna ulaajiiiguna yiujiiguna, bawog aagani pinkijiiguna. Bawog aaga szaghajiiguna, "Aanee, aanee, qimu yan nanxinna? Qi yan ulaanii?" giji. "Bu yii ulaaji ken ulaagu? Muni aasi buruuni mangghuzi aanee rdexja. Niuxulang nda rdela rgunii gina," giji. "Ai! qi bii xnalida, bii xnalida qi nige tughuurana haliungi qinawani,

nige tughuurana tuusi shdimaangi kangle giida niuxulang bu sgaala rya," giji. "Nadii sainighula hguaiwa."

Yang yiujiiguna ulaajiiguna yiujiiguna ulaajiigunaha maawu aagani pinkija. Maawu aaga kilejiiguna, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" giji. "Bu yii ulaaji ken ulaagu? Yan aasi buruuni mangghuzi aanee rdexja. Niuxulang nda rdela rgunii gina," giji. "Aanee, aanee, qi bii xnalida, qi haliungi qinawa qangi shda giida bu sgaala rya," giji.

Dii yang ulaaja yiuja ulaaja yiuja haiqi aagani pinkija. Haiqi aaga szaghajiiguna, "Aanee, aanee, qimu yan nanxinnadii?" giji. "Aixi! nda naxin guiji kendi nanxin yiiGUI? Aasi buruuni mangghuzi aanee rdexja niuxulang nda rdela rgunii gina." "Ai! qi bii xnali, bii xnalida qi haliungi qinawa qangi shda giida niuxulang bu qimu sgaala rya," giji.

Dii yang ulaaja yiuja ulaaja yiuja luqi aagani pinkaxja. Luqi aaga szaghaja, "Aanee, aanee, qimii yan nanxinnii qi tigiingi?" giji. "Nda nanxin guiji kendi nanxin yiiGUI? Muni aasi buruuni rdexja mangghuzi aanee niuxulang nda rdela rgunii gina." "Qi bii xnali, bii xnalida qi tuusi shdimaani kangle gii qani shda giida, niusuani bu sgaala rya," kiji.

Dii gidehgu hara xjiiguna aanee. Gidehgu hara xjiigunaha dii aanee haliuna qinawa, tuusi shdimaani kangle, qana shdawa, dii tirajiiguna langang szarishdina. Dii rjiiguna luqi aaga, haiqi aaga, maawu aaga, bawog aaga, yan yiiGUALA rjiiguna. Dii yan raini bawog aaga gang tura sojiiguna, maawu aaga zuuha nukuara sojiiguna, luqi aaga ude tulighuira sojiiguna, haiqi aaga aaneeni yan koldini sojiiguna.

Dii sojiigunaha do yan aanee do qi fangxingi tira. Fangxingi tirada do budanghula sgaaya, do qi tiragiji. Dii aanee tirajiiguna tirawani dii mangghuzi aanee rjiiguna. Mangghuzi aanee rjiigunaha ruaji rai pairani gharixji rai aaneeni szaghajiiguna, "Aanee, aanee, tulighuisa rdegu ghuanjisisa rdegui?" kiji. Aanee kilejiiguna, "Do qi anjisa rdesa rde anji julanniisa anjisa rde," kiji. "Nadii ghuanjisisa rdeya julanniigunabai," giji. "Ya dii liguna rde, rde, rde," kijiguna.

Ghuanjisisani nige ama jiu xjiigunaha, haiqi aaga niuriniini nige haiqi tiijiiguna. "Ayoyiu! niuxulang do

amagiwaha rde shdagudiida gua. Nado tulighuisa nige rdeya," kiji. Tulighuirani nige rdewa jiula xjiigunaha xuuga aaga nudiniini nige quukijiiguna. "Azozog! niuxulang do guangi raixja ama xjiiguna? Nado ghalgi piileya ghalgi piileya zuuhara aanee zuuhara ghalyiu?" kiji. "Ghal yii." "Ghal yiisa nado bu ghalgi piileyada gigeen qighaangi nige rdeya," kiji.

Zuuhara ghal piilela xjiigunaha maawu aaga nige maawudi ghal xlighani aaneeni nudiniini xra xjiiguna mangghuzi aaneeni. Nudiniini xra xjiigunaha nigedi mangghuzi aanee nudini tileewani do gangrasani szungi balaya.

Do malii szula nige balayagiji. Gangrasani szu wuula xjiigunaha bawog aaga diuliji gharishji ra hajari dirani nige haligha tiijiiguna. "Ayoyiu! niuxulangu neni do rde adaguna, do gharishji xjiya," kiji. Gharishji xjiyagijiigunaha zuuha ude szarishdi kurijiigunaha luqi aaga naaji raini bagha ala xjiiguna. Shzin tulighuiniini bagha sajira xghajiiguna buraja.

## GUAMIIXU (STUPID SON-IN-LAW)

*Changminjii*

Original Recording (11.40)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_013\\_GuamiixuStupidSon\\_In\\_LawChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_013_GuamiixuStupidSon_In_LawChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (15.34)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/013\\_Thirteen\\_Guamiixu\\_Stupid\\_Son\\_in\\_Law\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/013_Thirteen_Guamiixu_Stupid_Son_in_Law_Changminjii.WAV)

**D**o guamiixuni guleya. Lengkuuzina yiiguna, dii zhangrin zhangmungi yiiguna. Dii lengkuuzinada hudi niizhangniiguna beeriniini hanangni hudi bayanniiguna, bayan qingsang yiiguna. Dii ghoorilana ninga jiisi hanangsana juuji rji durigi tuikiniiguna.

Zisi hanangsana juuji rjiiguna, dii niguuduriniha penpendiha hanangni aasini hugua xjiiguna. Aasini hugua xjiigunaha beerini kilejiiguna, "Xrang! do muni aaba da aama ghoorila xnalani aasini huguaxjama, do qi nige quankila xji guai. Qi ndani aaba da aama ghoorilani nige quankila xji guai. Dii xsa qi ndani aaba da aama ghooriladi kile do aaba da aama ghoorila bii xnali. Dii yan tijaisa yan shaicailaguna, amada yii tijaisa amada yii shaicailaguna," kiji kilejiiguna. Tingijingi quangikiji.

Dii gan kurigeennida xjiiguna guamiixu xjani gan, "Gan aaba da aama ghoorila bii xnali, dii yan tijaisa yan shaicailaguna, amada lii tijaisa amada lii shaicailaguna. Do aasini shghai nigeniini buda ghooriladi ghuada budaghulada Qasizarigi nogxjiya," kiji. Dii zhangrinnida zhangmuni ghoorilada baisa xjiiguna, "Ya! ne do nige gua do ne guamiixuda zhunlani nado aasini shghai nigeniini ghuayada ne ghoorilanada nige nogxjila xlahgi," giji.

Dii shghai nigeniini rugua rjiiguna. Raini Qasizarigi noxjjiiguna zhangrin da zhangmunida hudi baisijiiguna. Raini beeridina kilejiiguna, "Ai, bu aaba da aama ghooriladi kilewa dii yan tijaisa yan shaicailaguna, amada lii tijaisa

amada lii shaicailaguna. Dii shghai nigeniini ndangi ghuada nda ghoorilada Qasizarigi noxjiyakisa. Dii aaba da aama ghoorilada baixja ghuja," kiji. Dii beerinida baixjiiguna. Do saina qida ugo guleguna mudejakiji.

Dii tinga niguuduriniha aabani hugua xjiiguna hanangni. Aabani hugua xjiigunaha, dii beerini yang kilejiiguna, "Xrang! do muni aaba huguaxjama muni aama amakiji duri tuikigii? Do qi muni aamani nige quankila xji," kiji. "Nadii xjiya bu xjisa amakiji kilegui?" Beerini, "Dii qi muxi yangda guleguna mudeja dii nengi yang guleguna mudenba dii xji," kiji. "Ya nadii xjiya," kiji.

Dii xjani yang kilejiiguna, "Do aamada yixi xnaliguni gua, yan tijaisa yan huguguna amada yii tijaisa amada lii shaicailaguna dii xnaliguni gua aabani datui nigeniini nda ghuada, budaghulada nige rdela xjiya." Kijiigunaha nigedi aamani jiilani tiujilana kidi tiujidi pugha jira gharigha xjiiguna.

Dii jira gharigha ghara rjiiguna. Ghara raini dii ghoorilana jilaa shdala xjiiguna. Beerini kilejiiguna, "Ya! do bu muxi yiuyada qi huinasa ra. Dii qi te jige niurisgina nige bii tangla jugiji. Jige niurihginangi bii tangla, malighaasgina durihangi nige bii juu. Ra dii bu muxi yiuya," giji.

Dii beerini muxi ghara xjiiguna. Do xjani ramukisada rji guiguna, ramukisa do jilaa shdajinda kurinbai dii amaga xjiiguna? Dii zhiminniminha beerini ghada ghashijiigunaha, Amoog gan raniigunaha, gan jige niurina tangla gani xjani jigeni niuriniini tangla xjiiguna qiriguala. Jigeni niuriniini tangla tulighuirana waazina juusanghula raniiguna. Dii beerini yixi xjeewani nigedi, "Aixi! do qi ruaji xgu log gua hananni muxi qi niuri dalidila xjina. Do qi ne jeo tura so, jeo tura soda bu qimu wuqigu awuji rya dundundi," kiji.

Dii lohanna guamiixuni jeo tura giuwani beerini rua xjiiguna. Dii luasza awuji raniiguna xaguungi ghuajiiguna beerini, "Do qi bu awuji rgu dii ne xaguuni zailada bu qimu nerji szurji ghuaya," giji. Dii "Ya" kiji. Dii jeo tura rua sojiigunaha beeringini xiizini qingha xjiiguna, guaiji rai jeo amara funa xiiwa xjiiguna.

Dii xijiigunaha xaguuni tusa xjiiguna guamiixu do wuqigu awuji rja ga. Nigedi xaguuni tusa xjiigunaha xaguu

diura xjiigunaha, "Do nigedi xaguu diurishja da xaguu diushjakiji qorajiiguna." "Xaguu diurija da xaguu diurija," giji qoraxjiigunaha beerixog nige ayisan dira xa ghusingi alidajiiguna. "Xaguu diurixja xaguu diurixja gisaarang wanggili szurini do xaguu hgara xwu," giji. Dii te beeri ghara xjiiguna.

Dii yang beerini gharishji raini guamiixu ghoorilana yang kudina xjiiguna. Kudina xja dii beerini xnalani, "Do qi tigiingaha hanangni muxi yiugu loggi gua. Do qanfang dangjaziningi dodayada budaghula qangi wariya," kiji. "Nado qangi wariya." Dii qanfang dangjazina dodajiigunaha qangi wari xjiiguna. Yiiladi qangi warani do, "Do ne ugo guleguna lii mudeni anji kurisada ugo guleguna lii mudeni. Do aaga aadeeghunlani saindi qi ugo ghoori ama surighuaguraxja," kiji.

Dii dangjazisgi kilejiiguna, "Dii budanghula qimu amakiji ugo surighuagui? Ne do qi malangsa surila xji do qi ghuran ama ugongi surila xi. Ne dide kun dii ghuran ama ugongi surihguguu. Do qi ghuran ama ugo surila xi malangsa." "Nadii surila xjiya," kiji. Dii huijimogxjini ugo surila yiuwa xjiiguna.

Udensa gharani shge xjuusingini tadani kurishijiigunaha do nigedi jararaa xuu 'jarii jaraa' hailaniigunaha, aadeengi kilejiiguna, "Ama! ne 'jarii jaraa' do bohan huangjanzi laileoho mo chucanginaji. Huangjanzi raisza do ne ghooriladi xjigu ghajari guijida, arang sonog shgewa," kiji. Dii tingijiigunaha nige ama ugowabai bu neni suraxjabai do ne.

Dii yang yiujiiguna. Yiu yiun yiundiha shge mori basingi pinkaxjiiguna. Do ne mori basini pinkaxjabai dii yang furisanni kungi gharishji raniiguna. Do ne kunni nige rje soyada ne basi tada kurisza yan kilenikiji.

Dii te kun rjiigunaha basira ningijii xnsuuli suukiji sojiigunaha te kun kileguni, "Amoog! ne mori nige pog basa han xnsuulihan fandandanlanakiji, kidingi xnsuulila," kiji. Yang nige ama ugowa mori nige pog basa kidingi xnsuulila yang nige ama suriwa. Ghoori ama suraxja.

Dii yang yiuja yang yiuwani yiun yiundiha shge szungini qirairani kurishja do ghoori kunniiguna. Do qi dawa

bu dawakiji sojiigunaha yang kungi gharixji rana. Do ne ghoorila qi dawa bu dawa ginaji do bu neeni kunni nige nogwa soyada ne rgu yan kilenikiji.

Dii te kun rjiigunaha, "Tigiingi qi dawa bu dawakiji kenmada lii dawasa bu dawaya," kiji. Te kun diula dawa xjiiguna. Nn! yang nige ama surishja, ghuran ama surashja. Dii gan tiriisa haraxja kudina.

Xjani dii beeridina kilejiiguna suradiwagiji. "Amoog! na qi maliida yiina," kiji. "Dii maliiwa buda suradiwa," giji. Beerinida goxindaja, "Do ne hanala guamiixu dodanaji ne ziliuwa ne ugoni sura raidii shdana," giji. "Nado qi ugoni suri xjiisa do qi ndani aaba huguani ndani aamada xnala alaja. Do qi ndani aamani nige rjela xi," giji. Dii xjiiguna nadii rjela xjiya yanggiji.

Dii rjela sza nigedi amoog ruusza nigedi aamanida baisija do ne guamiixu ziiwu rji gui daajakiji. Do aajiu jiumu zhangmuhi nigedi baisa nigedi baisa soqinalida xjiiguna nigedi. Ziiwu rja gaa ugo szaghaji ahulindin gaa xjiigunaha yan kilejiiguna guamiixu kilejiiguna, "Ama do 'jarii jaraa'di bii soqinalidi huanjanzi raisza xjigu ghajarida gui ju," kiji.

Tingijiigunaha yiilani dogxuuda guira xjiiguna. Dii tingani yang gershdi ruaji xjiiguna. Ruaji xjiigunaha dii qi ghari bu gharidi ranglalidijiiguna. "Do qi ghariya turaji ghari!" Guamiixu, "Qi ghari bu gharidi kenma lii gharisa bu ghariya," gija. Turuani diula ruu xjiiguna. Ghoori ama ugowa ne dii tingani zhangmuni gan wuqigungi ghuajiiguna.

Shdimaana tiwa dasigumangi tiiji ghuajiigunaha yiila wara rdelidijiiguna. Do guamiixudida rdeda rde rdeda rde giijigunaha guamiixuda rdejiiguna. Yiila wara xjiigunaha guamiixu, "Amoog! ne mori nige pog basi basa kidingi xnsuulilawa," kiji.

Ghuran ama ugona gule xjiiguna. Dii zhangmuni, "Do ne guamiixuda zhunlana ne amaga ndani ziiwu tigii sghangi amaga harigilighaji guleguna mudenakiji. Do muni xjunda adal la shdaguna, dii xnalaguni gua. Do xji xjidayanghaji qida duri tuikisa saina," giji. Dii gan guamiixu yang yiujiiguna. Udensa ghara yang yiujiiguna, " Do solidi solidida bu xgunii, ugoni suradiwa," kiji.



Dii kudina xjiiguna xjani beeridina kileji ghuajjiiguna, "Aa! niudurigu do muni ghuran ama ugo yangladiwa," kiji. "Dii qi amakiji kilewa?" giji. "Dii bu ruaji sza aamahgi aajiu jiumusgi soqinaxjaha bu kilewa 'jarii jararaa' bii soqina, huangjanzi raisza xgu ghajari guikisa dogxuuda guira xlighaxja. Yikangra qi ghari bu ghari ginaha tehgi kenmada lii gharisza bu ghariya gani diula ghara sza tehgidi dogshuuda guira xghaxja. Shdimaani tungua raixjaha yiila rdexjaha oo wara rdexjaha ne mori nige pog basa tamaingi xnsuuli anjisa rja kijiigunaha yan dogxuuda guira xghaxja. Dii zhangmu kile do qida guleji saina qida ziliuwa muni xjunda adalgi la shdaguna. Do bu bii muulaya gina. Dii bu ghara rwa. Dii raidiwa," giji.

Dii beerini, "Aixi, do qini ne suriszan ugo pujakiji. Puja dii jiu do qini ne surisa nadii qi anjisa suriwaha do qini ne ugo dii puja." "Ai, dii pujiiji ugo pujiiji bu te mogxji dai udendi gharisza aadeengini ghariszani suriwa. Aadee kilena gan xjuusi tulighuira xuu nigequa boja gan tinkiji kilena yang yiuwa mori basini pingaxja. Furisani kungi gharishji raini yang gan tingiji kilena. Szungini qirairani kuriwa gan yang tinkiji kilena. Na muni ne ugo pujiisa na gan ghuranla gulena," kiji. Dii beerini ya do ne guamiixu nelada bu duri tuiki shdaguna gaa dii baisijiiguna.

Baisilidani dii ghoorilana zhuangjaa gila xjilidijiiguna. Nado budaghula zhuangjaa giya do ne shdaari adalgi la shdagunaji do budaghula zhuangjaa giyagiji. Nadii yiugiji gan zhuangjaa gila xjiguna. "Do tarilidiya buda ghoorila tarila yiu," giji. "Nadii tariya do qi xji xji." Ghajari dira kurani guamiixu kilejiiguna, "Qi xji qi nda qani taila ra ziyog nda qani kurighada ghajarini bu fuli shdan," kiji. "Nado qi fuli nado bu xjiya, bu qa tailala xya."

Dii beerini qani tailala xjiiguna beerini xa tailaji rji guiguna. Guamiixu do njasini gidehgu kualani nigedi ninga nige moori nige ghajarina huala buragha xjiiguna tari shdaji guiguna. Gidehgu hara rjiiguna beerini shdaji sojiisa raini, "Ai, do bu yang ghuran ama ugo surila xgura xjiigua. Niuduridii bu ne njasini dii njasini zholagha adawa," kiji.

Dii beerini kilejiiguna, "Dii njasini zholaghagu log yiinabai," giji. "Ai, log guayakog njasini zholaghagu log gua

muxi kwalasada puja huina kwalisada puja. Ghajarishdi sali ruaji yii xni," giji. "Na dii qi yanla fuliwa?" giji. "Ai, dii yanla fuligii njasila fuliwa qi rjela ra timuriniini wariji kujila adani muudini ghajarira ruaji yii xni," giji.

Nige rjesa gan njasini balidogniini ghajarira fuliji sojiiguna. Dii beerini xnala, "Do qimula adal lagu log gua. Do adal lagu log gua do qi huguadii amayiisa."

Dii guamiixu kilejiiguna, "Na hugusa huguya bu hugusa quwarighula," giji. "Na qi nige hugu bu nige rjeya," giji. "Bu xniwa huguadii shdan," giji. "Na qi nige xnii," giji. "Xniigu?" giji. "Xnii," giji. Guamiixu nigedi amana ghaiwa xnii xjiigunaha xniwa rjalaxja huguaxja.



## HUIDI AAMA (STEPMOTHER)

*Changminjii*

Original Recording (5.26)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_014\\_HuidiAamaStepmotherChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_014_HuidiAamaStepmotherChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.61)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/014\\_Fourteen\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/014_Fourteen_Huidi_Aama_Stepmother_Changminjii.WAV)

**Y**a do huidi aamani guleya. Huidi aamangi yiiguna, ghoori xjun yiiguna, aadeengi yiiguna. Do xjun nigeni gan yan muxiguni xjunniiguna. Dii xjun muxigu xjun hunimaadi xjiiguna hunimaadi xjiiguna. Dii aabani ralijila xjiiguna do ne xjundi kuja aamani jiu alagu sgili ghara xjiiguna. Do aamani yixi xjundi muriighula.

Dii aabani raliya gan kudina xjiiguna xjani aamadina kilejiiguna, "Aama, aama, qimii aaba niuduri lankangla ngumangi shdughuagii gina," giji. Dii aamani kilejiiguna, "Amoog! teni aaba do guleguni guisa gulegungi bu lankangla do nguma shdughuagu log guada," giji. "Dii qimiima lankangri pala shdughuakiji kilena ndama kolsa padidi waradii dii xjundiuni shdagiji kilena." "Nadii teni aaba kileniisa dii shdughua yiu dii yii shdughua amahgii," giji.

Dii shdughuajiiguna xjun shdaja gan kolsani tailaja. Dii nguma tughuuni shdughuaja gan shdaja ninga nguma tughuu xjualijabai. Xjuala nguma tughuu xjualigu sghuudini huidi aamani turigua nighaxja.

Turigua nigha sza dii xjun qidaxjabai xjun qidaxja gan aaneeni qinawaxja. Huidi aamani qinawa pugarini haxja. Dii gan qidaji xja ghadasa nog soja ghadasa nogwani do aabani rja raini rwani pugarini niijingi rjesa muha qina giija. Aadee luaszan dira yanniigunida yii mudeni aaneeni muhaniini xahai rdeja.

Dii muhaniini qadilangi rde ghada gharixjabai. Ghada gharisza xjun sguuja, "Oholog mugan muhaqi, mugan muhaqi, mugan muhaqa," kiji sguuja. Aadee nigedi jiila jira xaxja. Jira xaxja gan qidaxja. Aadee gidehgu hara rja gan yang gidehgu harishji raini yang, "Mugan muhaqi, mugan muhaqi," kiji sguuja. Yang aadee jiila jirasza gan yang qidaxja.

Dii aadee jiilani giixang amandi xge taarigi yiinaha te taari dira xjun sowa sguuna. Te taari dira xa julizini surigulexja. Dii julizini suriguleni xjun raini yang sguuha taari dira sowa sguuja, "Mugan muhaqi, mugan muhaqi." Aabani jira xaxja jira xasza taari dira ghuanjisini naalidaxja qida shdaji gua.

Dii aadee tingiji baghasada tighaji guijinna ningiji baghasada tighaji gujinnaha langtuuna awulaxja. Langtuuni awuji raini nurixjiirani ghoori langtuu tijaha xjunni aaba tingiji baghasa tighan gua. Taarida muha ghoorilani jiuuraniji langtuudada dii yidighanagiji. Dii aabani jubda taari da muha ghoorini jiuurani nige langtuu tijiigunaha langtuuda bagha awaxja.

Bagha awani yang qidaja yang mugan muhaqikiji sguuja. Dii aadeesang yixi jiilani kudina xja jiila huguaxja gan. Dii jiila huguaxja jiila hugusza dii xjunni jiu yan mangghuzi aanee ghara rja. Yang Shzin-Tulighuidii-Aanee raini, "Do qimu rdegunii qimii," kiji. Dii aabada yixi jiilani aaba gan yiilini gan yan Shzin-Tulighuidii-Aanee dakaxja. Daka, "Do buda ghoorila do neni rdediguni do nibii." "Nadii rdeya." Dii xjunda yan dii nigedi xjuusira ghara xja.

Xjuusira ghara xa do xjuusini ghoorila ghajalidija. Ghajalida ninga xjuusini ghaja cizila dolaja te nigera diula gharixja. Te nigeni ghajaja te nigeni cizila dolaja yang nigera ghara xja. Te nigeni yang ghaja cizila dolaja yang te nigera gharixja.

Deeranni tulighuirani ghara xja dii xjunda xnalija do diuligu ghajari guabai nengani ghajasza dii diuligu ghajari guabai. Dii nogsa raqoggini turani yiilan funiingi ghariniigunaha xjun qidaxja. Doma bu te turua yiu dii xjiiguna sza kuu bulaingi yiiguna. Kuu bulai sguujiiguna, "Qi tiji yiusa tiji yiiguna, furi yiiguna nda yan somolanii," kiji.

"Ai, dii bu qimu somolan gui buda nanqudi ruuxja. Ndada mochu qiiha mochu laiwa dii buda jiu niizhang kunnii. Chunginiima dii xjigu ghajari gua dii aawu gui aawu yerinii, diu gui diu yerinii," kiji. "Nadii tigiingi yiisa budaghula bu qimu aawu danglaya." "Nadii soya."

Dii jiu gan xjun kileja, "Ghuran xjuusini tulighuirani sosa mangghuzi aaneeda ghajawa, ghajaja. Deeran xjuusini tulighuirasa dii bu qida dirii ghara rwa," giji. "Do budaghula ndii soguni ninba jida Shzin-Tulighuidii-Aanee jira kurigunazhog. Mudediwa dii yiilan funiini sgaguna dii."

Dii kuu bulaida nadii budaghulada jingan nige shdaji wuqiyada, malii shdaji wuqigu dii budaghulada yiuwadiyakiji. Dii shdaji wuqani yiuda shdaji gua Shzin-Tulighuidii-Aanee kuraxja. Kurani Shzin-Tulighuidii-Aanee xjun niuxja. Xjun niuwaxjaha dii jiu dii budaghula dii jiu dii mangghuzi aanee rdeguna xjunni niughaxjaha bulai kileja, "Qi soda bu qimu julan muhangi yerila xjiya," giji.

Dii aaneeda baisaxja. Baisaxjaha xjunni gan smugeeri dodani ude muxi ghara xjiigunaha oyu ganni kuu bulaini qiimadamadi nigedi awula rai xjiiguna. Xjun ghoorila kashidani funijinni funa lakijinni laka xjunni dura yiulida xjiiguna.

## HARA GHADANI XAROG DANGXI (WILD MOUNTAIN ANIMALS)

*Rnqansuu*

Original Recording (3.20)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_015\\_HaraGhadaniXarogDangxiWildMountainAnimalsRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_015_HaraGhadaniXarogDangxiWildMountainAnimalsRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.00)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/015\\_Fifteen\\_Hara\\_Ghadani\\_Xarog\\_Dangxi\\_Wild\\_Mountain\\_Animals\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/015_Fifteen_Hara_Ghadani_Xarog_Dangxi_Wild_Mountain_Animals_Rnqansuu.WAV)

**B**u ganni hara ghadani ganni xarog dangxini nantariniini nige guleji ghuaya. Ganni kadan aaja, funiga aaja, tuulii aaja, kirai aaja ghuranla ganni lamadiini hailasanniini nige guleji ghuaya. Ganni dii darilasan sghuudini ganni lamadiinida do ne xarog dangxida hailajijin tewa.

Ai dii ne amaga ne lamadii gan amaxji nige hailaja gan lamadii jangqogdi xjiiguna. Jangqog dalaji gharishji raniigunaha gan deeranla jiu yiifindani ganni lamadiini duka xjiiguna. Lamadiini duka xjiigunaya dii lamadiini dukanindi lamadii mantina rugujiiguna, maniina juujiiguna, hamsgina musijiiguna. Dii gharishji raniigunaha dii amahgii lamadii duka xjiiguna do yiilina ghuaguxja lamadiini buliguna kadan gan jiuguna. Funiga gan tuulii ghula wiikaxja, gan kirai qugugunabai.

Ai dii gan lamadii yiilina ghua xjiiguna. Lamadii yiilina ghua xjiigunaha gan ne deeranlani dira tuulii gan zui ziliu yiiguna. "Ya, nadii mantini nda ghuada bu julangi nige rdela xjiya. Do kadanma arasiniini kadan ye ganni hamni musa xji huni jirala sza shziwabai qi kidi rdegunabai. Funigama maniiniini wara xji jilijighasgilana nige nadilidighaguna. Kiraima balidanguni wara xji xjuusi tulighuira gharandi qi teni ghoori shuaidada dii jilijighasgi yanglani ai tanghuladi teni hguaji ghuaya," giji.

Hguaji ghuajjiigunaha dii ganghula jiu tinga hgualida wara ghari xjiiguna. Ai dii kadan aaja ganni lamadiini hamniini musanindi huni jirala xjiiguna. Yangguanwa pugha ala dolajjiiguna kadan aajani arasiniini huula dolajjiiguna. Ai funiga xa maniila jilijighadina nadilighajjiiguna. Jilijighahgina ganjang hariganiurisa borila ala xjiiguna. Kirai xjani balidanguni ghoori shuaidaguna jilijighasgini aya ganjang naa rai hugua xjiiguna.

Dii ghuranla jiikigunima do tuuliini alala xguxjabai ne tuulii jiu muriighula ningiguni puja do muni jilijighani alaxja, funigani jilijighani han diuzila alaxja. Kadanni xjani wara bagha ala dolaja. Dii tuuliini jira xligha xjiiguna. Ghuranla tulliini jiraji xjiigunaha, tuulii gan lamadiini mantiniini rdeni gan jarighai szarishdi "Ayu da ayiu" yiilaji sojiiguna.

Dii ghuranla xlidani amagiwakisa? "Do amahgii do manti julanna gani rdeni do hawari huhungi laxja. Yixi hawari wudani shuuki adani," kiji. "Nadii amahgui do tuuliidida xjuangi raixja do tuuliinida alaji mooshidi yii xgunabai," kiji. "Nadii amahgui dii nda deeranladi gulegungi raixja. Dii sanadiya dii amahgii ganni lamadiini yiilaniini hails burajjiiguna."

Ai gan dangmaaniha gan ne yinyada tigii ugongi guleniiguna.

## TUULII (RABBIT)

*Rnqansuu*

Original Recording (2.24)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_016\\_TuuliiRabbitRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_016_TuuliiRabbitRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.31)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/016\\_Sixteen\\_Tuulii\\_Rabbit\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/016_Sixteen_Tuulii_Rabbit_Rnqansuu.WAV)

**T**uuliini yang nige guleji ghuaya. Ne tuulii muriina gharighasanni nige guleji ghuaya. Xniuri yiringi hanangsana raniiguna, muriga guanzingi suuldajiiguna. Muriga guazirani aamani naangi xraji ghuajiiguna naana suuldasanghula gharishji raniiguna.

Tuuliida gan xniuri yirini muxini diuliji ghara dolajiiguna. Xniuri yirida do ne tuuliini bu waradii shdaguna ga nigequadi muriga guaziragu naana hgalaji giiwa tuuliini jirawa xjiiguna. Gan ulasa nige zhuan hariga rai muriga guazirasani naaniini taila ghara xjiiguna. Tailaji xa ganni naaniini rde xjiiguna.

Ganni naaniini rdenindi naa arasirani aasi basingi zhuangluu suuldani hunimaaqi bulaihgini tadani xjiiguna. Ai hunimaaqi bulaisgini tadani xangi, "Ai, tanghula nda yimaa nuguna nige kuuringi ghuada, bu tanghuladi ne naana ghuayada ne naa julanghula datinghula hguaiwa. Tanghula ne naaningsi rdeda, bu qini yimaa nuguningsi rdeya," kiji.

Hunimaaqi bulaisgida raliya ghua xjiigunaha nadii ligunagani. "Do bu ghuran ula dawagu dii qi muni naani rde bu ghuran ula yii dawasa bii rde. Ghuran ula lii dawasa datin gua," kiji. Dii gan yimaa nuguni ruguani ghuran ula dawajiiguna. Hunimaaqi bulaisgi naanii nige rdeji rjesa naa xjanindi aasi basira zhuangla giijiiguna. Dii jiraji ghuran ula dawasa tuulii anji gharaszanida guiguna. Dii amahgui nige hailajiiguna.



Dii yang tuulii ganni yimaa nuguniini rdenindi furini boji xniigunaha gan halangzi maimaiqingi gharishji raniiguna, matang dalidiniiguna. Ganni maimaiqini muxini ghara dighulin dighulindi huulijiiguna. Maimaiqi wara wara dolajiiguna warighaji guiguna. Yang dighulijiigunaha maimaiqi dandarina hgalaji giwanindi jira xjiiguna. Maimaiqidi wariligha xjiiguna.

Warigha xjiigunaha, maimaiqi xanindi matang xangzi turana zhuangla danla yiuwa xjiiguna. Gan ganni matangniini rde dirani bajinni bawa huri jiurana jakijinni jaka qigi jiurana jakijinni qigi jiurana jaka zhunbiila sojiijinna. Dii yidawa xjiigunaha maimaiqi xa xangzina amaniini nige niisan dira tuulii diuliji gharishji ra ganni matangniini rdeguniini rdewa baguni bawa buragha. Ganni maimaiqini nige hailajijina.

Ne tuulii anji kurisada ningiji hailaniiguna.

## DURASI RJEJIN DOG (LIQUOR OFFERING SONG)<sup>48</sup>

*Rnqansuu*

Original Recording (3.61)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_017\\_DurasiRjejinDogLiquorOfferingSongRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_017_DurasiRjejinDogLiquorOfferingSongRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.08)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/017\\_Seventeen\\_Durasi\\_Rjejin\\_Dog\\_Liquor\\_Offering\\_Song\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/017_Seventeen_Durasi_Rjejin_Dog_Liquor_Offering_Song_Rnqansuu.WAV)

Q angqanni digeni quundirileja,  
Jabanni tulighuindi quunbalangwa,  
Mengula janqisan qogxja kilejii,  
Halidanla janqisan langhua kilejii,  
Sbaila qinasan durasiwa,  
Rsanni aagadi durasi rjenii.

Guangjiini digeni quunbalangwa,  
Jabanni tulighuindi quundirilejii,  
Mengula janqisan qogxja kilejii,  
Halidanla janqisan langhua kilejii,  
Mamiila qinasan durasiwa,  
Rsannii aagadii durasi rjenii.

Guangjiini digeni quundirileja,  
Zooyara dahalasan quunbalangwa,  
Mengula janqisan qogxja kileja,  
Halidanla janqisan langhua kileja,  
Muhala qinasan durasiwa,  
Rsanni aagadi durasi rjenii.

Gugu xuuni digeni quundirileja,  
Ghadani tulighuindii quunbalangwa,  
Mengula janqisan qogxja kilejii,  
Halidanla janqisan langhua kilenii,

Hurighaila qinasan durasiwa,  
Rsani aagadi durasi rjenii.



## MULA DANGLAJIN BEERISGINI DOG (YOUNG WIVES SONG)<sup>49</sup>

*Warimasuu*

Original Recording (4.16)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_018\\_MulaDanglajinBeerisginiDogYoungWivesSongWarimasuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_018_MulaDanglajinBeerisginiDogYoungWivesSongWarimasuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.83)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/018\\_Eighteen\\_Mula\\_Danglajin\\_Beerisgini\\_Dog\\_Young\\_Wives\\_Song\\_Warimasuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/018_Eighteen_Mula_Danglajin_Beerisgini_Dog_Young_Wives_Song_Warimasuu.WAV)

**K**udina muulasaluu guaiwa xgu sgilila,  
Aamana muulasaluu guaiwa xgu sgilila,  
Guaiwa xsa rsalaluu haligha basza hulawa,  
Hara deelni aawiiniluu huaiqa guina muxani,  
Huaiqa guina muszalaluu sogu sziidi lii rainii,  
Kudina muulaniluu guaiwa xgu sgilila.

Guaiwa xjisaluu luusawa halighaluu basza hulawa,  
Hara deelni aamiiniluu hara guana tiiwani,  
Hara guana tiisaluu tughuu xjiurisa harawa,  
Hara guana tiisaluu sogu sziidi lii rainii.

Hara deelni aashidogniluu shdendang guina bolighani,  
Shdendang guina bolighasaluu sogu sziidi lii rainii.

Hanqi juusan luannajiluu handi yiujin nige gua,  
Nayan juusan luannajiluu naji rjin nige gua,  
Jige muha rdeji guiluu jige xarishidang gharighani,  
Sajighai muha rdeji guiluu ayili dura sajani.

Do ne shdanijangni mula beerisgini yiisiniini bu nige  
jiishilaji ghuaya:

Ganni aabani ganni huaiqa guina muxani ganni durishdindi sguuwanigiji ne yiisiwa. Ganni aamani hara guana tiiwani tughuu xjiurisa harawa gisa hansi ganni yixi sguuwani sogu duran gua gisan te yiisiwa.

Ai dii ganni lohanni durishdindi teoshidasanni shdendang guina bolighani durishdindi teoshidanabai ganni ne yiisiwabai. Dii handi yiusanni luannaji hanqi juusanni handi yiujiin gua nayan juusanni luannaji naji rjin nige gua. Jige muha rdeji gui jige xashidang gharighani. Sajighai muha rdeji gui ayili dura sajanigiji.

## AAJAZINGUMA

*Rnqansuu*

Original Recording (1.50)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_019\\_Aajazinguma\\_Rnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_019_Aajazinguma_Rnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.83)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/019\\_Nineteen\\_Aajazinguma\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/019_Nineteen_Aajazinguma_Rnqansuu.WAV)

**A**ajazinguma, aajazinguma,  
Zuuhayai huina muuxiwa, aajazinguma,  
"Muxi"kijingi dangghunsa,  
"Meo"gijingi mailana.

Aajazinguma,  
Yuanziyai dura tighuuwa,  
Aajazinguma,  
"Guuxu"kiji dangghunsa,  
"Guu"kiji hailana.

Aajazinguma,  
Xaaziyai dura mojava,  
"Shog"kijingi dangghunsa,  
"Ghai"kiji hailana,  
Aajazinguma.

Do ne ganni aadee jaa sgaasa aadeedi gan muuxi, tighuu, hgai qinqi tiisana neni yiisini gan. Ai dii muuxi zuuha huina xoqinaguna aadee gan "Muxi" kijingi dangghudisa "Meo" kiji mailasa gan zuuhara harigisanna. Ai tighuu yuanzi dura xoqinaguna aadee "Guuxu" kisa "Guu" dangghudisa yuanzi dura harigiguna qinqi tiisanna. Hgai hansu xaazi dura fuliguna, xoqinaguna. Aadee gan "Shog" kiji sguusa jiu "Ghai" kijingi haila soguna. Aadeedi qinqi tiisan yiisinga ne ganni.

## HUGHUI (RIDDLES)

*Rnqansuu*

Original Recording (0.40)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_020\\_HughuiRiddlesRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_020_HughuiRiddlesRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (0.53)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/020\\_Twenty\\_Hughui\\_Riddles\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/020_Twenty_Hughui_Riddles_Rnqansuu.WAV)

**D**eeran bulangdii binkangi tigiingini turani fulaan lamadiingi dundiiwa sojii yanniikiji kilesanba? (Lamadii puja lamariwa)

Deeran Huihui nige nukuara xiiniikiji, yanna? (Nige nukuara xiisani puja aasini sasana aasini kugua deeranlana)



## WAZARI (CITY)

*Aaguqog*

Original Recording (11.32)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_021\\_WazariCityAaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_021_WazariCityAaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (13.10)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/021\\_Twenty\\_One\\_Wazari\\_City\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/021_Twenty_One_Wazari_City_Aaguqog.WAV)

**G**huran xjunniiguna, ghuran xjunniiguna kudina soniiguna. Niguudurini aabani aaganiini kudini xjani xjuusi xjiuri mantala xjiiguna. Halidanni tulighuini yiiguna menguni ganzi yiiguna suguani. Dii halidan tulighuini aagani kudini szari xjiiguna, aagani ghuaji guiguna.

Dii aabani kudina raini ulaaji sojiiguna dii dajiini ruaji rjiiguna, "Aaba, qi yandi ulaanii?" "Bu yandi ulaagu sugua tulighui aagani kudini szari xja, hgilela sza luu ghuani. Xjun nigena ghuada ghuayakiji kilena," kiji. "Qi wuqisa wuqida luu wuqisa luu wuqi gandi ken yiri danglala xguna?" giji. Aijiini ruaji rja, "Aaba, aaba, qi yandi ulaanii?"

"Halidanni sugua tulighui aagani kudini szari xja xjun nigena ghuada ghuayakiji kilena," giji. "Qi wuqisa wuqida luu wuqisa luu wuqi, tendi ken yiri danglala xguna?" giji. Dii sanjiini rja, "Aaba, aaba qi yandi ulaanii?" "Sugua tulighui aagani kudini szari xja. Xjun nigena luu ghuasa luu ghuani," kiji. "Qi bii ulaa, bii ulaa wuqida bu xjiya," kiji.

Dii xjiija sanjiini yiri danglala xja. Yiri danglala sza do aagani bayanghula jinjin halidan musilighajiiguna. Halidan musilighajiigunaha yiri danglala xjiiguna sanjiini. Yiri danglala xjiigunaha dii sanjii gan szundi xjiiguna. Szu danlala xjiiguna aajini ghoorila sgajiiguna, "Amoog! qi tigii sghanni musigungi budaghulada yiu szundi yiu," kiji.

Aajiini ghoorila dighaji xja, dighaji xjani szura ghuanni bojiiguna. Srinni bojiigunaha aajiini ghoorila kilejiiguna, "Amoog! qini srin amagi tigii sghanna?" kiji.



"Nadii bu jinjin halidan musija sghan guiji anji xgui?" kiji. "Nadii szu turangi rje budanghula nige rjelidiya." Szu tura nige rjesa aajiini turigu nighaxja szuri halidan musijin aaguni.

Neni yisini do ne gijidiuni te nige qinsangdi do luu ghuagu yisiwa. Ne guangyindi lani lohan bulidigu yisini jiu newa.

Dii xjundiuna halidanniini tiilanidi gan musilaxja. Xjundiuna szura nighaxja turigu nigha. Dii gan musaxjaha tigii sghanni musisa dii buda sghannasakiji, gan jina nige rjeja. Xjundiuni turigua nigha szu tiuxja. Xjundiuni deelniini dajiini musa ghari rja. Kudina xjaningi dajiini niuri dirani jangjiuri maazingi yiiguna. Kudina xjiigunaha lohanni kilejiiguna, "Ai! muni yirini niuri dirani maazi gui dii qini niuri dira maazi yiinida?" giji. Harakii tiuningi nudira dangghuali ruaxa budira naa xwakiji jarima taari pughaxjagiji. Dii aagana dii yiri danglaxjabai.

Dii yiri danglaja ghoorila yiri danglaja. Xjundiuni xjundi danglaja aajiini yiri danglaja. Ganni zhinzhindi yiriniini szundi tiulighaxjabai. Dii aaganida xnalajijin tewa hudi pofanrajijinna. Dii aagani morina sulala xjiiguna, morina sulala xjiigunaha te halidanni aagu xuudi benlajiiguna. Xuudi benlajiigunaha moriniini quguaningi szu wuqilighaji guiguna. Dii aagani kilejiiguna, "Nadii, nadii qi muni yangi ninbiyyu ninbiisa qi muni warang daliira boda bu qimu wara ghari yiu. Ai, pujiisa qi sulighui daliirasa nasa ghara xi," giji.

Dii warang daliirani bodijiiguna dii xuuni wara rjiiguna. Xuuni kudina warishji rangi mindozidina giijiiguna jiuwandodina giijiiguna. Dii ude tulighuira sokiji.

Dii te majiini ghada tura yiusa tulighuirani baniiguna. Baniigunaha dii te majiini, "Ne shge tusua guingini awuji raini ude tulighuira giwa, ghada tura yiusa tulighuira banibai," kiji. Aagani mude xjiiguna, "Oo, ne subulagunabai." Majiini rai yang xuuni wara niika alani xaguurana dula wuqi xjiiguna.

Szuniini yang ude huinana sghajiiguna. Xraalijin nige budaa wuuxjiiguna. Majii yirini ghada turaji yiusa niuriniini guakijiiguna. Ne amaga tusua guigini ndii ghara rja, nda

szanba jara soni qaxja awa shdadiya. Zuuharana shdawa xjiigunaha mula shdimaangidi benlajiiguna.

Aaneengi ghal awula xjiiguna kudini. Ghalnangi ghuakiji zuuhara awula xjikiji. Zuuharani ghal awula sza gan shdimaa guruwa ghara rjiiguna. Ghara rgu aanee warile ghara xjiiguna. Kudina ra mula xangxangzingira zhuangla xjiiguna. Zhuangla xjiigunaha dii niguumogxjingidi yuandalayuan xjundi benla xjiiguna. Yuandalayuan xjundi benlani, "Aanee, aanee, qi majii yirida lohanniini dodala xjida ndaningini qangi wariya," kiji.

Aanee, "Xrang ganghulana bayan kunna ranmu ndani kudi yii rguteo," kiji. "Ai, qi dodala xji dii qibolaguna tendi." Ai dii raji dodala xjiiguna dii ndani kudi yiuda qangi wariyakiji. Ndani kudida ude muxi kurishdilangi qighaan xjangni diisida dii ryakiji. Kudina xja yiu ndani udensa teni kudi kurishdilangi qighaan xjangni diisida ryakiji kilenaji buda ghooriladi qighaan xjangni diisi shdagunanigiji.

Shdan qi qighaan wusini nige arog rugua xjida nige moori sajin sajindi xjikiji. Aanee qighaan yisi nige arog wari sajin sajindi ghara sza, qighaan xjangni diisi giijiiguna. "Ya! do qighaan xjangni diisa giiwa do yiu," giji. "Ndani udensa teni udendi kurishdilangi xjuusi zaila. Zailada dii rya," kiji. "Xjuuzini zaila shdagunani?" kiji. "Ai, qi shdan luasi nige hayog warani zailan zailandi ghari xji," kiji. Aanee yang luasi nige hayog warani zailan zailandiha xjuusi nughuungi nughuuru xjiiguna.

"Ya! do yiu," giji. "Xjuusira xuuni bolighadiida dii rya," kiji. Dii kudina xja yang xjuusira xuuni bolighadiikiji kilena te tingereni dangxiwabai amakiji bolighagiigiji. "Qi pujog nige hayog wara sajin sajindi xji," kiji. Pujog nige hayog wara sajin sajindi tensa xuu bowa xjiiguna.

Dii rjiiguna. Dii halidan aagu te halidanni giijirina lohanni te aagani yigharani tiijiiguna. Te maazi yiridina yigha xjiurishdini hgai basi nige gida tiijiiguna. Ai baluu wuujii ghuajiiguna. Wuujii ghuanindi dii wuqijiiguna. Ai mawog yiri, "Ayi! tigii baluungina shdawani darang ndaghulani dodala rja, hgai basida ghara rja." Ga yighaniini hgala yiudijiiinna.

Aagani wuqin wuqindiha halidanni giijirini ghara rjiiguna. Giijirini tanna xjiiguna, "Ayu! ne muni yirini giijirinabaikiji. Ai dii qi amakiji rwa?" kiji. "Ai, dii bu amakiji rgu? Nda szura turigua nighadiwa turigua nighadiwa. Dii aladiwabai. Dii bu xuudi benlajabai. Xuudi yang xraalijindi benlajabai, xralijinla bu shdimaadi benlajabai. Shdimaala dii bu yuandalayuan xjundi benlawa. Ndama jiu ninkiji kuikiwa. Gijidiuni sgilini jiu tigiingabai, muxi yiridi xjikisa lii xgunabai. Muni musisanni nigijji sainiisa gan buligunabai."

Dii gan aagani yang yirina doladija. Gan da aajiini dolaja dii qimuda dolaya. Te ghuranlani bu dolayakija. Dii yang ganni te yirini yang kiileni shgedija. Do kuu turaguna gan beerini gan aajiini ghoorila yang subulaja. Lohanni yiuji anjingidi yusa te ghooriladi sghansa sghan sman ghua ghari xja. Turasa muni yiri turasa tulighui yii xrigigu smanni qi rdelighadiikiji.

Dii aajiini ghoorila turalighaja lohanni gua. Aajii ghoorilani turaghasa kuungi turadija ganghula ganni kuuniini liuzi ger dira tashida xjilighaja. Tashida xjiligha aladija kuuniini nuhui gualigangi giija muxini. Ai ranningi qini yiri nuhui gualigangi turaja neekiji. Nadii togxji hgala xlighadii nuhui gualiga yiisakiji.

Dii yang te bulai yang liuzi ger dirasa ningii wangsili duraja dangghuali tashidaja. Teni yang aladija do mudelighadiguna ga. Alani yang huayuan dira hgala xjilighadija. Ger huinana huayuan dira hgala sghannama qijiugi gharishja. Zhangguidi qijiu huayuara dirana langlaji sza sghannama qijiugi yiigunaha yiridina ra kileja, "Ai, nda ghoorishdi mula slani lii guisa yan sghan qijiugi gharishja digiisan tigiinga budaghula rjela yiu," kija.

Sangog yirina dura ghoorila rjela sza qijiuni shdee awani giixangra hgalaxja. Dii yangguan aadee hunimaana gharighaji rai hunimaani rdedija. Rdeni hunimaa dilala xja qijiuni rjela sza qijiu guabai. Ghoorilani yang nige chang ulaaja, "Ai, mula slani lii guisa qijiuni liida guabai. Bu yiisgi rsa yiina. Bu qimu nige dodaji rsa kuja qijiu guabai," kiji.

Dii hunimaa xangi yang kuungi turaja kuungi huarighalaja. Kuungi huarighalama amakiji rwa qikiji. "Ai,

muni aamama nda turaja. Yandi liuzi ger dira hgalawa. Liuzi ger dirasa huayuan dira hgalawa qijiudi benlawa. Qijiudi benlasa nda shdiinindi giixangdi hgala hunimaa rdewa. Do muni aama hunimaawa."

Ai! do ne xni wazarini xuukija gina hunimaaqi aadeeni teoranima ne xni wazarini huala xjiiguna te ruandi. Ai, do ndiriini wazarigi xuuki. Dii te wazarini xuuka dasizogni do te bulai yijinna. Ai! tera do ne nige gijidiuni do nige qinzangdikiji yanhgu nige ayilidida yii ghuan. Gijidiu dii tigiingi yiiguna, yisini tigiinga.



## BURUUYIU (OH, CALF!)

*Aaguqog*

Original Recording (3.83)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_022\\_Buruuyiu\\_Aaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_022_Buruuyiu_Aaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.88)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/022\\_Twenty\\_Two\\_Buruuyiu\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/022_Twenty_Two_Buruuyiu_Aaguqog.WAV)

**B**uruuyiuni guleya oo. Buruuyiuni do dolaji gulenaji nda hgari guiwa guleji gharigha adani. Buruuni da aamani ghula yiiguna. Do buruuni kileguni, "Aama, aama budaghula texjin tangdi boyada, texjin tangni narighii yisi julanna. Bulog szuni wuqiyada arinna," kiji.

Aamani kileguni, "Buruu, buruu buda ghula ulani rgangdini ghariya. Texjin tangdi bosa hannu nuhui ruariwa, hannu nuhui rsa buda ghoorini rde xguna. Ndaghula ulani rgangdini ghariyada nqangma wusini rdeya. Tangghuri szuni wuqiyada liguna," kiji.

Buruuna janglaji shdaji gua. Buruuni kileguni, "Nqangma yisi hadangwa, tangghuri szu pudogwabai, texjin tangdi boyada narighii yisi julanna, bulog szu arinna." Gija aama buruuni niinkiji shdaji gua, texjin tangdi boja.

Texjin tangdi bowani hannu nuhuini aamaniini juu alaja. Juuwaxja aamani hugugunabai buruudi kileja. Dii buruuni aamadina szaghaja, "Aama, aama qighaan qighaan yanna? Nughuun nughuun yanna? Fulaan fulaan yanna?" kiji. Aamani, "Nughuun nughuun yisiwa; fulaan fulaan qiziwa; qighaan qighaan yasiwa." Ningiji kileja buruudina.

Do buruuni ulaajabai do muni aama hugugunabai. Do bu aamana ugoniini qanglaji gui hannu nuhui juu alajabai. Dii aamani kileguni, "Qi nige ula dawagu nige ama moorila, ghoorila ula dawagu ghoori ama moorila, ghuran ula dawagu ghuran ama moorilada aamangi yerixji lin," kiji.

Dii aamani huguxja buruuni yiuja. Nige ula dawaja nige ama moorilaja, ghoorila ula dawaja ghoori ama moorilaja, ghuran ula dawaja ghuran ama moorilasa tuuliingi fuuli ghari rja. Tuulii, "Buruu, buruu, qi yan moorilanii?" kiji. "Ai, muni aamani hanni nuhuini juu alawa. Do bu aamangi yerinii," kiji. Dii tuulii nadii bu qimu aama danglaya ga tuulii laki gharixja.

Tuulii lakiji sza do tuulii, kadan, funiga ghuranlawa handiwa. Dii buruuna xuawa giija yisi rdela xji gua. Kadan aaja szaghaxja, "Ai, tuulii, tuulii wusi rdela yiusa qi ne ghoorishdi kudina amahgunii?" kiji. "Ai, bu buruungi yerixji liwa buruuna xua giijii, bu tena soxinlanii." "Na qi niuduri rdela xjida buda funiga ghoorila sgaya," kiji. Ghoorila nige sgajiigunaha ganni buruuniini aladijiiguna yang.

Buruuniini ala tughurani qina giija. Tuulii rai, "Ai, muni buruunilai?" kiji. "Ai, qi teni shgengi xua giiji amahgunii aladiwa bu muhaniini qinaji rdelidi," kiji. Dii ya nadii muhaniini rdeya. Nado malang te ghoorila rdela xjida bu soya.

Huijidurini kadan da funiga ghula rdelaxja, tuulii gan juu amarana fulaan xjanggi diisani giija. Rainingi ne xjangra sowangi wuqilidikiji. Xjangra sogu kadan da funiga ghula juura naaxja alaxja. Tuuliidi qinqi shgeghula qinqi sowaxja buraxja.

## GHADIU (BROTHERS)

*Aaguqog*

Original Recording (5.75)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_023\\_GhadiuBrothersAaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_023_GhadiuBrothersAaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.58)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/023\\_Twenty\\_Three\\_Ghadiu\\_Brothers\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/023_Twenty_Three_Ghadiu_Brothers_Aaguqog.WAV)

**A**awu da xnejiingi ghula yiiguna diuna rje shdan guiguna. Do diu niizhangghula ningii xnejii do diuni lii tijaiguna. Dii muriighula salidi wuqilighan guiguna, musilighan guiguna. Dii niguudurini diuna jira gharighajiiguna, anji xjiguniiha xjiga.

Diuni mula yiiguna, dii diuni yuwa xjiiguna. Dii niguuduri yuwa ninga luaxjiiguna dasijiiguna. Dii yan nige dengira kurishjiiguna aadeengi da aaneengi yiiguna. Aadee teni kudingi soyakiji dii solighajiiguna. "Dii qi tigii mula bulaingi yan chuankinii?" kiji. "Dii muni aaba aama gui. Xnejii da aawu ghula jira gharighawa," kiji. Nadii qi buda ghumadi bulai dangladiikisa dangla gi.

Dii danglaghaja, dii aadee da aanee ghula gan hudi saina, ganni lenki shgelighaja te bulaini. Lenki hurin nesilaghajaha, dii aadee da aanee ghula do nendi amakiji yiringi awuguikiji xnalina. Dii giibiizini zhangguidini, "Ai, ganni bulaidi te ghoorila yiri awugu gulaguna, bulaini ghada yii gharighasa anji yiri kilela xgui? Niuduri do huichanggi yiinaji bu duri huichang langla xyada yiringi rje rya kidingi xjun gua," kiji. "Nadii sainighula hguaiwa qi nige duri xji," kiji.

Dii giibiizini zhangguidini durini xii langla ghari xjiigunaha, do xii langlasa bulai zangda tigiira xji guiguna. Do xanzi tankiniiguna, goai qoraniiguna "Amoog!" do teni sghangi sga, bulai teni digha yiujiiguna. Do te anji kurisa anji dighaniiguna nigedi teni dighawa harali xjiiguna. Nigedi teni dighawanangi huichangni langlajida guiguna. Duriji szan te

zhangguidi qughua xjiiguna. Bulaini duraningsi fuurigi dira ghari xjiiguna, ninga hara suani lisa fuurigi dira kurishjiiguna.

Fuuri tantanzira kura xjiiguna, dii zhangguidi kudina xja, aadee da aaneedi, "Ai, niuduri do teni bulaini qughuadiwa. Do amahgii do duriji huichang langlaxji qughuadiwa," giji. Do aadee aanee xnala ninga, "Buda ghoorishdida mula sla gui tingeresa naaji rsan mula slangi yiima. Qi xa qughua rgungi do!" kiji. "Do qughua rja dii amahgui?" kiji.

Dii bulai te ghoorilani dighawani fuuri dira kurishjiigunaha, dii harala xjiigunaha, nige lindirasa fuurigi yiiguna. Dii qighaan sghalidii aadeengi yiiguna. Qighaan sghalidii aadeedi sanshin sanshinrani kura xjiiguna. "Qi amaginii bulai?" kiji. "Bu yiringi yeriniya dii yiri yerishji luulini do ndii kurixja," giji. "Ai, qi so so dii ghara ruu xda dii tee tiriini lamari fulaan lamarigi gurain qi dii xjida xjungi yii ju," kiji. Yakiji.

Fulaan lamarigi gurajjiigunaha nigedi guaiwa tadani kurishjisa xjungi dundiiwa sojiiguna. "Aagu teni kudi nige soya?" kiji. Solighajiiguna. Te xjun, "Qi amaginii?" giji. "Dii nda yiri gui yiri yerila rwa." "Nadii bu qimu yiri danglaya," kiji. Dii te yiri danglaxja. Niguuxulang yirini yerishjilaxja gan.

Sanshin yeri ghuaja dii qighaan sghalidii aadee sanshin yerini yeri ghuaxja. Gan yirini durani aadee aanee tadana xja. Aadee aaneedina yiringi yerishjila shdawkiji dura rwakiji. Dii te bulai gan aadee aanee dodaniiguna aaba aama dodan guiguna.

Niguuxulangni szaghaja, "Ai, qi amaga aaba aama dodan gua aadee aanee dodanada?" kiji? "Ndani xnejii da aawu ghula nda jira gharighasanna. Bu chunkiji rainingi ne aadee da aanee ghula nda dolaji shgelighasanna. Dii bu aadee aanee dodanii. Dii aadee aanee ghula niizhangghula yiringi awa adaningsi dii bu yiri yerishji rsanaya," giji.

"Nado buda ghula qighaan morira nige nige xjaa xjaya halidan menguni nige xjaa xjayada teni aawu tada yugiji aawuni rjela yiu," kiji. "Do xguni gua," kiji. "Ai, yiu dii moleo, buda ghula teni aawu tiriini ayilidini xja rmaasgini



bagha dafanghini pusigha sowa danglagu dii teni aawuni rjela yiu," kiji.

Dii zhimanimangi pujiiguna te yirini. Nadii yakiji. Dii xjilidija xanangi xni rmaangi bagha xni gersgini pusigha, dii aawuna rjela xjiiguna. Aawuna rjela xjiigunaha aawu xnejiini niuri ghuaji guiguna. Neni jira gharighawama ne yang anjisa chunkiji rjakiji. Diuni kileguni, "Yiu aawu ndani kudida nige langlaji yiu. Buda anji anjingidini jaangi sojii. Yirida awuwa," kiji.

Dii yang diuna kudini rjelaxja. Rjelasza "Amoog!" gan bayanghula dafangsgini pusighu. Aawudina szaghajiiguna, "Do te ghoorilada hudi bayanjajiiba?" kiji. "Buda ghula rdegunada adani, shdimaa hgilenii," kiji. Dii diu yirini, "Oo diuna jiraji gharighani shdimaa hgileniukiji. Ne buda ghulana jiu tigii bayanii," kiji.

LARINBOG QIMINSUU<sup>50</sup>*Aaguqog*

Original Recording (1.58)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_024\\_LarinbogQiminsuu\\_Aaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_024_LarinbogQiminsuu_Aaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.32)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/024\\_Twenty\\_Four\\_Larinbog\\_Qiminsuu\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/024_Twenty_Four_Larinbog_Qiminsuu_Aaguqog.WAV)

Larinbogkiji ne kuu bulaingi, Qiminsuu ne xjunga, gan ghoorila jiu hunimaa dilana. Dii Larinbog dodaja, ghuali aawu Larinbog tangni yijee Qiminsuu ghoorila.

Jangdi hunina tiuwani jangni huarighala niileya; jangdi morina tiuwani jangni dahala niileya; jangdi aasina tiuwani jangni buruula niileya. Ulani rgangdini ghariya, xugua ralogni xuliya. Shge szangni gharighaya, qighaan kanbani sariliya, qighaan zhangfangni xalaya. Zhangfang tura budaghula soyakijabai.

Dii ghoorila zhangfang turu Qiminsuuni xnejiini basindi xja, basindi xji sga rja. Dii kudina ra lohandina kileja, "Qini te xjundiu do xjeeguna lii mudesa niuri dalidina," giji. "Amagija? Amakiji niuri dalidina?" "Larinbog ghoorila zhangfangra solidija," kiji.

Dii aawuni alala xja huijidurini do bu ne xjunni ala rya xani Larinbogni ala rya. Aawuni Larinbogni alala xja. Zhangfang tura gan xjundiuna deelniini musa ghara xja. Xjundiuna dabangla ghara xja.

## QEOJINHUARI MAJINHUARI (QEOJINHUARI AND MAJINHUARI)

*Aaguqog*

Original Recording (6.05)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_025\\_QeojinhuariMajinhuari\\_Aaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_025_QeojinhuariMajinhuari_Aaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.74)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/025\\_Twenty\\_Five\\_Qeojinhuari\\_Majinhuari\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/025_Twenty_Five_Qeojinhuari_Majinhuari_Aaguqog.WAV)

**G**an (Qeojinhuari) amada warilighan gua kudina solighaja. Majinhuari aasi dilala xna. Aasi dilala sza shdimaa warilighan gua jiu daqarighula aamani. Dii gan njeen xjundina, Qeojinhuaridina tuusimangi szura yiugukiimangi xraji rdelighaniiguna gaaramangi tala.

Majinhuaridi aasi dilasa hara ghurilini shdimaangi xraji ghuaniiiguna. Rde shdan guiguna, dii sbai tigiingi niile ghuaniiiguna. Dii dilala sza rde shdan guiguna aasidina ghuadiniiguna shdimaani. Shdimaana aasidi rdeghama aasina nige kuguaniiguna niizhangghula.

Dii niguudurini Qeojinhuari aamadina kiledija, "Aama, aama aaji aasini kuguanakiji, shdimaana aasidi rdelighasa aasini kuguana," kiji. Dii aabadini kileja, "Qi ne xjunna amayiisa ala yiixji aasini kuguaji budanghuladida saji wuqigu sungi gua. Gan niguuduri aasi dilala sza aasini kuguadinabai. Ala liixji qi ne xjunna anji yiisa ghua yiixji," kiji. Dii aabani anji ghula xgui ghula xgu ghajarida gua, gulejin gua. Dii aamani yang mughuingidi rdelighaja. Majinhuaridi mughui digengi rdeda dii qi yii luasigunakiji mughui digeni rdelighaxja.

Dii kiileni shgedaxjabai kiileni shgeda niguuduriniha aabadini kileja, "Ai, muni Qeojinhuari xuulija xuulijasa lenhuanghula jarin tingereshdi ghara xna. Qini Majinhuari

kiileni shgedani xuulijada shdan guakiji. Do qi neni anjingidi amayiisa ala yiixji," kiji. Dii aabani duri ghari xja.

Durini tigii hula rnjada gui tigii ghualingidi xjani shge bayan kungini kuudini ghuja xjunna ghua ghari rja ganni aabani. Xjunna ghuani kudina rja.

Rainingi, "Ala shdawa," kiji? "Ala shdawa." "Zayiule qi ala shdagungi." "Ala shdawa dii ala adaji muni ghari dira qizi da guaniu nee," giji. "Oo nadii saina ala rjiisa dii saina." Aabani nige ghudali tiija ala rwakiji.

Dii sojabai niguuduriniha kiileni shgeda rjabai. Bayan kunni zhangguidini, "Qini kiile amakiji xgediwadii?" giji. "Ai, dii ndani huidi aamama bu aasina kuguawa kiile luasani aasini kuguawa. Aasini kuguasani mudeni bu dii nda mughui dige rdelighawakiji. Mughui dige rdelighawa mughui dige rdeni dii muni kiile xgeda rja." Dii bayan kunni zhangguidini smangi rdelighajiiguna.

Smangi rdelighajiigunaha ganjang mughui bo rjiiguna. Boghadija hguari turagu mughui pugha boghadija gan. Pugha bo rsa do wuliugog mughui bo rjiiguna. Dii te bayan kunni zhangguidini mughuini tuluuri dira panki giija. Gan tawun jirighun mughuini panka giija do neni bii ghudiligha gii, dii giija.

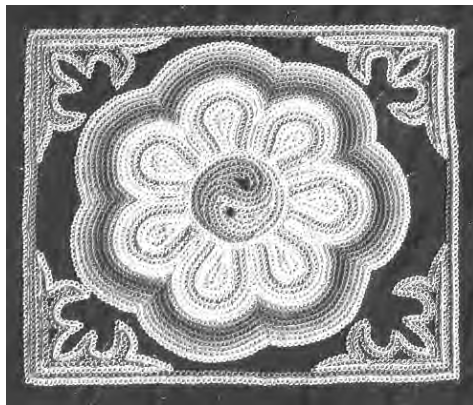
Dii shdimaa hgilela xja ai aabani huguxja. Qeojinhuari da aamani ghulana shdimaa hgile gan ude muxini kurija. Ude muxini kurisa Majinhuari Majinhuari tannidija. Majinhuarini tanniji gua te ghoorila, xjunni jangiurigi tannijiiguna. "Ai, aama, aama te aajiila sarilanabai," kiji. Aamani, "Qi huqiu gulena teni aajiini teni aaba ala ghari rja, dii amagiji rgunii? Teni do xjeenda gua tigii bayan kun hgilegunaniu?" giji. "Ai, nadii aajiila sarila burawa," giji. "Sarila burasada puja," giji.

Dii kidiu durila yang hgilela rja. Hgilela rja bayan kunni zhangguidini, "Ya ruaji ra, ruaji ra lamanqan nige dun wuqi xji," kiji. Kudini ruaji xjigunaha Majinhuarini duriji ra, "Te ghoorila neni tanniniu?" kiji. Ai xjundiuni tannixja. Qeojinhuari, "Aama ne aajii ninba nee. Aajiiwakisa qi xrain gua," kiji.

Dii mughui tuluurini dula raixja zhangguidi, "Qi huaighula ndirii gharishja nee. Qi neni mughui dige rdeligha

mughui xgeda kiileni xgeda rsa. Qi ganni aabadini ala rlighajabai. Do qi ne xjunna aladii qi ala shdaniu? Aladii!" giji. Dii Qeojinhuarini aamani nigedi mughuisa ayani dindirii harila xjiiguna. Qeojinhuari kilejiiguna, "Jiu ndani aama tigii huaiwa bu tigii huai gui," kiji.

Ai dii aajina rnka, haralijini aamani kudina harixji rai te mughuisa ayani funiisi gii aamani huguxja. Gan ghula hansi gijidiu rnkilidixja. Hansi Qeojinhuarini sgilini zhinna tee. Gan aajidina hansi jirihgani zhinna aamani hansi mughuisa aya huguxja.



## BAYANJAGII GIJIN KUN (GREEDY MAN)

*Aaguqog*

Original Recording (3.57)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_026\\_BayanjagiiGijinKunGreedyManAaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_026_BayanjagiiGijinKunGreedyManAaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.50)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/026\\_Twenty\\_Six\\_Bayanjagii\\_Gijin\\_Kun\\_Greedy\\_Man\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/026_Twenty_Six_Bayanjagii_Gijin_Kun_Greedy_Man_Aaguqog.WAV)

**L**engkuuzina yiiguna. Kuuni da kuu yirini ghula aamadina dangrin gua. Aamadina dangrin gua dii nenqangghula bayanjan gua. Nenqangghula bayanja guaha yanni kilejiiguna kuuni ruarighula aamana teoshidaniiguna kijeedida. Anjingisa rsa aamani udeni niila sza sangog udeni niila sza wari teoshidaniiguna. Dii aamadina nigiiijida saini guigunaha nenqangghula bayanja shdan guiguna.

Dii niguudurini tenxanmiidi szaghala xjiiguna, "Ai, bu tenxanmiidingi szaghala xjiya. Bu tigiingi bayanja adagungi amakijiiguna?" kiji. Tenxanmiidi szaghala xja. Tenxanmiidi szaghala xjisa moori dira biilunma dangladija. Biilunma kidii soja.

Ai dii biilunma kileguni, "Qi anji xgunii?" kiji. Ghuanjisisani ninkiji dawajiiguna dawa shdaji guiguna. Tulighui jighasani dawajiiguna dawa shdaji guiguna. Nurixjiirasani dawajiiguna biilunma ugo gule xjiiguna, "Ai, qi ne nige kun toyanda yiina. Kolsani dawana dawaghaji gui tulighui jighasa dawana dawaghaji gui. Qi yang muni bairasa dawaji qi anji xgunii?" giji. "Bu tingereshdi tenxanmii tadangi xgunii," kiji.

"Tenxanmii gua tingeresa bu jang yiisgi boji rwa. Tenxanmii teni kudiwa," giji. "Tenxanmii tada amagila xgunii?" kiji. "Do zhuangjaakisada lii bayanjani,

maimaikisada lii bayanjani. Rdegu zamaa gua nenqangghula." "Tenxanmii teni kudiwa. Qi tenxanmiidi dangrinlala xjida dii, qimii shdimaada taligha tingeresa naaji rguna," giji. "Ai, tenxanmiini kolni gidehgu wuuxja qi xda teni kudiwa," kiji.

Biilunma harighaxja moori dirasa. Yiuwa kudina kurisa shge qazingi ruajiiguna. Qazingi ruajiiguna ude muxina kura dodajiiguna. Aamani yixi ayaningi nigedi diula puza xge qazingi ruajiigunaha haina gidehgu tolani ude niila xjiiguna. Xge udena niisza kuuni ruu rjiiguna. "Aama, qi amaga qini koljee gidehgu bojada?" kiji. "Ai, dii bu teoshidagunsa ayani haini gidehgu tolaxja mudejida gua," kiji.

Ayog! do muni aama ndasa hudi ayinabaikiji, do tenxanmii muni aamawabai. Do ne aamana dangrinlaguxja dii nigedi aamadina dangrinlajiiguna. Sghansa sghanna rdelighajiiguna, sghansa sghanna musilighajiiguna, diisilighajiiguna.

Aamana dangrinlajiigunaha niguumogxjini xaazirana nige gharisza yinboggi xaazi xjiidini yiiguna. Ai tingeresa jangla bo rjiiguna. Ai te nige yinbogla dii bayanjaxja.

## HUGHUI (RIDDLES)

*Aaguqog*

Original Recording (2.41)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkoreMaterials/\\_027\\_HughuiRiddlesAaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkoreMaterials/_027_HughuiRiddlesAaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.27)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/027\\_Twenty\\_Seven\\_Hughui\\_Riddles\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/027_Twenty_Seven_Hughui_Riddles_Aaguqog.WAV)

**T**imurini moriwa timurini yimeelila, lii bogu timurini  
yiuyan gulaguna. Yannii? (Qirighua, tughua, yiuxiwa)

- Hara aasingi kidijji, xra aasingi duulina,  
humog xjungu ne nanlana. Yannii? (Tughuu,  
ghalla, kisuuwa)
- Mula xjungini kuguali yii nige ghudilighasa hananni  
ayilighadin. Yannii? (Pozhangziwa)
- Ghualingini turani qighaan huarighangi pang yii.  
Yannii? (Shdi yii)
- Dughuang moran qasi kisigan. Yannii? (Tirimawa)
- Mula tingerengi mula qasingi ruanii. Yannii?  
(Laaziwa)
- Togxji shdog nogxji shdog ula huina shdog. Yannii?  
(Nara yii)
- Ghaisa haisizini sgan. Yannii? (Xge ude yii)
- Muudi udenii taashi bainii. Yannii? (Xge gerni  
tulighana)



- Nige ganzi shdaziwa, tingereda ghajarini lengkadinii. Yannii? (Tingere ruasa huraawa)
- Muudini bulaingiwa kungi rgu jiu paladinii. Yannii? (Xrai wai)
- Nige jen gershdi fulaan lamadii diura sojii. Yannii? (Jilaa yii)
- Shge pujog tiga dangxingiwa, aasini tigii hgarigiwa. Yannii? (Zangnaa yii)
- Janggi kundi nige gidesi yii. Yannii? (Manii yii)
- Janggi kundi nige pusee yii. Yannii? (Zaiba yii)
- Janggi kundi nige jigha yii. Yannii? (Qiruu yii)
- Nige mughuidi ghoori foori yii. Yannii? (Fangshan uderagu udeshuang yii)
- Xra wunee yii muudini gujai yii. Yannii? (Alimaa yii)
- Hanni hazina nii shdan ha adan. Yannii? (Dige)

## KARISHIJA (JOKE)

*Sishiden*

Original Recording (0.22)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/028\\_KarishijaJokeSishiden.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/028_KarishijaJokeSishiden.wav)

Re-recorded by Limusishiden (0.52)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/028\\_Twenty\\_Eight\\_Karishija\\_Joke\\_Sishiden.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/028_Twenty_Eight_Karishija_Joke_Sishiden.WAV)

**K**ungima zixinchaina funani lobanna soka Wuuzindi xjiiguna. Wuuzindi xja zixinchainiini duka xjiiguna. Duka dukisan te kun szaghajiiguna, "Qi zixinchairana kun sokijada," kiji. "Bu zixinchairana kun sokiji gui lobanna sokijii," kiji.



## AASINQI BULAINI HUGHUAI (A SHEPHERD BOY'S STORY)

*Sishiden*

Original Recording (1.92)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_029\\_AasinqiBulainiHughuaiShepherdsStorySishiden.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_029_AasinqiBulainiHughuaiShepherdsStorySishiden.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.04)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/029\\_Twenty\\_Nine\\_Aasinqi\\_Bulaini\\_Hughuai\\_Shepherds\\_Story\\_Sishiden.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/029_Twenty_Nine_Aasinqi_Bulaini_Hughuai_Shepherds_Story_Sishiden.WAV)

**N**iguudurishdini tigii bulaingi aasi dilala xjiiguna. Dii uladi aasina dilaniiguna dilan dilandi dii qighaan mughuingi da hara mughuingi ghula baghalidiniiguna. Dii gan sgaini qighaan mughui kujile shdan guijina. Dii zinan zinan huguguna dii gan qighaan mughuini jiula xja.

Jiula kidiu durila ko aasi dilala xjiiguna uladi. Dii tigii xjungi sgaja tigii xjungi sgaini dii xjun raini, "Qi jiu te kidiu duri nda jiulasan te bulai yiisa?" kiji. "Angla," kiji. "Qi te qighaan mughui yiu?" kiji. "Anglakiji bu jiu te qighaan mughui yii," kiji.

Dii tiinga te xjun, "Do qi ndani kudi yiuda ndani kudi ghuran janzi boowu yiikiji. Ghuran ude yii, ghuran ude ruasa ghuran boowuwa. Dii qi xgula amada ndani aabani gharisani ndani kudi tigii qijiu giijin huapiingi yii. Qi te huapiinni hgileni dii tigii xangxangzingi waina qi tera zhuangladii," kiji.

Dii te bulai digha xjiiguna. Digha xjani dii zui muxi nige udeniini ruasa halidandii moringi waiguna. Aabani qi neni hgileguniu hgileji guiguna. Dii ziaigog udeniini ruaji sza aabani kilejiijina, "Qi ne halidandii sngani hgileguniu?" kiji. "Sngani yii hgilengiji, halidandii sngani yii hgilen," giji.

Dii ko ghuran udeniini ruajiiguna ghuran udenii ruasa halidandii mughuingi yiiguna. Qi neni hgileguniu lii

hgilenkiji. Dii xjinjandi nogsa wangiirani huapiingi yiiguna. Bu teni ne huapiinni hgilegunii. Dii huapiinna ghua xjiiguna. Huapiinna ghuani dii te xangxangzinida hgilejiiguna.

Xangxangzini hgile dii te xjun udendina kurigeegi gharishji raniiguna, "Do qi xjigula xangzira ne huapiinni giuwani, nogwa soda xjungi gharishji ran, rawaana sanlan. Xjungi gharixji ragu dii qi xjani xangxangzini amaniini hadii," kiji. Dii te bulai uladi xjani santen sanyii sgaasa xangxangzini amaniini ha shdaji guiguna. Te xjun gharishji rsa tadasa rua xniiguna. Dii ghuranda suanini gan kinginzingira pala sojiiguna.

Dii te xjun jang gharishji raini rawaana sanlaniigunaha, dii gan xja ha xjiiguna. Hawani dii te xjun ko gharishji raini dii te ghoorila jiihunlani. Dii tensa huina bayanjaxja.

## GHURAN JANZI BOOWU (THREE TREASURES)

*Sanxiujii*

Original Recording (11.90)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_030\\_GhuranJanziBoowuThreeTreasuresSanxiujii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_030_GhuranJanziBoowuThreeTreasuresSanxiujii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (15.69)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/030\\_Thirty\\_Ghuran\\_Janzi\\_Boowu\\_Three\\_Treasures\\_Sanxiujii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/030_Thirty_Ghuran_Janzi_Boowu_Three_Treasures_Sanxiujii.WAV)

**G**huran janzi boowuni hughuiniini nige guleya. Shdanangsani aadeengi yiiguna, ghuran kuu yiiguna, nige kuuri hunimaa yiiguna. Dii aadee jiisi do hunimaadina sainighula ghuran kuudina kilejiiguna, "Malangsa te ghuranla riiqileji hunimaa dilalidi. Hunimaani tarighuangi lighadiida dii budasgi Xni Sara gulaya," gijiijina.

Dii jitendi lodadi dilaghajiiguna. Dii xge kuuni dilajii hunimaana lakani yisi sghan tigii ghajarigidi xa rdelidiniiguna. Nara xuruuliji xjani kilejiijina, "Hunimaa, hunimaa do qi qaxjani?" kijiijina. "Do bu qadani nige kuuri yisida rde adaguna. Do budaghula kudi yiu," kijiijina.

Na yuikiji dii lakiji rai xjuawa xjiijina. Aabani szaghajiijina, "Niuduri hunimaa rdejani?" kiji. "Gan yixi rde qadani nige kurida rde adagunakiji kilena," giji. Dii aabani xja szaghajiijina hunimaadina, "Hunimaa, hunimaa niuduri qi qaxjani?" kijiijina. "Bu yan qadigii niuduri xa nige kuuri yisida sgaji gui," kijiijina. Dii aabani shge kuuna bagha jira gharigha xjiiguna.

Shge kuuni maqi surila ghara xjiiguna. Dii ziaitendini loaidina dilala xghajiiguna. Huijidurini mula kuuni dilala xjiiguna. Dii xjani sghan yisi yiijin tigii ghajarigidini lakijixja rdelighajiijina. Haralijixjani kileguni, "Hunimaa,

hunimaa do qi qaxjani?" kiji. "Do bu qada huguguna. Do bu qaxja budanghula kudi yiu," gijiiguna.

Dii laka xa aabani szaghajiiguna, "Niuduri hunimaadi sghanna rdegawu?" kijijina. "Gan hudi qaxja tingina," giji. Dii aabani szaghala xjiiguna, "Hunimaa, hunimaa qi qaxjani gua?" gijiiguna. "Bu yan qadigui niuduri bu nige kuuri yisida sgaji gui," gijiiguna. Aabani mula kuuna yang bagha jira gharigha xjiiguna. Mula kuunima mori dalidijingini xjani mori dalidiji ghuaniiguna.

Dii huiji ghuranda durini zui mula kuudina dilala xlighajiiguna. Dii mula kuuni sghan tigii yisi yijin ghajarigidi xangi rdegahijina. Dii haralijixjani kilejiiguna, "Hunimaa, hunimaa niuduri do qi qada hguaidijiiba bu nogsa qi luan hguai rdediwabai?" gijiiguna. "Wule, niuduri do bu zui qaxja ndaghula yiu," kijijina.

Dura ghara xa kudina xuawa aabadina kilejiiguna, "Niuduri gan zui qaxja gina dii gan rde adaguna gina dii bu laka rai xjuawadiwa," kiji. Dii aabani yang szaghala xjiiguna, "Hunimaa, hunimaa niuduri zui qaxjani?" kiji. "Bu niuduri yan qadigui bu niuduri nige kuuri yisida sgaji gui," gijiiguna. Dii aabani zui mula kuunada jira gharigha xjiiguna. Mula kuuni jiu shjang surila ghara xjiiguna.

Dii te aadeeda jiisi tensa huina dii njeenna huni dilala xjiiguna. Dilala xjani haralijixjani dii sghajiiguna, "Do qi qadijani gua buda ghoorila kudi yiuba?" gijiiguna. "Yiu bu qadani do nige kuuri yisida rdegu duran gua," kijijina.

Dii durixji xa xuawa njeenna nige wuqani yang szaghala xjiiguna, "Hunimaa, hunimaa do qi rde shdagunanikisa?" "Do bu rde adaji bu niuduri nige kuuri yisida rde shdaji gui rde adaji anji xguna?" gijiiguna. Dii te aadee muulajiiguna do ne huni jiu muni kuuhginida nda penka bu jiu kuusgina jira gharighaxjabai. Dii hunimaana ala xjiiguna.

Do awa jinen sojiiha niguudurini loda kuuni sfudina kilejiiguna, "Do bu kudina xgunii ndani aaba do yanghaniha?" giji. "Dii qi aabanaarang muulanani?" Gisa aabana yii muulaji amahgui kijiiguna jina. Dii kudina xgunii gijiigunaha sfuni nadii bu qimu dangxingi ghuayabaikiji.

"Dii qi nda seeri nigiji ghuada liguna," kiji. "Bu qimu seeri ghuaji yahgui bu ne muu zhuzina ghuaya," kijijina. "Qini tigii muu zhuzingila bu yahgui?" kijijina. "Qi bii huanglada, bii huangla neni waraszanba qi nige moori awuji wuqigu muriguun. Nerasa yan caida ghara ranii," kiji. Dii yinaidani qini ne zhinni ninbiyiukiji? Ninbii kijijina. Dii yinaidani na qi nda nige rjeligha.

Dii fulaan basingi ha ghuasanba nigejang lisa shhua cai ghara rainiiguna. Dii loda kuuni zhuzina rugua yiujiijina. Yiu yiundi tigii durasi wuqijin tigii dengira kurijiijina. Ruaji xa kilejiijina, "Tehgini nera yan cai wai?" kiji. Dii yan yan wai gani tehgini caihgai saine gua bu cainangi rjelighaya ga. "Qi yamada wariji gua qimu yan cai yii?" giji. "Muni ne zhuzirasa cai gharishji ranii," kijijina. "Dii qi tiinga kuanka bii so," gijiiguna.

"Tehgi yii xraisa soda tehgidi yiiguadi nige dun rdelighaya," gijiiguna. Dii yiiguala sojiijinnaha gan fulaan basina hawani nigejang lisa cai ghara rjiiguna. Dii gahgi rdelidijiijina.

Harala tirawa zhuzina tadana giijijina. Dii te durasi denragu shdugu aadeeni ganni zhuziniini hualighala xjiiguna. Xa ganni zhuziniini rugua jiu muu tigii zhuzingi tadani giwa rjiiguna. Dii te shge kuuni gualajida guiwani jiu rugua kudina kura aabadina kilejiiguna, "Aaba, aaba do bu sghan tigii dangxingi awuji rwa," kiji.

"Yangi awuji rwa qi yamada warixji gua tigii shge zhuzingina ruguani," giijijina. "Muni ne zhuzirsa jiu yanda sghan dangxi gharina," giji. "Yan gharina?" gisa. "Niguuduri sandunni wuqiji shdaguni muriguun liguna yanda ghara rana," giji. "Oo, lii xraini," giijijina. "Do qi xan bii guleni qi nda lii xraigui bii guala qi xja ndani zhiwa yiiguani doda ra," kijiiguna.

Dii aabani zhiwa yiiguana doda rjiijina. Doda rsa jiu fulaan basina hasada jiu amada gharishji rji guiguna. Dii aabani kuuna nige dun baghajiiguna, "Qi nda jiu ninkiji diulenlana bu qinqi yiiguani qinla rsa qi jiu. Bu qinqi yiiguani doda rsa qi yang amada gharigha shdan gua. Do qi malangsa hansi qi lisiga warila xji," giijijina.

Dii yang loai kuuni rjiiguna. Ne kuudini jiu te mori dalidijin te aadee jigengi ghuajiiguna. Kilejiijina, "Bu tigii muu jigengila yanhgui bu jinen mori dalidiji ghuasa tigii muu jigengina ghuaji," gijiijina. "Muni ne jige shjii zui seeri zhikinii," kiji. "Yan seeri zhikigii qi ne," kijiijina.

"Muni ne halidan ba shdanii." "Qini ne jub jubni ninbiyyiu?" kijiijina. "Ninbii," kijiiguna. Dii yang kilejiiguna, "Na qi nige baligha." Ga dii fulaan basingi diisisa nigejang lisa shhua jigengi ba ghuajiijina.

Dii te loai kuuni yang tirani jiu te durasi denra rjiiguna. Xjani te aadeedi kileja, "Qi nda zui sghan caisginangi awuji ra," kiji. Te aadee, "Qimu nogsa seeri nigijida guabai qimu tehgini awa rsa qi nda seeri ghua adagunabai," giji. "Qi bii huangla, seeri nda luannii," giji. "Yii xraini."

"Do qi xan bii gualani awuji ra," giji. Dii zui sghan dangxihgina awuji ra rdeghajiijina. Zui huina gan kilejiijina, "Do bu seeri awula xjiya." Dii xa jigedina fulaan basina pukiji ghuani jigengi halidan ba gharighajiiguna. Dii te aadee yang sga xjiijina. Dii te aadee ganni te jigengiini harala jigengiini laka yiuwa xjiiguna.

Gan yang tigii jigengi giuwani loai kuuni mudeji guiwani jigena laka kudina xja. Xjani aabadina kileja, "Aaba, aaba do qi xjani teni zhiwa yiigualani nige doda rada bu yiiguani nige bayanjalighaya," kiji. "Qi yan bayanjagha shdagui qi njeennada tigii niizhangnaji qimu nigeihan kuuri jigema yamada gua," kijiijina. "Muni ne jige halidan ba shdanii," kiji. "Do qi yanghaji kuanka bii so," kijiiguna. "Bu kuankin gui," kijiijina.

Dii aabani xja yang yiiguani doda rjiiguna. Yiiguala rjiijina aabadini, "Qini muxigu shge kuuda ndasgini cai rdelighaya gani zui huinaha amada gua. Do qini mula kuu yang tingiji budahgini hunkila rwu?" kijiijina. "Gui ndani loai shhua jigengi durishji rja." Dii zhiwa yiigualana dodaji rjiijinna.

Dodaji raini kilejiijina, "Do qi bagha," kijiijina. Dii jigena awa rjiijina fulaan danzira tusighasza ban guijina nigejang lisa. Aabani te kuuna yang nige dun baghajiiguna.



Malangsa te ghoorila yang lodunlala xgiji. Dii yang ghara xjijinna.

Dii yang kidiu duri lisa liusan kuuni shjang sura gharixji rjiiguna. Dii yang shjang sura ra gandi tigi yuyangi ghuajijina. Gan kilejijina, "Bu qimii tigi jinenja tuzi danglaji sosa qi nda jiu tigi zui huina muu yuyangina ghuaguniu?" kiji.

Dii te kilejijina, "Ai, ne muu yuyanha tigiingaji shjiini zuihuuha qimu bangladiguna," kiji. Dii wara yujiingiha ganni kidi kun baghala rjiiguna. Baghala ra qi kungi adasa yuyan nasiji gharixji xa te kidi kunni bagha gurigu xjiiguna.

Dii yang yiu yiundi jiu te durasi denra kurijiiguna. Te aadeedi kilejijina, "Qi nda zui sghan caisgina awuji ra," kijijina. Dii gan awuji rji guijina. Gan kileja, "Qimu nogsa hansa seeri guabai?" kiji. "Qi awuji rguniu yii ran?" kiji. Yii ran kijijina. Dii yuyanlana "Xjog"di pughajijina te aadeeni. Te aadee, "Bii baghada, bii baghada bu qimu zui sghan caisgina awuji ryada qini gharisa seeri bii hgileya," kijijina.

Dii rdelighani haralijini tirajijina te aadee ganni yuyanniini hualighala xjiiguna. Yuyannii hualighala xa te yuyanni bagha te aadeeni. Dii te aadee kilejijina, "Bu nige yangjilaya yangjilaya dii qi ndangi bii bagha," kijijina. Dii te kun kilejijina, "Do yiu yiu dii tigiingi bii bagha shdugu aadeenga," gjijijina. Tiinga dii szaghajijina, "Qi nensa muxi yan hualighawa?" kiji.

"Dii bu jiu snenqan bu jiu tigi kungini zhuziniini hualigha xwa," kijijinna. "Yan zhuziwa?" kisa. "Fulaan basingi hawa ghuasa yan caida ghariji rana," kiji. "Dii lai?" kisa. "Dii yangiji bu kungini jigeniini hualighawa," giji. "Te jigeni yan shdanakisa?" "Te jigeni halidan bana," kijijina. Tinga dii gan kileguni, "Do qi yang muni yuyanni hualighagu durilajabai?" kiji.

"Dii bu yixi hualighagu duran gui dii qini ne yuyan nda yixi baghani," kijijina. "Do qi ganni te ganni jigeniini da zhuziniini nda ghua," kijijina. Te aadee, "Do bu yii ghuan ne ghuasza dii bu maimai gi adaguna," kijijina. Dii jiu neni yanghaji neni yang bagha xjiijina ghuaya ghuaya kijijina.

Dii kudina kurani dii aawusgidina szaghajijinna, "Tanghula yan awuji nensa muxi rdilani yangi awuji rwa kudi?" kiji. Shge aawuni kilejijina, "Bu hudi sghan zhuzingi awuji rwa rainindi dii hualighaghadiwa dii," kiji. "Anji hualighaghawa?" Kisa jiu tigii durasi den niisan te aadee hualighiila ghara xaxjagiji.

Dii loai aawudina szaghajijinna, "Dii qi yan awuji rwa?" kisa. "Bu jiu jigengi awuji rwa halidan ba shdajingi dii te aadee ralijaxja dii," kiji. "Niuduri do bu te ghoorini teni awu rwa," kijijina. "Qi anjisa awuji rwa?" kisa. "Bu jiu te aadee tadasa awuji rwa," kiji. "Dii qi amakiji awuji rwa?" kijijina. "Muni ne yiuyanlana awu ra shdawa," giji. "Yan yiuyangi yii?" gisa. "Dii muni ne yiuyanna jiu muni qinqi ghara rsa bu njeenna baghala xgu muriguunlani yiuyan gan muxileji baghala ghara xjina," kiji.

Dii aabani rai sgani yixi baisani kilejijinna, "Ya! malang do zhiwa yiigualani dodaji raini nige rdelighaya," kijijinna. Dii huijidurini zhiwahgina dodaji rai caihgini rdeligha dii jigedina halidanmangi bagha yiigualadi nige ghua. Dii yiigualani bayanjaligha xjiiguna.



**DANDARIKII MAIMAIQI (VENDOR)***Moya Aaga and Sanxiujii*

Original Recording (2.19)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_031\\_DandarikiMaimaiqiVendorMoyaAagaSanxiujii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_031_DandarikiMaimaiqiVendorMoyaAagaSanxiujii.wav)

Re-recorded by Jugui (2.83)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/031\\_Thirty\\_One\\_Dandariki\\_Maimaiqi\\_Vendor\\_Moya\\_Aaga\\_and\\_Sanxiujii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/031_Thirty_One_Dandariki_Maimaiqi_Vendor_Moya_Aaga_and_Sanxiujii.WAV)

**Y**a bu shdanijangni tigii maimaiqingi rjiiguna ndani ndiini. Dii gahgi kudingidi sowani kilejiiguna nidirini sga xjiigunaha, "Amoog! teni ne do yan dangxingi yii?" kiji. "Ai, ndani ne lamanqan boowungi yii," giji. "Yan boowu yii?" "Ai, ndani ne qi niguuduri nige liusa dahalana," kiji. Dii nigedi maimaiqi nidiriniini hualighagui ga nigedi ninga muuka xjiiguna.

Dii shdenama nidiriniini rugua yiu xjiiguna, dandarina hgalaji giwani. Dii xjani rugua ula rgangdi gharixji xjani nige hanburasan dira nidirini gurugu xjiiguna. Guruguni xjani tuuliingini ayiligha xjiigunaha nigedi liusa alida xwa ga jira dii nigedi yahuungini jira dawa xjiiguna.

Kungi huguani hana kurigeeji raniha, "Maimaiqi gan tanghula aaguna anji kurigeeji xgunii?" kijiiguna. Dii xjani nige dun teoshidajiiguna. "Nensa huina tanghula sangsiwa tehgi kunna tailaniukiji kile, aagu kurigeejiugiji kilewa," giji. Dii xjani yang aagu kurigeejengi pinka xjiigunaha gan yang, "Tanghula kunna anji bulala xgunii?" kijiiguna. Xjani yang nige dun baghajiiguna.

Dii nige zhinzi yiujiiguna yiuwani ghoori kun pingijiiguna ghoori kun pughalidiniiguna. Gan xja tadani kura, "Tanghula yan koldalidiniisa?" kiji. Tadani kura kileja, "Tanghula yan hgualidadinii?" Dii te kun ghula kileja, "Nensa miinmiin pinka kileja te ghoorila yan baghalidinii nige danglayagiji kileguna. Kenni kun koldalidina?" kijiiguna.

Dii ko yang nige zhinzi yiujiiguna yang ghoori liusa koldalidiniiguna. Dii yiuji tadani kura kilejiiguna, "Te ghuladi yan qinqi yiisa yanna pangda adani nige baghalidiniisa?" Nige danglaya kijiiguna jiuirani ruaxja nige danglasa liusa ghula kolda ala xjiiguna. Dii buraja.



## GHURAN HUALIGHII (THREE THIEVES)

*Moya Aaga*

Original Recording (0.60)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_032\\_GhuranHualighiiThreeThievesMoyaAaga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_032_GhuranHualighiiThreeThievesMoyaAaga.wav)

Re-recorded by Jugui (0.79)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/032\\_Thirty\\_Two\\_Ghuran\\_Hualighii\\_Three\\_Thieves\\_Moya\\_Aaga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/032_Thirty_Two_Ghuran_Hualighii_Three_Thieves_Moya_Aaga.WAV)

**G**huran hualighii yiiguna hualighala xjiiguna. Xge kujidii mantajiiguna, jirihga xgedii te ruaji xjiiguna, xa zhangguidini mude xjiiguna. Xa nige wulididi tulighuiniini qaxja awu xjiiguna.

Xge kujidii te yang laka gharigha xjiiguna. Marishidajin tenga kun kileguni, "Neni tulighuinida gua neni tulighuini gua," kiji. "Na tulighuini guiwa amakiji ruaji xja?" kiji. "Aiyog! teha dii bu marishidaxja," kiji.

## HUGHUI (RIDDLES)

*Changminjii*

Original Recording (0.66)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_033\\_HughuiRiddlesChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_033_HughuiRiddlesChangminjii.wav)

Re-recorded by Jugui (0.66)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/033\\_Thirty\\_Three\\_Hughui\\_Riddles\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/033_Thirty_Three_Hughui_Riddles_Changminjii.WAV)

**H**anni xjuusi tiruura wuuxja. Yanna? (tulighuiragu rawaawa)

- Qi xjun bu xjun texji ghuali juulighaya. Yanna? (Texjiwa)
- Muudini bai timurini tulighui. Yanna? (Suguawa)
- Hara kiraingi gidesina gharighagu huragu gina. Yanna? (Muqini miiduuna)
- Qighaan nuhuingi muudini rdeji buralighanii. Yanna? (Muqini tuibogna)

## GHURAN KURIGEEN (THREE SONS-IN-LAW)

*Sanxiujii*

Original Recording (2.54)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_034\\_GhuranKurigeenThreeSons\\_In\\_LawSanxiujii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_034_GhuranKurigeenThreeSons_In_LawSanxiujii.wav)

Re-recorded by Jugui (3.86)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio034\\_Thirty\\_Four\\_Ghuran\\_Kurigeen\\_Three\\_Sons\\_in\\_Law\\_Sanxiujii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio034_Thirty_Four_Ghuran_Kurigeen_Three_Sons_in_Law_Sanxiujii.WAV)

**G**huran kurigeenni hughuini nige guleya. Shdanangsani aadeengi yiiguna, hudi bayanniiguna. Gandi ghuran xjun yiiguna. Dii loda xjunna hudi bayan kungidi ghuajijina loai xjunnada hudi bayan kungidi ghuajijina.

Losan kilejijina, "Bu tigii bayan kundi yii xn nda bayan kundi saine gaa," kiji. Aabani, "Ne amada yii mudesa ne qimu darang bayandi yerisza saine guiji qimu niizhang sainani?" kijijina. Nda jiu niizhang saine gani dii hudi niizhang kungidi ghua xjiiguna.

Dii niguuduriniha aabani turisizog nogxjiniiguna. Turishzog nogxjinama shge kurigeen da muula kurigeen ghula rjiiguna. Xge kurigeeni jizira tailasanghula rjiijina ghoori xangzi tailasanghula rjiijina. Mula kurigeenni morina funilida rjiijina. Zui mula kurigeenni jigengi lakasanghula rjiijina. Gharishdina jang nige kuuri jighasi warijijina. Dii xjanima aabani kilejijina, "Hansi te ghoorilana yixi niizhangghula ne tura ruaji raa bu xjeesangakiji te ghoorilana ghada soda saine," kijijina. Dii ghoorilana likuna kijijina.

Soghani dii nigejang lisa caihgini rdegu sghuu laxjiijinnaha kilejijina, "Do muni ne jighasini arilighala xi," kijijina. Aabani kilejijina, "Bu kidingi jighasi awuji rji gaa. Qini ne jighasi muriguunlaguna," kijijina. Dii aamani kilejijina, "Na bu arilighala xjiya," kijijina.

Dii hgile arilighala xma aamani jighasini kirixjasza hguari turani hudi shge tigii mengu gidangi yiiguna. Aamani kilejiijina, "Oyiu! ne do awuji rsani luanna te ghoorilasa luanna. Do nenida doda rua yiu ga." Gannida xa sogha xjiiguna.

Dii handi rdelidiya gijiigunaha xge kurigeenni da loai kurigeenni ghula kilejiiguna, "Ndaghula nendi rdelighasa huabulai ndaghula nendi ne mula sghuusa xuutangdi xji guama ne yamada yii mudeguna. Do ndaghula nigiiingi guledani nendi xangbanfa nendi bii rdelighaya," kijiijina. Ya kijiijina.

Dii ganghula kileja loda kurigeenni kileja, "Yiiqii diiqiwa sghan caini bu xan rdeya," gijiijina. Gan xa sghan cainiini kidi rdejiijina. Loai kurigeenni kilejiijina, "Aiqii shsiwa sghan durasini bu xan wuqiya." Ga durasini wuqa xjiiguna. Dii zui mula kurigeenni kilejiijina, "Qiiqii sishijiuwa nige zhu caini bu bokadiya," kiji. Dii nige zhu caini gan rde burajiiguna.



QIIJA YANXII<sup>51</sup>*Maxangfii*

Original Recording (7.18)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_035\\_QiijaYanxii\\_Maxangfii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_035_QiijaYanxii_Maxangfii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.46)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/035\\_Thirty\\_Five\\_Qiija\\_Yanxii\\_Maxangfii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/035_Thirty_Five_Qiija_Yanxii_Maxangfii.WAV)

Qiijazigog yanxiiha mogunleolaiya, Luuyang Chinma zhiyihui dagunleoyog.

Qiishima qiileozhog binbaleoshi aa, Lo aa leozhog jiu ziyihui dagunleoleoyog.

Qiijazigozhog qandazhog qinfinleolaiya, Qiaajazigog Yanxiiha mogunleoleoyog, Luuyang Chinma zhiyihui dagunleoyog aa.

Qiishima qiileozhog binbaleoshi aa, Lo aa leozhog jiu ziyihui dagunleoleoyog.

Fumama xuuqiizi tiinfinleoliina, zhiyihuizigog gunleoha zinai.

Yanghuli teoleozhog duuteoleoshang aa rhuli teoshanggog shqiileobayog.

Mahuli teolaizhog duuteologshang aa mayahuli teoshanggog sanwuleosuiyog.

Qanghuli teolaizhog duuteoleoshang aa qangaahuli teoshanggog fangcinzi qangyog.

Yanghuli teoleozhog duuteoleoshang aa yangaahuli  
duuteoshangog maaigualiyog.

Huaa yiri denbiinzhog zuuyiileoxin aa, bashima shqiizi  
tiinshuzi liin aa.

Qiiaajazigog Yanxiiha mogunleoleoyog.

Fazima zhohuuzhog zhoyiileoliin rna.

Chuminzhog yuleogog qiujazi aa, lenaayinzi xaleogog  
sishileotenyog.

Qandazi gisa gan qiizhin bajang dajangwabai ghari  
duragu dajangnabai. Qiruuni gualajin yuanfainabai ninbasa.  
Ai diu jiu nenga yuanfaighula do ne sqinni gulejabai ne  
guzanma jiu qiishiqliiwa dii kidi fanha do bashilanabai.

Ai ne tigii shangmensa tigii zisingi bowa rjabai nenga  
Luuyang Chinni baghala xgunabai. Neni jiu bu shdulijabai.  
Do shgengii jiu xge kujini tanghula gharighagura tanghula  
yuanfaiwabai qiruuni. Ai dii qiruuni bakijabai qiruuni kun  
dirasa kun teokijabai; marirsa mari teokijabai; ai wulidirsa  
wulidi teokija; jiidarsa jida teokijabai ne boyinni teokani.

Dii jiu Qasizarishdi qiruuni cuanlaghani xni-nigedi  
jiu Xni Sarani xni-nigedi yiuwaxjabai. Yiuwanindi jiu  
sangog yanghasa Luuyang Chin kurisa qiujazi yuka nigedi  
moori dira rdeguni burawa nigedi piihailasgina xraji rdesan  
tesgiwa. Tehgini marishidaxja busiha tehgini amaxji nanqidi  
ruasa tewabai qiujazi yukani lenyin daiqindi sishiten rdeguni  
guabai, leng falaji ra shdaji guabai ne kemawabai.

Nn, dii xa Luuyang Chin kurisa xge szu muruungi  
yiiguna muruun dira dawa shdan guigunabai. Tera kualiga lii  
szasa qiruu dawa adagunabai. Dawa shdan guijinabai. Do  
durishdindi jiu qiruuna dafulaji te szuri rjela xniiguna. Qi  
rjela xda kualiga szajani guakiji dii yiaishitendi kualiga szaji  
guiguna.

Niguudurini rjelasza kualiga szawaxja ginabai dii  
dawa xjiiguna kualiga. Ai dawa xani dii amahguna dii  
Luuyang Chinni gan baghajin kunni yan kunniha bu

marishidawaxja. Jiu baghala rgunabai awula rgunabai. Awula rsa do ne Qijja Yanxiini qanbazinida yanbazighula jiu jingi sanajabai.

Nigedi jiu jiqan yimaani tiuji rai nigedi. Weri dirani nigedi weri dirani xa dangluuni awuwa do ghoori dangluu xuawa ghuada dii suanidindi yimaani tiigila xghasza ninga yixi kun luanghula.

Ama do ne Qijja Yanxiidi kidingi qiruu yiiha gani Luuyang Chinra alala ra shdaji guayakog ayani nigedi. Tiriisa gan Luuyang Chinni gan xa zhankadii shdajayakog. Dii kemani newa dii aadeeda suihuuniini yii mudeni.



TANGDARIHGIIMA<sup>52</sup>*Maxangfii*

Original Recording (6.06)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkoreMaterials/\\_036\\_Tangdarihgiima\\_Maxangfii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkoreMaterials/_036_Tangdarihgiima_Maxangfii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.02)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/036\\_Thirty\\_Six\\_Tangdarihgiima\\_Maxangfii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/036_Thirty_Six_Tangdarihgiima_Maxangfii.WAV)

**T**angdarihgiima, Tangdarihgiima, qighaan guangjiida  
qighaanna. Tangdarihgiima minjog teningii fulaanna.  
fulaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi fulaanna?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima, hara qangliuda harawa.  
Tangdarihgiima huxi teningii fulaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi fulaanna?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima, alog sajjighai alogwa.  
Tangdarihgiima bora durani qighaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi qighaanna?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Ndani dogdiida harili ra.  
Tangdarihgiima harili guisada baisa hguai.  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Qighaan guangjiida qighaanna.  
Tangdarihgiima minjog teningii fulaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi fulaanna?  
Tangdarihgiima minjog muhani rdesanba.

Tangdarihgiima.  
Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Hara qangliuda harawa.  
Tangdarihgiima huxi teningii fulaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi fulaanna?  
Quangnii qisini wuqisanba.  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Alog sajjighai alogwa.  
Tangdarihgiima bora durada qighaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi qighaanna?  
Tangdarihgiima quangnii fuugunii rdesanba.  
Tangdarihgiima tenii dogninda hariliwa ju.  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Nara sarada ghuaailawa.  
Tangdarihgiima alii muxijii yusanba?  
Tangdarihgiima alii huinaji sosanba?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Langhu qogxjada ghuaailawa.  
Tangdarihgiima alii muxijii yusanba?  
Tangdarihgiima alii huinangii sosanba?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Smu numuda ghuaailawa.  
Tangdarihgiima alii muxinjii yusanba?  
Tangdarihgiima alii huinanjii sosanba?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima  
Ndani dogdida harili ra.  
Tangdarihgiima harili guisada baisa hguai.  
Tangdarihgiima.

Ali muxingii yiugunakisa?

Nara muxiji yiusanba.

Yannii dundogdi yiusanba nado nara muxiji yiusa, ai snqan tenjandi halangwakiji ninkiji gulena.

Sara huinaji sosalai yanni dundogdi sosanba ai snqan tenjandi gigeennakiji suani, yan nn.

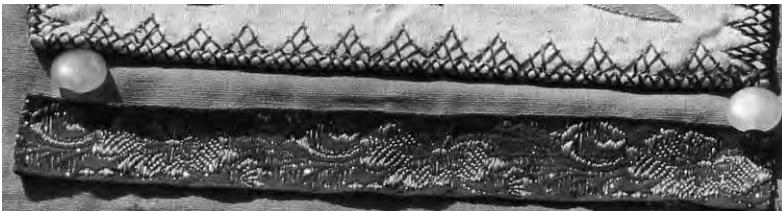
Langhua qogxjada ghuaila ali muxingii yiusanba?

Qogxja muxingii yiusanba.

Yannii dundogdi yiusanbakisa mula slani dundogdi yujabai.

Smu numuda ghuaila ali muxingii yiusanbakisa, smu muxingii yiusanba.

Yannii dundogdi huawuni dundogdi yiusanba. Numu huina sosa yan dundog sojasa dii neni qukog gharihgu nendi lijabai. Huawuni huina sosanba.



## XUIPIINGUI

*Maxangfii*

Original Recording (22.56)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_037\\_XuiPiingui\\_Maxangfii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_037_XuiPiingui_Maxangfii.wav)

Re-recorded by Jugui (32.54)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/037\\_Thirty\\_Seven\\_XuiPiingui\\_Maxangfii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/037_Thirty_Seven_XuiPiingui_Maxangfii.WAV)

**Y**a do ne XuiPiinguini turangni amahgiingasa do. Do ne hanni LiShimiinni taizina shgeqi mulaqinabai. Shgeqinni ne XuiPiinguini kiile xgedani turuagunabai.

Turagunaha do na amakiji turuaghagunakiji. Ne mulaqin jiu njeen sgili ghara xja, "Ne xan kuungi turuasza dii bu ghangmelagula bu chiki adagunabai, do ne amahguna?" Do neni xangbanfala neni subuladiguna. "Dii qi jina turuasa ger dira gharani tenchangsa turada bu dura saizila ziileya," kiji.

Ai tinkijijinaha turasza kuungi yiiguna ne mulaqinni jiu xjani ganni taizini ghada xani tashidani muuxingini ruuni awuji raini saizira giijiguna ya do qi muuxingi turaxjakiji. "Dii amahguna do neni tashidasza dii han mudesza dii luu ligunabai." Ga muuxini tashida xgha taizini yan mula sla guijingi jiula ghara xjiiguna.

Ghara xjani qiibasui bajiusui nesila xjiiguna. Shgedada xjiiguna do wuyiima surihgu jiisi tinkiji nuanglaniigunaha niiman nesilasza darang aaba aama dodanda guiguna. Ne bulai ghada gharisa do ningijii rinrinla sangog spinyukiji ghadiu tanniji niinginiiguna. Kudinaha ugo gulen guigunaha aabani da aamani ghula gulejiijina, "Ne bulai do guaiwa ghada sza do ugo gulena niiman nesilasza kudi ugoda yii guleni."

Niguudurini aabangi dodajiiguna aamangi dodajiiguna ganni xge aminti yijinnaha aaba da aama ghulani jiu tera huguaxjabai. Aabanida huguaxja aamanida

huguaxjabai. Dii jiu huguasha niimanha nesi bulaingabai. Nigijji guangyinni xjani jiu durishdindi te ghada tannijin tanghula sangog spinyiudi nigedi sanku buragha xjiiguna. Dii buraligha amada guiguna shdimaa hgileniiguna.

Shdimaa hgileniigunaha do ne tensa tixi ayilidini Wangyuanwaingi yuanwaingi yiiguna bayanghula. Bayanghula hguai yiiguna ghuran xjun yiiguna. Ne Wangsanjiikiji hanansa mula xjunna Wangsanjii. Shge xjunna hanni yuanfaidini ghuja Xulungiji tendi ghuajabai. Loai xjunni Wihukijinni fuyuanfaiwa Wihukiji nendi ghuajabai. WangBochuannima jiuarang ghuaji guiguna.

Kudina sojiiguna ne Wangchinxang hannidi do xanzaiha bogoggi pughajabai. Do guzanma ne xjunna jiu yan kurigeengi zholaguniyiikog. Kurigeengi zholagunii handi ninga yaghani. Hansada nadii qi zholabai. Dii nigedi hansa goxan gofudi ne bangni guala nigedi ne WangBochuan xuuqiu baghagunabai kijee kijee xuuqiu baghagunabai.

Tanghula neni xuuqiu baghaguna ga bangni guala gijijijina. Bangni guala te jiiduanrani jiu ne XuiPiingui shdimaa hgileni Wangyuanwaini ude muxini kurani haralaxja xjiijina.

Ai ne XuiPiinguidi arang ghadiuda ghoori yiina. Tigii ghadiu ghoori tanna giija Mada da Janghaigiji Mada Janghai ghuranla yiiguna. Tirii kura shdimaa hgile harala xjiiguna ne Wangyuanwaini huuhuayuanni huinani xge taarigi yiigunaha te taari tadani xja tiralida sowa xjiiguna.

Ai sowa xjiigunaha nenga WangBochuan jiu te jiu te huuhuayuanni te xuugulangra sojiijina. Ne xiilangi ghari xjiigunaha, "Ayi! slanghuangi tingereshdi tula sojiiguna te taari szarisa nigedi ne do yangi yiha?" kiji. Dii yahuanna durani ghula rjela xjiiguna. Rjela sza ne XuiPiinguini amansani slanghuangi tingereshdija tula sojabai.

Ayog! dii ne WangBochuan do muulasa ne do xge amindii kungi do ninbakiji. Do ninbajida dii doda pusigha nige szagha, "Na te ghuranla wiisa amaga ndii tiranii? Kudi guiyu?" kiji. "Ai! kudi yiiji kudi do burawani do shdimaa hgilenadii anji haralisa anji sogunadii, gujai anji luasisa anji sogunadii. Dii ndii sowadiwa," kiji.



Dii jiu WangBochuan kilejiiguna, "Aya! tigiini yiibiizi tigiingi yiha do qi yangalala ra Aiyuaini Aiyuaidi guzanma ne xuuqiu pughagunii," kiji. "Qi xuuqiu baghaszada dii xuuqiu baghaji arang pujani nda lii tuarilaguna bu hgilejinnabai. Xuuqiu baghasa qi amatigii kun bulila rjin gua," kiji. Tingijiigunaha, "Ai, qi ne jilada Aiyuaidi baghagunii dii nenima bii marishida Aiyuaini durishdini rada kendi bang ghari xjiiguteo kendi jima hgilejindi baghasza kendi baghasza kenna. Neni kenmada ganshaila adan. Qi Aiyuaini bii marishidagiji. Te durishdini qi ra xuuqiu bulila ra," giji. Nadii yagiji nige dayinlajiijina.

Dii ghara xjiigunaya ghara xani dii huinaha zhigog nigogha Aiyuai kuraxjabai. Ghara sza nigedi te caiqiu changzirani ama qanqan wanwangi kun ncoglajiiguna. Nige ghoori kun pujabai qanqan wanwan kunna. Qanglasa do jiu ne XuiPiinguida te ghoorishdina aya ne WangBochuan tigiingi kile gijiiji sbusi nige yiubai. Yiuda te xuuqiu tuarilasa lii tuarilasa nige rjela yiukiji. Nigedi jiu ghuranla Mada Janghai ghuranla nangsana wuqani sza ningijii caiqiu ude muxini kun jiu ningijii qanqan wanwangog kun chunkiji xjinabai qi.

Qimii dii yii tuarilaguleo liushi nesilasan kun liushi nesilija gan darang nigedi sghalina guaka nigedi gan jiu sghalihgina guaka xuuqiuniini guzanda bulila xguniigiji ganda bulilaxja ai.

Te ude muxini kurisa jiu baminlajin ruaji xlighan guabai, ai qi tanghula hgilejingi ne tura yaghala xgunii. Ai ndiisa tehgi kileguni, "Ai, teni ne bangra nige guala gijjaya busiha budanghula yanghala rguna hgilejindi baghasza hgilejinna kenni baghasza kenna ningiji kilena na budanghula rsanni duilaji guaniu?" Oyog! bangra shhua ningiji gualaja. Dii ruaji xlighaji guigunaha luan kun hangkiji jjurani jiu hangka rua xjiiguna.

Ruasza hgilejinnabai qi kun jiura chunki shdagunaniu te bulila xji shdamu. Xja walighasi szarishdini dundiiwa sojiijinna. Dundiiwa sosan sghuudini ai nenga WangBochuan do xandai miixinla gulesa szang gharighagu lama guji shdagu tulighui murigu ahulindin giniiguna. Do xuuqiu bowasza wulun wuhog nenga yanni ne Piinguini gharishdini nige bogu

gulaguna. Neni gharishdini lii bosa dii buchinnakog. Teni gharishdini nige bogukiji. Tingiji lama guji shdaji yangjilaniiguna.

Dii zhigog nigogha sjanni kura xjiiguna. Xuuqiuni nigedi bagha xlighasza nige wuuridi hara kii tiuwani xuuqiuni Piinguini gharishdini bowa xjiiguna. Piinguini gharishdini bowasza dii kuja ganni WangYuanwaini jarin kudigu kunhgini do xni ziiwuwa budanghulaha xni guiyawa gani dii tirigani taila rjabai. Tailala rjiiha sangog rdila ningijii seeri yijjingsi do menguna wushileng yiibiilengja ghuaniiigunabai.

Do qi hgilejingsi nela yanhgunii dalida ghua gani. Dii Piingui dalidiji gujinna zhiminniminha kuja kuriszani tailala xni guiyawabai taila ghara xjiiguna.

Ghara xjani diina ninga xjiiguna. Ne Wangchinxanggiji aabani Chogdi shangcholala ghara xjabai haralijini rgunabai kudina. Xuruudiniha kudina raixjabai gan chogsa mudexjabai nenga xuuqiuni xja hgilejingsi baghaxjabai. Aiyog! ne do miinshinni dalida buralighaxja. Raini jiu Piinguidi kileja, "Ai, do buma qimu wushileng mengu ghuayada qi ne xuuqiuni giiwaxji, giiwa xi," kiji. Piinguima ghuaji guiguna, "Ai, qi bangrsana guala giijayakog, qi busiha bu yanghala rguna?"

Dii zhiminnimindi yijju buba lengjudi jiu teoshida jira gharigharixjabai qi ne hgilejindi Wangchinxang kileguni, "Qimu ne wushileng menguni lai guadii teoshida jira gharighaxjabai." Jira gharighasza nadii amahguna zhigog nigogdi xjunni njeenna nige szaghala xjiiguna, "Aaba niuduri do xuuqiuni baghaszani sainani?" kiji.

Aabani kileguni, "Ai, qi yan niuduri do xuuqiuni baghaszani sainsi gua. Do kijee durigi lighada yang nige baghaya," tingijijina. Xjunni nigedi fanlenla xjabai, "Qi bangra gualasanni tewakog hgilejindi xuuqiu tuarilasada lina qimu lai gua. Qi bangna ningiji gualaji qi. Qi wuisa ganni jira gharighadiwa?"

Ai xjunni fanduila xjabai. Dii amahgii xjunni fanduila saza. Ninga xjiijinaha dii aabani durishdindi shangcholala xniiguna. Do ne jiu ne Xuipiingui jiu hanyog yuudang sojabai. Ne Mada Janghai ghuranla ai niguudurini

aabani shangcholala ghara xjiiguna. Nenga Piingui kileguni, "Ya! do niuduri yiuda zhangrin shangcholala ghara xja te zhangmu nanzirni mudenijina. Nigiji ghuannijina do yiuda mengu nigiji ghuamba," kiji.

Dii sza Wangchinxang shangcholala ghara xjiiguna guiguna. Yan aamani wushileng mengu yinboggi ghuj, "Do qi neni wara xda te ghoorila ahangi adal la shdagu wara xi," kiji. Wara dii dafula xjiigunabai. Dafulani jarin moorishdi kurisa Wangchinxangni pinkaxjabai.

Wangchinxang qiruu dailajabai nigedi te ghuranlani baghani XuiPiingui te ghuranni bagha hunmii buxingi ligha, "Qi ne ghuaixji ne hgilejin nendi lai guigutu. Te xuuqiu hgilesan sghuudi qimu wushileng mengu ghuasa qi jodala yii hgilesanna. Niuduriha gan yang wushileng menguni taila." Bagha nigedi hunmii buxingi ligha wushileng menguni dighasan kun ganjangdi shangqandi ghua ghara rjiiguna. Dii nige miinbiirasa dindinlindingi la sojiigunaha dii yang hanyograna xangi sojiiguna.

Sojiigunaha dii yanla guleguna ai nenga Xulun da Wiihu ne hanni ghari duragu yuanfaini ghoorilawa ne ghoorila. Ne ghoorila te sghuudi Xiilengguini baghala xgunii gani qiruu zholanabai. Qiruu zholanaha nado ne Piinguida qiruu dangla dii leng rdela yiu. Dii neni ne adal ningiji laji kijeewa leng rdela yuga.

Ai xjani lengni te Xulun da Wiihu ghulani ghari durani leng rdexjabai. Leng rdesza Xiilenggui baghadila xgunabai dii. Baghadilasza ai neni ningiji yaghana dii nige hanburagu leng rdesza do Xiilenggui yuguna. Yiugunaha ne XuiPiingui kilejiiguna, "Oyog! do yusa nda kidu duri jangi ghua, bu kudina nige nanfulala xyabai. Kudi beeringi yinabai dii nige nanfulala xya," giji.

Dii kudina rai sza ruu rsa szaghaguni qimu kidu durini ja ghuawakiji. Jiu santenniu tigiingi ja ghua. Raisza dii nanfulaji xgu log guabai na yiri sosa rdesa rdeguni yamada gua ghajari szu yamada gua. Hanyogdi sojabai. Do neni amahguna dii neni. Dii terni duriniini cuulaghaxja guaniu qinjalasan durisani dawaghaxja. Xani yang XuiPiinguidi chufingi ghuj, qi qiruwabai qi durishdindi sii rwa gani chufingi ghuj.

Dii tensa Xiilengguidija yera ghara ai Xiilengguidija yiuwa xja. Ai ne Piinguini morini rankan moringi puja funisan morini. Hunzunliimawa qi ranka kun tadani sza rdeda xguna, hunzuiliimawa teni morini. Nigedi Xiilenggui xjani baghalidani Xiilengguini yanni ganni do hanni nirani yanniiguna Gojanzhuangwangniusi Daizhangunzhuwa Xiilenggui hanni xjunni. Daizhangunzhu do xge huawu faani sainighula baghalidisa Piingui kujile shdan gui Piinguida sainaji.

Piinguini jiu ghuran hui bagha waraxjani gan alaji guayakog. Kunni yanghula do neni alaxji luu liguna koxiileo kunna ga alaji guabai. Nigedi Xiilengguini baghani piinkilighani harani Yuminguan kurijiiguna. Dii harixjabai xuura kurixji yan kurihgi? Xiilenggui sowani ne yangija Xiilenggui sowani Xiilenggui hanni huguaxjabai. Piingui xa hanni ruandini dowilani handi sowaxja Xiilengguini hannabai. Sojiisa dii wuurinada marishida xjiijina WangBochuanni marishida xjiijina.

Dii niguuduriniha ne WangBochuan jiu kughula hguaiwabai dii na ghajari szu guabai hanyogdi shdimaa hgilenabai. Niguudurini ne hanyogdina ulaaji ningiji alaniiguna. Dii gan turilanggi yanzidini bowa xjiiguna. Turilang jiu ugo gule xjabai, "Ai, dasogma qi tigiingi ulaaji amagiwa?" giji. "Dii amahgui lohanni do shbanen laxja nenga Xiilenggui xani harishji sii rwakog. Gan Xulun Wihu ghula qiruu daila hara rja. Dii huguaszannida lii mudeni huguji guigunida lii mudeni. Do shbanen laxja sii rwa," kiji. "Aiyiu! tigiingi yiisa do qi xngi jiuri," giji. Dii xn yanla jiurigiisa xn jiurigu sunghua tigiini amada guijina qi hanyogdi shdimaa hgilena. Dii muladiiligha mula yinganiini nige cishiba cizilani jiurijijina.

Dii Xiilenggui kurani jinlundenni tulighui jighadini hunyangi nasiniiguna. Piinguini sguuniijinna, "Ne Piingui molengxinna," kiji. Sguuniijina turilang ne ude bakijin sunishidani nigedi Piinguidi xja kilejabai, "Ai, zhujama niuduri do guaingi rja." "Amaxja?" giji. "Ai, qi turilanggi jinlunden tulighuira duaji xgu duaji rgudi nasina qimu sguunabai 'Piingui molengxin ginabai' ningiji sguunabai," giji. "Ma! ne smuni ghuayada xja nige smudi smudadii," kiji.

Wulidina ghuajijina smudala xjiigunaha turilang te xnni hgalaji bogha turilang nasa ghara xjiiguna smuda shdaji guiguna.

Xnni alidalignaji nige rjesa WangBochuanni xnnabai, nigedi sgilidi raixjabai. Dii han sojabai sgilidina rai ayog do ne amahguna? Dii jiu haralijini Daizhangunzhuni doda rai ghula durasi wuqilida xjiiguna. Nigedi durasi wuqilidani jiu hannu yinni qi yiri wara sojaya qi suiran hanhada. Dii gan nigedi Daizhangunzhuni durasini guala xaawari lighani yinna warani dii jiu Piingui qidaxjaya.

Ai qidasza dii anjima kurisa danglasa zhiba yinabai dangla adaguna. Nigedi qidawani do Yuminguan kurasza, do ghoori guini jojiira kura xjiiguna.

Ai beerini nige nuuri tira sarisa durasi xja xjiiguna Piingui gan qidaxjabai. Dolai, zamasani jiu jirawaxjabai. Ai jirawani nigedi ne nige Yuminguan kurisa jang ne XuiPiingui Wazari tura ruaxja. Beerini chinmin tada jira kuraxja. Kurasza dii jiu Piingui Wazari tulighuira yiiguna. "Qi amaga cudawakiji? Qidasan yuanyinna nige kile," gijiiguna. Dii zhushina kilejijina dii amaga amaga beeri xn rlighasani kilejijiguna.

Dii beerini, "Aiya, nehadii qi qidagu yingan guabaikiji. Qi sza kindiin nanchudi ruaguna. Ai dii guzandi qimii ghuagu boowu ghoori janzi wai. Nena ghuayada dii qi nanchudi ruasa guzan qimii jiulala kura dii shdan," giji. Ningiji xarilajijina.

Dii boowu ghoorilani halidanni gusigangi yiiguna. Halidanni gusigana ghuajijiguna. Dii ghoran ginzi guji yiiguna. Tena ghuajijiguna, "Ya! dii qi ne ghoorini wara xjida, sza Xulun Wihu ghulala baghalidigu gulaguna qi sza. Ai baghalidisa ne halidanni gusiga da gujini dile dii xura jiu qimu jiulala kuradii shdan," kiji. Ningiji xarilajijina. Dii beerini tiriisa haraxjabai Daizhangunzhu haraxja. Ai Piinguima dii jiu yang nogxji yiuwani.

Dii ne Xulun da Wihu guleguna. Ne Xulun Wihu ghoorila baghalida harixji raini durishdindi dii ne nige yan qiruuna xunlenlasa hanyog amasani dawaniiguna. Ai Xulunha janchin puja zhunchinga ne Wihuni fuyuanfaini janchinga. Wihu awusani Wangchinxangni loai xjunna. Ai

dii te Wiihuma, "Do qi sgaaguni gua, teni lohan dii Xiilenggui xjani hugua rsana rguni gua. Do qi nda mulaqin dangla." Ga dii durishdindi qiruuna xunlenlasza shanglai yitang halai yitangdi subulaji tinginabai.

Ai tingijiigunaha do tingisa dii jiu tingisa Piingui jiu hara raixjayakog Wujapog kuraxjayakog. Dii gugucal mantaji jiu duri tuikinabai yan WangBochuan gugucal mantaji duri tuikinabai. Wujapog kurisa gugucal mantaniiguna pinka xjiiguna. Dii shbanen lasza nige nigena tannin guijinabai. "Ai, dasogma qi nenga yanni Wujapog do kurijani gua," kiji. "Kurija," kijijinna.

"Ne WangBochuanni mudeni?" kiji. "Ai, muden!" "Qi anjisa rwa?" tinkiji szaghajijina. "Bu yansa Xiilengguisa rwa," giji. Sunishidajijinaha WangBochuan nedii yanginiha amagiji penkiniha yii mudegunabai ne dii Xiilengguisa rwa ginaji. Chinrinlaji guiguna jiu hanyogdina xja udena shangla xjiiguna.

Shangla xjiigunaha, Piingui kileguni, "Ai, qi xel dirana nige nogkiji. Xel dirana nige nog bu shdulisa qida shdulijiigunabai qi xel dirana nige nog." Dii xel guigunabai anjigu xelle. Szungi wuuji rai nige nogsa aiyog shhua shdulaxja. Dii Piinguima dii kileguni, "Do guzanma XuiPiingui ninbii," kiji. "Ai, qi amaga XuiPiingui yii jexjiini dasog chang dasog duan gina. Qi ne sghuudini yang XuiPiingui yii." Dii szurana nige nogsa do ne ninbiigua neda shdulaxja buda shdulaxjabai.

Ai tiisa dii ne Xulun Wiihu ghula nigedi qiruuna dailaji raini nigedi baghani kujile adani. Dii halidanni gusiga da ghuran ginzi gujina ne Daizhangunzhu kuraxja jiula ra nigedi baghani ne Xulun da Wiihu ghoorini bagha burani, ne Piingui ne Zhuangyuanni hanni sowaxja.

Lengyuanwang dodana. Lengyuanwangha Xiilengguini hanni soja Zhuangyuanni Zhunguini hanni taizini do ne ninba. Dii yandida Zhunguida pugha piindiligha gan sowaszana. Ai Daizhangunzhu mulaqinabai WangBochuan shgeqinabai hansi kemanima dii jiu tigiinga.

## TUULII (RABBIT)

*Rnqansuu*

Original Recording (3.83)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_038\\_TuuliiRabbitRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_038_TuuliiRabbitRnqansuu.wav)

Re-recorded by Jugui (7.31)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/038\\_Thirty\\_Eight\\_Tuulii\\_Rabbit\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/038_Thirty_Eight_Tuulii_Rabbit_Rnqansuu.WAV)

**B**u diriixini tuulii ganni aadeengi da aaneengi yiiguna. Ganni aadee aaneeni hailasanni nige guleji ghuaya. Aadeengi da aaneengi yiiguna kuungi yiiguna kuu beeringi yiiguna.

Shdanangsa gan ne fuudara xjaji ghurili qidaniigunaha, dii rdeguni burajiiijina. Kuu da kuu beerini ghula tirimadi xjiiijiguna. Tirimadi xjigunaha, ne aanee ganni tuulii ganni aadee da aanee ghuladi kilela rjiiguna, "Ai, teni kuu da kuu beeri ghula ghurilina sghaxja. Te ghoorila kudina rua soguniu?" kiji. Dii amahguna nadii aaneeni guaiji rjela xjiiiguna. Rjela xjiiijigunaha tuulii gan ganni sunzi bulainiini sga xjiiiguna. Sga xjiiigunaha aanee rjelasza ghurilila sghaji guiguna.

Ghurilini sghaji guigunaya tuulii yang ganni kuu da kuu beeriniini tadani xjiiiguna. Gan ghula ghurilila xjaji raniigunaha, "Ai, te ghoorila nigeihan fuuda ghurilila ndiixi xjaji rliidiji. Te ghoorila teete jomu xjiurishdi rjela xlidida xgenama aasingi hugua sojaji. Te ne ghurilini ghuran deeranni guani. Te ghoorila teni ruguji rai lii rdeji," kiji. Kuuni da kuu beerini ghula fuudana turiguji nighalididani aasi muha rugulaxja gan yang xja ganni fuudaniini ghuriliniini poka sgha xjiiiguna.

Ghuriliniini poka sgha xjiiigunaha kudini ghuaaji ruaji xjiiigunaha, aadeeni darang yiigunaha, "Ai, aadee do teni aanee guula shdaji gua. Malii teni kuu da kuu beeri ghula anji ghara xjiwaha, ghurilina sgha xlighaxjagiji tusiji ghula xji,"

kiji. Aadeeni tusila ghara xjiigunaha gan ruaji xja ganni sunzi bulainiini ala qina xjiiguna.

Qinawa gan nige dun rdeni kuuni da kuu beerini ghula ruaji rjiigunaha, "Ai, aasi muhani yerixji liwu?" kiji. "Yerixji liji gui ghudali kileni. Muni ghurilini ghurilini sghaxja aasini aasini gua," kiji. "Ai, bu ruguji raini qina giijii rdela xlidi guai." Dii kuuni da kuu beerini aadee aaneeni deeranla do shhuada aasi muha tuulii ruguji raini qina giija gani bulaina rdejiiguna. Gan xaazi xjiirani xge taashingi yiiguna te taari tulighuira diuliji gharani, "Ai, malii bulaina muhaniinida rdejinda yiina. Bulaina kuaniinida wuqijin yiina," kiji.

"Nadii kenniigunasa nadii, bulaina kuaniini wuqijin da bulaina muhaniini rdejingi. Aasi muhawabai," kiji. Kuu beerini gan bulainangi rjela sza gan zangnaangi warixji ra bulainiini alani tulighuiniini biiya dura taraghani hawarirani qiga giijiiiguna. Bulaini wuurini yiunakog yang rdejiiguna.

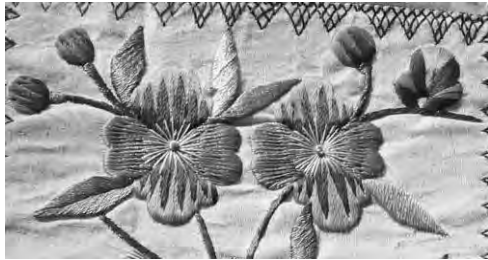
"Xjeeni bulaina muhaniini rdena bulaina kuaniini wuqina," kiji. Aaneeni rjela xjiiguna, "Ai, nadii bulai wuuri gharinabai nadii kuanida muhani amagiji rdena? Bulai muha pujabai aasi muhawa," kiji. Aabani guaiji rjela xjani nige jiikisa bulaini tulighuiniiguna. Tuuliini jira xjiiguna, tuulii cuda ghara xjiiguna.

Dii cuda ghara xasza ganni bulaini alaxja aadee aanee aaba aamani deeranla rdexja tuuliisa arang jiiilaxja. Tuulii ganni kunni ninkiji hailaja. Dii huijimogxji lasza tuulii yang rjiiguna, "Ai, xjeeni quguduri te ghoorilana bulaina muhaniini rdeni kuaniini wuqadiwasa," kiji. Do ne tuuliini amakiji warihguna tuuliini jira xjiiguna yang cuda ghara xjiiguna.

Huijimogxjiniha shge taashirana julizini surigua giijigunaha tuulii dundiiwa yang sguula rjiigunaha, "Bulaina muhaniini rdewaszai kuaniini wuqawasza," kijiiguna. Aanee kisogna taila jira xjiigunaha tuulii qida shdaji guiguna naalida wara xjiiguna. Wara xjiigunaha te tuuliini jiu gujirani jiu xuaguniigunaya tuulii ziliughula yang yangjila xjiiguna, "Ai, nda lusi buudogla nige bii xua, muni qigira funiizinangi bii guala, finenna bugile gi shguu udena nige niiwa gii bu xjeewani," kiji.



Dii xja shguu uдена niiwa nigedi fiinenni bugileni, muriga shdasila xuawani, qigirani funiizingi zhuanglajiigunaha tuulii qigina nige shuaidajiiguna aaneeni xani gujirani nudirani xanindi funiizi rua xjiiguna. Aanee nudina ghoori funkisa. Gan buudogni ghaja cizilani cuda ghara xjiigunaya. Do ganni kunni jiu ningiji hailaja tuulii.



## KADAN DA TUULII AAJA (WOLF BROTHER AND RABBIT BROTHER)

*Rnqansuu*

Original Recording (2.43)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_039\\_KadanDaTuuliiAajaWolfBrotherRabitBrotherRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_039_KadanDaTuuliiAajaWolfBrotherRabitBrotherRnqansuu.wav)

Re-recorded by Jugui (4.77)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/039\\_Thirty\\_Nine\\_Kadan\\_Da\\_Tuulii\\_Aaja\\_Wolf\\_Brother\\_and\\_Rabbit\\_Brother\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/039_Thirty_Nine_Kadan_Da_Tuulii_Aaja_Wolf_Brother_and_Rabbit_Brother_Rnqansuu.WAV)

**K**adan aajangi da tuulii aajangi ghula yiiguna. Tuulii aaja yimaa nugungi hualighaji rjiiguna. Yimaa nugungi hualighaji rainima kudina nughuun wusingi ghadiji xjani tijainiiguna durishdindi tijainiiguna. Tijainiigunaha, kadan xa niguuduriniha gan rmaa szarishdini xa yimaaniini rde ghara xjiiguna.

Yimaaniini rde ghara xjiigunaha dii amahgunaya dii ken rde ghara xjiigunasa nadii? Rmaa szarishdini jigengi rjiiguna jige aajadi szaghala xjiiguna, "Jige aaja, qi muni yimaani sgawu gui? Muni yimaani amagaxja?" kiji. "Ayog! bu do sga adawada do ne rmaa szarishdi niuduri kadan aaja yiunajidii rdewu rdeji guiha bu sgaji gui," giji.

Nado amahguna kadan aajani jiraji xjiiguna. Miinmiindi kadan aaja rde xjiiguna. Jiraji xjiigunaha "Amoog!" kadan aaja bu rdeji guigiji tuuliila baghalidiguniiguna. Tuuliila baghalidiguniigunaya jiu tiriixini jige aaja danglala rai xjiiguna, "Ai, bii baghalidima," kiji. "Ai, muni yimaani rdexjaya." "Ai, rdewu rdeji guiha kenmada sgaji guabai," kiji.

"Rdexjayakog," kiji. "Ai, rdeji guayakog," kiji. "Nadii amahgui?" kiji. "Nado ndanghula yiu yiu yiu." "Anjii xgui?" kiji. "Teete malizila dawayada anjingidi warijee yii yerila yiu," giji.

Malizi xjiira xjigunaha malizi xjiiri xjilidani jiu ganni kadan aaja xjanindi malizi xjiiri, "Ai, nige hanburalidiya," kiji. Kadan nige hanburasan dirani ghuasini kuaraxja xjiiguna. Jige aaja da tuulii ghula kadanni shda xjiiguna.

Dii szaghajiiguna, teoshidajiiguna tiriixini. Xahai teoshidajiiguna, "Muni yimaa nuguni rdewu gui?" "Ai, rdeji guiya," kiji. "Na rdeji guiha qi amaga naalidaxja?" kiji. "Ai, naalidaszani te ghoorila nda hailana." Do tingi bii gigiji yangjilajiiguna. Kileji guiguna nadii rdeji gua yang dura yiu.

Harigangini qirairani kura xjiiguna. Harigangini qirairani kuranandi ghalgi tiijiiguna. Ghalgi tiiwani darang rnkiji guiguna. Ghalni tiivanindi, "Ya! kadan aaja muni yimaa nuguni qi rdesani jubyiu ghudali yii?" kiji. "Ai, rdeji guiyakog," kiji. "Rdeji guisa bu qimu bii alaya rdejiisa bu qimii aladiya," kiji. "Ai, rdeji guiyakog." "Nadii bii alaya niu Mogxji malizira kuaraxjani daarajani?" kiji. "Daara hguaiwa." "Nado bu qimii poshanggi tiiji ghuaya, na qi rdeji guisani jubwa," giji.

Dii rdeji gui gani xanindi muxini xjani poshanggi tiijiigunaha hariga qiraira, poshang xjani nenkanzhog arasini gurainiigunaha kadan aaja, "Huinaji! Huinaji! Malii gurai xwa," kiji.

Kadan aaja huinaji nige xghajiiguna, "Malii, malii gurai xwa dii yan xghaguisa." Gani kadan aajani harigala ala xjiiguna. Ai tuulii xa kadan aajani ningija nige hailaja.

## AABANGI DA GHURAN KUU (A FATHER AND HIS THREE SONS)

*Sishiden*

**A** abangi yiiguna ghuran kuu yiiguna. Dii niguuduri hanandi rmaa ghajarima rjeji ningijii hudi sanaji sainiiguna. Dii hanaladi rmaa ghajarima rjeguna dii hanala nigequadi bayanja ninga nige nigesaba bayanniiguna.

Dii kuuni kilejiiguna, "Aaba dii qi hanandi rmaa ghajari rjeji ghuaji hanala bayanjani. Do bu tigii niizhanggi sonabai na qi budahgidi nige rjeji ghua." Dii aabani kilejiiguna, "Ne hansa rmaa ghajarigi rjeji ghuasa ligunaji na lai nigijii hgileguna." "Ai, qi rmaa ghajarini rjeji ghuasa te kendi lai gua kendida lai yiina."

Nadii sainighula hguaiwa dii aabani rmaa ghajarigi rjeji ghuajiiguna, "Nado niuduri bagha," kiji. Dii rmaana ziilejiiguna rmaanida nige menzinida gharishjiiguna dii, "Nado niuxulang loda sgaa, shge kuu sgaada dii qini lai amatigiinga," kiji. Dii xge kuuni sgaajiiguna, sgaani suaninilisa nigedi ningijii njasini tigii kun wulidini tingeresa nasiji raniiguna. Xge kuuni ayani kudina rai xjiiguna.

Dii aabani szaghajiiguna, "Qi niusuani dii amaga raixjada?" kiji. Dii shge kuuni kilejiiguna, "Ai, niusuani qi ayiji chiki adani. Tingereshdi nigequadi xra tigii kungi madoggi warishizanghula dawaji rana." Dii aabani kilejiiguna, "Ya nado qini lai jiu tigiingakiji. Do niusuani loai sgaa," kiji.

Dii loaini huijisuanini yang sgaajiiguna. Dii huijisuanini sgaajiigunaha loaini sgaa suaniini lisa nigequadi qighaan kungi qighaan morina funani nigedi qighaan wulidina wara nasiji gharishji raniiguna. Dii loaini kuuni yang ayani chiki shdaji guiguna. Yang kudina rai xjiiguna. Dii aabani szaghajiiguna, "Qugulang qi ama sgawu gui?"

kiji. "Dii lii sgaji dii qi qugulang nigedi qighaan kungi qighaan morina funani qighaan wulidina warani ningiji duaji rasa. Ayigha chiki shdaji gua," kiji. "Ya do qini lai jiu tigiingakiji. Nado niusuani losan sgaa," kiji.

Dii losanni sgaajiguna. Losanni sgaa suaniini lisa hara morina funani hara wulidina warani gharishji raniiguna. Dii losanni nigequadi taarila baghani, nigequadi niguusuani sgaa wuqijiiguna. Dii nangsa wuqila rjiiguna dii aabani szaghajiiguna, "Qi niusuani dii amaga rji guada?" "Ai, qugulang nigequadi sgaa hara kungi hara morina funani nigedi gharishji rana njeen teni taarila baghani nigequadi teni jira xjilighadiwa." Dii aabani kilejiiguna, "Do lodanima laida yixi gua loai ghoorilani. Do losanni laini nigiji zhunlaguna," kiji.

Dii aabani kilejiiguna, "Do jiu tanghulani lai jiu tigiinga. Do njeen hugugu dii njeen jiu ne ninga aasingi tijaijiiguna aasira xuawani dii qi aasini tiuwa yiu gijiijina. Dii aasini tiuwa yiusa dii anji aasi nigequadi huguadinji dii anji njeen zangladiida dii sainighula hguai yii," kijiijina.

Dii kuuni ghuranla dii jiisi pankiji aabana hugughaniiguna. Dii niguuduriniha aabanida hugua xjiiguna. Dii aasina nigequadi xjajiijina dirani. Dii aasinida nigequadi tiuwa yiujiiguna. Dii tiuwa nigequadi yiuji tigi xge ghadangini tulighuidini kurijiigunaha, aasida yidani budira naa xjiiguna. Budira naa xjiigunaha dii tiixini manta xjiiguna. Shge kuuni nige zhinzi mantani dii yang loaini mantajiiguna.

Loaini nige zhinzi mantani losanni nige zhinzi mantajiigunaha nigiji guanda xjiiguna. Dii lodani jihuani ghara rjiiguna dii lodani gan kileguni, "Ya! nige kun ghuran chizi mantayakiji. Ghuran chizi mantasa ghuran chizihai jiu shzin chizi boji xgunabai. Dii jiu kuriguna," kijiiguna.

Dii lodani ghuran chizina baghani, deeran juluulani mantani nige qanglasa dura ninkiji yanniha dangghudiniiguna. Dii manta nigedi cizilisa nigequadi halidanni tigi jinteongi ghara rjiiguna. Ai lodani nigedi warani nasa xjiiguna. Doma loaidi ghuayakiji. Dii loaini yang mantajiiguna. Loaini nigequadi yang ghuran chizina mantani duraji xala bowasza yang dangghudiniiguna. Dii

loaini yang nige ncanakisa deeran bulangdii tigi mengungi ghara rjiiguna.

Dii nigequadi jira xjiiguna aawuna, "Ai, aawu qi sgaa," gijiiguna. Ai njeen shge aawuda do aya nasina do njeenni nigequadi nigiji halidanni sgaxjabai kijiiguna. Dii loaini nigequadi jirajiiguna. Dii sgagha xjiiguna sgaghani kilejiiguna njeendi tigiingi gharishji rjakiji. Dii lodanida loaini ghula yiuwa xjiiguna.

Dii losanni mantajiiguna. Losanni manta nigequadi ghuran chizi manta bowasza halidanni jiu tigi bulaingi ghari rjiiguna. Dii guanda xjiiguna te losannida ye nesi mula yiiguna gharishji ra shdaji guiguna. Dii jiu te bulailana natigu. Dii losan bulaini gharishji ra shdan guiguna. Dii tinga te jinwa bulaini halidanni bulaini ugo gule xjiiguna, "Ai, aawu kijiiguna njeen qimu diu danglaya kijiiguna. Qi nudina hanada njeen nurira palayada ghara xi shdan," kijiiguna.

Dii te losan diunima dii nudina hanani dirani nige palasa gan jighadi ghara rjiiguna. Ghara rjiigunaha dii losanni nige chang ulaajiiguna, "Ya! do qi njeenni aawusgi qimu kenmada yiida guala aabani hgalaji giuwani yiuwaxjabaikiji. Do njeen qimu boghayabai."

Dii jiu deeran rogshdi diisini xuawa xnani diinlawa guandi bolighajiiguna. Dii nige qirogshdighagu suladighagu ga boghajiiguna. Bolighani dii fuurini zangla xjiiguna. Dii shozimangi shdawani dii te bulainida nigedi ulaawani kidi nigequadi diula xjiiguna. Diula xjiigunaha dii mantingere manghajari yiigua xranggi laxjiiguna.

Dii tinga dii te halidanni bulaina werila xjiiguna, "Do jiu qimu werilada yiu," gijiiguna. Dii yiulijiiguna dii yiulida nigequadi shdimaa hgileniiguna yiuniiguna. Dii niguuduriniha bayan kungini kudini kura xjiiguna. Njeen teni kudi hunimaangi dilaji sosa likunani kijiiguna. Ai liguna dii hunimaa dilaji sosa liguna. Qi hunimaa dila gijiiguna.

Dii niguuduri hunimaa dilaji sojiiguna hara lisa tigi gergi tura sojiiguna. Dii gantuu guigunaha dii te bulaini halidanni bulailana nigequadi te nada xjiiguna. Nigedi te ger turani xranggi laxjiiguna. Dii te zhangguidini ghari duragu kunni kilejiiguna zhangguidi kilejiiguna, "Ai, zhangguidi, zhangguidi te bulai yan warijiha te tura jiu man yan ger

xrangi ladinabai?" kiji. Dii te zhangguidini nige rjesa ne shhua te ger turani xrangi la sojabai.

Dii zhangguidi niguusuanuha ne bulaini alagunabai. Dii ghari duragu kundina kilejiiguna, "Do niusuani do neni jiu waradiya warani aladiya. Ne yan dangxi yiha warixjabai," kijiiguna. Dii te kudini xjungu yiiguna ai te xjun sunishidu xjiiguna dii udeniini baghajiiguna.

Baghani gan kileguni, "Qi yan dangxi warijii?" kiji. "Njeen ama dangxida wariji gui." "Qi gujidii qi warisan dangxini yijin kuja mudexja qimu ali suanini alaguna tinkiji. Malii qi cuda niusuani," gijiiguna. "Dii amakiji cudagiisa njeen?" kiji. "Dii ger dira gharadii," kiji.

Dii ger dira ghara xjunni gan njeen puzeelana diuzilejiiguna dii gan kileguni, "Qi 'ayiu'kiji dii bii qora," gijiiguna bansila boszada. Dii ya kijijina. Dii diuzilejiiguna diuzileni dii kuriji guiguna dii tiigila xlighajiiguna. Tiigila xlighani dii te xjun bulaidi ghuanjisinida tighaligha zaliu ghuajiiguna. Dii gan hari ghuaqi guiguna. Nigedi yiuwa xjiiguna.

Dii kudigu kunni nigequadi te zhangguidini kileja, "Ya! niusuani ne bulaini aladii." Dii te tura suanini lisa kudigu kunni jiu bulaini alagunabai. Dii kudigu kun te ger tura rua sosa guigunaha do wusi pangdiwa. Dii wusi pangdi yiigunaha wusi pangdi ghari duragu kundi do nige tiiri nige tiirija. Do ne bulaini jiu jiuladiyakiji. Dii gharighasza wusi pangdi guiguna dii tinga te bulai jiu yiuwaxja.

Dii bulai yiuwani niguuduri yang shdimaa hgileniiguna. Dii niguuduriniha aawuna tadani kuraxjabai. Aawuni do bayanjani nigequadi deeran rogshdi gersgina pusigha zhangguidi danglajiiguna kudina. Ghari durana kun jaxji soniiguna. Dii gan udedinni kuriwa ghari duragu kundini kilejiijina, "Bu teni kudi nige sosa likunani?" kiji. Dii te aawuni tanna xjiiguna ai diunabai. Ne ghuaixji bulaini lii hgilengiji jira gharighadii kijijinna.

Dii te diuni yang xjiiguna. Xjani yang qi zhangguidina kile zhangguididina kileni teni kudi hunimaa yiisa dilaji soya kijiiguna. Njeendi zisi rdegungi ghuasa liguna kijiiguna. Dii aawuni dayinlajiiguna ruaji rghagiji. Dii ruaji rghajiigunaha dii aawuni ghula niguuduri hunimaa

dilaghajiiguna. Do hunimaa dilagha dii hunimaa dilaghasa mooshidi lii xguna shge langtuungi ghuada nendi dangghuali baghala xlahgi. Dii dangghuali baghala xlighajiiguna.

Dii gan rgangdi ghara xjasza gisa jiu te halidanni bulailana nada xjiiguna. Dii yang halidan bulailana dalidiswa yang mantingere manghajari xrangi ladiniiguna. Dii ghari duragu warixjin kungsi bulaidi lisiga warilighan guiguna. "Do qi lisiga bii wari qi jiisi nenila nige natilighada liguna," kiji. Dii hana yiila xuruu lisa xahaila ninga kidi guadi lisigahgini waradiniiguna.

Dii te niguuduriniha loai aawuni sga xjiiguna. Ai ne yan dangxingi warija nendi yanniiha gharishjabaikiji. Dii xge aawudina kilejiiguna, "Ai, ne losan diudi yanniiha gharishja. Sghanna dangxingi gharishja qi. Mantingere manghajari xrangi ladina nendi," giji. Dii aawuni ghula haralijiiguna harala te diuni rjiigunaha dii doda gershdina xjiiguna.

"Ai, dii cuulaja, ndaghula qini aawuwa. Qi muni diuwa. Do nensa muxi tanni shdaji gua qi tannixja do buda ghuranla zhangguidiwa. Do qimu xge zhangguidi ghuadiya. Buda ghula jiu cuulaxja do huina nigiji mula zhangguidi dangla lisiga warila. Do qimu qanzhuziragu yuxina ghuajiiguna. Do qi yan dangxi warishjiiha qi dangxina te tura gii," gijiiguna.

Dii losan diunida lohighula yanna halidanni jiu te bulaina jiu te tura giijiiguna. Dii niguuduriniha te bulaida yandi yiiguna ghadahang chuankiniiguna. Dii loai da aawuni ghula kileguni, "Do qi malanggu durishdi qi seeri nigiji ghuayada dii qi gaidogdi yan dangxigi awula xjikiji. Njeen ger sgaaya," kijiiguna. Dii losanni nigequadi baisani do njeendi zhangguidini ruaxja ga. Dii gan dangxi awula ghara xjiiguna. Dii loda da loai ghula qanzhuzini biikiji niuwani ganni halidanni bulainiini tiirani yerishdina zhuangla nigedi yiuwa xjiiguna.

Dii losanni harishji rjiiguna. Harishji raini kudini yamada guiguna. Dii qanzhuzina niisa turani bulai guiguna halidanni. Dii nigequadi losan diuni jiisurawa nigequadi turani nigequadi dile guriga xjiiguna. Deeran rogshdi gerni dile gurigani dii kashida hunimaaniini dalidani dii gan jiu yang shdimaa hgilela yiuwa xjiiguna.



Dii niguuduriniha shdimaa hgilengi yuan muxi sosan te bayan kunni kudini kura xjiiguna. Te bayan kunni kudini kura xjiigunaha te bayan kunni zhangguidini hugua xjiiguna. Te xjunniigunaha, gan te aawuni ghula xjani kudini zhangguidi dangla sojiiguna. Dii gan te diuni ghari duragu kundi, "Teni kudi sosalai? Njeen hunimaa dilajingi sosa?" Aawuni sga xjiigunaha, "Te ghuaixji bulaingini ken solighagunii jira gharighadii," kijiiguna.

Dii te aawuni sga xjiiguna. Sga xjiigunaha te ghuaixji bulaini ruaji bii rgha gijiiguna. Tingisan sghuudi ne nige muxi sosan te xjun sga xjiiguna. Te xjunni nirani Wangsanjii yiiguna. Te liuzi dira sojiiguna te xniiwa xjiiguna "Haha!" di xniijiiguna.

Xniijiigunaha te aawuni gan kileguni, "Qi yan xniiingiji? Qi nda ghoorila nigequadi tigiingi fan nigequadi jiihunla qingi xniijingi gui," kijiiguna. Ai dii kilejiiguna, "Qi ghada xjida bu lii xniiji." "Na qi te ghuaixji bulaini rua rlighadii." Dii te aawuni nadii ruaji rlighagiji dii te diuniini ruaji rlighajiiguna.

Ruaji rlighasa te Wangsanjiigijin te xjun xniiwa nigequadi sojiigunaha dii te aawuni jiilani beeridina kilejiijina, "Qi tigiingi xniiwani njeendi tigiingi fan beeri danglasa qi sii xniiwa," giji.

"Ai, qi kun ghada xasza tigii ghuaixji bulaingini deelni musa rada qi ruaji rada njeen qimiila durishdindi xniiya," kiji. Nadii sainighula hguaiwa gijiijina. Dii te yanni aawuni te ghuaixji bulaini ruaji rlighajiiguna. Diuna rua rlighana qi deella tiila ghuakiji.

Dii deelna tiiliji ghuan guigunaha jiu te xjunnabai Wangsanjii dii gan kileguni, "Qi tiila ghuaadii," kiji. Dii gan nige rogshdini soghajiiguna bandaggiri. Dii deelnada tiili ghada ghara dii aawuni ghoorila ghuaixji bulaini deelniini musani niuri dirana hara kuusgini muukani.

Dii te bulaidi gan kilejiiguna, "Qimu ma wulidingi ghuayada qidighuangi ghuayada qi neni tulighuiniini awadii. Udensa ruagu budaghuladi xniiidini awadii," giji. Dii te deelniini tiila ghua xjiiguna. Dii te aawuni ghula deelniini musani jiu te ghadasa ruaji raniiguna. Dii ruaji raniigunaha te

Wangsanjiigiji te nige xniiiguna tulighuiniini awadii kijiiguna.

Dii xja qidighuala tulighuiniini awaxja te aawuniini ghoorilani. Tulighuiniini awani awa xjiigunaha dii gan kilejiiguna, "Ya! do nda ghoorila lengkuuzi danglaliya," kijiiguna. Dii bulai gan kileguni, "Nado njeen jiu tigii halidanni yangi wai," kijiiguna. "Dii te bulailai?" kijiiguna.

Te bulaini qanzhuzi tura qurighulu giijiiguna. Qurighulu giuwani yang awa gharighasza dii nigeguadi ama hawarirani xruu nigedi pudirajiiguna. Dii te bulai nigeguadi diula xjiiguna. Dii mantingere manghajari nigedi xrangi la xjiiguna. Dii buraxja.

## HUGHUI (RIDDLES)

*Niigari*

Original Recording (1.02)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_041\\_HughuiRiddlesNiigari.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_041_HughuiRiddlesNiigari.wav)

Re-recorded by Jugui (1.54)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/041\\_Forty\\_One\\_Hughui\\_Riddles\\_Niigari.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/041_Forty_One_Hughui_Riddles_Niigari.WAV)

**Y**a nadii hughuini taghaya tanghuladi. Nudi yiiguna, nudi hanisigha guiguna, pangzi yiiguna, durishdi nasiji kuri shdan guiguna. Niguuduri hula hguai moori yiuniiguna. Durishdindi yiuniiguna, purghanda muden guiguna, kunda mude guiguna, yiileda muden guiguna sgan guiguna, dii ne yannii? (Jighasiwa)

- Dii nadii nige talighaya oo.
- Do ghoori rogshdini Zhozan da Minleng ghula pasijiiguna. Deeran rogshdini ne deeran mula nuyanhgi bakijiiguna. Dii jiu moori qiruhgi haji duaji rsa hansu libugu SunWukun hgileguna, ne yanna? (Tirimawa, tirimani jojubana)

**NENQANG KUNNI MULA SLA PUJOG  
MUXISANI  
(HOW A POOR MAN'S CHILDREN  
LEARNED KNOWLEDGE)**

*Rnqansuu*

Original Recording (6.88)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_042\\_NenqangKunniMulaSlaPujogMuxisaniHowPoorMansChildrenLeamedKnowledgeRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_042_NenqangKunniMulaSlaPujogMuxisaniHowPoorMansChildrenLeamedKnowledgeRnqansuu.wav)

Re-recorded by Jugui (13.06)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/042\\_Forty\\_Two\\_Nenqang\\_Kunni\\_Mula\\_Sla\\_Pujog\\_Muxisani\\_How\\_Poor\\_Mans\\_Children\\_Leamed\\_Knowledge\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/042_Forty_Two_Nenqang_Kunni_Mula_Sla_Pujog_Muxisani_How_Poor_Mans_Children_Leamed_Knowledge_Rnqansuu.WAV)

**N**enqang kunni diidangmaani mula slani gan pujiu muxiszani nige guleji ghuaya ndiixini. Ai nenqang kungini mula slangi ganni pujiu muxiniiguna. Aabangi aamangi yiiguna nigeihan kuu yiigunaha tendina xuutangdi xlighaniiguna. Zuuharana suul xlighaji nukuangi niwa shdimaa ghuliurigi tigiingi xraji ghuaniiiguna. Dii durishdindi tena warani xuutangdi xniiguna.

Xrang xuutangdi xniigunaha szu qiraira kuranindi gharinangi ghuaji rjejiiguna bawoggi gharishji rjiiguna. Bawog ugo gule xjiiguna, "Ai, qi gharina ghuanama dii qi niu mogxji amagiwa mangdadiwu?" kiji.

"Ai, amahgui mangdajida gui jida dii niu mogxji ndani aamani kuizini balisa nigiji daawaxja. Bu niurina ghuaji shdaji guiwani furuuwani ghara rwa," kiji. "Do amahgui? Qi kuizina gujirana juuwa ghara sza. Nda nigiiingi hguaji ghuasa, munida kiile luasa nigiji hguaji ghua. Ai rdeguni guisada nige amangi hguaji ghuaguxja," kiji.

"Nadii ghuaya yiu! Nadii bu qimu wara yiuda budaghula hguaji rdeya. Bu qimu rde yii xguna zhuangla xguna boji rdilani ude muxina luula gii."

Shdeleqi xuutang dirana ghara rai luasani ninga. Dii xuu muxa ghara rjiiguna. Ghara rani bawog kilejiiguna, "Do qi muxa kuraxjani? Gharadii shdawu?" gijiiguna. Dii jiu niguudurini xnalani jiu kuizida guiguna kudina gan pujiu muxa gharani xangzinangi niiji rjejiiguna.

Dii bawog szaghajiiguna, "Pujiu muxadii shdawu?" giji. "Ai, do muxi ghara dii shdaja do Xiiniin kojnlaguna ginaji kojnlagu log gua aaba da aamaghula tigii niizhangwa. Nn huladi zangda moorihgi gharixji gua amagiji kojnlagii? Arang pujiuni muxaxja do bu," kiji. "Ai, qi bii xnali qimii bu fubanglaya," kiji.

"Aixi do qi tigii bawoggi fubanglagu log gua," kiji. "Ai, log waiyakog dii ne amaga fubanglagu log guasa?" kiji. "Nadii qi amakiji fubanglagunii dii qini saindi hguaiwa, bu qimu nige zuguadiya bawogdi." Ai ninga zuguadajiiguna. "Ai, qi zuguadigu murigun, bu yiibiizi palasanghula yiuja jida jiu tigii logga kojnladii shdasa bu nige zuguadisa lina."

Dii bawog gan huula durani malizi harigangi yiiguna. Te ganni boowu yiijin tewa. Tena manta ghuajajiigunada, "Ya! do qi muxa gharadiida shdaja. Qi nda anjii anjii ganni banludi kurisanba. Dii bu neni marishidaxja jida jiu anjii anjii banludi kurisa yuudanggi yiiji qi nda te tura nige kurigeewadii. Nige kurigeewani dii qi jiu muni neni warani dii qi yiuda ama danggu dangshu amada gui. Qi hugusan dangxima waisanba qi neni nige denkida jiu qimii hudi fubanglanji. Qi aminti dangxi dii qi bii denki," giji. Dii gan bawog ganni mantaji ghuajiigunaha gan boowuna wara yiuwa xjiiguna.

Furini boji sza zangnaangi yiiguna hugua sojiiguna. Tera nige denkijiiguna. Zangnaa digiwa xjiiguna, tensa furuni boji sza xnsuuligi hugua sojiiguna. Tera nige denkijiiguna, xnsuuli digiwa rjiiguna. Tensa furuni boji sza gusigangi hugu sojiiguna. Gusigara nige denkijiiguna ganni gusiga yang digiwa xjiiguna.

Dii tensa furuni boji xjiiguna kungi hugua sojiiguna. Ayiu! nado hugusan ganjangra nige denkikiji kilema nado nige denkiya ga. Kun dira nige denkijiiguna gan digiwa pasiji gharishji rainindi jiu nige tangxalasan dira xa ganni

boowuni ganni xge nuyangi kunni gharishdi ruu xjiiguna. Ganni nuyangi kugua sojiigu tewa.

Nuyanni gharishdini ruu xjiigunaha dii bula ghara xjiiguna. Dii bula ghara xa xrang bulai niizhanggi rje buralighajiiguna. Niizhang kunni mula sla gharisa hari shdaji guiguna. Kojinlala sza kojinja shdaji guiguna. Xiiniin kuri shdaji guabai dii kojinlala dii kuri shdaji guiguna.

Gan niguuduriniha gan amakijingi harigiji kuriwaha kurisza "Amoog!" ganni niwan gan buliji xa nigequadi mula slani xa gan pujiugida suri shdaru shdaji mula sladina ghuanindi. Dii ganni zaizi niwandi mula slani gan jiihunlanghaniiguna. Shge niwan da shge niwan ghoorila nigequadi mula slana jiihunlaghaniiguna. Gan terani gan tingere ganni boyulani xanindi gan udendini kurigha xjiiguna ghuaixji bulaini.

Udendini kurigha xjiigunaha ningijii do ganni niwanni xjunni xuuqiu hgalaniiguna. Lohan bulidiniiguna do xuuqiu hgalaji lohan bulidiniiguna. Ganni nenqang kunni mula slada kura gan ude muxini kura pusa sojiiguna. Hana togxji nogxji yusa ganni bulainiini nogjida guiguna.

Ai te xge bayan kunni xjunni kileguni, "Ai, ude muxi do hgilejingi rja tanghula teni nige rua rlighadii," kiji. Ai dii gan shge niwanni kuusgini yihgi ncoglasanhgi, "Ghuaixji bulaingini ruaji rlighaji amahgunii? Qi baniizi xiina nadani xuuqiuni hgala," kiji. "Ai, tingi bii gimakog, qi ruaji rlighayakog. Ruaji rlighada dii ne hgilejinniisa tiji furi yiujuin moori yiujuingi yisada ne kunnabai xan ruu rligha," kiji.

Dii ruu rligha xjiiguna. Dii ruu rligha xjiigunaha hgilejin bulaiwabai. Xge bayan kunni niwanni xjun ngedi kuuhgi xuluu ningijii xuuqiu buliguna. Ghuaixji bulai tiriixini udesan ruagu mindozidini pusani nogwa sojiiguna. Do ne amahguna nadii do ganhgi xuuqiu bulidigunabai. Ai xge bayan kunni xjunni ningijii xiina nige zhuan nadijinge duaji rjiigunaha xuuqiuni hgala bo rligha xjiigunaha dandandi ghuaixji bulaini yingadini bo xjiiguna. Ghuaixji bulai ngedi zhuaka xjiiguna.

Ghuaixji bulai zhuaka xjiigunaha ganni xge bayan kunni kuusgi kingiji guiguna. Ai kingiji guiwanisa aican hgala. Qi tigiingi shge bayan kunni kuu xjundi kenmandida

hgalaji guiwa. Qi tigii hgilejin ghuaixji bulaingidi hgalasa njeensgi yii kinginkiji. Nadii amahguikiji. Aaba aamadinangi szaghayada bukiji. Ya nadii amahgiikiji?

Aaba amanida kileguni, "Tigii lamanqan tigii zanjin kun xjundira qi lii hgala qi hgilejin ghuaixji bulaingidi qi yan hgalasadii buda yii kingin," kiji. Xjun kileguni, "Nadii amahgii na cangdingi hgalaya," kiji. Dii cangdingi hgalajiiguna. Cangdingi hgalajiigunaha xjun cangdingi hgalaji duaji rjiiguna yang nige hgalasa yuan ghuaixji bulaini gharishdi rua xjiiguna.

Dii sancan hgalaghan guigunaha hgala xjiiguna. Ai hgala xjiigunaha gan xjunni kileguni, "Ai, do bu neni cang hgala shdan gua, ghoori cang hgalaja dii jiu muni lohan newa dii tehgi ken lii kingisada jiu bu jiu nela jiihunlaguni ninbii," kiji.

Xge bayan kunni ganni nenqang kunni mula slaghula ganni ninkiji jiihunlalidijiiguna. Do ganni shge bayan kun da nenqang kun lii finkailaguni neri liukijiigunaya.

## HUIDI AAMA (STEPMOTHER)

*Zhulimaxji*

Original Recording (5.70)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_043\\_HuidiAamaStepmotherZhulimaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_043_HuidiAamaStepmotherZhulimaxji.wav)

Re-recorded by Jugui (10.02)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/043\\_Forty\\_Three\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Zhulimaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/043_Forty_Three_Huidi_Aama_Stepmother_Zhulimaxji.WAV)

**Y**a huidi aamani nige guleji ghuaya. Aamangi yiiguna aabangi yiiguna, dii bulaingi turuajiiguna. Aamani hugua xjiiguna.

Dii yang huidi aamangi awujiiguna, huidi aamani xuutangdi xghani aamani shdimaa xrajiiguna. Shdimaa xrawani muxigu bulainiini shdimaarani jiu ghoori sanbani shdimaa xrajiiguna sman tiijiiguna, njeenna bulaidina tuusi surijiiguna shdimaarani. Dii te bulaini sga xjiiguna. Dii dura boji xani bulaini jiu shdimaani jomura tashida xghajiiguna. Tashida xghani jiu ganni tuusi surisan shdimaa yii gijiiguna bulai ghoori.

Dii haraliji rani jiu aamadina kilejiijina te bulaini, "Qi aawuni shdimaarani sman tiywa muni shdimaari jiu tuusi surishji ghuaji," kiji. Dii aamani aabadini kilejiijina, "Qi ne bulaina hara ghadadi kurigeedii nudila yii sgajin tigii ghajarigidi kurigeedii," kiji. "Nadii kurigeeya," kiji. Dii kurigeewa xjiiguna.

Ghadadi kurigeewani dii yamada guigunabai. Dii niiten kashida basingi tunkuji huusin kashida basingira giijiiguna. Giiwasza kashidadi fura xjiiguna. Niiten tigii aasi basingi tunkuji huusin aasi basi dira giisa aasidi fura xjiigunabai. Dii tingeresa yangi boji rjiiguna gusigangi boji rjiiguna. Boji rangi kilejiiguna wuqiguni shda giywa ghara xjiiguna.

Dii yanniigunasa dii. Dii nudina qariszala sojiisa gan gusigangi nasiji bo rai do shdaji xjaliniiguna. Jang nasigurani



kurijiiguna xjungidi fura xjiiguna. Dii kilejiiguna, "Nado bu qimii beeridi dangla soya," kiji. "Ai, nadii sainighula hguaiwa," kiji. "Do teni kudi anjii?" kiji. "Do ndani kudi hulaghula hguai yii," kiji. "Nadii teni kudi yiu teni aaba aamani rjela yiu," kiji. "Na yusa yiu xjisa jira gharighaguniu amahguniia?" kiji. "Yii gharighan, yiu," kiji.

Dii xjiiguna dii aasisgina tiujiiguna bulaimangi rjiiguna, bulaisgina durijiiguna. Boji xjiguna, boji sza aamani sga xjiiguna ger dirasana, "Tingere oo teni te bulai yang boji rwa tee. Qimu hara ghadadi kurigee rakisa, te do huguxji guakisa huguji gua. Bulaisgina tiirija huni kashidasgina tiuja, nige bang boji rana," kiji.

Dii boji rjiiguna boji rangi darang ziilela xjiiguna logna szaji. Dii durila xjiigunaha ganni kuuniini zuuhandina solighajiiguna. Kuu beeriniini jigha gershdina durixji xjiiguna. Do beeri beerikiji, kuudina zahuu shdimaangi ghuajiiguna. Gan kuu beeridina do nigedi qighaan ghurilini tuusi xlighasan shdimaa, sundii qana ghuajiiguna nigedi dangrinlaji. Do njeenna bulaidina beeri danglalighaguikiji.

Dii kilejiiguna kuudina, "Xji guai teete yan xjuusi tulighuira tughuu naala xji guai," kiji. Dii beeridina kilela xjiiguna, "Qimu bii yiu, bii yiu, bii yiukisa qi yiu yiukiji. Do xjuusi tulighuira tughuura naala xji ginaji, naa shdagunani?" kiji. "Teni qi bii xnali, nige hayog xaawari jirawani xjuusi tulighuiraji tashidada ghara xjin," kiji.

Dii jirawa tashidala xjiiguna, ghari xjiiguna. Tughuuni naawadijiiguna dii amagijiiguna? "Dii bii yiu, bii yiu gisa yang yiukiji kilena. Do amahgii xjuusi tulighuira amagiji szuni gharighagii?" "Qi teni szuni danlaji ra durishdiji nige qorilada tughuu diuri sojii," kiji. Nige qorilasa shhuada tughuu diura sojabai.

Dii kilejiiguna do tughuura shdala xi guai oo taila boghadiikiji dura tughuuni. Dii yang xnala xjiigunabai. Beeridina kilejiiguna, "Do yang tughuuni duraji tailaghana amahgii?" giji. "Xjuusi tada xa gharina durishdiji nige jiida bowa ran," kiji. Ninkiji durishdiji nige jiiijijina xjuusi tada xa tughuu njeenna dura szara bo rjiiguna. Do durasani shdabaikiji dii shdajiiguna.

Nige hayog shdaghua awuji ra shdasa tughuuni xjuali xjiiguna. Dii kilejiiguna, "Xi guai do xjuusi tulighuirasa duraji diuli," kiji. "Do amahgii dii xra alagunabai. Do amahgui diulikiji kilenabai," kiji. "Do diulila xji, diulida amada lii gin," kiji. Xjuusi tulighuira ghara duraji diulijiiguna qurigua tughuuraji.

Qurigua tughuu ningijii xjualiniiguna. Do ganni bulainiini alagunabai. Alasza do beeriniini njeenna bulaidina beeri danglaghaguna jiu huidi aamani. Dii diulijiiguna gan beerinisi purghannabai tingeresa kingiji gui. Dii diulijiiguna diulisa diuli bosza jiu aamani ger dirasana danbang rjejiiguna.

Dii alaszangkiji. Diuliji boxja ghari rsa "Oyiu!" bulai gan musisani sghanghula ningii sghansa sghanni musi ghari rjiigunabai. Dii aamani kilejiiguna do ne bulainiini aladimukisa alaji guabai. Yang tigii sghanni musa ghari rja. Dii yan bulaingaaabani sguu xjiiguna teni ne bulai yan bulaingakiji. Dii jina bulaina diulighajiiguna nado qingi diuli xi guai.

Diulila xi teni aawu tigii sghanni musa ghara rja. Qida sghangi musa ghari rakiji. Dii aamani nado buda nige diulila xya. Tigii sghanni deelna musa ghari rjiigunabai qurigua tughuuragiji. Dii aamani nige diulijiigunaha hugua xjiiguna xra ala xjiiguna.

Dii teni zamasanima jiu gan yang xangbanfalaji ganni bulaini alagunabai. Bulaini ala shdaji gua, qi njeennani bulainida diulighaja bulainida huguji gua jina turasan bulaida sgilini yixi zhinghula.

Huidi aamani qini sgili zhin gua, do qida qirigua tughuura nige diuliyakisa, sghanni gharishji ramu sghanni musi shdanmu qi musi shdaji gua, qirigua tughuura qimu xra alaxja qini sgili huaighula.

Dii zui huinaha ganni beerini hansii ganni beerina qini bulaidi beeri dangla shaji gua. Gan jiu durini tuikaxjabai ger yiilani pusighani. Bulaidi beeri gua qi lengxin huailaxja. Dii burawaxja.

## HUIDI AAMA (STEPMOTHER)

*Sangshiji Srang*

Original Recording (19.44)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_044\\_HuidiAamaStepmotherSangshijiSrang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_044_HuidiAamaStepmotherSangshijiSrang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (24.25)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/044\\_Forty\\_Four\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Sangshiji\\_Srang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/044_Forty_Four_Huidi_Aama_Stepmother_Sangshiji_Srang.WAV)

Huidi aamani yanggi guleji ghuaya. Do diriixini yangi yiiguna nenga beeringi yiiguna lohanni ghoorilana yiiguna. Do nenga lengkuuzini ghoorilada bulaingi rjiiguna. Dii ne lohannima jiusi nenga niwan danglajiiguna do jiu yiqanni nige chogni yanniiguna xge nuyangi yiiguna.

Dii na bulaini nesida hudi mula yiiguna. Nigeni yiisgi ghoranhan nesi yiiguna, xgenima duluun nesi yiiguna. Xgeni xjungu yiiguna, mulanima jiu kuungi yiiguna.

Dii tingani ne aabanima dii yang beeringi awujiiguna. Dii muxigu beeri awangi qimu beeri yiu gijiiguna? Dii beeri gui kijiiguna. Dii yang beeringi awa xjiigunaha dii niguuduriniha huinagu beerinima mude xjiiguna nendi muxi beeri yinabai. Dii ne muxigu beerini alaguna do ne kuja mulaqinni sgilini kuja huaighula. Dii niguuduriniha xgeqinni kuja mude xjiiguna. Mudeni dii ne xgeqinnida narila huguguna.

Dii niguuduriniha xge tigii gan yuanzingira sojiiguna. Tensani sowa dii gan bulaihgidina kilejiiguna, "Do tanghula xa aabana dodala xji, do njeennama jiu huguguna," kijiiguna. Dii bulaighula ulaaji sojiiguna. "Do tanghuladi jiu bu nanqidi ruagu maniingi surighuaya jiu ne bii marishida. Yan nanqidi kurisa aamana nige muulaji maniini nige muxida dii njeen kuradin," kijiiguna.

Dii aamani nigequadi gan kuja tingereshdija nasa yiuwa xjiiguna. Dii bulaighula do qi aabana dodala xjiiguna. Dii bulainghula aabana dodala xjiiguna.

Dii aabani rsa aamani yiuwa xjiiguna hgalaji giuwani kuja. Dii aabanima nige chang ulaajiiguna. Ulaawadii bulaighuladina kilejiiguna, "Ya! do tee nogxjini Zhualimaa Laghanggi yiiguna. Teri sogijiiguna teri yii sosa te ghoorila..." kijiiguna. Dii te Zhualimaa Laghangra solighajiiguna. Tera xjuusida luan hguai yiiguna, alimaa bogleo tigii xjuusi dii durani jog tigiingi mantani. Teri durilama jiu xjuusi srindi soniiguna, hariliji jiu te nukua tura soniiguna.

Dii niguudurini huinagu nigengi beerini mude xjiiguna, ne xgeqi yinabaikiji. Dii xgeqini bulainiini alagunabai. Ne bulaini yinabai. Dii niguudurini gan te mulaqini shgeqini huguasza dii mulaqini zhangguidiwabai xge niuwanni beerina. Dii gan te dura niguudurini gan sgani hadanggi laxja kileguni, "Na yanni sgilini hadangghula hguai yiiguaba? Ne tujani sgilini hadangghula hguai yiikuaba?"

Dii gan niguudurini tujani dodaji rjiiguna. Tujadi gan kileguni, "Ya! ai tuja, tuja, qima xja te Zhualimaa Laghangra qi rjela xjida ghuaxji bulai ghoori yiina. Qi te bulai ghoorini aladii shdagunani?" kiji. "Ai, teni yandi adagui? Te aladigunadii," kijiiguna. "Teni yandi adagii kidihangi seeri ghuagunii?" kijiiguna. Dii kidihan kidihangi seeri ghuaya kijiiguna. Dii ahanggi mengu ghuajiiguna. Dii xa alala xjiiguna.

Dii te Zhualimaa Laghangni udeniini baghajiiguna shdejini furaji puzani. Dii te bulai ghoorila kennii kijiiguna. Ai udeni nii gijiiguna. Njeen te ghoorilani alala rwakiji. Dii alala rsa amahgui dii udeni niiwa xjiiguna. Wara wangla xjiiguna. Wara wanglani te durani boji xjiiguna.

Boji sza nenga huidi huinagu ne mulaqini gan te bulai ghoorilani jirihganiini hgilegunabai. Ne jirihganiini hgilesa do amakiji awuji xguna. Jiu ne bulai ghoorilani jirihganiini rdesa gandi tigii narigi yiiguna zhuangka nigequadi. Dii niuri dirana xixirangi mokani dii te bulai ghoorilani jirihganiini rdesa hanadigunabai.

Dii te bulai ghoorilani wara wanglani yiuwa xjiiguna. Yiuwa te xge tanggidi xani ya do te ghoorilani alaguniikiji. Nadii alasa ligunaji kilejiiguna aajani kilejiiguna, "Ai, tuja aaga, tuja aaga dii buda ghoorishdi ndii maniingi nige muxiya ligunani?" kiji. "Sain dundogyiu muu dundog yii?" giji. "Ai, dii sai dundog yii sain dundog pujiwani muu dundoghira muximu?" kiji. "Nadii nige muxi," kiji.

Dii te bulai ghoorila nigequadi do kun alasa amahgii lengxin huailaniu. Sainini yankisa amakiji sainini raniiguni gan tigiini nigequadi ningijii aamani surighuasan tehgana muxiji boji rjiiguna. Dii tujani sgiliniini juladigha xjiiguna. Aawuni da diu ghoorila dii diunida kileguni, "Aawu, aawu do bu dii ala adagunabai," giji.

"Dii ala adasa amahgui? Qi nuyanni beeridini bulaini jirihgani awuji xguxja qi. Amakiji awuji xgui?" "Ai, qi ne yunyiiwa," giji. Dii te ali ali ude huina rjela xda xabazi nuhuingi xuawa giija. Te nuhuini xa jirihganiini manta sza te nigehuawakiji. Teha tewa kijiiguna.

Dii te bulai ghoorilani yuan kurigeewa te Zhualimaa Laghang tura xjiiguna. Te laghang tura ruaji xjani dii te ghoorila jiu ne turasa ghadadii gharishji dii bii rakiji. Gharishji rsa sgasza dii yuan te ghoorilani aladiguna kijiiguna. Dii ya kijiiguna.

Dii turani ruaji xjani udeni tuguleni turasa huazila xjiiguna. Dii turani sojiiguna. Dii te tuja ghoorila xge xabazi nuhuini jirihganiini manta xjiiguna. Manta xjani dii gan nuyanni beeridini ghuaxjabai. Ai nuyanni beeridini ghuasza do ne xgeqini bulaini xja aladii shdajabai. Do ne bulaini alaxja nigedi baisini.

Dii niguuduriniha te beerini yang xge tigii liuzingi yiina dii ganni tulighuirani ghara deeran rogshdini rjejiiguna. Do te ghuaixji bulai ghoorilani ala shdaxjabai. Do alani baisani do ganni ghari duragu kundina kilejiijina, "Niuduri do budahgi ne shge liuzira ghariya. Do ghadaji nige rjeyada sgili tura futanghula," giji.

Dii te liuzira ghara ningijii deeran rogshdi rjesa te liuzida duri yiiguna. Dii te Zhualimaa Laghang yiiguna yang sga xjiiguna. Dii te bulai ghoorila xjuusi srindi srinle sojiiguna. Yang sga xjiiguna ganni ghari duragu tenga

yahuanni sga xjiiguna. Kilejiiguna, "Tee bulaighula yang waina. Do qimii yan rdelighadiwaha," kijiiguna.

Dii te beeri kilejiiguna yixida zhuangka xjiiguna nari do njeendi yan rdelighadiwaha nigequadi. Te bulai ghoorilani jirihganiini rdeligha shdaji guakiji. Yang nari zhuangka xjiiguna dii te lohandina kilejiijina, "Njeen nari hanagii gisa jiu te bulaini jirihganiini rdediguxja," kiji. Dii te lohanni gan kilejiiguna, "Ai, qi ganni bulaini jirihganiini rdesza chinlima?" giji. "Te amaga mooshidi yii xguna?" kiji. "Te bulai ghoorila gua," kijiiguna. Dii te beerinida dii guisa gui kijiiguna.

Dii te beerinida niguuduri narila sojiiguna muulaji do neni amagiji alagunasa gijiiguna. Dii niguudurini muulaji ne chuanjani dodaji raini te szu xjiira kurigu wara turigua naaghasza dii huguadigunabai. Neni yixi alaguda murigulagunabai, zisi nige turigua naaghasa ligunabai kijiiguna. Dii gan shge szu yoki shdajin dodaji rjiiguna. Dodaji ra kileguni, "Qi tigii bulai ghoori yiina qi teni ala shdaguni?" kiji.

"Ai, neni shdaguna neni yan adagii?" "Neningi ala shdasa njeenni sgili futanghula dii nigequadi kaigadiguna. Qimu kidin kidingi mengu ghuaya," kijiiguna. Nadii sainighula hguaiwagiji nadii tanghula malang shdeji rakiji. Malang shdeji rada njeen qimii kidihangi mengu ghuaya kijiiguna. Dii menguna ghuajina. Do te bulai ghoorilani szu xjiira kurigu turigua nighadii kijiiguna. Nadii ya sainighula hguawa kijiiguna.

Dii menguni ghuajiiguna ghoorini dii te aawu da diu ghoorilaniini jiu szu yoki shdanabai. Shge chuan yoki shdajin chuanjawa. Dii te bulai ghoorilani dodala xjabai. Dodala xja yang te udedini kura udeniini pugha xjiiguna. Dii te bulai ghoorila yang, "Kennii?" kijiiguna. "Bu yii, udeni nii," giji. "Te ghoorila kennii?" gijiiguna. "Qimii alala rwa," kijiiguna. Dii udeni niiwa xjiiguna. Niiwa xjiigunaha wara wangla xjiiguna. Wara wangla yang chuanrana tiwa xjiiguna.

Chuanrana tiwa xjiiguna dii te aamani mude xjiiguna. Dii jighasingidi benlani te szu xjiuri togxji nogxji yiuji sojiiguna. Dii te diuni kilejiijina aajadina kilejiijina, "Ai, aaja, aaja neene do aamala sarilanizhog," kijiijina.

"Wuule, ne do shghua aamala sarilani," kiji. Dii chuanni kaiga xjiirani kurijiiguna turiguji naaghagunaha dii diuni kilejiiguna, "Ai, chuanja aaga, chuanja aaga, njeen ghoorila do moshidoggi dii nige kilesa ligunani?" kiji. "Sain dundogdiyu muu dundogdi yii?" giji. "Ai, dii sai dundog yii muu dundogni gulemu," kiji. Nadii nige gule kijiiguna.

Dii gan ganjangni aamani surighuasan shdaari guleji nige boji rjiiguna. Sainini bankisa amatigii sainiiguni nensa huina muunini bankisa nensa huina amatigii muunini rguni. Dii yiiguani gule bahalasz aawuniini sgilini julanda xjiiguna. Dii diudina kileguni diu do amahgii gijiiguna. Dii diuniini nige sga ghara xjiiguna. Ai ne yunyiighula hguaiwa dii yiu do ne alaji luu liguna.

Dii szu xjiirasa yuan ghara rgha gan kilejiiguna, "Ya, do ne bulai ghoorilani anji xghagii?" "Ne bulai ghoorilani yunyiighula hguaiwa. Neene durani sza shge fiingi yiina, fiira xghagunadii. Fiirasz tiixi alimaaleo yanda yinadii. Nehgini kiileni qadiguna yanhgu? Anji mandida yii sgaguna nuyanni beerini zangda yii sgagunabai," kiji. Teha tewa kijiiguna. Dii te bulai ghoorilani wanglasanni tiigilani do uladi xligha xjiiguna. Do te ghoorila jiu dirii xi uladi ghara xda rdesa rdeguni yii wuqisa wuqiguni wai. Dasiza szu wai luasisa tiixi rjela xda alimaaleo tigiini wai. Tigiini rde kijiiguna.

Dii te bulai ghoorila dii sainighula hguaiwa chuanja aaga te ghoorilani lusilaji kijiiguna. Dii te bulai ghoorila xligha xjiiguna. Dii xjani yandi kilejiijina haraxjaha te nuyanni beerini yang szaghajiiguna, "Aladii shdawu?" kiji. "Ai, teni aladii adaji szu xjiira kura turigua xghadiwa," kijiiguna. Dii gan ghoorila seeri zinlaxjaha menguni ghujja. Dii te beerini nigequadi baisa do neni aladii shdawa. Ghuaixji bulai ghoorilani do aladii shda neni yii alaxja gisa njeenni duishuuwa gijiijina.

Ne huinalasa dii njeeni alajin ninba gijiiguna. Dii huinagu te aamanima mudeniiguna. Dii niguudurini gan kilejiiguna ghari duragundina, "Ya! do neni alaxja njeenni sgilisada futanghula hguaiwa. Do ndahgi yang liuzirahang nige ghariya durisa ula rgangdihang nige gharixji ningijii deeran rogshdihang nige nogyada do sgili tura futanghula hguaiwa," kijiiguna.

Dii ula rgangdi gharishjiiguna niguudurini. Ula rgangdi ghara dii deeran rogshdi rjejiigunaha ghari duragu kunni yang sga xjiiguna, "Ai, te ghuaixji bulai ghula yang tiraixiwa tee. Ghuaxji bulai ghoorila yang ula rgangdi tee," kijiiguna. Dii te aamani nige nogsa shhuada tiixi yiiguna. Dii bulai ghoorila ula rgangdi yiiguna. Dii tinga gan kileguni, "Do neni amaxji alagui?" gijiiguna.

Dii nensa muxi do ne bulai ghoorila yiujiiguna. Dii te ula rgangdi ghara xasza yiuwa nigequadi mughuighula nigequadi anjii xge mughui yiiguna. Dii diuniini xiika xjiiguna. Diuniini xiika xjiigunaha aajani do nigequadi do neni anji xgiikiji.

Dii aamani zhiminnimindi shge alog mughuingidi yang benla bowa rjiiguna. Boji raini duuniini xiikani do te ghoorila bulaighula diriixi soguni puja. Ndiriixini ne mughuidi du yiina. Do te ghoorila malii te rogshdi dawa xkiji. Ndiriixi sosa te ghoorilani aladiguna kijiiguna.

Dii te bulaini ghoorila texji rog dawa xgha xjiiguna. Texjija dawa xgha xjiigunaha diina jiu ningijii alimaama rdeji do durasa juamama majiji rdegu tinkiji sojiiguna. Dii tenga niwanni beerima dii yang teni warila rghagunabai. Do teni amagiji warila rghaguna? Gan kileguni, "Ai, ne shjanggi shjangni dii sgilini dughula hguaiwa gina."

Ghari duraguni kileguni, "Ai, qi nenen xna teni dodaji raini ne bulai ghoorilani lakiji ra te yandi xghadii yughaguna. Ula rgangdi xa turigua nighadiguna te hugua yiidimu," giji. Ai dii teha tewa gijiijina.

Dii ghari duragu kunna te bulai ghoorilani lakila xlighajiiguna. Dii te bulai ghoorilani ghari duragu kunni morina suul funi xa te bulai ghoorilani suul dirana lenka rjiiguna. Suulrani lenka bulai ghoorilani lakani jiu te laghang tura hura xjiiguna. Hura giuwani dii te niwanni beerinima dii jiu shjangni dodaji ra yang seeri ghuajiiguna.

Seeri ghuangi gan kileguni, "Te ghoorila neni aladii shdagunani njeen te ghooriladi kidihan kidihangi seeri ghuaya," kiji. "Ai, neni adaji teni xja ula rgangdi turigua nighagungi," kiji. Ai teha dii sainighula hguaiwa kidihangi mengu ghuajiiguna. Ghuawakiji dii ganghula aawuni da diuni ghoorila yiuwa xjiiguna.



Huijimogxjini yang te udendi kurishjiiguna. Udendi kurani yang udeni pughajiiguna. Udeni pughasa te bulai ghoorila, "Kennii?" kisa. "Kenniigui jiu bu yii," giji. Dii udeni niwa xjiigu ghoorila wangla xjiiguna. Wara wangla niteguadi ula rgangdi tiuwa ghara xjiiguna.

Ula rgangdi tiuwa ghara xjiiguna dii turiguji naaghagunabai dii te yang aajani da diu ghoori yang ganghula kilejiiguna, "Ai, shjang aaga, shjang aaga njeenghuladi moshidoggi yii nige gulesa likuani?" kiji. "Sai dundogyiu muu dundog yii?" kiji. "Ai, qi sai dundog yii muu dundoggi gulemu?" kiji. Nadii gule kijiiguna.

Dii jiu muxigu shdaari aamani surighuasan tena jiu yang guleji boji xjiiguna. Gule bowasza niteguadi aawuniini sgilini julanda xjiiguna. Diuniini sgilini hadang hguai yiiiguna. Gan kileguni aawuni kileguni, "Ya! do ne bulai ghoorilani bii alayaba?" kijiiguna.

Diuni, "Ai, qimii niwanni beerini tamaingi seeri ghuasa qi amaga yii alagii?" Alagui gijiiguna turigua alaguigiji. Dii aawuni kileguni, "Ya! alasa ala dii budaghula yijjadi nigewa. Njeenma jiu aajiiniini dura yiuwa xjiiguna. Qi mulana diuniini..." Dii hguada xjiiguan.

Dii aawuni jiu aajiiniini dura yiujiigunaha diuniini xani turigua nigha xjiiguna. Turigua naaghasa aamani xge yingidi benla xjiiguna. Yingidi benla dura xa ziile xjiiguna. Ziile do anji boghagii ga szura boghajiiguna.

Szura bogha dii bulaidi kilejiiguna, "Do qima ndiixi sosa mooshidi yii xguna. Do qi ndiixi ne ghualini dawa xi. Ghuali tura dawa xjida dii yang nige chogdi kuraxja. Chogdi kurasza dii qi ndiixi niwan gua. Do qi ndiixi xjida dii sghan duri tuikiguna," kiji. Dii sainighula hguaiwa aamani dura dii te uladi dawa xjiiguna.

Tigiingiha dii te aawuni dii jiu aajaniini dii duraja lakijiiguna. Dii aajani kileguni, "Njeen diuni turigua naaghaxjabai. Diuni turigua nighasza dii njeenda huguya lii huguji yanhgui? Njeenni diuni turigua nighaxjabai." Dii aajiiniini aawuni wara wangla rugua bo rjiiguna.

Rugua bowa raini dii gan dura kura do qima jiu diriisa togxji rogshdi dawa xi. Dawa xda dii qimii kenmada

qifulala yii ran. Ndiriixima dii qimu huinagu nenga te aamanida lii mudeni kijiiguna.

Dii te xjunda ninga dawa xjiiguna. Dii aamanima diuniini muxi dura dawa xjiiguna. Diuniini dura duawa xani dii ganni chogdi kura xjiigunaha te chogdini niiwan guiguna. Do qi bii dari do qi ndiixi so gijiijina. Dii gan tiriixi kurani aamani kileguni, "Ai, aamani gan tehgini xge niiwan danglajin kun dii yankiji te rdanggan xjuusi dura nuuri kura soja," kiji.

Tawunhan nesiwajidiikiji. Tehgi nige rjela xi gjiiguna. Dii tiriixindi hana yiila rjela xjiiguna. Rjelasza shghuada shge rdanggan xjuusi tada dundiiwa sojiiguna. Dii hana yiila baisindiwa xani do njeensgini niiwan guama do niuwangi yiina ga dura rai xjiiguna.

Dii soghajiiguna niiwan sogha dii gan diunima niiwan danglajabai. Dii aajiinima niguuduriniha yang shdimaa hgileniiguna. Shdimaa hgile te udendi kura xjiiguna. Udendi kurani do shdimaanangi ghua kijiiguna. Zhangguididi nige kilejiiguna dii turani xangi diuni sga xjiiguna. Ai aajiina sgariniini sunishida xjiiguna. Rua rlighadii kijiiguna. Dii ruu rligha dura rsa ganni aajiinabai.

Dii aajiiniha ruu rghasza, "Qi amagiji rwa?" giji. "Njeennima jiu ula rgangsa jiu dura boji rai tiriixi dawaji xi gina. Ai dii qi muni diuwabai dii qi ndiixi amakiji rwa niiwan dangxjada?" giji. "Ai, aama durani sga soja njeenni nigequadi yingidi benla soja. Yin rai njeenni szu xjiira boghaja durishji duaji rwa," kiji. Tinkisa dii sainighula hguaiwa kijiiguna. Dii duri tuikijinida hudi sainiiguna. Dii gan huinagu aamani yang mudexja neni ala shdaji guiguna.

Ne aamani sanaji sainiiguna. Dii te aabaniini dii jiu gan jiu tigii smangi rde xjiiguna. Rdeli jiu jog tura soligha xjiiguna. Ai dii aamani jiu te gan chogdi gan faibandanabai. Dii diuni niguuduriha mudexjaha di gan do ne aamani alala rgunabai. Dii te diuni gan kileguni chogdini, "Do kidihangi mori qiruu zhunbiilaguxja." Dii wuubiigoghan mori qiruu zhunbiilajiiguna. Ne aamani gan do shwan qiruu zhunbiilajiiguna.

Qiruuna kuja dawaji raniiguna qiruuna dii aamanima diuni mangdasansamangi gan kileguni tingeresa smungi

hgilejiiguna. Dii zhiminha tingeresa ghuasan smuna ruguani rjiiguna. Zhoki shdaji guiguna. Hara ghajarisa hgilesan te smuna zhokijiiguna yang zhoki shdaji guiguna. Dii njeenna zolasan te smulana nige pughaji xghajiiguna pughalidani. Xa zhoka ghua xjiiguna.

Dii jarigani zhokani dii xani kileguni, "Ya! do njeenni kidingi qifulawa. Do jiu qimu aladiguni ninbiigiji, do qi muni aabanilai?" gjiijina. "Ai, qini aabanima njeen mudeji gui. Mudeji gui," gjiiguna. "Amaga mudeji gui?" gjiiguna. Nige dajiiguna dii ala xjiiguna.

Alani dii gan huidi aamani ala xjiiguna. Ala dii bulainima jiu ne dluunhanniiguna. Ne aajini haran-ghoorihanniiguna. Dii gan aabana yerixji xjiiguna. Aabana yerixji xjiigunaha dii yerani nigequadi yerixji liji guiguna. Yerin yerindi dii yangi shge joggi tura hura xjiiguna. Jog tura hura gharigha dii aabadini xa miihuntang tigiingi wuqiligha xjiiguna. Dii hugusa hugu ada digiisa digiin ada jiu tigiini wuqighani. Dii yang smanmangi rdelighajiiguna.

Smanmangi rdelighani zhiminniminha aabani hana xjiiguna. Hanani dii gan kileguni, "Ya! do sainighula hguaiwa. Do qimu ne rogshdi niwan dangla buma tiriixina niwan danglaya. Dii qiruu morini yuan qimu ghuaya. Do huidi aamani aladiwa," kijiiguna. Dii gan jiu jinada qiruhgina dura dawa xjiiguna. Aabani yang tiriixini sojiiguna niwanni.

Dii ghoorishdigu qiruu ghoori rogshdi sojiiguna. Dii aabanida baisijiiguna. Dii bulainida baisijiiguna. Dii aamaniini alaxja zuihuu. Ne buraja.

**JIGE AAJA, KIRAI AAJA DA TUULII  
AAJA  
(DONKEY BROTHER, CROW  
BROTHER, AND RABBIT BROTHER)**

*Changminjii*

Original Recording (3.79)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_045\\_JigeAajaKiraiAajaDaTuuliiAajaDonkeyBrotherCrowBrotherRabbitBrotherChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_045_JigeAajaKiraiAajaDaTuuliiAajaDonkeyBrotherCrowBrotherRabbitBrotherChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.20)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/045\\_Forty\\_Five\\_Jige\\_Aaja\\_Kirai\\_Aaja\\_Da\\_Tuulii\\_Aaja\\_Donkey\\_Brother\\_Crow\\_Brother\\_and\\_Rabbit\\_Brother\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/045_Forty_Five_Jige_Aaja_Kirai_Aaja_Da_Tuulii_Aaja_Donkey_Brother_Crow_Brother_and_Rabbit_Brother_Changminjii.WAV)

Jige aajawa, kirai aajawa, tuulii aaja ne ghuranla moori yiuja. Moori yujaha ne jige aaja do nigiji loshiwa. Loshiwaha ne gan ghuranla dasija hudi moori gharani dasija durishdiji nogja.

Durishdiji nogsa do yiilan funiingi gharixjaha ne kirai aaja, tuulii aaja ghoorila kileja, "Ai! jige aaja do ne dasani chiki shdaji guama, qi neendii funii gharishjin te qi tiriixi dasigungi hgilela xi," giji.

Dii jige aaja loshighula hgilela ghara xja. Hgilela xjani ude muxini qoraja, qorasa gan kadan aaja gharishji rja. Kadan aaja gharishji raini, "Ai, qi yanghanii?" kiji. "Bu kirai aaja, tuulii aajahgi moori ghariwama. Moori gharani do dasa alaja dii qini gharisza dasigungi hgilela rwagiji. Ghalnangi ghuada dasigu guisa ghallangi ghuada budaghula nige dalajingi wuqiya cihunada warijiikiji.

Dii kadan aaja kileguni, "Ai, yiu, yiu, yiu, tanghula moori gharixjin kunna kudi yiuda qamangi wuqani dii xliidi ghal ghuaya," kiji. Dii jige aaja loshighula ruaxja, ruaji xjani kadan aaja gan jige aajani ala rdexja.

Rdexjaha, do kirai aaja da tuulii aaja ghoorila do sgaasada rji gua sgaasada rji gua. Kirai aaja rjela xja rjela

xjiya nadii ran guabai. Rjela xjani ude muxini doda dodasa kadan aaja yang gharishji rja, "Qi yamaginii?" kiji.

"Ai, moori dira dasani chiki shdaji gua, nadii ndani jige aaja dii qini gharisa ghal hgilela rwabai na dii raini sii raidiwa?" kiji. "Ai, rji guibai." "Ai, rwa rwayakog." "Ai, rji gui, rji gui." "Ai, dii ghal hgileguni yannii? Ruaji yiuda bu qimii dasigu shdimaangi ghuaya," kiji. Dii kirai aaja yang ruaji xja ruaji xja ganni kirai aajani yang rdexja kadan aaja.

Yang rdexjaha dii ne tuulii aaja yang sgaaja rji gua tuulii aaja yang rjela xja. Yang rjela xja kadan aajani dodasa kadan gharishji rja, gharixji raini, "Qi yanghanii?" kiji. "Bu nadii ndani jige aaja da kirai aaja ghoorila dii teni kudi ghal hgilela rwama dii rai sii raidiwa. Nadii anji ghara xja?" kiji.

"Ai, tigiingi dii rji gui ndani kudi. Nadii yiu qi ruaji yiuda dii qimii qamangi wariya. Dii tuulii aaja ruaji xja. Ruaji xjani gan kadan aaja kileja, "Nado qi langang szarishdi soda bu shdaya," kiji.

Tuulii aaja gan janghula, "Ai, qi soda bu shdaya." Kadan aaja kileja, "Qi ndani xaazi dura harigida bu shdaya," giji. Tuulii aaja kileguni, "Ai, qi amaga dii bu shdaya bu kunguannabai qi so."

Dii kadan aaja gan langang szarishdina soja, tuulii aaja shdaja. Shdawa nigedi pii halangghula ninga kadan aajani tileewani chiki shdaji gua. Chiki shdaji guiwani do ne kadan aaja do amagin faari liji gua. Dii ne halangghula dii tuulii aaja janghula kileguni, "Ai, do qi yiu, yiu, yiu buda ghoorila nadii qi tigii tileejiisa dii yugani."

Dii kadan aajani durixji xani malizi xjiira dundiigha ghara rja. "Do qi malizi xjiiri suulla ne malizi xjiiraji xlighani dii qi dundii soda. Dii qimii tileesani buragu, dii bu kadan aaja do dawa ragugu dii qi ghuadila ghara ra ju," giji. Dii yakiji.

Dii kadan aaja sowani dii tuulii rjela xji gua. Rjela xji guaha kadan daarani suulni malizira kuara naalidaxja. Dii tuulii aaja dodaja qi malii kadan aaja do pusa rakiji. Dii tinkiji pusisada pusi shdaji guiguna, ninkiji pusisada pusi shdaji guiguna kuara naalidaxja. Dii tuulii aaja yiuwa xjiiguna.

Dii huijimogxjini beerisgi szundi xjiiguna. Szundi sza beerisgini yangjilajiiguna, "Do tanghulani nige yangjilaya nda nige huuliji awu bu yixi daarani naalidaxjama," giji.

Beerisgi kilejiiguna, "Qi lengxin huailajijinna lengxin yii huailasa qi yandi nera naalidiji xguna." Ga beerisgi huuliji guiguna. Dii buraxja.



**HUGHUI (RIDDLE)**

*Changminjii*

Original Recording (0.15)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_046\\_HughuiRiddleChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_046_HughuiRiddleChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (0.29)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/046\\_Forty\\_Six\\_Hughui\\_Riddle\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/046_Forty_Six_Hughui_Riddle_Changminjii.WAV)

**S**nqan tenjanni kiile muxiji wuusija, aaga Dalaxjani  
kiileni huiinaji wuuxja, ne yanna?  
(Jilijigha shghaiwa)

## GHURAN XJUN (THREE GIRLS)

*Sangshiji Srang*

Original Recording (5.24)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_047\\_GhuranXjunThreeGirlsSangshijiSrang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_047_GhuranXjunThreeGirlsSangshijiSrang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.16)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/047\\_Forty\\_Seven\\_Ghuran\\_Xjun\\_Three\\_Girls\\_Sangshiji\\_Srang.VAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/047_Forty_Seven_Ghuran_Xjun_Three_Girls_Sangshiji_Srang.VAV)

**N**e aabangi yiiguna, aamangi yiiguna, ghuran xjun yiiguna. Ghuran xjun yiigunaha lodanada xge niizhang kungidi ghuajiiguna. Loai da losanna yang xge bayan kundi ghuajiiguna.

Dii niguuduriniha lodanima jiu beeriniha hudi niizhangniiguna, lohan rgui xgeghula hguai yiiguna. Loai da losan ganni xjunni teni liuhanni hudi zanjinniiguna bayan kunnabai. Dii niguuduriniha kudina rjiiguna Xni Sarani xnleji rjiiguna. Dii lodani amada wariji guiguna. Dii jiu shdimaangi wara xjiiguna. Loaini da losan ghoorila nigequadi do qini yan dangxida warixjiiguna. Dii nigequadi zhangrin baisa chiki shdaji guiguna. Dii lodana kurigeenna jira gharighajiiguna.

Dii lodani kurigeenni jira gharighajiiguna gan yiuwani yiu yiundi dii muulasani yixi muulasa yixi muulasa yixi ninkijii sglisani huahuila shdaji guiguna. Hara aihui rjela xjiiguna. Rjela xjiigunaha loai da losan ghoorila durasini wuqilighagu wuaa liuaadi durasi wuqilighaniiguna. Do nigequadi goshi goyangni wuqiji rdelighaniiguna.

Dii te lodani ninga ger dira palani rje sojiiguna. Dii ganhgi durasini wuqa nigequadi sushiduda nigequadi zhimmiminha tara xjiiguna. Taraji gua darang durasi wuqilidiniiguna. Do nigequadi digedii tigi nuasiza wuqilighaniiguna. Dii gan xjani tughuura baduuni tiwa xjiiguna.



Baduuni tiigila ghuasza dii suaniniha durasi wuqa sushiduwa xjiigunaha tiralidijiiguna. Dii lodani xjani gan hai turahangni basini bawa nigequadi diurishgai xjiiguna. Dii loai da losan ghoorila suaniniha nigedi basini qinghawani ghada ningijii guainiiguna dii niguusuani soji qola shdaji guiguna. Huijimogxjini do xjeewani nigequadi ganni yikangrahagnida ba xjiiguna. Dii xjeewani nigequadi huijimogxjini haina nigequadi musa yiuwa xjiiguna. Dii banludi kurisa hai turasani basi gharixji raniiguna.

Ai lodani dii rje sojiiguna yiuwa xjiiguna. Yiuwa xjiiguna dii huijimogxjiniha dii zhangrinni pusa rjesa ne loai da losan ghoorila dii rgui shgeghula hguaiwa, ne ghoorila dii yan bayanniigui. Ganni yikangrhang bawani nigedi ghari bawa nigequadi hairahang bawa tashida giijabai. Qi tigii kurigeenla yanhgui gijiiguna. Neni tada xguni gua do lodani tadani yiu. Loda hansi niizhangha niizhangwa sainabaikiji. Dii lodani xa jigengi tijaijiiguna. Lodani rgui xgeghula hguai yiiguna. Dii gan halidanni zhuangla ghuajjiiguna.

Dii gan zhangrinni ningiji ruaji raniigunaha, dii jigena ghuanjisirasani aringi xuwani ningijii shaizingi tusa sojiiguna. Zhangrinni, "Xge kurigeen qi yaghani?" kiji. "Ai, ndani jige gan halidan bana," giji. "Guiba?" kiji. "Guiji qi rje sosa," kiji. Dii nige zhinzi lisa gan shghuada gan halidangi bajijina. Gan turani zhuangla gijiiguna. Ai dii gan gangxijiiguna halidangi ba bo rjiiguna.

Dii zhangrinni nigedi baisani ndani ne kurigeenni jigene do sainakiji. "Na qi ne jigena raliiji ghuasalai?" kijiiguna. "Ai, qi ne jigena raliiji ghuaji chinlima ndani jige xa halidan bana. Teni te liusala yanhgu?" giji. "Ndani kudi ghoori ghuran liusa yii ghuranla losani ghuasa ligunani?" kiji. "Ai, mooshidi yii xguna, mooshidi yii xguna," kiji.

Xge kurigeenni kileguni, "Mooshidi yii xguna ndani jige durishdindi halidan bana. Qini liusala yanhgu amada adani," kiji. Dii tingani zhangrinni yixi hgile chiki shdaji guiguna nadii ghuaya kijiiguna. Do qi xgu dii qi kile, "Ndani ne jgedima jiu zisi pujog ghurili tijai dii qi amada bii qidii. Dii baji sainighula hguai," kijiiguna.

Di sainighula hguaiwagiji. Dii xani lakiji xjiiguna dii liusani lakiji xjiiguna. Ganni ralijasza dii zhimmiminha gan

xa pujog ghurili tijaijiiguna xa qighaan ghurili qidiijiiguna. Do durishdindi ninga ghuanjisi tadani do duanpanna wara sгаа sosa do ba guiguna. Dii niguuduriniha jiraji xjiiguna kurigeenna, "Ai, qini ne jige dii amaga ndani kudi rsa nigeda ban guabai, qi na jigedina yan qidiiwa?" giji. "Bu qighaan ghurili tijaiwa."

"Do qi ganni zanglani binlaiha ndani jigedi zisi pujog ghurili tijainiima qi amaga qighaan ghurili qidiiwa. Do yii raliijin ganni jigene qidii ganni jigene yijin zanglaxja. Dii jiisi qighaan ghurili ghuani. Ndani jigedi binla jiusi pujog ghurili ghuaniima."

Tingisanni dii aabani hara ghara xjiiguna jiila nigeguadi xge kurigeenni baisani nigeguadi. Dii buraxja.

**HUGHUI (RIDDLES)***Rnqansuu and Changminjii*

Original Recording (1.87)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_048\\_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_048_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.72)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/048\\_Forty\\_Eight\\_Hughui\\_Riddles\\_Rnqansuu\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/048_Forty_Eight_Hughui_Riddles_Rnqansuu_Changminjii.WAV)

**F**urisani nige qigidii aadeengi gharishji ranii. Yannii?  
(Xaguuni kilesana)

- Buruu mooranii qasi kisiganii. Yannii? (Tirimani kilesana)
- Banbanzi tigiingira duluun nukua yii. Yannii? (Kunni tulighui)
- Aasi amana ghaisa haisizini sgan yanniikisana? (Xguu udeni kilesana ger chuanzini kilesana)
- Furisani nughuu deeldii jamungi gharishji ranii. Yanna? (Sungunogwa)
- Ghualingini turasani ghalgi qugudesa Xjalunbuni morini harigidasza tigiingi te yanna gisa? (Tuuliwa)
- Mantirasa losiza banii. Yannii? (Tirima cazini kilesana)
- Ghoori bulai yii, ghadasa rde qada ranii, kudina rsa ba gharighadinii. Yanna? (Tiidangwa)

- Sunishidaguni yii warishguni gui. Yanna? (Nighusiwa)
- Qi udena nii rya. Yannii? (Texjini kilesanna)
- Qi ndani kudi ra bu teni kudi rya. Yanna? (Ghariwa)
- Nige ralogwa tawun laxijiwa. Yanna? (Ghariwa huriwa)
- Texjin tangdi zuuma huulinii. Yanna? (Sadogla nuasiza kashijisana)
- Bangiira fulaan hurighaingi yii, kun rgu paira ghara ranii, nige kilesa bolijudinii. Yannii? (Denhu yii)

## HUANGZHANGSAN

*Changminjii*

Original Recording (12.25)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_049\\_Huangzhangsan\\_Changminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_049_Huangzhangsan_Changminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (16.13)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/049\\_Forty\\_Nine\\_Huangzhangsan\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/049_Forty_Nine_Huangzhangsan_Changminjii.WAV)

**Y**a! nado bu ne kurigeen do ne nige niizhangghula hguai yiiguna. Aabani penkisan neni nige guleji ghuaya, zhangrinni penkija. Dii ne zhangrin hudi bayanniiguna, kurigeeni do hudi niizhang yiiguna. Dii niizhang yiiguna ne nige kurigeenni nirani Huangzhangsanna.

Dii durishdindi gan zhangrinna kudini raniiguna. Di niguudurini gan danhantangina musani rjiiguna. Ruaji raini nigedi kudisana guaiwa nigedi zhangrinna kudini kuriigiunaha do mantuu dahan kunisizi hudi rusina. Rusiniigunaha do zhangrinni narani tushidini nara haija. Gan raini xaazini girilidini dundii soja srindini.

Zhangrinni kileja, "Ne qinfu guisa dalenggi yiida. Ne budanghula naradija sosa ne tigii srindi sowani amaginiiguna? Qi naradija so," giji. "Ai, qi bu dii narani sga adani. Muni ne musisanni jinchuu hansanniyakog. Dii muni ne narani sgaji lin gua," kiji.

Dii zhangrinni kileguni, "Qihan guleguni guisa gulena. Dii qi danhantangina musa rsa han qini ne jinchuu hansan pujiisa liwa. Ya! jinchuu hansanniisa ne niuxulang neni kashida pangdi solighaya," kiji.

Dii kashida pangdi solighaxja Huangzhangsanni. Kashida pangdi solighaxjaha do ne Huangzhangsan kashida pangdi soja. Suaniniha nige nogsa nudi muxi ne ger luqini sgaxja. Do ne ger luqini harigulija. Ger luqini nigedi

harigulani harigulani nigedi do dirasani hudi kunisizingi gharishja. Zhangrinni ne jinchuu hansan musiwagiji zankinaji niuxulang do kashida pangdi ne gangarila huguguna.

Do bu nige rjela xyakiji. Zhangrin puzani rjela xja gan ne Huangzhangsan gan do nigedi jinchuu hansan musisa do ne zhangrindi do ghudalini gharigha xji luu liguna gani. Ger luqini shuaidani nigedi harigulani gandi hudi kunisizingi gharishja.

Do zhangrinni nigedi nenrailaxja do ne nige jinchuu hansanniini bu hgiledigu gulani ga. Dii hgileja gan jinchuu hansanni hgileja. "Qi nda ghuayakog, do qi neni nda ghua," kiji. Ai Huangzhangsan kileguni, "Qi guleguni guisa gulena bu cuanpiin ne nigena saindini hurinlanii. Bu nena ghua ghua amahgui?" giji.

"Ai, qi amaga qi kurigeen bu zhangrinna qi nena nda ghuasa amahgui? Qi nda ghuayakog." "Ai, dii ghuasa ghuaya. Qi muni neni ghuasa dii bu nena ghuasa dii bu ne nige liusangi hgilegunii," kiji. "Ai, dii ghuaya dii nda tigii sghan deelna ghuasa bu qimu liusangina amaga shaile adagui?"

Dii liusana ghujja. Dii gan Huangzhangsan kileja, "Dii qi muni ne deelni musi dii narandi dii musiji lin gua muni neni. Narandi musisa dii nara sgalighaji lin gua ne jinchuu hansanna. Dii qi jiisi srindi musi." Dii zhangrindi ghuaxja zhangrindi ghuaani gan nige jinchuu hansannii gani ghuaani zhangrinni liusanniini laka yiuwaxja.

Liusani laka yiuwaxjaha zhangrindi ne jinchuu hansanna do ne kurigeen ghuasan jinchuu hansannaha jinchuu hansanni musani sanjiutendi moori gharishja. Dii morina funani gan jinchuu hansanna musani hudi hulangi yiuja. Hudi hulangi yiugunaha zhangrin nigedi daarani nigedi gangarila xi dolajjiiguna. Morirasana naaxja.

Naaxjaha kungi jiulaxja ganni aminniini jiulaxja nado qi daara hugu. Dii zhangrin gidehgu harishji raini ne tigii kurigeenla yanhgu ne nda dii daara kuarilighadii dolawa bu. Do neni jiu tanghula yan durishji raini szura hgala xlighadii ne tigii kurigeenla yanhgui? Dii kuu ghuranlani xani durishji raini szura hgalagui gija.

Hgalagii ga Huangzhangsan kileja, "Ai, tanghula dii tigiingi bii mangda hgalaguni nigijji siidala, siidala, yanhgui?" Dii zhangrinni kileguni, "Do ne ne nige huiwama nda jiiilaghasani ne nige huiwama. Do njeenani kurigeenna nadii sana nenga yang hgalaguni."

Dii yang hgalaji gua. Dii hgalaji guiwani gan niguuduriniha yang qighaan moringi lakisanghula rja. Do lakiji ruaji rjiigunaha mori nige hgalawa ninga hgalawa gan morini ghuanjisirani mengu nige gida qigani laka ruaji rjiiguna. Ruaji raini zhangrinni yang sguuja, "Qi ne kun can jiu tigiingi julan. Qi yamagiya giwa neni lakiji raini?"

"Do qi tigii hgalawa neni amahgunii?" "Ai! aabakisa dii qi muni ne yan mori halidan bana mengu banii tee. Do qi jamana jiiikadii jamana jiiikadiida zhiminnimin ban," kiji. Dii zhangrinnida gan jamana niwaxja. Qanguang szarishdini xuawa jamana niwasza zhiminniminha mori bawa xjiiguna. Huangzhangsan xja basira shdughua yerisa mengu ghara rja mengu nige gida ghara rja.

"Ne muni ne mori mengu banani, ne nige gida baja nee," giji. Zhangrin yang nenrailaxja, nenrailani, "Nado qi ne morina nda ghua," kiji. "Ai, dii ghuasa ghuya do qi bu qimu nena ghuasa ligunajida. Qi muni neni wuyog mengu baghagunii gisa qi nendi sghangi tijaiguxja," giji. "Dii qi nendi yan tijainiizhog mengu basa?" "Dii qi nendi pujog gurili guma tijaigu gulaniya. Do qi nendi pujog ghurili dii ghuagu gulani do qi pujog gurili ghua," kiji.

Dii ghara xjaha gan zhangrinni gan tiradilani nige jarin luupin pujog ghurilini shdughuni morini muxini ghua. Morini ghuanjisi durani gan qighaan xjangna diisani tulighui jighadina huimaashdina xuaxja. Do ne suaniniha halidan bagunabai.

Dii zhangrinni taraja do rjesada ban gua, rjesada ban gua. Zhiminniminha mori te jarin luupin pujog ghurilini rdeni kuidendi noghaxja. Mori "Poori"shdi bawa xjiigunaha basi alidaghaxja. Zhangrinni nigedi niuri ama hawari dirani bawa buraghaxja. Bawa buraghaxjaha zhangrin jiiilani, "Ne tigii kurigeenla yanhgui dii? Xji! Te ghuranla durishji raini szura hgala xlighadii," giji.

Dii kuuni ghuranla yang durila xja. Durishji raini, "Do qimii dii szura hgala xlighadiya. Dii qi tigiingi njeennani zhangrinna subulaguna dii. Do hgala xlighajidii."

Dii fuudara zhuanglani hgalala xja. Hgalala xjilidani ghuran kuuni gan fuudara Huangzhangsanni fuudara zhuanglani hgalala xjaha yahuungi dira ghari sza yahuuni bansandini kurisa ghuranla yidawani chiki shdaji gua. Yidawa chiki shdaji guaha, ai ne nige xjuusira neni nigejang wanglaji giyya.

Nigejang banglayada budanghula nee nenga qinsangdi ruaji xja nige dun wuqani dii hgalala yiuda kujidi yiiguna. Ne muruunni xjiiraniji hgala xlighadii shdagunagiji. Dii gan xjuuzira banglaji giuwani gan ghuranlana wuqila ghara xja.

Wuqila gharaxjaha yang furisani nige nudidii hgaiki aadeengi gharishji raniiguna. Nige nudidii hgaikingi yiiguna. Te hgaiki Huangzhangsan kijeeda sgajiiguna, nige nudi yiiguna. Dii Huangzhangsan gan fuuda turasa qoraja, "Ai, nudi guijin nudi ralijila ra, nudi guijin nudi ralijila ra," kiji.

Dii te hgaiki, "Ai, ne nudi guisa nudi raliji ghua shdanniigungi ne do yamaxjiigungi?" "Ai, ghudaliikuaba fuuda tada xjani." "Ai, jubwa, jubwa qimu nudi guisa ndada nige nudi yiidii. Nige nudi yiwani ne tura ruaji raini nudini ralija ghuajabai. Do ghoori yinabai," kiji.

Dii gan hgaiki gan bolighaxja. Bolighadigu Huangzhangsan gan hgaiqini fuuda tura zhuangla ghua. Do qi ne tura soda nige nudini dii ghudinkiji.

Dii gan nige nudidii hgaiqini xani fuudara zhuanglaji giuwani, gan ganni hgaiki nige guaniini tiuwani yiuwaxja. Tiuwa yiuwaxjaha ghadiu ghuranla nige dun wuqija gharishji raini ganni hgaiqini xja muruunra tashida xlighaxja. Tashida xligha gidehgu gharixji rja. Gidehgu gharixji rsa Huangzhangsan gan ghuran jiuusana muxi raini "Amoog!" do ngedi hgaigini tiuwani ruaji rjiiguna. "Ai, neni dii hgala xlighadiwama dii ne yang ndiixiwa?" kiji.

"Yii! te ghuranla dii yan nda hgalaguna muden gua nda. Te ghuranla dii nige qirairaniji hgala giijama. Hgai pangdi hgalaxjama tanghula tensa turajiha kashida pangwa. Tensan turajiha aasi pangwama. Dii tanghula ne ghoori



pangdiji hgala shdaji gua nda hgae pangdi hgalaxja. Ne bu hgaini tiuwa raidiwasa," kiji.

Dii ne jiuzi ghuranlanida nenrailani do tigiingiha neni daranghan szu turaja nige tashidasa tamaingi hgae tiuwa raixja. Yiu buda ghuranlada kashida aasi tiula yiu njeen ghuranlagiji. Dii ghuran jiuzini xjani muruunni turuani diulida ruaxja. Kashida tiulaxjayakog. Xjani ghuran jiuzini alaxja. Dii alaxjaha zhangrin jiilani nigedi dii tigii kurigeenla yanhgui gani dii ne nige yamin udendi jala ghara xja. Jawani do jiu ndani ne kurigeenni nige waradii. Dii nda tigii kurigeen muriguun. Dii tingani yaminni qiruu warila rja.

Dii warila rgunaha gan ne Huangzhangsan mudexja. Mudeni gan beeridina kileja, "Do malang dii nda warila rgunaji warila rgula qi yaminni qiruudini kile nda tingereshdi ghara xwakiji kile," kiji. Dii gan njeenna ger dira liuzingi yiigunaha te turana sowani. Qighaan hgaingi yiina tendi gan qighaan hgaina gan arin hudi julunnamangi ghuawa xaazirana xuawa giija. Xuawani dii gan jiu liuzirana ghara xja.

Liuzirana ghara xjaha yaminni qiruu warila raixja. Wari ra beeridini, "Teni zhangguidilai?" kiji. "Ndani zhangguidi tingereshdi ghara xja," kiji. "Ai, tingereshdi yaghala xja?" "Dii yaghala xwaha bu mudeji gui tingereshdi ghara xwa," kiji. Dii na yamin qiruu wari shdaji gui gidehgi hara yiuguniiguna. Yiuguniigunaha Huangzhangsan ger dirasana diula bo rjiiguna.

"Ai! qi bii yiu, bii yiu, qi yan mangdanii?" kiji. "Ai, dii bu qimii warila rwa. Qimii warila rsa qi gua dii bu yiuyakiji sojiyakog," giiji. "Ai, qi mangdaguni gua qi dasigumangi wuqida dii dasiguma wuqiji qamangi wuqida buda ghoorila dii handi yiugiji. Dii warila rjiuha bu fanfalaja dii yiubai," kiji.

Nadii yiu. Dii ne nige yaminni qiruuni gan qanlujuna funa rja. Qanlijuna funa rjaha ne yandi szaghaja nenga Huangzhangsandi szaghaja hgaini szaghaja, "Qini ne yannii?" kiji. "Ai, qini ne qanlujuwa muni ne wanluju yii," giiji. Ai dii ne yaminni qiruuni nenrailexja, "Ayog! do ne muni ne qanlijuha ganni neni walizhuha do dii sainabai," kiji.

Dii Huangzhangsan kileja, "Ndaghula dii nda warilasza yiugunima yuma budaghula handi lii yiun. Handi yusa dii qi jiraji wari adaguna qi nda. Qini ne qanlijuwabai, muni ne wanlizhuwabai qi muula. Qi nda dii kijee jiraji wari shdagui," kiji. Dii gan yaminni qiruudini kileja, "Nado bu muxi yiuyagiji. Bu muxi yiuya bu qini qanlijuni funiya. Qanlijuni funani bu yamin udendi xyada, qi huinasa ra muni wanlizhu bu dii funiji qini qanlijuni funani kurigu szarishdi yii xguna. Qi muni wanlizhuni funasza jiu kuradigunabai dii."

Dii te yamin qiruu gan, "Nadii qi muxi yiu, qi fanfala bu qimu warila rwama. Qi huina lailasa zholan gua. Qi muxi yiu qi muxi xani yamin udendi kuradii," kiji. "Ya, dii bu kurisa ligunaji nado qini ne qanlijuni funani kurisa ligunajida qi ne deelna nda ghuaguxjabai. Qi ne deelna nda yii ghuasa yamin udendi kurisa nda lii tanniguna," kiji.

Nadii ghuaya dii gan yamin qiruuni deelniini musija deelniini musa malighaaniini juuwani gan qanlijuni funani muxi yiuwaxja.

Gan yiudilai kileja yamin qiruudi, "Ai, do qi muni wanlizhuni funisa ndani tuligha niurishdi shuugangi yii. Dii qi ne ndani wanlizhuni funigu qi ghuanjisirani nige shuuga tiida dii wanlizhu nigedi qi nudina hanani. Nige shuuga tiida dii nigedi yamin udendi kuradin," kiji. Dii gan funani yiuwaxja.

Dii yamin qiruu gan do huinasa xguna. Do ne qanlijuni funani yamin udendi kurishjibai do buda yiukiji. Dii gan gharishji raini wanglizhuniini funani nudina hanani shuugala ghuanjisirani nige chukijiigunaha wanlizhu xjani nige xjuanglasa udera pinka xligha xjiigunaha yamindi qiruuniini alaxja. Ne buraxja.

## BAYAN KUN (RICH MAN)

*Changminjii*

Original Recording (2.09)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_050\\_BayanKunRichManChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_050_BayanKunRichManChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.15)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/050\\_Fifty\\_BayanKun\\_Rich\\_Man\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/050_Fifty_BayanKun_Rich_Man_Changminjii.WAV)

**Y**a, bu hughuini guleya. Bayan kungi yiiguna. Dii ninga do nigedi shdeji wuqisada udena shangla tenchangna hawadiniiguna. Ruidi wuqisada ne udena shangla tenchangna hawadiniiguna.

Dii niguumogxjini ne nuasiza wuqidilani tenchangni haguni marishida xjiiguna zhangguidini. Dii xnsuulingi nasiji boji raini yan baluu loshizaniini nige loshiza amalani qidawa xjiiguna. Dii zhangguidi nigedi xnalani wuqi shdaji gua. Nigedi xnala wuqi shdaji gua zhangguidi juxinlani nigedi yiu sguuja yiu nigedi bahgajabai kuusgini bahgajabai.

Aamani mangdani wuqida shdaji guiwani yan laghangdi xrighuali rjela ghara xja. Do nang do xnsuuli boji raini loshizani yan amala yiuwadiwabai do zhangguidi yiu sguuni yiu baghannikiji ga xrighuali rjela ghara xjiiguna.

Ai kuuni ne nige shge kuuni niiman ula jirajiiguna. Mula kuuni gan shzin ula jirajiiguna. Do nigedi xnsuulini yixi jirawani. Xjunni kilejiiguna, "Ai, nadii tehgi tigiingi jiraji amahgunii? Na nanggu fandi ndanigani shaicailagu fanna qi tigiingi jiraji amahgunii?" giji.

Dii aabani kilejiiguna, "Ai, bu xge kuuni baghasanba mula kuuni sguusanba. Teni aamani yiu sguusanba kuu beeri kudi panchan xrana. Shdimaa xranabai do shge kuu da mula kuu ghooriladi nigedi xnsuulini jiraguxjabai. Xnsuulini jiraguxja."

Dii xjun kileja, "Do jiraguni gua tigiingi niiman shzin  
ula jirasa qini ne jirasa ne nige panchansa loshizasa luangi  
panchan ghara xguna. Dii nang do ndani shaicailagu fanna."

Dii xjun jiraghaji guaha bayan kunni zhangguidi  
xnala huguxja.



**NINE KUN GHADAGU KUNNA  
(WOMEN ARE PEOPLE OUTSIDE OF  
THEIR PARENTS' HOME)**

*Rnqansuu*

Original Recording (3.48)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_051\\_NineKunGhadaguKunnaWomenArePeopleOutsideOfTheirParentsHomeRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_051_NineKunGhadaguKunnaWomenArePeopleOutsideOfTheirParentsHomeRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.70)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/051\\_Fifty\\_One\\_NineKun\\_Ghadagu\\_Kunna\\_Women\\_Are\\_People\\_Outside\\_of\\_Their\\_Parents\\_Home\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/051_Fifty_One_NineKun_Ghadagu_Kunna_Women_Are_People_Outside_of_Their_Parents_Home_Rnqansuu.WAV)

**B**u ne nine ndani Mongghul kunni nine kun hanshi ghadasa awusana. Nine kunni wairinni nige guleji ghuaya. Aabaniiguna aamaniiguna kuuni ghuranlana shguu ude muxigu walighasina quankijiiguna. Shguu ude muxigu walighasina quankijiigunaha giibiizini hgaini fuuliji rjiiguna. Giibiizini hgaini fuuliji rjiiguna ayani aabani bala adani nige timuri gurixjogdi bagha ala xjiiguna.

Ala xjiigunaya do ne hgaini amahgui chuanghula buralighaxjabaigiji. Kuuni kileguni, "Do amahgui do tashida xlighadii," kiji. Ai dii aabani kileguni, "Ai, tashidaji mooshidi lii xguna, gan giibiizi jira rsa dii fanfala jiuylaxja," kiji. Kuuni kileguni, "Nadii amahgui walighasira taka xlighadigu?" kiji.

"Dii walighasira taka xlighasza ligunaji dii amahguisa dii?" Aabani kileguni, "Nadii taka xligha dii." "Do ne wairin yiinama dii amahguisa taka xlighasza?" "Wairin kennazhog aabawa aamawa buwabai nda ghuranlawabai dii kenna wairin?" kiji. Nadii taka xlighadiya taka xligha xjiiguna.

Taka xligha xjiigunaha giibiizini zhangguidi jira rjiiguna. Giibiizini zhangguidi jira rjiiguna jiu teni hgaini sgaji guikiji. Ai sgajayakog. Sgaji guikiji. Aabani da aamani ghoorila nige baghalidiji kiledijiiguna. Ai nige baghalidiji

kiledijiigunaya aabani kileguni, "Do amahgui? Teni aama ghoorila qinjingi ruguwaji do ganni giibiizini hgainiini walighasira taka xlighaxjaji. Do teni aama guleguniikiji kilenabai," kiji.

Aamani kileguni do bu kiledigunii qi gahgini hgainiini taka xligha bagha alanikiji. Dii yixi kilesza kiledilahgi dii yixi bii ayikiji. "Bu qimii kilewa warin yiina warin yinakisa. Darang qi kileniisa teni aamada buda ghuranlawa kenni warin rguna giniida, do saina," kiji.

Dii yixi ayiguni guagiji. Do amahgui lii ayisa dii gan jala xgunakiji? Rjelasza rjela xlahgigiji. Aamani ganni piirana taxja ghal tadana sowani mani do zhinniminha jawawa rwaji do amani qiidogdala ramu sгаа sojjiiguna.

Nara halangghula hguai yiigunaha, kuuni gan ama tiujina tailaji ger dirana gharishji xanindi halang xaguurana qiriguangi shdawani tailaji gharixji xa tenchangrasana nige saja bo rjiiguna.

Zhinniminha jala xja ganni yamin kun warila rai xjiiguna. Yamin kun warila rjiigunaya gan ndiriixini szaghajiiguna rainindi, "Dii ganni giibiizini hgainiini sgawu sgaji gui te ghuranlana?" kiji. Aabani kile, "Sgaji gui, mudeji gui, ndani kuudi szaghala xji," kiji.

Kuudini szaghala xjiigunaha, "Ai, mudeji guiyakog dii nda ghuranlana walighasina baghawa ndani walighasini mantaji rjela xi guai. Bu mudeji gui," giji. "Ai, dii neni mantaji rjeguni gua nadii teni aamadingi szaghayada zhinniisa zhinna ja yiisa jawa." "Dii zhinniisa dii nigeniini wariguni ninbii," giji. "Dii zhinniisa wari xi dii amahgui? Dii ne nine kun wairinnabai gualog gulejiiba?" kuuni.

Kileguni warijee yii mudengiji aamadini szaghala xjiiguna. Aamadini szaghala sza aamani kileguni, "Ali duri tehgina walighasi nida ganni hgainiini waligha baghadiwa," giji. "Dii nara halang durigidi dii qirigua awula rji guaniu. Te duri bagha alaxja dii," kiji.

Yan ganni kuuni kileguni, "Ne ghudali ghudaliwakisa darang tehgi rainindi jubwa teni aama zhinni kilena te ghoorilana ganni hgainiini alaxja gina? Do nara halang durigidi qirigua ruagu durigi yiinani guasa dii. Tehgi nige muulala xda," kiji.

Ayu! do ne shhua jubwada nara halang durigidi qirigua ruagu durigi do zangda ran guabai. Dii ghudali yijina ne aamani do shgua gualog gulexjagiji. Ne wairinni ugowa neningi jiishilaji ghuaya.



**BAYAN KUN (RICH MAN)***Changminjii*

Original Recording (1.64)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_052\\_BayanKunRichManChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_052_BayanKunRichManChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.39)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/052\\_Fifty\\_Two\\_BayanKun\\_Rich\\_Man\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/052_Fifty_Two_BayanKun_Rich_Man_Changminjii.WAV)

**Y**a! nadii bungi guleya. Ne bayan kungi hughuiningi guleya. Ne bayanmama do bayan kungid do hudi bayanniiguna. Aajiuni niizhangghula hguai yiiguna. Dii niguuduriniha aajiuni rjiiguna. Aajiuni rjiigunaha do ne bayan kunni zhangguidini do ne amagin aajiu raixjabai.

Do ne aajiu raisza aajiudi lii rdeghaguna muu kileguna rdelighaguna bu shaile adanikiji. Dii ne do ne amagin ne aajiudi sbai ghurilila gidangi shdaji ghuaguna aajiu muu kilegunabai. Qighaan ghurilini nenpenzingi shdaguna bu shaile adanibai. Ne nige guangjiini alaguna ne hailagu gulagunabai, burogxjiini alaguna ne dige digelagu gulagunabai. Nado amahgii ne yaazini alagu yaazini alaguna. Do na yaazini alaya.

Yaazini alagura tijaha yaazini warilaxja yaazi xani huayuan dira nasa ghara xja. Dii niizhang aajiu niizhangna aajiudi amada rdeligha niizhang kunni aajiuni ne bayan kun jiu rje shdaji gua.



**HUGHUI (RIDDLES)***Rnqansuu and Changminjii*

Original Recording (1.61)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_053\\_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_053_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.59)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/053\\_Fifty\\_Three\\_Hughui\\_Riddles\\_Rnqansuu\\_and\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/053_Fifty_Three_Hughui_Riddles_Rnqansuu_and_Changminjii.WAV)

**F**urini deeran jighasi diulinii. Yannii? (Ne gan fuuda nikijinni gan teona)

- Liuzingini tulighuirani deeran jighasi xuanlanii. Yannii? (Deeran jighasi ghudaliwa gusigawa)
- Ne xruugu sajjighai hailana, ne yanni dundogdi hailana? (Ne zhiwa rgu dundogdi hailana)
- Huina jarira xjuusingi wuusijii, te tulighuira gugu xuungi hailana, te yanni dundogdi hailana? (Te sghan kayangni dodanakiji. Sghan kayangniha yannakiji mula slani dodana)
- Texjin tangdi mengu xjuusingi wuusija, mengu xjuusini tulighuirani mengu xuungi boja. Yannii? (Sghan kayangni dodana, yanni kayangni dodanakiji taraa tuusini kayangni dodana)
- Ghualini hgandini halidan xjuusingi wuusija, halidan xjuusini tulighuirani halidan xuungi boja, sghan kayangni dodaniikiji. (Te yanni kayangni dodana? Mori musini kayangni dodaja)

- Shguu udensa ghada gharisa zhobiira gan sajighaingi boja "Amoog!" sabangmabangna boxji hailana. (Te yannii dundogdi hailana snqan sunisiza sghanna, darang zhiwani dundogundi hailana)

## MUGHUI BEERI AWUGUNI (SNAKE'S MARRIAGE)

*Rnqansuu*

Original Recording (4.64)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_054\\_MughuiBeeriAwuguniSnakesMarriageRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_054_MughuiBeeriAwuguniSnakesMarriageRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.42)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/054\\_Fifty\\_Four\\_Mughui\\_Beeri\\_Awuguni\\_Snakes\\_Marriage\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/054_Fifty_Four_Mughui_Beeri_Awuguni_Snakes_Marriage_Rnqansuu.WAV)

**A**adeengi yiiguna, xjungi ghuran yiiguna. Dii te aadeeni durishdindi shdaghua yeriniiguna. Dii suguana warani xjuusi tulighuirara xjiiguna. Xjaningi xjuusi qaxjin qaxjindiha sugua naa bo xjiiguna.

Dii duraji nige rjesa xjuuzi szarira xge mughuingi quanjurila sojiiguna. Dii suguana rjewa sojiiguna duraji qaxjida shdaji guiwani. Dii mughuida ugo gule xjiiguna, "Aadee, aadee do qi nda rdeguni gua. Qi teni kudi yiijin dangxingi yiina qi nda ghuagu?" kiji. "Dii yiijin dangxingini dii ghuayabai gujिंगi bu qimii yan ghuagii?" kiji. "Ai, yiinama," kiji. "Dii yiisa dii ghuayabai," kiji.

Bu qini suguani awa ghuayakiji. Dii suguaniini awa ghuajiiguna mughui. Dii xjuusina qaxja nige rgu ruguani kudina xjiiguna. Xjani xjun ghurandina kilejiiguna, "Do niuduri do chuanghula rwabai," kiji. "Yanghaja?" kiji. "Do te ghuranlani jiu mughui hgilena kenni xgunii?" kiji. Dii shge xjunni kilejiijina, "Bu yii xjin mughuingidi beeridi lii xn," kiji.

Dii loaini kilejiijina, "Do buda lii xngiji ken xguniha," kiji. Dii mulani kilejiiguna, "Dii bu xya," kiji. Nadii sainighula hguaiwa sza diikiji lii xjisa rdela rguniigiji kilena mughui sgala rguniigiji kilena. Dii mulani njeen xyakiji. Dii niguuduriha zangnaani raghajiiguna naaxjindi

rg hajiiguna zangnaani deelmangi wara malighaamangi waraningi.

Dii zangnaa "Win win win" di nasiji rjiiguna zuuha amandina xjun ghuranlani shdalidiniiguna. Shge xjunni mude xjiiguna, nige baghani jira xligha xjiiguna. Zangnaa ghara xjiiguna. Sghuu budaha sajighaini rghajiiguna. Sajighai "Jog jog jog" hailajiiguna. Dii tulighui jighadini rjiiguna xjuuni mula xjunni sgilidini rai xjiiguna kuja.

Dii deelni tashida bo rgha xjiiguna. Shge xjunni nige musijiiguna hguari yiiguna. Loaini nige musijiiguna yang hguarishda xjiiguna. Tensani losanni nige musisa zhin sari yiiguna. Ai dii losanni jiu mughuini beeriniiguna.

Dii zangnaani awula rlighajiiguna lengtenlaningi. Rangingi jiu zangnaa kilejiiguna, "Oo mughuini beerini kenniha nda digha," kijiiguna. Dii mula xjunni yiiliniini musani jiu digha yiuwa xjiiguna zangnaani. Dii zangnaa yiizhi jiu nasijiiguna mula xjunni dighajiiguna. Dighawani qudog budaangi szarani kurijiiguna. Qudog budaa szara kurani zangnaa qudog budaa szari te dura rua xjiiguna.

Dii xjundi xgu ghajari liji gui dundii sojiiguna. Sosa aaneengi gharishji rjiiguna, "Aiyiu! qi radiwu?" kiji. "Dii radiwayakiji. Dii zangnaangi nda awula rja dii ne dura rua xwa. Dii nda xgu ghajari gua ndii dundii sowa," kiji.

"Ai, te do muni kuu yiiya, zangnaa do muni kuu yii," kiji. "Do njeen anji xgiisa?" kiji. "Do qi ne ndiini xda limuun nukuangi yiida. Te limuun nukuani nige shdelida hara udengi ghari ran. Te hara udeni nii giida hara mughuingi kidii sojii. Te kennii teni aaba yiikiji. Aaba sojiukiji kileda dii angle qi rwukiji kilenkiji. Dii tensa tura ruaji xda nughuun udengi yii. Te ude niida nughuu mughuingi kidiiwa sojii. Kenniikiji te teni aamawagiji dii aama sojiukiji kileda angle qi rwukiji kilen," giji.

Dii togxjini sza limuun nukuangi yiiguna. Te limuun nukuani nige shdelisa hara udengi ghara rjiiguna. Hara udeni niiwa ruasza mughuingi kidii sona hara mughuingi. aaba sojiu kijiiguna angle qi rwukiji. Dii turaji nige shdelisa nughuun udengi yiiguna.

Nughuun udeni nii ruasza nughuun mughuingi kidii sojiiguna. Aama sojiukiji angle qi rwukiji. Dii tensa turaji

nige shdelisa qighaan udengi ghari rjiiguna. Niiwa ruasza qighaan mughuingi kidii sojiiguna. Lohan sojiukiji angle qi radiwukiji. Qi radiwugiji szaghajiiguna anglagiji qi sojiukiji. Liuhan sojiukiji kilejiiguna. Dii ghoorilani tulighui murigughajiiguna.

Dii tulighui murigulighanangi duluundi ghoorini tulighui murigughajiiguna huinaji nige hayog taxja baghasa mughuini arasiniini xra xlighajiiguna. Huinaji furajingi rjesa zanjinnama jaliungi yiiguna. Ai dii beeri dangla xjiiguna mughuidi dii buraxja.

## JANGJA AAGU (SISTER JANG)<sup>53</sup>

*Changminjii*

Original Recording (1.10)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_055\\_JangjaAaguJangjaGiriChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_055_JangjaAaguJangjaGiriChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.27)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/055\\_Fifty\\_Five\\_Jangja\\_Aagu\\_Jangja\\_Girl\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/055_Fifty_Five_Jangja_Aagu_Jangja_Girl_Changminjii.WAV)

**G**er dira kennii?  
Jangja aagu yii.  
Boji rsaya?  
Nuhui jiuwani.

Baghasaya?  
Ghari hguariwa.

Tashidasaya?  
Taari gua.

Dangghualidasaya?  
Dangghuali gua.

Teoshidasaya?  
Teo gua.

Yingilesani yannii?  
Yuhua yii.

Rdesaya?  
Baliija gua.

Balighasaya?  
Shdaghua gua.

Suuldasani yannii?  
Muu nikii yii.

Musiszaya?  
Bosi jiuwani.

Alasaya?  
Nudi maawa.

Tighuudina tungulighasaya?  
Tighuu gua.

Kuu beeridina alaghasaya?  
Kuu beeri cudaxja.

Kuudina alaghasaya?  
Kuu yerila ghara xja.

Nara rai rai, kishiguu duragu nukuju aagu daarani, dashizi  
ghualidi dashizi xruu xjala ghara xja.

## NJEENANI SUNZI (ONE'S OWN GRANDCHILDREN)

*Changminjii*

Original Recording (3.47)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_056\\_NjeenaniSunziOnesOwnGrandchildrenChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_056_NjeenaniSunziOnesOwnGrandchildrenChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.29)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/056\\_Fifty\\_Six\\_NjeenaniSunzi\\_One\\_Own\\_Grandchildren\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/056_Fifty_Six_NjeenaniSunzi_One_Own_Grandchildren_Changminjii.WAV)

**A**adeengi yiiguna, dii gan aadeedi njeennadi sunzingi yiiguna, waisin sunzingi yiiguna. Dii te aadeedi nqam xgeghula ninga do njeennani sunzidina cali jirihga wudin guiguna.

Do xjunni bulaidini waisindi yixi jirihga yidani nigedi do amalagu tigiingi yiiguna. Nige rdexingi waisa waisindi qigiji ghuaniiguna. Do njeen sunzidina dii qari tiiguni zhimanimangi pujiiguna. Do ne jiu xjunni bulaini dii yojinghula hguaiwabei dii.

Do niguuduri basindi xniigunaha basi arogna rugusa aadee basi arogna tulighuirana waisinni dundiigha rugua yiuniiguna. Do sunzi dii nigedi yiu shdan guiguna aadee koldaniiguna baghaniiguna. Do yiuniiguna.

Dii tinkiji niguuduri dighaniiguna. Dii durishdindi tingiji dighaniigunaha do waisindi hudi jirihgani yidinabai do. Dii sunzini jiu rjeguni xringhula jiu hguaiwa. Dii ne kuuni kilejiiguna, "Ya! aaba do qi muni bulaini rjeguni zhimanima pujabai do," kiji.

"Qini bulai yan sain galagunii nda muni xjunni bulaini nda aajiu aadee bu qimii sghan rdeguni yiisada aajiu aadeekiji awuji rguna. Muni xjun dura rjela rguna shgelisa. Qini bulai nda yan sain galagunii nda bu xjunna bulaidini jirihga yidini," kiji.



Dii niguudurini gan aadee basindi xjiiguna bulai ghoorilani durani. Basindi xjiigunaha basi arog diura xjiiguna. Basi arogni tulighuirani gan waisinna dundiighani ruguani yiujiiguna. Do sunzi hawarina lakijiiguna ulaajiiguna huinasani dighaja. Aadee koldaja baghaja dii yiuja.

Dii kudina raini kuuni kilejiiguna, "Ya, aaba do qi ninkiji muni bulaini ningisa do qi duilan guajida. Dii ya ya ya, dii saina sainadii qini aabani sgililanabai dii oo," kiji. "Bu jiu tigiingii yii, bu ne waisindi dii jirihga yidini. Ne nda sain galaguna shgelisa."

Dii tinkijiigunaha sunzi da waisin ghoorila yiiyang shge lijiiguna. Nige juri xuangguri tiggii xge lijiiguna. Dii aadee niguudurini gan durani nado niuduri bu te ghoorilani do te ghoorila yiuda yiu shdaguna ndaghula langlala yiukiji.

Dii langlala xjiiguna. Langlala xjani ghada tulighuira xjiigunaha aadee kilejiiguna, "Ya, niuduri do bu ne ghadasa nenga duraji gurughagiigiji gurugii niuduri do bu guruwa huguadigii," kiji. Guru huguadigunii kijiigunaha waisin gan karijadajiiguna nige rogshdini gharani, "Qi huguda tewaleokiji. Qi guru xji," kiji. Sunzini nigedi aadeena tiira xjiiguna, "Aadee oo qi bii hugu. Qi huguasma nda aadeeda gua," kiji.

Dii aadee ninbinzi gurugii kijiigunaha waisin karijadajiiguna halighana pughajiiguna. Do ne aadee nehgini aadeeni do hugugunaji amaxji huguguniiguna. Njeennani sunzini do nigedi do muni aadee hugudiguna ga aadeena nigedi xghaisani tiira xjiiguna. Do qi nige bii guru da bii guru aadeeni nigedi gurigaji guiguna.

Dii tiriisa aadee do ne waisin do shhua waizhogle do ne njeennani sunzi jiu njeennakiji dii yiisgi waisindi jirihga yidiji guigunaya.

## BARIMANI AAMANI (BARIMA'S MOTHER)

*Rnqansuu*

Original Recording (2.77)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_057\\_Seven\\_BarimaniAamaniBarimasMotherRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_057_Seven_BarimaniAamaniBarimasMotherRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.63)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/057\\_Fifty\\_Seven\\_Barimani\\_Aamani\\_Barimas\\_Mother\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/057_Fifty_Seven_Barimani_Aamani_Barimas_Mother_Rnqansuu.WAV)

**B**u ndiriixini diidangmaani rguari aminti ganni bulaini rdesanni nige guleji ghuaya. Barima aamana, Barimani aamaniini nige guleji ghuaya. Barimani aamadini gan yiibii danbagog jilijigha yiiguna. Yiibii danbagog jilijigha yiigunaha gan jiisi aminti bulaini tailaji rdeniiguna.

Aminti bulaini tailaji rdeniigunaha niguudurini gan sangriji kileguni, "Do ne ganni aminti bulaini rdesa duilanda guajida dii qimii yiibii danbagog jilijigha yiisa. Qi darang njeennani ghada yii gharighaguna ganni nige ghoorihan yiisa ganni teniini tailaji rdeguna," kiji.

Dii rguarishdi kilejiiguna sangriji, "Ya, qi nensa huina aminti bulaini lii rdesa shdaguani?" kiji. "Dii bu ne aminti bulaini lii rdesa dii bu ne mula slana tijaiji xi adaguna." "Nadii bu qimu kun tulighuingi ghuayada qi neni bagha sajiladiida dii qi aminti bulaini rde. Qi neni baghaji sajili adasa dii qi te bulaini rdeji luu liguna," kiji.

Yakiji do qi rguari qini kun tulighuingini bu qimu yanniigui gani. Dii sangriji rzan durana xge timuri gidangini haji giwanindi kun tulighuingini muxina guriguni, "Ya! do qi nasa ghari xi guai." Ganni rguaridi gulesan ugowa. Xjani qi neni pugha sziladiida dii qi aminti bulaini rde. Qi neni baghaji szila adasa dii qi nensa huina rdeji luu ligunakiji. Dii yakiji.

Rguari nasa ghara xjiiguna timuri gidani gan guruli xligha xjiiguna. Rguari do ne aminti bulaini do rdeguguan neni do bagha sajiladii shdagu ga nigedi nasiji boji rai nige bangzi tiisa jiu rguari dindirii xjiiguna. Timuri gida yiiguna rguari sangog yinjudi rsa sangriji timuri gidani lanlaji rainindi gan kun tulighuini muxini gurigu xligha xjiiguna.

Rguaridi jiu ndiriini, "Ya! shdaji gua ne qi kun tulighuini baghaji sajili shdaji gua. Do qi nensa huina dii qi ne aminti bulaini lii rdesa shdaguani?" kiji. Dii bu bulaina tijaigu log guakiji.

Dii sangriji kileguni xanindi ganni nige kuuri, "Ya! nadii yixi log guisa dii amahgui dii neni gulegu log gua." Ganni nige kuuri bulainiini niuwa xjiiguna. Niuwa xjiigunaha rzan durana yeriwa ghalijiura xjiiguna.

Yera ghalijiura xjiigunaha yang tiigili xligha xjiiguna bulainiini. "Ai, do te qi kun tulighuini han baghaji sajili shdaji gua, qimii yiibii danbagog yiina. Qini nigeihan kuuni niuwasza qi yera hara ghajarini maja rzola xlighaxja. Do nensa huina dii qi hanani nige ghoorihan mula slani bii rde ju," kiji. Dii yakiji do neni dii lii rdegu gulaguna, dii jubwakiji.

Pughaji szaji shdaji guiguna ne rghuari dii aminti bulaini rdesanni sangriji liukisanni bu nige guleji ghuasanna.

## BAYAN KUN DA NIIZHANG KUN (RICH MAN AND POOR MAN)

*Changminjii*

Original Recording (2.74)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_058\\_BayanKunDaNiizhangKunRichManPoorManChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_058_BayanKunDaNiizhangKunRichManPoorManChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.19)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/058\\_Fifty\\_Eight\\_Bayan\\_Kun\\_Da\\_Niizhang\\_Kun\\_Rich\\_Man\\_and\\_Poor\\_Man\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/058_Fifty_Eight_Bayan_Kun_Da_Niizhang_Kun_Rich_Man_and_Poor_Man_Changminjii.WAV)

**Y**a, nadii bu ndiriixini bayan kun da niizhang kunni nige guleya. Ne bayan kungi yiiguna hudi bayanniiguna. Giibiizini gan niizhangnama yiiguna. Do niizhangghula nige nangsangi yiisa nuasiza guiguna, nuasiza yiisa nangsa guiguna.

Dii salidi zhunlan shdan guiguna do ne bayan kun do bayanghula nigedi hguai yiiguna. Dii te bayan kun do nigedi ghuaixjiwa dii ne dii jiu. Do nedii ghuaixjiwa dii. Bayan kunni zhangguidini gan do teni ghuaixji dodana niizhangghula gan dii ghuaixjiwa diigiji.

Dii te niizhang kun salidi paxji ra shdaji guaha, dii te niizhang kun gan niguudurini gan aaneengini tadani xrihualijela xja. "Aanee, aanee nado qi nda xrihualingi rjeji ghua. Do bu dii sali dii jiu paxji gharixji ra adani. Dii ndani giibiizi dii yixi bayanghula. Dii nda dii jiu nangsana wuqisza nuasiza gua nuasizana wuqisza nangsa gua. Dii bu dii sali jiu paxji gharishji ra adani. Dii nda jiu ndani giibiizi ghuaixji dodana," giji. Dii te aanee gan rjeji ghujja.

Nige rjeni gan kileja, "Ya, do qi jiu warihguda muriguun liguna yixingi qi yixi hugugu aminna gharighaji bii wari. Qi ne nuurini quguan tira. Qi shdeleji jiu qi tighuu hailagula pusiji raini yantangrsana funiingi gharigha dii qi xja yang tiradiigiji. Dii qi xja yang tirawadiida. Te bayan kunni zhangguidini qimii ne ghuaixjida pusa rjakiji kilengiji.

Ghuaixji pusa rjakiji kilesa dii qi niguuduri niguuduridi paxji rguna. Dii qi yantangsana shdenama funiingi gharighani dii qi yang tirawadii," kiji.

Dii te niizhang kunda raini do neni ugoniini nige xangxinlaya nadii bu do tingiyagiji. Dii gan tighuu hailagu puxji raini yantangrasana funiingi gharighani xja yang tiradiniiguna. Bayan kunni zhangguidini kilejiiguna, "Ai, tanghula darang tiralidiguniu? Puzi puzi ghuaixjida pasa rja tee nomogxji." Ghuaidamogxjini gan yang shdenama pasani yantangsana funiingi gharighani yang xja tira xjiiguna. Bayan kunni zhangguidini, "Ai, tanghula tigii daadilangi tira soguniu ghuaixji yang pasa rja tee," giji.

Dii te nige bayan kunni zhangguidini gan ghuaixji pasa rja ghuaixji pasa rja ga te nige niizhang kun gan niguudurisa niguuduri niguudurisa niguuduri pasa rjiiguna. Tengi aaneeni xrighuali rjesan shdaari zuyun qiigani gan niguudurisa niguuduri pasa rai xjiiguna. Dii ganni niguudurisa niguuduri kiilenida qadi xjiigunaya. Buraja.

## SBOG HUBOG (DEAD TREASURE AND LIVING TREASURE)

*Changminjii*

Original Recording (6.11)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_059\\_SbogHubogDeadTreasureLivingTreasureChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_059_SbogHubogDeadTreasureLivingTreasureChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (7.40)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/059\\_Fifty\\_Nine\\_Sbog\\_Hubog\\_Death\\_Treasure\\_and\\_Living\\_Treasure\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/059_Fifty_Nine_Sbog_Hubog_Death_Treasure_and_Living_Treasure_Changminjii.WAV)

**Y**a nadii bu yanggi guleya. Aabangi aamangi yiiguna kuungi kuu beeringi yiiguna, dii bulaingi yiiguna. Dii ne aabani da aamani ghoorila nige sunzina sali rjeguni xringhula do dighaji ghuana guiguna. Dii salidi rjen guiguna.

Dii ne aaba da aamani ghooriladi xge boowungi yiiguna. Boowungi yiiguna do menguni jiu piizi yiu mengu biiyan yiha dii tigiingi yiiguna. Dii ne aabani da aamani ghoorila, "Do ne kuu da kuu beeri ghoorilani handi sosa dii buda ghoorilani ne mengu nige gida dii alidaguna. Do neni dii daleng solighadiya. Daleng soghadiya yahgunii gisa nda ghoorishdi mengu gida yiisa ne mula slala yanhguniima sunzila yanhgunii? Ndaghula ndaghulana tuikiya ne nige mengu gida yiisa dii nda ghoorila nda ghoorilani yan sqinda chinlana. Solighadiya," kiji. Dii kuu da kuu beeri ghoorilana jira gharighajiiguna.

Jira gharighani do kuu da kuu beeri ghoorila niizhangghula ninga nansa yiisa nuasiza guiguna, nuasiza yiisa nansa guiguna. Niizhangnama adalgi laniiguna. Do aabani da aamani ghoorilani do nigedi jiu ganghula te mengu gidana saindini do hudi bayanniiguna.

Dii niguuxulangni do aabani da aamani ghoorilani dii aamani nige shdawa wuqasza dii ghoori shdugu kunnabai. Dii dogxuuda guiwa dundiilida soniiguna. Do kuu da kuu

beeri ghoorila niizhanghada ganghula wuqilidasza ningijii hiihii haha xniilidiniiguna, do nadilidiniiguna xniilidiniiguna.

Dii ne nige aabani nanlala xjiiguna, "Nado ne ghoorilana dii tigii niizhangghula ghusi niishidenabai. Dii ne ghooriladi guleji xniigu sgili guigunabai nda ghoorishdi tigii xge mengu gida yiisada xniilidin gua. Ne ghuranna tigii niizhang adalgi lasa yandini xniiniiguna?" kiji.

Aabani nanlala xjiigunaha do kuuni da kuu beerini ghoorila do bulailana nadilidiniiguna. Do nigedi aamadini ghuagu aabadini ghuagu gisa bulai yiu xniisanba aabani da aamani yiu baixjiiguna. Aabani ninkijiiguna qi daranghan bulaingina tigiingi han tendi ghuagu nendi ghuagukiji baisilidigungi. Bu tigii xge mengu gidana giuwadihan baisin gui. Yiu bu mengu gidalana nadiyakiji.

Dii xjiigiiguna aaneedina kilejiiguna, "Aanee ra. Ganghulana ghusi niishidena niizhang adal lanaya. Darang hiihii haha muu bulaingina han tendi ghuagu nendi ghuagu ningilidina. Ra budaghula tigii xge mengu gidalana lii nadani," kiji. Dii aaneenida nadii nadiyakiji. Aadeeni mengu gidana aaneena tadaniji nige gurigaji xlighajiiguna, aaneeni wudogniini nige tighaghajiiguna "Ayog!" kijiiguna.

Aanee xjani mengu gidani aadeeni diraniji nige hgalaji xlighajiiguna. Aadeeni xani xghainiini nige pughajiiguna "Ayog!" kijiiguna. Aadeeni diraniji hgalaji xghajiiguna aadee xghainiini nige pughajiiguna. "Ayog! ne yidilighani," kiji. "Nadii nena ne mengu gida tighalighagu yingan guabai do ghoorilani goxindalighajin dangxiwa," kiji. Aaneeni kilejiiguna, "Na qi jighaari nige hgalaji rlighada amahgiinga?" kiji.

Aadeeni jighaari nige hgalaji xlighajiigunaha aaneeni kol hurirani bagha xlighajiiguna. "Ayog! ne aadee kol hurini pughadiwa," kiji. "Na qi muni kol huriraji nige hgalaji rligha muni kol hurini tighalighanani gua?" Aadeeni kol huriraniji nige hgalaji xlighajiiguna aanee bala shdaji gui mengu gida xa aadeeni kol huriniini bagha hguala xjiiguna.

Dii aadee yixi jiila ninga yixi jiilani huijimogxjini xaazirana warani do ne mengu gidana zaka xlighagui kijiiguna. Dii kuuni kilejiiguna, "Ai, aaba qi yaghanii?" kiji. "Yahgu bu ne nige mengu gidani zaka sajila xlighaya giwa.

Zaka sajili xlighaya giwa ne kol hurini bagha hgualaxja qugulang," kiji.

"Ai, qini te sbogwa, muni ne hubogwa qi. Muni ne wuusina niguuduri niguuduri. Qini te wuusigunani dii mengu gida yiiji buda ghoorila raliyiya," giji. "Ai, yii raliyin, yii raliyin, dii bu neni zaka hgualidiya." "Ai, aaba raliyiya," kiji.

Dii aadeeni mengu gidana zakiji gui, "Ayi! do ne mengu gidasa yojingi ne mula slawabai ne nda aaba ginabai. Do ne bulaini xgelisa nda aadee dodagunabai. Nado bu nendi ghuadiya." Dii kuudina ghuajiiguna. Dii kuudina ghu xjiigunaha te mengu gidani kuudina ghu xjiigunaha yan kuuni kilejiiguna, "Ya! aaba qi nda mengu gidana ghuajaji niuxulang qi muni bulainingi tiira xda. Te ghooriladi gulegunida yii xniigunida yii nadigunida yii," giji.

Dii aabani, "Guleguni guisa gulena tigii mula bulaingila dii yan guleji yan xniiguniisa? Nadii bu niuxulang nige tiira xyakiji. Te ghooriladi nadii bu mengu gidana ghuayada te ghoorila bulaina ghua."

Dii te xulang aadee gan tiira rjiiguna. Tiira raini, "Aanee nado bu qimu nige bulaini ghuaya qi nda ghua. Nda ghoorishdi xniiguni yiinani gua?" kiji. Dii bulaini gan aaneedina nige ghuajiiguna bulai "Kadodog"di xniijiiguna. Aadeeni xniidini ghara rjiiguna. Aanee aadeedi ghuajiiguna bulai nige xniijiiguna aadeeni xniidini ghara rjiiguna. Dii aadee, "Ya! ne do saina. Ne do jubada hubogwabai ne," kiji.

Dii aadeeni ruan dirani bawaxja. Bawaxjaha gan kuuna qoraxja, "Ai, malii malii ne dii zangghuladii leobudiiwa," kiji. Dii kuuni rai kilejiiguna, "Ai, aaba qi ne nige yikangra bajin guisa qi huguasha fuuri dira shozi qaalizi shdajin gua. Qi neni waxanglani? Do nedii qimu shozi shdajinna," giji.

Dii aabani, "Aya! do nedii kuuni ugoni do jubwa. Do ne mula sla dii gulaguna. Mula slasa yojingi dii amada gua," kijiiguna. Tensa huina dii yiisgi ne kuu da sunzidi jirihga wudijiiguna.



## AAMANA SUBULASANA (A MAN WHO MISTREATED HIS MOTHER)

*Changminjii*

Original Recording (9.30)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_060\\_AamanaSubulasana\\_ManiMistreatedHisMotherChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_060_AamanaSubulasana_ManiMistreatedHisMotherChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (10.15)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/060\\_Sixty\\_Aamana\\_Subulasana\\_Man\\_Mistreated\\_His\\_Mother\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/060_Sixty_Aamana_Subulasana_Man_Mistreated_His_Mother_Changminjii.WAV)

**D**o ne aamangi yiiguna, ghoori kuu ghoori yiiguna ghoori beeri yiiguna. Dii ne aamana rjeguni dii jiu xrinna. Dii aamani jiu amayiisa subulu alagu sgili gharija.

Dii ne kuu ghoorila shanglenglaja do nane aamani amakiji alaguikiji. Dii xge kuuni kileja do aamani bu bulala xya do neni bulawa yiisa dii ne yii hugunabaikiji. Nadii bulala yiu. Dii aamadina kileja, "Ai, aama, aama, qi xni deella musi xni haihgina musida buda ghoorila niuduri aajiuni kudini yiu. Bu qimii aajiuni kudinija kurigeeya," kiji.

Dii aaneeda musija musani nado kurigeekiji. Dii kurigeeya kurigeewani aamana morira funilighani kurigeeya. Nigedi ghualingini turani xa gan aamana nudiniini hawa dii gan nukua mantaja. Nukuani manta guannama nukuangi mantani dii aamana turiguji naaghaguna do. Aaneeni tirigarsa bolighani kashidani randanniini kol dirana wanglaja. Xghairana wanglani aamana turigua naaghaxja nukuari.

Turigua naaghani do xruu hagnabai xruu hagura kurijaha ne kashida kingiji gua. Kashida kingiji gui nigedi kashida harigida xjiigunaha xani xge kuuni xa shghainiini shdeewa awaxja. Shghainiini shdee awani dii te kashida nigedi gidehgu harani huulaja.

Huulani jiu ne qizi jiu shghairsa qizini rusa qizini nige moori fulaangi ligha ghara xja. Dii ne nige basinqi

aadeengi pinkija. Basinqi aadeeni tadani kurani te mori nige hailaja "Hang...hang" kiji. "Ai, yandi hailaniiguna?" Ningiji nige nogsa ne shghaingi laka soja. "Aya! ne ken kenni kudigu moriwabai. Ne anji xjiguna?" giji.

Dii aadee moridi kileja, "Nadii qi nda duri dii qi anji xwa. Qi lengxin huailajiisa yanghaji ne qi niguudurila kunni alasa kun yii kingiguna. Niguusuani kun alasa tingere yii kingiguna. Do ne kun kingiji gua bu qimu pinkaxja. Dii ne kun alaja, kun alaxja bu kingiji gua. Do bu qimu waraxja. Do qi nda duri," kiji. Dii kashida tiisa ugo gulexja, "Ai, dii jiu bu alasani pujii, dii bu qimu duriya buda ghoorila qinzi rjela yiu," kiji. Dii kashida muxi yiuja basinqi aadee huinasa dighaja.

Yiizhi dighaja dighawani tiriixi kuriji rsa do aanee gan jiu guan nukuangi rsa, "Amin jiulajingi rai, amin jiulajingi rai," kiji qoraja. Dii xjasa "Ayog!" ne aanee do niizhangghula ken kenni aaneewama neni amaga nukuara turigua naaghaja. Dii aadee jiulaji gharighaja. Dii aadee jiulaji gharighani dii aadee gan aaneeni nukuarasa lakiji gharighani yang kudini kurigeeji xja kashidara funighani. "Ai, tanghula aamana ninga biisa. Aamana amintila nukuara tenkiji amahgunii? Dii kuu yinabai dii tanghula dii aamana nukuara bii tenki," giji.

Dii loaini yang giija yang ala shdaji gua. Loaini giijaha niguudurini beeri kingiji gua sali. "Do qi ne aamana ala yiisa bu jiu qimii beeri yii danglayakog. Teni aamala ga buda ghoorila dii zhunlaji ra adaguna. Dii qi ne aamana dii yiidiin alaguxja." "Nadii amakiji alagui? Nado bu neni amintila xrala xjiya," kiji. Ai dii amintila xrala xjiiguna. Amintila xrala xjiigunaha do kun xrajin tiri xjiiguna.

Do te sghuura dii xralasza udendi xralasza gan ne nigedi nirani paikiji do tinkiji xniiguna. Dii xani kun xrajin tiriisa kilejiiguna, "Ya, do teni aamani niraniini jwurani bu ndiixi naaligha giiyada, sjandini kurigu dii bu dodayada dii jiu xaragu sghuu kuriguna," kiji. Dii yakiji. Dii aaneena gan zhuangluu giijiiguna xangzingini turani zhuangluu giijiiguna.

Dii kuuni tulighuidini kurisa ama xraguni nigiji daagunnaha kuuni langlala gharaxja nado bu nige zhuangi chungiya. Nige zhuangi chungiyada dii muni tulighuindi

kurigu dii yan dii bu ryakiji. Dii gan kuu zhuanglaji giuwani gan langlala gharaxja. Langlala gharaxjaha ne zhiminniminha ganni ne aaneeni xragu sghuuni kuraxja.

Sghuuni kuraxjaha gan xrajin te dodaja ai nado ne aaneeni sghuuni kuraxjabai dii jiu xragu sghuu kuraxja. Do aaneeni nirasani dodaja sghuu kurijakiji. Dii kuu guabai zhuai gua ne kuu gua hara ghuajin guaha aanee gan xangzi turasa kilexja, "Ai, dii bu yiikiji, do muni tulighuidi kurishja. Bu yii," kiji. Dii kun xrajin te nigedi ayani ai ne bu yiikiji kilegu sghuudi ne kenniigunasa dii? Dii xangzini niiwa xjiigunaha aaneengi yiiguna.

Dii te szaghaguni, "Ai, dii qimii amintila xragungi qimii mula sla guiyiu?" kiji. "Dii mula sla yii nda ghoori kuu yii. Ghoori kuu yii xge kuu nda muxi nda nukua tenkila xwa. Nukua tenkila xwa bulagura kurisa basinqi aadee jiuladiwa. Dii sza yang gan mula kuu da beerini ghoorila yii kingini do nda amintila xrala rja. Do jiu bu qimii nige yangjilaya qi nda amintila nige xrawadii," kiji.

Dii xrajin te kilejiijina, "Ai, dii bu qimii amintila xrasa dii bu lengxinni huailaguna. Ya, bu qini kuuni yamindi jawawadiya. Jawawadiyada bu qini kuuni warilighadiya. Tigii kuula dii yan shanglagui," kijiiguna.

Dii tigani kun xrajin te yamindi jala xjiiguna. Jala xjiigunaha, kuuni gan langlaji gharishji xjani gan lengzini dabangla nigedi "Amoog!" xjiiguna. Do ne xani kilejiiguna, "Do ne nige aaneeni jiu muxi nukua tenkija kuuni nukua tenkija ne nigenga yan mori kingiji gua. Kingiji guiwani shge kuuniini shghainiini shdeewa awaxja. Aihui ne loaini do xrala rjama amintila xrala rja. Xrala raini loaini langlala ghara xja ne nira gharixji shdaji gua. Aanee njeenna bu yiikiji kilena. Dii aminti kunni xraji luu liguna. Do qi kile neni amahguikiji? Do qi kile neni do yamahgui? Do yamin kundi jala rwa do yamin qi kilegu gulaguna," giji.

Yamin lengziha ganni do mula kuunabai. Dii gan yamin lengzi kilejiiguna, "Ai, teni dii xrawadiyakog. Dii teni lii xrasa qi teni yii xrasa te aanee do fanfala soja. Te aanee yii fanfalaji qi ganni kuusgidini zhoja nigijida gua. Do qi teni yanghaji xra aladii. Te aanee hailasani zhimanima puja te kunhgini," kiji.

Dii xjani xra xjiiguna. Nado ne yamin lengzini ugo boxjabai, dii bu xraya ga dii xra xjiiguna aaneeni. Dii aaneeni xrawani do ne xrawaxjabai do neni loaini qidawaxja. Do bu ne aaneeni xrawasza anji xlighagii? Dii xrawa xjiigunaha do piileghani do nendi yasi bii tunguyakiji.

Dii xrawani buraji xjiiguna do nendi yasi tunkuguni guabaikijiiguna. Zhiminniminha gan kuu bulaingidi benlaini bo rjiiguna. Kuu bulaingidi benla bo rjiigunaha, "Ai, tehgi guaiwabai nda amintila xragungi. Ne tehgi nda xrawasa bu yuanjiu bu yii. Ya, do tehgi nda xraja dii tingere kingiji gua. Aamani kuigija te ghoori kuuni xge tingere huraxja. Dii bu yuan jiu kuuwa." Gan lengzi tada xani yamin udendi xja, "Ai, dii bu jiu nige jala rwa," giji. "Qi yan jala rwa?" giji. "Nda amintila xrawa."

Dii yamin lengzi kileguni, "Ai, qimii amintila tigi kuu bulaingini xraji guibai," kiji. "Ai, xrawayakog bu qanyiibiiziri yiidii. Qanyiibiiziri yiisa xge kuu nda alagu dura nukua tenkila xwa tenki shdaji gua. Mula kuu xrala rja. Gan langlala ghara xjani xra shdaji gua, dii yamindi kilesa gan yamin lengzi xradiikija. Dii nda xrawaxjayakog. Xrawaxja ne bu yang jiu bu dang kuu bulaingi yii nee. Do bu qimii xragunasa?" kiji.

"Ai, dii qi nda xraji luu liguna? Qi nda xrama!" "Ya! do buda ghoorila ken chijinniisa kenni xraya, ken chijinna?" Ai, dii te bulai nadii do buda ghoorila ken chijinna dii xralidiya.

Dii bulai yang ghada gharishja. Do ganni ne nige gua sanajin aadeengini pinkija.

## MANGGHUZI AANEE (MONSTER GRANNY)

*Dalaxji*

Original Recording (6.32)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_061\\_MangghuziAaneeMonsterGrannyDalaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_061_MangghuziAaneeMonsterGrannyDalaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.23)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/061\\_Sixty\\_One\\_Mangghuzi\\_Aanee\\_Monster\\_Granny\\_Dalaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/061_Sixty_One_Mangghuzi_Aanee_Monster_Granny_Dalaxji.WAV)

**A**adee, aadee, malii malii, alog gaa buruuni mangghuzi aanee rde xwa, alog muuxi miilana, alog nuhui hujana, alog gaa buruuni rde xwa," kiji.

"Ya, ya, malighaana juunii," kiji.

"Aadee, aadee, malii malii, alog miimii miilana, alog wowog hujana, alog buruuni mangghuzi aanee rde xwa," kiji.

"Ya, ya, guudina musinii," kiji.

"Aadee, aadee, malii malii, alog miimii miilana, alog wowog hujana, alog gaa buruuni mangghuzi aanee rde xwa," kiji.

"Ya, ya, puseena puseelenii," kiji.

"Aadee, aadee, malii malii, alog miimii miilana, alog wowog hujana, alog gaa buruuni mangghuzi aanee rde xwa."

"Ya, ya, muladiilina musinii."

"Aadee, aadee, malii malii, mangghuzi aanee gaa buruuni rde xwa," kiji.

"Ya, ya, haina musinii," kiji.

Dii aaneeni rjela sza, mangghuzi aanee gaa buruuniini rde xjiiguna. Dii aaneeni ulaaniiguna yiuniiguna aasi basingi sgajiiguna. Aasi basi kilejiiguna, "Aanee, aanee qi yan ulaanii?" kiji. "Hog muni aasi basigoglizhog, muni alog gaa buruuni mangghuzi aanee rdexja. Bu yii ulaaji ken ulaagui? Niuxulang nda rdela rgiigiji kilena." "Ai, qi bii ayi, bii ayi te

tuuzi shdimaana xrani ghalna shdula giida niuxulang bu sgaala rya."

Dii yang aanee ulaaniiguna yiujiiguna shuugagogni sgajiiguna. Shuugagog kilejiiguna, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" kiji. "Ai, hog muni shuugagoglizhog, bu yii ulaaji ken ulaagii? Muni gaa buruuni mangghuzi aanee rdexja. Niuxulang yang nda rdela rgiigiji kilena."

Dii yang aanee ulaaniiguna yiuniiguna haiqini sgajiiguna. Haiqi szaghajiiguni, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" kiji. "Ai, hog muni haiqigoglizhog bu yii ulaaji ken ulaagii? Mangghuzi aanee niuxulang nda rdela rgiigiji kilena." Dii yiujiigunaha, dii bawogni sgajiiguna bawog kilejiiguna, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" kiji.

"Ai, hog muni bawoggogle, niuxulang nda mangghuzi aanee rdela rguniikiji kilena. Bu yii ulaaji ken ulaagui muni alog gaa buruuni rdexja qugulang," kiji.

Dii yang maawugogni sgajiiguna. Maawugog, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" kiji. "Ai, hog muni maawugoglizhog, mangghuzi aanee nda rdela rgiigiji kilena." Dii digeni sgajiiguna. Dige szaghajiiguna, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" kiji. "Ai, hog muni digegogle muni qugulang mangghuzi aanee muni gaa buruuni rdexja do yang niuxulang nda rdela rgii gina. Bu yii ulaaji ken ulaagii?" kiji.

"Ai, qi bii ulaa, bii ulaada niuxulang qi soda budasgi sgaala rya," kiji. Dii yang yiuniiguna ulaaniigunaha luqigogni pinka xjiiguna. Luqigog szaghajiiguna, "Aanee, aanee qi yan ulaanii?" kiji. "Ai, hog muni luqigoglizhog bu yii ulaaji ken ulaagui? Qugulang muni gaa buruuni mangghuzi aanee rde xwa. Do niuxulang nda rdela rguniikiji kilena." "Ai, qi bii ulaa, bii ulaada niuxulang bu qimu sgaala rya," kiji.

Dii suanini sgaala rjiiguna. Raini luqigog nanopailajiiguna nige nigedi, haiqigog da shuugagog ghoorila aaneeni tadani so, maawugog zuuha huina so, digegog zuuha tura so, bawoggog szu gang tura sokiji. Dii haralani aaneeni rdela rjiiguna. Mangghuzi aanee, "Aanee, aanee qi anjina yii?" giji. "Bu shokangrna yii," kiji. "Nadii shokangrna yiiha anjinii?" kiji. "Bu ndiriinii," kiji. "Nadii qi kile bu anjisani nige ama jiugii?" kiji. "Ya, qi ne ghuanjisirasa nige ama jiuda muha luannaba," kiji.

Ghuanjisirani nige ama jiula xjiigunaha, shuugagog nige shuuga tijiiguna. "Azog! azog! yanniiha niuxulang do yanniiha nige shdughuaji ghuawakiji. Aanee aanee dii anjisa nige ama jugii?" kiji. "Kiilersa nige ama jiuda dii yixida muha luanna," kiji. Kiilerani jiulasza haiqigog xjani kiilerani nige haiqilaji ghuajiiguna, niurishdini nige haiqilaji ghuajiiguna. "Azog! azog! niuxulang do yan ghuawaha luu liguna." Zuuhara ghal rjela xjiiguna.

Zuuhara ghal rjela sza dii xjani dige funiisi nige hayog baghaji ghuasa. "Azog! azog! niuxulang do yanghawaha luu liguna? Do szu gangrasani szungi wuuyada niurinangi ghuayada dii yiu," kiji. Szungi wuula sza bawog hajari dirani nige haligha tijiiguna. "Yan do yaghadiwaha do luu liguna."

Do zuuha huina nige tendiliyada yiuguiha guiha dii yiuyakiji. Yiuwa xjiigunaha ude puzighua tada kurigu aasi basira handirawa naa xjiiguna. Luqigog boji ra dara ala xjiiguna.

## TANTAN GUANGUAN (TANTAN AND GUANGUAN)

*Dalaxji*

Original Recording (5.47)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_062\\_TantanGuanguan\\_Dalaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_062_TantanGuanguan_Dalaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.51)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/062\\_Sixty\\_Two\\_Tantan\\_Guanguan\\_Dalaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/062_Sixty_Two_Tantan_Guanguan_Dalaxji.WAV)

**D**ii Tantangi yiiguna, Guanguangi yiiguna, aaba aama guiguna, aayi aagani lenkiniiguna. Dii aayini muriighula ninga te bulai ghoorilani niguuduri jiisi qiixin jariniiguna.

Dii niguudurini aayini kilejiiguna, "Do te ghoorila xji, Liuya Tendi, kilejiiguna nda malizingi awa xi." Do dii anjiini ninga qimugana taila pofanla ula tulighuingira gharishjiiguna. Xjundiuni kilejiiguna, "Aaji, aaji, qi bii pofanla," kiji.

Dii ninkiji gharani nige nogsa, aajini sojiiguna xjundiuni natiniiguna. Ningijii nata xangi malizini sga xjiiguna ghualingini turani. "Ai, aajii, aajii tirii yanniiha qighaangi waina nda ghoorila rjela yiu," kiji.

Dii rjela sza malizi yiigunaha malizini awuji raini aayidina ghuaajijina. "Diindeshigii ne ghooriladi yan hgilesa yanni awu ragungi Liuya Tendi kenni malizi awuji rwa?" kiji.

Dii yang rguli bowa xjiigunaha rgulidini, "Xi do te ghoorila nda hgaligungi qimuu ra," kiji. Dii yang aajiini xnalana ninga yiuniigunaha, xjundiuni kilejiiguna, "Aajii, aajii, qi bii xnali yan xnalinii ndaghula ula tulighuira ghariyada dii," kiji.

Dii ula tulighuirangi ghari dii nigijii nige nogsa gan ghajarigi dira nughuungi hgaligungi yiiguna. Dii xja hgaliguni awuji rani hgaliguni qimuuwa rjiiguna aayidina.



Qimuuji ra aayidina makiji. "Diindeshigiini ne ghoorila Laaya Tendi hgaliguni hgilesa hgualiguni qimuuwa ra shdagungi," kijiiguna.

Dii yang, "Do te ghoorila nda hgualigunida awa rja malizinida awa rja. Do te ghoorilani gharishdi xge hiinogni sungi wuqigui. Sungi nige sala xi te ghoorila," kiji. Do anjisa xge hiinogni sun sala xguna pofanla ninga shge tanggini dirani hara aasingi kidiwa sojiiguna. Dii xjundiuni kilejiiguna aajiidina, "Aajii, aajii malii tiri aasingi waina budaghula sala yiu," kiji.

Dii sunni saji rangi aayidina ghuajiiguna. Dii aayini da aagani ghoorila, "Do ne ghoorilani naki adagunabai. Do ne ghoorini amagin?" Dii niguudurini kilejiiguna, "Do budaghula neni tijaiji adaguna jira gharighadiyada. Jira gharighadiyada ne ghoorila anji xsa xlahgi," kiji.

Dii jira gharigha xjiigunaha ninga ghoorilana dundiwa sojiigunaha aaneengi rangi aanee kilejiiguna, "Ai, xjun ghoorila te ghoorila ndirii sowa yaghani?" kiji. "Hog muni aaneelizhog aaga aayi ghoorila rje adani. Laka gharighaxja, do buda ghoorishdi xgu rgu ghajari gua," kiji.

"Ya, ya, ya, nado te ghoorila ndirii jangjiurigi hanburada. Nigiji hanburayada dii te ghoorila nudinangi hanida dii bu te ghoorini durani yiu," kiji. Dii xjun ghoorila nudina hanighani xjunghula nige nudina hanani tingereshdi ghara xjiiguna aamani durani.

Dii niguudurini yan xjun ghoorila kilejiiguna, "Aama, aama budaghula do te ghuaixji aaga da aayini ghoorilani nige rjela xjiya," kiji. Dii boji rani te ger dirani bowani ningijii tENCHANGLANI nige nogsa aagani bankang bulangdina yiiguna. Aayini bankang turana yijina funiizirana yiiguna. Dii ningijiiingi nogwani "Hii...hii" gjingii xniini "Aiyu!" yan kunnii qulenzi pughana tashida xligha xjiiguna. Ghoorilana hguajiningi rdeni.

"Aiyu! yan kunniiha dii nige rgha," kiji. "Hii...hii" gjingii xniisa yanggi tashidaji ghuajiiguna. Dii kilejiiguna, "Qi Tantan da Guangan ghula yiisa budaghula yan hgilesa yannii awa rainiima. Do budaghula kuja santen funiizi rdeja niuduri qi shdimaangi sgajama. Dii yan kunniihang?" kiji. Dii xjunni "Hii...hii" kiji xniisa. Xani aayi gan tanna

xjiiguna. "Aiyu, ne Tantan da Guanguan ghoorila harishji rjabai. Do te ghoorila anji sojiha nadii nda ghoorinida nige dura yiu nige soya," kiji.

Ai aajiini Tantan kileguna, "Ai, ndaghuladida sogu ghajari guini ndirii shdimaa hgilenii. Nda ghoorila ndiriixini shdimaa hgilenii," kiji. Do tiinkida nige bii gi ninbinzi kileni nige durishjiiguna.

Dii durani xani te ghoorila xa nudina nige hanisa ghara xjiiguna tingereshdi. Aagani da aayini ghula ghajarishdi yiiguna. Dii buraxjabai.

## HUIDI AAMA (STEPMOTHER)

*Huwushijiu*

Original Recording (11.00)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_063\\_HuidiAamaStepmotherHuwushijiu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_063_HuidiAamaStepmotherHuwushijiu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (15.18)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/063\\_Sixty\\_Three\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Huwushijiu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/063_Sixty_Three_Huidi_Aama_Stepmother_Huwushijiu.WAV)

**N**e daigiiniiguna, aadeengi da aaneengi yiiguna. Niguudurishdiniha gan aaneeni hugu xjiiguna. Huinasa yang nige beeringi awujiiguna. Muxigunida bulaingi yiiguna. Huinagunida bulaingi dailaji rjiiguna. Dii ghoorilani durishdindi xuutangdi xlighaniiguna.

Xuutangdi xlighani niguudurishdini ghoorilana xuutangdi sza aawuni muxiji dai yiiguna, diuni muxi shdan guiguna. Dii haralijinila sza aabani anjima yiuwasza aamani ne muxigu kuudini nuasiza yigha tiwan yighani zuuhara kuukiniiguna. Tiiwan yighara baluu wuuji raniiguna dii aawunimasi yighani dulasa tileegha tashida xghadaniiguna.

Aamani teoshidaniiguna, "Qini ne piiqi muunani gua? Ya, qimiima nuasizani shdawa njeen qimii aawa tigii dulaji rsa. Qi darang tiwan yighani tashida xlighadiwabai. Ai qini ne kuudi xangdang jiu cihuulasa luusawa. Njeenni kuudimasi yan dulaji ghuasada dogxuuda guiwa wuqinabai. Harida guiwa yighanida bansiliguni guabai," tingijiiguna.

Dii niguuduriniha ne nige aabani kilejiiguna, "Ya! do ne pujiuda muxiji gharigha adaguna. Ne ghoorishdi maimaangi julaghaya. Maimai gisa nadii ghuailla jiu ne kundi binsi gharisza ne maimaikigu gulaguna," tinkija. Dii tingani niguudurini aabani gan seeri yerila xjiiguna. Seeri yerixji la xjiiguna yerixji rjiiguna niguudurishdini. Yerixji rsa yijjadi yiileng mengu yeriji ghuaajiiguna.

Yijjadi yiileng mengu yerixji rjiigunaha ne aamadini ja yiileng mengu yiiguna. Ganni aawudinimasi do muxigu

bulaidinimasi ja yiileng menguna ghuajiiguna. Njeenna bulaidinama zhindini yiileng mengu ghujja. Dii zhindi yiilengni ghuani dii ghoorila niguudurini maimaidi yiulidija.

Dii ghuaila maimaidi yiulida ghoorila ninga santen yiulidijiiguna. Santen yiusa sancala lukuungira kurijiiguna. Aawuniini jiini gharixja ai diudina kilegunimasi, "Ya, qima nige moorishdi yiu bu nige moorishdi yiulidiya. Buda ghuailamasi dii nige huina ghoori sarani huinagu ali durishdi dii budaghula handiladi ncogladiyabai, jiu ndiixi sgalidiya sgaa soyabai. Qi muxi rsa qi sgaa so bu muxi rsa bu muxi sgaa soyabai. Ai dii fanzhin budaghulani qini maimai yii chinlasa muni chinlaguna, muni maimai yii chinlasa qini chinlagunabai. Buda ghoorila kudi xgu loggi yinabai," tingija.

Dii tinga niguudurishdiniha ne yiuwa xjiigunaha do ne nige aawunima xan jiu yiuwaxja. Yiuwa do diunima nige rogshdi yiuwani shge chinsingira kurija. Xge chinsingira kurani ne nige diuni ne nige menguna dalidani nigedi sankaxja. Durishdindi durasi wuqina, durishdindi muha rdena. Gandi qinqi pinyiuda luanghula hguaiwa. Muha rdegu sghuudini seeri yiigu sghuudini niguudurishdini seeri buraxja amada gua tannijin sjogda gua amada guira xaxja.

Niguuduri diuni shdimaa hgilena. Dii shdimaa hgile ninga te nige dog guanzira shdimaa hgile mangdalighaxja. Mangdaligha xjiigunaha diuni jiu jiisi shdimaa hgileji sojabai dii jiu aawunimasi yiuwa xjiiguna.

Yiuwani niguudurishdiniha harala xjiiguna te durishdini. Haralaxjaha lushaingi yerilaxja. Lushaingi yerila xanima lushai amandi kurani ninga dii gan jiu pofanlani xnalangi rden guiguna wuqigungi guiguna. Dii niguudurishdini gan lushai sgajin kunni kileguni, "Nado qi tigiingi yan pofanlanii? Yan xnalighanii? Qi ganjin xnaligha nda kile bu banki shdajinni qimii bankiji ghuya," tingija.

Dii gan njeenna quanbuna kile njeennima, "Aabangi wai, aamangi wai. Dii njeenni aabama zuihuu ndani aama aabani giwa ghara xjabai huguaxjabai. Huguanima huinasa yanga mula beeringi nige awujabai. Beeri bulaingi yang durixji rjabai. Dii ghoori bulaiwa buda ghoorilana ghadiuwa dii bu aawuwabai. Budaghula pujiu muxighaja. Pujiu

muxigha niguudurishdi muxi muxindi zuihuuha fuqanni shdaji gua. Dii ne seerini adani buda ghoorilani ndani aabama mengu yerixji rai maimai julaghaja. Maimai julagha dii buda ghoorilama jiusi maimai julaji ra wuhodinquin."

Gandi qinfudi yiiguani kileji ghuani te lohanja kileguni nado qi menguni awa rada njeengi nige rjeya. Mengungi nige rjesa ja menguni ghuja gandi. Ja menguni ghuani dii ne bulai dalidila xja. Dalidila xani lohanja huinasani beokani yiizhi dighawa rjela xani. Rjela sza ganni bulainiini menguniini buligu tigiingi yiiguna. Dii lohanjama yiilini nige dun sghuuwani nige kuurida dalidija guiwani. Te lohanjani kudina dodaji ra xangxangzimangi danlani ganjila dandarimangi szani dii neni xomuxogni juughaji ghuja. Maimaini julan julan julandi dii ne aawuniini jisi maimai ga chinlaja.

Huinasa nenga ghoori xjaa ghuran xjaa ghuran kashida ghuran xjaa seeri mengu, njeennadina liinwai funigu mori nigewa. Ai dii jiu aawuni kudina harishja.

Kudina harani te shjira kurisa diuni rji gua. Niguuduri niguuxulang sgaasa diuni rji gua. Rji guiwani, diuna rjela sza xjisa diuni darang shdimaa hgilena. Shdimaa hgileji sojaha guanziragu kunsgi kileguni, "Ai, qi diisa budanghula nige yeri tijaiwa. Qi kungidida niurigi yiigunabai. Qi te xge moori dira boji rjin qiimadamadi funisan tanghulani gharisani hgilela xjida tanghula qimii haliu nigijji lii ghuamu," kiji. Dii diunida shghua tewa gani jingan guaiji tehgini hgilela xjiiguna.

Xja dangsi hgilelasan sghuudini aawuna tanniji gua. Ghoori gharina jiiwani xani aawuna niurishdini nige nogsa aawuna tannaxjaha nigedi xjeewa diuni qidaxja. Qidawani ninga aawuni guanzira xjani kashida xjaa ghuranlani dailaji giuwani. Nige kuuri morina funani diuna yerila xja.

Jiraja diuna jiraji warani gan kileguni aawuni kileguni, "Ai, qini maimai lii chinlasa muni maimai chinlajabai, budaghula kudi harishji xgu log yinabai. Qi cudaji yanhgunii? Do budaghula kudina hariyakog." Tingani dii aawuni diudina kileni diunida dayanla ghoorilana kudi harishji rja.

Harishji rlidida harilidani bantanzidi kurijaha suz rzanngi yiina. Suz rzanng tura ne nige diudina qinsanngi yerila xlighaja do niguuxulanngi sodilidisa. Ghuaila jiu tighuu hailasa yiuwana. Diuni suz rzanng tada kurani yiuji guigunaha aawuni kuraxja. Aawuni szaghaguni, "Qi rjela xwu?" kiji.

"Rjela xji gui, yan rjela xjigui, suz rzanng tada kurisa jighasi ghoori ningijii baghalidiniha zhinshi shgeghula lidani, xoxjanngula njeen xguni marishidadaxja. Qi nige rje," kiji. Aawuni suz rzanng qiraira kurani pusisanngula rjeniiguna. Ningiji rjeji sgan gua. Suz rzanng qirai sguadani tulighuina zhuanglaji xgha rdeda dii sganakiji.

Dii suz rzanng tura aawuni puzani sguadawani rjejiigunaha, diuni xjani ghuanjisirasani nige turigu suz rzanng tura turigua nighaxja. Suz rzanngni tura yan aitaibangi yiina. Te taigara jala soja aawuni diuni yiiguani tiuwani kudina yiuwaxja.

Kudina rwani dii boji raini aabadina kileguni aaba aamani kileguni, "Ya! dii saina te aawu ghulana ghoori moorishdi yiujiiha dii. Tigiingiha te qini maimai saina teni aawuni maimaini tigangi chinlasa dii qinsanngda zhunlaguna," kiji. Xjani aamadina xani kuuni qinfunngi kileja aawunima bu jiu suz rzanng turigua naaghadiwa tinkiji. Dii aamani kileguni, "Ya, duilaja teni turigua naaghasanni duilaja. Teni alasza dii ninbayakog. Teni alasza dii ndani qinsanng tixindaji rgunagiji," tingija.

Tinga xjiigunaha dii ne nige diuni jiu do kudina kura xjabai. Do aawuni daranng suz rzanng turuawabai. Dii aawuni suz rzanng turasa "Jiumiin, jiumiin," giji qoraniiguna szunqingi xja. Szunqingi xanimasi suz rzanng tura tiidangna diuzileji boji xlighasa diisini shuaidani tiinkin guiguna.

Nige zhinzi shuaidan shuaidanha dii "Jiumiin, jiumiin" giji qorajiigunaha dii suz qin beeri sunishidaja. Kudina guaiji xani aadedina kilena. Aadedina kileguni, "Malii suz rzanng tura kungi diulaxja," kiji.

"Qimii guleguni yinani gua njeen rnojibiizi ningiji hachannglasa zhiminnimin yiibiizi hachannglaja. Suz rzanng kungi diulani tanngulani sghuudi kurisa kungi suz rzanng tura diulasza guaiwabai," giji. Ai ne aadee daranng xanngxinlan gua qi yii xraisa rjela yiuwakog.

Dii aadeeni dighawa rjelaxja, rjelasza shhuada suz rzung tura kungi yiina. Huusin tiidangni lakiji gharixji rai kiile dirani diiligani bangla njeenna bangla dii tiidangni zhinka gharighaxja njeennani. Jiuka gharigha kudina durixji xa suz ganjangni danlaji kudina kurani dii bulaidi dasigu shdimaamangi ghuani qinfungi nige szaghajiiguna.

Jiiguniha te bulai jiu niizhangghula ganni yiiguana qinfungi kile boji raini. Dii te aadeeni kudinimasi nige fan haliu changgun soja te bulai. Changgun danglaji sowa niguudurini zhuangyuan kolajin tigii yangi rja.

Dii te bulaini te aadeeni zhuangyuan kolaghaguna. Zhuangyuan kolaghagunaha dii gan niguudurishdini xani te bulai xa jiu tiixi xa zhangri xa niraniini jiuiriji giuwani rja. Huijidurini dii smu baghala xguna. Nige kundi jang nigejan jen pughaghanabai. Dii pughala xama dii te bulai nige jenna baghani raixja. Raini huijimogxjiniha nirana rjela xjiigunaha bangni te bulaini nirani xghaari gharishjiiguna. Te bulai zhuangyuan kolaxja.

Aadeedina raini darang kileji gua. Kileji guiwani dii te aadeeni kilegunima, "Qi yan ugo yiha qi nda qinfungi kileda njeenghula neni bankigunasa banki adajinni adasada shdajin sqinni bankigu gulaguna qi qinfungi kile." Dii bulaini kileguni, "Ai, honozi aadeelizhog niudurima bang dira muni nira xghawa kenmanida nira gua wuhodinqin," gija.

Dii rai aadeedina qinfungi kileni lengsantendi sosa te bulaini durila rja. Durixji xa zhuangyuanni kolaxjabai gan xa. Gandi qiruu mori ganjangni ghuja. Ghuawakijini tiixi nige fan sowani kudina aaba aamana rjela rja.

Aaba aamana rjela rai shge giixangsa gharishji rsa lohanja pinkani aya ne ken kenni te bulaiwabai. Ne kudina nige harishji rja wuhodinqinni aaba aamadini kileni aamani jiilani zuuha amandina togxji nogxjidi harigaxja. Njeennani kuuna sguuja, "Qi ne aawuna suz rzangra turigua naaghadiwa gina naaghaji guabai. Teni aawuma zhuangyuan kolajabai. Qida zhuangyuan kolajiiha wuhodinqinni." Diunimasi zhuangyuan kola shdaji guabai. Gan ganni aawuni moorisa ziile bo rjabai.

Dii boji raini te sghuudini gan aawuni kudina kurigu diuni gan qidawaxja. Diuni qidawa jang szura diula boxja.

Ne zhuangyuan kolaji rsa neri rzangwabai. Neri buda diula xi shdagunabai. Gan xa szu rzangra diula bo xa aitaizirani jalaji so guiwani szu xjiurishdi diula bowaxja diuniini yanka alaxja.





## BAYAN KUN (RICH MAN)

*Sanba*

Original Recording (10.14)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_064\\_BayanKunRichManSanba.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_064_BayanKunRichManSanba.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.48)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/064\\_Sixty\\_Four\\_Bayan\\_Kun\\_Rich\\_Man\\_Sanba.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/064_Sixty_Four_Bayan_Kun_Rich_Man_Sanba.WAV)

**T**e sghuudi ne bayan kungi yiiguna, dajii, aijii, sanjiingi yiiguna. Ai dajii, aijii, sanjiingi yiiguna ne huinani ne nige shge huuhuayuangi yiiguna.

Huuhuayuan dirani ne amagija ne dilidima xuu bowaxja. Dilidima xuu bowasza amahguna ganni aamadini jiusi ne haran-ghoori sanba nari kuraxja. Haran-ghoori sanba nari kurasza amahguna ganni jiusi ne aamadini jiusi nige sanba nige hui nige sanba alimaa dolaji rsa nige sanba narini jiusi hanana.

Ai nige sanba narini hanisa amahguna do jiu ne dajii, aijii, sanjii do jiu ziyihui gan jiu alimaa dolala ghara xi shdaja. Dii nige narini buraja. Ziaihuini gan yang nige hui alimaa dolala ghara xi shdaja. Yang nige sanba nari buraja.

Zisanhuini yang nige hui alimaani dolala ghara xi shdaja. Ganni aamaniini jiusi ghuran sanba narini buraxja. Ai zisihui ganni gan dajii, aijii, sanjiini ne zuihuuni ne sanjiini sgaxja. Sgasza amahguna dajiidina kileni jiusi gan kileguni, "Qi te yang dura ra budahgi ne nige xuuni sgaxjaji budahgi xuu do hudi sghannabai. Budahgi nengi xuuni waradiya," kiji.

Nadii ligunayakog xuuni wariuna. Ne dajiini xge te wangtogna wara rjiiguna. Wangtogna warishji xani huuhuayuan dirana jiu xuuni jiu wara xjiiguna. Wara hurasza amahgu ne sghuudini darang wara xjiiguna. Wara gan kileguni aabani kileguni, "Ya, tigii sghan xuungini warasza dii timuri xnjirigila xuadii. Xuani fanzhin jiu bii nasigha. Ai,

nasigha bii dii. Tigii sghan xuuni warasza dii nasighaji luu liguna." Wara xjiiguna.

Wara xjiigunaha niguudurini jiu ne bayan kunni yuanfai aabani aamani jiu yiuwa xjiiguna. Te dajii, aijii, sanjiidina kileni, "Nenima jiusi nige bii luasighadii. Ai nasigha bii dii. Ai dii budaghula kidiu kidiu durishdi harishji rgunii," kiji. Dii yiuwa xjiiguna.

Niguudurini kurisa jiu ai ne dilidima xuuwabai. Dilidima xuudi jiusi ne sgili turani fudan hudi shgewa. Hudi fudan xgewa ne amaga fudan xgewa ganni jiusi aamani narila sojabai. Ai gan kileguni, "Do tanghula muni shghaini jangjiurigi suladigha. Bu yaada rdeyama szuda wuqiya." Tinga gulejabai. Ai ganda jangjiurigi suladilighajiiguna. Jangjiurigi suladighajiigunaha suladigha gan kileguni, "Ya! buda nigiijingi rdeya."

Nigiijingi rdeni yang rdeji guiguna. Yang rdeji guigunaha ganni te yan dajiini kileguni, "Ai, nadii qi amagani yaa rden gui?" kiji. "Ai, muni shghaini yixi wanglasanni qiroghula buma yaa rde adani. Do qi nigiijingi suladigha. Dii nigiijingi suladighada dii bu jiu yaada rdeya szuda wuqiya," kijiiguna.

Gan jiu yang nigiijingi suladilighajiiguna. Yang nigiijingi suladilighasan sghuudiniha ganni ne sghuudini ganni aamaniini kuja ne ghuran sanba narini hana xjiiguna. Darang ne shzin sanba narini darang hanaji guabai. Hanaji guaha gan kileguni, "Ya! do nigiijingi suladilighada bu yaada rdeya szuda wuqiya." Ninga kileni gan dii nigiijingi suladilighajiigunaha gan jiu nasa ghara xjiiguna. Nigedi nasani jiu huuhuyuan dirani zui duri zui duri zui duri ne alimaa xjuusirani bowa xjiiguna.

Tengi alimaa xjuusira zuiguizhun zuiguizhun alimaagi yiiguna. Gan wara te alimaa xjuusi szarishdirani bowani gan kilejiiguna, "Ya! muni aamani amahgii amahgii amahgii narigi dii kurani amahgii amahgii jiu ne zhiki shdaji gua. Ai kidi sanba kidi sanba qi ne huuhuyuan diragu alimaani dola kurighaxja gisa muni aamani narini hanaguna," kiji.

Tingani gan kileguni, "Zuihuu bu qini nenga zui guizhun bu qini nengi alimaani dola ghara xjiyada. Ai bu jiu

ai nige xnqiida ai nige xnqiidi ra shdasa rgunii, ra adasa dii nensa huina rguni gui," kiji. Tinga kile xjiiguna. Nadii gan kileguni yaya nadii liguna yiuwa xjiiguna. Te nige kuuri alimaa dola ghara sza ganni aamaniini deeran sanba narini hanaja.

Dii ganni aamaniini deeran sanba narini hanaja. Dii darang niiman sanba nari darang yiiguna. Dii niguuduriniha ne bayan kunni yuanfaini rjiiguna. "Ai, qi muni tigii sghan xuuni anji xghadiwa?" kiji. Ai ganni ne dajii, aijii, sanjiini kileguni, "Ai, dii gan kileguni ama amagina ama amagina. Ne shghainiini suladighasa ghoori hui suladilighasa gan nasa ghara xja. Nasa ghara xjani gan kileguni ganni aamadini amatigii nari kurina gan jiu alimaangi dola yiuwadiwabai," kiji.

Gan jiu alimaa dolala ghara yiuwaxjabai. Yiuwa szansa huina kuja yiijin kuja gan aama tadana kurisza ganni aamani kuja huguxja ne sghuudini. Ganni aamani huguaxja. Gan kileguni nn ne huguaxja. Huguani gan kileguni darang aama dirana kuri shdaji gua.

Kuri shdaji guaha gan yang ne dii qorajabai oo. Ai dii gan mudeji guiwa yiujiiguna ganni aamanida hugua xjiiguna. Banludi kurisa gugu xuuni pinkijiiguna. Gugu xuuni pinkani gan kileguni, "Ai, muni aamani sgawu gui?" kiji. "Qini aamani bu sgawa, ne xjuusi laxiji dura ne hawa giija," kiji. "Hawa giijiisa qi muni aamadi guancaingi szaji ghua," kiji. Gugu xuu kileguni, "Dii ligunabai szaji ghuya." Yang yiujiiguna.

Yang yiujiiguna ne lanjang xuuni sgajiiguna. Lanjang xuuni sgani gan kileguni, "Ai, qi muni aamani sgawu gui?" kiji. "Qini aamani bu sgawaya qini aamani yasini nige rogshdiwa muhani nige rogshdiwa. Qini aama ne sghuudini kuja yiijin bura sghuu xja," kiji. Yang yiuwa xjiiguna.

Yang yiuwa xjiigunaha ne sghuudini ne sajighaini sgajiiguna. Sajighaidi sgani gan kileguni, "Ai, qi ndani aamani sgawu gui?" kiji. "Sgawayakog qini aamani sgawaya qini aamani ne sghuudini kujala wuiqang szarishdi log loggi giija," kiji. "Tigii loggi yiisa nadii qi muni zhiwangi dodaji ghua," kiji.

Dodaji raini shge rgaini gaxja. Shge rgaini gani amahguna dii jiu shge rgaini ga bahala aamana taila jiu do jiu gulesa jiu xge jiu muruungini tadani kuraxjabai. Muruungini tadani kura gan kileguni jiu ai do jiu yiiguani nige xahualaji ganni aamaniini dii jiu ganni tiriixini maizang guabai szurji tiugha xjiiguna.

Tiulighani gan jiu dilidima xuu jiu dii aamana guancainiini szuri tiigile jiu qiiten qiyyii zhijii jiu sгаа sojiiguna. Qiiten qiyyii sгаа jiu aamana yiisgi gan jiu nasa ghara xa xjiiguna. Nasa ghara xasza yihuu kuja jiu ganni aamaniini rgaini yiu bahalaxjabai. Nensa yihuu dii jiu buraxja. Ai dii jiu ninba.

**DILIDIMA XUU (MANDARIN DUCK)**<sup>54</sup>*Huwushjiu and Sanba*

Original Recording (2.05)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_065\\_DilidimaXuuMandarinDuckHuwushjiuSanba.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_065_DilidimaXuuMandarinDuckHuwushjiuSanba.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.26)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/065\\_Sixty\\_Five\\_Dilidima\\_Xuu\\_Mandarin\\_Duck\\_Huwushjiu\\_Sanba.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/065_Sixty_Five_Dilidima_Xuu_Mandarin_Duck_Huwushjiu_Sanba.WAV)

**D**ilidima xuu, dilidima xuu,  
 Munii aamadi kile ju,  
 Dilidima xuu, malighaa cirawani qiraidini kurishja,  
 Dilidima xuu.

Dilidima xuu, dilidima xuu,  
 Munii aamadi kile ju, dilidima xuu,  
 Deel cirawani jighadini kurishja ju,  
 Dilidima xuu.

Dilidima xuu, dilidima xuu,  
 Hurimii cirawa hunazidini kurishja ju,  
 Dilidima xuu.

Dilidima xuu, dilidima xuu,  
 Munii aamadi kile ju,  
 Dilidima xuu, dilidima xuu,  
 Munii qanhaida cizirawani,  
 Dilidima xuu yighaan tendinii kurishjii ju.

Dilidima xuu,  
 Munii aamadi kile ju,  
 Dilidima xuu.

## ZHANGTUKUAI

*Tayisirang*

Original Recording (5.97)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_066\\_Zhangtukuai\\_Tayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_066_Zhangtukuai_Tayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.88)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/066\\_Sixty\\_Six\\_Zhangtukuai\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/066_Sixty_Six_Zhangtukuai_Tayisirang.WAV)

**N**e nigea ali chodai yiiguni kileji guabai. Yanniiguni ye kilen guabai. Miinjen gusingi ninba ne. Yiiban ne haran-ghuran dirasa jiu gansgini kudini lisiga warixji josiza szurina. Yiizhi jiu aisanshinen szurija gina. Jiu tingani jiu neni Zhangtukuai dodana niraniini.

Zhangtukuai giniha dii jiu njeenna ne jina ne aminna jiu yuanhuilani josiza szurila xji gua, kudina rai tiraxja. Tirawanima dii jiu duri suani gui tira sosa ghadagu kunghi jiu finfinyuyudi gulena ne Zhangtukuaidi dii jiu seeri diilasanni luanna. Ne ganni ali ali bayan kunni seeriniini jiu amaga manta gharighadiwahagiji tigii gulegungi yiina. Ai neni ningiji guleniha dii jiu yiiban qinkuangniha dii jiu kudina xa tirawa yamada diilaji guaya.

Do nige fan jiu sanshinen lisiga warisa nige fan niguuduri nigiji warisa yighangi awuna. Huijifan oo huijiduri warisan lisiga warisanna seeri quunniha gan pinzingi awuna, tangringi awuna dii jiu jinchang kidi jen gershdina diurihga giija ne sawaahgini.

Shji turani yamada gua huusinna. Niguudurini gan tena ganjangni yuanwai xjani tuchangzidini bagha hgala rja. Bagha hgala rjaha hanala finfinyuyudi do oyiu do jiu neshini kidingi seeri diilawaha qi nog bagha hgalaszanni luanghula. Oyiu do ne kidi tiriga kidingi szari mengu diilajiiha jiu neni gulenabai. Gule gulendi gan dii jiu zhuangkisanni minghula.

Guleni dii jiu finfinyuyudi tenxani kun gulenabai oyiu nendi dii seeri diilasanni luannakiji. Dii zhangguidini mudeni

dii jiu kudini xjani. Xjani jiu ai, "Zhangtukuai dii qi tirajiu?" giji. "Do yii tiraji yanhu bu?! Do bu yii tiraji ken tiragii?" Dii tira tira tirasza dii tendi sangunenggi yiina. Sangunengna ghuayagiji losan xjundiuna ghuaya gangi dii jiu. Xjunna ghuaya gangi dii neni seeriniini guzan nigijji luanki shdagunagiji. Dii busiha seeriniini luankigu log guabai oo Zhangguidini.

Dii nigeni rlingi rjeji dii jiu xja xjani jiu huidangida ghua shdaji gua kijeeni shdaji gua, ghara yiuwaxja. Jiu neni aajiu kudini ghara xja. Aajiudini xani dii jiu kileni wuhodinqinni ama ama giguni. Ai qini waisin qi amagiji yaghasanni xjunni guzanni kudi yiibiizi lisiga warijabai. Do bu xjunna sanjii xjunna qimu ghuayakiji. Nadii ligunagiji. Dii qi wariwangi dangla, qi aajihada qiwa aabahada qiwigiji. Ugoni jiu ningiji guleja.

Guleni dii jiu huina dii jiu waisindina kilela xjiigunaha dii aajiu rwagiji yang qamangi shdaji. Ai rdegunida gua, ndani kudijiu niizhangghula amada guabaigiji. Dii qina qinagiji. Nadii tigiingiha qi xa jiumudi kilegii morini tijai gii sla gii, padi dalenggi shdula gii. Nda sghan rdegu wuqigungi shdula giibai. Dii bu rgula jiu qimii dafulaya qi jiu wariwa danglala xgiji.

Wariwa danglala xangi dii jiu morini lakangi jiu aajiudina lidang bankila xja. Do kileji rsa do jiu durasileo seerileo tigiini bankila xja. Zhangluuri boji xangi shge taari kidi zhuangluuni. Jiu gaidogdi xani durasihgini guala dangxihgini ganjin awa gharixji rai taarini tashidaji xghani, tindii ghara rjabai. Gharixji raini aajiudina ghuani aajiuni kileguni, "Ne seeri luanniha yan kunda shdana," giji.

Zuihuuniha dii aajiudina kileguni, "Dii jisi beerini teni kudi awuya. Ghurilini cida gii, tuusini dara gii, hgaini ala, zuihuuni bu qimu zhindazhin ghuaya," giji. Dii jiu aajiuni wariwanida danglaxja.

Beerini aajiuni kudini awa ghujja. Zuihuuniha dii jiu awani kudina raisza beerini zuuha amandina ulaana, "Bu jiu tigii ghuaixjingini kudini raini adal lana. Kisogna awani zuuha amandi kisogdana ningiji." Lohanni xnalani shokangrana dundiiwani tulighuina nige guukani, dii jiu

hawarini tiggii shdurigi diuzile rja, ulaana. Ghoorilana jiu nanxinghula dii ulaagu ahulindi gina.

Zhigonigogha beerini kisogdan kisogdandi zuuha amandini jiu kanggii dangtinaha muu tiggii qanbii yiina. Te qanbiilana ghoori kirijisa shbangi yiina shbalang banka awusza joggi yiina.

Jog turani diula bosza oo deeran yuanzi tiggii yuanzi tura jiu szari mengula szura gershdina diuhga giija. Dii yiiqan rjawuuni ganni zhinqun boguanna jiushini beeriniini waxjagiji tigiiningi guleguni yinaya. Dii jiu tigiingaya.



## YUANWAI

*Zhualimaaxji*

Original Recording (9.37)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_067\\_Yuanwai\\_Zhualimaaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_067_Yuanwai_Zhualimaaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (10.48)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/067\\_Sixty\\_Seven\\_Yuanwai\\_Zhualimaaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/067_Sixty_Seven_Yuanwai_Zhualimaaxji.WAV)

**M**ulani yang niizhang yijina tena deeran kuu yijin tena, mulani. Shgedini kuu guiguna, dii halidanni ne nige yan chuang yijina ne chuang ne deeran bulangrani do szarini bulai menguni bulai yiigua baila giijijin tena.

Baila giinangi dii aawuni shge aabani kilegunima, "Do qi mula aabani nige doda rada niuduri do njeenhgi qangi wuqiji soya," giji. Dii xge aabana dodaji rangi jiu chuangni deeran bulangrani jiu szarini bulai ghoori, menguni bulai ghooriwabai. Ninga pasiligha giijabai.

Dii mula aabani do nige pofanra ningii ruasi xijijin tena. Do ne niuduri do njeenni nige biishilawabai. Dii kudina raningi bulai deeranlani szaghajiguna, "Aaba, aaba, dii qimii niuduri xge aaba xji yan kilema?" kiji. Yan kilegii sza mula aabani ulaadijijin tewa, "Niuduri njeen nige biishilajabai gan kileguni ghoori bulangni szarini bulaiwa, ghoori bulangrani menguni bulaiwa. Ai szarini chuangwa, njeenni nige biishilabai. Njeen tigii niizhangwabai gan njeenni ningijingi biishilaja."

Terani kuuni deeranla, "Ai! aaba do lii pofanraguni pofanrana kileguni. Tehgi sbogwa njeen deeranla qini hubogwa gan kileguni. Ai njeenghula szari chuang adasa adalangi menguni chuanggi szayada muudini chuanggi szayada. Dii njeen deeranla deeran bulangrani pasisa. Njeen deeranla hubogwabai gan kileguni. Ganni teni sbogwabai. Maghaxi qinada budanghulada xge aabanida nige

dodayabai," kiji. Chuangna sza jiuylilagha dii halang durigidi dodajiguna. Ai do budanghula xge aabadida qangi wariyakiji.

Dii amasza xge aaba mula aaba ghoorini jiu chuangra soghajabai. Chuangra soghaningi tileesa, "Ai, bulai ghoorilu jangjiuri nararaji taila daaragunabai jangjiurigi srinleguna. Bulainghula turaji jangjiurigi srinle daaraji njeenghula kuidenghula," kiji.

Ai mula aabani tingijingi tailajiguna. Tingijingi biilangi dii xge aabani ndang pugha nigedi ndang pughangi jiu njeenni ne kidingi yiisada sbogwabai ne kileguni. Ganni hubogwabai, njeenni sbog njeen ghoorini do tailadii adagunabai gi.

Nigedi ndang pugha ningii ndangni pugha jiuylila dii kudina raningi, dii shbinzi bayanniiguna. Ai zhangna ghadaji tiisan zhangna turaji huraji guiguna. Dii ghadaji tiisan zhangna turaji huraji guiguteo. Tura hura giisan zhangna ghadasa turaji hurasan zhangna jiu nigequadi arindi diledijiguna. Ai do bu neni yanhgu, muni ne sbogwa gan kileguni. "Muni ne yamani yangchu guabai. Ganni deeran kuuni gan kileguni ndiisa ndiiji tailaguna, tindiisa tindiiji tailagunabai. Njeenni nenghula njeenni taila adaguna zhangna aringi diledijiguna."

Ai dilediningi do yangiji dilediningi dii ne chinminni pugha niighangi. Dii durisa tingeresza kileguni, "Ya! ne nige do yan kungi kileguni zhangna turaji huraji gua ghadaji tiisana turaji hurajii gua. Turaji hurasani yiiguadi diledijakiji. Ne do amatigii sghan kun yiiha," kiji. Ai tinginangi dii tiisa huina do bangjen ne Rnguini turajiikua. Rnguini turaningi dii do haran-ghoori nesiladilangi ghada gharighan muden guiguna.

Wantaizingi yiiguna wantaizi do jiisi huuhuyuan dira giiniiguna huayuan dira giisa. Niguudurini dii aabani da aamani ghoorila turisizog nogxjijiguna. Turisizog nogxinangi do ningii kudini kunda luanghula. Dii tenga bulai do huayuan udeni amaga niidiwa udeni niwa dii mindozira pusi sojiiguna.

Yiuzi kun kileguni mindozira bulaingi pusa sojama dii yamada kilen guabaikiji. Terani yuanwai kileguni, "Ai, te

do njeenni bulaiwaya," kiji. "Ayi njeenghula jinjin qimu nige turisizogla buchinbai. Ai njeenghula ne yang do qimii gunxiingi ghuagunii." Danglaji adanigi dii yang gunxii gidijijin tewa.

Gunxii ginangi yang yandi kilegunima bulaidi kilegunima, "Qi aaba aama dina ghuran tulighui muriguda murigugu guan qi amakisada kuuwa." "Ai, njeen bii muriguzhog hog. Ayili lii kingiji yankiji ai amakisada qini shdugu ghoorilawaya. Qi shdugunghuladina ghuran tulighui murigu adaji," kiji. Dii te ghoorila njeenni yiidang murigulighasa gan kileguni.

Tanghula njeenni aaba aamada yiiguala huinaji nige yiukiji qora. Dii na ninga ga hgarasani do aamani da aabani ghula jangiurigi harighadiji yiuningi. Ninkiji yan tulighui murigula xdani ganni xnxuni hu yijinna. Basi yijin tena. Basi yijin tenaha aama da aabani ghula te ruandini ayi hugudija.

Ai tigiingaya dii ganni yanni quanguanzini zhuyiilangi quan surija. Quanni nigedi surini Laaya Nangang ligu dii ganni bulaini nigijiniini quanguazi kuaxula buraghadijijin tewa. Ai bulaida niizhangra xjijin tewa.

Laaya Nangang lisa quanguazi kileguni, "Do njeenda qi so gan kileguni, njeen jiu hujala gii." Dii amada guira xja bulaidi. Ai bulaidi amada guira xjiigunaha, adal lagu xjari guira xjiiguna. Adal lagu xjari guira xjiigunaha bulaida mobanfalanangi xjuusingi dira boriladijijin tena.

Boriladinangi lengkuuzina gan qjiu dalidiniiguna gima. Qjiu dalidiniiguna gimaha dii te yirini kileguni, "Ai, neena xjuusiragu nenga nuhuigani kunga?" kiji. Lohanni kileguni, "Kungagiji njeen rjesa kun pujiigu tigiinga nuhui tigiinga," giji. "Qi tadani rjela xa doda yanna?" kiji. Tadani sza bulaingi yijin tewa.

Bulaini kuanguuri xjuusirasa te lengkuuzilana bolighadijijin tewa. Bolighanigi te lengkuuzina lenkijijin tewa. Nige Laaya lenkijijin tewa xrang njeennaghula nige wuqiji dalidisan dalidinangi bulaini lenkisa. Bulai nige dundi nige tuluuri shdimaa rdediniiguna. Bulaini lenkiji shdaji guijin tewa. Yirini tingijijin tewa aabadini, "Do qi nendi jangjiuri kiile tuigigu ghajarigi yeri. Njeenghula neni darang

tijaiji adaguna qasiga. Njeenghula niguuduri dalidisanni gan nige dundi buguuchiwabai.."

Tinkijijjin tenaha yang ganni yuanwaingini muchangrani xghajjiguna. Yuanwaini muchangrani xnangi nige dun wuqilighanangi dii muqinghula do dighulinangi muudi luulala xjiijinna. Muudi luulala xjiijin tewa yiili muqin duluun niimanla nige ganzi diibandaniijin tewa. Gan muruun qirairasa nige xnijijjin tewa. Linxoggi pughajjijin tewa muqinghula, "Ai! qi ra, ra yan linxog pughagii budanghula qiibagogle adani," giji.

Dii gan ruaji xji daliirana nige danlajijjin tewa. Nige suuldajin tewa chuichuadi ghari xjiijin tewa. Muqinghula darang nigeda shdaji guijin tewa. Ayog! gan kileguni, "Njeenghula neni tadani warijin kun pujada dii do njeenghula suangiilaya. Niuduri do xgu zhangguididi huibolanangi jiu do njeenghula xabanladiyada ne xghaarila warisa shdaguna. Nendi xghaari warihgu lisigangi gua," kiji.

Ai dii xjinangi muqinghula do kileguni zhangguididi, "Qimii tigi saiha lamanqan lisigaqi rjama gan kileguni njeenghulani tigiingi zamaani qi na nigedi tijaidiida. Na nige njeenghulani kidinida waridiguna," kiji. Ai dii terasanni do qida niizhangwa. Njeenghula jiusi ne nige sara warisan gunzina qimu lii hgilen qimu ghua xya gi. Dii muqinghula terasa yiulididisanna. Rngui terani sodijaya. Tigiinga.

## HUIDI AAMA (STEPMOTHER)

*Zhualimaaxji*

Original Recording (4.43)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_068\\_HuidiAamaStepmotherZhualimaaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_068_HuidiAamaStepmotherZhualimaaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.43)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/068\\_Sixty\\_Eight\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Zhualimaaxji.VAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/068_Sixty_Eight_Huidi_Aama_Stepmother_Zhualimaaxji.VAV)

**M**uxigu aamani kuu nigewa, xjun nigewa. Huidi aamadi kuu nige xjun nigewa. Dii guadindi ghoorilana xuudi xjiniiguna huidi aamani kuu muxigu aamaani kuu yiigua. Muxigu aamani kuudi shdimaani jirihgarani kayogni nige gida zhuangla ghadarani ghurili nigiiji tii tinginiiguna. Muxigu aamani gan saihan ghurili yiiguna.

Dii muxigu aamani bulaini sgilini sainingi yiiguna. Dii muxigu aamani bulaini szaghagunima, "Gogog, gogog, nadii qini shdimaa jirihga tigiinga, njeenni shdimaa jirihga yang tigiingada dii?" kiji. Dii xrang bulai amada muden guigu tewa kile shdan guigu tewa. Dii ghoorila jiu muxileji gogog muxileji do munini rdeyagiji. Bulai kileguni mulaqini bulaini muxileji munini rdeyakiji.

Dii muxileji gannini mulaqini diuni rdeniijin tewa. Dii bulai pujiuda muxiji hudi zhunladijijin tewa. Hudi zhunladijijin tewa mulaqi aamadi zhicai ghari rjiiguna. Ai zhicai gharinangi narilajji ga narilangi do cali pusin guiguna. Pusin guigunaha dii aabani kileguni, "Nadii qi yangi rdegu duralani?" kiji. "Ai, njeen do kunni jirihgangi rdesa dii njeenni zhunlaghadiguna. Do kunni jirihgangi do anjisa rguna?" Dii aabani aamadini kileguni, "Nado shge bulaini xanglediya," kiji.

Ai xge hgualiqogni xanglediyakiji kilenangi xge hgualiqogni xgeniini xjundiuni qangla gijiijinna. Guguadina kilegunima, "Ai! aawu, aawu, do qi niuxulang dii kudi soji

luu liguna. Aaba da aama ghula qimu xanglediguna. Aama kun jirihgangi sanajakiji kilena." Dii bulai te duri shangkulala xnangi dii ningii pofanrangi sali shangkulan guiguna.

Dii losi szaghagunima, "Qi amagiwa niuduri sali yii shangkulani qimu jinshin guada," kiji. "Ai, hog muni losili njeenna muxiji yanhu ne pujiuni? Njeen niuduri niguuduriwabai ne nige pujiuni muxiguni." Losini kileguni, "Ai, qi bii pofanra, bii pofanrada bii pofanrada qi qanju yiusa njeen huuju qini yanni dighadiya qini huinasa," kiji.

Tingijiiguna dii yang bulaini gomolajii muxighajiiguna. Te duri niguuduri muxinangi dii bulai xrang do bu niuxulang sza do hugudigunabai. Do buradigunabaikiji. "Qi bii pofanrada bu qini huinasa qi kurigu buda kudi kuriya," kiji. Tingijiiguna dii bulaida yudijiiguna losinida yudijiiguna. Yiudiningi zhoniigina pinkidijiijin tewaha lalachaichaidi kudina lakilidi xjiijin tewa.

Bulai xuutangdi kuridijiijin tewabai. Dii yanginingi losi durasi nigijii wuqijiijin tewaha gashizogni ghoori jantogdi xdijiiguna. "Ayi! njeen do njeen do guazarila shdaji guabai. Ne bulaini aminniini jiula shdaji guabai." Duuli pazi nengi ger huinani kurisa, bulaini kuja diizira jirihga wusigusgu yiiguani baki gharigha xjinkuari dira xangle giijiijinna. Nigedi duuli bo xningi kudini sza muhasgini yiilani qina jiuyiila giijiijin.

Do njeen ne kunni aminniini jiula shdaji guabai, ai gidehgu haridijiijin tena. Te bulaini aminniini jiula shdaji gua. Dii aamanida aaba ghoorilaniini wari xnangi jiu chinmin diinkidijiijin tewa. Diinkinangi jiu do bulai muxigu yirini xjuliqog nigeya huinagu yirini ghooriha ghuran bulaini hgala xjiijin tewa. Aaba aama arindi buradijiijin tewa. Tigiingaya, huidi aamani sgilini jiu tigiinga.

## HUIDI AAMA (STEPMOTHER)

*Zhualimaaxji*

Original Recording (3.59)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_069\\_HuidiAamaStepmotherZhualimaaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_069_HuidiAamaStepmotherZhualimaaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.41)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/069\\_Sixty\\_Nine\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Zhualimaaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/069_Sixty_Nine_Huidi_Aama_Stepmother_Zhualimaaxji.WAV)

**X**geqini mula slawaha do aamani ningii yuai muhangirdegu duralaniiguna. Yanni bulaini sgiliniini biizulasan tigiinga sgiliniini zhikiji. Dii gan kileguni aamadina amagiji njeen qimu yuai muhangirdeghagii. Yuai muhangirdeligha log gua. Do bulai jiu zisi malizira ningiji ne baina malizira cakiji palaji malizini xndireeghani jiu malizira ningiji hgarigiingi hgarajiiguna.

Terasa dii durasa lunwangya mudenangi "Ayi!" ne nige bulaini sgilini tigi zhingabai. Do nendi qizi amakiji jigghasi ghoori gharishji xlighaya, jinyuai yiijin tena. Yuai ghoori gharishji rghaji malizi "Huara"di nige dog gharisza kisiga kaigidijiiguna. Shgedi kisiga guainangi jiu ghoori yan ghara rjiiguna ghoori jigghasi.

Ghoori jigghasi ghari randi bulai puxji jigghasini warisa bulaini maraniini nigedi malizira nudina hana. Malizira shdee xjiijinna. Ai tinkiji do aamana aminniini nige jiuulaji. Nenga aama do nige sanba bulaini sgiliniini zikiningi bulaida nigedi yiixin jiu aamana hanalighagu guan ginangi. Do bulaini ghariniini do shdee xjiiguna.

Dii aamada jiu te yuai muhani nige kuasani nige wuqilighani aamada zhunladijiiguna. Do njeenni aama njeenni ningiji gunbanglanabai njeen aamana hanalighagu guan ganangi. Te aamadi yang mula sla gua. Ai te aamadi mula sla gua. Aama do sgilini zhiki giijiijin tena. Sgilini

nigedi zhikiningi zhikiningi do jiu bulaini yiixinwabei. Ai do jiu yiixinwa.

Tinginangi yang aama darang sgilini yangin bulaini yangi. Yang njeenni aama njeendi wuqigu kurigeeji ramaga xuutangdi sza. Aamadi jiu ziileji xjiijin tewa. Ziileji xjiijin tena naninga aama yang huai sgiligi sanajiijinna. Ne tulighuirana nigedi balini surigunangi, dii zangnaa do yiigua bali dira raniigu tewabai.

Dii nigedi bulai do njeenni aamani zangnaa diinkiguna ganangi zangnaani baghala rjiigu tewa. Aama yang murii ama jiidijiijin tewa. Njeen qini kuudi wuqigu kurigeeji xjisa qini kuu njeenni jiraji moorishdi rwakiji tinkiji kilejiijin tena. Tinginangi aabanida guiba njeenni nige kuu ningi lii ginbaikiji. Qi buxinleoha ali ali durishdi rjela ra njeenni banludi jiraji rjani guagiji.

Dii aabani jiu aamani wuqigu tiilaji xjisa aabani jiu huinasani rjeniijin tena. Bulai zangnaani baghaniijin tewa njeenni aamani diinkiguna gi ai dii aabanida yang sain sgili. Na bulai binbusi qimu jiraji rsana, bulai qimu zangnaa shdughua xgunagi zangnaa danglajabai. Ai bulaini sgilini sainabai dii qimu ninkisa hanalighajabai.

Ai terasani dii aabani hgaqangi xarilanangi dii amadakiji gua bulaini. Ai bulai yiisgi huansuangi soja. Busiha te bulaini yang hailajinna. Dii hails shdaji guaya bulai qimu amada gila rji gua. Aamani murii ama jiuxja qimu bulai amada yii giguna gan kileguni. Qimu tulighuiragu zangnaani ningiji pughama dii.

Dii jiu tewaya, ne nige mula slani aama turasa dii luusawai.



## HUIDI AAMA (STEPMOTHER)

*Zhualimaaxji*

Original Recording (4.09)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_070\\_HuidiAamaStepmotherZhualimaaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_070_HuidiAamaStepmotherZhualimaaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.82)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/070\\_Seventy\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Zhualimaaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/070_Seventy_Huidi_Aama_Stepmother_Zhualimaaxji.WAV)

**X**jungi giija huinagu aamadida xjungi yiina. Muxigu aamani xjunni ghua giija, muxigu aamani xjunni hudi zanjinna. Hudi zanjinnaha do aamadi yang zhicai gharinangi muxigu aawungi yiiguna.

Aawungi yiigunaha aawudini kileguni do huinagu xjunna yang te xjunni ruandini ghuaguna shge xjunni ruandi. Shge xjunni ruandi ghuagunaha aawudini kileguni, "Do qi na xge xjunni kunsanliindi dighuliji xnangi neni ala ra. Neni kiileni xgedidija," kiji.

Dii aawuni dighuliji xjinangi xrang do njeen qimu amakiji alagii gan kileguni. Nuhui guliga xabazi nuhuina dighuli xjiijin tena. Xabazi qidighuarasa qizingi lii sgasa huidi aama lii zhunlaguna. Tigii qinsanggini tadani xani hunimaa dilaniiguna. Xjuliqog hunimaa dilaniijin tena. Dilanangi do ningijii ganni aamani yang liuxingini xjawaa awujiiguna, muxigu aamani. Do bulaina gunjinlaji te xjuliqogna.

Gunjinlaji kun rjesa dii liuxiwabai. Xjuliqogni do kanggii szaralang sonangi jiu warisa, aamani do hunimaani dilaniiguna gina. Muxigu aamani do hunimaahgini dilagu tinkisa dii niguuduriniha kuuni kileguni, "Teni te nige aasi dii guaiwa," giji. "Te amakija?" kisa. "Teni te aasi gan ningii te jirihga szara sonangi jiu warishji," kiji.

"Ai, do nige ndani nenga aasi jiu warigu log guibai. Yanla jiu warihgii?" Dii ninkijii smugeeri nankila xjiiguna te

kunni. Nankila sza gan shhua jiu wariniiguna gima. Ganni aamani liuxingidi benlanangi, liuxingidi benlanangi do xjunna ningijii hunimaani dilaji. Do tindijii tiugu ndijii tiugu giniijin tena gima aamani.

Dii nigedi te kunghula tadaji smugeeri bo xdisa, dii jiuna nuu shdaji gua. Jiuna nuu adanangi dii gan kileguni, "Ayi! na nige do njeenni kuu yiriwabai gan kileguni. Njeen neni masiza kile giijibai. Dii qi ndii amakiji rwa?" kiji. "Dii njeen ama amakiji rwa, ama amakiji rwa," kiji.

Ai dii te xjunni yang yuan ghadindina ghuasan te qinsangrani dighuli xjiijin tewa. Nedii njeensini kuu yiriwakiji. Teni dighuli xji nengi gii dii njeen kuu yirina awuguniikiji. Yang kun dafulajijjin tena.

Do njeen nang do kuu yirina amakisada awugiikiji. Dii awusa awu jiu ne yiikiji. Ai njeenni kuu yiri ne pujayakog nensa zhigha yii. Njeenni kuu yiri nensa zhigha yii. Kuu yirini mughui dige rdeghanangi kiileni xgedidijijjin tewabai. Kiileni nigedi xgedinangi banfa luulinangi alala xjiijin tewabai. Njeennani aaghadiuwabai amakiji alagii, ala adagunabai.

Aabani da aamani ghoorila aamani aabadini kileguni, "Qini xjun niuri dalidiwa, njeenni xjun xuulija bosza kol joojarani lengra non kol hurini. Qini xjun xuulija bosza kol huraji ra shdan gua. Jiu tinginangi dii jiu alala xlighanangi. Te ghadinsanni kileguni, "Njeenni kuu yiri ne puja, awugii do njeen," giji. Dii ninbii amakisada aamani.

Muxigu yirini xjunni hudi zhigha yiiguna. Huinagu yirini xjunni tigii zhigha guiguna. Dii ninbiida ninbii gina dii ninbiisa ninba. Gan kileguni ali ali duri njeen hurin ghuagunii. Ai yirima ndani udendi bojii. Dii ragiji. Dii xjuliqogni nigedi tuluun dira zhinlanangi, halang szura zhinlanangi nigedi mughuini turalighadijiiiguna.

## BURUUYIU (OH, CALF!)<sup>55</sup>

*Majii*

Original Recording (6.06)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_071\\_Buruuyiu\\_Majii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_071_Buruuyiu_Majii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.18)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/071\\_Seventy\\_One\\_Buruuyiu\\_Majii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/071_Seventy_One_Buruuyiu_Majii.WAV)

**A** amayiu, aamayiu, ulani rgangdingi ghari rai,  
Buruuyiu, zhoxji szuningii wula yiu,  
Buruuyiu, jaxji yisingii rdela yiu.

Buruuyiu, ulani rgangdingi ghariya,  
Buruuyiu, buruuyiu, ulani nuhuingi ruariwa,  
Buruuyiu, aasinqi hgualiqoggii teoshidan.

Buruuyiu, buruuyiu, xge tangdingii boji xji,  
Buruuyiu, manqi szuningii wula xji,  
Buruuyiu, jaxji yisingi dila xji,  
Buruuyiu, aasinqi hgualiqogsa nogxjiji.

Buruuyiu, ulani nuhuingi pinkinda,  
Buruuyiu, huina yixingi bii soda,  
Buruuyiu, aasinqi hgualiqogda teoshidamang.

Buruuyiu, buruuyiu aamayiu, narighii yisini hadaligha,  
Buruuyiu, teni nigengii adawa,  
Buruuyiu, ulani nuhuingi ruariwa.

Buruuyiu, aamayiu ulani durishdingi bi yiranii,  
Aamayiu, xra xrani yannada?  
Aamayiu, qighaan qighaannii yannada?  
Aamayiu, fulaan fulaannii yannada?

Aamayiu, buruuyiu, ulani nuhuingi ruariwa,  
Buruuyiu, fuulan fulaannii qisiwa,  
Buruuyiu, xra xranii fuuguwa,  
Buruuyiu, buruuyiu, qighaan qighaannii yasiwa.

Buruuyiu, xge tangdingii boji xi,  
Buruuyiu, manqi szuningi wula xji,  
Buruuyiu, aasinqi hgualiqogsa huinaji,  
Buruuyiu, jiura teniji yiuji xji,  
Buruuyiu.

Aamayiu, aasinqi hgualiqognii jiranii,  
Aamayiu, qora teningii bii rada,  
Aamayiu.

Dii buruuyiuni aamani ganni aamadina szaghaguni fulaan te qizi tigii fulaan tiriga tigii. Dii zui muxini buruuni da aamani ghoorilani tiixi aasi hgualiqogghula tiuji xjasa. Tiuji xnangi shge uladi tiuji sza do duri yisi yiigutu, sghan yisi yiini, zhoxji szuwa dii ghadani szuwagiji.

Ghadani szuni wula yiuda srinnii, yerishdi srinniikiji szu wula xja. Szu wula xnangi dii aasi hgualiqogghula te suani tiuji boji rji guigunasa dii. Tiuji boji lii ra do ghoorilana xge ningijii dunbuliqoggini dirani sonangi.

Sojiijin tewaha, do kadan ranangi aamaniini qida xjiijin tewa. Aamaniini qida xjinangi dii huijimogxjini do aasinqi gharishji ranningi do buruudina kileguni, "Do qi muxiji bii yiu, muxiji yiusa kadan pinkin, nuhui ruari yii. Kadan pinki kadan pinkisa qimii yang gan qimu jiun. Ai dii qi aasinqi hgualiqogni xjiidini yiu, huinani bii so, huinani yiusa qimu teoshidan. Dii qi niguuxulang kudi szada, njeen qimu aamangi yijii aamangini guasiguari quarila shdaji gua. Xrang njeen qimu tigii mulala sun dirasa hajiulinangi tashidaguna njeenghulani somolan amakiji ninkiji baxjakisa tingere ninkiji jangkiji rsana. Ai do kadan njeenni jiuguna, njeenni rdeguna njeen muka njeenni yasihgini muhani rdengi qighaan yasidi gharighadija. Qisini rusilighanangi shdiriga tigii rusiligha buralighadija. Fuuguni gharighadija dii, do njeen huguguna. Do njeenghula ninkiji hajiragu gulaguna.

Njeenda qimu hadalgha shdaji gua. Ai buruu ai do qida aasinqi hgualiqogni jiurani yiula xji," kiji. Tinkiji kilejasa dii aamani.



## AAGHADIU (BROTHERS)

*Sangrijinga*

Original Recording (5.55)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_072\\_AaghadiuBrothersSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_072_AaghadiuBrothersSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (7.49)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/072\\_Seventy\\_Two\\_Aaghadiu\\_Brothers\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/072_Seventy_Two_Aaghadiu_Brothers_Sangrijinga.WAV)

**N**e yiiqan dangnen aaghadiu ghoorila yiiquna. Ghoori aaghadiulai ne nige kudilai hudi bayanna. Bayanghula do nigedi hudi bayannaha ne aana aawani buradija. Buradinangi gani jius neni diuna daleng solighaguna.

Daleng solighadiguna daleng sodija. Ai daleng yiijin nanfula zhuuyiilaningi diudini narigi kuridija. Narigi kurani dii njeenna yiiyuandiwabai xanzaini yiiyuandi jiu narina rjela xguna. Narinangi rjela xguna seeri gua. Seeri guaha gan nengi aawuna gharishdini seeri asighuala xja.

Seeri asighuala xnangi aawuni ne nige shjiigog mengu biiyan asighuaji ghuja. Ghuanangi do ne nige aawunida ndang pughaja, "Ayog! do ne ndani diuni kundinghula hguaiwagiji kilenama do ne diuni nige rjela xguxjabai. Ai ne hugudisa warijee bu nige liida sgagunabai," kiji. Aawuni sxangni jiu newa. Dii diuna nige rjela xja.

Ai rjela xnangilai, ne diunilai, "Aya! do bu ne aawuni ghariszani seeri asighuawama, ne aawu zhangna biikila rjabai. Do jiu budiileobai, do bu na nige amakiji nendi huidalan." Ai dii aawudina kileguni, "Ai, aawu do jiusi buda kundinghula hguaiwa. Do bu qini ne nige seerini asighua radijama, do yiihuulai qi ne nige qi seerinima bu harili adagua. Harili adasa bu aasingini xra aasingini xjawaa rji njasi yisada lakiji qini zhang harila rya," kiji. Ninkiji nige amana kiledigu jiusilai diuni minzazadi hugudija.

Ai hugudijaha ne nige kudini aasingi tijaija. Kiileni shgeghula hguaiwa, aawuni gan niguuxulangni nige jiudilaja. Jiudilasa gan ama diuni xra aasi arasingini ninbanangi gan aasi pangdiji ruaji xjima. Aasi pangdi ruaji xjiniigunaha, jingan yirina dodaja, "Ai, qi malii pasi, malii pasi, ne aasi togla jiikua konin aasi togla jiikua."

Ai yirini kileguni, "Ai, nenga aasi togla ji guileo qi yan mudeni?" "Ai, togla jiikua qi rjela xji." Minzaza puzani yirini rjela xjiiguna. Rjela sza xra hguari buruungi togla giija. Aawuni nigedi, "Ayi! do nengi diu hugudilani jiusi ne nige jiusi tigii yinxanggi yiibai. Tigii nige ama ugo gule ghari xwabai. Ne nige do ne diu hari rsana, do neni jarishji luulin ginangi ger huinani tigii cosangi yiina. Te cosanrana pugha giima."

Ai danbang pugha giimaha muxi rogshdini xge jomungiwa. Te aasi gan jomurasa szungi wuqi, ger huina xi yisi rdeji soja. Jiisi tingijii soja do nenga Niishideqizhuughula jiusi niguuduriniha teni kudini haralijini ganghula bulila rguna. Jiusi te jomu tura ganghula jiusi ne bagogla jiusi do jomu tura guangla garibangi szarishdirani sgaalidi sojabai.

Sgaalidi sojaha aasi jiusi tirii szu wuqila xngi qangla soja. Niuxulang ndaghula ganni kudini xjisa ndaghulani jiusilai nigedi hudi daichinlaji, hunimaama alaji, durasima halaji ninkiji hudi daichinlasalai. Ai ndaghula jiusi aminniini liukiya zhangguizini. Daichinlaji gua ndaghulani jiusi ai qangdog hualighii rja aa qini chuuleoma wangleokisa. Ndanghula kudiguniini yiigan aijinla dii zhangguiziniini ala, kudigu yiiguaniini xja gerniini dilediyakiji. Ninkiji jiihualama.

Ninkiji jiihualamaha aasi qangla soja. Aasi njeenni pusiginog shdughuawa ginangi nigedi duuli pasi suulla kidi ghudiligha xjuangla nigedi kudina fuuli ghari rja. Dii gan ranangi aawudina jiu hgaqa xarilaja, "Ai, aawu aawu jiusi ne nige tigii qinkuanggi yiina. Ganghulama qangdogghula yiigua tiiwa. Ai malii hunimaamangi alaji kudi xjangni diisini sgaaji so," kiji, ninga kile ghari xja. Do aawunida nigedi kudina durasini hala hunini jarinangi, muhasgini qina sgaaji soja.

Sgaaji sojaha ne nige haralisa, gan niimanla rjabai. Gan niimanla kudini ruaji rja. Ruaji raningi ai aaganghula rliidiwu ginangi do ganni aawunida gharida ghari. Do durasini suriji ghuagu, ganni muhasgini tiiji xgu tingiji. "Aiya! qi amaga mudewa qi budanghula rguni, tigii dangringi qi nda?" Gan kileguni, "Dii amahgii yuanlaima jiusi ne nige ndani diuma jiusi muni gharisza seeri nigijji asighuawa. Seeri nigijji asighuama ne nige diuma hugudilani nda nige ama hgaqangi xarila xwa. Xarila xnangi yunyu nelaningini diu tirii aasingi yiinasa?" "Yiina."

"Te aasima jiusi guaiji rangima nda ninkiji kilema. Dii nigema tanghulani sgaaji sojiikiji. Ai ninginangi ndani diu jiu tigiihanga seerira dii zhang hala rja," kiji.

Tenga bagog qangdog jiusi do kun alasani wufuwabai. Hana yiiguani bulidisani, aya ne tigiihan shjiigog biyanna asighuanangi. Ninkiji zhang hagu aasini xjawaa awuji rji zhang hagu gijiiguna. Budanghula hoshog kun aladija. Ai hoshog caican bulidijani. Do jiusi yanniisa yiilahgi nado hguai tiidija ginangi jiusi ganghula nigeguadi jiu sxangna huifulanangi.

Do na nige xjasa mengu ganni lamanqan guazii yiiguani, liusa moridi yiiguani bagha xlighadii. Bagha xlighadii, do budanghuladi bubiiyuleo. Do budanghula yiigua duulidiya ghadara.

Zhangwuqeeekiji tehgini ger huinani Zhangwuqeeekiji xge ghadangi yiina. Ai te ghadara xnangi ne niimanla duulidija. Duulidinangi te niimanla jiu sangrijiledija. Ai minzazi huifulasana.



**TUJA (BUTCHER)***Sangrijinga*

Original Recording (3.14)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_073\\_TujaButcherSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_073_TujaButcherSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.51)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/073\\_Seventy\\_Three\\_Tuja\\_Butcher\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/073_Seventy_Three_Tuja_Butcher_Sangrijinga.WAV)

**A**i nensa muxima jiusi ne nige tujangi yiina. Ai tujama jiusi danbang nenga xge ulasa juaan dirasa aasi tiuji, gandi dii jiusi aasi mula yiisada lina muha jujuanniisa. Gan jiusi ningiji danbang aasi alaji maimai muha dalidima.

Muha dalidiji tinginama tuja do tigii shjiigog aasini ulasa ningiji tiuji boji rana. Boji rama ne yiibiizi manii muxisa kungi jiusilai biijazina ruguja. Nenga Ghuaisang Lasiriiju Budalagundi gan jalala xguna. Te ne manii muxisan tena fulala xguna. Fulala xguha tirii kuriningi ghoorila handilalididija. Handilalidima, "Ai, qi ne nige tujama qilai aasi fankiniu?" "Ai, njeen jiu muha dalidinii. Qi anji xgunii?" "Njeenma jiusi Budalagun gan Lasiriiju muxi maniina fulala xgunii," kiji. Nige tuluun maniina warishja yiibiizi muxisan maniina ruguja.

Tirii kuri ghoorila ninkijingi tangxalalidingi jiusi ne nige ne jalala xjin kunlai ne miixin yiiluizina nige xarilaja. Ai tuja danbang muha yiiluizina xarilaja. Oo aasi mula yiisada muha jujuanniisa sainayakog. Aa tarighuanniisa nda jiusi shuuwu xgewabai. Ai manii muxisa amatigii sainiiguni gan wuhodinqinni xarilama.

Dii tirii kurinangi ne nige tujama nigedi huifuladija, aya ganghula yiibiizi manii muxijabai bu ne durirha ne aasi alajabai. Ne budiileoni yinganna. Do njeen hguaidiija. Do njeendi amada fulaguni gua teha dii qi jangiurigi so ginangi.

Gan tirii kuriningi gandi kileguni, "Njeen qimu dailagu nige sanba sqini yii," kiji.

"Dii yan dailaguniiha qi daila." "Njeen hguarina niyada qi njeenni jirihgani nige wari xi. Ganni Lasajuni muxini nige fuladiikiji kileja." Kilejaha gan nige qidighuadi hguarina niingi jirihgana manta ghuadija.

Dii jawalai jirihganiini maawu loxjiirana furuunangi jabanzirana jaki yiudija. Yiuningi Lasajuni muxini kuridija. Kurinangi, te nige yiibiizi manii muxisan te nenga jiusi nenga maniina fulaja. Ai do njeen duriha jiusi manii muxiji ama kidihangi manii muxisanni Lasiriijiuri do qi njeendi saihan moorigi ghuagu guankiji maniina szuri dira gharighasa. Jangshijang qidighua szuri gharighaja. Ai sxangrani jangshijang qidighuawa.

Te nige manii muxisan yuanyinni amakiji rjakisalai, tendi kashida aasiwa luanwa. Maniina muxina sxangrani jiisi kidihangi dalidiguna bu neni niuxulang kendi dalidiguna. Zisi jiu huai sgili sanama. Telaganangi yiibiizi muxisan maniini yiigua qidighuawa. Te tujalai gan hguarina niini nigequadi jiusilai jirihgana fuladija.

Ne nigema dii moori dira tujangima jiusi do qi Lasajudi nige fuladiikiji jirihgana ghuajakiji. Muxi yogshdini giidijaha, dirasani qijiuhgi qijiula ghari rja. Qijiugi qijiula nigedi ningii durishdiji qijiula ghari rgu te tuja gan te qijiurasa ghari ranangi njeenna minzazi shangtenladija.

## MULARAIWA

### *Sangrijinga*

Original Recording (10.50)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_074\\_Mularaiwa\\_Sangrijing.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_074_Mularaiwa_Sangrijing.wav)

Re-recorded by Limusishiden (14.36)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/074\\_Seventy\\_Four\\_Mularaiwa\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/074_Seventy_Four_Mularaiwa_Sangrijinga.WAV)

**D**o ne Mularaiwakiji ne sangrijinga. Sangriji gan wuusidiinangi, huina kurinangi njeennada nige duluun nesilaningi lama lulaghadija. Ai Mularaiwala handilai ne nige aajingi yiini, Mularaiwa ghoorilanawa. Mularaiwa lama lidija, aajiniini kurigeedija. Kurigeedijaha nighan xjundiu laila soja. Jang aajii lailaja.

Aajiini kuriji zamalai do aamani nige xghaarila lailagha giija. Do aama ninkiji soji, do nanga njeennadi aagamangida yiina. Aagamangida yinaha, aaganghula rje shdaji gua. Aawani buradijiigudu, aamaleo zhiaizighulani ginbindi rje adanangi, hudingi jiusi yapii shuukighaja.

Tingi huina Mularaiwa, "Aya! njeenni aama da aajiinghulani tigiingi yapii shuukilighasa dii budiileobai. Do njeen jiusi ne nige rogshdima xnangi lamanqan zhuujingi surishji rya. Bu ne nige ayili dira nda rje adaji ne yiiguadi lamanqan chuungi bolagii ginangi." Gan jiu surila ghari xja.

Ai jinen tenqii surija surinangi dawaji rja dawaji raningi nigedi zhuu tiidija. Zhuu tiinangilai aagani kudigu kashida aasinida hugulighadiija. Zhuangjaani hurada baghalighadiija. Nigedi tigiingi rlighadiija.

Tigiingi rgha ai sfuni jiusi ne Mularaiwani sfuni dawaji ra nige rjesa Mularaiwani jenidija, "Ai, qi ne nige ninkiji julaguni puja. Njeen qimulai tekashidini pujiuni surighuasani huina hana yiiguadi saingi gi njeen qimii surighuawa. Hana yiiguadi zhuu tiigiji njeen qimu surighuaji

guibai. Do qimu neralai zuingi jalaya, qiinen tenqii qi xuuxanlala xi rgunbaara xji," kiji. Xuuxanlala ghara xghaja.

Kunsan kunliindi ghari xja, njeennama jiu xuuxanlanla ghari xja. Do nigeihan aama lailaja. Nigeihan aama lailajaha do nenga aamalai snhuu nogxjiguralai tuikigura ne qasiga rdegu nogxjigura do hudi kunnanna. Do yeri rguli guini nughuun sii rdeji yerishdi lisa ne gugusiini mantaji huulighaji giiji. Ai yerishdi zisi gugusii mantaji jiisi nughuun sii rdema.

Ai zamaa rdeguni luan gua, danbang tigiini rdeji ninkiji snhuu nogxjina. Ne nige tinkiji nogxjiji yahangi lijaha, ne Mularaiwani jiusi ne nige aamanida nenga tughuurana jiusi ne gugusiina lulala xdilani nigedi jiu tughuura dingunda xjinangi. Te shdaari hugudiija, gugusiinada lulaji rde adanangi.

Ai do Mularaiwada do wuliunenni uguanna bagha, uguanida xuuxannida diurishji rjaha, do ndada aamangi yiibai. Do njeen ne nige uguanna bagha sodijaji, do njeenni aama amaginiihakiji. Aamana rjela boji rsa, aamani nigedi tughuurasa nigedi jiusi muhani rusi xnangi, jang ne muha yasi laila soja. Do njeen jiu hguaidiidijabai, na aamadina jiusi nenga ninningi bola shdaji guabai.

Do neni amaginnangi xge tingereshdi Shdanba Sang tada szaghalaxja, "Do njeenni aama buradijama, do njeenni aamani nanxiini anjiji ghari xjasa?" kiji. "Do qini aamani nanxiini anji xgii? Do Shdanba Sangda kileguni qini aamani nanxiini qi szaghada do ne nige qi anjii nara gharishgu rogshdiji yiu. Yiuda, do ne yanhuungi dirani ghuran jige tiusangi dawaji ranii. Jiuranima jiusi ne nige njari daarisan tigii nigedi Nanhuadashzan tigii jigengi yii. Te nige jiusi qini aamawa," giji, ninkiji kileja.

Ninginangi do biijazina rugunangi yiuma yiuma yiuma yiuma te yahuura kuridija. Kuridisa te ghuran jige tiusangi dawaji rama. Dawaji ramaha ningijii rjesa ama dirani Nanhuadashzangi rdiilexangi nige yinabai.

Ne nige do ninbiikua ginangi jiusi tirii nige hanburaningi. Gan joohuqila nige tangxalasalai ai do njeen xghaarila yiima, qi njeendi nukuarigi gisa, ne ghuran jigenida guula adani ginangi jiusi tendi nukuari gija.

Tendi nukuari ginangi lengsannen tenqii tendi nukuari gija. Nukuari ginangi ne Mularaiwada tendi nukuari gidigu gandida hudi findogdi xdiiija. Yan xjasa yanna dalididima, yan xjasa yanna dalididima. Ai hudi maimainida hudi finna. Tingi huina gan yiudilani njeenda xgii do qimuda nukuarigiji sansinen nukuari gijama.

Do njeenda xyakiji. "Aiya, qi anji xgii qi nige han kunniikiji kilema. Jiu yiuchulaiwa wuchuqiwbai. Qi nige han kunnabai. Qi anji xgii, do qimulai njeen yiringi kileji ghuaya njeen qimu." "Ai, njeen yiri lii awunyakog."

"Na qi yiri lii awusa dii amahgii? Do njeen qimii szari mengu nigijji ghuaya. Duaraha ndaghula maimaiqi nda nukuari gisansa huina njeenni maimaida hudi finna. Qimu jiusi mengu nigijji ghuaya."

"Ai, menguda lii hgilen dii njeen." "Dii qi yan hgilegii?" "Ai, Nanhuadashzanna nige jigene nda nige ghua," kiji. "Qina jigela qi amahgunii?" kiji. "Ne jigema nda xuyogwa. Ne nigema yuanlaima muni aamawa, ai aamani szogni nigijji muunighula. Ne jiusilai ne nige buradija, nengima jiusi nenga radijakiji ai nanxiini tigiira radija."

"Ayi! teha do qi hguaidija, duriha qi nda nukuarigiji. Nige nda nurighagu szu awuji ghuagu, kol ghuajin szu awuji ghuagu." Nigedi ninginangi, "Ai, qi tigiingi yiigungi qi xge shnxangabai. Do jiusi qi munida ne nige nanxiini jiusi hudi jiusi nige boyiulagu gulagunabai," kiji ninkijingi kileja.

Ninkijingi kilenangi dii sainighula hguaiwa. Dii njeen boyiulabai ginangi jigenida ghuadija.

Jigene ghuadigu, gan xge szungini qirairani xnangi jigene nigedi muxinangi jige jiu hugudija. Hugudinangi szura tiulighadija. Tiulighadijaha ne nige nanxiini ne nige yang anji ghari szani yang muden gua. Yang ne nige Shdanba Sang tada szaghala xja.

Shdanba Sang tada szaghala xjaha, Shdanba Sang tada szaghala, "Ai, do qini do muni aama anja?" kiji. "Do qini aamalai xge ghualingini turani hurighaingini xjawaa rja. Ai te ghuali amandi kun xji lin gua. Szama jiu kunni rdema, ai tigii hurighaingini xjawaa rja. Do qi tirii rjela xji, do dasinangi ningii hguari turani ghal gharima. Ai tigiinga. Do qi teni rjela szama jiu sun nige yigha wara dii qi rjela xda

tadani kurigu amana ghaindiguna. Ghaidigu sunni szuri xlighada. Teni hguari turani ghal guraigu teniini nige dariguna," kiji. Ne Shdanba Sang ninkiji kileja.

Ninkiji kilenangi gan jiu dii sun nige yighana jangxingirana dulanangi te ghuali amandi kurisa gan xge hurighaingabai. Do amana ghaidijaha rdegunabai. "Aama do qi tigiingini xjawaa radiwu ginangi," amarani sunna suri ghuadija. Nigedi hurighaida nigedi ningii tulighuina pugiidija.

Tulighuina pugiinangi dii yang te hurighaini nigedi wariji xge szungini qiraira xnangi yang nigedi muxinangi te hurighai yang hugudija. Hugudigu yang xge szuraji tiulighanangi, yang ne nige nanxiini anji ghari szani muden gua. Yang Shdanban Sang tada szaghala xja. Shdanban Sang tada szaghala xnangi, "Ai, do njeenni aamadi dii saighan xjawaangi yiinani gua?" kiji.

"Qini aamadi darang saihan xjawaa gua. Timuriqingini ne nige luzi timuri janqini luzi huina yogshdini jisga jiurani hurighaingini xjawaa rja. Luzinima jiusi gurigadija gisa ghalni jaladisa halangghula ninkiji xraji alaniigu tigiingima. Ai luzini hanbulidijakisa daaraji kuariji hugugu tigiingi. Do tigiini xjawaa rja," kiji. "Dii anja?" kiji. "Moori qiraira anji anji yiuda tigi moorigini qirairanima jiusi yiini. Timuriqingi yii teni liuzi huinana," kiji.

Dii njeennada yang bijazina rugunangi nigedi yang yiuja. Yiuni yiuni yiuniha gan mooringini qirairani timuriqingi gan mori kashidadi zhangma gualajin tigii timuriqingi yiina. Teni tadani kurisa tigiingabai. Tendi yang timurima janqiji ghua do tingiji. Ai ne nige wuliunen janqiji jiusi tendi timuri janqiji ghua.

Timuriqi nigedi gan nukuarikigu gan yang finshuughula nigedi ningii, ama kudini ganni hudi finshuuwabai. Yanda sqin zhuulanabai. Ai timuriqi kileguni, "Do njeen qimuma jiusi jangi bankiji ghuya. Qi njeenni kuu xjunsu sainabai, duriha nda ghoorilani hudi finshuua," kiji. "Dii njeen ja lii bankinakiji, do njeenda kudina xgii," kiji. "Nado qilai qimu mengu seeri nigiji gunqan nigiji kaikiyabai," kiji. "Gunqanda lii hgilen." "Dii qi yan hgilegii?" "Do qini ne luzina qi njeendi ghua," kiji.

"Qi neni kudina xgula jisgangila nige naagungini, qi neni amahgunii neni hgileji?" kiji. "Ai, neni huinanima huarigiingi yiina, ne nigema jiusi muni aamawa ningiji soji bu qimu jinen tenqii soji nukuari giwa." "Aya! qi ne nige shnxangabai, qi budiileowabai. Duriha bu qimu do jarishji niuri ghuaghagu szu dulaghagu, kol ghuagu szu duriha qimu ninkijiiguteo. Do qi budiileowa do qi jiusi munida timuriqida hgilegu muni ne nige xjiwu nanxiinida hudingi qi nige boyiulagu gulagunabai," giji. "Ai, teniha dii njeen sgilidina wariya," kiji.

Dii daridisa yang huri tigii hurighaingibai qighaan hurighaingi. Yang teni wari yiudija. Wari yiunangi szungini qirairani nigedi muxinangi, yang hugudija. Hugudigu szura tashida xlighanangi do nangi yang yannii xjawaa awudijiigunaya, aamana yang yeridija. Yang yerinangi Shdanban Sang tada yang kuridija.

Kurini Shdanba Sangdi xiilaji do muni aamalai saihaan xjawaangi tuarilajani gua muni aamadikiji, "Do qini aamalai ne hgandini ne nige do qi aamanada bii yeri. Teni aamama jiu xnjiridi bo xja. Yangwangye tada bo xja. Boji xja jida, do ne nige anji anjingidima jiusi nuhingini xjawaa rguna. Nuhuini xjawaa rji hugudiguma jiu xura kungini xjawaa rguna," kiji. Ninkiji kilejaya.

## GISARINI NANTARINI (GESAR'S STORY)

*Sangrijinga*

Original Recording (14.40)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_075\\_GisariniNantariniGesarsStorySangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_075_GisariniNantariniGesarsStorySangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (18.97)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/075\\_Seventy\\_Five\\_Gisarini\\_Nantarini\\_Gesaer\\_Story\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/075_Seventy_Five_Gisarini_Nantarini_Gesaer_Story_Sangrijinga.WAV)

**A**i ne Ghiilangni ghoorilani xariguna, dii Ghiilangni xarilasa Langgisari ne nige aabani da aamani ghoorila do ne Mangangri da Hasanglog ghoorilawa. Do ne nige Aakuu ghula ne nige lii zholadinangi, xge gan uladigu kudigu niijinni hgualitiguna. Niijinni hguagunaha, nenga Hasanglogdi hguaji ghuasan niijinnilai do ne uladi yisi gui, shdugu guarimangi hguaji ghuja.

Uladi yisi gui ulani hguaji ghuja. Shdugu nuhuingi hguaji ghuja, shdugu musiniingi hguaji ghuja. Shdugu shdasiniingi hguaji ghuja, zisi shdugu yiiluizini hguaji ghuja. Caicanni muuni sanbani hguaji ghuja.

Hguaji ghuajaha do jiuirani do ganni Hasanglogni ganni kiileni xgewa. Nuhuiniida kiileni xgewa, morinida kiileni xgewa daha yiini. Do niguuduriniha ganni te xulang uladini morini dahalaja, nuhuini gualigalaja, bulaini turaja, ai te xulang. Ai te xulang tigiingi radija. Tigiingi radijaha, do ne Aakuuni cosan ghuasan ne zifangdini nigedi aisanchini qasi ruadija. Aisanchini qasi ruadijaha do ne nige Aakuu sunishidadija. Sunishidanangi do, "Amoog! Tinkiji turajakiji kilema. Do ne nige yiuhuu lisa nda bochuulagunabai. Do bu malii xnangi nige qan aasini tiunangi, qasira moorini niiji gharishji xyada. Do bu ninkiji tenbangi nadinangi bulainiini subulala xya." Ginangi do



yahangi aasina yiibufin aasini muxi jiusi tiuja qasira. Moori niimabai, Aakuu morina funija gharishji rja. Gharanangi, "Ayu! Dii aayijangda rwu," kiji.

"Rwa rwa rwa do shdulisanni jiushdi bulaingida turajakiji kilema, saradiwakiji kilema njeen nige rjela rwa," kiji. "Do sarangida soja sainighula hguaiwa. Nuhuida gualigalaja, morida dahalaja, bulaingida turaja," kiji. Ne nige Mangangri ninkiji kileja.

Kilenangi teha do saina shdulisani jiuishdi bulaingida rja gara njeendingida tiiriji rada njeen nige rjeyakiji. Teha dii aayijang qida nige tiiri ginangi yerishdini ghuadija. Ghuadijaha te jiuurani bulainima jiusi muxigu durini mudedija.

Malangma jiusi ne nige do aayijangma jiusi ranji rgu njeen nige tiiriji rjeyagiji hgilenji, dii ghuadiikiji. Bulaini jiusi aaba da aama ghoorishdina kileja. Kilejaha, nigedi aayijang tiirihguna tiirihgu gharishdini ghuadija. Nigedi kundinghula aayijangni nigedi yingarani xge ulangini dari ghuasan tigii. Dari ghudali ghudali adagu tigii kundingabai.

Do nigedi yingarangni badija, xii nigedi hgualida shuuki shdaji gua. Aayijangni kileguni, "Malii! Malii! Malii! Gangri teni bulai badiiwa. Amoog! ne nige tigii mula bulaini amagi tigii kundinnasa nda darinangi shuuki adani," kiji. Aayijang nigejang tiirida, aayijang nigejanggi tiiri ginangi yingarasani ginbindin awuji gua.

Do ne Aakuuma jiu xangbanfalaji aamadini bulaini jingan suutinla ghuadinangi. Ama ne bulai do xgelisa do budiileowa ginangi jiusi bulaini zailagu gan xura gidehgu haridija.

Haradija, "Do neniini amagin? Do njeen kudi xgu nendi jiusi ne nige du danglaya. Ai do njeen duriha sarangida rjela ra adawa ginangi, ne sanchi chuu dira gan nigedi duni zhuangladija. Ai ne nige yiijin tuusira gan duni zhuangladija. Do njeen sara rjela rwakiji yang rja, jitendini.

Yang rjela rjaha, "Do jiusi bulaidi njeen guguuri xuugundi ai aichi chuungi awuji rwa. Dii bulaidi budaamangi qinaji njeen tuusi nigiji awuji rwa. Neni tanghula nige kigu gulaguna," kiji.

Tenima jiusi bulai yang mudedija, "Malangma jiusi ne aayijangma gharishji ran. Rsama jiusi bulaidi tuusingi awuji rwakiji kilen. Tuusini nigijji qinkinangi zuuha mangliira nige surigunangi, dii njeenni amara zhuangla rlighadii. Njeen rdediya," kiji.

Yakiji aamani. Dii ne nige bulaidima jiusi guguurigi xuukiji chuu ghuran chizingi awuji ranji. "Ai, qi muxi gaara nige furuunangi, dii jiusi njeenni xgexji hurira nige furuukiji. Dii furuuda lin," kiji. Dii yakija aamani qanglaja.

Dii aayijang niguuduriha te yiiguani awuji rja. Awuji rgu jiusi gan do jiusi bulaidi tuusingida awuji rwa, ne nige chuugida awuji rwa, guguurimangida nige xuukiji. Dii likuna do aayijangni hgalikiji do aayijangni hudi ganxiwabai. Dii tuusini nigijji qinkinangi zuuha mangliira nige surigujaha, zuuha manglii hgara xjidija. Lailasan tuusini awuji ra bulaini amarani zhuangla ghuaja bulai rdedija huguji guabai.

Do ne amagin? Chuuni gan aamani wari xji te gaarana zhangfangganzirana ninkiji furuujaha, zhangfang ganzini` "Paa"di hgara xjitija. Dii rani bulaini xgexji hurirani nige furuujaha gai xgexji hurirani darang kurishji gua.

Ai tigiingabai, amadakiji guabai aiya rjesa jiu nenga bulaini ala shdaji guabai. Do ne njiladija. Do njeenma jiusi jingan boji yiuda, njeen durishdiji guaiya. Durishdiji lii guaisa ne nige budiileowa. Dii Aakuuma dasigungida lii wuqinangi jigan kudinaji suuraja morina funinangi.

Kudina kurinangi kudina yiridina kileguni, "Do njeen jigan durishdi xjiya, Ne Gangridi tigii bulaini rjaji, ne bulai do budiileoni yinganna. Nedi xgelisa budiileowa, dii njeenghulani subuladiguna." Ginangi yiizhima durishdi guai ghari xjaha, ne nige Arizanyi Rjawuu tada xja.

Ne Rduri Arizanyi Rjawuu tada xni rjawuudi kileguni, "Ndani nangdi tigii mula slangi radija budiileowa. Tedo xgeliji luu liguna, xgelisa dii jiusi ndaghulani yijinni jiu buraghadiguna," kiji. Dii Rduri Arizanyi Rjawuu kileguni, "Ndanima jiusi malang ne nige Xanixjangrangna xlighaya. Xanixjangrangna xlighayada teni yanniigii, rde lii raji dii," kiji. Tinkija.

Tinginangi ne Aakuu yang durishdiji yuidija. Ne bulai yang mudedija, aamadina kileguni, "Malang do jiusi

nenga Aakuuma jiusi do yang sgili jarishguna. Na durishdi ghari xja, Rdurini ghari xa Xanixjangrangni rguna. Rdurini Xanixjangrangni rgunaya rsa jiusi ai te nige jiusi dawaji rguna. Ai Rduri Arizan Rjawuu Xanixjangrangna rghagunabai.

Dii gan niguudurinima bulainima jiusi mudedija yang aamdina kileguna, "Do tanghulama jiusi rgangni durishdi szangmangi gharighaji, yangjilala xi. Dii zhangfang turama jiusi xge aasi basila xge funiimangi tiinangi. Njeennima jiusi ne aasi, aasini yimeeli durani kunbura gii. Dirasila smungi sza njeendi gii ghari xjida, dii te rlahgi," kiji.

Ai do ne nige amahgii dii xyabai, dirasila smungi sza bulainima aasi yimeeli dura kunbura. Dii gan jiusi aabani da aamani ghula do ganni Gangrigangga shduarishdi lasizingi yiina, te ghajarishdini. Te lasizira yangjilala ghari xjaya. Do yangjilaji ganni teni xrikiji yangjilana. Xge szang gharighaja, ninkiji rjesa narani haji duaji rama tigii ama xuungi duaji ramabai. Ama do xge tingere do ne nige Aakuu yang ne nigeni dafula rlighajabai. Do budiileoni yingannabai.

Ai dii ne nige Xanixjangrang ranangi zhangfang ganzirani bodija. Zhangfang tulighuira bodinangi dii ne Gangrini kudini dii tigii bulaingi rjakiji kilema dii ne bulai dii anjasadii? Funiighula turani ginbindi lii sgani, kudi zhangfang ganzirani bonangi ninkiji turaji rjema. Rjemaha, gan yimeeli dura aasi yimeeli dura kunbura gijiigudo bulaini. Gan dirasila smungi szaxjaha dii ne anji ghari xjasa do yixi funiidangi tulighuinangi tailasan dirani, gan nige smudi Xanixjangrangni aladija.

Ai aladijaha dii gan kileguni aabani da aamani ghula boji rja. Boji rgu gan nigedi gan do jiusi tulighuini gidesini yiiguani gan baki. Malii aaba da aama ghoorila tulighuiniini shduali gidesiniini baki. Ai lasizini nige qorilala xi. Ai dii jaari nigeniini shduali, njeenghula diisiya, jaari nigeniini nanbaya halangwabai. Ai dii muhasginiini qinaji rdelidigunabai ganghula ne xuuni tinkiji soja.

Ai do tinkiji sojaha te jirihgarani ne Aakuu yang yiijin kuridija. Yang nigedi nigedi ama morina funinangi ganni kudini kuridija. Ranangi, "Gangri, Gangri ama niuduri do durishzani tigii xge xuungi duaji rwa bulaidi ama xjuan rji

guisa?" kiji. "Dii yan xjuan rgii oo aayijang xjuan rgu sari puja. Bulai do yixi danzhanghula ganni aladija. Do aayijang qi soda muhangri rde. Ai do gan jaari nigeni soyakiji diisija nigeniini nanbama, muhani qinaja." Aayijangni yan muha rdegii do yangjiladijabai neni aladijabai. Neni shdaji guabai.

Yang nigedi kudina huula xngi kudisana yii zhuandi gan yang Rdurini dawaxja yang Rduri Rjawuudi kilela xja, "Yan xjani Xanixjangrang xa rdegii ne bulaini. Ne bulaini do rdegu sari puja. Yijjin teni Xanixjangrangni aladadija. Alanangima jiusi ne nige muhaniini rdema, jaari nigeniini diisija, nigeniini nanbaja. Gan ghulana xjiribughula hguaiwa," kiji. Dii rjawuu kileguni, "Ya, ya, ya, tigiingi yiisa do malang ndani ne Daladangqini xlighaya. Daladangqi gan ne nige Xarangkaqarini xghaya. Xarangkaqarini xghayada do ne nigeni rde rlighahgi," kiji.

Xarangkaqarigiji tigii shge nuhuingi yiina. Dii Xarangkaqari niguudurini duaji rja. Xarangkaqarini duaji rjaha, te jiu rani bulai yang mudedija. Dii aaba da aama ghoorishdina kileguni, "Malangma jiusi ne nige Xarangkaqari ne rguna. Xarangkaqari rsa dii jiu njeennima jiusi sunla nige sanla nige ghua. Dii nige yangjila." Ai ne bulai aamadina kilesan hgaqawa, do jiu shdingida nuulighaji luulin. Do shdualisani jiu rishdi tigii mula bulaingi rja. Sarani bulainga, basi xiisi niishideguteo.

Do njeenghula aringi nige ghuayada, dii qi jiu shdingida lii nuuligha te shdaari pugiliila qalingidigu guankiji yangjila. Dii njeenni tawogra tiinangi njeen muladi xyada tawogra tii ghuadii ningija.

Dii Xarangkaqarini rjaha ama teni kudi tigii bulaingi rjakiji kilema do bu rdela rwakiji. Teha dii sainighula hguaiwa dii rdela rjiha do jiusi bulaini sarani bulaingabai. Bairani xiisi basida niishidema, do njeenghula jiusi sunla nige ghuayagiji do sunhgila nige ghua, suzhgila nige jiili dii tawogra tiixja. Ai do jiu qi nenima shdingida nuulighaji luulin. Do jiusi qimu nige yangjilani," kiji Xarangkaqaridi kileguni.

Dii Xarangkaqarini kileguni, "Njeen shdingida lii nuulighaya. Do te ghoorini niuri dira rjeji, njeen pugiliila qalingidiya."

Pugiliila qalingi xlighajaya, qalingidigu gan nengi wuqogsani qidadijada bulai. Ai wuqogsani wara qidaningi do turani koldadijaya. Turaji nigedi koldanangi dii te Xarangkaqarini nigedi yangjiladija, "Do qi malii szungi ghua oo! Teni ne do yangi yiiha huula durasa boji lii xwa tigii mula bulaingi. Ai njeenni ne shdi jiuurara mori gantiida jaki sojii jida ama yingan gua. Nenga bulai gan tigii mulangi huularasa boji lii xni dang. Do ne nige amagin? Na qi nige ghari rabai, njeen qimii nige yangjilayabai. Njeen shdingida lii nuuligha yuan qimii teni aaba aamadi qimii jokidiyabai," giji.

Gharishji rguna bulaini sxangrani do ghari yiuqiu. Gan qi amani te jiuurani ne Qangqangtari Aridikiji ne nige Langgisarini aajiina. Langgisarini aajiini ne nige dii bulaida gharishji rgu sgili gharidija. Ne Qangqangtari Aridini mudedija, "Aya, ne bulai gharishji rama dii gan jajili taxja lighadiguna. Ai, lenba qi gharishji rgu sari puja. Qi te kiile turani rjeda taaxi yiida, qi gharishji ryakiji nige lakuangdada, qi te amarani taaxingi tashida," kiji. Nigedi taaxingi qi amana ghaida njeen gharishji ryakiji.

Gan amana ghaidija, ghaidigu taaxini warinangi tashida rlighadijaha, gan nigedi taaxini nigequadi taxja lighadija. Bulai gharishji rji luu liguna, gharishji rsa gan qimu yaminbozi lighadiguna. Oo tingangi, do nigedi shbinzi qida jirihga wusigusani shbinziqila qida jirihga wusiguniini kolda nigedi kolda cisili xgha turani qiipen bapenzi lighani te shdaari aladija.

Ne nige nuhuini gan nigequadi bu qimu do furiji boxji xa ghuanjisisza gharishji ra adagunabai. Bu amana ninga juusan shdaari hugudiyada, njeen kiile turana qimii wula aladiya ganangi. Nigedi shdina juu hugudija ne nige. Hugudijaha do jiusi amagin bulaini tura wula giijabai?

Dii kileguni ne nige aajii bulaida nanchudi ruadija kiile turani gan nuhuini kiile turani. Nigedi nanchudi ruajaha dii Qangqangtari Aridina aajiina dodaja. Ai Qangqangtari Aridina dodani aajini do nigedi xge langgini benlaji raningi. Do nigedi ai ne nige nuhuini loshibaniini jiu ne nuhuini loshibaniinima jiu nige tog tashidanandi loshibaniini pugha niidijaya. Loshibaniini pugha niidingi yiisgi bulailai jiusilai

muha bairana saradi aamani kiilesa boji rgu bairana  
qidighuangi dailaja. Wucun qidighuala dailaja.

Te wucun qidighuala hguariniini shdualiji yiisgi  
kaidolaji yiisgi njeenna gharishji rja. Tigiinga.



## LANGGISARI RJAWUU (KING GESAR OF LING)

*Sangrijinga*

Original Recording (7.67)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_076\\_LanggisariRjawuukiGesaerOfLangSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_076_LanggisariRjawuukiGesaerOfLangSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (9.68)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/076\\_Seventy\\_Six\\_Langgisari\\_Rjawuu\\_King\\_Gesar\\_of\\_Lang\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/076_Seventy_Six_Langgisari_Rjawuu_King_Gesar_of_Lang_Sangrijinga.WAV)

**L**anggisari Rjawuu ne gan Rduridi, Rduri Arizan Rjawuuni alala ghari xja. Rduri Rjawuuni rjela ghara xjaha do ne nige Foorini Foorigisigari Rjawuudi yiri gua. Foorigisigari Rjawuudi yiri guaha, dii ne Rdurini ne nige Foorigisigari Rjawuuni ne nige yanni ganni ghari durani yijinni hara kirai da yan ne nige ghoorilawa xaganlaghulawa.

Dii kiraini ne nige Langgisari Rjawuu yiu dilani yiridina kileja, "Do njeen xgu gulaguna, do ne Rdurini Arizanni Rjawuuni zhilala xgu gulaguna." Ai Rduri Arizan Rjawuuni alala xgu gulaguni Rduri Arizan Rjawuuni alala xgu gisan nena.

Ai Rduri Arizan Rjawuuni alala gharaxjaha do Rdurishdini kuridija Langgisari Rjawuu kuridija. Langgisari Rjawuu Rdurishdini kuridisa huinaxi dii ne nige Rdurini rjawuu Arizan Rjawuu kileguni, "Ya! dii qi njeenni alala rwu?" kiji. "Njeen qimu alala rwa," kiji. "Teha dii budanghula rdendi, yija yijana rdendi zikugura xjabai bazi zikigu gulagunabai. Nado qi muxi zikigu njeen muxi zikigii?" kiji.

Dii na Rduri Rjawuu Langgisari Rjawuudi kileguni, "Do qi muxi qi ziki." Ai ne kileguni Langgisari Rjawuudi. "Nadii njeen muxi zikiya."

Dii ne nige ghuran smu bahguna. Ghuran smu bahgunaha dii ne nige Langgisari Rjawuu terani bazi zikija njeennana. Xjiurina gharighanangi bazi zikisan jiuurani, dii ne Qangqangtari aadini Langgisari Rjawuuni aajini, "Ayi! hgualiqog qi do hguai tiidiwada. Do ya ya do zholaguna. Do qi malii bazini zikidiigiji. Hgaqani xarila cuulaghadiwa," kiji ninkiji kileja.

Terani ne Langgisari Rjawuu bazini ziki, Rduri Rjawuu nige smu baxjaha aajini banlusa wara "Paa"di smuni hgualidija. Dii nige smu baghaji rlighaja, ne nige suul durasani dua xlighaja. Dii nige smu baghaji rlighaja aajini tulighui jighasanni dawaghaxja. Tinningi shdadija.

Dii Langgisari Rjawuu kileguni, "Ya! do qi njeenni ghuran smu baghawa. Do njeen qimu ghuran smu bahgunasa," kiji. Do njeenni ghuran smu bahgunabai, dii Rduri Rjawuu gan smudaguna. Rduri Arizan Rjawuu gan bazidi soja. Soningi Langgisari Rjawuu smudaja.

Langgisari Rjawuu smudani tiriisa Rduri Rjawuuni wara ghuran smudi ne Rduri Arizan Rjawuuni smuda aladija. Smuda aladijaha, aladigu jiuurani do ne nige dii njeenna ne nige Arizan Rjawuuni do nigedi tirii ganni xge szungini qirairani xji nigedi xraja. Ghalla xraja. Xrani "Paa" kisa ne gagaqi ne nige Tayi Jacuura szirixja. Ai Tayi Jacuura sziriszan jiuuranilai do njeennada do tiriigu Arizan Rjawuuni aladijaha dii neni yang lii xarilaguna.

Do ne Qangqang Szuangszanzhimiini xarilaguna, Aghilangni xarilaguna. Do ne Aghilang yijin jiusi ganghula tirii ghari xjabai. Ghari xnangi do ne nige Langgisari Rjawuu rguni yinani guakiji aamani szarigima. Szarigimaha do Langgisari Rjawuuni do Arizan Rjawuu aladijaleo teleo naleodi huu xarilana. Ai rguni guakiji xarilanama.

Do niguudurini lisa Foorininghula foorini ganni hara kiraina dafulaji rlighaja. Hara kiraina dafula rlighani dii ne nige waigan dirani bodija. Ai Aghilangni waigan dirani bodija. Aghilangni waigan dirani boxjaha jang Szuangszanzhimii niurina ghuama.

Niurina ghuana jang ghuran amangi hiilajaha, Szuangszanzhimiida, "Ayi! do njeensihgi nenga liuhanda ghari xnangi duriha lii rwabai. Do na njeensgi niumogxji tigii



hara kiraingi njeensgini ne waiganra boni ghuran ama hiilawa. Nado budiileoni yinganna. Bu qini amara taxjangi baghaya ginangi." Zuuharagu taxjana warinangi nige taxjangi baxja. Ne ghari diragu giijirini suura ghari xja. Giijirini suura ghari xgu te jwurani kirai ranangi hujirana juu ghari xja.

Ai juu ghari xjinangi dii ne Foorigisigari Rjawuuda kileguni, "Ai, do qimiida yiringida gua njeen qimii yiringi kilela xjiwa. Ai dii qi anji kilela xwa?" kiji. "Ai, Langgisarini yiriniini kilela xwa Szuangszanzhimiini kilela xjiwa. Dii Langgisarima jiusi nenga durishdini ghari xjinangi yiijin Rduri Rjawuu aladjakiji kilema. Dii qimii yiridi ryakiji kilema, dii qi dii nenga yiridi ryakiji kilema giijirina ghuja. Dii ryakiji kilema," giji.

Ai gan ghudali kileja. Ghudali kilediiningi teha dii sainabai do ne nige rgunabai yiridi rgunabai. Do na Foorigisigari Rjawuudi yiri guabai.

Dii te nigedi yiridi rgunaha te jiriharani niguuduriniha rji gua. Rji guaha gan Foorigisigari Rjawuuda kileguni, "Qi ne nige yiridi lii rsa qi ne nige giijirina nda yandi awuji rlighanii, njeensini wariwadi?" "Ai, njeen awuji rghaji guiyakog. Njeen njeenhgini waiganra te niguumogxji boni hailanaha njeen qini amara taxjangi baghani giijiri maki xnangi qi jiusi buli juu ghari xwayakog."

"Ai, qi rya ginangi ne giijirina ghuasanayakog. Dii nigedi jiu narasa do qiruu zhuangla, ai qiruuni zhuangla nenga qiruuni zhuangla ghari yiu pugha buli rya."

Dii Langgisari guiguteoha, gan qiruuni wari zhuangla gharixji rangi nangi Aghilangdi ghari rja. Foorigisigari Rjawuu nigedi Aghilangdi ghari rjaha, gharishji ranangi warinangi Aghilangdi baghalidinangi. Ne nige Langgisari Rjawuuni yiriniini Szuangszanzhimiini warini Foorigisigari Rjawuu buli xdija. Buli xdijaha, do gan ne Foorigisigari Rjawuuni yirinabai. Gan Foorishdi sodija.

Do ne Langgisari Rjawuuni yang xarilaguna. Langgisari Rjawuu radijabai, rsa kudi rsa Szuangszanzhimii guabai. Dii ne nige kudigu aamadi ghari duragu ganghuladi nige szaghajaha, "Te yiiguala nda ziilela rjabai, dii ndani yiri nda lii ziilela rgungi ndani yirilai?" kiji. "Ai, yirima jiusi ne jwurani jangjiurigi narilajaha dii ra shdaji gua," kiji. Gan

ghudali kileja. "Ai, ne guaiwa narilasada njeen jinenja rji guabai njeenni nige ziilela rsa ninbabai. Qi naniga amagi rji gua, ai ne guikua. Do neni nendi ne biidiin nendi wunci gharishjiikua," kiji.

Te jjurani do qi jiusi ghari xnangi jinen jinen rji gua. Yii ranima jiusi Foorininghulana ranangi buli xdiwa. Ai Szuangszazhimiini buli xdiwakiji. Do hguaidiidija buli xjiiha do ne nige neni buli xi Szuangszanzhimiini bulisza Aghilangni yang tulighuiniini dari adagunabai.

Ne nige ghajarishdi sza nige yiri kileji rgu yuanyin jiusi ganni te yirini binsila te nige langni te nige langni jiifangladinabai. Tinginangi jiusi njeenna nigedi kudida lii xnangi mori funangi Foorishdiji bo rja. Ai Foorigisigari Rjawuudi kilegunima, "Qima jiusi ndani yirini yuan njeendi huikiji ghuabai. Njeen ghari xnangi Rdurini njeen tulighuiniini darila xwabai. Njeen jiifanglala xwabai. Amagi njeen ghari xnangi qi ndani yirini buli rwaya?" kiji.

"Ai, njeen buliji rji guiyakog. Dii qimuma jiu Aghilangdi xnangi Rdurishdi xnangi hugudijakiji kilemaha dii jiusi ndani kudi bo rwabai."

Ai ninginangima jiusi ganni yiriniini yuan huiki ghuadija. Huiki ghuadijaha, ne Foorida Aghilang ghulalai nerasoni warini do ghoorila jiusi, ne rogda warilidi shdagu, yija yijadi xjun kuu nenghuladi yiri kileji awulidi shdagukiji nerasoni yisiniini liukidija. Ai buradija.

## FOORIGISIGARI RJAWUU (KING GISIGARI OF FOORI)

*Sangrijinga*

Original Recording (1.87)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_077\\_FoorigisigariRjawuu\\_KingGisigariOfFooriSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_077_FoorigisigariRjawuu_KingGisigariOfFooriSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.68)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/077\\_Seventy\\_Seven\\_Foorigisigari\\_Rjawuu\\_King\\_Gisigari\\_of\\_Foori\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/077_Seventy_Seven_Foorigisigari_Rjawuu_King_Gisigari_of_Foori_Sangrijinga.WAV)

**N**enga Foorigisigari Rjawuu ne nige nogxji guija ghajarigi zhankijiikuteo jangjiuri zijiingi zhankijiiguteo. Aakuu yang zifanggi zhankijiiguteoha nerani do ne nige, do ne nige Aakuuma Langgisari yijin xgedadijabai.

Xge linangi gan jiu jina jiusiningi kuja jiusi Aakuuni tulighuiniini daridija. Ai Aaguqudangni tulighuiniini daridinangi, do Aaguqudang kuja durishdiji fanshinla shdan guiguna.

Fanshinla shdan guaha te jiriharana ne Aakuu Foorishdi kilesa, "Ai, Foori Rjawuu do qimii nenga Langgisari Rjawuu kjee kjee ama amakiguniikiji kilema. Qini ne zipanzini ama amakiji, ama amakiji buli xguniikiji kilema. Qimii ama amadiguniikiji kilema, qimu ama ama aladiguniikiji kilema."

Nigedi ningi johualangi xangbanfa jiusi ne nige Langgisarini alalighaguna. Ai Langgisarini alalighadijakigu Aghilangni zipanzilai Aakuuni mula sladini tuarilaguna. Ai Aakuuni mula sladini tuarilaguna gan jiusi ne zhangquanlaji yang soguna.

Ai tehgaraha ne nige Aakuu jiusilai ne nigeni tulighuiniini muxi ne nige Langgisari aamani da aabani Langgisari ghuranni gan yazhila sojiigu tewabai. Tulighuiniini darinangi yazhila sojiiguteo fanshinla shdaji

guigu tewa. Do Langgisari xgelidijigu tewa, Aakuuni nigedi tulighuiniini darinangi muxi aamanileo aabanileo yiiguani yapiilanangi.

Do Langgisari xgelidigu gan Aakuuni tulighuiniini darinangi ghuadila shdan guayakog. Ghudali shdan guaha, xangbanfa jiusi Foorishdi kileji ne Foori da Aghilang ghula joca tenziwabai. Joca tenziwaha, ne jirihgarani do gan xangbanfa togxji nige niuri nogxji nige niuridi xarilasa. Ne nige Langgisarini alalighaguna, ai joshai gharishguni ninkiji gharishjakiji ninkiji xarilana. Ai do buraja.

## XGEQIN DA MULAQIN (FIRST WIFE AND SECOND WIFE)

*Sangrijinga*

Original Recording (2.40)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_078\\_XgeqinDaMulaqinFirstWifeSecondWifeSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_078_XgeqinDaMulaqinFirstWifeSecondWifeSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.08)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/078\\_Seventy\\_Eight\\_Xgeqin\\_Da\\_Mulaqin\\_First\\_Wife\\_and\\_Second\\_Wife\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/078_Seventy_Eight_Xgeqin_Da_Mulaqin_First_Wife_and_Second_Wife_Sangrijinga.WAV)

Xgeqini ne nige gugu xuu ne xgeqinni bulaiwa, baribariqina nige mulaqinni bulaiwa. Do ne nige hansa Rjauusa kileguni, "Malang shdeqima, deeran sarani haran-nigedi, ne nige Rjauunighula do snqandi tigii saihaan xuungi hgarishdiihi nige hiilala xgu gulaguna. Teni kudima jiusi nigeni hiilala xgu gulaguna te rnuw bodija."

Rnuw bodijaha do amagin? Ne nige baribariqindi gan durishdindi mulaqinni bulaiwaha durishdindi gaara rdelighama. Do ne nige hiilala xgu gulagunabai. Ne xgeqini gugu xuuni bulaiwaha do nendi durishdindi taligha rdelighama. Do ne hiila adagunabai neni hgariniini zangkidiyada, taligha rdeghayada neni hgariniini zangkidiyada. Nendi taligha rdelighayakiji. Durishdindi taligha rdelighama.

Ganni ne nige xgeqini gugu xuu xgeqini bulaiwa guusizira qaalighama. Ai ne nige ne baribariqi ne mulaqinni bulaiwaha gandi saihaanni musilighana, menhuara qaalighana.

Do ne deeran sarani haran-nigedi hiilala gharidiguna. Hiilala gharidini nenga baribariqi aamani kileguni, "Do qi malii pasi, malii pasinangi, do qi hiilala xi," kiji. Gan hiilala ghari xjaha, do ne aawudi dii durishdindi taligha rdelighama. Dona taligha rdesa dii amashdii sainiigunasa buda nigijji

rdeya gi. Te mogxji duan jina talighangi rdedijaha, nigedi saqani "Ha ha"gi taligha saqani hiila shdaji gua.

Gugu xuu ne nige gandi durishdindi jiusi guuszira qaaligha talighan rdegga surighuadija. Dii shdencee pasinangi hiilala ghari xja. Nigedi hiilanangi, ne nige Rjanog Ghuruuszaima Hiizhanzhansa hiila ghuruuszaimara kuridijia.

Ai Hiizhanzhanha yogxji yerisza hiilangi Rjanog ne nige Rjanogha Biijin kuridija. Biijin kuridijaha, do hana yiiguala gugu xuu hiila nigedi ama yan saihan xuungi hiilana ginangi yiiguala muungi ligu tigiingi hiila boxja.

Ai zamani ne mulaqinni bulaina jiusilai durishdindi gaarala piiyanglaji jida hiila shdaji gua taligha nigegua rdedinangi "Hang da hang hang da hang" gidijaya. Ne jiusi tigiingihalai.

**SHDOCHA (ODE)<sup>56</sup>***Sangrijinga*

Original Recording (12.97)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_079\\_ShdochaOdeSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_079_ShdochaOdeSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.26)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/079\\_Seventy\\_Nine\\_Shdocha\\_Ode\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/079_Seventy_Nine_Shdocha_Ode_Sangrijinga.WAV)

**A**yai lalayanglai xangyalanglamog lalayanglai,  
 Qinii Gangma Rjawuu yanglai xangyalanglamog  
 lalayanglai,  
 Laxjigailoleo ghangyinyangshog xangyalanglamog  
 lalayanglai,  
 Qiiniijancuu qinbog yanglai xangyalanglamog lalayanglai,  
 Xjigai kangneo xangyalanglamog lalayanglai,  
 Laxjigai hgumuyangshog xangyalanglamog lalayanglai,  
 Munii minda ganiiyangne xangyalanglamog  
 lalayanglai.

Ayai niimasiihzhuu danta yanglai xangyalanglamog  
 lalayanglai,  
 Datamaida rairaiyanghgu xangyalanglamog lalayanglai,  
 Gangna Rjawuu danta yanglai xangyalanglamog lalayanglai,  
 Danta naida snqanyangshiduu xangyalanglamog lalayanglai.

Ayai zhinqan hama danta yanglai xangyalanglamog  
 lalayanglai,  
 Datamaida oochuu yangshiduu xangyalanglamog lalayanglai,  
 Neszinii minda ganii yanglai xangyalanglamog lalayanglai.

Ayai Niizhoqan Rjawuu niima yanghgu xangyalanglamog  
 lalayanglai,  
 Gariqan Rjawuu rziwu yanglai xangyalanglamog lalayanglai,  
 Hgarima bingai tana yanghgu xangyalanglamog lalayanglai,  
 Ne tana hgushida niimayangxja xangyalanglamog

lalayanglai,  
Xangqan Rjawuu zandan yanghgu xangyalanglamog  
lalayanglai,  
Njancuu Rjawuu zizuu yangshiduu xangyalanglamog  
lalayanglai,  
Qiiqan yanglai bama yanghgu xangyalanglamog lalayanglai,  
Ne tana hguda daliiyangxja xangyalanglamog lalayanglai.

Ayai zhinqan aamii wuchiyangxja yangchi yanghgu tana  
yanghgumu yangxja xangyalanglamog lalayanglai.

Ailailang ganang liinaliilang,  
Nanda xjeena lailang hgamu yinya lailang,  
Nenguu xjeena lailang xjarigii yinya lailang,  
Zhuunqan Rjawuu lailang niima yinya lailang,  
Sziitog rangna lailang shdenzu yinya lailang.

Ayai Niigii Rjawuu lailang rjawuu yinya lailang,  
Rjanog josza diina lailang xjanzu yinya lailang,  
Qona zhinqan lailang hama yinya lailang,  
Sziitog rangna lailang xanzuu yinya lailang.

Ayai Shde Ghuaisang diira lailang dangzi huiya lailang,  
Xashidang yinnii lailang rashidang yinya lailang,  
Janog yiira lailang adiri duuya lailang,  
Xana yinyii lailang rjana yinya lailang,  
Amduu yiira lailang dazuu haya lailang,  
Xada yinyii lailang rada yinya lailang,  
Szrii minda lailang garai yinya lailang,  
Wudirii guyuu lailang lazii yinya lailang.

Shde Ghuaisang jiukang lailang nangdin laya lailang,  
Gapa darii lailang qazi sziiya lailang,  
Chuuxuumii szaxa lailang wanchan yinya lailang,  
Jankuari lailang nangrin maya lailang,  
Ghangqan rada darii lailang Chileb szuuya lailang,  
Nchuunii gangna lailang rjawuu yiiya lailang,  
Amduu kogang lailang norin laya lailang,  
Szadan garuu lailang Chileb sziiya lailang,



Chuuniu janguu lailang aamii yinya lailang,  
Szirii minda lailang garuu yinya lailang,  
Warishidang kama lailang cuzuu qiriya lailang,  
Nangna duuziri lailang qiida yiuja lailang,  
Ranggii xala lailang rangszii yinya lailang,  
Ranggii kola lailang ranghgii yinya lailang,  
Gangyin rahgii lailang guzuuri yinya lailang,  
Wunii shdangluu lailang ghadiri yinya lailang,  
Arin yangszuu.

## GHADIU (BROTHERS)

*Tayisirang*

Original Recording (7.84)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_080\\_GhadiuBrothersTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_080_GhadiuBrothersTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.73)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/080\\_Eighty\\_Ghadiu\\_Brothers\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/080_Eighty_Ghadiu_Brothers_Tayisirang.WAV)

**T**e sghuudi nenga qinsangdi aaba aamangi yiiguna. Ghuran kuu yiiguna. Ghuran kuu yiiguna ghuran yiri yiiguna. Ghuran yiri yiigunaha do nenga lodani ama maimaikiji do zhimanimani pujiiguna. Loaini do muqi yiiguna, losanni do yamada guiguna nenqangghula shbinzi dii ghuaixji adal laniiiguna dii.

Nn ghuaixji adal lannaha niguuduriniha rdeguni szira xjiiguna do lai! Dii shge aawu tadani hgilela xjiiguna do qi nda rdeguna nigijji ghuaguxjiikuai, rdeguni sziraxjabai. Ghuaji guiguna. Nn, loai aawu tadana xjiiguna, "Ai, do qi rdeguni nigijji ghuaguxja do rdeguni shbinzi amada guiraxjabai." "Ai, ndada yii kurin qimu yan ghuagui?" "Gua!" "Do lai?" Dii yiu dilani kileguni, "Do qimu dige kidi yiisa?" "Yii!" "Qi tena nda ghuada bu duboongi nadiji sdanglala xya." "Nadii nadila xi, xjisa xuu shdagunani?" "Shdaguna!"

Niguuxulang xangi xuugha burajiiguna tawun digeni. Ranhuu yiridina kileguni, "Nigijjida xuu shdaji gui arin xrindi buraghadiwa. Do malanghang nadila bii xi, do qi adaguna." "Dii adasada dii amahgiisa nadii?" "Do qi guangjii da digena dalidada bu sdanglala xya." Nadii sdanglala xi, dii guangjiina dalidi xjiiguna te yirini xa guangjiina dalidi xjiiguna. Guangjiina dalidingi liuhandina ghuajiiguna do qi nadila xa. Niguuxulang duboo nadin nadin nadin wuqiisa gan telana bashikuai xuujiiguna nige guangjiilana.

Ai bashikuai xuujigunaha do gan jiu yang ganni hgaqama yang ghurilimangi awuji rji, ai siimangi awuji rji snhuulaji sojiiguna. Sojiigunaha yirini kilejiiguna, "Qi ne shdaariha jiu mooshidi yii xguna. Na shge aawu tigii bayanna, mula loai aawu tigii bayanna, qi ningiji jiisi jiu tigii nenqang adal laji soji buda ghoorila yiibiizi kijee hachanglagiisa?" "Ai, qi so sosa bi mangdasa niguudurini zhunlaji ran."

"Dii yan rgii, ra adaguna. Budanghulanida liiwa tigii nenqang kungidi dii amagiji yiridi awa rwaha tamaingi buraxja." Dii niguuduriniha gan kilejiijina njeen ne nige maimaidi xya. Ai yirini kileguni, "Do qi lamanqan maimai giguna. Duboongi nadisa xuuji ra shdan guaji, kidi digena buraghaxjaji." "Njeen sdanglala xya."

Ai dii ganni ne shge bayan kungini kudini nukuarishdi xjiiguna. Ai nukuarishdi ningijii do ama lengsannen warixjiiguna kudina harixji guingi. Yirini kileguni ai ne lengsannenja kudi yii harihgingi do ne amagijiiguna? Ai snendini harixji rjiiguna, harixji ganda shdashi warixjiiguna shge bayan kunni zhangguidinida sghan nemgi ghuajiijina. Sghan nemgi ghuajiigunaha do moringi ghuajiiguna losangi ghuajiiguna.

Do teri ama neningi laki xi, ai dii qima jiu ganni hgaqama jiu taraa nigijii ghuaya. Qiibashidai zhuangla xi, ai mengu jiu wushileng ghuran deeran ghuaya. Dii gua ne jiurani gharishdi jiu newa. Dii liguna. Dii lakiningi moori dira yiuniiguna ndang pughaniiguna moori dira yiuniiguna ndang pughaniiguna.

Gan banludi kurisa ne shdugu tigii qighaan sghalidii aadeengi pinka xjiijina. Ai nenga giigurina tuisanghula gharixji raniiguna. Gharixji raniigunaha te aadeedi kilejiiguna, "Aadee, qi anji xgunii?" giji. "Buma nenga xjunna kudini xgunii." "Qini xjun anjii?" "Ai, hula yii! Hula yii!" "Qi yiuji kuri shdanmu tigii huladi?" "Bu shdan!"

"Ya! nadii qi shdasa amahgii shdagu loggi yii?" "Qi amagiji kunnii?" "Bu ne kidi fan ne shge bayan kunni kudini nukuari sowangi ganni hgaqama kudinaji harinii." "Oo, qi so so bu qimu xrighuarigi rjeji ghuaya." "Ya! na qi xrighuarigi rjeji ghua, buda ningiji ndang pughaniiji." Gan gharishdina

ningiji rjewangi, "Ai, janleo zaikuu nii bo pii, ai qiileo guuyu nii bo pii ai ningaxja." Ningaxjaha na tingiya. Xge noxjiligi gharixja ningijii "Guangdang...dang...dang" boji rajiiguna, ningiji luu ligunabai. Zhoggi tada kuriji rjiiguna nige sbusi nige piikigunai.

Tingijiigunaha yang tulighui jighadi dog ghariniigu tigiinga. Luu liguna huraada piikiji guiwani yiu xjiigunaha "Pang"di te xriga niura bo rjiiguna. Nn moori dira kuragin haranguhada xjiiguna. Do yahuungira kurijiiguna ne. Ghuran kun ra kashidani ghariszani ziile, "Ya, diudiuri yanniiha ghua." "Ai, diudiuri yamada gui dii ghoori fuuda taraawabai nige xjasanni ne. Huusin dafulawa, dii amada gui." "Ghuaguniu yii ghuani!?"

"Ai, luu ghuanyakog gui dii yan ghuagui?" Tingijiiguna, "Dii qi neni amagiji awuji rwa qida budahgila yiishi bulijin kunnabai. Dii qi sain kun pujabai sain kunniiha hiiten banyii ne yahuura yiugu log guabai jangjiuri binsi guisa. Nda yama binsida gui, amada gui. Zizhuni kudini ne bayan kunni kudini kidi fan lisiga wari nenga nukuarishdi soji. Nda jiusi nenga wushilengni deeran yinbog ghuja, taraa ghuja, morini losangi ghuja. Yiiguani ghuadiyama ndani kudi yiu. Ndani ne yahuuni dawasa kurija."

Nadii yiu, ai kudini sza ningijii nenqangghula dii jiu yamada guabai jang ghoori jen gerwabai. Ayog, hualighii ghuranla rje aya xjiijina ai tingere oo ne kunni ghariszani bulisa dii buraszana. Ma! qini wushileng yinbognida ghuayama, kashidanida ghuaya. Do jinadini wushilengni yinbog ghoori ghuajijina ma bulisan neni ghuadiya, do qi durigi tuigila xi.

Aiyiu, tingisa nenga shge aawuni szaghajijina, "Ai, ne yang zhunlajiiguteo nukuarishdi xangi. Bayan kunni kudini xangi, yangi yinbog kidi awuji rja ginabai." Diuna tadani rjiiguna ai dii yinbog kidi zinlaji rja gina dii. Amatigii qinkuangga nadii. "Amahgii qinkuang gua dii kidi fan lisiga wari yinbog deeran ghuajabai dii." "Dii lai?"

"Dii taraa nigijii ghuja, liusa moringi ghuajabai dii yamada guabai. Hgileguniu muukiji rjiu?" "Guiya dii sainanigiji rjela rwaya." "Dii yan rjegii ne jiu ne shwabai dii."

"Nadii nela yan pansuandanii do?" "Do jiu rdeguni ralijigu, ger kidi jen puzighaya dii yan pansuandagii?"

Ai dii tena dalida germa ghuran jen dafang puzighaja, ai rdegunima ralijija. Ai dii jiu tigiinga gujiu aaga. Buraxjabai.



## GHADIU (BROTHERS)

*Tayisirang*

Original Recording (11.64)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_081\\_GhadiuBrothersTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_081_GhadiuBrothersTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (13.66)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/081\\_Eighty\\_One\\_Ghadiu\\_Brothers\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/081_Eighty_One_Ghadiu_Brothers_Tayisirang.WAV)

**Y**a, ne ghadiuni sginigiji gan kilesana ai loda loai losangiji ghuran ghadiu yiiguna. Ghuran yiri yiiguna. Tigiingihalai ne shge aawuni bayanghula ma yinjang suri giijiiguna. Durishdindi ama nigijii suuga pughaguni puji, ai giijiri pughaguni puji, ahulindin giniiguna.

Loai aawuni ganni hgaqama caifingi suri giijiiguna, ai xge caifin puzingi niwa deel yuui ama sainighula. Losan do yamada adajingabai, yiu zoqiiha mo wanshinna. Ganni hgaqama yiiten guang yiitenna. Ai yiiten guang yiitenna gan kilema gan yang pujiuni saina. Ai pujiu suri giisanni saina. Pujiu suri giisanni saina gan darang niguuduriniha gan pujiu muxi gharangi zhuangyuan kolala xguna.

Ai pujiuni gunbanglangi muxi gharija, ai aabani ye huguxja hachanglaxja. Ai dii jiu ne pujiuni gunbanglangi muxi gharijaha gan ai aawuhgini mude xjiiguna. Oyu, ne losan yirini nenqanghang soja ne nenqangghula hguaiwaji ne aaba ganni hgaqama gunbangla pujiu muxi gharighaxja. Gan zhuangyuan kolaxja, do ganni hgaqama xanchinri xanzhang danglajinnabai. Budanghula rjelangi yiu.

Ai ne loai aawuni darang nigijii sainiiguna, ganni hgaqama pujiu muxigura nigijii gunbanglajiiguna. Loda aawuni dii jiu cali shbinzi kilema yiifin seeri yerilala szada luu ghuaguna. Ai amada gua nela zisi tewa. Ai do dii niudurima xanzhang kolaja ga goxinda loda aawuni rjela xjiiguna do ne. Rjela xjiigunaha dii yankiji ude muxini kurijiiguna.

Ude muxini kuri ruaji rghaji guijina dangla xjiijina. Ai qi suiben kun ruaji bii xi, dangla xjiijina. Amaga ruaji yii xghan bu ken kenni aawuniikog. Aawuniisada buchin. Ruaji xghaji guigunaha huibolala xjiiguna, "Ai qini aawu yiigina ama zhinshihanna. Musisanni zhinshihanna shge kuabog ghoori tailaja yanniiha yiida mudeni, loda aawu yii gina." Ai teni yangi loda aawu yiisa dakai zhunmin nando zhujuanna hgai pangdi nandunladii.

Ne xanzhang qinfu guaba aawu rsa amaga dakai zhunmin nando zhujuan gina. Hgai pangdi qaaghadii hgai pangdi xgha. Ai qimu gan teni diu kilena dakai zhunmin nando zhujuan gina. Oo, ne ama qinfu guaba, ne aawu diuni rjela rsa dakai zhunmin nando zhujuan gina ne amaga xjiiguna? Hgai pangdi jiu wuqigu warigi hgai pangdi dundiigha giijiiguna. Santen niiguna durasima wuqigha.

Ai niguuduriha loai aawuni rjiiguna, ude muxi kurinangi dangla xjiijina ruaji xghaji guiguna. Qi bii ruaji xghada ninba dangla dii. Ai njeen ken kenni loai aawuniikog nige rjela rwakog. Ai jang ghoori xiigua penpenzi danglajiiguna. Tanghula nige teokijiiguna ama tedo rguighula hguaiwa ghoori penzi xguan penzi yama tiidang tigii danglaji rja. Yan warixjiiha teni yamada yii mudeni teni te loai aawu do.

Ai buchin buchin dakai zhunmin nandunfang, dunfangdi nanka xjiiguna. Ai dii gan loai aawuni qiiten qiyyii bailajiijina. Bailawa do ama dii ghari duragu kunni kileguni, "Ne kunni xoxjanna loda aawuni musiszani saini gua ghoori kuabog tailaja. Tigii kuaboggi do yan dangxi yiiha do shdimaa do yan dangxi yiiha? Kileni shdagii hgai pangdi qaaghan guiji."

Loai aawuni do<sup>57</sup> qiiten qiyyii dailaji ghuja. ai ne amagaxja? Tingijiigunaha nenga ganni tenga ghoori xiiguan penzini durasi huri giidii kenmada bii ghudigha. Ai huridiiwani qiiten qiyyii daila gharishji xwangi aawu ghoorilani anjii yiiha yiija xiigua penzini wuqidiya.

Do nige luanha ne nige xiigua penzini wuqidigu bu shten qaasa nda yii dodani aishinenhada nda bii doda. Ai ndani diu nda ghoorila kuridilangi qaagunii. Kuridilangi qaagii tingangi ghadiu ghoorila "Ya, ya, ya" dii te ghoorila

qaadibai. Dii ghoorila yijja xiigua penzini wuqidiwa qaalidi xjiiguna.

Qiiten qiyyii qaajiiguna, qiiten qiyyii qaawangilai "Ayi!" durishdiha xanzhang soji zhuangyuan kolaji xanzhang soji niuxulang tigii durasi wuqisan qiiten qiyyii qaasangi do rji gui. Ai nengi hui do teni aawu do yan durasi awuji rwaha budahgi qinfu yii mudenji qiiten qiyyii wuqangi qaawa yii puzigu tigii xiigua penzini ghoori guadi wuqa buraghaxja. Qi wuqisanni duriha tigiingi wuqijida gui. Ai ndani nengi aawuda xangdang sainiima.

Nadii teni xge aawu dii amatigiingi yii na dii qini kenmama kuabogra ghoori tailaja. Dii dakai zhunmin nando zhujuan ginabai qi ganni hai pangdi qaalighagunabai. Miinliinna qi udeda yii gharighaguna. Ai teni loai aawu na tigiingi danla rja ghoori xiigua penzi danlaji rsa qi ama yuhuada lenbenna? Qini liidi amagiji xanzhang danglaja? Ai teni tehgi lii muden. Ai teni njeendi kama yiiguteo.

Qiiten qiyyiidini sushiduwa puziji rwangi ndani xge aawuni doda ra. Doda rjiiguna. Dodanningi qimu smanda gua. Qi ne kuabogra giisan awuji rdejiu amagiwaha mudejida gui. Ai do kuridija do wara yiuji ghua. Malii malii yiuji ghua, jira gharigha dii. Ndani nengi loai aawuni jafunima qi jiu banki rama budanghula dii jiu do anji sojiiha dii bankara sola ra. Ai ganni hgaqama yiiguani xa banki ra. Ai ne kun amahgii kungi yiiguna dii? Ya, dii banka ra yiiguani dii jiu shduridilangi banki rjabai, sojabai.

Shjiiranilai gan tengi te bulangdigu szuwa. Ai guichuu kuridija niighaji gua. Ghoori xiigua penzi szuwa. Ghoori xiigua penzi szuwaha dii wuqiwangi ghoorila jiu zhuangmindi jiu tengiiji szuni wuqa yan sushidugii niwan diuraji qaaja qiiten qiyyiidi. Ai niwan ghoorila qaalidama dii jiu qiiten qiyyii qaaja shzirni szuni wuqixja. Loda aawuni gharixji ra kilejiijina xnejiidima ai nengima losan diu nenga zhuangyuan kola xjiijina. Nadii ne yang xngi qimu do saighangi dailajiiba? Ghusi dailanji hgae pangdi qaaghawa. Tigiingi amagangi? Na qi kuabograna tailasanni zhunlanbai dii.

Yan zhunlagii kuabogra tailasanni yiida rjeni. Tinginingi nadii amagaxja tigii yingangi nadii do gulesa



qimu guaituungi yiina. Do te sghuudini pujiu muxiji sainaji kudini nenqangna kudini yamada gua. Tijinda sunishidanabai qi bii ghuaya. Nendi ghuaji shdanmu nenqangghula kijee ha shdagii. Tinginai bai ai.

Ghoori hui sza nendi bii ghua ne kijee ha shdagii. Teni gandangni puja. Gan siidadini asighuaji ghulahgi gunbangla gunbangla. Gandi amaga qiiten qiyyii dailaja? Nendi duruha tiggii saighan durasingi rwaha xuunda gua amada gin gua? Ghoori xiigua penzina awuji rangi gan qiiten qiyyii sushiduja ghoorila qaalidija.

Dii kuabogra yinbogha yinbog shdimaaha shdimaaniini rdexjabai. Kuini rdedigunabai. Gan ghoorila qiiten qiyyiidi pusiji ra nda dodajabai. Yiuji guabai tigiingi kunni muxi nda jiu. Ne leobudiiwa ne do jiu. Gan dii jiu zhuangyuan kolaxjabai. Ai tingiwangilai nenga ganni nenga ayilisani zhunrin puzi rsa dii gan xanzhang kolasza budanghulani ayilidi ganjangla gunxiilayakiji.

Dii gan ganjangla nenga do tiriiji gunxiilala xja. Tingi xnejiinima njeengi xyakog. Do qi bii xi, qi sza qimu yixida amahgunii. Nghusina bii alidaba te amahguna? Zuihuuni ugo qanglaguna nda, ne shdaariwaya. Dii qaa soguna dii tirii yan galala xgii? Ai tingani dii xnejiinida xjiiguna. Ayilini ganjangla gunxiilagu sghuudini xlidangi. Ai budanghula mudeji gua qi zhuangyuan kola xanzhang soxjama budanghula mudeji gua.

Ganjangni niguuduri ai foyiuzi muni huina ayilisa tigiingi gunziilajin quanbu lufangra naka dii. Danchun ndani xnejii loda xnejii rjakisalai qi jiu nenga mashang qi jiu nenga mori pangdi nanka dii. Ai dii njeen mori pangni nankadiya. Morini nogxjini xuawa teni texji rogshdini qaagha gii.

Dii jiu newa. Ai qini ne duilan guayakog qi nenga teni aawu sza qi hgai pangdi qaaghana. Teni xge xnejii sza qi yang mori pangdi qaaghagii nedii laizu rsa muni shdaari xghadii, tehgi bii qangla. Ne miinliinna. Ai gubuzhangda rja joxjiini ne ganni ali ayilima zhuangyuan kolaji xanzhangnima xge xnejiiiniwa ga rjela rwakog. Ghuaixjingi rwa ai do huibola.

Ruaji rangi huibolajiiguna. Malii malii durixji xangi zhunminni mori pangdi qaaghadii. Ne xanzhangni qinfu

guabai do amahgii ghadiu? Ganni kunni mori pangdi qaaghaguna ganni togxji rogshdini qaaghaguna chuanggi zikingi ai. Ghadiuhgini qini ne duilan gua. Bii gule bu muden.

Ai ayilisa gunxiilajin ganjangni santen sanyii dailangi zui lahuuni ndani xnejiini doda ra. Wuqigungi wariwasa? Wuqigu wariwa! Ai do gunxiilala bii ra, saini hguaiwa. Bu te sghuudini pujiu muxi zhuangyuan kolagudi pujiu muxigu sghuudi seeri kunnanghula tiggii kunnanna. Qini gharisza nigiiiji asighuasa qi amaga nigengi ghuawu tanghulana.

Na xnejii qimu digenangi ghuasa gisa guiyakog. Aawu qi tigiingi seeri yiina asighuasa guiyakog. Ai loai aawu tigiingi seeri guisada gan banglaji ai do ganni hgaqama seeri guisa qi asighuala sza shkuaiha shkuaiwa aishikuaiha aishikuai jiu tigiingi ghuadinibai. Ndani xnejii zhohungi yii pughani gan jiu ghuadii, ghuadii, ghuadii. Ai ne jiu ghadiuni sgiliniiki jiu newa.

## BAWOGNI NANTARI (FROG'S STORY)

*Tayisirang*

Original Recording (42.72)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_082\\_BawogniNantariFrogsStoryTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_082_BawogniNantariFrogsStoryTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (49.34)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/082\\_Eighty\\_Two\\_Bawogni\\_Nantari\\_Frogs\\_Story\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/082_Eighty_Two_Bawogni_Nantari_Frogs_Story_Tayisirang.WAV)

**A**aba aamangi yiiguna. Ai aaba aamangi yiigunaha ne bawoglai niguudurini ne aamanii shge huriqini shgeda hiida rjiiguna.

Hiida rjiigunaha nenga ghari xma niguudurini nuasiza shdawa bachula ada nige kirijisan dira kirija hgala xjiigunaha bawog jilijighangi "Shdin"di duula ghari rjiiguna. Oyi, bu rjeji muni huri yida chiki adani gisa bawoggi tura hiidaghaniijina. Nige binzidi duula ne lanban dura bo xjiigunaha ne hgaqa gule xjiiguna, "Ai! qisi muni aamawa ai aabadina kileguni qisi muni aabawa. Bu tehgidi tulighui muriguya," giji.

Ai gan kun shdaari zuyii pughaji tulighui murigunijina. Te munzhawanabai kun puja. Aabani kileguni, "Tigii munzhawani do bu jiu budanghulani yiibiizini liiwa tigiini dii amagiji xjawaa shlaji rwahadii. Neni tigi mula sla gua."

Ai dii ne nige niguuduri niguuduri niguuduri dii bawog duulinabai. Ganarang ra ai te ghoorila niuduri lisiga warila xda bu te ghooriladi szungi danlawa nuasiza shda giya. Shdagiiyakog do qi bawog nuasiza shda giiguni dii shdawa pujiiji.

Ai gan ghoorila aaba da aama ghoorila lisigadi ghari xjiiguna gan zamasa kundi benlawa szuni danlawa nuasizani shda giijijina. Rsa wuqiyakog. Ai ne do shhuada shda giija

nuasizani shdawa nigedi dii yiijiula giija. Ne amagiji shdaniiguna? Ai ghoorilana wuqilida tangxalajiiguna ai ne bawog pujiigua. Ai bawog pujiiha gan duulinabai ne amagiji shdaguna? Ne amagiji shdaguna? Dii amagiji shhaniha yang aabani aamadini kilejiiguna tingiji tangxalajiijina.

Dii aabani do biiqiu guala ne dii jiu bawogwa bawogwa. Ai tingijiigunaha niguudurini bawog kileguni, "Ya! malangsa nige juri aasini kualaji ghuada wunee da hguari ghoorini kualaji ghuada bu jiu ghajari fulila xya. Aama nda nangsa awuji ra," kiji. Ai qi bawog amagiji ghajari fuliguniisa qi jiu Sali shdangwani gule buraghaxjabai do nenga.

Bawog ghajari amagiji fuliguniha buda muulaji gharigha adani. Qi bii guala. Ai ali ali ghajarini fuliguniha kileji ghua. Ya! do uladi xjiini ghajarigi yii yiiduu yii ai qi jiu teni fulidii. Ai malang shde bu qimu yiida qoran qi ali sghuudini fuliguniha qini duranlawa.

Nadii tewa ai nigeni wunee haranga hguarini xranga. Ghoorini kualiji xangi ghajarini fulijiiguna. Te jiu rani sanjuhuawa. Ai gan ghariji sza kundi benladinabai. Sangog nangsa lisa gan wuduu ghajarini fuli burajiiguna. Jaligha szarishdi jang ghoori njasi lailajiiguna. Aamani nangsa awuji xjisa. Hulasa tadani kurijiha gan ama rjesa njasi yiuna kunni yii sgani. Gan njasi qigiri wulida sojabai. Rjeji amana sgajiigunaha aasini puzigha ama qi nangsa awuji rwugiji tadani duula rjiiguna duulin duulindi.

Do neni sgasa pofan ghari rani yang dangxi yiha. Hanalani muxini xjeejida chiki adani. Ya! ya! do qimu nangsa awuji rwa do qi wuqi. Dii bawog gan wuqijiijina yighana diuziligha wuqisa kun shdaari wuqiniiguna. Do qi jiu jin yan dangxingi yii? Dii bu bawog dii yan dangxiwa dii.

Na ne ghajarini amagiji fulinii? Dii ghajari fuli shdaniji aasi te shdaari yiuna. Dii qi wuqi bahala fulida bu nige rjeya. Ya! ya, ya nadii tingiya qi nda xrain gua aama. Wuqi bahala yighanangi duulijiijina. Duuligu muriguun nuhui tigii. Ai zamaawa ganni hgaqama tingiji luulin. Ai ne kunni qidiila rja zamaawa.

Dii wuqi bahalangi yighana giuwani ganni hgaqama njasi qigiri walida ghuaajiiguna. Aasini "kog" gisa aasi sghangi

yiujijina. Ningiiji rjesa njasi nigiiijida cuulan guabai nigiiijida muriin gua. Ai zhuanwan xrigisada ningi xrigi ra shdanna. Aiyiu ne do yan dangxingi yiiha do famasileo.

Tingijiiigunaha gan ghoori njasina bogha rjiijina. Aabani kileguni, "Do niuogxji sghan njilajiiba do bandanglaxidi amagiji fuliwaha?" "Ya! aaba do qingi rjela xi, rjela xi." Aamani kileguni, "Bandanglaxi fulin gua oo. Nudila yii sgasa buda xraiji guaji ne zhimanmani yingan puja. Ne bawogni qi bii dayiila yan dangxingi yiiha."

"Bii dayiilaguni gua do neni dii. Do buda ghoorilani liiwa. Yiiibiizi ghoorila liushi nesilangi dii bawoggi qini shgeqi hurira ghara rgungi. Qi zhindangni turada shdan gua." "Do qi 'Wog, wog'gi bii sosa dii qi ghajariri rjela xsa." Rjela xangi fulisan bandang pujii fulisan dii ganni hgaqama shjiiwa."

Tigiingi yiiiguna dii xraiji guiwa ya malang shde qimu lisigangi jarilaya. Qi ne rgang tulighuidi jang tawun shnzi ghajari yii, fulidii. Jarin suani xjiidini tighuuni hgariniini sunishida fulilaxjaya sangog wuqiidiha fulixja. Ya! jarin suani turang tighuuni hgariniini sunishidagu bawog aasi ghoorina kuala xangi nangsaha fuli buraghaxja. Aabani zamasani rjela xja ne amagiji fulina.

Do jarighai qirai smugeeri palajii jina. Bawog shjii mudena ghara rjabai ne. Njasi qigira ghara sojiiguna. Aasi ghoorila te shdaari yiuna ayighaguda muriguun. Njasi jiu amagiji fulisa amagiji yiuna ne guaiwa. Tingiji fuliji do fuliji buraji xniiguna jang nige njasingi yiiiguna. Aabani njasi muxi duuli xjiiguna. Kudi rangi ya ya ya do qi amagiji rguida rwaha do qi.

Ya qi pokiji rjela xi. Dii bawogni dighuli aabani muxi yiujijina bawog huinani duulinabai. Ai do neni dighuliji yiusa hanalani muxini xjeesanga do neni dii neni aladigii, dii banfa gua. Tingisa ghajari bosza bandanggiji zazazingida guabai. Qi amagiji fulinii? Dii bu jiu njasi qigiri rulida sosa aasi sghangi yiuna. Dii neni yiida xraini ai. Yii xraiguni guayakog. Na qi pokiji rjeguna. A qi ne yan dangxingi yiiha do jiu. Ama yingan puja.

Do niguuduriniha do njeendi qi yiri kilela xguxja. Ai buda ghoorila liushi nesila jang ganni hgaqama qimu yiri

kilegua tiganhanggi zhuangjaawa tiganhanggi gerwa. Jang sduu ghajariwa wujenhan gerwaji qimu amagiji yiringi kilegii? Ai nado tigiingiha qi bii bulikog.

Dii bu amagiji kilela xgii? Ne bayan kunni kudini Nannankiji ai ne Liuyuanwaini xda ghuran xjun yiina. Qi xa xgeniini hgilela xi. Ai niuduri sza nda aladiguna. Aladigu bu zaifog. Ya! dii xya do xjeeji chiki adani hanalani muxi. Bawogdi yiri kilela xji darang Liuyuanwaini xjunniini kilela xguna tigii yoqiungi.

Dii aabani xjiiguna. Ude muxini kuriwani ude sgaajindi kileguni do bu nige ruaji xya. Yan sqinnii? Yan sqin yiigui ndani kuudina yiringi kilela rwa. Teni kuu yan shanglana. Kuu zhuangjaa lisiga warina, bawogga. Qimu aladiguna qimu bawogdi yiri kilen. Qi darang yuanwaini xjunniini bawogdi kile shdan.

Qi xan sunisima arang nda ala tigii modog tehgi nda hadanggi danglaghaji tingiji. Qi teni huibolala xi. Kileguni rua xghadii, rua xghadii. Ai tangxahada nige tangxalayabai qi ganni kunni ude muxisa hadanggi ligha ruaji bii rghasa te buchinnabai. Budanghula nige rjawuusanbadi jangjiuri qi ganni hgaqama yiiginxanlaghadigunabai.

Ai jiuuin amahgii kungasa qi kunni shki adagunabai. Rua xgha xjiiguna dii ruaji xa nige tangxalajiigunaha ai sghangi yinjinlaji dailaji ai muni kuuma bawoggi yii. Yiri kilela rwa qini shge xjunni hgilela xi gina, xjun ghuran yii. Ndani xjun ghuran yiiguni qi amagiji mudewa. Amagiji mudena bu yii mudeni. Dii qi muni xjunni hgilesa qi shda shdagunani. Shdan! Dii yanla ghuagunii? Dii jiu sduu ghajarina ghuayakog.

Qini sduu ghajarini bu yan hgilegii? Ya! malangma qi jiusi ne anji anji xge tanggi yiina. Ndani ude muxi gharisa qi jiu nenga nanmindiji yiibii chi yiu. Ai dii jiu nudina haniwa yiu ai buda yiibii chi yiuya.

Moori dira yiusa qida xraini wari buda xraini wariya, qida durasina wari buda durasina wariya, qida qogxjana warida buda qogxjana wariya. Muni qogxjala qi bii wuqi qini qogxjala bu luu wuqin. Qini xuxuzirasa muni qogxjaraji bii tii muni xuxuzirasa qini qogxjaraji yii tiin. Buda ghoorila

nige nigedina biida shinkiya. Qi qinilawa wuqi bu bunila wuqiya.

Ya! neni shdaji gua gisa bu jiu qimu alagii. Ai shdagu giya. Ai shjitendini nige sdanglaya do ne kunni bawogninida nige rjeya. Tigii dangxingi muni xjunni hgilela rgungi. Tingijiigunaha nengi ganha rjawuu xrai dura nige kol dura nige yinbog zikijiiguna. Tehgila aadeena amada gua xrairi tiiji xjijina. Neni xraini duriwa ai aadeeni xraini boniwa.

Ai dii miini jala ghuagu wuqiijinna. Tangxalada giini wuqiijinna. Nela wuqi bahalasa ghoorila kuja jibinrni sushiduxja. Ya! doma jiu yiuguna. Do qimu rjela rjin kun yiu guiha ndadii rjela rjin kundii yii. Tingijiha bawog kuja sgaji kurijiijina. Ai bu yii. Ai yan dangxingi yii? Bawog yii yang dangxi yiigii dii qi sganadii. Bawog kun ugo gule shdanani? Shdana! Ghajarida fuli shdan. Xjeeni ai? Baihgini tigii mulawaji ghajari fuli shdan.

Rugu yiuxjaha ne rjawuuni ghari duragu kunni raxja. Xjunni nankijida rji gua. Ai tiisa nige chang ulaaji ghuaja "Ayu!" ganni bawogha bawog gan ganni xangma aabana rugu yiudiwa nda jiusi muni xjun kurijida gua. Nige nankijida rji gua. Ghari duragu kun nda ra nige rjela rjabai jiu. Nda jiu morini laka ra mori funigha ghari xwabei jiu. Ne bawog gai aabani dirani pala dira xraini suulda jiu "Tin...tin"di duula ghari xwabei. Ne yan dangxingi yiha shki adani. Nendi xjunna ghuasa madalaguna.

Tingijiigunaha kudina ra aanee ghoorilana nige shanglenglajijina. "Aanee, aanee, qi ndii ra ra ra. Ne niudurima ne yannii shkiji rgha adajin sqingi bankiwa." "Amagiwa?" giji. "Ne qugudurigu te aadeema ndani shge xjunni hgilela rja. Ganni kuuni bawoggi yii gina dii bawogni amagiji turawahang?" "Amagiji turawaha szaghaji gui." Ai nenga qi nige warimaa durasi wariya bu nige warimaa durasi wariya. Qi qogxjani qi wari bu qogxjana bu wariya. Qi xuxuzina qi wari bu xuxuzina bu wariya. Qi nda durasina suriji bii ghuaya bu qimu durasina bii suriji ghuaya. Qi nda bii shnki bu qimu bii shkiya. Qi ne hgaqana mudeguna nudina hanangi yiibiibu yiugu dii do ghoorila sodiya.

Nigijida tunyiilan gua te aadee yiifin seerini chusan gua. Ghoorila nige warimaa durasini wuqa bahalangi kuja

kurixja. Ai bu deeran yinbogni xraira ziki giisa ganni xraini boniwa. Gan rangi xraina suuldangi aabana rugua ghari xwa. Ne munzhawawa ne bawog puja.

Ai tigiingiha ne nige ghuaguxja. Do qi niuri dalidiji buraghana xjunna bawogdi ghuasa dii. Niuri dalidisada mobanfa qi te bawogni sgaji gui. Ai luu liguna te yan dangxi yiiha. Nadii ghuadii qi aabanabai qi xangmog rjawuuwa lii ghuasa. Dii hana yan guleguniia? Dii hana yan gulesa gulelahgi bu ayiji chiki adani tensa. Tingijiha aamani qi xgungiha qi xi shge xjunni kile. Qimu hgilela raguna bawogga dii hgaqani daghadii yii daghasa mooshidi yii xn.

Dii aamani boji xangi shge xjunna dodaji ra qimu hgilela rja teni aabama jiusi nenga dayinlaxja. Bawogga kudini nenqangghula yamada gua jang aaba aamanga. Qimu hgilela rja qi xguxja. Qi aaba da aama ghoorila te ghoorila xjeeguna mudeni? Bawoggidi yiridi ghuasa dii do bawogha dii nenqang qinsanggidi ghuasa dii qi xjunna nenqang qinsangdi ghuasa.

"Nadii budahgi xjunna turaji kurigeen tiirisa buchinma?" "Buchin!" "Rjawuu kurigeen tiirin gua luu liguna." "Yii xn bu borila hugusada chinzha muruunra duula hugusada chinzha. Nadii shdaji gua." "Qi tingisa teni aaba qimu aladiguna." "Alasa alalahgi?"

Tingangi aamani aabadini kilejiiguna, "Ai xgha adaguna shge xjun. Amagiji kilena gan jina te ghoorila yii xjeeni bawoggidi yiridi sza buraszani pujiu. Ai tiga nenqang qinsanggi ghuasza laibuzuwa qi bawogdi yiridi xji." Tingiwani aabani kileguni, "Qi doda ra." Xangi doda rjiijina xjunna, "Qi shhua yii xnmu?" "Shhua yii xn." Bawog puja munzhawanga.

Ai quguduri aabana muni tadasa rugu ghari xwangi xraini suulda ghari xwa. Rdeji wuqigha aaba do bu yii sunisin xraini suulda aabana rugu xguni bu yii sunisin. "Yii xn!" "Ya! na qi bii xbai malang hgilela rguna. Szasa xgu xja lii szada xgu xja. Qi muni hgaqani qanglaja gisa bu qimu amada yii gin. Ai qi shge rjawuuni xjun qi yiiza aizuni seerini gharighaszada budiileoni niuriwa."

Tinga huijidurini bawog randi aabani hgilela raxja bawogda raxja. Rwangi jiu ude muxi kurijiiguna ai ude



sgaajin kun kileguni ne aadeeni huinani shge bawoggi dighaja. Dolai ai bu yii ruaji xgii ndani aabawa zamasani bu ruaji xya. Bawog rwa yiri kilela rama. Ne Liyuanwaini xjunniini shge xjunniini.

Ai do niuri dalidiji buraghana. Gan nige koldi taga aladigu yinganna. Taga alasa alalahgi dii tanghula ude sgaajin kunna tanghula zikimu. Tanghuladi nige kileya tanghulani kunni tuushidi tiiguxjabai. Ai aihui rua xghaxja. Qi ruaji bii xi. Bu aihui huibolala sza rua xghadii. Dii rua xghadii. Qi kile rua rghadii gisa rua rlighadiibai. Rua xlighadii!

Rua rligha xjiigunaha ruaji xangi gan kilegunima ama dii ghadagu kun muu kileji buraghana. Niuri dalidiji dii daigii yan shgi adani. Bawog yiri hgilela rja gisa do yuanwaini xjunniini hgilela rja gisa do tee. Tingisa ghari duragu lamanqan bojaguangi gan duula boji ra bii gule huuma bii gule. Suiransi bawog hgaqa gule shdana tehgi mudewu gui? Ne yan dangxi yiiha sagidi tehgini yamahguniia ne.

Jiushidendini ne bawog hgaqa guleguni duriha sunishidawu gui? Guiyakog, ai bii gule. Qi han ne munzhawani yan dangxi yiiha. Tingijiigunaha ganhgi hgilela rja dii loda xjunna durishji rjiijina. Yiu yii xnba yii sza bu ulaagii bawog. Ai qi ulaayakog bu qini binsini nige rjeya.

Ulaa xjiigunaha ganni nudisanni ninpuzi rusiji dii nigii ghajari shankixja ghudilixja. Nigedi xrigaxja. "Ai yiu, yiu, yiu malang shde nenga jiden jifinra tighuu hiilagu nda awula ra turang tighuu bii hiila. Hiila bahala zamasani hiilagu dii jiu ra." "Dii qimu amagiji awula rgii?" "Dii jiu aasina tirigangi kualala ra." "Ya! dii rya. Shdala?" "Shdadii awu ryakog niuxulang dangsi." Ya, yanniiha awu rguniiha aabani kileguni yan awu raguniiha shdan.

Dii kudina rangi dii qi niuxulang shdani awuji xgunii gina yanla awuji xgunii? Shdan! Na qi shdasa amagiji awuji xguniia bu yii muden ju niuxulang qi amagiji awuji rgunii. Buda ghoorila yiu bu xjangna yii xn. Do qi qa wuqangi. Wuqa qaa do aamada do qinida liiwa munida liiwa. Ganni xjunniini hgile rwa yiijiulangi dii niuduri xangi amagiji gulewa te ghoorila? Gan ulaaxja ulaawani ghajari xrigixja.

Xjunni xyada xya gixja. Oo tingisa dii gan amagiji xlighaguniiha shdani gan bayan kunni hualighala xja.

Ai hualighagunsa muxi doma njeen yiringi kilenii qinsangdi yamada gua do njeen nigiiji hualighaya. Lii hualighasa rjawuu xjunna lii ghuaguna dii. Tawun chizi basingi hualighaji ra shdaja dii yama shdaji gua. Ai tingereshdi ghuran tulighui murigua hualighaxja. Tinga gan jiu minxangzidisa basini "Zi"di lakiji gharighasanni sunishidani jiraji xsa yamada gua.

Minxangzi udeni ha giija ai hualigha tawun chizini hualigha bahalasa dog gharija, jirasza yamada gua. Shge ude shge udeni nii giija gharishji sza yamada gua. Ai bayan kunni ghari duragu kunni sosan nukuaqini ai minxang udeni niijida gua minxang turagu tawun chizi basida gua. Shge ude shge udeni nii giija ghariji sza yamada gua. Do qini ne amagiwaha shgida adani. "Tanghula hualigha gharixja?" "Budanghula hualighaji anji xguna!"

Ya! dii burasa buralahgi dii hualighiidi ganni cizirajijina. Do hualigha xlahgi do nensa shgeni bii rsa dii chinzhile. Tawun chizi basini hualighaji ra aabadina kileguni, "Yiu, puzi." "Dii anjisa awuji rwa?" "Do qi bii guala anjisa awuji rwa bii guala gisa tee tirii gharixji sza biimengogdiji gharixji sza hurin-tawun haligha yiusa tawun bozi basi tashida giija. Taila ghari rwa." "Teni ken awuji rwaha?" "Ken awuji rwaha mudeji gui." "Hii! ne hualighala yii sza dii anjisa rwaha dii?" "Do qi bii gule, bii gule do jiisi yiu."

Ne dangsi tawun bozi basini kurigha xjiijina. Nigijii rjesa rjawuu rjeji ne basi ne bayan kunni basi pujiiha nenqang kun tigii basi zhiki adaguna. Molannii ne tawun bozila ne. Xjunna dodaji ra ne tawun bozi basini kurighaxja ne. Do malang shde awula rgu dii qi xi. Dii xyakiji.

Dii huijimogxjini tirigana kuadila dii jiu awula xgura tiija. Xjunda dayinlaxja aamani ganjang dayinla dii ghari duragu kun tulighuina xriguliji chiki shdan guijina. Ai xniidi gharighaji do. Dii ghari duragu kunni kile shdan guijina dii huai. Dii ghari duragu tenga seerini nigeni dii sgilini hudi naikola shdanniiijina te kilejiiijina ghari duragu kundina huaima bii gule ju! Luulin tulighuini awujin sqinna.

Gan bofu xjunna bawogdi ghua yandi ghuasada ganni aaba aamani quanliwa budanghuladi yama quanli gua. Budanghula yama quanli gua. Budanghula zibugu ganni hgaqama ganni borin sojin kunga. Xruuwa ganni ghari duragu kun ne ganni hgaqama budanghula yiica aicuma sain ganni hgaqama pughagu gandi suiben conolasa gan budanghulani tulighuini awusa suibenwa.

Qi bawogni tulighuiniini awu adaguna. Ai tehgi bawogni duniini sgaji gui. Ai xjeeguna yii mudesu bawogdi tigii sgan gua. Aiyu! ghari duragu kunni tingiji kilejiigunaha nenga huijimogxjini nenga ghooridari tighuu hiilagu sghuudini ne bawog aasi tirigana kualangi kurixja.

Ude muxini kuri xjiiguna ude muxisani kilela rjiiguna ai bawogma awula rja. "Rua rlighadii." "Xjonalawani?" "Xjonalawa!" "Aabani guani?" "Gua." Ya! rua rgha xjiigunaha xjundina kilela xjiiguna aamani kileji zhunbiila gi. Musi dii! Yiilana musangi. Zhunbiila awula rja. Ya! xjunni yiiguana musangi xge lasiguringi taila so xjiiguna. Ne nige lasiguridi qimu zaka ala yiixji bu qimu. Dii ghadini sojiijina xjunni. Ai muulajijina do amagiji alagiisa kurigeenji ganjangla aamani kurigee xgha dii.

Yiujii nige zhinzi yiujiiha do kudi kurijani guasa? Guaarang yahuu dawasa dii kurija. Ya! yahuu dawasa dii hobanna. Yahuu dawajiisa nige lasiguri xghasa lasiguri bawogni dirani nog xjiigunaha lasigurini tengi nudirasani "Din"di duuli ghara rjiiguna. Oo, qimu yii hgilen qi nda chizogni alaguna. Hara rjiiguna yuanhui xa ghua rjiijina. Amoog! qini ne xjunni yii hgilen.

Ai yuanwai do qini ne xjunni bu yii hgilen. Nda nige lasiguridi zaka alaguna. Nadii amaga huguji guadii? Nadii amaga huguji gua qi amagiji zakiwadii? Nige lasiguri xghasa lasiguri nudirsa duuli ghari rja. Ya! lasigurini nudirsani duuli rjiiha zhinzhindi lasigurini nudinsa duuli ghari rjiiha qi yiusa qini nensa huina fosima rsa qi ziirinni qi jina fulila xju xjundina kile. Bu fulila xya aaba qi bii guala. Qi bawoggi ningisa dii.

Do dii amahgii do bu qini nengi aijiini hgilegii. "Ai qimu ghuaya." Ajiidina kilejiijina qimu hgilena malang shdema awula rguna. "Malang shde kijeeni rguinii qi?" kiji.

"Turang tighuu hiilagu rgunii," giji. "Ya! nadii awula ra." Aijiini kileguni, "Dii bawogdi amagiji yiridi xguna qi ne aaba do qinfu." "Xi! xi, xi do yii szadii!" "Ya, ya, ya, dii qi ne aabani hgaqama ugowabai dii yii sza luu ligunabai." Tinganingi dii shge aajiidina szaghajiiguna dii qi bawogdi yiridi xa te yahuura dawajijina dii amagiwa? Nige lasiguri zakiji xghasa lasigurini nudinsani duuli ghari rja oo.

Tigii shge binsi, tigii shge binsi. Ne bawog pujiigua dii yan dangxi yiihaqiu? "Nado qi szalai?" "Bu sza muu madaingini suulda soya. Ai kamadini kurigu pugha boghayabai."

Turang tighuu hiilagu bawog yiuwani ude muxini kurangi ude sgajin kundi kileguni awula rwa. Do qini tigii yiri awujingidi dii. Qi yang yiiniigunasa? Niila niilahgi. Yang udehgini zaka awadigii? Zaki awadii zaki awahgi. Ai aasi tirigana kualaxjaha yang awuxja. Rwa kurigee rgha yahuu dawagu gan nige madai shuaidaji xghaja.

Nigedi jiu nige kiingi niuxjigunaha bawog "Tin"di duula xjunni tirigarani ghari rjiiguna. Ya! yii hgilen kurigeeya. Qi muladiilina jiu musan muladiilina pughaji. Nda pugha njeen jarin tingereshdi gharighaxja. Bu yizhuan boji rwa jarin tingeresa. Qi xjeeguna yii mudesa bawog jarin tingeresa boji yii ran. Gidehgu harila xjiijina. Bu qimu yiri da yii xn yii xn. Ya! hariyabai xangi ghua xjiijina.

Ma doma qini xjunni yii hgilenma muu muladiilina nige madai zhukiji rghaja. Bu jarin tingeresa nige zhuan boji rwagiji. Na teni xge xjun do lii rgungi aiji kileguni qi yan du pughanii? Gan ghoorila jiu qimu yiridi rgu duralan gua. Qimu xangbanfa nunkiji alagii gina. Nigeni xge xjun hashiguni tailaxja mula xjun aijii do qimu muladiililana pughaguna. Do sanjiini qimu ghuadiya. Malang shde qi tighuuda bii hiila awula ra. Malang shde tighuu yii hiilasa awula yii ran nda zaka aladiguna. Xge gigeen bogu bu awula rya.

Ya! dii xge gigeen bo nangsa ligu te sghuudini aamani kilela xjiiguna sanjiidina zhunbiila qimu hgilena yang qimu awula rguna nomogxji. Shge giigu nangsalagu awula rguna wuqi! Rde! Ai do qi ganni sanjiini muu surighuasan xjunnama. Ai qi liidawa lohogdawa. Do qi xa

lasigurilangi bii zaki. Teni loai aajiini tigii muladiililana bii pugha. Jarin tingeresa yiizhuan boji rghan tigii dangxi yanniha?

Tingijiigunaha sanjiini kileguni na njeen biida zakiya bii alaya. Na nendi yiridi xguna ne amahgii logga xsa budui bu gidehgu hara likigunabai. Yiudigunabai qi ndaha shdanmu? Tengi xge rjawuuni xjunha qimu liki adagungi. Tingijiigunaha shge xjunni da aijiini surighuala rjiiguna. Do qi yanla pughagunii? Qimu dii taarila zakiguniu yangila yii pughasa lasigurini shangshinniini taila xi. Qi shanzini taila xda likuaba. Bii guala nige lasiguridi zaka aladii.

Nn do bu tingida lii gin. Te ghoorilada nige marila pugha shdaji gua nigeni lasiguri nudirasa duuli ghara rjaji. Dii bu xa nige hailasa dii gan ne qinsangni buraghaguna. Ai aaba aamani hailaguna, qinsang buraguna. Teni te ghoorila nghusi mude qi. Ganni duriha hailaji shdaji gui qi nige xniisa nige ulaasa ne yuanzi xrigidinaji. Do qi xi xi xi bawogdi yiridi xda zhokaxjii qi do. Buda ghoorila dii bawogdi yiri dangla shdaji gua qi do niuri dalidiji. Bu yiri danglaji bu dalidiya.

Huijimogxjini nangsa wuqisa xge nara bosa bawog jiuyiila tirigana kuadila awula rwa. Rua rgha xjiijina. Do awula ra kun dodaji sgaghajijina. Rua rgha xjiijinaha dii awa xi. Do nangsamangi wuqiligha darang kuiaisanchingi dafulaya.

Dii yiizhi awa kudina kurijakog. Ai kudina kuri aaba aamani kileguni, "Ama do yiringi awu zhuushileo nda awu kurighadiwu?" "Kurighadiwa." Ude muxi nige ziile kadogmangi dalaji nige ziileji, durasi qogxjamangi wuqilidiji jiuyiilana.

Ai ayilini kun ganjangla xota rjeniiguteo. Oo bawog yiri awusa yiida xraini. Do sbusi nige rjela yiu tingiji gulena giixangri. Do shdugu tigii aadeengi gharixji rjiijina. Giixangra gharixji rangi qanglajijina tanghulani ne duilan gua. Gan yirini awa shdanni tehgi gan ne rjawuuni xjunniini awu ra shdan? Do gan bawogha bawogwa ganni rjawuuni xjunniini awu ra shdajabai.

Ai tanghula gulesa bawog yiringi awu shdasa tehgi jigi xota rjenabai. Duilan gua tingi bii gi. Ai te ganni

binsiwa. Naniilogha gunxiilasa ninba tehgi tingisa duilan gua. Rjela xgii gisa dii gule buraghaxjabai. Ai xrai yebusi ganni shge udesa turaji rjen guabai. Ai tanghula ama tigi kunna.

Tinga do ne shdugu kundi guleguni guiha "Bia, bia, bia" gini. Tinga zamasani tiga mula do haran nesidii bulaingi rjiiguna. Ai kengi bawog yirina awujiiguna budanghula nige rjela yiu. Gunxiilala yiu yii gunxiilaji xjisa duilan gua. Tiriisa ganjangla kilejiijina ai nadii ganni aadeengi ningiji kilena ken kenni sguuna haran nesidii bulaingi budanghulasa qinfuwa.

Gunxiilasa duilana rjesa duilan gua nadii gunxiilagu nige rjela yiu. Dii gunxiilala xjiijina ganjangla gunxiilagu nadii bawogdi dii oyu yirini zanjinghula zhoja gua. Bawog tadani kidii soja pala soja. Ai gunxiina gharigha durasimangi wuqa nigedi hahadaxodi gharili rjiijina.

Yirini malang qinada yiugunaya tuuxi guaya. Ai gan likijida amagijida gua sandomen wuigu aabalana ghuran tulighui. Ai njeen qimu tulighui yii murigun qi aaba yiiji amahgii? Njeen qimu nige rjela rwa do zuyiingi pughaya. Ai qi yang tulighui murigusa bu qimu tulighui murigusa qi kunpa chiki adaguna. Qi xjeeguna yii mudesa kurigeen danglajin. Aabadi tulighui yii murigungi chiki adagungi. Bu amahgiingi chiki adaguna qingi murigu. Bu murigusalai qi jiu ganni hgaqama qi jiu ger dira ghari xi dundii so.

Ger dira gharisza qini ger tuligha ghudiliguna qimu amada yii giguna. Ger duraha qini ger tarishidaguna. Ai qi nensangi doda ra sghan ger tarishida bo rsa janzi dariguna. Bu qimu ningi tiiri boghadiya gharina jiiwangi xjeeguna yii mudesa? Ya, ya, ya, ya ghari duragu kun yiigua dodaji ra pasisan xruuni jalighadii.

Tehgi rje ju gan nada kileguni ghuran tulighui murigu gisa nda yii muriguni bu qimu zuyiingi pughaya gina. Ghuran tulighui murigusa qi chiki adaguna qini ger tarishidaguna. Sghan ger dira bii so muu ger dira dundii so. Gan nda gharina jiiwa tiiri boghadiya tingina. Tehgini nige rje rugu muni diudiurisa muni tulighuini awugii. Bii awuyakog!

Dii xjunghulani aamani ghari duragu ganni cihuulaji ganni hgaqama yan hunbuladigii qini yiiguani bawog darang

tigiingi. Ai ger dira dundiigha giiijijina ganjang nige tulighui muriguiijina. Nige tulighui murigu ger jiu ghudili xjiiguna "Wuri...ri" shazi tigii ghudilixja. Ai do shua chiki adaguna. Qi te rogshdiji murigu ne rogshdiji murigu ghuran tulighui murigusa qi yixida baika adaguna. Do malii malii malii nado qiruuhgi maliiqile. Qiruuhgi tada ra shdagunani aa ne amaxjiiha zhinshiwa zhinshiwa zhinshiwa.

Ne bawog puja neni railaji luu liguna. Nasi xjiiguna ganjangla. Zimuda bura nigeda gua jang nige aabana tashida giija. Gan gharina ninga jiiji xa tiiri bogha xjiijina.

Ama qi do yan dangxingi yiiha do zhimanimani yingan puja. Do nansa huinagu hgaqama qimu rdeguni guisa rdeguni awula ra. Ger guisa ganni hgaqama ne fuiquna xjuuzi naaghaji ghuaya qi ger puzigha. Ghuaya nensa huina qimu railaji luu liguna. Qi yan dangxingi yiiha buda ganni hgaqama do yiibiizi rjawuu dangla rji qini tigii kun do sgaji gua.

Bawog tigii zhinshi yiiguni sgaji gua. Do qi xa kijee moori niiji rgunii kijee sandomen wuila rgunii? Kijeeni rgunii? Yan awula rguniiha ra dii yingan saina. Dii qimu yan ugo gulegii yiiguala tigii saina. Ude muxina ghooridan szu danla gii. Ghoori dan szu, ghoori dan szu. Diilai? Dii yamada bii shda gidangi shdada liguna.

Dii kudina xangi kilegu ya malang shde sandomen wuila rgunii gina. Yiridina kileguni aaba sandomen wuila rgunii gina. Ghoori dan szu danla gii gina qimu. Nige dannii bu danla nige dannii qii danla. Qi bawog amagiji danlagunii? Qi muni guji danzini dala ghuadii te ghoorini bu shdan. Tiidang ghoorilani lenka gujirani dala ghuajiiijnaha gan xa bulogrsa szuni wuuwa gharilana wuula xja.

Nn nendi yiri dangla ra ne yiibiiziri daran fu xangkiguna han. Szuda dangla shdanna gujirani dala giisa. Tingijiiigunaha nengi yirinida bawog ghoorila zholaji ra shdaniiguna. Ai rangi szula nige ziilejiijina qakangi szulangi ziile zamasani durasila ziilejiiguna. Kadoggi dalajiiijina bawog gharilana nigeska kadoggi dalajiiijina "Amoog!" ne zhimanima puja.

Aaba da aama ghoorila ama ne bawog ne yan dangxi yiiha ne bawog puja. Ai sandomen wuiji ai Laayani nakariji

sandomen wuiji durasi wuqiwanindi bawog durasi shkinji ama gharilana puziwa durasi shkina. Quan huala kenmada chiki shdan gua. Oo ne zhinshi shgewa.

Dii ne sandomenni wui bahalangi aabani huijimogxjini ghari xjiiguna. Do kijee rgii? Malang bu muxi rgii. Muni zamasa ghua ra. Ya, rsama tirigara bawog qi dii yangira ha ra.

Ne yirini kudiguni shdawa gan walighasi niurishdi sgha giija. Bawog minzagu raxjaha morina funani raxja. Bawog arasi ruguguna. Rsa amada gua rsa shdawa nigedi walighasi niurishdi sgha buragha giija. Ai do qimu jiu bu rjeya qi bawog sghangi warila xji.

Qi ndiisa tingi bawog arasingi la soguna. Ai ningi soji yahgusa dii? Budahgi darang huichangra sza ama amahgii amahgii kunga moringi funija, amahgii amahgii jaliunga chijinghula wuhodinqin. Yuanlaiha qi yijin qi budahgini muxi dafula zamasa qi tigii sqin bankiguna. Na ningi yii gisa bu yiiminbagogdi benla rsa kundi sgaghasa te laizula adagungabai. Ya, ya, do saini guaiwa.

Ai tinginha aaba da aama ghoorilani kileguni te jaliu niuduri yang rja. Ai yang rjaha yankiji budanghula sgawa tingijiigunaha kuuni dii te jaliu dii ne pujani kijiijina. Dii neni amaxja dii? Ai gan bawog arasingi ghari rja bu tughuuri xjualigha xjualigha xjualigha xjualigha wara kuaniini zuhamanni walighasira saja xghadiwa. Ai qani nigijji lailajaha bu zuuhara sgha xgha joliu guaha tughuuni hadiwa. Dii arasini xghagu ghajari guiji. Ghuasa xjiri gua qi amagijingi jiuriwa?

Bu ghurandari durini nige kolulawa ne bawog arasisa gharijiigua kun tigii chijin kunga tigii chijin morini funiji rgu log gua. Ai kudi guai rsa bawog arasina tiila giija dii bu wara tughuura szuni xjualighadiwa. Dii zamasani kurijaha dii te ruaji xgu ghajari guadii. Dii jiu newa. Oyiuyiu, budanghula han bawog do jiu ganni hgaqama do jiu niurini dalida buraghaja do. Bawog jiu kuu danglasa dii jiu buraxja giwa. Gan tigii kungi yijjina ai dii saina goxindangi.

Ai ganni hgaqama niguuduriniha rjawuu ganni yuuzhang rjabai. Ai ne bawog do ne kidiu duri amahgiinga. Bu dii ganni hgaqama ude muxina durasi shnkijijina szuni



danlaji rji ama bawog xa ziileji. "Nadii bawoglai?" "Bawog kudi yii?" "Na qi kenniizhog nadii tigi kungi bu sgaji guabai." "Kun puja tigi kun dii yii sgaguna." "Buda ne rjawuu danglaji anjida yiuwaji tigi chijin kun tigi kun dii sgaji gua."

"Hgaqa gulesa zhinadii kun gulegu hgaqala yii salidani dii yanda qi mude soja. Bu rguni qi mudena?" "Mudena." Szuni danlaji ra ude muxi giija ai ne do guai dangxiwa. Ruaji xngi dii xjunni kilejiijina amatigii amatigii amatigii amatigii kuu shangla gijiiguna. Ai nane guchinniini qinfungi kile.

"Dii jiu ne ghurandari duriniha gan muni sgilidi bojaha rsa gan bawog arasina tiila giwangi kun guaha arasiniini wara tughuuri xjualigha giija." "Diilai?" "Xjualigha kuaniiini walighasi niurishdi wuqa ra zuuha tashida xghadiwa. Zhiminniminha morina funa kurijaha amada bawog arasi awuji xgu." "Dii morilai?" "Morida buraxja, wulidinida gua dii ne kunna udendi rgu buraja."

Nn tigiingiha dii gunxiilaguxja. Do nigedi ama ndani kurigeen zhinshiwa ahulindin bang gharighaji ama ken nda gunxiilaji yii rsa buchinna. Ai ganni hgaqama zhingog ayil ayil paxji gunxiilaji. Do bawoggidi gunxiilasa buraszanna. Bawog pujagog rsadii gann kunniiguna ai tangxalasa zibugu yan sqinniha kunla yii sarilanikog.

Ai tigiingihalai nenga ganni hgaqama ganjangla qa wariji ningijii ahulindin gina. Ai ganjangla gunxiilaji qa warishji ayilidi kundi ghari duragu qiruudina qa warishji. Ghari duragu kunhgini ai ne bawog ne kungi chinlaguni do mudeji gua. Dii xge xjunnida loai xjun ghoorila ne buda ghoorila yiridi xjiiha lijama bawog kundi chinlaguni mudeji gua.

Ai ne guai dangxi ai diima jiu gan nenga ganni qinsangma yiizhi yiizhi bayanja rja. Ai ne rjawuuda hudi zichilaja. Ghajarina jantoggini hgua ghuja. Nenga liuduu ghajari hguaji ghuja ne nige juri musi ghuja, nige juri mori ghuja, nige juri liusa ghuja, njeen kun guulaji wari. Dii adasa jiu nda kilela rada bu kileji ghuaya.

Gunqanni bu gharighaya, ai gan yiizhi yiiri yiiri yiiri bayanja rja. Bayanja rjaha nenga ganni hgaqama ne zhangrin

niguuduri nige hui rjela rana. "Do ne ghooriduri dii yan jiihualanii?" "Ai, ali ali ghajarishdi harayamu tariya giwa ali ali ghajarishdi giizi tariya giwa ali ali ghajarishdi mamii tariya giwa." "Ai, dii saina saina saina lisigani shdansa?" "Shdan shdan shdan!"

"Lisigani durila wari guaji suani niguusuanidi waradii shdana duriladii shdan gua." "Na dii qini ne yama tigii logga suani wari shdagungi durila adagungi?" "Adani adani!" "Nn, dii ne nige jigi purghanni xnshiwaha durila purghan dayinlan gua. Ai suani gan lisiga warisa gan purghanghula dalii lin guiguteo warighan."

Tigii xnshingiha ganni qinsangnida bayanja aaba aamanida ganni hgaqama shdualidaxja. Ai niguuduri niguuduri shdualixja aaba aama goxinda buda ghoorila shdualisa liushi nesila jiu bawoggi mula slangi rwa jiu yiizhi kundi benla qinsang jiu yiijin lengyuandi furaxjabai. Ai dafangha dafang xeofangha xeofangna liusaha liusawa moriha moriwa, musiha musiwa oo nedii budiileowa.

Ai zuilahuuha aaba aamada baina giixja. Zamsani sghan rgaingi giji tailaji, hurin muxiji, zhunqori suriji, ai tingiji nige bankija. Diima jiu bawogda kundi benlaji qinsang niguuduri niguuduri bayanjaji. Ai ganni hgaqama jiu tigii loggaya angla.

Bawog nenga do nenga walighasi jurishdi pugha xghasan zooya yiikiji ninginasa. Ai zooya ne yanni shuujiilana jang zuuhamanna shuujiilana. Ai qa wuqisa ne zuuhara ne nige joliula wuuwa ne tura saja xghana. Do tenisi gungunni xuguangi tiina, xuguasi xjii yiigina. Ai zamasani sangsa sangsaha ne amagijina ne taraani kuriguwangi ne tirimari qida rsana.

Ai dirani jiusi nenga shdimaa yiigiji. Ai nige tii ghuasa zamasani qari szungi pughasa. Ai sii, shdimaa, dasigu ghuranla jiilajasa. Ai tigiinga.

## YIRI KUNNI SGILI (WOMEN'S HEART)

*Tayisirang*

Original Recording (40.77)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_083\\_YiriKunniSgiliWomensHeartTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_083_YiriKunniSgiliWomensHeartTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (49.79)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/083\\_Eighty\\_Three\\_Yirikunni\\_Sgili\\_Womens\\_Heart\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/083_Eighty_Three_Yirikunni_Sgili_Womens_Heart_Tayisirang.WAV)

**A**i ya ne yiri kunni sgiliwa. Ai ne ghadiu ghoori yiiguna. Ai lodani nigiji bayanniiguna gan ne zhuangjaa lisigara jiusi zhijii haran hurilana pokiji seeri zinlaniiguna. Ghajarima wuduu yiiguna. Loanima kunni nigiji lohogwa nigiji nuwa. Ai nenga ganni hgaqama zhuangjaa lisigaraha ganni hgaqama sanduu ghajari yiiguna.

Ai lodani yirinida chijinna. Ai ganni hgaqama nenga tighuhada xliu ghoori tijaija hgaihada xliu ghoori tijaija. Ai moja hgai jilijilighasa xliu ghoori dalida shdaguna, tighuu digelesa xliu ghoori dalida shdaguna. Ai loaini yirini ganni hgaqama jiu ai rdesa shdanaya lisigara shdanaya nenga hgai tijaiji tighuu dige dalidigura ganni hgaqama gancui jiu qinkuang gua.

Tigiingiha ne nige niguuduriniha ne nige gan liuhanangi dunyanlajijina. Qima nenga anji anji nenga seerima zinlalasa shdaguna, kudi ninga pala sosa laibuzuwabai. Ai tingijiiguna liuhanni kileguni nadii anji zinlala xgiisa? Dii niguudurini nadii njeen zinlala xya chunki yiuxjiiguna. Chunki yiu xjiigunaha nenga chunkin chunkin chunkin chunkin nenga ai ganni hgaqama niizhangmama qinsanggidi kurijiiguna.

Niizhangmama qinsanggidi kurijiigunaha nenga gan kileguni qi yan kunni? Bu nenga do nenga ai nenga seeri nigiji zinlala rwama. Seerigida zinla adani do kiile luasi chiki adani nara gharihgu tigiinga. Doma rdeguna nigiji ghuagiji. Ai dii kuu yirini kileguni bo ghua gijiiguna.

Aadeeni kileguni, "Ghuadii, ghuadii, ghuadii." "Budanghula szanggi gharighaji tulighuingi muriguji ganni hgaqama ne jiushiden kawadi diixi guungiji ne sangrijidi muriguna."

Nda xjangnadi sainini rgu muriguji luu ligunga. Ai ganjangdi nengi saini rsa dii nda sainingi rangiji ningiji ndang pughaguxjagiji. Ai nerani ganni kuuni nige cayanlajijina ninba ghuadii. Dodaji rangi lamanqangi wuqiligha xligha xjiiguna.

Tingijiigunaha ne nige do yiujiijina. Do ne nigedi yiuwangi chunkin chunkin chunkindi xge bayan kungini kudini kurijiijina. Bayan kunni kudini kurijiigunaha nenga ude muxinima kuriwangi kilegunima ai teni yan rjawuu yiihada yii mudeniji. Nenga xgu kile lisiga yiiha bu wariji ghuaya dii nda yama binsi gui. Bu nenqangghula duri tuiki ada ganni hgaqama do jiu ganni kudi nukuarikiji jiu rdeguna nigiji harilala rwa.

Tinga ude muxini nenga ude sgajin xanleng ganni sgilini xanleng yijina, "Ya, ya, ya qimu xangbanfalaya bu ndani yuanwaima ai Zhoyuanwaiwa Zhoyawa. Xgu Zhodarin doda. Ai bu qimu ndiriisa kile ghuaya Zhoyuanwai gisa ganni sgilila ran gua Zhodarin doda." Yagiji. Dii jiu haranghuadi bu qimu huradiya do qimu lisiga nanpailaya te yan kilegii.

Tingijiiguna turani huibolala sza darang miiguwagiji. Aiyu! muladiilirana cincin luludi nukuzi pughaja. Nige cang nige cang pughaja ghuran cang nukuzi pughaja. Diili diraniha qimugani ghari rja nukuzi pughaja gua nukuzi mara ghari rja. Nadii qini shdaariha huragu bii huragii? Huradii ne sanba niizhang kunnama. Nn, nadii huradii qi nanpailala xi. Qi ten kunni nda biida sgaligha qinji ghari rani te sanba kunni sgasa. Ya ya yagiji dii ghari durana hurawa jiisi kashida coxinlana.

Ne kashidanima ne hurin-ghoori moriwa, hurin-ghoori liusawa, hurin-ghoori aasiwa. Nendilai amahguna gina nendi niguuduri yisini zala ai qidii. Yisini zala cileoni pala aasidi ghuadina. Ai moridima nige moridi nengi ghoori cagangzi huula nige liusadi nige jarin cagangzi huula ghuadii. Ya! te shdaari coxinlanijina.

Ai gan coxinlangi kashida niguuduri niguuduri nenga ai marija rja. Marija rjaha niguuduri nenga Zhodarin

kashidahgina nige rjejiiguna. Ai ne ghoori duri gan coxinlaniiha ne kashida shdanangsagula ginbin salidan guabai. Ai dii jiu ganni hgaqama gan te nenqang kun rwangi te coxinlanaya. Dii qi amagiji nanopailawa? Dii bu amagiji nanopailagii dii.

Ai hurin-ghoori aasidilai yisi zala ghuadii, zamasani fuleoni pala ghuadii. Hurin-ghoori liusadilai yisini zala ghua nige liusadilai ganni hgaqama ghoori cagangzi huula ghua. Hurin-ghoori moridilai nige moridilai ghuran cagangzi ghua. Yisini zala ghua dii.

"Oo teha qi nanopailasanni saina." "Nanpailasanni ye sainiiji gan coxinlaji saina." "Niguuxulang kidi hui yisi tiina?" "Ai, tawun hui tiina." "Oyiuyiu! Dii saina." "Na qi te kunni dura ra bu nige rjeya. Wuxangniini nige rjeya amahgii kunga." Deelhginii raliya sghangi xa ghua zotangri xa sghangi ghuagha ra. Ghuagha yijiula deelhginii raliya rjiigunaha, "Nn ne kunni wuxangrani rjesa fanzhin sain kunga. Ama te yaya sanba kun puja. Ya, ya, ya do qi ne qi hutungi diinkidii kidi fan soguniiha," kiji. Dii tigiingiha gan hutun diinkixja. "Qi kidi fan sogunii?" "Bu hurin fan soya." "Hurin fan soji kudi yan kun yii?" giji. "Nige yiri yii." "Nadii yirina qi dodala xguniu?" "Ai dodala yii xn." "Nadii amagiji gurishibai?" "Dii nda gurishibai bii gi. Hurin fan sogu dii nenga kudina hariji xya. Dii yirihgida goxindanba?"

"Dii qi nda nukuarishdi sosa seerida yahangi yiinabai." "Ai, te ninbaya dii qi yirina hgala giingi ndii ningiji sosa teni yirihgi sgilini benlaszalai?" "Dii benlasa benlalahgi." "Ne kun amahgii kunga qi qinfu guaba," giji. "Ai, qinfu yii qinfu yii." "Ya, ya, ya qini shdaari xghadiya." "Dii suiben qi yirina rjelasza qimu ja ghuaya." "Ya, ya, ya," giji.

Do hurin fanni hutun diinkaxja. Tiinga ne Zhodarindi huibolaja, "Kidi fanni hutun diinkiwa?" "Bu hurin fanni diinkiwa." "Yixi luanda xjiikuaba?" "Dii gan jina hurin fan soya gina." "Dii kudini yan kun yiha?" "Kudini jang nige yiri yiigina." "Wuyiuyiu! ne kundii chinzhile." Dii hurin fanni hutunni jina diinkijii. Ai tingijiigunaha ne hurin fan gan nukuarishdi soji jisi kashida coxinlaghana. Kashidahgi ningii marijangi beo sainighula.

Tigiingiha nenga niguuduriniha ne gan nenga yuanwai ne yirini kileguni dii kashida coxinlaji tigii kun bu sgaji gua. Niguusuani tawun hui yisi tiinga kashidaghulani ghuasini faka xuuwangi qinfungi la soja kashidahgi.

Xruuni denka nigedi xruuni foogkiji ruguna. Do yiudii ne kundi sainingi ganni hgaqama seeri nigijji ghua. Ya, ya, ya, ya dii niguusuani Zhoyuanwai Zhodarin jina xangxinlaji guiwangi yangi rjela xjiiguna ne dozi rguidaniu. Niinga deelna muxiji nikiina musa dundii sojiiha gan shhua tawun hui yisi tiinabai aasidi aasidi, liusadi liusadi, moridi moridi tiina.

Ai tii ghari xgu zamasani xangi moridi kilejiijina mori qimu sghan coxinlajin kungi qimu jiu bu gan jina yerixji rja, bu qimu nandunlawa nee. Liusadi kileguni liusa tehgi kuu xalajin kunna zhunzhuwa. Ai zhunzhuwa tehgini sghangi cihuulaji kunna tehgidi bu yerixji rwa nee. Aasidi kilejiiguna ya bu tanghuladi sghan coxinlajin kungi dodaji rwa nee. Ai buma jiusi tanghuladi niguuxulang tawun hui yisi tiinasa fuleo palaji ghuanasa? Ghuanakiji. Ai gungurini aasi tanghulani qidiila rwa.

Na ne aasidi jigga shdi guida ai Yuhuangye nige koldi kolda bo rghaszana. Ai amaga kolda bo rghaxja gisalai? Tingereshdi giigunaha niguuduri ghuran hui niurina ghua nige dun wuqigiji kileja. Do boji xangi dii ghuran dun wuqi nige dun niurina ghuagiji kilewa.

Zuilahuuni gharixji xangi tingereshdi kileguni Yuhuangye kileguni, "Qi amagiji kilewa?" giji. "Bu boji xangi kileguni ghuran hui niurina ghua nige dun wuqigiji kilewa." "Bu qimu amagiji kilewa?" "Qi nda kilesanisizhog ai ghuran hui niurina ghua nige dun wuqigiji kilewa." "Ya, do qi qidiila xge nige koldi kolda muni shdini kolda bo rghaxja."

Tigiingihalai dii saina nda coxinlaji kunda saina bu tanghula shbinzi tanghulani qidiila rwa. Oo ne aasi hgaqa gulegungi dii amatigii yiuhui sqinnasa. Dii saina tinkiji ne ndang pughaja. Ne aasi dowujin guleji gui ne niuxulang nikiina nanbangi sgaa sosa gan coxinlaji saina aasi hgaqa gulexja.

Nensa muxi ne ghari duragu kundi qidiighasa beo yixi yixi kuakiji xna. Ne guai xngiiwa. Ne kun daranghan coxinlaji saina. Ai kunda lohogwa. Luan qini gulegunida gua ne kundi zuilahuu yiudile lamanqangi ghuaguxja.

Tingijaha nenga niguuduriniha hurin fan diurixja. Hurin fan diurixjaha ya doma qimu dii jiu yinboggi bu qimu wushilengni yinbog yibii ghuaya nige jang ghuaya. Ai ne rsa liusa nige juri qi ligha, ai mori nige juri qi ligha, bu qimu ghuaya. Tingijaha aasi ugo gule xjiiguna aasi kileguni njeen nige juri lighagha njeen xya.

Ganni qidiila xya ganni qinniinihada hala xguxja. Ai coxinlawa ne do liusani bii xgha, morinida bii xgha. Mori teni kudigu npeeshidanga ai liusa kuu xalala rja aasi tanghulani qidiila rwa gjiiguna.

Aiyiu ne aasi jiu saina aasidi tulighuingi murigua Nado qi xi. Dii dodaji rangi, "Bu qimu morinida luu ghuan, liusanida luu ghuan. Ai bu qimu kilewa morirsa ligha giwaji buchin, iusarsa ligha giwaji buchin. Mori muni kudigu npeeshidanna liusa muni kudi lisiga warila rja. Aasi nda qidiila rja do qimu qidiila xlahgi. Qi rjesalai?" "Ya! dii qi amagiji kilesa amagiji bankiya."

Ai aasi ugo gulesanni tendi kileji guijina. "Nadii qi nda tigiingi szari mengu ghuasa bu nehgini kudinaji warisa luusawabai. Nadii qi nda nige kurigeesa?" "Ai, kurigeeya kurigeeya." "Ai, dii wushileng yinbog nige jang ghuawakiji ai taraa sdan ghuajijina. Kurigeegi kudini kurija.

Dii moori dira kuringi ne rjamu aaneengi pinki xjiiguna, "Qingi soma," giji. "Bu yan sogii?" "Ai qingi so." "Qi nda yan soginii?" "Bu qimu xrighualingi rjeji ghuaya." "Qi nda xrighuali rjeji muriguun arang xgan yingan guigungi." Ai ne kilejijina, "Ai, Piilezi yutuu nii boxii janleo ziikuu nii bopii." "Nn ya, ya, ya," yiuwangi ne shge dengiri kuri xjiigunaha penbupen hiidengi pinkixja.

So xjiigunaha ne ganni hgaqama kunni alaji nenga xumii huujaji dalidijin dengira kuri xjiiguna. Do tera soxjabai. Dii sodingi ganni kurigeensan kun kilejijina, "Ai, do neri soxjaji amahgii qinkuanggi yiihang?" "Ai, dii bu nige yangjilayada dii yama yingan guiba." "Do qi yangjilaji zuyun qiki shdanmu adanha?" "Shdan, shdan, shdan!"

Dii gharixji xangi yangjilajijina do aasi qi nda tiigila rjama do qi nige bohula do niuxulang amahgunihagiji. Diima jusi ne gan kileguni, "Njeenma qini bankangrda yii qan chuangrda yii qan ghajariri qaagii?" "Na qini ne yan logyii?" "Dii jiu bu ghajarishdi qaajin kungi yii." "Na bankangri qaasalai?" "Muni kiile yidiji chiki adani." "Na ne nige bang kunlai?" "Ne nige bang kun yiiguala muni ghari duragu kunna."

"Ai, qini ghari duragu kunnani?" "Muni ghari duragu kunna." Yang tigangi ne ghajarishdi qaagha xjiijina huimaashdi qaagha xjiijina. Bankangri nige banbanzini jiika awungi ai nenga ai zixashi sza giija. Bankangni niisa qimu alaguna. Alangi qimu jiu xumii dalidiguna.

Tingijiigunaha te kunda ne dendigu kunda nengi ghari duragu kundina kilejiiguna ghajarishdi qaagha xjiijina. Ghajarishdi qaagha xjiijinaha do ne turang tighuu hiilagu sghuu lijijina. Dura yiiguala ghariji rangi bankang banbanzini jiiki awungi ghari rjaha kun nigeda gua. Oo, ganghula yiulidaxja ne mudexja. Ai nanjingi qaalida soja nige kunda gua. Ai huijimogxjini ganhgi yuan te shdaari yinabai aasina aasina likiji xna morina morina likiji gharixji xna.

Nehgi amahgii yiihui sqin bankinasa? Dendi nanopailasan kundi szaghajiiguna, "Qi amagiji nanopailawa qugulang?" "Bu amagiji nanopailaji gui." "Nadii qi anji qaaghawa?" "Dii bankangra qaaghawa." "Na bankangra gharixji sza nige kunda guada?" "Dii ganni aminni xgewa oo nen kunni aminni xgeghula zhimانيا puja." "Amatigii aminga?" "Ai, ne kunni bu shki adani ne kunni bu qugulang bu ningiji ghoori hui rjewaji bankangra qaasza ghajarishdi bo xna ghajarishdi qaasiza ghari bankangra ghari rana."

"Tehgi nenga zixashira gharisza gan gan ghajarishdi bo xna tehgi bosza gan bankangri ghari rana." "Oyiu! nadii luu liguna." "Ne kun niizhangnama kunga niizhangniha nigijii zinlasan kunga." "Amatigangi zinlajiihang?" "Jang sdan taraanga dii amada gua." "Aiyiu, taraangini bulisa huabulai."

Tinga huijimogxjini, "Qi do nenga yiibiizi yamatigii durigi tuikinii?" giji. "Dii amahgii durigi tuikigii dii ganni



hgaqama gan bayan kungini kudini hurin fan warixji ghuawa," kiji. "Hurin fan waringi nda sdan taraangi ghuja. Ai sdan taraangi ghuajaya nenga." "Dii yama ghuawu gui?" "Ai, dii yinbog wushilengni nige jang ghuja." "Yinbogna nda ghuaba?" "Ai, dii yinbogni bu zinlasana qimu amagiji ghuagii? Xgan yingan guiiji qimu amagiji yinbogni ghuanaadii? Dii buda ganni hgaqama haran hurilana zinlajabai."

"Ya, ya, ya dii qi yinbogna anji xghawa?" "Yinbogni do yahuu dawagu sgajin kun yii ghuadigu guan." "Yahuu dawasa amahgii kungi sganani?" giji. "Shdanangni bu yahuu dawawangi hualighii ghoori pingiwa. Pingisan dira muni gharisza hgilena bu ghuadiwa. Ai ghuadiwangi huina gan nda awuji rja."

"Gan teniini jari buraghadiwa. Ai jari buragha nda aihui yang awuji rja." "Kidihangi awuji rja?" "Wushileng yinbog ghoori jang awuji rja." "Teniini jari buraghadiwa." "Qi amahgii jarigu loggi yii?" "Ai, kudina ger puzighawa sduu ghajari tarinii zhuangjaa yii yolani foog hura adani. Ndani yiri langhula hgaingi yii qidiini tighuungi yii qidiini foog hura adani." Zhuangjaa nenen shi tabarana ganni yinboglani jiu ghoori jang yinboglani zhuangjaa giwa. "Na teni yiri amahgii yiringa?" "Ndani yiri ncai zanjinniiji binsi gui," giji. "Tigiin niizhangniu?" "Tigii niizhangnii." "Ya, mamama bu qimu ghoori ghuaya ma!" yinbog ghoori ghuajijina. "Ya, do saina, saina."

"Dii ndani kudi yiubai?" "Ai, do yii xn, yii xn." Dafula xjiiguna dafula xjiiguna xjiigunaha ne yiuji kudina kurijiiguna. Ai kudina kurijiigunaha do "Amoog!" ayilini kun ama "Oyiu!" moringi dira ama xjasangi rldinabai ama.

Ne do zhinshiwabai ne aasiri kualaji lakijabai. Lomuchaira lakija ganni aasini aladiguna. Dii ganjangla do ama solidiji ama shdimaaha shdimaa dasiguha dasigu. Niizhangghula adasa szuda nige dan danlaji muudi tiidangra. Zui niizhang zui bayan, bayan kundi muudi tiidang danlaghaja niizhang kunni suulighana awuji rgu szu banglagu, shdaghua banglagu tingiji ganni qinsangni niguuduri bayanajijina.

Ne yinbogni yiridina kileji guijina. Dii qi duriha jang sdan taraangi zinlaji rwu jiisi sdan taraangi zinlaji rwa? Ya! nenga xwangi ganni kunni lengten liukangi dafula xjiijina ya do hari morina lakangi. Ai nige zandi kuridii, dii bii hanbura morini funangi. Yakiji. Ai dii moridi kileguni qida nige zandi xja kurighadii. Dii neni bii hanburagha.

Morida nige zandi kurighaxja. Ai kurighawani gan Zhodarindi kileguni, "Kurighadiwa." "Ama sgu gharixji guisa?" "Gharixji gui kudini amahgiinga?" "Nenqangghula yamada gua jang ghuran jen gerwa." "Dii? diingi kile?" "Dii yan kilegii? bayan kun muudi tiidanglana szu danlaji bangmanglana." "Yirinilai?" "Yirini jiisi soja dii yamada gua." "Yirini amahgiinga?" "Yirini zanjinghula qi ama nudilana ugo gulegu tigiinga."

Nenqang kun suulighalana sruna. Shdawagiji yamada gua. Dii yirinilai? Dii yirini amagiji duri tuikiniha buda lii mudeni dii. Oo! hin! tingisa ne kunni lii aminni muunighula buraxjabai. Ai dii lii aminni muughula buraxja. Ya, ya, ya dii tehgi soda dii ghoori durishdi bungi xya ai qi bii xi. Qi Yuanwaiwaji. Ganni kudi tigi niizhang qinsangdi qi yan shanglala xguniigiji.

Ai yixi nenqangha yixi xgu guan bayan kunni kudini xji luulin. Xi nadii kijee xguniia xguna budanghuladi nige kile kurigeeya. Kurigeegu murigun xyagiji. Do xjiigunaha nenga "Hiiniuzi niutuu nii boxii" gan zamani gannila larishigang jilaa te sghuuni timuri jila dii tenga hgai tuusila jilaa guriganiida. Hara tuusila jilaa gurigajiigunaha ai hara tuusiri suri ghuawakijingi tulighui jighadina giijijina yan qidaniijina.

Suani qaawa nige chunkisa "Paa"di jiu tulighuirani suri ghuajiijina liuhanniini. Ai yiri ghada kun raila giijijina jiisi ghadagu kun qidiiji nige dun nuasizani kurigeegi danshinhan jiu. Ai gan yirini kileguni ganni tulighuira tuusi xjasa qi bii ala ai tuusi guisa nige wulididi tulighuiniini qaxji awadiigiji.

Ya! ai liuhanni tulighuiri tuusi suri ghuasanni mudeji guijina qaa xjiijina. Jina tulighuirana tuusi nigiji awuji ra mokijijina. Ai gan nukuari nukuarilai haranghuadi tandilijijina wulidina warijijina. Oyiu, tandilisa tulighuirani

tuusi luanghula zhoja gua ne puja. Tengani tulighuirani tandilasa tuusi yamada gua nige wulidi tiisa tulighuini qaxja awa xjiiguna. Awa xjiigunaha huijimogxjini rjela rja do ne ya zhangguidi qi hari rwa? Hari rwagiji.

Ya! dii ne yang zinlasanni sainasa? Yan sainaji qugulang nige wulididi yirini tulighuiniini awaxja. Ghii do amahgii oo ganni hgaqama jiusi ganni yirini awuxjabai. Do ndahgini ne cuulaxja buraghaxja cuulangi niizhang kunni qifulaguni puja.

Ai ganni hgaqama qifulaguni pujiigu yuanyinni anja gisa ganni tulighuirani dii tuusi tandilisa dii famaghula hguaiwa. Ganni ala shdaji gua yang yiriniini alaxja. "Nadii yiriniini ken alawaha?" "Dii ken alawa." "Do bu malang jala xgii." "Jala xguni gua. Do yirina dii rgaingi gangi dii jiu ghualidi awadiguniu amagiguniiha? Zhangrinni kudini huibolala xi." "Ya, ya, ya" dii tingiya.

Tingisa ne aawuni jira rjiiguna, "Dii qi tingisa dii harida luu ghua soguniu?" "Teni yiri qi ghari xa citahuaileoma daigiili jiu." "Dii amagiji citalana?" "Oo, durixulangdi kudi ghoori ghuran kun ncoglana." "Dii amagiji ncoglana?" "Zankilidina qoradina conolana. Teni yirini ganghula yiuxinbai gina. Tehgi yiiguala shangladina." "Dii amagisa gilahgi qi pentangsini sainga." "Dii saingi yiisa yiilahgi do aladaxja yanni kilegii."

Tingijiigunaha nenga ganni hgaqama zhangrindina szaghala xjiiguna do jiu tigii qinkuangga. "Ya neni buda mudewa ne xjun shge taihai gui xjunga. Ai ghada kun raila qi yiu zamasa yiuxinbai gina. Neni amagiji mudewa gisa aamani xa jiu ghoori suani sowangi mudexja. Dii qimu ama cuuwuda guiraghadiya. Ya do qi yamindi jala xi." Yamindi jala xjiijinaha jala xjiigunaha do yinbog ghoori wari xjiiguna. Ai yamindi yinbog ghoori ghua jaajijinaha kenmada anjii xanzai.

Huangdaban sishijingun pughajiiguna. Pughangi ghada muhani lanjini pugha awaxja. Pugha awaxjaha gan wara huri xjiijinaha huringi santen hurijiigunaha gharigha xjiiguna. Dii ganni kunni homiiduanduandi sishidaban pughangi qi jiu ningi yii gisa buchinna ghari duragu kun.

Ganni yiriniini zhinzi alajiu jadi alajiuha qi deocalaji toeshidaguna.

Nadii gharighadii. Gharighadingi Zhodarin tada xjiiguna ai muni log tigii tigiingama dii qingi yiuma qi. Ne bayan kunniigunama kilesa yamindiji ugo xguna bu dii xgha adawa. Nda pugha ala dolawa sishidaban pughangi santen sanyii huriji ghuawakiji. Dii qini log amatigiinga? Amaga teoshidanama amaga jaanii qi arang sodila? Ai moori dira pingangi shdugu aaneengi pingiwa rjamu aaneengini. "Hiiniuzi niutuu niiboxi, janleo ziikuu niibopii" gina.

Ai te xulanglai bulai hiidendi sodiwangi hiiden soxja. Budanghula ne ghajarishdi qaagii giwa bankangra qaaji gui yiriniini szaghajijina dii yirini lalogniini. Yirima dii jiusi ne te rjamu aanee kilena "Hiiniuzi niutuu niiboxi, janleo ziikuu niibopii" gina. Ai ndanghulani alada shdaji gua. Bankang amani jiika awasza wulidi jiji gharixji rana.

Teni lalogniini bu mudeni hiidenri soxja. Budanghula ruubozi dalidiguna. Qini kunni bohulawa qini kashidanida bohulawa. "Dii teni yirilai?" "Ndani yiri dii zhuanmin ganni hgaqama dii ghada kun railaji huu nadiguna. Ai hgai yii qidiiguna, tighuu yii qidiiguna, qinzangni buraxja."

"Nadii qi tigii lohog kungi amaga tigii yiringi awunii?" "Ai, dii muni hunyanna neni dii adaguna." "Dii qi yamindi yamaga janii?" "Yamindi yii jasa buchinna ne shdaari dawaghasza buchinna. Do nenga alajin kunda ayilini kunnabai hulani kun ningiji yii alagungabai."

Tigiingiha nenga ndani zhangrindi nige szaghala sza teni yirini qinkuangniini bu muden. Yamagiji muden gisa ndani nenga aanee xwangi ghoori suani sowangi dii aanee shuuki shdaji gui xrigula ghari rja. Dii niguuxulang ghada tura kunnabai. Yan shanglaniihada yii mudeni. Yamindi jala xgina. Jala xangi wushileng yinbog ghoori ghuadiwa.

Sishidaban nda pughaja muni muhani pugha awadingi santen sanyii hurija. Do qingi kilela yiu. Ai yiu qi niizhang kunni ningiji pughasa.

Ai tigiingiha nenga Zhodarin xangi kileguni ne muni ghari duragu kunnii nda kidi kidi fan lisiga wariji ghuawakiji. Amahgii amahgii yihui sqinniiya qi kofuzi ganni sishidaban pughawangi ghada muhaniini pugha awa.

Qi nige yiida leojiilawa nigeda yii jancalawa qi sain kunni pughasa qi amahgii rjauungi soniisanadii?

Tigiingiha ne rjauwuda kileguni nadii ne ghari duragu kun nda huibolasanni cuulaja. Amaga cuulaja! Ghari duragu kunna dodaji ra qi nda amagiji huibolanii nda. Bu qimu huibolasanni zhunquyii. Ganni yiriniini nanhailaxja nige wulididi tulighuiniini awuxja. Ai moori dira rjamu aaneengi pingiwa "Hiiniuzi niutuu niiboxi" gina. Yiutuu ne dii amahgii yiutuungi yiha yii mudeniji.

Dii jiu tigii loggagiji. Pughagiji kilejini buwadii. Momiin qimeodi qi wushileng yinbogna sholeo te yinbog. Qi wushileng yinbogni shgog awu rsa amahgiingi yiha. Qi kilewu guigiji? Gan rjamu tulighuina pugii xjiigunaha gan te Zhodarin kileguni ganni wushileng yinbogniini ghuadingi dii ghoori jala. Ai qini ne yan logwa qi niizhang kunni zichilada nensa huina qimu sainini ran.

Ai bayan kun qimu ghua shdaguna niizhang kun qimu ghua adagunadii. Ne kun nda nenga hurin fan nda kudi coxinlaji kashida qidiji ghuawakiji. Muni hashidani qingi rje yiu. Na yiu. Ai ghoorila ghari duragu kundina morini tiughangi kudini rjela sza "Amoog!" liusahgi ama dii jiu rdewangi ghuanjisihgini moliungi la soja.

Ne kun dii jiu tigii cihuulaji saina. Saina. Aya! Bu ganni sain kun kuikaxja. Ya qini shdaari xghadiya doda ra dii neni kudini yiu. Ndirii doda rsa bu chin, yirini amatigiingi alawaha rjela yiu. Kudini sza yiriniini alasanni nige wulididi tulighuiniini awusanni ruandisa ghudilighajida gua. Dii tulighui jighadi szirisan shdaari hgala giija. Neni alasan logni dii amahgiinga? Dii bu qimu kileji guiyiu moori dirasalai rjamu aaneengi pinkiwa. Ganlai, "Janleo ziikuu niibopii, hiiniuzi niutuu niiboxi" gina.

Nadii ghada ne kun zhinshi shgewa nda ghada jirana. Ai gan jiu muuzini nda aladiguna nda ala shdaji gua jinaniini alaxja. Ne sqin gidehgi raxja. Nn kamani jiu newa. Teni kudi dii qimu nenga zui muxi ken rwama zui huina ken rwa? Zui muxi ayilini kun yiigua rja szu banglajinni szu banglana shdaghua banglajinni shdaghua banglana. Ai jang szu da shdaghuaawabai. Jang szu da shdaghuaawa rdeguni bu qimu

ghuasan sdan taraawabai. Hana jiu taraani jiu qinaji rdeghawa huinaji qidawa.

"Oo, dii tigiingiha dii gunguri kun rjiiha zamasani dii yan kun rwa?" "Zamasani ndani ayilini ahang rja, yiri gua jang yiijenban gerwa." "Telai yan kilena?" "Te kileguni dolai nadii qi rjiiha dii saina dii. Qida dii zhunlaja. Nadii tigiingiha na qugulang teni yirini ken alajadii? Alaxjasadii?" "Dii ken alawaha?" "Ai nadii amagaxjasadii? Amaga alawahadii?" Dii gan, "Hiiniuzi niutuu niiboxi, janleo ziikuu niibopii" gina.

Bu ningijingi kilewa dii yamada kileji gui. Dii ndani zhangrin tada zhangrin qi jala xi yamindi. Ai dii jala xguni teni zhangrin kilena dii teni zhangmulai? Zhangmula teni yiri dii jiu zhangrindi kileguni teni yiri cali dii ndani xjunni jiu. Teni zhangmu xa lengwanxiingi sowa toyanlaghaxja.

Dii tura ghada kun luanghula sali dii yanniiha tuuxi laxii gua. Tehgini nedii. Ya ya ya do qi jangjiuringi sodadii budahgi chulilala rya. Te kun amahgii dansshinhang qd dodala xi bu nige rjeyagiji. Doda rjiiguna yamin zhuakaxja. Kun dafulaji zhuakiji xangi wara hurixja. Qi nenga hanala rgu handiladi yii rguna qi zamasani rguni yan yiisiyii? Amagiji zinlaji rwa qi yan szaghani? Teoshida bashibagog pughasan dirani dii chinrinlaxja.

Amahgii chinshuulagunga qi kile. Dii ganni yirini kilena do ndani zhangguidi rgulai jiu zhangguidini aladii. Ai bu tulighuirani hara tuusi nigiji mokiya. Qi tandili ai tandilida kenni tulighuiri huusinniiha kenni aladii. Niitenniiha bii ala te tulighuirana tuusi mokija. Tuusi mokisan te buyii yiri yii.

Ai tigiingihalai bu ganni hgaqama bu tandilisa teni liuhan tulighuirani tuusi hasanni mudeji gua tandilisa yixida niitenna. Nengani tulighuirani nige tandilisa jigi huusinna nige wulididi alasa dohuili ganni yirini alaxja. Amoog tingisa qi gidehgu raxjabai gidehgu raixja. Do qini sgili zhinniu jayiiha dii jiu ndiriiwaya. Ne sqin dii amagiji ranagiji? Ne sqinnima ganjang tingeresa kingiji gua.

Ai biiten sarinha rnbukinna wanshang sarinha tenbukinnadii. "Nado qimu amagiji chulilagii?" "Dii tehgi amagiji chulilasa chulilakog." Hin, ya! ghari duragu kundina aladii. Malang jiu malang shde nara juri bii bo aladii, nara

bosa han buchinna. Ai te kunni alangi zhangrinni dodaji rangi ne teni nengi xjunni hailasanni jiu newa. Ai doma teni kurigeenni hailana haila shdaji gua teni xjunni hailaxja.

Dii zhangrinni kileguni, "Ai do ningiji ninbiisa chuang. Ndani kurigeenma do jiu nuhaighula buraxja. Ai ghada kidi fan nukuariqi sosan dirani ghadahangda saina ai sdan taraa ghujja. Ai yinbog kidihangi ghuasanni nda kilenda gua. Saina ndani xjunma dii jiu tigi xjunga. Ghada kun raila do jinadisuungi ninga soguna. Lisigagiji yii warin ai sduu ghajari do sduu ghajariwa. Dii nige kuuri gigu zhuangjaawa. Ai dii tigiingi shla raxja."

Do ne xang qini kurigeeni amagiji bankigii? Dii nansa huina ganni hgaqama mula xjungi yii nendi ghuadiya. Nn dii tiriisani Zhodarin qo qi mula xjunnida bii hgile. Bu dighuli xya ne gerniini jiu ayilidi ken niizhangniha kendi ghuadiya. Ya, ya, ya dii tingadiya. Dii muni xjunni yii hgilejina? Dii yii hgilen nige xjun tigiinga ghoori xjunda yang zamasa dii yii hgilen.

Ai tigiingihga ganni hgaqama te zhunrinni ncoglaghangni ken nenqangnagiji? Ai doma njeensi lengkuuzidii kungi yii hudi nenqangwa. Lengkuuzini niizhangni logni amahgiinga? Lengkuuzini nenqangni liuhanni lanna yirini chijinna. Liuhanni amahgii langa. Durixulangdi duboo nadina. Amahgiingi nadina? Jiisi yirina tighuu digeniini hualighaji nadina.

Ai te liuhanniini dodaji rja, "Dii qi tighuu digelana nenga duboo nadisa amatigii logga qi nda kilejingi ghua?" "Ai dii ndani yiri tawun tighuu qidiija nige guangjiiwa. Tawun tighuu niguuduri nige digelana tawun digewa. Guangjii huijimogxjini tighuughulani burogxjiini dighulangi anjijida ganni qogxjarani taraarani dighuli rdela xghana. Ai haramadasa guangjii dighuli rana."

"Nado qi duboo nadigu yiisini yannii?" "Jinana bayanjaghagii giwa." "Oo, qingzangni ningiji bayanjaghanani?" "Ai, ningiji bayanjaghana." Yaminni kun kileguni teoshida. Ghari duragu kunni pugha ala dolajabai. Sanshidabanrani pugha suuraghaxjabai.

"Nensa huina dii qi duboo nadiguniu?" "Ai, dii yii nadin." Dui hutun diinki gii. Hutun diinki shuuyana takaxja.

Ai bu santen lenghuushang teni ayilidi rjela rya. Ken nadisa nadilahgi qi bii nadi. Hai guaileogog. Ya, ya, ya dii bii nadiya dii pugha alaguna. Alagii qimu pugha alaguni xeoyiisiwa. Ai te kundi ne qinsangni qimu ghuaya ne.

Qi niizhangnagiji ne qinsangni qimu ghuaya. Gan niizhang kungi ghoori fan ndani kudi kashida coxinlangi. Kashidani jiu aishinen tenqiidi hurin fandini kashida jiu liulaxja, baini moliungi laxja. Qi ne sanba kunni diura.

Ai tigiingihalai ya ya ya dii dubooda bii nadiya. Ai ne sduu ghajarini qimu ghuadiya ne. Dii qi duboo nadisa bu qimu budiileo. Na ne kun do anjjgunii? Ne kunni qi bii guala. Budahgi anji xguniha budahgini duralawa. Ganni alala xgunii. Ganni amaga alagunii arang sodila? Na yiriniini dii amagiwa?

Yiriniini dii jiu ne danshinhana danshinhani wara aladiwa ai ne danshinhan yiriniini zaliu ghuawakiji. Lengkuuzisi chogulagu sqingi bankiwa. Suiben dura rgu suiben duri xgu yiuxinbai gina. Ai durilada shanglana.

Tigiingiha nenga niguuduriniha ne Yuanwai gan awula raxja. Ai awula raxjaha dii jiu deeran jen gerni te ghuran jen gerni ayilini zhunrinni ncoglagha hutunni diinka joki ghuaxja. Ai qi ne deeran jen gershdi sodii kudigu te yiijenban gerna dara ra. Te rmaa turana siingi tari, ai hgaingi tijai, tighuuna tera huri hula gua yixi. Ai yirinida kileguni ai do tanghula ningiji kilesa dii saini hguaiwa. Dii nadila xn gua.

Gan kilena bu nadila xn guisa ai nadila xn gui. Tighuuda dangla gua ai tigii. Ai yamin tura kura nige sghuu gancui tiinkaxja. Ai yan nadila xgii pugha alaguna. Ai sanshidaban pughasa ghada muhani pugha lailaja lanji muhani. Bu hutun diinkadiwa dii nadisa dii nadisa nda alaguna.

Teha saingi laxja. Ya, ganni qinsangni ger yiiguaniini ghuaxja. Dii saini hguaiwa. Dii ganni kudini hunimaa dighulila xa Yuanwai jiu seerina ghuaxja. Ai sgunengna yiu ya sgunengma jiu nendi yiri danglasada danglagu guan yii danglasada danglagu guan. Ai ne kun jiu nda zhimanima saingigiji gui. Ai sgunengni gan xnganqinyuandi yiri danglala xja.



Qima bu jiu kuu shdaari kandailaya nda kuu gui deeran xjunnii. Nensa huina ne qinsangni qi dolagu. Ne ne wudan ghajari yii wudan ghajarini gigu, janqigu, cihuulagu ne ghari duragu kunni jarigu. Nensa huina muni qinsangni dolagu rdahuwa. Ai diima ganni jiu ganni hgaqama yiigua jiu ai muni yinbog anjii, muni taraa anjii bu qimu siida kileya.

Ai ghurandari xulangni kileguni muni yinbogma zixashiri yii. Ai zixashira nenga jiusi nenga banbanzi ghoori ha giijii dirani xruu gharigha giijii. Ai te xruuni jiika awadiida dii ganni hgaqama jiu banbanzini xjiini teni suulwa texjigu teni bii suuli. Turani yinbog yii ai.

Taraama ne ganni hgaqama ghuran cang liuzini zui xjiijennii. Ai tenima jiusi nenga turagunimasi nenga muudi ude ghada timuri ude yii. Yiuxima jiusi ganni hgaqama ai dii gan ama yiuxingi yii. Yiuxini qigi xgha duraji nige darida niidii shdan. Biirinqilesa nii adan jighadighasa nii adan neni qimu ghuadiyagiji. Zhangguidina yiishuu joka xjiiguna.

Ai joka xjiiguna ganda te shdaari banka xjiiguna. Ai ganni hgaqama yinbogni niguuxulangni te shdaari nige jiikijingi rjesa yinbog te shdaari luula diurigha xjiiguna. Oyiu! taraani dii jiu tiriisa giga yiuxingi niiji rjesa turaja duraja nige dari xjiijina taraa jiu madaingini diurigha giija.

Ne dodii shjii laileowa. Ai tinga zhuangguidiini jokingi ai xjun ghuranla deeran xjunna ghuranna jiu ghada kurigeexja. Nigena kudi giija do tanghulani kurigeediya. Ai kurigeediwangi ganni hgaqama ai sain liuhangi xjuaraja kudiji. Xjun ghuranlana diishin adal laji tigii yihui sqinga.

Tinginilai gan qinsangni niguuduri niguuduri bayanjaja nigedi bayanjaxja. Ai ningijii miinshinni xgeghula. Ai gan Zhodarinda ai tigii kungi njeen kuuhada niingiji jiu yii dangrinlaguna. Ai kashida coxinlasa puja ganni hgaqama zhuangjaa lisiga warisama puja gofangmen dira guaiji kurina. Njeenni kuuhada ningiji jari adaguna.

Ai dii jiu sainabai. Ai ghari duragu kunni kilegunima oo ne kunni duriji rangi quanlini jiki ghuasza ne yixi fama yiikuaba. Tigii niizhang qunguangdanna ai teniinida sunishida xjiiguna bu quuguangdanhada dii gan nda jiusi nenga kanshangla shdajabai. "Ai na ganni yinbogni anjama ganni taraani anja?" "Ai, bu yii mudeni." "Qimu kilen

guaniu?" "Kilegun gua." "Teha darang qimu fangxin lin guabai." "Dii fangxinlan guiyu amaginiha yii mudeni."

Ai dii jiusi aaba da aama ghoorilani jiusi lama jalangi dii baina giixja. Ai ganda niguuduri niguuduri zhunla raxja niguuduri niguuduri zhunla raxja. Zuilahuuni zhangrin da zhangmuna wari rja. Ai ganni hgaqama jiu qinsangdini sghangi soja. Ya ai nerni diilaxja guja aaga.

## GUANGJIINI NANTARI (ROOSTER'S STORY)

*Tayisirang*

Original Recording (1.97)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_084\\_GuangjiiniNantariRoostersStoryTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_084_GuangjiiniNantariRoostersStoryTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.38)

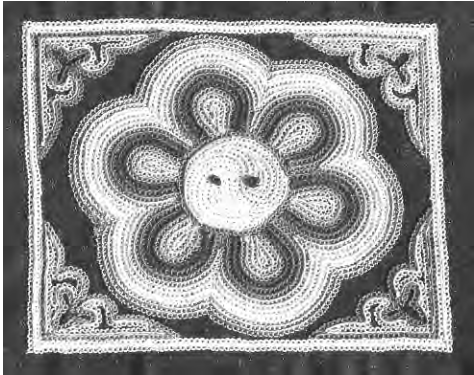
[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/084\\_Eighty\\_Four\\_Guangjiini\\_Nantari\\_Rooster\\_Story\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/084_Eighty_Four_Guangjiini_Nantari_Rooster_Story_Tayisirang.WAV)

**N**e gungurini do nenga guangjiikiji gan do ganni hgaqama ne durila nige hiilasa shdeji ganni hgaqama hiilasa nenga kunni dodaji puzighaji. Tanghula lisigangi warigiji, newa. Ai guangjii yii hiilasalai ne kun sjanni zhangwula adaguna. Ai ne turang hiilasa lengdenbanna, zama hiilasa sandenbanna. Ai kun pasiji do bugusi yirighula do szu danlagu ai dide kun ganni hgaqama xaazi xuugu, kashidadi yisi tiigu yan lisiganida warihgunga.

Ai tingjiigunaha ne guangjiida ganni hgaqama tingereshdi ghari xji xangi do jiu buudingi hgilela xjiiguna. Ai hgilela xjiigunaha ne tingereshdi Yuhuangye ghua xjiiguna magiji. Ai ghua xjiigunaha ganni hgaqama ai jarin tingereshdi ghajarishdi kura yaazini pinki xjiiguna. Yaazini pinki xjiigunaha yaazi kileguni ai qi anji xwa? Bu tingereshdi buudingi hgilelala xwagiji.

Nadii qi ndasa maliiwama bo yokina qi nasina qi nda ghuawakijingi qi yang hgilela xi. Ai ghuawakijingi hgilela xgiigunaha guangjii jiu ghuawakijingi hgilela xjiiguna tingereshdi. Ai bu yanggi rwa. Dii qimu ghuawakiji dii yan galala rwagiji? Ai dii nda ghuaji amahgii yaazi gan bu boxji sza yaazi gan yiina. Yaazi amaga kile qingi hgilela xi qiha nasina buha yokinama kijeewa.

Ai tigani tingeresa kileguni jiusi fangpiiwa, boji xi.  
Ai nige amadi jiu bo rghaxja.



## TUGHUANG SANGNI NANTARI (TUGUAN LIVING BUDDHA'S STORY)

*Tayisirang*

Original Recording (7.06)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_085\\_TughuanSangniNantariTuguanLivingBuddhasStoryTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_085_TughuanSangniNantariTuguanLivingBuddhasStoryTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.21)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/085\\_Eighty\\_Five\\_Tughuan\\_Sangni\\_Nantari\\_Tuguan\\_Living\\_Buddha\\_Story\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/085_Eighty_Five_Tughuan_Sangni_Nantari_Tuguan_Living_Buddha_Story_Tayisirang.WAV)

**A**i do Tughuan Sanggiji nenga muxigu guzeenigiji gan ai ningiji hanaladi sain galaji jiushidendi. Ai rgunbaa buragu sghuuni kuriji ai gan kilesa ne walighasi niurishdi hualaji hanaladi nige rjehajjiiguteo.

Ai do ne rjehasa ganni kamani yan kamawa? Ne yan yan diidi nenga gan nige zhunrinzinga. Kundi jaari gharixji tingereshdi nasiguna, timuri aasi gharihguna. Ai nenga te sghuudini kurisalai pujog tigii dangxingi shjiini buragha shdaguna. Te sghuuni nda muulasa dii buda gui, gui guida dii zamasa gusee yasingi shangla dii tigii binsingida konin guikua. Ai purghandida tigii binsingi guikua. Ningija ne ganjangla jub yiikua shge lama gulesan nenida.

Ai do jina nenga buragu sghuuni kura gan nenga Tughuan Sang nenga gan kilesana malang shde jiden jifinra nda warila raguna. Ai tehgi ganjangla nige ralidi. Hanala kileguni do qimu warila ragiji do ken warila rgiisakiji? Ai rjin kun yii. Ai neri ganni hgaqama qiruu deeran fan gharixji miinbiin gharixji rji. Miinbiin turawa qiruu Rgulangsa ghadawa.

Neri kenmada warila xi shdaji gua. Warila xi shdaji guaha nenga kilegunisi nenga sghuu daajahalai ne gualajin kun zuguada darang nige jalayakiji. Neri darang ganni hgaqama miinbiin da qiruuhi darang zuguadasanni kun ghoori hinkija. Tehgini ne finjan miixingiji.

Ai ninkijaha nenga gan sghuu daajaha jina ghari rja ya, ya do nda warigu sghuu kuriya wari. Warikijaha gan nenga ganni hgaqama ai gharixji rangilai gungurini diisilasanani gan Qidariga qolaja nige diisi qolaja. Qolajaha ganni hgaqama ai nige diisi qolawangi nenga gan kileguni ya daxjinha qimu yama mudengungi yiigiji.

Ai nerani huijifanniha jina guiraxja. Ai yamaga guilaxja gisa ne ghadadi kashida dilala xangi zhobrsa guru bo rja ai kashidani pughala xngi. Zamasa kungi Karilang kungi diingi diisila qolayagiji ghoori diisila ne nige qolayagiji. Diisini sladighaxja gan Tughuan Sang kileja daxjin teni yiri kuungi turanju. Ya dii saini hguaiwa badii.

Huijifanni ganni yirini kuungi turaja kuu guiguna. Tawun xjunniiguna kuungi turaxja. Ai nerni ganni hgaqama Tughuan Sang yiu xjiiguna. Ai yiuwangi ganni hgaqama wari yiu xjiiguna. Wari yiu xji dii amahgii ganni janyurda yixi hurijida guiguna. Ai wuqiguni zhoyang luanniiguteo ai rdeguni zhoyang ghuaniiiguteo. Ganda jiu budanghulani Lunkuangdi sainiiigiji ne rjiiguteo. Lunkuangdi saingiji rjiiguteo ne rgunbaada kijee buraguni ganda mudeniijina. Dii ne buragu diidini kurisza tendida rghangdini yii xjina.

Do niuduri malangla gulesa Rgulang Rgunbaa, Rgulang Rgunbaasi ghuran paixjinni kunna. Ghuran paixjina yanna qi nige paixjin bu nige paixjin. Dangsi ne paixjin gisa duilanani gua ne duilan gua. Ai budanghulani Lunkuangha Duluun Lunkuang dodana. Duluun Lunkuang Rgulang Rgunbaasi Duluun Lunkuangni rdahuniigiji.

Ne nige sang huraa tiusa huraa awugu, yikang jurishdi huraa awugu. Ai ne qighaan huraa danglagu moorini hajiulagu ai neda do purghandi binsi yijina. Huaixjadi binsi yijina busi lamadiini binsiwa.

Koxii neni muxijida yiu sghuu muxiji ganni kamadini kurigha shdan guijina. Ai shdan gua. Ai yiuzi sghuu shdan guabai. Ai do budanghula nenga do neriji guleji rsa do jiu nenga. Bu jinani sgilini dang pughasa budanghula neni kolulasa naniilogni do Rgulangni xangxinla danbiiqiini xangxinla xraiguxja. Ai rgunbaani xangxinlaguxja. Buguangsi nige huuzi lamadiini xangxinalasa budanghula jiu shbinzi jiu mooshidi yii xgunga.

Ai dii gan kilena nenga shdanang gan ganni hgaqama huiyiiri gan Zhangganda jangkina nengi Danma nenga Pudang yahuu dawagu Danma nenga ne yangiji. Ai gan lamadiinghula muxila rsa ai ya Pudang Yahuu dawagu siimangi lankiji rana. Finteozimangida yiina ai nbuuda xgewa. Ai ne yandilana? Ai seeriwa rdegudi lina. Ai seeri da rdegundi lisa duilan gua. Ne xge lama muxi ugo bosa nenga zhuangjaadi kunni nenga zui mula zui mula nenga rdegula cihuulagu. Ai nbuugiji yii tailagu ningiji ugo bojiiguteo.

Ne shdaari xi shdan gua. Nbuu niguuduri muxisa shi kguaija sza darang quguanlaxja. Nesi yan yuanyina? Ai ganni hgaqama jiu kidingi tailasa kidingi hura xguna. Quguanliguni gua luandiguni guayakog danbiiqii shdaariwakog.

Nado ningiji gulesa danbiiqii shdaariha budanghulani shdaariha qimu luangi tailasa jiusi hugurin muxijinga. Lamadiiwabai ai quguan tailasa qini sgilila yii raguna. Ai xawudi dodala sza rgha adaguna. Nado ne budanghulani Mongghul kun liulasanni tigiingagiji nendi dii yamahgii loggi yiiha buda qinfura adani. Ai do naniilognihalai seerihada qimu quguanlisada qingi baisisa. Shdimaaniha qimu ghuadigu giixangrsa ganni hgaqama xge mulani pinkigu ghuadiguxja sangadiguxja. Ai kendi rdeghasa kenda rdediguna.

Ne ganni hgaqama lamadii sanba ganni hgaqama ai qi jiusi ganni hgaqama yiuzoshin mowanxiwa. Ai yiisgi lamadiini ai wuizhiwa. Qi muni guangyin barilama ganni hgaqama ai seerishdila shdimaadi lisa dii lamadii pujabai. Dii shjii funii gokinabai ai tigiinga nerni jiilaxja.

**XUUNGI RJAWUU (A BIRD EMPEROR)***Tayisirang*

Original Recording (7.51)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_086\\_XuungiRjawuuABirdEmperorTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_086_XuungiRjawuuABirdEmperorTayisirang.wav)

Re-recorded by (7.21)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/086\\_Eighty\\_Six\\_Xuungi\\_Rjawuu\\_A\\_Bird\\_Emperor\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/086_Eighty_Six_Xuungi_Rjawuu_A_Bird_Emperor_Tayisirang.WAV)

**D**o nenga rjawuuni kudini nanqidi rjiiguna. Nanqidi ra jangjiuri ganni hgaqama ai cuuwungi fankijiiguna. Cuuwungi fanka qidaniiguna qidangi ndani langdini kurijiiguna.

Langdi kurijiiguna do ne zhuangjaa xuu do ganni hgaqama ninkijii nasiji ama jarin tingereshdi "Zihaxin, zihaxin, zihaxin, zihaxin" qoraniiguna. Zamasani qiruu jiraniijina. Ai ne jalala xuu do "Piija, piija, piija, piija, piija" qoraniiguna qinzangdi. Ai tingisa ne yangiji mori kollana pokiji haniiguna. Ai liusa pokiji gharighaniijina. Ai pokiji gharighaniijinaha tinga jiraji wari shdaji gugunaha, jiraji wari shdaji guingi qiruu dawa xjiiguna. Qiruu dawa xjiigunaha nenga ganni wari shdaji gua. Mori nenga kollana poki haxja.

Ai gan duuli puzi kilegunisizhog moridi kileguni ya sainii muni aminni jiulawa. Qi nige fan nige hui dahalagu guan. Ai zhuangjaa xuudi kileguni ya qi jarin tingereshdi ghari nasi qi nukuarigi yerixji luulin. Ghajarishdi bosza qi ganni hgaqama ai yerishdi qimu zhuangjaa jirihgara qimu foorigi fooligu guan. Rgulidi qi dangghuali jirihgara qi jiu foorigi yerixji sogu guan ningi xjiiguna.

Ne qinzangni nenga jalala xuugiji ai qimuma ne nige fan ne hanalani dafangra sogu quanlingi yii ai tingina. Liusadima qimuma nenga ganni hgaqama gin ciziran ai qi dahala adan gisana. Ai ganni nenga rjewuu ugo bo xjiiguna.



Ai liusani jarishisza niinqiwa dansi ne daha dii awa adagunga.

Ai nerani do ganni hgaqama jiu morida ganni hgaqama qinzangni ne jalala xuu ghoorila do kuji gharigha xjiiguna. Ai arigu kuji gharighajiiguna. Ai ne ghoorila do saingiji kuji gharighaji ahulindin gijiiguna. Ai lamanqandi kuji gharighaji ganni nenga rjawuuni xruu durani bulaji mori.

Ai jalala xuu nenga ganni hgaqama "Piija da piija" giji nenga kileji zhuangjaa xuu "Zihaxin da zihaxin" gijiiguna. Ne rjawuuhgi ugo bo xjiiguna. Ai dii ndani nenga Karilang kun nenga do nenga ai nanzhog kama shdaariha ne ganni hgaqama. Ai ne ganni hgaqama shanxin sgiligi yiiguxja. Shanxin sgili yiiguxjaya. Do ne shanxin sgilina anji gharighaguxja. Ai yindungi yiiguxja. Yindungi yiisa ai do nenga aaba aamanaha dangrinlaji nenga ai jiixjiingi hachanglasa ninbajida. Do ne kun dira goshi goyangni ghari rjabai oo.

Yiuzi ganni hgaqama aaba aamadina nenga hari luu liguna. Hari guiji anji xgii? Ai ghuruuduri aamana pusighuurani raba ai te yiigunga. Zhibugu ne ghari hariliji luu liguna. Ai ghari harilasza luu liguna. Ai ne ghari harilasza dii jiu kuu dangla shdaji gua. Ai nensa huina qimu mulahgi kuuhi xgelisa qimu ghari harilasza dii jiu qi gulegu ugo gua. Ai logni tigiinga.

Ai dii budanghulani zhuangjaaha ne nige fanha ne zhuangjaada ne ganni hgaqama yolanani gua yolana. Piinnan zhuangjaangi ghuasa pugiili tulighui tankisa saina. Ai do ganni hgaqama nenga ai Guncandang Rnmiinzhinfuni saindi budanghula ne kidi fan gaigii kaifangla rnrinjaja dafang puzighaji rnrinjaja ne shuufu zhikiji. Ai ne ganni hgaqama Guncandang Rnmiinzhinfuni saindiwa. Ai budanghula rnmiiinzhinfu budanghulalai sain gigunilai.

Yiuzi darang muden gua. Ai jinana xgengi sgana budanghula binsi xge yiigiji. Ai qan shnen tenqii fulaan xruu xalana. Fulaan xruu do ama shge tingere tigi xgengi sgana. Fulaan xruu xalaji zaafa mantagii gisa do ama ahulindin gina. Na teni zhuangjaani amahgiigazhog? Ama yinganda gua. Ne ghoori fan huafii ganni hgaqama ai Miigui jinkuu ainan ghari rja. Bingui neosu ghari rja budanghulani guijani.

Ai miimu ghajariri sanshijin ainan gharighasa aishiwujin neosu gharighasa ne zhuangjaalaisi amatigiinga? Miimu ghajariri aishijin ainan gharighangi ai nenga aishijin neosu gharighasalai ne danliinjani amagiji piilana? Ai ne zhuangjaa amahgii cajaga? Cabii jiu gharina. Ai dii ne xanzai guijani ne yihog giizi do qiidogwa.

Ne furaini dapiilaguxja. Ne furaini dapiilagu yuanyinnisi giizi hunghuarixjog ne budin shduri yiisalai nenga jiu yolana. Hguari narin yiisa jiu qinkuang gua. Dii ne nige qighaan taraa nige fan nige fan yii ralijisa ghoori fangiji tarisa kuja mooshidi xn gua qinsila hugudina. Fulaan taraa jibirani ganni hgaqama rn santenna. Gan qimu yola dawa xjini gua naawa bo xguni gua. Ai miimu dancan jiu wubiijin sona. Ai tigiinga.

Ai do tigiingiha do budanghula ne xanxang shdaariha zhilengni durishdaxja yuanyinni anja gisa foog huraguni zhunsilana. Ai foogni huraszalai amaxja gisa nenga xruu haguni quguanna basi zhuzhuangna. Ai ghajari dira lakiguni xganna ai nenga zhuangjaa yolana. Kosi budanghula ne ghoori fan ai texjini.

## BAWOGNI HUGHUAI (FROG'S STORY)

*Srinsuu*

Original Recording (9.16)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_087\\_BawogniHughuaiFrogsStorySrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_087_BawogniHughuaiFrogsStorySrinsuu.wav)

Re-recorded by (12.00)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/087\\_Eighty\\_Seven\\_Bawogni\\_Hughuai\\_Frogs\\_Story\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/087_Eighty_Seven_Bawogni_Hughuai_Frogs_Story_Srinsuu.WAV)

**D**ii mula sla guiguna. Niguuduriniha aaneeniini xgexji hurini yida xjiiguna. Dii tena bangla giijiiguna. Dii niguuduriniha aadeeni ghajari fulila ghari xjiiguna. Aaneeniini hurini yidaningi bawoggi gari rjiiguna. Dii aaneedina kilejiiguna, "Aama, aama, aabalai?" kiji.

"Ghajari fulila ghari xja." "Njeen durihgun kurigeeji xya," tingijiiguna. "Do qi dogda bii ghari, qini tigii bawoggi durihgun kurigee shdasa dii yahgu?" kijiiguna. "Dii qi dasigu tangrini muni gujira dalaji ghua xumazini dalaji ghuada bu xyada shdanya," giijiiguna.

Adagunaya kijiiguna shdanya kijiiguna. Dii dalaji ghuajiiguna dasigu tangrini dirani gualaji ghuasa gan maliighula ghoori gua duulisa ghajari dirana kuri xjiiguna. Ghajari qirairana kurinangi, "Aaba, aaba durihgun wuqilara," tingijiiguna. Do togxji rje nogxji rje nda do aaba dodajingi guibai. Dii ne anjisa raniigunasa dii kijiiguna. Rjejiiguna sgaji guiguna, yang fulijiiguna. "Aaba, aaba durihgun wuqilara," tinkijiiguna.

Dii ne durihgun wuqilara rakiji qorajingi guibai nda aaba dodajingi guibai dii ne anjisa rjiigunagiji. Ninkiji ghajari qirairanaji rjesa tangringi yiiguna. Dii ne tangringi tadani sza bawoggi pala sojiiguna. Do ne shdiiganna. "Aaba, nado qi wuqida bu ghoori dog fuliya," tinkijiiguna. "Do qi

dogda bii ghari qini tigii bawoggi ghajari fuli shdanmu." "Ai, shdanmia, bu nige chuenglaji rjeda," kiji.

Dii gan njasi qigirana gharinangi fulijiiguna. Togxji nogxji ghoori dog fulisa, fulisani sghanghula, aabasani sghangi fulijiiguna. Do neda fuli shdanabai, do neda shdiiganna tin kijiiguna. Dii zhimmiminha aasini xiidijiiguna, "Aaba, aaba xge muruun bo rwa te." "Muruun puja aasi xiina," kijiiguna. Dii ghoorilana ghajarana fulinangi kudina rjiiguna.

Kudina ra kilejiiguna, "Aaba, aaba do ndada yiringi kilesa," tingijiiguna. "Dii yiri kilesa qimu yiri kileji bawoggidi dii ken xjunna ghuaguna?" tingijiiguna. "Dii te Yuanwaini xjunniini kilela sza ghuagunaya," kiji. "Dii luu ghuagunabai bawogdi." "Ai, qi sbusi kilela yiusa," kiji. Dii dige halizini langhuangi warishjiiguna, jangirog halizini qogxjangi warishjiiguna.

Dii yiri kilela xjiiguna. Dii muxileji zangnaani dafulajiiguna. Zangnaa xnangi, "Zang dazi qilima xeozi qiile?" tingijiiguna. Dajjiini zuuhan amandina shdaniigunaha, nige kisogdi wara piiranaji hgala xjiiguna. Piirani aijiini piina xuuniiguna "Zang dazi qilima xeozi qiili?" kijiiguna. Nige tiujidi wara yanzidi hgala xjiiguna. Yangiji sanjiini xaazina xuuniigunaha "Zang dazi qilima xeozi qiili?" kijiigunaha nige tiujidi wari xge ghada hgala xjiiguna.

Dii zamasani do liuxini xlighajiiguna. Liuxini xlighani liuxi yang tingijiiguna "Ziu ziu dazi qilima xeozi qiili?" tinkijiiguna. Dii yang ganni dajii nige tiujidi wari piirana hgala xlighajiiguna. Aijiini tadani xi yang "Ziu ziu dazi qilima xeozi qiili?" tingijiiguna. Yang nige tiujidi wari xaaziranaji hgala xghajiiguna. Xaaziranaji wara hgala xlighadigula yang sanjiidini "Ziu ziu dazi qilima xeozi qiili?" kijiiguna. Dii nige tiujidi wari xge ghada hgala xjiiguna.

Dii yiri kile adagunaba, bawoggidi kenmada xjunna luu ghuani tinkijiiguna. "Sbusi bu njeenna kilela xya," tinkijiiguna. Dii gan xnangi jangirog halizini qogxjangi warishjiiguna, dige halizini langhuangi warishjiiguna. Dii xjani teni xjunna nige ghuaki taxja piirani dundiijiiguna, wuqiniiguna, "Dii qimii tigii bawoggidi ken xjunna ghuaguna?"

Dii ninbinzi ghuada ghua kijiiguna. Luu ghuan kijiiguna. "Tesgi yiidang luu ghuasa bu tehgidi tingere rualighagiibai," tingijiiguna. Dii rualighasa rualigha tingijiiguna. Dii nigedi nige pujirisza nigedi tingere rua nigedi ningii guqogszani szu rua tiinkiji guiguna.

Do bii rualighada ghuayada ghuaya kijiiguna. Yang luu ghuan kijiiguna. Dii kii tiulighagii kijiiguna. Yang kii tiulighajiiguna. Kiini tiulighangi yang ghuayada ghuaya kijiiguna. Yang zhula xjiiguna yang luu ghuan kijiiguna. "Bu tesgini ulaalighagii," kijiiguna. "Ulaalighasa ulaaligha," kijiiguna.

Yang nigedi ulaaligha do nigedi ningii yangisa. Yang ghuayada ghuaya kijiiguna. Nadii ghua. Yang ghuaji guiguna. Yang kilejiiguna tesgini xniilighagii tinkijiiguna xniiligha gii. Xniilighasa xniiligha tinkijiiguna. Dii nigedi xniiligha xjiiguna. Xniilighangi yangisaarang ghuaya da ghuaya kijiiguna. Zhuladigu yang ghuaji guiguna.

Dii tinganangi dii salidi lii ghua shdaji guiguna. Nado dajiina ghuaya kijiiguna. Dajiini yii hgilen kijiiguna. "Dii qimii dajiini ghuasaarang yii hgileguna, nigeda ghua adaguna," kiji. "Nigeda lii ghua njeen tesgini kudi gidiilighagii," kijiiguna. "Gidiilighasa gidiiligha adaguna," tinkijiiguna.

Dii tiinginingi yang ghuayada ghuaya kijiiguna. Aijiina ghuaya kijiiguna. Aijiiniini ganarang yii hgilen kijiiguna. Yang yii hgilen tingijiiguna. "Dii aijiini ghuayakisa qiarang lii hgileguna, nigeda ghua adaguna," tingijiiguna. "Bu tesgini pugiihagii luu ghuasa," kiji. "Pugiiilighasa pugiiiligha," tingijiiguna. Dii nigedi pugiiilighani do nigedi ghajarishdi rua xgu tigiingi yiiguna.

Dii yang ghuayada ghuaya kijiiguna. Dii ghoori dalen tulighui taari tungujiiguna, moringini dirani funilighajiiguna. Dii bawog kuadilijiiguna. Ne rogszani nige taari baghasza gan te rog duuli ghari xniiguna, te rogsza nige taari baghasza gan ne rog duuli ghari xniiguna. Ghoori dalen tulighui taarini bagha buragha xjiiguna bawogni bagharixji amada shdaji gua. Dii ganni kudini kuridija harada li xjiijina tena, "Aama, aama udeni niila ra," kiji.

"Do udeshuang nukualang rua ra, qimu ken udeni niila rgunii," kiji. "Ai, buha ra shdagunaji, muni yiri ra adaguna," kiji. "Do qi shdiixi laxini gule bii so bawoggidi kenni yiri rguna?" kiji tingijiiguna. Dii yang, "Aama, aama udeni niila ra," kiji. "Do udeshang nukuala rua rakisa, dii qi ruaji yii raguna." "Ai, dii muni yiri ra adagunai," kiji.

Dii aamani kinsi baniudi niila xjiiguna. Niila sza gan zhighthgula tigii xjungini yang yiridi awu rjiiguna. Dii awuji ra giiwaningi, niguudurini ganni ziiwuni ghoorilana yang hualighiidi xjiiguna. Darimaxii kuriijiigunaha hualighiidi xningi kilejiiguna, "Gan te ghoorila ude muxi sгаа so ju. Bu turani rjela xyada dii yiilina qaajiiha te ghoorini qorayada ruaji ra," tinkijiiguna.

Dii gan xngi kilejiiguna, "Ai, tarighuandini hgilesa hguari tarighuanna, xgedini hgilesa musi xgewa," kiji. Kudigu kunsgini mude ayani conola xjiiguna. Ganghula qida ghara rjiiguna. Gan aasi basi durani niu sojiiguna.

Dii ghari xgu zamasani kunsgini qaa xjiiguna. Gan wari ganni hguariniini ala, arasilani furuu rugu ghari rjiiguna. Dii ruguji jarin moorishdi kurisa ganghula ne yang nado lii rani amaginiigunasa rjela rjiiguna. Dii rjela rangi, "Ai, tanghuladi dii yan kilesa tehgi dii. Do te ghoorila rugu ruguda dii lailaguniini dii bu ruguya," tinkijiiguna. Ganghula yiija nige gantiiniini rugudisa dii ghooriladi daa adadilangi yiiiguna. Dii "Do adagunani?" kisa. "Rugu adaguna," kiji. Nadii bu ruguya gijiiguna.

Dii ganni aabasgini guanzima niigu yanginiiguna. Dii yirisgini langlala xjiiguna. Gan yirisgini ghari xgu bawog arasina tiiliji giuwa kundiji dabangla nigedi xuanglaningi ningii langlala xniiguna. Dii haralijini rsa aabadina aamahgidina, "Tesgi kuja langla rwu, kun luannani, xoxjannani?" "Oo xoxjanda gua, kunda luanna kunni yixi rjenda gua anjiguniha tigii kungi yiinaji zisi yiumoyiudi te kunni rjedina," kiji.

"Nadii tanghula kun kungina tigiingi yan rjenii dii xiini lii rjeji dii?" kiji, tinkijiiguna. Dii huijidurini yang xjiiguna. Yang xnangi, "Niudurilai kun luannani, xoxjannani?" "Xoxjanna jiu te kuuni rje," kiji. "Nadii

tanghula kun kungina tigiingi yan rjenii Darimaxiini lii rjenangi?" kiji.

Dii ganni yiri yinairila xjiiguna, ne warijee ne pujiihakiji. Huijidurini te kun yiugunsa muxi gan yiudijiiguna. Rsa bawog arasina langang szarishdina tiili giijiiguna. Dii yirini ruaji rangi ganni teniini wariningi zuuharana xra xligha xjiiguna.

Zuuharana xra xligha dii kilejiiguna, "Ai, do qi muni neni xrasani do nigijingi shde lighadiwa jida, do xjuan gua xjuan gua. Do qi xgula neni taxjaniini anjida nige saji yungi hanaladi nige kurigha. Snqan tenjandi yungi nige rguguukiji nige kile," tinkijiiguna.

Gan hanaladi snqandi yunniisa ama guisa guima yiisa yii nda do sai zhighan liuhangi tuarilawa kijiiguna. Dii ne hananni bayan nenqang do nerasa ra xjiigunakiji tinginba.

## HUIDI AAMA (STEPMOTHER)

*Srinsuu*

Original Recording (6.67)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_088\\_HuidiAamaStepmotherSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_088_HuidiAamaStepmotherSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (9.32)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/088\\_Eighty\\_Eight\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/088_Eighty_Eight_Huidi_Aama_Stepmother_Srinsuu.WAV)

**D**ii aabangi muxigu yirini aamani kuungi gii xjiiguna, huinagu yiridi yang kuungi rjiiguna. Huinagu yiridi kuungi ranangi dii ghoorishdina ghulana do ghadadi ghoorila qjiu dolala xjiiguna. Xningi dii, aamani shdimaani njeenna kuudina rugulighajjiiguna.

"Aawu, aawu do shdimaangi rdeya?" tingjiiguna. "Shdimaa rdesa qini nudini manta awudigii," kijiiguna. "Dii shdimaangi rdeyada dii manta awusa awu," tingjiiguna. Dii shdimaangi nige rdejiiguna manta awu xjiiguna. Qaxji guiguna dii yang nige shdimaangi rdeyakiji.

Yang shdimaa rdesa yang nige nudi manta awutigii tingjiiguna. Dii shdimaangi rdeyada dii manta awusa awu tingjiiguna. Dii ghoori shdimaani rdeningi ghoori nudini manta awu xjiiguna. Dii tigii aichuntai tigii tiigalijoggi dira kolda bogha nigha gijiiguna.

Dii nigha gainingi dii terasani yangijiiguna, "Jiumiinlai jiumiinlai," qoraniiguna. Joohuqisgi gharishji raniiguna, "Nado dirii jiumiinlagiji qoragungi amatigii kungida guigunabai?" Dii xaningi yang gan, "Njeen diu ghoorilana rwa, shdimaangi rdeya gisa njeenhgini diu nudini manta awudiwa. Ghoori rdesa ghoori nudini manta awudiwa. Dii tanghulani saidi nda ayiligini jiura nige kurigha xda dii bu njeenna gujaina njeenna tuikiya," tinkijiiguna. Dii ganghulada nigedi muyiu tigii turani giwa ghari xjiiguna.

Dii haralijini rsa kadan tuulii funiga ghuranla tangxalaguniini qanglajiiguna. Kadandi kilejiiguna, "Ai,



kadan aaja ne ghoori duri snhuu sainani?" kiji. "Ai, ne ghoori duri do snhuu saina. Furi zifangdini boji sza, szusgi hulaghula, jigela xjala rsa muhada yiini, jige muhada yiina, kun muhada yiina, rdeguni hudi saina," tinkijiiguna.

Dii tuuliidi szaghajiiguna, "Tuulii aajani szirikuangni sainani?" kiji. "Saina yankiji, furiji boji sza manii luanghula, manisgi moori sgan guaha hugusanni luanghula yan muha rdesa yiini sainighula hguaiwa," tinkijiiguna. "Funiga aajani szirikuangni sainani?" kiji. "Saina, do Wangyuanwaini xjunni narilanangi, kuguani yidinaji do yan muha yanda hgalaguni yiina. Ai ne ghoori duri do rdeji adani, sainighuladii hguaiwa," tingijiiguna.

Dii gan qangla yiiguani xanangi jigera szu xjajinni szujin amaniini niwanningi ganjangni szuniini nii giijiiguna. Maniini xjuuzi laxijila tigi xjuuzingi yiina tela nudiniini caki gharigha xjiiguna.

Wangyuanwaini kudini xjani gan njeenda tanghulani ne jirihgara nige zholaya. Njeenda nige canjalaya tingijiiguna. "Dii njeenghula haja jinjin yuanwaini kuusgi yii. Qi dii neri xnkuuwa malii hgilejin kungi qi darang shdanmu? Malii rdewangi malii yiu, kiilenangi qadilighagu yiudii," kijiiguna. "Dii buda nige soyada warijee shdanya, tanghula jushijiu buda ndiriini warijee shdanya." Dii ninbinzi tinga canjalagha xjiiguna.

Dii canjalaningi gandi yanganangi kilejiiguna, "Do wuyog teni ne xjun kuguani hanisa teni ne yisi luuzina diledigu gulaguna," kiji. "Dii yisi luuziniha dileguni xjuan gua jida, qi ghuaixjungi neni mudegunida wuixanniiba?" kiji. "Ai, ne jub yii," kiji. Dii yisi luuzini wari dile xjiiguna. Dii ganni muu gjinni teni xra xlighajiiguna. Dii len funigani teri leoki xjiiguna.

Oo, dii huijiduriniha yang gan nigedi yirina nigedi dighuli nigedi jochari sowa nigedi kudina langlaji ra xjun dira zholaninge. Dii aamani kilejiiguna, "Qi tigiingi amakiji bayanjawa?" kiji.

"Dii amakiji bayanjagii muni nudini manta awadija te tiigalijogra kolda nighaxja. Dii tiriisa jiu joohuqisgidi gharixji ra jiu qorawaninge ayiligidi kurigha dii njeenna gujaina njeenna tuikiyakiji gulewa. Dii muyiungi tura

kurighani kadan tuulii funiga ghuranla ranangi tinkiji tangxalana. Dii tangxalaningi buda yang ninkiji xangi gan canjalangi dii ningiji hanalighawa," giji.

Teha do te ghoorila yang xi. Dii gan yang kuuna muxiha do njeennani kuudini niijin zhankiguna ghoorilaha hguajin quguanna gi ganni yangidija. Huinaha dii ghoorila xanangi yang aawudini xji shdimaani qi rugu tinganangi. Dii gan yang kuuna bayanjalighagu duralanangi yang tinkijiiguna. Yang xanangi dii yang aawu aawu do shdimaangi rdeya tingijiiguna.

Dii shdimaangi rdesa liguna jida nige nudini mantagu diikiji. Dii shdimaangi rdeyada manta awusada liguna tingijiiguna mantaguxja. Dii yang nige rdeya qaxji gua.

Dii yang nige rdesa yang nige nudini manta awutigii tingijiijin tewa. Dii yang nige rdesada manta awudisada liguna, awudii tingijiiguna. Dii tinganangi ghoori shdimaa rdejiiguna ghoori nudiniini manta awu xjiiguna. Dii yang tera turigu nighangi ghari rjiiguna.

Gharishji ranangi dii yang qorajiiguna, "Jiumiinlai jiumiinlai," qoraniiguna. Dii yuanjiu te joohuqisgi gharishji raniigunaha, "Nadii shdanangni jiu ndii tigiingi nige yiinama ndaghula rjela sza tigiinga. Nadii yang nige qora dii yanniiha budanghula yang rjela yiu," kiji.

Dii yang rjela xjiiguna. Sza yang ganni nudiniini manta awungi gan tirii sojiiguna. Dii ganhgi yang diisihgila lakiji gharigha, "Do tanghulani saindi njeenni ayiligini dira nige kurulighada, dii njeen jina gujaina njeenna tuigiya," kiji. Dii gan warinangi tera turiguji nighangi xanangi yangi xjiiguna. Jina gujaina tuikiya kijiigunaha haralisa kadan ghuranla ra xjiiguna.

Ranangi tingijiiguna, "Ai, kadan aaja qini szirikuang amatigiinga?" "Yan szirikuanglagii, ne ghoori duri rdesa rdeguni gua, yiu yuguni gua kiile luasiwa guura kun qanglaji xa," kiji. "Dii funiga aajani szirikunanglai?" kiji. Funiga aaja, "Dii yan szirikuanglagii nee, rdesa rdeguni gua nigedi ghalni dilenangi loekiningi len ghuasidii xrangi lighaxja," kiji.

"Dii tuulii aajanilai?" kiji. "Njeendida szirikuang gua. Yan tiugu kungi ganjangni qangla niuxulang yang tiugu kun

niishidena," tingijiiguna. "Anja guabai tiugu kun guabai?"  
kijiiguna. "Guiji dii niishidenna," ndaghula...

Kuja ayangi xiizini gharinangi, "Ayu, tiugu kunni  
xiizini ghari rja ginangi ghuranla nigedi kadan aajani dirasa  
laki funigani dira. Kidiguadi laki boghangi rdedijiiguna. Dii  
yankiji kidiguadi ganjangni buraligha xjiiguna.

## GHURAN XJUNDII NANTARI (A STORY ABOUT THREE GIRLS)

*Srinsuu*

Original Recording (3.56)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_089\\_GhuranXjundiiNantariThreeGirlsStorySrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_089_GhuranXjundiiNantariThreeGirlsStorySrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.89)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/089\\_Eighty\\_Nine\\_Ghuran\\_Xjundii\\_Nantari\\_Three\\_Girls\\_Story\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/089_Eighty_Nine_Ghuran_Xjundii_Nantari_Three_Girls_Story_Srinsuu.WAV)

**D**ii xjun ghuran yiiguna, aabangi yiiguna, aamangi yiiguna. Ghuranla jiu warilidiniiguna aabani da aamani kilejiiguna, "Do tanghula tee yandi xi nige zhinzi suujangri warila xi, dii," tingijiiguna. Do ndaghula tuusi shdimaamangi nigiji kangleya nige rdelidiya. Dii ne ghuranla nige warila xlahgi.

Nige yang kilejiiguna, "Aama, aama udeni niila ra bu sanna marishidaxja rawaanangi sanlaya," kiji. "Do nigiji soda dii," tingijiiguna. "Do nige sanlayaya," kijiiguna. Dii ranangi shdimaana nigiji ghuajiiguna, digena nigiji ghuajiiguna, "Do xgula te ghoorishdi bii kile, nige wuqa ghari xji," tinkijiiguna.

Xani bu digeda rdezhog shdimaada rdezhog, aaba da aama ghoorila tuusi shdimaa rdena tinkijiiguna. Tinkisa aijiini yang, "Aama, aama bu jiuna qughua rja bu jiungi awuya," kiji. "Do nigejang soda daashidani awuya," tinkijiiguna. "Bu do nige awuyaya jiu gui tingixjadii," kiji. Dii tinganangi yang jiunangi hgilejiiguna. Dii aaba aamani ghoorila tinkijiiguna. Dii yang sanjiini kilejiiguna, "Aama, aama bu shdazina gii rja shdazinangi awuya," tinkijiiguna. "Do daashidani wari," tinkijiiguna.

Dii ghuranlana ghuran hui rsa dii aaba da aama ghoorishdini rdegunida guiguna. Dii xanangi ghadadi do ne ghuranlani Qijiu Ghualidi kurigee ryada nige zhinzi solahgi.

Dii aabani kilejiiguna, "Do te ghuranla dola haraligu dii bu te ghuranni nikii hanqina shuaidayada dii bo ra," tingijiiguna.

Dii ghuranla qijiuni yixi dolasa yixi sghanniiguna, yixi dolasa yixi sghanniiguna qijiu dolalidi marishida xjiiguna. Marishida xnangi dii nikii hanqini shuaidaguni sga shdaji guiguna.

Dii ghuranlana yiuwaningi mude shdaji guiguna. Dii tigii nukuangini amandini kurijiiguna. Ninkijii nige pokijiiguna dajiini xge pujoggi pokiji gharishji rjiiguna. Ghuranlana hguajingi rdejiiguna. Yang nige pokijiiguna aijiini sbiingi nige pokiji gharighajiiguna, ghuranlana hguajingi rdejiiguna. Tinkiji nige pokisa sanjiini mamii nige kuuri pokiji gharighajiiguna, yang ghuranlana hguajingi rdejiiguna.

Dii haiqi mugan aaneeni nukua turani rua xjiiguna. Haiqi mugan aanee suaniniha ghuranlani rdegii gani dii, "Ya! aajiiluluu ghuranlalai xaawarini piira qaagunii timurini piira qaagunii?" tinkijiiguna. "Ya! dii aanee shdulijama, qi xan timurini piira qaada buda ghuranla xaawarini piira qaaya," tinkijiiguna. "Do tinkigunida guaba, te ghuranla bulai kunnama daaraguna, timurini piira qaa." "Njeen ghuranla yii daaranya liguna. Njeenghula xaawarini piira qaaya, qi timurini piira qaa," kiji.

Dii shge tughuungi yiiguna aanee wari xge tughurana qaa xjiiguna. Dii gan ghuranla dirani xge lasigurini dari ghua dirani dari durasani shdajiiguna. Dii shdawaningi shdan shdandi aanee kilejiiguna, "Yog! do ninba aajiiluluu ghuranla do halangghula hguaiwa," tingijiiguna.

Xjun ghuranla darang shdajiiguna. "Te ghuranla shdaguni jub yiu, aaneedi janggi aasini yanniiju, kuji yii ju," kijiiguna. Darang shdajiiguna. "Te ghuranla shdaguni jub yiu aaneedi janggi morini kuji yii ju," kijiiguna. Dii darang shdajiiguna.

Dii zhiminniminha aaneeni shdawani nigedi zuuraili nigedi maaqadi furuuli xjiiguna. Dii ghuranla te maaqasgini warinangi maimaiqini gharishzani jiuma shdazima ralijidijiiguna. Do jiuma shdazini ralijangi yanganangi maimaiqi danla yiuwanangi. Dii danlan danlandiha teni

gantiini ghari rjiiguna. Dii maimaiqi ayinangi tashida xligha xjiiguna.



## LAMADIINI NANTARI (MONK'S STORY)

*Srinsuu*

Original Recording (8.53)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_090\\_Ninety\\_LamadiiniNantariMonksStorySrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_090_Ninety_LamadiiniNantariMonksStorySrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (11.16)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/090\\_Ninety\\_Lamadiini\\_Nantari\\_Monks\\_Story\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/090_Ninety_Lamadiini_Nantari_Monks_Story_Srinsuu.WAV)

**D**ii lamadiingi yiiguna niguudurini aadeengi da aaneengi yiiguna. Huni ghoori yiigunaha, huarighangi da aamangi. Dii ghoorilana shdimaaxrayada budaghula shge huni da mula huarighani hguaya kijiiguna.

Dii aaneeni shdimaani baliji rjiiguna aadeeni kilejiiguna, "Aanee, aanee qi ghadangi rjeda ghada kenniha qoranabai," kiji. Aadee tughuu turagu shdimaana awu aaneeni tughurani tiwa aaneeni tughuuragu shdimaaniini awu njeenna tughuranaji gii xjiiguna.

Dii aadeeni shdimaani muxi bali xjiiguna. Aadeedi xge hunini ghuaxja aaneedi mula huarighani ghuajiiguna. Do aadeeni rgangdi dilaniiguna, aaneeni ula szarishdi dilaniiguna.

Dii aaneeni aadeeni hunini "Mia" kijingi miilasa, huarighani "Mia" gisa tingerexjang fuuli xjiiguna. Tingerexjang fuulidiningi dii aaneeni huarighana jira wariningi suulliini shdii awu xjiiguna. Dii teniini awuji ranangi kimuhga turana qirighula giijiiguna. Qirighula giiningi dii yankijiiguna niguuduriniha gan te suulni xjungidi fura xjiiguna. Dii lamadiingi raningi kilejiiguna, "Aanee, aanee qi niuduri yisi shdeeki ghuanjisina kidi yokisana jila shdawu gui?" kiji.

"Ayi badii teni do jila shdaji guada," kiji. "Kidi qanbii qalasana jila shdawu gui?" kiji. "Tenada jila shdaji

guada," kiji. "Qi malang nena jila bii giida njeen qimu rsa alagunii," tinkijiiguna.

Dii haralijini sza kimuhgarani yangi pashidolaniiguna nige rjesa xjungu yiiguna. Dii aaneeni pofanrasangi sojiiguna. "Aanee, aanee qi yandi pofanrani?" kiji. "Dii niuduri lamadiingi rja njeendi tinkiji kilena dii njeen tinganindi pofanrajii malang njeenni alaguna." "Qi malang njeenni malang ghajari dira duri yiu. Xangi arog dura kunburi gii, hurimiilana ha gii, dii qi yisina shdee," kijiiguna.

Dii xanangi arog durana kunburi hurimiilana hawa shdeeniiguna. Dii tinkisa lamadii yang rjiiguna. Rangingi, "Aanee, aanee qi niuduri kidi qanbii qalasana jila shdawu?" giji. "Badii teni dii jila shdaji guada." "Kidi ghuanjisi yokisanna jila shdawu gui?" giji. "Dii teni dii shdaji guada," kiji. "Dii yamada adasa njeen qimu alaguniigiji morirasana duuli bo xjiiguna.

Ganni xjunni ghari rjiiguna, "Badii, badii qi amahgunii njeensgini aaneeni?" kiji. "Bu teni aaneedi tingiji qugudurisa kilewadii amada jila adasa dii njeen alagunii," kiji. "Na badii qi yankiji morina kidi xjuu tiigilisana jila shdajani gua?" kiji. "Ai, teni dii jila shdaji guada," kiji. "Na qini mori qimu dangsilisana jila shdajani gua?" kiji. "Ai, tenidii jila shdaji guada dii," kiji.

"Dii qida jila adasa muni aanee tigii shdualisa jila shdagunani?" Dii ninbinzi aaneeni ghariszani yang te xjunniini hgilejiiguna, "Aanee, aanee qi ne xjunna do nda ghua," tinkijijina. Ghuaqi guiguna "Luu ghuan, bu ne xjunna qimii ghuadisa dii bu huurinla adaguna," kiji. Dii yixi hgileningi dii ghuadijiiguna.

Dii ghuadiningi dii ghoorila xlidangi szungini qirairadini sojiiguna. Lamadiini sgilidini do ganni aaneeni xjunniini szura taki nighadigunabai tinkijijin tena. Xjun ziliughula yang tingi shdaji gujinna. Gan xngi dira jighadini qaaningi, ganni luguu da huaiqaniini waraningi koldini gii xjiiguna. Suaniini amagiji kolnangi jiisa szura bo xjiiguna. "Aa niizi yatuu fiishang peoleo," kijiiguna. "Lamayiizi luguu dai huaiqa fiishang peoleo," kijiijin tena.

Dii yang ghoorila pasilida yang yiujiiguna yang tigii gergini turani kurijiiguna. Dii yang sojiiguna gan jina



ghadani qaajiiguna morina ghadani xuajiiguna, aaneeni xjunniini turani qaalighajiiguna. Dii lamadii nuuri kuri xgu, aaneeni xjunniini buudiniini lakiji xa turani xua njeenna ghadani qaa sojiiguna. Gan suanini wara teni dile xjiiguna. Dileni "Ai, aaneezi yatuu huu zhuleo," kijiiguna. "Lamayiizi luuzi huu zhuleo," kijiiguna. Dii tinganangi ghoorila shdaji guiguna dii gergini tura yang sojiiguna dii.

Tingangi kilejiiguna, "Do qi ger sгаа njeen zhunqori dalala xjiya," kiji. "Ya," tingijiiguna. Dii nuhuini xaazira bii baligha tinkijiiguna. Dii ya tingijiiguna. Dii gan nigedi zangnaa balini mantaji rangi dii xaazirana xghangi tirii nige gida ndii nige gida xgha giijiiguna. Dii lamadiini ranangi bu qimu kilewa xaazini aringi xuu nuhuini bii balighakisa qi man xaazi baligha, do qi duulidii.

Dii gan duuliniiguna. Dii nige zhinzilisa kilejiiguna, "Ai, badii, badii qida nige gidangi duulida ne datinghula hguaiwaya." "Bu qini tigii nuhui basi duulin gui," tinkijiiguna. Dii yang nige duulijiiguna yang tinganangi, "Ai, badii badii qi nigengi duulida ne yixi datinghula," tinkijiiguna. "Ai, bu qini tigii nuhui basi duulin gui." "Ai, qi nigengi duuliji rjeya," kiji.

Nige duuliji rjejiiguna yixi datinniigunaha, "Ai, qi togxji gharidiida bu duulidiya," kijiiguna. Dii tinga duulingi, "Qi neni amakiji balighawasa nedii datinna," kijiiguna. "Dii bu nuhuidi tiugu pujog ghurili gumangi shdughuaji ghuanangi, dii nigedi togxji nogxji nige xaazi jirawa jira yidawangi dii nuhui jiu tigiini datingi baja," kiji. "Nado malangsa qi xji, qi xjida bu ger sгаа," tingijiiguna.

Dii huijidurini gan nigedi sganangi, nuhuidi tiugu pujog ghurilini gumangi shdughuaji ghua gan do man xaazi jaranangi yangi giijiiguna. Jira nige xaazi baligha giijiiguna. Dii rainingi, "Na bu qimu kilewa xaazini aringi xuu nuhuini bii baligha giwa qi baligha do qi duulidii," tingijiiguna.

Dii ghoori duulijiiguna fumugiighula ningii chiki shdan guiguna. "Ayi! ne do niudurigu ne do qugudurigula nigijida sarilan gua qi nige duuliji rjeda," kiji. "Bu do qini tigii nuhui basi duulin gui, do qi baniizi malii duulidii," kiji. Dii yang nige duulijiiguna, ai neni do shbinzi adani, qi nige duuliji rjeda.

Dii tinganingi, "Njeen qugudurigu te nuhui basi pujii, njeen zangnaa balini tera xgha giiwa. Nadii tigii datinni anja ndaghula yang mantala yiu," kiji. "Nadii yiu." "Dii yanla sza yanla mantanii?" kiji. "Dii timuri gurixjogni warihgu gulaguna zangnaa rsa jiidala shdughuasa, langtuula pughanii," kiji.

"Nadii timuri langtuunida wari yiu muudi langtuu wari yiuda dii, mantasa," kiji. Dii gan raningi tinkijijina mantaniiguna, zangnaa qigi szarishdini. "Kuaida kuaida," kijiiguna. "Tii langtuule dalima mulangtuula dale?" gijiiguna. "Tii langtuula da," kijiiguna. Nige langtuudi lamadiini pugha ala xjiiguna.

Pughala dii te xjunda yang xge zhicaidiingi yiiguna. Yang ganni pujoggini xjiirani tailaji xa gii rjiiguna. Pujogniini nige dolanangi hgualiguniini ghooi gharishdini ghooi niikigha amarani nige zhuangla. Dii ger dirasana rje sojiiguna. Dii gansgina jiraji xji qoraji jiraji ndani pujogni qimuuwakiji jiraji xjiiguna.

Gan yang zamasani tesgi ndani badiini bagha alawa teni pujogni kidingi rdeji yankijiiha njeen piilaya teshgi ndani badiini. Dii njeensgi kuandajida gui. "Dii guiji kidingi ndani badiini pugha alaxja," kiji. Yang gandi ahanggi seerida hgile shdaja.

Dii gan yang lamadiina kudinaji lakiji xa, nigedi xge kimuhgangini turani zhuangla. Dii jiu tena tingi yang kudina yangi giijiiguna. Dii kudini moori yiuuin ahanggi sojiiguna. Sowani gan kilejiiguna, "Dii njeenghula malang shde shdenama tighuu hiilagu yugunii," kiji. "Dii tanghula yojin ndani ne kimuhgani do kenmada niijingi bii rje neningi do bii kuanda." Dii ya tinkijiiguna. Dii tinganingi suaniiniha, gan wara boqina warinangi boqina "Pang, pang, pang"di ghooi baghanangi.

Njeenna "Guu...guu" kiji hiila zhiminniminha joohuqisgi yiulitijijinna. Dii ganghula haralidila do ne kimuhga turani yanniiha lamanqan yangi yiijin tena. Neni wari yiuda dii, facailadii shdaguna. Do niuxulang dii ganghula ganni aadeeniini lamadii yiijin te kimuhganiini laki yiudijijina.

Lamadii yiijin te kimuhgani laki yudijiiguna dii yankiji kimuhgani laka yudijiiguna yiun yiundi lamadiini nige gantiini ghara rjiiguna. Ganghula darang ai ne do kundinna ne tura do qiidoggi yiiguna yiun yiundi gharini ghara rjiijin tena.

Dii kuja gigeenda bojiijin tena. Do yamada puja do hugusan kunna zhuangla giija ghari kolni yiigua ghari rjakiji. Dii tingi buradija.

## HUIDI AAMA (STEPMOTHER)

*Srinsuu*

Original Recording (2.92)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_091\\_HuidiAamaStepmotherSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_091_HuidiAamaStepmotherSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.17)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/091\\_Ninety\\_One\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/091_Ninety_One_Huidi_Aama_Stepmother_Srinsuu.WAV)

**D**ii jaliuda huanglaningi yiu xjiiguna. Dii aaneeni kudini teni kudi nige sosa hunimaa dilasada shdan yan warisada shdan tinkijiiguna. Dii haraliji rsa hunimaa dilaji rsa haralisa aanee teni jilaa tuusinangi ghua, lusinangi ghua njeen lutiinangi shdeeya. Huijidurini lisa lutiinada shdeeki guiguna yang niguuxulang lisa yang kilejiiguna aanee teni niuxulang jilaa tuusinangi ghuasa, lusina nigijingi ghua njeen lutiina nige shdeesa.

Dii ghoori xulang tingiji rjiiguna dii aanee nadii ne durixulangi jilaa tuusi hgilena lusi hgilena lutiina shdeen gua dii amaginiiguna? Qanguanglana ninkiji nankiji rjesa warisan jiuna bailaniiguna, tena rjeniiguna, ulaaniiguna. Kiilena ruukiniiguna, ulaaniiguna. Dii huijidurini aanee hunimaadi xlighaji guiguna. Ne jaliu puja, ne do xjunga ne amakiji rsaniihakiji.

Dii njeenni tinganingi njeenni njeenhgini aama jiu niguudurini njeen ghoorishdi njeenhgini xjundiu ghoorishdi nige dige kurigiji ghuani. Njeenhgini xjundiuni digeni xranga njeendi kurigiji rjin dige juhuangga. Dii dan gandi ghua giijijin tena. Wangyuanwaini xjunni yijinna Liyuanwaidi ghua giijijin tena. Dii gan xaningi tingijiiguna szaghajiiguna tii ghua giijiiguna. Ayog! dii duanduandi ganni kudini ghuasan xjunniijinna. Dii gahgina dii jiu warisan jiuna bailaniijinna, ulaaniijinna.

Dii gansgi tinganingi do hanburalighani jiu nigedi hunini alangi nige xge tughuuhgini ala nigedi nige tughuu tuusini xriila dii ganni nigedi tiruula diuzile nigedi. Yanganingi qighaan basila dii mughui jilijigha kiile turasani naaji boji raniiguna. Dii tinganingi yang xjunni nigedi hguari turaguni jiu dola buragula dii nigedi narishiba muhala nigedi wuqiligha kuala huankiligha. Dii njeensgi yirina awugii rainingi.

Dii ganni aamani jiu njeenna xjunna kurigee xjiiguna. Ganni xjunni ghuakiji kileji guiguna njeenna xjunna. Dii njeenna xjunna kurigee ganhgi udendini ruu hurinqi bogu gan waraningi. Dii ganni xjunniini gualaji giiwa ganghula hurinqidi tulighui murigudijiiguna. Dii hanaladi hgai muha huni muhala xii bailajjiiguna.

Te aamaghuladi, mughui muha jilijighalani xii bailajjiiguna. Dii aabani tiriisa yiisgi ne ganni xjunniini hailasani mudejiiguna. Dii huidi aamani sgilini jiu ningiji huaiwakisani do te yijinnaya.

**BODURIJINSUU***Srinsuu*

Original Recording (14.84)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_092\\_Bodurijinsuu\\_Srinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_092_Bodurijinsuu_Srinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (14.84)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/092\\_Ninety\\_Two\\_Bodurijinsuu\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/092_Ninety_Two_Bodurijinsuu_Srinsuu.WAV)

**D**ii halidanni aagungi yiiguna, menguni aagungi yiiguna, Bodurijinsuungi yiiguna. Dii niguudurini, halidanni aagu menguni aagu ghula halidanni aagu halidanni tiidangna danlajiiguna, menguni aagu menguni tiidangna danlajiiguna, Bodurijinsuu yangiji muudini tiidangna danlajiiguna dii ghuranla szundi xniiguna.

Ghoori xulang danlajiiguna, gan kilejiiguna, "Do buda ghuranla tiidang xalaji nadilidiya," tinkijiiguna. Dii tiidang xalaji nadinangi Bodurijinsuuni tiidangni muudi tiidang yiigu durishdiji ghari rjiiguna, gan ghoorini tiidangni guandi xala xjiiguna.

Dii xala xngi gan kilela xjiiguna, "Niiwan Dide, qini halidanni aagu da menguni aagu ghoorishdi tiidangni bii xala luu ligunakisa xalayakiji kilena. Xalaningi tiidangni szura xalaxja guandi xalaxja," tinkiji kilejiiguna. Dii tinkiji kilenangi, "Do qi xgula kile halidanni aagu da menguni aagu ghoorini malii rakiji kile. Halidanni tiidanggi da menguni tiidanggi yanniigii?" tinkijiiguna.

Dii gandi, "Qi hara galengni rdewanangi, hara qiriguani wuqiwani, hara sgili qugurila xji." Gan ghoorishdi mula xaguungi dira qangi dulaji ghuajiiguna. Mula tigii qighaan ghurilini kuizingi ghuajiiguna.

Gan moorishdi ghari, gan ghoorini shdimaanini rde, qaniinini wuqa, galengni wari, qiriguana xanangi kile, "Qimu aaba da aama ghoorila kilena, te ghoorini halidanni tiidanggi da menguni tiidanggi yojin guiji halidanni aagungi da

menguni aagungi yan yojinniigii? Hara qiriguani wuqangi, hara galengni rdeningi, hara sgilini hidala xji, hara sgili qugurila xji," kilena.

Dii ghoorila nige zhinzi ulaadinangi, do budaghula anji yiisa xgii yiu kijiiguna. Dii te ghoorila sza dii buda xgii dii buda kudi lii xngi buda amagila xgii kijiiguna. "Dii qi lii xji yanhgu xi qimu lii sguugunadii," kiji. "Dii yii sguusada bu lii xjin. Buda lii xjin," tinkijiiguna. Dii tinginangi dii ghuranla yiulitijiiguna.

Yiujiigunaha, yangiji tigii hgai dilajin aaneengi yiiguna. Dii hgai dilajin aaneedi nige szaghajiiguna, "Aanee, aanee qi hgai dilasan halidanni aagu sghannani menguni aagu sghanna njeen sghanna?" kiji. Dii gan muxi yiuniigunaha muxigu aagu saihannani huinagu aagu ghoorila sghanna tinkijiiguna. Dii musigu juusanni rjesa muxigu aagu sghanna, yiugu yiudaliniini rjesa huinagu aagu ghoorila saihanna tinkijiiguna.

Dii gan yixida gan ghoorilani niurishdini maji shdile jiurani yiudijiiguna. Jiurani yiuwaningi dii yang tigii tighuu dilajin aaneengi yiiguna. Tendi szaghajiiguna, "Aanee, aanee qi rjesa muxigu aagu saihannani huinagu aagu saihanna jiuragu aagu saihanna?" kiji, tinkijiiguna. Dii aanee kilejiiguna, "Muxji juusanni rjesa jiuragu aagu saihanna, niurishdi rjeji yiudalini rjesa huinagu aagu da muxigu aagu saighanna. Huinagu aagu da muxigu aagu ghoorini yiulidani jinxi xuuni yiudaliwa. Xjiini aaguni yiudalini moja hgaini yiudaliwa," tinkijiiguna.

Dii ganni qinqini yixida ghari rani, wari huinani yiudijiiguna. Yang tigii hunimaa dilajin aaneengi yiigunaha, "Aanee, aanee qi rjesa muxigu aagu saihannani huinagu agu saihannani jiuragu aagu saihanna?" tinkijiiguna. Dii aanee kilejiiguna, "Musiji juusanni rjesa huinagu saihanna, yiugu yiudalini rjesa niurishdi rjesa muxigu aagu da jiuragu aagu ghoorila saihanna," tinkijiiguna.

Dii ne amakiji kilesada yangi shdaji guiguna. Dii tinganangi gan niurihgini maji shdilengi dii yanganangi yang tigii mori sulajingini sgajiiguna kilejiiguna, "Niiwan Dide, Niiwan Dide teni kudi niguuxulangi sosa?" tinkijiiguna. Nadii yiu tinkijiiguna.

Dii ghuranla xningi niguuxulang kudini sojiiguna. Dii sowanangi kilejiiguna, "Do nda ghuranlada dasilidinangi, ne bulogragu szuni nige wuqiya?" tinkijiiguna. Dii wuqilidiniiguna ghuranla ninkiji palaji wuqidani kilejiiguna, "Njeen te ghuanlani dira smula nige smudayada kenni deelhuaidi dira nogsa ken njeendi yiri dangla," tinkijiiguna. Ya kijiiguna.

Dii ganni deelhuaidi dirani nige smu tiisa halidanni aaguni deelhuaidi dirani bo xjiiguna. Gan jinzhog njeena deelhuaidirana niudijiiguna. Dii njeenani huaidiranaji niunangi ganni halidanni aaguni wari turigu nigha xjiiguna szu xjiidiji. Dii ganni yiri yiiguna menguni aagu dii gandi bulaingi rjiigunaha bulai aridighaniiguna.

Dii niguudurini bulaina tiirinangi szu qiraira xnangi, "Aajii oo, qi anjii bu qimu lii sgagunama aixi," tinkiji ulaajiiguna. Dii gan yang ghajari durasa yang shdimaamangi waranangi yang dasigumangi wara yang dira gharishji rjiiguna. Ranangi dii qi nige wuqinangi dii xjikiji. Dii rdewangi wuqanangii gan yang yerishdina nigijjungi yerilajiiguna. Ganni bulainiini nigijjungi ghuasa, yang te npala deel jiuasani nigijji deelni ciziranangi deel jiuasani nigijji naa rjiiguna.

Dii yang nigedi bahgu tinginangi yanga njeenni shdimaani hualighajakiji. Hualighaji guikiji. Dii njeen szu qiraira xjani aaji ghuawakiji. Dii njeen szu qiraira xanangi njeen, "Aajii oo, njeen qimii yii sgani," kiji ulaawa.

Dii aajii gharishji rjakiji. Nado njeenda aajiini nige rjela xjiya aajiini buda nige rjela xya tinginingi. Dii xge nuhui xnjirigini xrawani xnangi gan xnangi, "Aajii oo, njeen qimu gharishji rguni gua, bu qimu nige yiida sgani," kijiiguna. Dii gan yang szu qiraira ghari rjiiguna. Gharishji rgula gan nige nuhui xnjirishdi baghanangi nudi aama hawariniini pugha quli xjiiguna.

Pugha wuqilidijiiguna dii yang yandini tinganangi aamani yang xjundiuni huijidurini yang xjiiguna. Yang sza, xanangi, "Aajii oo qimu yii sganima, qi gharishji rguni gua," kiji.

Dii xanangi gan kilejiiguna, "Niuduri do xgula qi npala jiuasana deelna bii jaki shdimaa bii jaki qi qugudurida



yanginangi jakanangi nda pughawanangi," tinkijiiguna. Dii gan yang rdewaningi nigijingi yerishdina tiirijiiguna bulaidini nigiji ghuasa. Yang te npala jiurasani deelni cizirawa te jiurasa naa rjiiguna.

Dii yang qi njeenni shdimaani hualighanangi. Njeen hualighaji gui qini shdimaani hualighaji gui dii njeendi aajii ghuawakiji. Dii ganha pugha ala rsana mudeniijina. Dii aajiilaikiji. Dii aajii jiu njeen xnangi dii aajii huguji guanikiji. Huguji gua xge njasingini xranangi tingigu, "Aajii oo, qi gharishji ra qi anjiiha njeen yii sgani, njeen qimii sgaguni gua," kiji. Dii xnangi gharishji rsa tulighuisgina xge shuujinsgila banglanangi, puusgila furuuwanangi gharishji rjiiguna. Tulighuirani nige njasi tiisa dii pugha ala xjiiguna.

Dii pugha aladinangi morina sulala xjiigunaha xuungi morini hujiniini quguani szu wuqilighaji guiguna. Morini hujiniini quguani szu wuqilighaji guigunaha, dii gan tinkijiiguna, "Niiwan Dide, Niiwan Dide muni malighaa muunini xjuanniu yamaxjiiha qini mori szu lii wuqini," tinkijiiguna.

Dii xni malighaangi juulighangi xlighajiiguna. Xni malighaani juuwaningi yang sza yang wuqiji guiguna. Dii yang xjani tingijiiguna, "Niiwan Dide, Niiwan Dide qini mori muni deel muunini xjuanniu yanniiha qini mori szu luu wuqini," tinkijiiguna.

Dii yang xni deelgi musi xjiiguna. Dii hansu ganni moridini szu wuqilighaji guiguna. Dii xanangi yang kilejiiguna, "Niiwan Dide, Niiwan Dide muni pusee muunini xjuanniu yanniiha qini mori szu luu wuqini," tinkijiiguna. Dii xni puseengi puseele xji tinkijiiguna.

Dii xni puseeni puseela xnangi yang wuqiji guiguna. Dii njeenni muladiili muunini xjuanniu yanniiha qini mori szu lii wuqinikiji. Yang xni muladiiligi musa xjiiguna. Dii njeenni tiwan muunini xjuanniu yanniiha qini mori szu luu wuqinikiji. Dii qi xni tiwangi tiwa xjikiji. Dii xni tiwangi tiiji xjiiguna yang njeenni hai muunini xjuanniu yanniiha qini mori szu luu wuqini tinkiji. Dii xni haingi musi xji tinkiji. Dii xni haini musi xjiiguna qini mori szu luu wuqini tinkijiiguna. Dii gan xanangi njeenna sulala xjiiguna.

Njeenna sulala xjani dii ninkijii suz dura ninkiji rjesa, xuungi do ganni moridini suz wuqilighan guiguna. Dii hujiniini quguani wuqilighan guigunaha, dii qi muni morini hujiniini quguji yanhgui? Qi gharishji rangi muni xuu pujiisa, sulighui ghuran xriginangi, warang daliira bowani nasi ghari xji. Muni xuu yiisa warang ghuran xriganangi muni sulighui daliira bodiida bu qimu kudina danla yiu tinkijiiguna.

Dii gan ghuran xriganangi ganni sulighui daliirani bo xjiiguna. Gan kudina danla ghari xjiiguna. Dii xanangi xge ude tulighuirani tijainiiguna. Dii menguni aaguda gan niwan dideni ghoorila nogxji yiusa dii gan mangliirahangni yisimangi yiisa qugu awudiniiguna. Bodurijinsuu togxji nogxji yiusa gan mangliirahangni ba ghuagu tinginiiguna. Dii yang Bodurijinsuuni qinqini gharinangi, ganni alanangi, zuuharana tughuurana qina rde xjiiguna.

Dii yang ganghula qi qina rdediwa gani, kuaniini yang jarighaingini dirani sghajiiguna. Yang hara guusizidi wuusa xjiiguna. Hara guusizi durasa ganghula togxji nogxji yiusa dirahangni hara yisimangi yiisa gan guaki bolighadiniiguna. Ganni do deelsginini guaki tasilidiniiguna.

Dii gan yang hara guusizini qaxjiji shda xjiiguna. Hara guusizini shdadinangi dii zuuha turani mula shdimaangidi fura sojiiguna. Yang aaneengi ghal hgilela rjiiguna, dii ghalnangi ghuakiji. Zuuha tura yiida njeenna nige waki xji tingijiiguna. Dii waki xjinangi aaneeni te shdimaani hualigha ghari xjiiguna. Te aanee dii xanangi hualighaji yerishdina yerilaji xja. Dii kimuhgarana qirighula giinangi ganni te shdimaa yang ganni aaneeni kudini xjungidi fura xjiiguna.

Dii xjungidi furani gan aaneedina kilejiiguna kimuhgarani pashidola rjesala sza xjungu yiiguna. Dii aaneedina kilejiiguna, "Aanee, aanee njeensgi ganni Niiwan Dide tehgini nige dodaya," kisa. "Ai, gansgini dodaji ramu, gansgininghula xge niwawa ndanigini ghuaixjiwa ndani kudi ramu?" "Ai, dii ranya teni nige dodayada shdanya," kiji.

Dii dodala xjiigunaha, gan Bodurijinsuu kilejiiguna, "Teni udensa ndani udendi kurishdilangi hara xjangni diisida dii rya," tinkijiiguna. Dii aaneeni raini tinkijiiguna, "Bu qimu

bii doda bii dodakisa qi dodani ganni udensani ndani udendini kurishdangi hara xjangni diisikiji kilena. Ndandi njeenadida diisigu xjanggi guaji amakiji hara xjanggi diisigii?" tingijiiguna.

"Ai, aanee teni shdan qi hara ghuasingi warinangi warin warindi ghari xi. Gahgini udendini kurigu ndani udendiji harishjingi rjeda hara xjangni diisa giijii," kiji. Dii aanee yang tinkijiigunaha, jubda hara xjangni diisi giijiiguna.

Yang do ra diisiwa tingijiiguna. Teni udensa ndani udeji kuridilangi dirani qighaan xjang diisida dii rya tinkijiiguna. Dii tinganangi yang aaneeni raningi tinkijiiguna, "Qimu bii doda, bii dodakisa, dodayakiji kilena do ganni udensani qighaan xjangni diisini ndani udendi kurilighakiji kilena. Do ganni kudini udensani ndani udendi kuridilangi qighaan xjang diisigiji kilena. Amagiji qighaan xjanggi diisigii nige kuuri qighaan xjang guaji?"

"Ai, te quwariwa nige rdu qighaan ghuasini warani sajin sajin xda. Te yandi xjangdi fura sojii," tinkijiiguna.

Dii yang qighaan xjangni diisi xjiiguna. Do ra qighaan xjangni diisidiwa tinkijiiguna. Dirani fulaan xjanggi diisida dii rya tinkijiiguna. Dii aanee tinkijiiguna, "Bu qimu kilewa do adaguna adagunakiji kilewa qi shdaguna shdagunakiji kilena. Do yang dirani fulaan xjang diisikiji kilenaji," tinkiji.

"Ai, yan aanee te yunyiighula hguaiwa fulaan ghuasini nige rdu budinindi. Qi xanangi wari sajin sajindi xjida, ganni udendini kurigula harishjingi rjeda, fulaan xjangni diisa giijii," tingijiiguna. Dii yang tinganangi diisiwa do ra kijiiguna. Do teni udensa ndani udendilangi zaizi zailada dii rya kijiiguna. Xjuuzi zailada dii rya kijiiguna.

Dii aaneeni yang rangi, "Bu qimu kilewa bii doda, bii doda luusaghula ganghula yii rguna qi dodaya da dodayagiji kilena. Do yang ganni udensani ndani udendi kuridilangi zaizi zailagiji kilenaji. Ndanghuladi nige kuuri kisogda guaji yamakiji xjuuzingi zailagii?" tingijiiguna.

"Ai, te yunyiwa qi giizi shdaghua nige hayog waringi sajin sajindi xi. Hgalan hgalan gahgini udendini kurigu ndani udendi harishjingi rjeda xjuuzini zaila giijii," tinkiji.

Dii jubda zaila giijiiguna yang tingijiiguna do rada zailawa tingijiiguna. Zailawa tingijiigunaha qi dirani xuuni boligha giida dii rghaya xuu hiilaghada dii rghayagiji. Dii raini yang tingijiiguna, "Bu kilewa bii doda bii doda adaguna ganhgi yii ragunakiji kilesa qi jinjin tigii luusani kilena. Do gansgi yang dirani xuu boghakiji kilena xuuni amakijingi bolighagunii gan nigeda yii boguna ndaghula amakiji bolighagunii?" kiji.

"Ai, tedii yunyiighula hguaiwa. Qi mamiingi kuriguningi ndani udensa gharihgu sajin sajin ganhgini udendini kurigu gidehgu harishjingi rjeda dii hailanii," tinkiji. Dii aanee tinkijiiguna gan yang tingiji hailaniiguna.

Do ra tingijiiguna. Dii xanangi dodaji xjiiguna kudini dii ganni yigha xjiurishdini hgai basi nigiji tiijiiguna. Menguni aagu da te niiwan ghoorini yigharani tigii giijirigini ghoori jantogdi lighani tera tiijiiguna. Dii Bodurijinsuu muxi yighana wuqi burajiiguna hgai basi ghari rjiiguna, "Aghai! bu kilewa nesgini kudini bii xi, bii xi hgai basi niishidenakisa, tanghula darang rana. Rje nee nesgini yigharani ghari rja nee hgai basi," kiji tingijiiguna. Dii ganghula giijirina handilalighasa ghoorini giijirini niile xjiiguna.

Dii ganghula lengkuuzi dangla xjiiguna. Ganni yangi xjiiguna niiwa kilejiiguna, "Do qi yankiji moringida ghuaya, seerida ghuaya, dii qi masiji juuguni hgileguniu shbadada hgileguniu?" tingijiiguna.

"Xjun hgilegunii," tinkijiiguna. Dii "Njeen yangiji masiji juuguni yii hgilen xjuuda yii hgilen, xjuula teni aawani xjuudagu," kijiijin tena. "Njeen ghoori dalen shbadada hgilegunii," tingijiiguna. Dii gansgi ghoori dalen gusigani wari turani zhuanglanangi dii gan morina laki yiu xjiiguna.

Yiuwanangi nn do shbadadana nige masiyada dii yiuyakiji tingijiiguna. Gusiga nige nige "Shbari shbari"di nasi ghara xjiiguna, dii buraghadija.

**HIIMA ZHANGSANGOG  
(BLACK HORSE THIRD  
BROTHER OF THE ZHANG FAMILY)**

*Srinsuu*

Original Recording (8.87)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_093\\_HiimaZhangsangogBlackHorseThirdBrotherOfZhangSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_093_HiimaZhangsangogBlackHorseThirdBrotherOfZhangSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (10.49)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/093\\_Ninety\\_Three\\_Hiima\\_Zhangsangog\\_Black\\_Horse\\_Third\\_Brother\\_of\\_Zhang\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/093_Ninety_Three_Hiima_Zhangsangog_Black_Horse_Third_Brother_of_Zhang_Srinsuu.WAV)

**D**ii aaneengi yiiguna, hara moringi yiiguna. Niguudurini hara morini kiileni xge xjiiguna, dahaladisa kuungi yiiguna. Kuungi dahala xjiiguna dii xuutangdi xjiniiguna. Xuutangdi sza hana yiili hara morini kuuni, hara morini kuuni giniiguna.

Dii haraliji ra aaneedina szaghajiiguna, "Aanee, aanee bu hara morini kuuni ninbani hana nda hara morini kuunikiji sguuna. Qi turasaniu hara mori dahalasanii?" "Bu turasanii, moringi kuu dahala shdananiu," tinkijiiguna.

Dii huijidurini sza yang hana tinkiji sguniiguna hara morini kuunikiji. Dii yang raini aaneedina szaghajiiguna aaneedina. "Bu turasanii, amaga hara mori kenni mori kuu dahala shdana," kiji. "Aanee niuxulang do haraligu qi nda halang yayingi kurigi gii ju. Bu xuutangsa rgula rdegii," kiji. Dii ya tinkijiiguna. Dii xusangsgi raniijina ganni aaneeni jang yayina kuriginangi tughuurasana ghadaji gharighaniiguna.

Aanee do qi xan nda qangguangla nige hayoggi ghuadadii tinkijiiguna. Dii ruaji ra njeenna rdela rasa tinkijiiguna. Qida xan qangguangla nige hayoggi ghuada dii tinkijiiguna.

Dii aanee halang yayini wara qangguangsa nige hayog ghuajiiguna. "Njeenni dodii qi turasaniu hara mori

dahalasani?" "Bu turasaniya hara mori amakiji dahalagunii?" kiji. Dii aaneeni tilee shuuki shdaji guigunaha, hara mori dahalasana hara mori dahalasanagi tingi xjiiguna. Dii kile ghuajjiiguna. Dii huijiduriniha gan smu gugualajiiguna. Smu guguala ghoori smu guguala smu ghoorina rugu hara morina laki yiu xjiiguna.

Dii yankiji tigii xjuusi xjiurigi tigii sarisani funiingi ghariniiguna. Tiriji nige smu tiigilijiiguna, "Tiji yusada mooriwa, nogxji yusada mooriwa, sojin kunni yan zokinii?" tinkijiiguna. "Diu gui diu yerinii, aawu gui aawu yerinii," tinkijiiguna. Nadii aawu danglaya tingijiiguna. Dii Mutuu Aigogwa. Dii tinganingi ghoorila yiujiiguna morirana sndilanangi ghoorila yiulidijiiguna.

Muudi xge taarigini szarisani funiingi ghariniiguna. Tiriji nige smu tiigilijiiguna kungi gharixji rangi, "Tijiji yusada mooriwa, furi yusada mooriwa, sojin kunni yan zokinii?" tinkijiiguna. "Aawu gui aawu yerinii, diu gui diu yerinii," tinkijiiguna. Nadii aawu danglaya tingijiiguna. Dii nigeni Shtuu Dagogwa, nigeni Mutuu Aigogwa, nigeni Hiima Zhangsangogwa. Dii ghuranla yanganingi sojiiguna. Dii ghuranla qinsanggidi ger turani solidini shdaghuama tunkuji tingijii.

Do Shtuu Dagogdi aawudina, "Qi ger sгаа njeenghula muudima tungula xjiya," tinkijiiguna. Dii tunkuji rsa ghuranla tunguji rsa nigedi do ningii lengmensgini yuiwaningi, shdimaasgini xrawaningi, dasigusgini shdawa. Ghuranni gujainida qadadigu teda buradigu giniiguna. Do ne guaiwa, buda ghuranladi tigii shdaji giijingi dii guibai malang do qi ger sgaaji so kijiiguna, Shtuu Dagogdina.

Dii aawudina ger sgaalighajiiguna. Aawuni nige nuuri kurisa mudejida guiguna. Yang ganghula rangi shda wuqigha ghari xjiiguna. Yang tingi gii ghara xjiiguna. Dii kennakiji. Kenniha mudeda shdaji gua sгаа sosa yamada gua, nige gurusa yangiji ghari xjakiji. Niuduri do mula aawudina qi so niuduri qi so tinkijiiguna. Dii soganingi sowa haralijini kennadii durilani rsa.

Yamada gua nara haladilangi sgaasa yamada gua. Nige gurusa nuuri kurixja dii nige szarisa yangixja yang ganjangni shdawa yangi xja. Dii amada gua tingijiiguna.

Dii ai te ghoorila dii buchinna, do malangsa te ghoorila tungula xjida bu sgaaji soya tinkijiiguna. Dii sgaaji sojiiguna, nara nuuri kurisa tigii nudinangi hana sojiigunaha, gusiga ghuran boji ra ger qirairani nige zhinzi xriginangi. Ghuranla xjun ghurandi benlanangi, do shdajin shdaniiguna, nuasiza diligajin diliganiiguna, shdimaa xrajin xraniiguna. Dii nasiji ghariji xdilani yang gusigadi benlaji yanginiiguna. Benladilani "shua" kiji nige ayighasa benla shdaji guiguna. Ghuran xjunniiguna.

Dii gan ganni sanjiiniini niuriniini hara kuusgila budi buraligha giwangi. "Te ghoorila dii yannama amada buchinna. Do niuduri njeen ne sgaanangi nda ghurandi ghuran yiri yiina. Do te ghoorila muxileji yirina ligha lighada dii njeen zuihuuni lailagha dii bu hgileya," tingijiiguna. Dii ganghula lighalidi xjiiguna, xgeni jiu xgeniini dajiiniini ligha xjiiguna, mulani ajiiniini ligha xjiiguna. Dii zuihuuni sanjiini lailajiiguna. Dii do buda ghuranla yirina niuriniini ghuayada tingijiiguna. Dii yirina niuriniini ghuadasza gan zanjinghula ningii!

Dii tinginangi yang kidiu duri lisa te ghuranla sgaaji so tingijiiguna. Njeen ghuranla do shdaghuama yerila xgu tingiya. Dii gan ghuranla shdaghuama yerila xgu do maimaima gigu tinginiiguna. Ghari xniiguna. Gan ghuranla sgaaji sosa haiqi mugan aanee rjiiguna. Haiqi mugan aanee ruaji ra kilejiiguna, "Yan aajiiluluu ghuranlog te ghuranni muhasa rdegu qisisa wuqigii?" kiji.

Dii ghuranla jiu nigedi tingi kidiu duri lijiigunaha xrila xjiiguna. Dii te ghuranla amagiwakisa dii njeen ghuranla jiu udendi haji rguni sganiya dii jiu ayiji yangi xni. Ghari szaji ghari xna amada lii mudeni. Dii Shtuu Dagogdi do qi ger sgaaji so niuduri do amatigiinga.

Dii sgaaji sojiiguna yamada rji guiguna. Gan yang nuuri kurijiiguna, gan yang ra ghari xjiiguna. Dii yannakisa sgaaji sosa yamada gua nige gurusa nuuri kurixja gan yang tinga ghari xja. Dii tinginangi huijidurini aigogdina qi sgaa tinkijiiguna. Dii yang sgaaji sojiiguna yamada rji guiguna. Dirimangi nuuri kurisa yang haiqi mugan aanee ra ghari xjiiguna. Dii yannakisa sgaa sosa lii rani, jangjiuri dirimaringi nuuri kurisa, gan ra gharida xja tinkiji.

Ai te ghoorila do yamada buchinna, niuduri te ghoorila xda bu sgaaji soya tinkijiiguna. Dii sgaaji yangiji sojiiguna nuuri kurisan dirana zhuangki sosa haiqi mugan aanee ruaji rjiiguna, "Aajiiluluu ghuranla muhansani rdegu qisinsani xmugii?" tinkijiiguna. "Yansani rdesada liguna," tinga warinangi gan nige qidighuadi ghuran tulighuiniini qaxji awu xjiiguna. Yang nige qaxjisa duluun tulighuiniini qaxji awu xjiiguna. Duluun tulighuiniini qaxji awu dii jang nige tulighui lailajiiguna.

Dii yangiji yiuwaningi haiqi mugan aaneeni nigedi qizi dolawani jira wari xjiiguna. Dolagha ruasza tigi tanggini turani kurisa hunimaaqi bulaingi yiiguna. "Qi hunimaa dilaji anjigunii?" kiji. Dii "Njeen haiqi mugan aaneeni kudigunii. Ne ghooriduri njeensgini aaneeni tulighuiniini qaxji awunangi, nige han tulighuidini kuriya. Dii njeen haraliji sza hunimaadina huni pangdi xjikiji kilenii, morina mori pangdi xjikiji kilenii, aasina aasi pangdi xji kiji kilenii. Yiiguala pangdi rua xgu dii njeen wuqi qadigula aaneena tulighuiragu yaraniini duuliji ghuanii. Duulisa dii nuuri kuri xna," tinkijiiguna.

Dii gan ganni te aasinqi bulainiini ala, gan xnangi aaneeni tinkijiiguna, "Qi rwu?" tinkiji. "Rwa," kijiiguna. "Nadii wuqi yan," kiji. Dii gan moriniini mori pangdi xji, hunimaa huni pangdi xji, aasini aasi pangdi xji tingijiiguna. Dii nige hui wuqa, gan ganni aasiniini kileeniini shduliji xja. Aaneeni yaraniji nige duulijiijin tena. "Qi darang wuqiji qaxji guabai, niuxulang qini kilee xringhula. Qi qadilan wuqi xji, qadilangi wuqigu qi duulila ra," tingijiiguna.

Dii ganni nuhuidini yaangi ghua, ganni nuhuini kileeniini shduliji xangi duulijiiguna. Dii haiqi mugan aaneeda xjiribughula nuuri kuri xjiiguna. Dii ganghula yiigua haiqi mugan aaneeni ganjangniini zhankiligha xjiiguna. Dii yangixja.



## JILAA AAGU (LIGHT GIRL)

*Srinsuu*

Original Recording (4.46)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_094\\_JilaaAaguLightGirlSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_094_JilaaAaguLightGirlSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.23)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/094\\_Ninety\\_Four\\_Jilaa\\_Aagu\\_Light\\_Girl\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/094_Ninety_Four_Jilaa_Aagu_Light_Girl_Srinsuu.WAV)

**D**o bu jilaa aaguningi kileya. Dii jilaa aagungi yiiiguna, niguuduriniha muuxidina yaa ghuaguni marishidaxja. Muuxini gan hanang ghari xjiiguna szu gangra suula qigin qigindi ghalni hanbuli xjiiguna.

Dii ghal hgilela xjiigunaha, haiqi mugan aaneeni kudini rua xjiiguna, "Aanee, aanee ghalnangi ghua," tinkijiiguna. "Ya, bu ghal ghuasa ligunaji, niuxulang njeen qimu rdela rgii," tinkijiiguna. Dii tinginangi ulaan ulaandi raniiguna, haiqini pinki xjiiguna.

Haiqi kilejiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandini ulaanii?" kiji. "Bu yii ulaaji ken ulaagii, haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena," tinkiji. "Dii qi dira jighana aringi nige xuuwa giida njeen qimu nukuarishdi rya tinkiji tuusi shdimaangi kangle gii," kijiiguna.

Tinkiji yiuji boji rjiiguna shuugani sgajiiguna yankiji, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" tinkiji. "Bu yii ulaaji ken ulaagii, haiqi mugan aanee nda rde rgiikiji kilena," tinkijiiguna. "Dii qi yikang kolna aringi xuuwa gii njeen qimu nukuarishdi rya tinkijiiguna. Tuusi shdimaangi kangle gii," kijiiguna. Dii tinkiji kilejiigunaha maawuni sgajiiguna.

Maawu kilejiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" tingijiiguna. "Bu yii ulaaji ken ulaagii haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena." "Qi zuuha szarina aringi xuu giida bu qimu nukuarishdi rya," tinkijiiguna. Dii yiuji tinkisa

dige da dashizi ghoorini sgajiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" tinkijiiguna.

"Bu yii ulaaji ken ulaagii haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena." "Ai, qi zuuharana ghalgi dari giida ndaghula qimu nukuarishdi rya," tinkijiiguna.

Dii tensa furini boji sza kisogni sgajiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" kijiiguna. "Bu yii ulaaji ken ulaagii yan haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena," tinkijiiguna. "Qi bii ulaa, bii ulaada njeen qimu zuuha amandina yasi luungi awu giida njeen qimu nukuarishdi rya," tinkijiiguna. Dii tiingisa yang bawogni sgajiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" kijiiguna.

"Bu yii ulaaji ken ulaagii haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena," tinkijiiguna. "Gangrana szu luungi danla giida bu qimu nukuarishdi rya," tinkijiiguna. Dii tinginangi yiila rjiiguna raningi luqini sgajiiguna aasi basini sgajiiguna. Aasi basi, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" tingijiiguna. "Bu yii ulaaji ken ulaagii haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena," tinkijiiguna.

Tinkisa luqini sgajiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" tinkijiiguna. "Bu yii ulaaji ken ulaagii haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena." "Qi ude tulighuina aringi xuudiida bu qimu nukuarishdi rya."

Dii haiqi mugan aanee haralisa rjiiguna. Raningi ganghulada yiiguala rjiiguna. Haiqi mugan aanee kilejiiguna, "Aajiiiluluu tulighuisani rdegu ghuanjisisani rdegii?" tinkijiiguna. "Anjisani rdesa rde."

"Oo, qi ne yaasa amadii nendi darang ugoni xgeghula hguaiwa," tinkijiiguna. Tulighuisani nige ama jiula xjiiguna haiqi nige haiqi zhokijiiguna. "Azozog! ne hara yaasa darang han yangi tijaija ne kolsani nige jiuya," tinkijiiguna.

Kolsani jiujiiguna, shuuga ganni nige shuugadajiiguna. "Azozog! ne hara yaasa ama darang yangi tijaija. Yankiji jilaaniini nige guligayada, gigeen qighaangi nige rdeya," tinkijiiguna. Maawu hajari dirani nige haligha tiigilijiiguna. Dii "Azozog! ne hara yaasa ama ne darang han yangi tijaija. Ne kisogniini nige yeriyada ghalgi pokiya," tinkijiiguna.

Kisogniini yerinangi, zuuha turaniji nige pokijiiguna dige da dashizi ghoorila szarishji ra nudirani. "Azozog! ne hara yaasa ama neni darang niuxulang rde adaguna, ne nudina nige balayada yiuya," tinkijiiguna. Bawog hajari dirani nige bazhang tiigilijiiguna. "Azozog! niuxulang han darang ne hara yaasa neni han rde adaguna. Do yiuya," tinkijiiguna.

Aasi basira gharishji ra budiri naa xjiiguna. "Azozog! ne hara yaasa nenihan darang rde adaguna. Do yang budiri naa xwa," tingijiiguna. Dii luqi naaji rangi daara ala xjiiguna.



## WANGSANJII

*Srinsuu*

Original Recording (8.24)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_095\\_Wangsanjii\\_Srinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_095_Wangsanjii_Srinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (11.17)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/095\\_Ninety\\_Five\\_Wangsanjii\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/095_Ninety_Five_Wangsanjii_Srinsuu.WAV)

**G**huran xjun yiiguna Wangsanjiiha ganni aajii xjundiukiji. Ghuranla yiiguna Wangsanjii dii ganni niguuduriniha bayanghula ninga menguhgina jiu ghada rmaa szarishdihangna luula diuriga giijiiguna.

Dii niguudurini gan ganni xjunnida xge pujiuqi yiiguna aabanida xge pujiuqi yiiguna. Xjunni ghada ghari ningijii langlaji nige rjesa, qaalizingi jiuurini jaki giijiiguna. Ninkiji nige rjesa ganni aabani njeenni ne szari mengudi ziyu njeendi rghang yii, xge tingereshdida rghang gui hara ghajarishdida rghang gui kenmandida rghang gui tinkiji jiuurishjiiguna.

Dii tinganingi xjunni rjeningi nige rjeningi xge tingereshdida rghang yiina, hara ghajarishdida rghang yiina ziyu qimu rghang amada gua tinkiji gan jiuri tingi jaki giijiiguna.

Dii niguudurini aabani yang te pujiuna ninkiji nige rjesa gan tingi jiuri giijiiguna. Do neni jiu sanjii jiuurija, neni kenmada jiuurishji gua. Tinginangi kudini sojin nukuarishdina, nukuariqidina kilejiiguna, "Qi neni xjani jiuutenni moorishdi kurigee ra," tinkijiiguna.

Dii jiuuten jiuuzhuuye yankiji deeran liusani ghoorila gan ghoorila. Sanjiida ghoori funinangi, te yidagu ne, ne yidagu tenikiji tinkiji ralijiji funilidinangi yiulidijiiguna.

Nigedi yiuwanangi dii yiuwanangi xge ghadangini szarishdini kurinangi dii kilejiiguna, "Do qida yixi funinangi yanhguna gantiida hidaxjii. Do qi ne ularaji jona yiu. Njeen ne szarishdi yangi qidagu dii bu kashidasgini laki ghari ryada

dii ndanghula yiu funinangi yiuya," kijiiguna. Ya kijiiguna. Do xge Daban tigiingi dii yiuji bansandi kurisa gan darang yan qidaniiguna.

Yiuji tulighuirani kurisa gan darang yan qidaji sojiiguna. Do ne yan qida lii rgunaba. Dii te rogni dawangini bosandini bo xjiiguna. Boji xjinangi dii hanburaji sojiiguna gan darang ran guiguna. Dii tinganingi gidehgu haringi ula tulighuidi ghari nige rjejiiguna. Rjesa amada guiguna dii do ne jiu niuduri gan dii rji gua. Do ne jiu nda kurigeeji rja. Dii ganda rankangi pujiijin tena.

Jigi shge amindi kun mudeniijinnaha dii ne do nda kurigeeji rja. Bu ne aabani seeri dirani ninkiji jiurinangi nda kurigeeji rja.

Dii ganda yang xnalisangi yang yiuwaningi, yang nige chuanfindi kuri xjiiguna. Nige chuanfindi kuraningi dii nudini jurishdi ningijii rjesa rmaa nige han kuuri sganiiguna. Furisani qighaan huguazi musisan qighaan malighaangi juusan tigii hgualiqoggi gharishji raniiguna. Dii tendi rangi te rangi, "Aagu qi anji xgunii?" kiji. "Dii njeenda anji xgii, njeen kudisana jiu ninga ghara rwa qi anji xgunii?" kiji.

"Dii njeenda kudina jangjiuri mangjiungi conolang ruguani dii ninga ghara rwa," kiji. Dii amahgii, do xanzailaha do ghoorila ziyuanlangi dighalidi yiu xjiiguna. Dii lengkuuzi danglaya ndaghula dii yiujiiguna.

Dii yiuwani ghoorila jiu te rmaa turaji do tiriiji yiu. Dii tirii pujiisa dii rnjada gua, ayilida gua. Do budaghula jiu tirii nige tesgini kudi niguuxulang soya tinkijiiguna. Dii ruaji sza jiu ningii kidi yuazini nigedi diuriganangi, yangilegha giwa kunni nigeda guiguna.

Do nigedi anjida baishaisgini bailawaningi tughuungini turani nuasiza nigijii xjiuri dirani nigijihan shda giijiiguna. Dii te kun kilejiiguna, "Do malii wuqiya budaghula nige kun nige yigha wuqiyada ne nuasizana dii ganghulana rasza dii budaghuladi luu ghuaguna," tingijiiguna.

Nige kun nige yigha wuqijiiguna rji guiguna. Do nige kun nige yigha wuqiya tingijiiguna. Ghoori yigha wuqijiiguna rji guiguna. Do nige kun nige yighangi wuqiya kijiiguna. Nige kun nige yigha wuqisa, wuqi buraligha

xjiiguna. Yijja ghuran yigha wuqisa arindi wuqi buragha xjiiguna.

Dii kiilenida qadi xjiiguna dii ghoorila yikangrani dundii sojiiguna. Dii te sanjii kilejiiguna dii ghoorila jigi ayiji rjiiguna. Dii qi bii ayi ju qi bi ayida njeenni ne guuja do zhimanimaningi pujiiji njeen ne guujana wari soyada dii nda ghoorini aminni jiuladii shdan tinkijiiguna.

Dii soji suanini nige zhinzi dawajiiguna dawasa nigedi xge kileesgini ndii bosan tigiingi ra xjiiguna. Ghoorila ayisansamani guujanni wari pugha xligha xjiiguna. Guujanni daliirana danlasa ghari xanangi ghajarishdi ziban puki giijiiguna. Te jiura jaki giijiiguna.

Dii te jiura jaka ghoorila zibanhgini nikijii jikiji awuji rjesa mengusgini diuri sojiiguna. Dii huijiduriszani kuja te rmaadi zhuae guiguna. Dii ganni mengusgi do gan sanjiini lii aminla ga sanjiini digha ghari xjiiguna.

Dii huijidurisasi, nigedi ganghula yang nigedi yuanfai soxjabai. Yuanfai soningi ganni kudini yang aasinqi do nigedi ningii ningii kudini changgun duangundi sowangi. Bayanghula nigedi xjualiniiguna. Dii niguuduriniha ganni kudini te kudini nigedi ghal guraiwani kudiguni gurai bura aamani dii jiu jang ghal dirasa ningijii amingi tuarilaji gharixji ra. Dii yang shdimaa hgilen hgilendi yang sanjiina udendini kuri xjiiguna.

Dii sanjiina udendini kurinangi dii njeen ganghula kilejiiguna. Ghari duragu yahuansgini shdimaa hgilena aaneengikiji. Nadii nige ghua tinkiji. Dii shdimaamangi ghua dasiguda ghua tinkiji. Dii shdimaangi ghua dasigumangi wuqi. Dii yang njeendi xjisa xjigu ghajari gua, teni kudi mori foogmangi nige shdughuaji sosa tinkiji. Dii yang kilela rjiiguna tigii aaneengi yiina tingiji kilena, teni kudi nige sosa xgu ghajarida guama mori foogmangi shdughuasaji sosaliji. Nadii soligha tinkijiiguna.

Dii niguuduriniha gan ganni sanjiini ghada langla gharihgunii gina. Dii gan xge yuanfaini yiriniha do te sghuudi qighaan basisgini diisi nigedi tinkiji langlaniiguna. Dii aaneeda axi do gansgi xge niuwani yirinama njeen gidehgu nige tuikiya bu xnkuuwama dii tinkijiiguna. Dii aanee ningijii nudi bulanglana ninkiji nige rjesa ne shshangni

kun do tigii sarilajinda yiiguna. Ne domuni sanjiilangi sarilaniai tingjiiguna.

Dii ganda dai ghadaji ningijii yiudalani nudi bulanglana te aaneeni sga xjiiguna. Ne shshangni ne kun do guaiwa ndani aamalagi sarilanida. Ndani aama do dirii rgu log guijina. Ndani aama do shshang guiguteoma. Dii kudina xji sowanangi yikangrana so danglangi yang ghari duragu yahuandina kilejiiguna, "Te ghoorila te aaneedi szaghala xi te aanee anjiguna, anjisa rja, amakiji rja?" kiji.

Dii ganghula xanangi szaghangi dii gahgini xjunni Wangsanjii dodanii. Yankiji njeensgini kudi jiu menguna ghada luula gijii. Njeensgini aadeema jiu mengu jiu xge tingereshdida rghang gui hara ghajarishdi rghang gui jiu njeendi rghang yiikiji jiurinangi. Ndani sanjiima yang dirani, xge tingereshdida rghang yiina, hara ghajarishdida rghang yiina, ziyiu jiu qimu rghang guakiji jiurinangi. Dii ganni kurige rja jiu te moorishdi kurige rja.

Zamasani kudi ghal guraiwani, gurai bura xwa, amada guira xwa. Dii njeen jiu yang te ghal jirihgarsa tuarilaji gharixji rwa tinkjiiguna.

Dii aaneedi xanangi yang ganghula xjundini te shdaari sanjiidi te shdaari kilejiiguna. Dii tinkiji kilenangi dii kilejiiguna, "Tanghula te aaneeni ndii doda," kiji. Dii doda tangxalanangi, dii jiu ganni aamani ninba gi. Dii ganni aamanida yang ganni lii amindini yiisa yang gan shge niwani aamana, yang xjiribu fu shuukidijiiguna. Dii yangixja buraxja.

## GUAMIIXU (STUPID SON-IN-LAW)

*Srinsuu*

Original Recording (6.07)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_096\\_GuamiixuStupidSon\\_In\\_LawSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_096_GuamiixuStupidSon_In_LawSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.52)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/096\\_Ninety\\_Six\\_Guamiixu\\_Stupid\\_Son\\_in\\_Law\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/096_Ninety_Six_Guamiixu_Stupid_Son_in_Law_Srinsuu.WAV)

U ladi ghadila xjiiguna ghadila xjani dii gan lengkuuzina yiiguna ju. Dii ghoorila ghadila xjiiguna. Ghadila xangi dii ganni yirini kiile yidiwakiji tingijiiguna. Dii nigiji jige ghadigunsa ayangi zhuangkijijina. Zhuangkaningi dii liuhandina do muni kiile yidiji ghadi adaguna tinkijiiguna.

Nadii yixi ghadi adasa dii qi tee tirii xangi dirasi nigiji shdeej ra. Hurighusi nigiji tunguji rada dii qi boji xji tinkijiiguna. Dii gan tulighuirani ganni tulighuirani dirasini zaile dirasini jurishdini hurighusini zailenangi.

Dii boji xji tinkijiiguna. Dii liuhanni nikiji rjeji sgagu szarishdini gan do "Ayi, ayiu" kiji qoraniiguna guruniiguna. Liuhanni yii sgagu szarishdini dii gan pudiraniiguna tulighuirasani hurighusini nige nige naaji xniiguna.

Dii zhiminnimin gan kudina xanangi kilejiiguna, "Nn, do bo rja nige tughuurana digengida nigiji kurigiiguna, nige tughuurana tuusi shdimaangida nigiji kuanglajiiguna. Rdeniiguna wuqiniiguna."

Dii ganni liuhanni ghadiji ranakigula haralijiniha dii gan, "Ayi da ayiu" piirana gharinangi qoraniiguna. Liuhan zamasani ghadiji guaiwani ger dirana rainangi pala tenchangšana rje sojiiguna. Dii ranangi tingijiiguna do yidiguni xji guanikiji. Gua do qola adanikiji. Nado njeen xge tughuuningi mutiliyada xlighuagi rjeya tinkijiiguna.

Dii gan kileguni, "Guang kiileda yidiguni sulaxjiu? Guang qi tuusi shdimaada kuanglaji? Guang digengida



yi?" tinkijiiguna. "Guang ndada sgaangi giiju?" Giji ghada zuuhara giiji, finxa nukua tura qimuda nigiji yii tinkijiiguna.

Dii huijiduriniha ganni hanangni mojana qughua xjiiguna. Moja hgaini kiileni xgeghula ningii jilijighala dolajiiguna, jilijighalaguniiguna. Dii gan kudina xjiijin tenaha xanangi kilejiiguna, "Do amahgii hgaini qughuanangi wuliuten yeriwa salidi yerixji luulini gua," kijijina. "Amoog! ndaningidi kilesa do kun xrighua rjeji sainighula, muxini muni kiile yidinangi gan nigedi rjeningi nige nige tadija," tingijiiguna. Dii tinkiji kilenangi yang xjiiguna.

Xjanangi tinkijiiguna, "Do ziiwu ziiwu mojani qughuanangi kidiu durida lidiwama salidini yerixji luulini." Dii "Yan?" kiji. "Do qi nige yerishjingi ghuasa xrighungi nige rjeji ghuasa," tingijiiguna. "Nadii tanghula yiu yiu muxi yiuda dii bu siida rya." Zamasani do bu amakiji yan xrighuali rjen do muxiha bu tenchanglang nankisana. Do ne yang dii bu ghudaliwabai dii xan xrighuali dii rje shdan guiguteobai.

Dii gan yang zamasani tanghula yiuda njeen haralida kuriya gi moja hgaini yeriji ghari xjiiguna. Moja hgaini yeriji ghari xjiigunaha dii yang gannida pinkuu duilasa xge pujoggini jiuurani jilijighala giijiiguna. Haran-ghoori jilijighalajiiguna. Dirani yang qighaan koldiingida yiiguna.

Dii jilijighala xjiiguna dii gan xa kilejiiguna, "Ya, do xge tughuuni mutiliyada dii rjeya," tinkijiiguna. Dii "Guang moja hgae tangdi te xge pujog jiuurayiu? Guang haran-ghoori jilijighalajiu? Guang dirani qighaan koldiingidayiu? Teni nda ghuaguniu?" "Ghuaya ghuaya tamaingi hgae jilijighani yerixji lisa dii te nigengini dii qimii luu ghuajidii ghuadiya," tinkijiiguna. Dii ganghula yanganangi ghuadijiiguna, ghuayakiji.

Dii niguuduriniha ganni te nige do shge niwangi ganni taraarana takiji te tanghua Mongghulaha tanghua dodana Qidarilaha yinpanzigiji. Gan tena qughua xjiiguna. Dii ganni tenida yojinnijina do xge dangxingi yijin tena. Dii gansgi kilejiiguna do ndani guiya do xrighuali rjeji saina ndani aaguni kiilenida yidinangi nigedi tadija.

Do njeensgini mojanada qughuanangi nigedi tadija tinkijiiguna. Dii yang gansgi xrighualingi rjeji ghuakiji

rjiiguna dii gandi banfa liji guiguna. Do ne amahgii? Dii shge bashijinni hgaingi hgilejiiguna. Gan darang bashijinni hgaingi ghua tingijiiguna. Dii kuja muuzini yamada adaguna do lamanqan nige dun rdeyada dii hugusa hugulahgikiji te moorishdi kuri xjiijin tena.

Dii nigedi rdewaningi paloshida dii zhangsileo luisileokiji qoraniiguna. Do kiile yiu kuuja basi yiu alidalighani luisileokiji qoraniiguna. Dii Zhangja da Lija ghula kileguni qi njeen ghoorini ninkiji bii qora. Njeen ghoorila hualighawamakiji. Nadii te ghoorila yiiha dii nigeni anjakiji. Teete walighasi niurishdi basi dura ha giijii naa giijiikiji xge dangxingii kijijin tewa.

Dii njeen jiu darang hgai tulighuira linzi tawun sanba linzi hgilejiiguna gan. Do njeen hanani qilai gigula tanghula sodii. Hananni guiha gigula hanani daja guiha gigula tanghula pasi ra tinkijiiguna. Dii tinginangi gan hgaini tulighuisani waranangi daja qilai giniiguna. Ganghula zuguda soniiguna daja guiha giniiguna.

Dii gan hgai tulighuisa warani hanni tulighuindi ninkijii baghaji duaji raniiguna. Neri maliingi giigiji dii hanani tulighuisa nige guagiji pughaji duaji raniiguna. Gan ghoorilani tulighuisani pugha duarajiiguna. Zhangguidini tulighuirani kuri nige hgai tulighuidi zhangguidini pugha furuulidijiiguna qinqinida ghari rjiiguna.

Qinqi sama ghoori teoshidaya kijijin tena. Walighasi niurishdi nige turigujiigunaha ganni yanni basinida jiiki xlighajiiguna. Ganni tenida ghari ra xjiiguna. Ai do saina ginangi tingi dii baisi xjiiguna.

## GUAMIIXU (STUPID SON-IN-LAW)

*Srinsuu*

Original Recording (5.95)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_097\\_GuamiixuStupidSon\\_In\\_LawSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_097_GuamiixuStupidSon_In_LawSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.00)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/097\\_Ninety\\_Seven\\_Guamiixu\\_Stupid\\_Son\\_in\\_Law\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/097_Ninety_Seven_Guamiixu_Stupid_Son_in_Law_Srinsuu.WAV)

**D**ii lengkuuzina yiiguna, dii liuhanni guamiixungi yiiguna. Tunbangi lohogghula tigiingi yiiguna. Dii niguudurini hanangni hguari hugu xjiiguna, aasini hugua xjiiguna.

Yirini kilejjiiguna, "Do qida hanangni aasi huguxjama qi xjani nige kile yangsazi shaisawa, bu yang luutu bu shaisawa, do shdugu hguariwa hugudisa hugudilahgi dii hugudilahgi. Gantii nigeniini ghuada teni aagu da budaghulada zasuimangi nige wuqiyakiji kile," tinkijiiguna.

Dii ya ganingi kudini xjiiguna. Xjani tinkiji kilejjiiguna, "Do aaba aama bii xnali shdugu hguariwa hugudisa hugudilahgi. Yangsazi shaisawa, bu yang luutuha bu shaisawa. Dii neda shaicai rgu gulagunga. Dii gantii nigenini ghuada teni aagu da budaghula zasuimangida shdaji wuqila xjiya," tinkijiiguna. Dii ganghula na nenida daranghan amada muden gua giwama ne neda ziliuwabai tinkijiiguna.

Dii gan ganni ziliuwakiji kilena ganangi niguudurini ganni hanangni aabani hugudija. Aabani hugudija gan yang njeenni ziliuwagiji kilena ga yiridina kilejida gui gan xanangi kileguni, "Aama bii xnali, shdugu hguarima hugusa hugulahgi, bu yang luutu bu shaisawa, yangsazi shaisawama dii tinkijijinna. Dii qi yangi aaba hugudijama, do amahgii pofan radija. Do tanghulada dii yixi bii xnali." Do kunnamakiji lii kileguna qi yang ninkiji kileguna ganangi nige dun teoshida jira gharigha xjiiguna.

Dii ranangi yiridina kilejiiguna, "Hanangni aaba hugudija, bu xjaningi kilewa 'Yangsazi shaisawa, bu yang luutu bu shaisawa. Shdugu hguarira hugusa hugulahgi' kiji kilesa gansgi njeenni nige dun teoshidawa," tinkijiiguna. Dii yirini, "Qi aaba hugudisa qiarang tinkiji kileguna qimu lii teoshidagunani? Do qi te jigerana kundinhan bii xja, jige niurinangi bii ghua, kun muxi rsa tinkijiiguna. Dii bairana sghanhangii bii musi tulighuirana niiloggi bii juugiji," tinkijiiguna. Dii yirini kuangxina taila muxi ghari xjiiguna.

Gan zamasani do yanna musiji rjesada saihan guiguna. Dii purghan muxini tigii gualajin tigii tanka ghoori yiiguna. Tena bairana muxi nige hui nige rjeda dii ningiji nige gualasa alogghula sghanghula hguai yiiguna.

Dii jigena niuriniini njeenna niurina ghuaji guiwanangi jigena niuriniini nigedi halang qiriguala tanglagu, guzhuazi tiujila guakigu ginangi ghuasini tuikiligha buragha xjiiguna. Tulighuirana yanna rjesada niiloggi guiguna wazina ningiji gharighani nige rjesa dii durighula ama saihanghula hguai yiiguna. Ne saina ganingi jigerana yan xjasada kundin guiguna. Ganni sgilidini mantini xgehangii jolagu gulaguna yirini.

Gan jigerna xge lasiguri ghoori xjajiiguna. Lasiguri ghoori rogshdini xjasa dii jigene kundinghula baidaniiguna. Dii xanangi yirini xjeewa ginangi, wari jog turana turigu nigha xjiiguna.

Jog tura nighanangi hanala wuqigu lisa gan awuji xjiniiguna. Awuji sza szushji ghuaniiguna. Dii nige huidini aaneengi xiila xjiijin tenaha dii gan "Manzi manleoda manzi manleogi" qora xjiijin tena aanee ayisansamani ghusini ghari rjiijina.

Ghusini ghari rsa gan darang kilejiijina "manzi manleoda manzi manleokisa, xahaila szurina. Do lengwan guanzi landeoleosa" kiji kilejiiguna. Dii yang moori dirasa dii aabana yasiniini taila gharighanangi dii ghoorila gidehgu harishji raniiguna.

Ganni jog turani nidirigi yiiguna, gan yang ganni nidiriniini hualigha rjiiguna. Gan yang moori dirasa yiridina kilejiiguna, "Bu aajiuni liusa digeniini huarigha rwa," kiji. Dii yirinida yang, "Na aajiuni liusa digeni amatigiinga bu

nige rjeya," kiji. Dii ninkiji rjela xjiiguna, nidirini guru xjiiguna. Nidirini guru xjiigunaha tuuliingi fuuli xjiiguna. Gan muladiilina furuuli musi sojiijin tenaha, nige rogshdini tela baghala xjiijin tena.

Tuulii fuuli xjiijin tena ganni muladiilini nige rugu ghari xjiiguna. Furisani kun hugunangi gangsi Qidari kun xogna juusanghula gharishji raniiguna. Tesgi muni muladiilini juusanghula gharishji rana ganingi. Gangsini tulighuirasani gahgini yogniini bulila rjiiguna. "Qiarang njeenghuladi tanghula kun hugudiwa teha dii tanghuladida muunini raxjabaikiji nige yii quankiguna. Qiarang yanbakisa njeenni muladiilini tulighuirana juujagiji bulilarguna."

Tinkijiiguna nige dun teoshidajiiguna. Dii tensa zamani boji xjiiguna yankiji ganghula aagu kurigeeji gharishji xniiguna, "Ayi, tanghula kun hugudiwu muunini radiwa? Yankiji do bii pofanra," kijiiguna. Ai tanghula aagu kurigeeji xguniu, sghan yingandi xguniukiji lii kilewa qi yanbakisa kun hugudiwu tanghula muunini rawukiji kilewa," ginangi yang nige dun teoshidajiiguna.

Tensa zamani yirini gan liuhan ghoorilana pughalidiniiguna. Gan kilejiiguna, "Tanghula oyog, hurindi xguniu aagu kurigeeji xguniu? Sghan yingandi xguniu?" tinkijiiguna. "Aa te ghoorilana yandini zholaji gui pughalidiwu? Neolangdiwu do nige bii pughalidikiji lii danglaguna yang qi hurindi xguniukiji kileguna." Yang nige dun teoshidajiiguna ganghulani.

Tensa furini boji sza mori ghoori wangsili koldalidiniigunaha gan jjurani ruasanghula, "Aaga do ninba da ninba aayi do ninba da ninba," wangsili danglajiiguna. Do buraja.

## GHURAN KUUDII (THREE SONS)

*Srinsuu*

Original Recording (5.97)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_098\\_GhuranKuudiiThreeSonsSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_098_GhuranKuudiiThreeSonsSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (7.03)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/098\\_Ninety\\_Eight\\_Ghuran\\_Kuudii\\_Three\\_Sons\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/098_Ninety_Eight_Ghuran_Kuudii_Three_Sons_Srinsuu.WAV)

Dii ghurandina sanshileng mengu yiiguna, yiija shleng mengu hguaji ghuajjiiguna. Do te ghuranla ne yiija shleng mengulana yangi surila xji. Do jiu yima jangrinmangi surishji seerimangi nigijji zinlala xgu gulaguna. Dii kudi yamada gua, yirida awu adaguna tinkijjiiguna.

Dii ghuranla xnangi nige moorishdi yiuji huladaji dii ghuran salala yiu xjiiguna. Dii do ghuranla ghuran rogshdiji hgualidiya. Dii huinagu Jiuyarani dii ali nigeda dii ghuranla te durini Yiuya jiuni durini dii nera handiladiya tinkijjiiguna.

Dii nigeni lodani muqingi surijjiiguna. Yankiji yanda muqi wariniiguna, ger pusighajjiiguna, jangrin surishjiiguna. Yaniiguna loaini caifingi surishjiiguna, seerida zangla shdajjiiguna. Losanni szan te moorishdi ziganzimangi piilegu, do yama janqigu tigiingi yiiguna.

Gan dii jiu shleng menguna ghuanangi, gan teni suri rjiiguna. Dii rsa loda da loai ghoorila te durini ghuranla handiladisa kilejjiiguna do yanda yiina ganghula zanglasanida saina. Losan amada zangla shdaji guiguna. Dii aamani kilejjiiguna, "Bu kilewa, loda da loai ghoorilani turaji bosa niurini tuusira soja losanni niurini xruuda soja. Nedo amada adajingi shki rja," tinkijjiiguna.

Dii aamanida sghangi rjeda shdan guiguna. Dii tinganangi yang pofanrasansamangi yang yjudijjiiguna. Xanangi dii kilejjiiguna yang yuanhui te moorishdina xnangi dii buda nena surisani ninbama. Dii buda nena yang te

moorishdina xnangi, do yang tiriina xi gan janqigu piilegudi ganda yang tinginiiguna.

Dii nigedi te nige qiixanmii ganghula ranangi nigedi nadanangi rjeningi teni janqiji piileji teni. Dii nigedi rjelidanangi yanga dii do yiu njeen qimu yiridi yiugani, dii tinganangi uladi gharanangi nigedi yanga xjiiguna.

Dii tersa kudini nigedi losini doda, gidehgu harishji rsa dii ganda nigedi yang seerini zangla nigedi bayanja, yirisgini awu rjiiguna. Rsa dii aamani kilejiiguna, "Bu kilewa loda da loai ghoorilani turaji bosa niurini xruuda sojama losanni niurisani tuusira soja kilewa. Qi rjesa losan do yixida zanglasani sainighulakiji," tinkijiiguna.

Dii ganni yirini binsi xge yiiguna yama shdasa nenpenzima hgalasa nigedi hairahangni naasza gan wara kollana ninga tughuuraji wara hgaladiniiguna. Dii losanni yirini binsi xgeghula. Bu te sghuusa tinkiji kilewa tinkijiiguna.

Dii xnejii ghoorilanida duuranangi piirani ningiji nenpenzi naa xjiiguna waranangi kollana ninkiji yangiji xjiiguna. Haini tughuu turani naa xjiiguna. Wuuwa aamana yigharani wuu ghuaajiiguna. "Te ama ne ghoorila teni duurajaji te ghoorishdi tigii binsingi yiigunani?" kijiiguna.

Dii niguudurini xge xnejiini hanang xjiigunaha, xa aabani kilejiiguna, "Do teni losan rsannida saina zanglasanida saina, yirida awuji rja jida. Teni losanni yirini dii jiu zhinzhindi yiri puja, yoqiwa tinkijiiguna. Dii lii xraisa qi yanni ne nige maaqani awuji xangi teni losanni yirini ghada yiiguna qi tura rua so. Tura yiigula qi ghada wari soda dii te jiu ghadaji gharixji ran adan. Ghada yiisa tura ruaji ra adaguna," tinkijiiguna. Dii tinganangi rjejiiguna dii gan te shdaari tinga shdan guiguna.

Dii aawudini tinkiji kilejiigunaha aawuni kilejiiguna, "Do tanghula kilejin te arangna njeen jiu lii xraini," tinkijiiguna. "Do lii xraiguni guaya, lii xraisa qi rjesa," tinkijiiguna. Dii yang tinginangi, dii xge aawudinida tinkiji kilejiiguna. Mula xnejiinida kileningi dii do ganjangla losifusgini nigedi muxinangi yanga hudi muxigula dii yang gan kilejiiguna, "Dii teni xnejiisgida njeen jiu zhin kun

pujiiguni teni xnejiihgi mudexja. Dii njeenda qini aminni ninkiji jiulaji rja. Do qi jiu muni aminda nige jiulagu?" kiji.

Dii njeen qini aminni amakiji jiulagii? Dii njeendi na jiu harali danzhuusgini zikinangi muxiguna, shzin hara yigha hgileguna. Dii shzin hgaladangi qi jiu yinkiji yinleomogkisa yinleokiji kile zuihuuni nigerani yiuleomog moyiukiji kile tinkijiiguna.

Dii losifu jiu muxiningi bahala yighani hgalagurani kura hgala xjiiguna. Yangi shdaji guigunaha xnejii tinkijiiguna, dii gan yinleomog tinkijiiguna, yinleo kijiiguna. Niimanni hgala buralighanangi, zuihuu nigerani yinleomog kijiiguna moyin kijiijin tena. Dii ganni aabani naarangi aabani hugudijiiguna.



## GHADIU GHOORILA (TWO BROTHERS)

*Srinsuu*

Original Recording (4.78)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_099\\_GhadiuGhoorilaTwoBrothersSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_099_GhadiuGhoorilaTwoBrothersSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.21)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/099\\_Ninety\\_Nine\\_Ghadiu\\_Ghoorila\\_Two\\_Brothers\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/099_Ninety_Nine_Ghadiu_Ghoorila_Two_Brothers_Srinsuu.WAV)

**G**hadiu ghoorila yiiguna dii niguudurini ganni aamaani hugudijiiguna. Aamani huguaningi dii kilejiiguna, "Do qi diudina qi dughuang dura do qi xanangi Rgulang xangi lamadiingi awu ra," tinkijiiguna. Gan xanangi Rgulang xanangi te hgunzhani xanangini, "Badii ndani aama hugudiwa qi nige xgu? Badii ndani aama hugudiwa qi nige xgu?" kijiiguna.

Dii kenmada hari ghuaji guigunaha, "Tehgidi ndani aama hugudiwa qi nige xgukisa hari luu ghuani, ndani aama hugudiwa qi nige xgu gisada hari luu ghuani. Bu tesgini warini yiuyabai tesgi yixingi nda amahgii," kiji.

Dii yankiji Fulaan Nara Tang boji ranangi do hanna tiilida szurasa duayakisa gan mori hguarina qimuziniini zaki xligha xjiiguna. Dii yanni hgunzhani waranangi szurasa waranangi gan laka dawa rjiiguna gan kudi.

Kudina ranangi aawudina kilejiiguna, "Hguarishdi haina tiilida szursa dawayakisa gan lii tiilini. Hguarini hainiini nige tiilisa hguari dighulidija tinkijiiguna. Lamadiini sosa dawayakisa gan harida luu ghuani, szursa boda dawayakisa harida luu ghuani laki dawa rsa lamadiini ayinangi yankiji jirijulangi laxja," kiji. Dii aawuni kilejiiguna, "Do qimu yangi kilesada qijiu tigii sghuudinga. Do aamadi yiijin taari mantala xgu gulaguna xragundi nadii do qi mantala xji," tinkijiiguna.

"Dii amatigiingi mantagii?" tinkijiiguna. Dii ningiji gerha do dundiighasa dii qigila dalii tigiingi manta ra tinkijiiguna.

Gan xjani yanlana qigilana ningiji palani ningiji nige huala gii ghari rjiiguna. Huijimogxjini aamaniini tailaji xji xrala sza qini mantasan taarilaikisa tee tirii yii kijiiguna. Dii anja tirii anjii yii? Gan jige basingila ha rjiiguna dii newa kijiiguna. Do qimu jiu kileji adaguna amakiji kilesada qi yang tigii sghuudingi bankinama do malii timuri gurixjoggi awula xji. Dii timuri gurixjogni awula sza yamaxji kilegii tingijiiguna. Dii qi "Tiixan, tiixan"gi xgula teni xnejiidi tiixanni yerixji ghuakiji tinkijiiguna.

Dii gan "Tiixan, tiixan, tiixan" giniiguna. Tiganhan jomungi yiigunaha tera "Fii"gijingi duajiiguna nige wai kijiiguna marishida xjiiguna. Dii gan "Fugala, fugala" ginangi kudina kurijiiguna. Dii kudina xanangi xnejiidina kilejiiguna, "Xnejii, xnejii fugalani nige yeriji ghua," tingijiiguna.

"Dii fugalani yanniiha yii mudeni," tingijiiguna. "Ai yankiji qi fugalani yerishdiji ghuakisa dii," kijiiguna. "Fugala guaya dii." "Bu qimu fugalani yerixji rsa nige fugaladi pugha alagunii," kiji. "Dii qi aladisa aladii bu fugalani yiida mudeni," kiji. Dii gan timuri gurixjogni yerixji ranangi nige timuri gurixjogdi xnejiina pugha ala xjiiguna.

Dii xanangi yang aawudina kilejiiguna bu xanangi xnejiini pugha aladiwa. Dii qimu jiu yan sqin bankila xlighasada zichuula adaguna yang qi xnejiina pugha ala rgunaji tinkijiiguna. Dii qi amagi pugha alawa? Xnejiidi fugalani yeriji ghuakiji kilesa fugalani yeriji luu ghuani. Dii bu pugha aladiwa qimu tiixan awula xjikisa qi amaga? Oo, dii bu jomurasa duulijingi duasa "Fugala fugala fugala"xja. Dii aamana xraji boji xa xnejiinada xrani. Dii aawuni do budaghula durishdi funiga jirala yiu tinkijiiguna.

Njeen nige ganzi chuanzinida dii tinganangi ghoorilana yangila xjiiguna durishdi. Gan xanangi jarima taarini xrawani duraji gurulijiiguna. Gandi qi ula szarishdi dangla tinkijiiguna. Dii taarini guruliji boji rsa nigedi halangghula muhani "Sri sri"di dog ghariniiguna. Gan nige rogshdini jiu sridii sararawa. Muni awulii ririsa bu qimu

zangda yii tiigilin tinkijiiguna. Nigedi boji rsa ghariniini nigedi xraningi arasiniini tuikiligha xjiiguna.

Dii aawuni kilejiiguna njeen nige ganzi chuanzinida tashida gharighagunaji qi nige ganzi yisinida tashidaji gharigha adaguna.

Dii gan nige ganzi chuanzini wara ger dirana tashida xligha xjiiguna. Do gan nigedi jiu nige ganzi yisini togxji nogxji hgala dii yixini kii tiusa zangda gharishji xligha adagunabai. Dii kijee gharishji xligha shdagii? Dii buraxja.

## GHURAN XJUN (THREE GIRLS)

*Srinsuu*

Original Recording (6.43)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/100\\_Hundred\\_GhuranXjunThreeGirlsSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/100_Hundred_GhuranXjunThreeGirlsSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (7.92)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/100\\_One\\_Hundred\\_Ghuran\\_Xjun\\_Three\\_Girls\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/100_One_Hundred_Ghuran_Xjun_Three_Girls_Srinsuu.WAV)

Xjun ghuran yiiguna nigeniini Nkuangma dodaniiguna, nigeniini Jixjog dodaniiguna, nigeniini Mindan dodaniiguna. Dii ghuranla ger sgaaji sojiiguna.

Dii hiiqi mugan aanee aamani hanang ghariszanni mudewa harala dii gan xanangi, "Mindan, Mindan udena niila ra?" kijiiguna." "Qi muni aama pujii, muni aama fulaangi yii," tinkijiiguna. Dii gan xjani fulaan xruura guru guru yang Jixjogdi udena nii.

"Qi muni aama pujii, muni aama qighaangi yii," tinkijiiguna. Qighaan xruura guru gurun yang yankiji, "Nkuangma udena nii," tinkijiiguna. "Qi muni aama pujii muni aama harangi yii," tinkijiiguna. Dii hara xruura gurun gurun yang dodala rjiiguna, "Mindan, udena nii," kiji.

Dii udena niiji guiguna. Dii tinganangi kilejiiguna, "Qi jangjiurigi nige qasizarila njeen yangi ghuaya," tinkijiiguna. Dii jangjiurigi qasizarilasandini yangi shdaji guiguna, kujila shdaji guiguna.

Dii hiiqi mugan aanee nigedi rua rjiiguna. Dii rua rangi dii kilejiiguna, "Do buda deeranla qaalidiya, Mindanniha njeen tiiri qaaya, te ghoorila togxjini qaa," tinkijiiguna. Dii qaawanangi suanilisa gan "Gadang, gadang, gadang" yangi rdeniiguna. "Dii aama, aama qi yan rdenii?" tinkijiiguna. "Yamada rden gui yan rdegunii?" tinkijiiguna. "Xa xa" wuqiniiguna.

"Aama, aama na qi yan wuqinii?" tinkijiiguna. "Niuduri durilagu te kuiden dasiguningi wuqinwa yan wuqigunii wuqiguni yiinani?" tinkijiiguna. Dii kuja xjunghunla ayijiiguna, "Aama, bu xiilangi xgii," tinkijiiguna. "Do xiila bii xji nigejangha wuqiiguna yan xiigunii?" tinkijiiguna.

"Muni xiisi yixi qinghawani," tinkijiiguna. "Nadii puseena ghuada xuayada dii xi," tinkijiiguna. Tinkisa mula te nige yang mulani kilejiiguna, "Aama, buda xiile xgii," tinkijiiguna. "Do bii xi nigijiha wuqiiguna dii kenmada bii xi," tinkijiiguna. "Do muni xiizi yixi qinghanangi, nige xiilangi xyaya!" tinkijiiguna.

Dii tinginangi nigena tighuuna kol dirani bangla ghari xjiiguna. Nigeni yimaana kol dirani bangla ghari xjiiguna. Dii tinginangi dii yankijiiguna nige lakijiiguna yimaa "Mia" kiji miilajiiguna. "Hara yogsza amani ghoorila rsa rguni gua, darang 'Hii hii hii' xniji so," tinkijiiguna. Yang nige qidajiiguna tighuuni "guang" kijiiguna. "Ne hara yogsza ne ghoorishdini lii rguna, darang 'Hii hii hii' xniji soguna," tinkijiiguna.

Dii laki tadani radisa yimaa da tighuu ghoorila yiiguna. "Xrang do amansa ruasani hawarisza alidaxja," gan nigedi jira ghari xjiiguna. Jirawa ude muxini gharixji sza ganghula ude muxigu xge xjuusingi tulighuirani ghari sojiiguna. Dii yang gan ghoorishdi kilejiiguna, "Aajiiluluu ghoorilu te ghoorila amakiji ghariwa. Aamadi nige kileda buda ghuranlana ghariya," tinkijiiguna. "Njeenghula mangliina sakini sakindi ghariwa," tinkijiiguna.

Nigedi mangliina sakini sakindi yang xjuusini ghajani nigedi yanginangi njeen ghajani tinkijiiguna. Dii ghajani yankiji guiguna. Tinga yang kilejiiguna, "Aajiiluluu ghoorilu te ghoorila amakijini ghariwa aamadina nige kileda buda ghuranla nige ghariya?"

"Buda ghoorila kiilena sakini sakindi ghariwa," tinkijiiguna. Dii tinga yang kilejiiguna, "Aajiiluluu ghoorilu aamadingi kileda buda ghuranla ghariya," tinkijiiguna. "Buda ghoorila yiidogna sakini sakindi ghariwa," tinkijiiguna.

Dii tingiji yang ghari shdaji guiguna, yamakijida ghari shdaji guiguna. Dii wari xjuusini ghaja xjiiguna. Zinan

zinanha ghaja tang gharigha dolajiiguna hguali bo rgu. Kirai rjiiguna, "Aanee, aanee do qi nigijji hanburada njeen qimii nigijji ghajaji ghuaya," tinkijiiguna. Dii yidajijjin tenaha nadii liguna tinkijijjin tena. Dii kirai xjaningi yixida dohuili pugiiiledagha ghari xjiiguna. Dohuili pugiiiledigha ghari xjiiguna.

Nige nuuri qaaji szarisa, "Ne hara yaca ne amadii ghajaji ghuayakiji kilena yang dohuili pugiiiledigha gharixja," tinkijiiguna. Dii zamasani yang ghajaniiguna ghajajii yang tisili dolajiiguna gusiga rjiiguna. Gusiga ranangi kilejiiguna, "Aanee, do qi nigijji hanburada bu nigijji ghajaji ghuaya," kiji.

"Do muriguun liguna oo njeenna ghajaya joxjiini kiraida raningi bu nigijji ghajaji ghuayakiji kilena dohuili yankiji pugiiiledigha ghari xja," tinkijiiguna. "Te yankiji haraghula teni sgilini haraghula yan giganani? Qi nda rje neni bu kuguangi ganingi sghanghula. Muni sgilida jiu tigii sghannii, njeen ghajaji ghuaya," tinkijiiguna.

Dii yang aanee yang ghajalighajiiguna. Ghajalighasa gan yang pugiiiledigha ghari xjiiguna. Dii yang sajighai rjiiguna. Aanee yang ghajaji tasili dolajiiguna. Tasili dolajiigunaha yang aanee ghajaji tasili dolajiiguna sajighai ranangi, "Aanee do qi nigijji hanburada bu nigijjingi ghajaji ghuaya," tinkijiiguna.

"Do muriguun ligunogkisa yankiji bu njeenna ghajaya. Joxjii yanda raningi gusigada ranangi njeen ghajaji ghuayakiji kilena, yang panglediligha ghari xja," kiji. "Te ghoorila nige haraghula sgilini hara yiiguteo, nigeni kuguaghula sgilida kugua yiiguteo. Qi nda rje ne bu alogghula muni sgili jiu tigii alog yii sghannii. Bu ghajaji ghuaya," tinkijiiguna.

Dii yang aaneeni yang ghajaniiguna. Ghajan ghajan ghajanha ghaja shdaji guiguna. Yang panglediligha ghari xjiiguna. Dii zamani yang te nige xramii rjiiguna. Rainingi njeen ghajaji ghuaya aanee do njeen ghajaji ghuaya kijiiguna.

"Do muriguun ligunog, yankiji kiraida rainingi panglediligha ghari xja, zamasani gusigada rai panglediligha ghari xja, sajighaida rai panglediligha ghari xja." "Tanghula

yiiiguala nige harawa nigeni buurawa, nigeni alogwa. Qi nda  
rje ne xraghula sghanghula sgilida jiu tigiingi yii."  
Yang ghajajiiguna, ghajanangi yang.



## INGORI XUU (PARROT)

*Srinsuu*

Original Recording (4.92)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_101\\_IngoriXuuParrotSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_101_IngoriXuuParrotSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.34)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/101\\_One\\_Hundred\\_One\\_Ingori\\_Xuu\\_Parrot\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/101_One_Hundred_One_Ingori_Xuu_Parrot_Srinsuu.WAV)

I ngoringi yiiguna jarighaingini dirani fooringi gharighaya kijiiguna. Asinqi bulaisgi togxjinda nige taari nogxjinda nige taaridi gharigha shdaji guiguna.

Dii tinginangi szunqi moorishdi nige gharighaya kijiiguna, qijimari budaa dura nige gharighaya kijiiguna. Nige foori gharighajiiguna szunqisgi togxjinda nige maxuu nogxjinda nige maxuudi pughanggi gharigha shdaji guiguna. Dii xriga niurishdi nige foori gharighajiiguna, nigeni harasaarigi yiiguna, hara ghajarishdi rua xjiiguna, nigeni qighaan hoairigi yiiguna tingereshdi nasi ghari xjiiguna. Dii nige kuurini yingoangi yiiguna.

Dii niguuduriniha aamani narila xjiiguna. Dii aamani kilejiiguna, "Do bu yintoaangi rdesa dii hanagunaji," tingijiiguna. Dii yintoai hualighaji xjiiguna. Niguudurini xa nige hualighaji rjiighuna. Nige rdesa aamani nigiji hanajiiguna. Do nige rdesa dii hanadiguna jida kijiiguna. Dii yang hualighala xjiiguna. Dii hualighala sza gansgi mude xjiiguna.

Mudedinangi durishdi gharisza xrigu yiiguna, dura bosa burigha yiiguna, dii waridijiiguna. Do sbusi burigharani bodiya, xrigu dira gharisza dii pugha alaguna. Dii burighara bo xjiiguna. Dii pugha alangi dii huinaha ganni kudina qidiiniiguna. Halidanni pinzira yaa ghuaniiiguna, menguni pinzira szu ghuaniiiguna.

Dii ingoridi rde guiguna dii wuqingi guiguna xnalinangi. Dii dajiidini kilejiiguna, "Dajii, dajii qi nda nige tiigilida, njeen teni ger qirairahang nige diuliji nadiya,"



tinkijiiguna. "Qimu menguni pinzira szu ghuana, halidanni pinzira yaa ghuana. Qi lii rdeguna lii wuqiguna." Yii tiigilin ga xani yixida nige qirogdilighajiiguna.

Dii aijiidini kilejiiguna, "Aijii, aijii qi nda nige tiigilida buda ne ger qiraira nige diuliji nadiya," tinkijiiguna. "Qimu halidanni pinzira szu ghuasa yaa ghuasa qi yii rdeguna. Menguni pinzira szu ghuasa qi luu wuqiguna." Dii bu qimu tiigili adaguna nige suladilighajiiguna.

Dii yang sanjiidini kilejiiguna, "Sanjii, sanjii qi nda nige tiigilida bu teni ne ger qirairahang nige diulijingi nadiya," tinkijiiguna. "Qimu menguni pinzira szu ghuasa qi luu wuqiguna, halidanni pinzira yaa ghuasa qi lii rdeguna. Dii bu qimu tiigilinangi amahgii?" kiji. Dii yang xjingi tiigilidijiiguna.

Dii tiigilidiwangi kilejiiguna ger qirairani kidi diuliji nadinangi, "Dajii, dajii qi hugusa hara jigengini xjawaa rguna. Hana yiila qini dira kundinsa kundinni qini dira xjaguna. Togxjinda nige teo nogxjinda nige teodi qini ghuanjisira teoshidaguna," tinkijiiguna.

"Aijii, aijii qi hugusa qijimari budaangini xjawaa rguna. Qimu hana yiila togxjinda nige kol nogxjinda nige koldi koldaguna."

Dii sanjiidini kilejiiguna, "Sanjii, sanjii qi hugusa qijiugini xjawaa rguna. Hana qimu purghan muxina xangleguna," tinkijiiguna. Dii gan yiuujiiguna.

Dii yiuwaningi jarin moorishdi kura lama xuuni pinkijiiguna, "Qi njeenni aamani sgawu gui?" kiji. "Dii teni aamani sgawa. Teni aama xge rdanggan xjuusi szarishdi hugu soja. Xra xrighuanjang suukina, nige jarina diisija nige jarina nanbaja, xjuusi laxijini dirileja," tinkijiiguna.

Dii ulaaniiguna yiuniiguna, tensa zamani kiraini pinkijiiguna. Kiraini pinkinangi kilejiiguna, "Qi ne yang yiuji ndani aanimangi sgawu gui?" kiji. "Sgawa, teni aama xge rdanggan xjuusi szarishdi hugu soja. Nige jarina diisija, nige jarina nanbaja, xra xrighuanjang suukina. Xjuusi laxijini dirileja," tinkijiiguna.

Dii tensada ulaajiiguna. Yang yiuujiiguna gugu xuuni pinkijiiguna, "Dii gugu xuu qi yiuji ndani aanimangi sgawu?" kiji. "Sgawa, rdanggan xjuuzi szarishdi hugu soja.

Yankiji nige jarina diisija, nige jarina nanbaja, xra xrihuanjang suukina," tinkijiiguna.

Dii yiiguala tinkiji kilewanangi, dii aama tadanada kuridijiiguna. Dii xra xrihuanjang suuki buralighajiiguna, nige jarina diisijiiguna, nige jarina nanbajiiguna.

Dii maqi xuuni dodaji dunkuanggi szaghajiiguna, lama xuuni dodaji maniingi muxighajiiguna. Dii kiraini dodaji zhiwangi dodaghajiiguna. Dii yiiguala rgaimangi gija. Dii buradija.

## GHADIU GHOORI (TWO BROTHERS)

*Srinsuu*

Original Recording (3.97)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_102\\_GhadiuGhooriTwoBrothersSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_102_GhadiuGhooriTwoBrothersSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.28)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/102\\_One\\_Hundred\\_Two\\_Ghadiu\\_Ghoori\\_Two\\_BrothersSrinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/102_One_Hundred_Two_Ghadiu_Ghoori_Two_BrothersSrinsuu.WAV)

**G**hadiuni ghoorilana yiiguna, dii kudini shdugu hguarigi yiiguna. Dii shdugu hguarini kilejiiguna, "Do aawu qimula daleng sogunama, dii qi njeenni hgile," kiji. Dii nige shangzi amu hguaji ghuasa tinkiji. Dii yang aawuni yang nige shangzi amu hguaji ghuajiiguna. Yang kurigusan amungi hguaji ghuajiiguna xnejiini dirani jang tiugu amu nige kuurigi yiiguna.

Dii te nige shangzina tarisa jang nigeihan kuuri amu gharishjiiguna. Dii tena ningii durishdindi do tena rje sojiiguna. Rje sowaningi dii niguudurini rangi sajighai raini ganni teniini rde xjiiguna. Rde xnangi dii ulaaji sojiiguna. Dii qi amaginii dii njeendi jiu nige shangzi amu tarisa nigeihan kuuri gharija. Yankiji yang quguduri muni ne nige amuni rdexjakiji. Ayog! nadii qi tigiingi ulaaji yahgunii, do qi nige karini tiga chuchuzingi yiuda budaghula szari awula yiu tinkijiiguna.

Dii jang nige karini tiga chuchuzingi yiujiiguna, dii szari awula xjiiguna. "Dii qi malii awu ra malii awu lii rsa nara bo rsa dii qimu xra aladiguna," tinkijiiguna. "Ya!" kijiiguna. Dii ghoorila awula xjiiguna. Dii xnangi dii diuriwu gui nara bo rwakiji. Diuriwakiji. Dii ghoorila xji awu rjiiguna.

Dii nige chuchuzi szari awuji rsa gan bayanghula nigedi yanda yiigunabai. Dii aawuni kilejiiguna, "Qi tigiingi amakiji bayanjava?" kiji. "Dii amakiji bayanjagii nige

shangzi amu hguaji ghuasa nige tarisa nigeihan kuuriwa. Dii njeen tena rje sojiisa yang jiu yangixjabai yamada gua tinkijiiguna. Njeenni teni rdexja dii njeen ulaaji sojiisa kirai rani kilena 'Dii qi tigiingi ulaaji yanhgui? Buda ghoorila szari awula yuukiji kilena' dii tinganingi yiudiwa," tinkijiiguna.

Dii aawuni, "Nado qi njeendida yang hguaji ghua tinganingi te shdaaringi ghua. Kurighani tiuguni nige kuuri ghua," tinkijiiguna.

Dii aawudinada nige shangzi amu ghuaningi tiugu amu nige kuuri ghua. Dii ganda tari jang nige kuuri amu gharijiiguna. Dii gan tena durishdindi rjeji wulolaji sojiiguna. Niguuduriniha rani sajighai rde xjiiguna. Dii gan yang ulaaji sojiiguna. "Dii qi yan ulaanii?" kiji.

"Dii bu yii ulaaji nigeihan shangzi amu yiisa njeen teni nigeihan kuuri nige tarisa nigeihan kuuri gharija. Rje sojiisa njeenni teni rdexja." "Dii qi nige karini tigan chuchuzingi yiuda, njeenghula szari awula yiu. Dii qi ulaaji yanhgui?" tinkijiiguna.

Gan wari nige kari jarin nige yiujiiguna. Tensa ninkiji bayanjayakiji tinkiji muulajiiguna. Nige kari jaringi yiujiiguna. Dii nige kari jarinni xuuwaningi dii qi njeen malii gigu dii qi malii ju, nara bodiisa xra aladin tinkijiiguna. Dii ya tinkijiiguna. Dii ghoorila xanangi nige karini tigangiha diurigu szarishdi xjiiguna. "Diuriwu gui?" kijiiguna. "Darang gui," tinkijiiguna. "Ai, qi maliiqile, nara bo rwa ju!" tinkijiiguna. "Ya!" tinkijiiguna.

Zhiminniminha yang nige hui yankijiiguna bo rwu gui kijiiguna, diuriwu gui kijiiguna. Dii diuriji gui kijiiguna nara boji ra xra ala xjiiguna. Dii szarida awuji ra shdaji guiguna sgili guanda. Dii buraghaxja.

**TANNISAN GHADIU—SHYA DA  
WANGNAN  
(SWORN BROTHERS—SHYA AND  
WANGNAN)**

*Srinsuu*

Original Recording (4.33)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_103\\_TannisanGhadiu\\_ShyaDaWangnanSwornBrothers\\_ShyaWangnanSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_103_TannisanGhadiu_ShyaDaWangnanSwornBrothers_ShyaWangnanSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.63)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/103\\_One\\_Hundred\\_Three\\_Tannisan\\_Ghadiu\\_Shya\\_Da\\_Wangnan\\_Sworn\\_Brothers\\_Shya\\_and\\_Wangnan\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/103_One_Hundred_Three_Tannisan_Ghadiu_Shya_Da_Wangnan_Sworn_Brothers_Shya_and_Wangnan_Srinsuu.WAV)

**S**hyakijingi yiiguna dii Wangnankiji te ghoorila ghadiu tannijiiguna. Dii gan Shya bayanghula do puzima niiji tinkijiiguna. Dii ganni puzirana jiu Wangnandi kilejiiguna, "Do qi ra njeenghula soya," tinkijiiguna. Dii tinganangi, "Do qi puzira sgaji so njeen yangiji maimaidi xya," tinkiji kilejiiguna.

Dii niguudurini xanangi gan hanqingi yerixji lijiiguna, jiurijiiguna. Dii tingani ranangi kilejiiguna Liuyuanwaini, "Nadii ne njeenghini xjunni hanqinabai," kiji. "Oo, teha dii teni xjunni alajiisa yan alaja Shya alaja bu alaji gui," tinkijiiguna. "Dii alasani puja harakii tiuji xjinangi do jiu qughualighaxja tinkijiiguna alasani puja," tinkiji. Dii tinginangi do niguudurini ganghula ganningini fuma zholaji jiu lighaghaniiguna. Dii juuleng tirigani bailangi lighalighaniiguna.

Gan haralijini jiuindingi jiudilasa nige yankiji nige pokilighasa kilejiiguna, "Malanggu durishdi xge nogxjiligi rguna, xrighuanjang foorigi tiuji rguna, qi teni liula gharighadii, te qimii sain galaguna. Liuxi foorigi tiuji rguna, qi teni liula gharighadii, te qimu sain galaguna. Dii sajighai foorigi tiuji rguna, te qimu teni liula gharighadii, te qimu sain galaguna," tinkijiiguna.

Dii gahgina kilejiiguna, "Do ne nige jiu nige kundi nige shangzi yan lighalighaniiguna zii lighalihganiiguna. Neni jiu ken muxileji lighadisa kendi jiu dirani fuma zholaghagunii," kiji. Dii zholaghagunii yankiji ganni zaizi kundi do ningii ayilini kunhgi hulani roghgi yiigua do hudi jiu tingiji lighaji nukuarigiji kun luanghula hguai yiiguna.

Dii gandi jiu kun guigunaha lighaji yankijin guigunaha xrihuanjang rangi togxji nogxji kidi fuulisa ganjangni ligha gharigha xjiiguna. Dii tinkangi te sajjighai jiuleng tirigara ganghula do jiu ganni xjunni sghan tirigara soguna dii muu tirigara lii sogunabai. Yiila ganjang sghan tirigani waridijiiguna. Sghan tirigani waranangi sajjighaangi hanansa muu tirigani warini dirani pasi xjiiguna. Dii sbusi bu neni waridiyada ne tingiji kilenaji ne xrihuanjang gan do bu ne muu tirigani sbusi waridiyada dii amakisa gilahgi.

Gan warinangi waridijiiguna. Dii ganni xjunni duan te tirigara sojiiguna. Dii yang tinganangi gan nigedi teni xjunni jiu hanqiniini jiu te awuji rja. Shya alaja teni xjunni njeenma alaji gui ganangi tingi yanga.

Dii yang ganni dirani nigedi ganni shzin kaani tigi nukuangi manta duraji manta nigedi buladijiiguna. Dii ganni zholaghaguna do Wangnan njeenna zholagunii gani. Nigedi guandi bulawani nige sara tigiingi li xjiijin tena. Do ne luasada hugua xjiijin tena mantaji gharighasa ne yamada shdaji guiguna. Gandi liuxi nigedi ninga rdeguni lakiji xnangi yanga ganni manta gharighasza gan dohuilai yang tarighula sojiiguna.

Dii ganni yang ala shdaji guiguna. Dii tinganangi Shya kilejiiguna, "Njeen teni xjunni alaji guima. Neni ne jiu aladija." Dii tinganangi Wangnan tinkiji kilejiigunaha dii Shya, "Njeen alaji gui teni xjunni hanqiniini njeen jiu maimaidi xangi yerixji liwa," tinkiji rwa tinkijiiguna. Dii tersani dii buraghaxja.

## GHURAN KUU (THREE SONS)

*Srinsuu*

Original Recording (8.28)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_104\\_GhuranKuuThreeSonsSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_104_GhuranKuuThreeSonsSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (9.60)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/104\\_One\\_Hundred\\_Four\\_Ghuran\\_Kuu\\_Three\\_Sons\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/104_One_Hundred_Four_Ghuran_Kuu_Three_Sons_Srinsuu.WAV)

**K**uu ghuran yiiguna. Lodani da loaini ghuladi yiri awujiiguna, dii losandina awuji guiguna. Dii aabani da aamani ghoorila yiigu sghuudi dii jiu losandina dii jiu muu surighualigha ninga. Do durishdindi zuuma funiniiguna, sghan lisiga warighan guiguna, di tirii ndirii zisi langguanglaniiguna.

Dii niguudurini aabani da aamani ghula shdualingi baina giigu sghuu li xjiiguna. Dii loda da loai ghulana dodaji kileja, "Do jiu losanma do jiu budaghula muu surighualighani yiijin ningi lisiga lii wari surixja. Njeen ghulama hugudisa szarishdida kurixja. Dii te ghoorilama sgilidina nige wari, muni neni dii jiu ne shdaaringi niizhanggi nige bii rjeligi. Hanani muxi jiu nda ghooriningi bii sanaligha," tinkijiiguna. Dii ya da ya kijiiguna.

Dii loaidinada tinkiji kolajiiguna, naikolajiiguna. Dii ya kijiiguna. Dii aabani da aamani ghoorila hugudijiiguna. Hugudiisa dii zamasani xnejii ghula dii niguuduriniha xge aawunida nigedi ningii xnala do durishdindi rjesa xnaligha xgeghula tigiingi yiiguna. Mula aawudini rjesa gan gan nigedi xnalinanga durishdindi tigiingi yiiguna.

Dii nadii tigiingi te ghoorila tigiingi dii xge aawuni szaghajiiguna, "Ai, diu, diu do qi nadii amakija? Na qimu rjesa dii muudi kun tigii xge pofangi yan pofanna?" kiji. "Dii yan pofanniigii, nadii bu rjesa na qimuda rjesa tigiingada dii? Qimii yan pofanna?" kiji.

"Dii ndaha dii yan pofanniigii aaba da aama ghula hugudilani kilena losannima jiu hanani muxi niizhanggi bii rje. Njeen ghoorilaningi nige bii sana. Masiza amatigiingiha jiu amatigiingi nige ne shdaarigi nige yangi zuumaniinida nige funilighakiji kilenama. Do teni xnejiima yixi zokangi durishdindi losan lisiga lii warini ga do faari gua. Diina dii qimuda rjesa tigiingada?" kiji.

"Diina ndada buda jiu tigiinga ga. Jiu ndani yirida jiu jiisi do jiu losan lisiga lii wariwa durishdindi lisiga yii wariwa sghanni rdewa, sghanni musiwa, zuuma funiwa tinga soni," tinkijiiguna. Dii tinganingi, "Dii amahgui? Do tigiingiha dii jiu buda ghoorila jiu losandi kileya, dii neni jiu daleng soghadigu gulaguna. Dii jiu lii kilesa mooshidi lii xguna," tinkijiiguna.

Dii losandina kilejiiguna, "Do jiu budanghula daleng soya. Dii aaba da aama ghoorila hugudanida ninkiji kilena jida. Kilesada dii budanghula jiu daleng lii sosa teni xnejii ghoorila lii kingini," kiji. "Ya," kijiiguna. Dii jiu gan kileguni, "Dii njeendi yamada hguaji ghuagu muriguun jiuutenni panchangi xraji ghua. Dii njeenni zuumaningi ghua," tinkijiiguna. Dii yakiji.

Dii ganni te morini jiu niguudurishdi jiu bajiuutenni moorini yiuujiiguna. Dii nigedi jiuutenni panchanna warinangi, zuumana funinangi ghari xjiiguna.

Dii nigedi ndanghulani zifangsa dawani nigedi yoqiini zifangdini kuri xjiiguna. Dii yoqiini zifangdini kurinangi aadeengi da aaneengi yiiguna. Haralani njeenhgini kudi sojiiguna. Kudini sowaningi, "Dii njeenhgini kudi so," kijiiguna. Dii sojiigunaha dii niguudurini ndani ne uladilanggida nige langla, zisi kudi rua soji yanhgu tinkijiiguna.

Dii te uladini xji ningiji langlaji xa. Te uladini nige rje jangjiuri nige guru nige nuuri kuri xjiigunaha "Aajiu, aajiu" dodaniiguna. Ai do nuuridundi nigedi nda ne zifangdi aajiu dodajin do guigunabai dii kenniiguna? Ningi pasi ghari rjiiguna tadani yiringi dundii sojiiguna. Dii yangiji, "Qi anjigunii? Nda aajiu dodagungi do?" tinkijiiguna.

"Diima qima jiu kunni zifangsa yiu dawa rja yoqiini zifangdi kuridija. Njeennida jiu zhuaki rsanii. Njeenda jiu



yoqii zifangdi radija. Wugu qi lii xraisa, qi niuxulang kudina xgula rjeda muden yoqiini zifangdi kurixja," giji.

Dii tinginangi kuri xjiiguna dii yiridina tinkiji kilejiiguna, "Dii jiu niuxulang do jiu qi xgula jiu jarinsuani lisa qimu jarin yigha szu wuqilighan qi teni bii wuqi, wangsilidi ulaa. Dii jiu ulaada teni yiri kilen do njeen qimu lii rdeya. Njeen qimu rdeguna gisa tingerela warixji andigha rdejin dii qi jiu bii ulaa," kiji tinkijiiguna.

Dii ganni shdaarini shangla sunni wuqi kijiiguna, luu wuqin kijiiguna. Dii nigedi zuguadanangi do dira jighadini jiu zuguadanangi wangsilidi ulaaniiguna. Dii qi bii ulaada bii ulaa njeen lii rdeya kijiiguna wangsili ulaajiiguna. Dii bii ulaada bii ulaa njeen qimu lii rdeya kijiiguna darang wangsili ulaajiiguna. Dii lii rdeya ganingi dii huinasa andigha rdejiigunaha dii ulaaji guiguna.

Dii tinganingi do qi niuxulang aaba da aamaadi yiidang szaghala xgu gulaguna. Aaba aama yikang halangwani xjiribuwani kiji szaghala xguna tinkijiiguna. Dii qi ghuran jangzi gharidii shdasa njeen qini aminni jiuladii shdan. Ghuran jangzi gharidii adasa dii jiula adaguna tinkijiiguna.

Dii tinginangi qangguang szarishdini xa, " Aaba, Aama yikang halajani?" tinkijiiguna. Nigedi udena niuwani jira rjiiguna. Dii ghuran jangzisa gan wari xuuqiula pugha awudijiiguna, dii shda xjiiguna. Dii huijiduriniha yang tinkijiiguna, "Do qi aajiuni tadani xgu gulaguna aajiudi aajiu sojiukiji gua szaghala xgu gulaguna. Dii qi jiu aajiuni kudini sza ghuran yuanzi yii. Hanansa ghadagu te yuanzira kurisa tighuungi yii. Hara burogxjii tighuungi yiiji qi teni dirani paladii shdasa dii jiu njeen qini aminni jiuladii shdaguna. Teni dirani pala adasa dii njeen qini aminni jiuladii adaguna. Dii njeen qimu digengi ghuaya dii qi xgula aajiula tangxalasa. Qi te digeni rjeda sghuudini kurisa, te dige togxji nogxjiji baidanji. Baidagula dii qi yiidii," kiji tinkijiiguna.

Dii digeni waranangi xangi xrai durani smugeeri giijijina aajiulani guleniijinna. Dii tinganingi huina kilejiiguna, "Do xya aajiu buda xya," tinkijiiguna. Dii tingani xya so kijiiguna. Dii ghuran yuanzi dawaji rangi hanansa ghadagu yuanzira kuraningi hara tighuungi yiiguna. Teni

dirani pala xjiiguna. Dii jiu nasanangi ghara rjiiguna. Dii jiu tighuu benlasani ganni yiriniijinna.

Dii tinganangi do jiu ne njeennima jiu nigedi pughawangi zamasa jiu pugha nigedi tigiingi ligha giija. Do njeen sman rdela xgu gulaguna qi jiu ne gershdi rua so. Gusiga ghoori do pughalidiji ninkiji, nige nigena alagu tigi ginjida qi dii udeni dii bii nii. Ghada bii ghari, ghada ghariji dii luulin tinkijiiguna. Dii yakiji.

Dii nigedi yirini sman rdela ghari xjiiguna. Do ger qirairani ghoori gusiga do ninga do zinan zinanha nigeniini qugu aladigu tigiinga. Zinan zinanha qugu alagu tigiinga. Dii tinganangi "Sha" kijingi ayilighajiiguna nigedi gershdiniji ra xjiiguna. Dii udena hadii shda xjiiguna. Dii haralijini yirini ranangi kilejiiguna, "Qi niuduri yang udeni niwasa?" kiji. "Gui," kiji. "Dii yan guigii, dii nigijihha gershdi puki rua rja. Malang do yang xguniiji qi sza dii sza dii ginbin jiu udeni dii bii nii."

## NZHUWA ZUANGMU

*Danjen Dunzhu*

Original Recording (10.84)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_105\\_NzhuwaZuangmu\\_DanjenDunzhu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_105_NzhuwaZuangmu_DanjenDunzhu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (14.53)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/105\\_One\\_Hundred\\_Five\\_Nzhuwa\\_Zuangmu\\_Danjen\\_Dunzhu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/105_One_Hundred_Five_Nzhuwa_Zuangmu_Danjen_Dunzhu.WAV)

**A**i te sghuudinilai ghadiu ghoorila yiiguna. Ai ne ghadiu ghoorilalai do ne nige aabani kilegunima, "Do te ghoorilalaisi maimaidi xlidi. Te ghoorilani binsi xgeyiu mulani bu alini binsi xgewa alini binsi mulawasadii wabuqinbai." Ghoorishdi tigangi seeri menguni ghuani ghoorini dafula xjiiguna. Maimai gila xgunabai do.

Maimai gila xguna ne aawuni nigijji ne xncai ganjangra yang sgiliini nigijji gigeenniijin tewa. Gan yiuwani xa nigedi maimaini ga, xge bayan kunni kudini xjani fumaguangi zholaxja. Diunihalai, maimaina gi shdaji gua, nigijji ghuasan seerina qiidabada ga buralighaxja. Dii tii chunkigu ndii chunkigu tingina. Chunkin chunkindiha niguudurini ne kunsanyiiwangidi kurixjaha, funigangi do ninkijji qidaji dawaji raniiguma. Qidaji dawaji ranaha deella tiilaji bogha funigani deel durana haxja.

Deel durana haxjaha ne funiga ha giijabai. Zamasani radoqingi ninkiji jiraji dawaji raniiguna. "Dii funigangi fuuliji dawaji rwama sgawu gui?" kiji. "Ai, sgaji gui, sgaji gui. Tigiini sgaji gui," kiji. Dii radoqi jira dawaxjaha funigani tiigilindi yiulighaxjayakog.

"Ai, do qini amini liuka shdawa do qi xi." Funigada haran haligha tigiingi yiuwa gidehgu harishji ra, "Ai, dii njeen yiuwani amahgui dii qi muni aminni jiulaji aminni liukija ninkiji yangija. Jiumiinzi ninrinnabai do Qidarilaha do. Do qima jiu njeenhgini kudingi yiu. Njeen do niuduri

qimu ndii njeen qimu yamada ghuaguni guabai. Njeenhgini kudingi yiuda dii bu qimu nigiijingi ghuayabai dii. Busi qiha do niuduri nda alaxja." Ninkiji dii yujabai ghoorila.

Yiuwandi nige zhinzi yujaha funiga kileguni, "Ai, ninkiji ndaghula kijeewa yuji nangbii guabai." "Do qi bii ayi. Qi bii ayida njeen kungidi baraladi benladiyada dii njeen qimu ruguani yiu," kiji. "Ai, tedii yansa ayi gui? Kungidi baraladisa yansa ayigii dii?" Funiga nige gurusa kungidi benlaxja. "Ai, do njeen qimu ruguya qi nudina hani dii yiu," kiji. Nudinangi hanijaha qigi szarishdini kiingi nigiiji ningiji kiingi xjualija. Sghuu budaha ya do nudina nii tinkijaha yuudanggini amarani kurixja.

Yuudanggini amarani kuraxjaha gan funiga kileguni, "Do qi so njeen ruaji xyada njeen nige dafulaji ryada dii qi digha rua ra," kiji. Ai yisinihalai tingi digha ruasza dii tiriisa huguasza xjawaa awudilangi te kudini solaghaguna. Funiga foori turana funiga fooriwabai dii ganni. Ruaxja dafulaji gharishji rsa "Amoog!" tensa nuusu tigii funigangi gharishji rjabai. Ayanindi qidaxjayakog. "Oyog! qimu guangi szaghasa ayinandi cudaxja ruaji xangi," gan kileguni.

"Ya, ya, ya, nadii njeen jina xjiya," kiji. Dii njeenna gharixji randi yang ra te kunni dura ruaji xa dii xii bailaji nigedi dailanabai ganni kunni. Tinkiji nige zhinzi sojaha kidiu duri sosa muulasa kidiu durihan soja sarangi soji ghuja. Dii funiga kileguni, "Doma ghadiuma qi yiugu sghuu kurixja. Do qi njeenghula ghadiuwa, ghadiungi tanniya," kiji.

"Do qi yiusalai njeenhgini aadee aaneesgi aaba aamasgi ganjangla rji qimu seeri mengu tailanji qi bii hgile. Dii qimu yan hgilegiigiji szaghanji teni te qasiguangdi amii yangmerini arasini yijji teni nige arasiniini ghuada. Njeen nige ninbayakiji kileda dii qimu ghuankiji shaile adan jida qimu ghuan," kiji.

Dii szari menguni tailaji rjabai hgileji guabai njeen yii hgilen gani. Dii nerani szaghajabai nadii qi yangi hgilegii diikiji. "Dii tanghula nda yiidang ghuaguniisa teni qasiguangdima ne nige amii yangmerini arasini yinabai. Nda te arasiniini ghuasa," kiji.

"Nadii tena do qimu shaile adani jida, dii qimu ghuaya. Dii qimu lii ghuaji kendi ghuagii qi njeensgini kuuni

jiulajabai dii. Dii qimu luu ghuasa kendi ghuagii?" kiji. Xandi amii yangmerini arasiniini ghuaxja dii funiga arasingabai.

Dii funiga arasini suuldanangi ghari rja. Kurigee ghari ranangi dii yuansi jiu te zifangrana kurigeeji giiwani, dii funiga funigala yiuja gan ganla yiuja. Dii chinsi tigii wazarigini dirani kurixja. Kiile luasija, rdesa rdeguni gua, wuqisa wuqiguni guabai.

Ai ne seeri menguni hgile rjiisa njeenni gujai yii luasigunabai. Do tigiingini hgile raini, do tigiingini hgile rsa do nda muu gina ne. Do bu nela yan shanglagiisa boowuniini waxanglaji gua te. Guanqiuta do wara neni nanbadiya, poqiufansileo.

Wara nanbaxja, njeenna mudeguabai, xandi guanzira xa nige wuqilasza hanaladi szaghajiiguna qini ne kidihangiikisa? Gualanda guabai ne safozhosa yan gulenasa ningilidinabai. Aya! ne nda sgan guaji xandi te zamaanida warixji rdena gualanda gua ne zamaanida warixji rdena gualan guabai. Nn, ne nda sgan gua do. Yiiisgi tiriisa waxanglaja boowuni waxanglaja.

Ai dii tiriisa yiuwanandi funiga arasini nanbaja yiuna kenmada sgan guabai. Ai yiujii ghuran kun handilasa qanglajabai, "Aiyog! do te nige rjawuuni ghari duragu yan fumaguannida lamanqangi ninba jida. Do neni jiuxingi gulagunabai, jiulajingi gulagunabai. Ne jiulajingi guisa dii ne luusawabai adagunabaikiji. Ai neni xjunnilai xjuniini ne nige yoqii randi yoqii wara ala. Yoqii jiu te shdaari sarilangiingi benla sojayakog. Do ne jinani xjuniini rdexja dii. Rjawuu jinaniini xjuniini rdexja. Dii xjunni yiijin xjunni yoqiiwabai xjun pujayakog. Gan yoqii xjunni rdeningi te shdaari benla soja. Ne yoqiilaisi ne hara ghajarini yoqii puja yang ne shge tingereni gan do kilesa shnwuiyiluizi tigii logshdiinga. Nernilaisi do gan neni muukiguna. Do neni amakiji muukiguna ne nige kurigeeeni muukiguxjabai dii. Zisi ningiji jiihualanabai tingereshdini gharixji sza do ne nige gijidiu luannaha ganghula ganjang jiiigidisa neni amakiji alaguna. Amakiji alasa sainiiguni ningiji jiiigidina."

Ne jiuranilai ganjang ningiji guledina gan qangla giija. Dii yiun yiun yuundiha ganni udendini kurixja.

Udendini kura szaghasa kenmada hari luu ghuanibai. Nendi szaghasa te hari ghuan gua tendi szaghasa ne hari ghuan guabai. Do nda sgan guabai. Liuzi dira sangdi soghaja aajaniini. Gan liuzini dira sangdi gharixji sza do aajani ningii namaneshijangi la soja xi xrangila sojabai.

Dii niguuxulang soja yirini haralijini boji rsa randi hurimiilana tulighuirani nige xrigulisa ghangsiladiinabai. Huijimogxjini yiudiha tulighuirani nige xrigulisa yang nuuri kuri xnabai, gan yiudinabai.

Tinkiji kidiu durigi sgaaja. Niguudurini gan yiudihani hurimiisani warandi ghara xjayakog. Gharisza tingereshdini kurisa nigijji daajijjin tena. "Na qi niuxulang dii daawadadii tii?" "Ama niuxulang do kundinghula gharishji rgungi liji gua nda. Yixi kundinghula yangi qida sosan tigiinga," tinkijiiguna. Shji gan kungi diuzilia soja dii diuni diuzila ghari xja dii.

Szalai ganghula kileguni jiiigidijinni jiiigidina. Dolai szalai amahguna, neni fanzhinsi yankiguraxja. Do qi boji xgula kile, "Huuhuayuan diralai ghuran hiiyu daguu ziki gina. Ghuran hiiyu daguu turalai hara tuusini yiuligha, yiuqqi yiuli. Ai fangangi zaila kile. Dii njeen boji xgu te fangan dira bosa dii teni yankigunakog alaguna." Ai ninga jiiigilijiiguna jiiigi bahala boji rgunaha yang hurimiisani wara bo rjiiguna.

Boji ra fangan zailaja fangan zailaja. Ghuran hiiyu daguura tuusi yiulighanabai. Do te nige bulaini aajaniini te hiiyu daguura qinaguna alagunabai. Gan qangla giijaha wara yan fangan dira xa burighangi tii giija. Dii fangan szarishdi sgaa sojayakog, diuni. Sгаа sojaha ningijji tingeresa haji boji ranabai. Boji randi nasin nasindi, mula tigii rguari tigiingidi furanandi te fangan dira boxjaha kol dirani burighala warixja.

Burighala warihgu gan qida yiu wara xa hiiyu daguura do ne hiiyu daguura qigigu gani wangsili qiginabai. Nige zhinzi qigani tiigili xlighajaha dii dinsibansidi do dindinmandingi nasi gharixjabai. Shnwuiwabai suanlaiha yojinnabai dii. Nasi gharixja, te xulangni yang boji rjabai. Boji raini kilegunima, "Ai, doma nensa huina njeen yii ran." Liuhandina kileguni liuhannabai dii kilesa, "Njeen ghari sza dii yii ran," kiji.

Gan yiugunaha gan hurimiisani wari yang gharixja, qida ghari xja. Dii xandi szaghaguni, "Ai, nadii qimu qi amagiwa aajiidina kileguni aajii qi amagadiwa dii? Bu fanganni puzighawa hiiyu daguuni yiughawa. Qi yang jiisi terasa diuliji bogu diuliji bogu nerasa diuliji bogu tera diuligu terasa gharigu nera diuligu. Dii zaizi kun rjesa jiu te shdaari yiigunabai."

Ai ninginaha aajiini kileguni, "Njeen rghangdi xji gua. Njeenni kolsa jiu yangila wara nigedi jiu zhuaka xa wangsili qigini dii njeendi rghangdi xji gua," kiji.

"Doma qi nensa huina boji xgulama dii qi jiu gharixji tingereshdini harixji bii ra. Njeenda dii jiu ne nige hui do buraguni ninba. Shjirani teni aajiini do muu giniijin tena. Doma qi boji xgu dii gharishji bii ra. Dii xgula dii liuhandina sgili yidiliga. Rjawuuni ghuasan jiu te ninba. Jiu ne kun do rjawuuni so shdaguna ne. Ai nendi rjawuuni solighadii. Rjawuu teni aaba yan kilesa do qi jiu teni aabadi furaxja gan. Ai dii ganni xjunniha jiu ninga buraghaxja. Qi xandi rjawuuni nendi ghuadii."

Ai dii boji randi kilewangi yiisgi tendi rjawuuni ghuja. Gan do kilesa bojaguan tigiinga. Ne do ningiji aminni jiulaji. Ai neda jiu tigii nantariga tinju ninju gui jantog laxji tigii nantariga.

## LOHOG KUN (HONEST MAN)

*Niruu*

Original Recording (4.22)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_106\\_LohogKunHonestManNiruu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_106_LohogKunHonestManNiruu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.25)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/106\\_One\\_Hundred\\_Six\\_Lohog\\_Kun\\_Honest\\_Man\\_Niruu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/106_One_Hundred_Six_Lohog_Kun_Honest_Man_Niruu.WAV)

**A**i te sghuudini gan bayan kungi yiiguna. Ai hudi bayanniijinna lohog tigii kuungi yiiguna. Ai dii ne nige tada daduuni kun nendi yang sghan yiringi xjurajjiiguna. Te yirini sainiiijina.

Dii te tada daduuni kun, "Ai, koxiileodi yiri ne qinsangdi ne kundi yiri liji dii chinlima? Neni budanghula nige rogshdiji nige yuanbola dalididiya." Te shaihuidilai zisi gan kidi kun gharisa gan quanli shgeghula dalididiniijina.

Dii tinganingi muuki sojiijina. Ai aabani kileguni yirini kileja, "Ai, qida dii amada shdan gua ghoori ama hgaqangi surila xji," kiji. Dii kileguni menguni ghuaningi, "Do qi yiu hanala amakiji gulena xja ghuran ama hgaqangi suriji rada dii qi yangi hgaqa surigu," kiji. Dii dafula xlighajiijinna.

Dii moori dira gharishji xjiijina ghoori basinqi yiijin tena. Gan shge mori basi nige pog sgaja ai ghoori rogshdi gan ghoori qidiu budaa yiijinna. Te basinqingi ghoorila, "Ai, kuai kuai kuai zixun zha yiipog mafinna. Oo, mafinnakiji kileji gua. Ai zha dangzhuli yiigog wujaguanna lenghali lengcoguanna nolia tiinfinshang." Ai basini ghoorila hguawa daliingi tungujabai.

Dii yang yutija. Yiuwani xjuusingira xuu anjighai xuu "Jara, jara, jara" hiilaniijinna. Xuuqangi dawa rjiiguna nigedi guangla duuxuuda guijin tena. Bulaingi kilejiijin tena, "Oyiu, jalala qoai yiigua fushog hanleogog zashizaya,



chulaileogog gulaileogog huangyozi mochu zuanleobai,"  
kijijjin tena.

Ai dii yiuji kun pinkiji gua, tigii ghoori amani  
suriwabai. Yiu kudina yiu gijiiguna. Kudina yiusalai neda  
ghoori ama surisa nigijji daajabai. Ahangi kidiu duri lijijjin  
tena.

Kudina rjiijin tenaha ganghula do te jiushaihui te  
sghuuni lisirhang ghoori ama gule shdajin ghangqali  
ghangmelidi yiriniini dalidigura guleniijina. Dii aabanabai,  
do shghua ndani kuudi yiri li adaguna tingijin tena. Gan rua  
rjiijin tena. Ai yiilila mangdaxjabai amakisada lohog yiisada  
liuhannabai oo. "Ai, laileoma kuailai shang, shang, shang,"  
kijijjina.

Gan ne diinderihgii laxinga nige ghudilijijjin xjiirani  
ghari xa dundii sojiijinna. "Hai! dangzhuli yiigog  
wujaguanna, lenghali kenhog lengcoguanbai, piinfinshang,"  
kijijjin tena.

"Oo, qi rje ganni kuuni diinderihgiiwa gina, gan  
wujaguanna, ndanghula lengcoguanna, ndaghula yisi qog  
shdaarixja." Ganjangla nige nige suuralidiji gharixja,  
qidalidaxja.

Dii zamasani qidada shdaji gua ne jiurani kilejijjin  
tena, "Tanghula yan guleniisa gulesa fushang yiihuu jalala  
coleogog zashizaya huangyozi gulaizhog mochu zuanleobai.  
Yan guleguniia gulelidisa," tinkijijjin tena. Dii ganjangla  
cudaxja yiriniinida dalidi shdaji guaya.

## KUNNI LIIDINI (PEOPLE'S FATE)

*Danjen Dunzhu*

Original Recording (2.56)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_107\\_KunniLiidiniPeoplesFateDanjenDunzhu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_107_KunniLiidiniPeoplesFateDanjenDunzhu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.43)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/107\\_One\\_Hundred\\_Seven\\_Kunni\\_Liidini\\_Peoples\\_Fate\\_Danjen\\_Dunzhu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/107_One_Hundred_Seven_Kunni_Liidini_Peoples_Fate_Danjen_Dunzhu.WAV)

**N**e nige tushinyii ne caishinyiini jiraji xjayakog, "Ai, caishinyii caishinyii," kiji. "Amaxja?" "Qini ne sgili gundang gua." Dii caishinyii kileguni, "Ai, muni sgili amaga gundang guasadii?" "Qi zisi bayan kundi ghuana, qi nenqang kundi nigijida ghuan guama. Qi yingai nenqang kundi xliuhan ghuasa."

Ningiji tushinyii ninkija. "Ai, njeen nenqang kundi ghuaji lii hgilesa njeen amakiji ghuagiisa?" "Ai, dii amagandi lii hgileguna qi ghuasa." "Ya, ya, ya ndaghula malang ghula yiusa," kiji. Nadii yiu. Ghoorila xlidani yinboggi warixja warani xge moori qiraira kura sojabai. Nenqang kungi do xge deelsgini sziraja, teogi warixja tulija, tulinqonggi ruguja. Gharixji rana te do hgilejingi ninbaji. Te nenqang kunga buda ghoorila tendi ghuayada hgileniu yii hgilenikiji. Caishinyii kileguni, "Ya, qi ghuada hgileni yii hgileni?"

Te moorini xjiirani giuwani ghoorila rjelida soja. Nenqang kun te hgualiqog gharishji randi biidashuungi pugha, tulighuina tingerexjang ga nudina hanandi darang amandina nige boshixja gharixja. Yinbogni nige koldi kolda lula yiuwa gharixja.

Caishinyii kileguni, "Tee nendi ghuasa yii hgilenisa njeendi faari guayakog. Dii njeen amakiji ghuagii dii? Nudi muxini giisa yii hgileni dii. Do qi soda ne bayan kunma rguniu lii ranha, bayan kunma rsa do niu giisada, wari ghari xji ne do," kiji. "Ya, nado rje soya."

Ninkijii mori funisangi gharishji raniiguna. Nn, tii zuuma funisangi gharixji ranaji tedo bayan kungi ninbiigua busiha zuuma funi shdagunani zuuma funijin kindiin bayan kunna dii. Xangi te qidiu budaani durani shdijji boghangi yinbogni haji gii, ghoorila rjelida soja. Bayan kunni zhangguidini tiriini kura bowa morirasana. Bo morina xa xjuusingirani xua liinzi tura ruaji xja nige pog bawandi ghuanjisina cakigiikiji qidiu budaani qidajaha yinbogni shdii gharighaxjayakog.

Xangi yinbogni wara yerila yiudija dii. Yiudigula caishinyii kileguni, "Nee njeendi rghang yinaniu gua, qiarang nda jiraji rsanghula sguunama. Nenqang kunni nudi muxini giisa yii hgileguna kolda ra giginabai. Ne bayan kunni ne njeen ha giisada wara xniyakog. Ne yinwui amaganikisa tendi tendi liini guijinna dii nenqang kundi."

Ne kun kileniida miinli moyiuhog. Ai tigiingaya ne nantari ne do.

## LANHAN KUN (LAZY MAN)

*Danjen Dunzhu*

Original Recording (2.39)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_108\\_LanhanKunLazyMan\\_DanjenDunzhu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_108_LanhanKunLazyMan_DanjenDunzhu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.12)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/108\\_One\\_Hundred\\_Eight\\_Lanhan\\_Kun\\_Lazy\\_Man\\_Danjen\\_Dunzhu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/108_One_Hundred_Eight_Lanhan_Kun_Lazy_Man_Danjen_Dunzhu.WAV)

**A**i ne nenqang kun jiu nenqang yiuguteo dii. Shdugu aamangidi nigeihan kuuri kuuwa. Kuuni langhula daigii amada lii warigunayakog zisi kudina nuuri tiraguna duri suani guidi. Aamani dii niizhanglaladi xrang do ndiisa shdaghua nigiiji shdiiji rgu tiriisa shdaghua nigiiji shdiiji ra dalidandi kuuna qidiigu jiu ningiji snhuulanabai.

Niguudurini gan aamani xandi szarima dundunzingini shdii gharighaxja mengu nige tan ghara rjabai. Dii neni durila warixji xgu log guabai wari kunguuridi haji giini kuudina kilejiiguna. Kudina ra kilegunima kuudina, kuudina kileguni haralaxjabai, "Ai, qi pasi, njeenma niuduri shdaghua shdiila xandi anji anjini szarima dundunzingini turani nige tan mengu yinama. Njeen ghoorila rugula yuma," kiji.

Ninkijaha ne jiuranilai yamakija ne ger dirani chuangtainen nukuangi yiina. Te nukuala hualighii ghuran raindi gan qangla sojabai. Qangla sojaha gan ningiji kuankiji ghuanabai kudini amada guabai nenqangghula. Ai kuuni kileguni, "Te qi ulaaji arang ulaana. Teni buda ghoorini liidini guisa, qi teni jari shdanmu?" Kuuna ghudiligha shdaji gua.

Dii aamani ulaana kilena, ulaana kilena. Hualighii ghuranla tiriisa kuja neni kudini yamada hualighaguni gua yiu. Menguni yerixji yiu ga menguni yerixji ghara xja. Ai xandi jiiguhalai yerin yerindiha te zifangni yerindi szarima budaani shdii gharighasza shghua tangi yiina. Tan tura jinjin

bawogla diulidiniiguna bawog. Dii jilaji amani hawanindi ne ghoorilani ayilighala yiu ndaghula ne bangjen jiu neni sgajijinna.

Ai ruguandi boji raindi, chuangtainensa szura bo xghajiiiguna. Hualighii ghuranla qangla sosa ne dogni dangghudiguni duilan gua. Ai gan jilaji banki furalixjaha jang yijadi nige gida pujiisa lailaji gua. Jang gunqangi lailaja, ganjanglani szuri bo xlighaxja.

Nerani kuuni kileguni, "Nee bu qimu kilewasa qi arang ulaanima ulaani ne ndaghulani liidi yiisa. Te njeenna ranmai rwaso do jarila xji."

Ai ne do nenqang kundi liini guisa dii jiu tigiingana. Ne kuuni lanha lanma jiu tingiji rgunaya do.

## GHURAN XJUNNI LIINI (THREE GIRLS' DESTINY)

*Danjen Dunzhu*

Original Recording (10.55)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_109\\_GhuranXjinniLiiniTheeGirlsDestinyDanjenDunzhu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_109_GhuranXjinniLiiniTheeGirlsDestinyDanjenDunzhu.wav)

Re-recorded by (14.58)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/109\\_One\\_Hundred\\_Nine\\_Ghuran\\_Xjunn\\_iLiini\\_Thee\\_Girls\\_Destiny\\_Danjen\\_Dunzhu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/109_One_Hundred_Nine_Ghuran_Xjunn_iLiini_Thee_Girls_Destiny_Danjen_Dunzhu.WAV)

**X**ge bayan kungi yiiguna bayan kundilai ghuran xjun yiiguna. Xjun ghuranlana ne nige liuzi dira sangdi yangindi do zhuanmin qijiu warighaniiguna. Bayanghula ntari guabai.

Zhuanmin qijiu warilighaniiha do ne kun yixi bayanniigula yang gantuu guisa xjun ghurandina szaghala xja ne aabani. Hanansa xge xjundina szaghalaxja, "Ai, xjunma do tanghula niuduri malang tigii xjiribu ningiji sosa rdesa rdeguni yiina, wuqisa wuqiguni yiina. Tigiingiha ne kenni saindiwa?" kiji. Xge xjinni kileguni, "Ai, aabama ne qini saindiwa dii. Qi pujiisa ndanghula tigii bayangi tigii xjiribungi ningiji so shdagunani? Ne qini saindiwa," kiji. Ai ne xjun do ziliunga aabani baixjabai.

Xandi tensa mula xjundi szaghaxjabai. Aigunengdi szaghajaha jiu ne shdaari huidalajakog. Aabadina, "Aabama dii qida do yii szaghaguni szaghan guaniu. Qini saindi pujiisa njeenghula tigii xjiribungi so shdagunani? Ne qini ganjang aabani liiwa, aabani saindinadii." Ningijabai ai ne xjunda ziliuwa ne xjun nenghula hansi ziliuwakiji.

Tengi ghurandari xjundi szaghajabai sanjiidina szaghajabai. Szaghajaha, "Nado ninkiji tigii xjiribungi sosa ne do kenni saindi soja?" kiji. Sanjiini kilegunima, "Qi ne aabadi szaghaguni guisa szaghan guani ne ne ganjang muni

liilawa dii." "Bu pujiisa tanghula tigi xjiribungi so shdagunaniu?" kiji. Aabani ninga huidala ghuja.

Aabani tiriisa jiilangi daigiili ne xjun daigii ne xjun taihaingi puja. Sanjii ne qinfu nozirani qinfungi puja neni loshibasani sainingi puja ne. Hgilejinma rgula ghuaxji dii neni. Ningijabai.

Dii aamani aajiinghula, "Do amahguna dii qi sghanla kilen guama dii?" kiji. Gan sghanna kileguna ne ganjang muni liiwa dii. Rghangdida lii xjani, tingi gule gharigha xjiiguna. Ai, dii tigiingih penpen yang tigi shdimaa hgilejin hgualiqoggi shdimaa hgilela kuraxja udendini shdimaa hgilela kurixja. "Nendi ghuadii ne xjunni sanjiini nendi ghuadii. Nela yan shanggi? Ne jiu tigi shdiiri gui tigiinga ne. Neni noguazini qinfungi puja. Neni ghuadii." Qini lii yiisa qi hgilejin bulaidi yiridi ghuadija.

Ghuaxjaha do njeennani aajiini aamani ghuranla sgili liji gua yiija nige yinbog ghuja hualighaji aabasani hualighaji ghuajabai. Ai yijadi nige szarini halidanni giijiri janqiji ghuja aabani xjun ghurandina. Gan halidanni giijirini makiji bogha menguni gang amarani tashidaji giuwandi. Qi ghuaixjidi ghuaxjama ghuaixjini digha yiugunaya. Njeen qini nenida yii hgilenga wara wangla tashida giuwa xja.

Diilaisi aajiini nige aajii ghoorila yiija nige aamani nige yinbog hualighani ghuja. Dii xgu panfimangi dii amahgiikiji. Dii ghuaixji bulai dura yiuxjabai shdimaa hgilejinnabai. Moori dira yiuja, nige zhinzi yiuja ghuran yinbogdi ya kundinnabai. "Ma do neni qida nige zhinzingi wari ma nda kundinghula," tinkijijina.

Ghuaixji bulai ningiiji nige rjewani, "Nela yan shanglagii tashida xgha yii xji. Njeenni tirii sza hoqiushozima. Jinjin tigiinii njeen tughuunada nela zikijii," tinkijijina. Dii tashida xligha xjiigunaha, xjun xandi yang tungua, yerila dii wara yiujiiguna.

Oo, sza gan jubda yuudanggi tura soja. Nige liu yuudang yinaha, yuudang tura ganjangla yinbogla diuriga giija. Jubada gan luguunada ghuran yinbogla zikanindi shdaji soja shdimaa hgilejin bulai. Dii xandi yuudang amani xaawari naalighaxjabai. Dii taashi ganjangni ralija te yuudang dira giuwa ganjang.

"Ai, do qi muni liuhannabai dii bu qini yiriwabai do. Do neni amahguna? Do budaghula nigijji soji dii buchinna. Do qi xda ne nige anji anji xda ne nige liinkuuna dalidina. Xgula kidingi hgilesa kidingi qi te liinkuuni awa ra, seeri menguni rgu njeen ghuaya," tinkijjiiguna.

Dii ghuaixji bulaiwabai jiu nadii awula xya. "Dii nemniini duraji bii dari dii." Qinfudi kilejabai. Dii xjaha kidihan kidihangi hgile tigii luangida hgileji guiwani, shjirani tigiingi hgileguna. Tigiingi nemdida quguaghanghi hgilexja. Dii xjandi pujiuni szani ganni liinkuuni awaxja. Randi gan mengu tuulaji ghuajakog. Xja laki gharighaxja menguni muudini lakiji xani, tura yuanzi ghada yuanzini xuukani ningii bayanghula.

Bayannamangi xuukaxjabai nigedi tura yuanzi ghada yuanzi xuukaxjabai nigedi. Ai niguudurilisa do xlighagu ghajari lin guabai mengu luanghula. Do yinba tiya. Ne bang naaghaji bang gharighaja. Ai yinba tii nigedi dii hgilejingsi rlidina solidina. Do niguuduri sandunni do ndanghula ne Mongghul kun kunma huguasza qa warihgula nigewabai.

Dii shaisanlana dii ganjang shaisanlaji do niguuduri rdeji wuqighalisa darang haralisa kidihangi seeri ghuaniiha seeri ghuaniijin tena. Sankiniijina niguuduri ghuran huija sankiniiiguna. Shdeji nige hui durihgundini nige hui xawudini haralijini nige hui. Ghuran hui shaisanlaji sankiniijina.

Aabani aamani xjunni ghuranlaha deeranlawabai. Do deeranla nenqangghula kudini yamada guira xjiiguna. Nigedi hgilewa kudini kuri xjiiguna. Shaisanlanama ndanghulada kudini nige yiukiji. Gan liuzi dirasa ninkiji nige rjesa aaba aamana aajii ghoorini tannixjayakog. Aabani aamaninghula xjunna tannin guabai xjunna te ghuaixjingidi ghuadiwa dii. Te tigii bayangi dii soji guijin sgilidinida ran guijin tena. Ne kunni sgilidi lii rsa dii njeenna xjunnada yii tanniguna dii.

Ai dii ninga ghua shaisanla xjiigunaha aabani da aamani ghula ne jurishdi sojiiguna. Gan liuzirsa rje sojabai sankijii tiriini kurijjiiguna sgaani tasiziraxjayakog shdejini. Ai aabani da aamani ghula kilegunima do budanghula durihgudini te jurishdini sowadiyada te budanghulani tulighuindi kurinbakiji. Ne jiuranilaisi xjunni gan liuzi dirasa kileguni, "Ai, durihgundini te ghoorila dii ne rogsa sanki ju!"



Ne rogsa sankisa dii ganni aaba aamadini tuarilagunasa ganni sgilidini. Nige rjesa ne rogsza sankiji duaji xna aabani da aamani ghoorila te jurishdiwabai. Te jurishdini kuriji rana yang sгаа tasiziraxja yang kuangshidangnabai.

Xawudini kurixjabai xuruudini. Do budaghula xjiindini sodiyada anjiisani sankisada njeen deerandi tuarilagunabai gan deeranla wara xjiidini soxjabai. Ne liidini guisa hansi arangna xjiidini sowangida. Ne xjunnilai ger dirasana gan yang miinliin xalajabai, "Niuduri xawudinilai ghoori rogsza sankilidi ghoorila." Ganni sgilidini ghoori rogsza sankisa dii ganni aaba aamadini tuariladiguna dii.

Ghoori rogsa sankijaha sankijii xjiidini kurisa yang sgaani tasizilaxja. Ghuran huidini sгаа szilaxja aabani da aamani dii ne amahguna? Dii haralandilai ne ghari duragu kuja ganni ghari durani kun yijina. Ghari duragu kundina kileguni, "Ai, do qi szaghala xji. Niuduri ghuran hui sгаа szila te deerandi. Xgu szagha te deeranla anjisa rja? Yan kunna? Nirani yanna? Qinfungi szagha rakiji. Dii szagha ndani kudi changgun sosa sogunani yii soguna. Ai kunguan lisigamangi ghuasa sogunani lii sogugiji szagha."

Dii szaghalaxjaha ai dii ziyu hgilesa soyayakog yii soji amahgui dii? Rdesa rdeguni guama wuqisa wuqiguni gua dii hgilena dii do. Ai dii szaghalaxjaha szagha qinfudi kile ama amagisana ganjang qinfudi kileji tangxalaja. "Nado njeensgini kudi soguniu lii so tanghula?" "Ai, dii soyayakog." "Tanghuladi kunguanhai lisiga ghuayabai." "Ai, dii soyayakog tanghula ziyu hgilesa dii soyayakog."

Ai dii soxjabai. Dii durishdindi soja kunguan lisiga ghuana sghani rdelighana sghani wuqilighana. Bairaguni sghani musilighaja smugeerishdini musilighajabai. Darang tannilighaji gua njeennana qini xjunniikiji.

Laya Nangang kurixja, Laya Nangang kuraningilai do gan kuja ruanni tii jiuyiila. Aaba aamana ruanniini tii, aajii ghoorina ruanniini tii, njeenna ruanna tii, njeenna liuhanna ruanniini tii. Ghari duragu kunni cihuulanabai. Ruanna tii jiuyiilandi liuhandina kilegunima, "Do qi dodala xji te deeranni. Ai qi dodala xjida dii rgula nenghula niuxulang Nangang nogxjiyabai Qasizari nogxjiyakog do."

Ai ninginandi xa dodaji rjaha ruanniini tiigilijabai. Dii turani soghajabai aaba aamana. Tensa ghadani aajiina, njeenna ghulani ghadani ruanni tii gijjabai. Aaba aamani do soji dangla shdan guabai. Do ne yan yinganniiguna do niuxulang bangjen ningijingi rdeji wuqilighaji niguuxulang njeen deeranni dafulaguniikua sglidini darang ne ranabai.

Ai ne jiuurani nigedi tangxalandi tighuu hiilaxjaha huijimogxjini do xnlegunabai xni-nige mogxjini kuraxjabai. Xnlegunaha gan dura bowangi ya ganjangdi niuri ghuajin szuna awuji raini aaba aama ganjangni niurihginii ghualidangi. Dii dura huimaasza gan kileguni, "Ai, aaba aama doma aajii ghoorila do te deeranla ningiji rji njeensgini wucacazidi zholaji guabai. Tamiingi szari menguni amagiwa?" kiji.

Dii aabani kileguni, "Ai, dii tigiingi szari menguni jiu amagi buraszani mudeji gua ganjangla buraxja. Doma jiu ghajari szu xnsari ganjang burawa. Te guiwandi ghajari szuhgini dalida buraghadiwa. Dii chunkilidi shdimaa hgilelidi dirii rsana. Do qi xjunniiguni do mudeji guabai niuxulang pujiisa," kiji.

Dii tiriisa aajii ghoorilana dodaji boligha ra aaba aamadi xnle. Tiriisa deeranlana nige xnle yang aajii ghoorishdina nige xnle. Dii nensa muxigu kun xnlesa xan aabadi xnlena, dii aamadi xnlena. Qi tiri solighani tulighui muriguji xnlegu gulaguna. Do xanzaini kun tigiini muden guabai. Nige xnleji yiisgi nige nigena nige tanniji ningiji tannilidijiigunaya. Ne kunni liidi yiisa dii tigiingaya. Yiisgi tannilidija.

## LANGGISARI HUGHUAI (THE STORY ABOUT KING GESAR OF LING)

*Durijinsuu*

Original Recording (46.99)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_110\\_LanggisariHughuaiGesaersStoryOfLangDurijinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_110_LanggisariHughuaiGesaersStoryOfLangDurijinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (66.22)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/110a\\_One\\_Hundred\\_Ten\\_Langgisari\\_Hughuai\\_Gesaer\\_Story\\_of\\_Lang\\_Durijinsuu\\_1.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/110a_One_Hundred_Ten_Langgisari_Hughuai_Gesaer_Story_of_Lang_Durijinsuu_1.WAV)  
and

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/110b\\_One\\_Hundred\\_Ten\\_Langgisari\\_Hughuai\\_Gesaer\\_Story\\_of\\_Lang\\_Durijinsuu\\_2.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/110b_One_Hundred_Ten_Langgisari_Hughuai_Gesaer_Story_of_Lang_Durijinsuu_2.WAV)

Langgisarini kilesa bu rjesa wuituuni do ne nige ndaghulani Amduudini hudi muuni rjiiguna. Muuni rjiijin tenaha gan jiu ne nige te Daladangqi zhuyii gharisza. Daladangqi zhuyii ghari xjiisa Shdangua Yuri Qilagangxi ghuran xuuna warani tingereshdi ne nige kun hgilela xja.

Kun hgilela xsalai kenni hgilela xja ganni Xuulurijan Sang, Warinqan Sang, Shdanglaqan Sang neni kuuniini hgilela xja. Kuuniini hgile dii kashidana funijii bansandini kurijin tena. Bansandi kurisa yidajiijin kashidada yidajiiina, morida yidajiiina, njeennada yidajiiin.

Dii nige yidajiiinha mori kilejiiin tena, "Aadee, qima bansandini nige qaa njeenghulama yiusa tingereshdi kii ghudilija," tinkijiiinna. Dii xraiji gua Shdangua Yuri Daladangqi xraiji gua, ghudali yibakiji. Qi busileoha qi xjuunangi sarilakiji.

Xuunna ninkiji nige sarilasa kii "Ziri"gi tiu ghari xjiigunaha dii Shdangua Yuri Daladangqi kileguni ya nado bu qimu jiu qimu moridi bu koladiya, dii bu nuuri qaayagi nuuri qaaxja. Nuuri qaa nige zhuntuu liwu ghoori zhuntuu liwaha dii jiu mori aadeeni qaxjija, "Ai, aadee do ghudili ghudilida budnghula yiuya," kiji. Dii ganda ningjii

malighaana nige sarilaja yang xraiji gua malighaana ningiji faidaji gua dii ghuranla yang yiuujaya. Yiuwanangi tingereshdi kurishja gan kurani dii ganghula jang ne jiu ne nige Shdanglaqan Sangni kudini kuraxja.

Aixi kuri xjiigunaha ganni kudini ghuran kuu yiiguna. Kuranima gan kileja, "Do qi nda kuu nigena ghua budanghula fanjandini muni ra adani. Adal lagu log guama do qi kuu nigena nige ghua," kiji. Ai Shdanglaqan Sangdi kileja.

Shdanglaqan Sang kileja, "Njeendi nige kuuma muni nudi yii, loda muni nudi yii, loai muni jirihga yii, losan muni ghari yii. Bu nudina ghuadisa muni nudi suruuxja, gharina ghuadisa muni ghari hguaraxja, jirihgana ghuadisa bu hugudiguna," ninkija.

Qima Shdanglaqan Sangni kudini xji. Shdanglaqan Sangni kudini ghoori kuu yinakiji. Ai ne ghoori kuuna dii ghuasachuangkiji. Dii xnalisangi ghoorila yang xja. Xani gan kileja, "Njeenma fanjansani rwa do jiu kunma adal lagu log guabai yixi monanghula njeen qini kuuni nige hgilela rwa," kiji.

"Nigenima njeen luu ghuan nigenima muni jirihga yii nigenima muni nudi yii. Njeen jirihgana ghuadisa njeen hugudiguna, gharina ghuadisa njeenni ghari hguaraxja. Njeen luu ghuan. Xuulurijan Sangni kudini nige kuuri kuu yinaji ghuasachuang," kiji.

Dii gan jiu yang morina lakija nuhuina dighulija. Dulaja yixi xnalangi xnaliya hudi xnala kudini xa hgilejida ghua. Ai ne nige Daladangqima zhuyii gharixja. Xuulurijan Sangdi szaghaxja qi ne nige narani wari shdanmu adankiji. Nda narani warigu banfa yii tinkija Xuulurijan Sang.

"Nado qi ne nige qi ghuran kuudii ghuaji gua, ghoori kuudii ghuaji gua nige kuudii njeen hgilegu logda gua. Do qi nda narani nige wariji ghua shdanmu?" kiji. "Shdan," kiji. Dii narani waranangi xaazira gualaxjayakog gan.

Gualadigu ne nige Shdanglaqan Sang nigedi guai ghari rja. Do nigedi kii tiugu szu ghudiligu nigedi zinan fura xgu tigii ayinangi jira nigedi ganghula jira do jiu ne ghuranni jiraji raxja. Ne nige Daladangqi da ne nige Shdangua Yuri

Qiragangxi ghuranni jira raxjaya nenghula anjakiji. Nenghulama Xuulurijan Sangni kudina kijiiguna.

Ruaji sza ama xaazirani nara gigeenghula ningii sghanghula futanghula hguaiwabai. "Na tanghulani tigii nara yiini dii budanghulani kudi narada guabai. Do adal lagu log gua do zinandi fura xgunabai," kiji. "Na tanghula kuuna ghuaji gua. Bu nige kuuri kuuna ghuadiwa tanghula ghuaranja kuuna ghuaji gua."

Nadii qi narana nige tiigilida bu kuuna ghuayayakog Shdanglaqan Sang kileja. Dii nigedi narani tiigalidigu ganghula tiriisama jiu Shdanglaqan Sangni kudini xja. Morini joki, jakui jamogni joki. Dii tiisa jiu ne mori nuhui Shdangua Yuri ganjangla tiriisa sangrijilexja.

Joki ghuaxja smu numu joki ghuaxjaha dii aabani da aamani ghoorila do amahgii do nadii loda xjibai. Dii ganni kilesa duilajijina. Dii tiriisa jiu yiiguanni joka ghuadijaha dii xgedina xlighaja do qi xi do qi fanjandini sfuna dodala xji, qi guangi sana. Ai sfuni bu kileya aabanima aajiini kileja sfunima nirani Mowaguxi yii. Ai ger huinagu ulani xgexji huri tigiingi yii. Ai do qi xji morina funi ganni morini funi, smu numuni ju, jakui jamogna musa tingija.

Xge kuuni masiszasa qimula alagu tinkija. Jakui jamog, smuni daa shdaji gua. Morini funiji bansandi kurisa xuu tigiingibai hariji ra adajii kudina hariji ra dii bu adaguna. Jakui jamogma deel puja ghadawa, smu numu puja kundinghula bu jiu daa adani. Morima jiu mori puja nasijin xuu tigiingakiji.

Nadii loai xi loaina xlighaja. Loai yang jiu te shdaari tendini yang loaini hari rjaha dii losanni kileguni bu xya tinkijijina. Bu xyakigula aajiinida zhuyiida kileji gua. Aixi loda xi shdaji gua, loai xi shdaji gua, qi zui mulangi qi shdamu adansa. Gan jiu jakui jamogni musa, nigedi smu numuni rugusa zhola sojabai. Ninkiji qilasa zhola sojaha fuuli bo xjaha aabani da aamani ghoorila zhuyii kileji gua aajiinida zhuyii surighuaji gua.

Aajiini zamasani sgili luulingi tiga gujaingira taraangi nige yigha warani jiraja ganni jiraja. Jirawani aajiini jiu sajighaingidi benlaja. Aajiina nige smu tiigilisa aajiini tulighuini yidini "Xjog"di naa raxja. Dii gan kileja, "Ai, bulai

qi ningi bii gi, qi kiraini nige harili. Qi ne sghan xuu da sajighaisgini nige ama szagha njeen qimu qasiga awuji rwa."

Mowaguxini ude muxinima jiusi yangi yii durishdi ger huinani ulanima xgexji huri tigiingi yii. Dii yanga dirasi budaa dura ha giiwa ghara xja jiu te taraana. Do bu nera jiu shdoggi pughayayakog.

Dii yang nige zhinzi yiuja. Moriniini beoganzini ghuranla nige sakija. Ai dii ganni te hgualiqog yang teni te bulai yang kileja, "Do buda ghuranla ghadiungi tannilidiya," kiji. Yang shdoggi pughaja tiriisa.

Tinginangi bojii sza yang do kurixji rjiijin tena. Yang xuu jilijigha foorigi sgaja xuu jilijigha ghuran ninkiji amana ghainiiguna. Qi so ju harishjisa buda ghuranla ghadiungi tanniya ga ghuran shdog pugha ghari xja tiisa. Dii kurishji xjiijin tenaha Mowaguxini szaghandi Mowaguxini ude muxini kurasza aaneeni gharishji rjiijinna.

Qi nda Mowaguxina nige dodaji ghuama bu tingereshza Mowaguxini dodala rwakiji. Ndani Mowaguxi shduarishdini kashidadi xjuan rja gani kashida rjela xwakiji. Bu jang shduariszani rwa kashidadi ama xjuanda rji gua kijiijinna tinkijiijinna. Farishdini xjiwa Farishdini kashida aasiri xjuan rja ghari xwa. Aasira xjuan rjakiji. Ai bu Farishizani boji rwa kashida aasira amada xjuan rji guakiji.

Xuutadini xja hunimaara xjuan raxja. Hunimaada amadakiji gua bu jiu Xuutasani boji rwa amadakiji gua gijiigunaha udena "Pang"di ha ghari xjiijin tena. Te bulai jiu smuna nige hamurisa te xgexji huri tigi te ulani nige baidasa nigedi ger fura xgu tigi ama ayiligha fulaan nughuun sghaligha ayiligha. Mowaguxina turigu gharigha xjiiguna aanee. Mowaguxini rjegu log guiguna hawarini ndii diuzila kurishjiiguna.

Turigu gharigha xjiigunaha dii bulaida aixi do bu neni awuji sza ne do amakiji guangi sanagiisa do neni. Ya, nado qi muni mori suulsa wari kijiiguna. Morini suulsani wariiji bansandini kurisa hawarina morini suul dirani ninkiji surigujiigunaha morini suul dirani tigi qijiugi qijiuleniiguna modan qijiugi. Nudindini tigiingi sgalighajiijinna.

Te yandi Shdanglaqan Sangni losandini ya ne do rankangi puja nado qi muni huina funikija dii huinana

funilighaja. Funilighanangi dii bansandini kurani do gan szaghaja, "Njeendi ghuran zixun yiiji qi tashigunani?" kiji. "Gua qimu ghuran zixun gua."

"Ya qi ta adawasa dii." Gharishji sza beoganzini ghuranni hunimaaqi jiuki xjiiguna. Jiuka xjiwu kashida rde xwaha aiyu ne ta shdajabaikiji. Yang jighadini gharishji xjiigunaha nda ghuran zixun yiiji qi yiinani guakiji. Gua kijiiguna. Do aasinqisgi ganni xuu jilijighani wari ghari xjiiguna. Ne zhunlagunabai ta shdagunabaikiji.

Dii jighadini gharishji xjiiguna njeendi zamaa yiiji dii yiinani guakiji. Do amandi ruani hawarishdi alidaxjakiji. Qi muni tashidaji guidakiji. Ninkiji teni kuriji xjiijin tenaha gan kashidasana bowa pokiji gharigha ninkiji yiusa gai tiruuda turigua xlighajiiguna. Talighana saji xlighajiijin tena. Ne dorankangi puja neda dii ghoorila tingereshdi ghari xjaya.

Gharixji xnangi dii gan jiu sanqii aishiyiiten ncam sowaningi dii ganma gua sannaji do qima niudurishgu durishdima boji xji. Aamaniini ne nige aamaniinima gan kurigee xja.

Ai do kurigeeszana dirasani kileya aamaniini do ne Farishdini kurigee xjaha. Aamaniini jiu ne nige Aaguqudang do aabanabai. Do ne nige Aakuilha do ganni aajanabai Mangangriha ganni aajaniini yirinabai. Ne ghoorishdi Shdanglaqan Sang do nesgini shduarishdini jira xlighayada qasi dari xlahgi nendi zhimanimani kuungi wuusigunaji neni shduarishdini jira xlighayada jira xlighanangi. Muu nuhuingida da muu aasingi ghujja.

Jiu aabana oo do ganni aabani da aamani ghoorila Mangangri Aakuilha. Ne ghoorila jiu shduarishdini jira xlighaxjaha dii ninkiji te jiuraniha ganni morini togajiijin tena, nuhuini gualigalajiijin tena, wuneeni togajiijina tena. Aaneeni saji Mangangri sunna saji diurigajiijin tena.

Diurigajiijinnaha do ne Shdanglaqan Sangni losanni do ne aamana rjela boji xja. Ger qiraira xge walighasirasa gan ninkiji rjesa dii gan Mangangri kileja, "Niumogxji gan njeen jang ne nige tiidang da lasizida diurishja tigii sghan xuungida yiina. Do bu nige qasigalaya," kija.

Duan qasigala ganni amarani qasigala ghujja. Amarani ruaxjaha gan nige wuqa gharixji xanangi Mowakuxi tigii

shdenzhiligakiji. Diima jiu shduarishdini Tiiwari aaneengi yiini Tiiwari aaneengi yiina. Aasingida tijaija moringida tijaija dii jiu sunna nige qasigalaja. Njeenni amara raxja dii bu wuqi rwakiji. Ai te do qini aamawa tinkijijinna.

Dii aihuidini rghaja do qi aihuidini boji xjikiji. Aihuidini boji sza ganni ne nige njeennani duituu te zifangdini boji xjabai oo. Boji xjaha gan jiu nuyan jiu hanjen gan jang niurina ghuaniiguna. Gan xge tingereni narani haji xjiiguna. Boji xjiisa gan nuyan kileguna, "Ne niumogxji guainga bu niumogxji niurina ghuasa ne narani haji rjin yan xuunga? Bu niurina ghuaniisa walighasi bojabai ne yan xuungakiji. Qi nda smuni nige awuji ra bu nige hamuya," kijiiguna.

Nado smuni awuji rjiijinna awuji ra nige hamusa gai harilisa xuuni te nige qimusi ndii yiida. Ai gan nige qimusiniini muladiligha xjiiguna. Nige hamuriszandini, gan tensani jiilawa ginangi nige hgualidi nige shan walighasini furuula zola ghari xjiiguna. Tingereshdina yang ghari xjiiguna.

Dii Mowaguxi yang szaghaja, "Niumogxjilai amatigii shdenzhiliga?" kiji. "Niumogxji tigii shdenzhiliga," kiji. "Ya, do saina do sainajida do qi nige pen walighasini rzolasa nelagi qini qi togxji hamuriladii shdaguna ningijiiguna. Do qi sanhuirani qi aamana yerixji xguna. Ai do qi malanggu durishdima qi aamana yerixji xi."

Dii yang yerixji xjiigunabai aajiini xrang xnali do anjida aajiini kurishja, ningiji aajiini jiu gusigangidi benlaja. Njeenna qangidi benlaja njeenna gusigangidi benlaja. Aajiini qangidi benlaja.

Mangangri szundi xja jang szu suulighana diurigaghasa gan do gusigangi nigedi qudaji nigedi aajiini do "Dadada dadada" qorajiiguna. Qan nigedi jiraji raini gusiga aajiiniini hanqirani ruaxja. Langgisari ne ai aamana tadani tiriisani gan nigedi Mangangridi nuurigi dari rja. Aajiini qanwabai qangidi benlaxja aajiini nasi ghari xja. Nuurigi dari ra rghanra gui nuurigi dari ra ganni ne nige gusigani dari aladija.

Rgu ne szuna ruguji xjinangi dii jiu yerile ghari xjiijinna kudina xja Aakuidina kileja zhangguididina,



"Niumogxji do yan muungi giwa. Dii qangi gan gusigangini jira rjama bu ne aminniini jiuladiwama do dari aladijama do amahgii?" kiji. Dii Aakui kileguni, "Do tangla tanglada budanghula kuaniini wuqadiguna dii teni yixingi yinyawama," kiji.

Dii ghoorila jiu kuaniini wuqilida muhaniini rdelida xjiijin tena. Sanqii aishiyii tendi kiileni xgedi tura xjiiguna. Sanqii aishiyiitenna sanqii aishiyiitendi kiileni xgedi tura xjiigunaha Aaguquandang mudexjayakog. Aaguquandang ganni aagana. Bu rje do budanghula ndii shzin kaani qasingi ruajaji do ne nige Aakuidi do ndani aagadi do shge amindingi wuusiguna ginaji.

Do qazi dari xn do yuudangda guiba dii wuusijakiji gulenaji njeenda kashida aasina tiuwani nige rjela xjiya kijiiguna. Aaguquandang aagana dii gan bayanghula ama kashida aasina funijinna funisza ganghulani tiriini kurisa qasida ruaji guiguna.

Aasi tog'laja, mori tog'laja, bulaini turaja. Bulai nige shgeghula jiu ama qini zhimanima pujabai sghanghula. Oyu! ne dodu shge amindi xjawaa raxja. Do neni hailaguraxja yang muu kunni niwandi kilela bo rja. Pujogni narighiila taki guusiziniini narighiila taki wuusijakiji. Dii gan yang yan kileja niwan kileja do qi yanbiisangi awuji xjani hailadiikiji.

Dii gan tawun chizini murigangi awuja yijin qighaan tuusi awunangi du tiigilixja qighaan tuusira. Aiyiu do bu sarangi rjela xjiya ndani aaga tigii saihan hgualiqoggi rjama tigii mula shdualisanni jjurishdi mula slangida rjama.

Sara rjala xja sara rjela xa mude xja bulai, "Aama malanggu durishdi do aaga jiu sara rjela rguna. Rjela rgu dii qi njeenni tiiriya ginii qi ghuadii. Qighaan tuusingi awuji ranji qi jiu xge gerni tuligharaji moki. Ai dii qi njeendi ghuadii dii njeendi ghuadiida dii njeen njeenni hailala rgunajida dii qi jiu yamana wari qorajida dii qi tiirila bii ra," kiji.

Dii aamanida dii yiiguana ariligha sga sosa shhuada aaganida rjiiguna Aaguquandang, "Aiyiu! do tanghula shdualiguni jjurishdi te ghooriladi shhua jiu mula slangida rjama. Bu sarangi rjela rwa qighaan tuusingi warishjiima bu nudila sgaasaningi nige rdeligha. Tawun chizini murigangi

awuji rwa bulaidi gugurigi nige xuu dii bu nige musilighaji ghuaya," kijiiguna.

Dii gan Aaguqudang gan kuja tiirisan jakiguna. Ya buda nige tiiriya. Dii aamani ghua xjiijin tena ghuadigula aamani te qighaan tuusini tuligha niurishdina nige surigusa tuligha "Shbari" kisa hgara xjiiguna.

Xge gerni tuligha dii bulai ba xjiiguna yijin qighaan tuusini tawun chizi murigani xgexji hurirani furuu ghuasa nige do kurishji guiguna. Nigedi bulai badigu xunki alagu tigii dari alagu tigii. Malii bulaina tiirila rada tiirila ra kijiiguna. Tiirila xji guiguna aamani nige rogshdi yiiguna. Ranka manka pujabai oo tiirila xji guiguna. Do ganni nigijiha Aaguqudangni dari alagu tigiingi yiiguna. Dii aamani chanchannononha ganni aagani diinderihgii tigiingi ligha xjiiguna.

Dii bulaini turiguji ghuanangi boji ra yang nigedi durishdi kilela bo xani. "Malii oo jingan zhimanimaningi puja yijin qighaan tuusini nige ruandi rdediwa. Tawun chizi murigangi awuja bu furuuyada juki aladiyakisa xgexji huriraningida kuriji gua. Do jiu tigiingi sgalighajijin tena."

Dii tinkijiijin tenaha neda shduriwabai oo dii shduriwabai. Dii dona ne amahguna? Do bu teni malang xangi xuuna dafulaji xlighayada bu te xuuni rdeligha liixji tinkijiiguna.

Dii neni bulai yang mudeja, "Aaba malang do nda yang hailala rguna. Aama do taghula jiu ulagangdi szangdi xji. Ai taghula xugua dolagu kanba dolagudi szang gharigha nda jiu jige gurishijog dura dari gii ghari xi," tinkijiiguna. Dii jige gurishijog dura dari giijiiguna gan xuuna dafulaji szaghalighasa hara ghajarini durasa xge tingereni haji xjin tigii xuugina dafula rlighajiiguna.

Xuu ninkijii gujina nige sunaji xjiijin tenaha gan gurishijog durasa ya dii qi nda rdela rja jida. Do qini huinasa rjin te kennii kijiiguna. Ninkiji gidehgu furagu jang nera gan timurini musiligha ghujia. Jakui jamogni mudeligha gidehgu furasan dira nige smudi xuuni pugha ala xjiigunaha ghujajiiguna. Xuu fura boranangi dii ganghulana jiu diixjinni diixjiijinna, nanbajinni nanbajijinna. Ruuniini xja jang ularani durini te ularani dundiiligha yisingi zhuangla ghua.

Do jiu ganni han niiwan ndani aamaha Rduri dodana. Do ndaghulaha niiwan dodayabai. Niiwan jiu durishdindi rjena ne xuu dii Langgisarini tailala xjabai ne durishdindi ne ularasa ghudilin guabai. Dii ne amaginiigunasa gan yisingi zhuangla xuuni yisingi zhuangla ganni ger huinagu xge ularana dundiiligha giija.

Do durishdindi xuuni rjebai ganni niiwa. Dii tinginangi yang mudexjabai. Teni mudenandi xge nuhingina dafulaya do malanggu durishdi do xuuni aladija. Xuu yiijin gua Aaguqudang mudexja xuu yiijin hugusan tera yisingini zhuangla dundii soja. Njeen qini mangliidi do qi amakiji banfangi xangkiguniha dii nuhuina dafulajaya.

Nuhuina dafula aamadina kilejaya, "Do dii banfangi gua ama malang do qi njeenni nghua. Nige nigedi nda jiu arin szula nghua nghua nghua nghua nghua nghuada dii bu muladixjin. Nguhagu dii qi diizira giuwani dii jiu wangiira xangle gii njeenni. Wangiira xangle giigu dii nuhuina rlighagu qi njeenni jiu ghoori gharilana xani zuguadanangi nige rdeligha. Kilenada nige bii xriguli," tinkija.

Dii aajiini yang mudexja aiya do ne bulaidi ne zhimanimani zainangi guabai malang durishdi bu boji xguraxjakiji. Aajiini do mudexja aabani da aamani ghoorila do xnalinangi qaa sojabai. Malanggu durishdi do bu boji xguraxja. Malanggu durishdi do ne bulaidi jiu zhimanimani zainangi guabai. Dii aajiinida bo rja nige rogszani xuungini bara qangla sojin tenaha durilandi nuhui ruaji rja.

Nuhui ruaji ranangi kileja nuhuidi huu guleniijinna te sghuudi. Do aasi huni xuu qirusgi gua guleniijinna shdeghula nenshinda guijinna. Dii hananni jiu nigedi nghua nghua nghua nghua nghua nghua diiziri nghuawa xriga tigangi lixja dii diizira tiwa giwa. Wangiirana xangleji giwa, dii nuhui ruaji ranangi dii suguadi kileja, "Aixi, do ndada shdulisanghula nige rjama. Nuhui do qi muni bulaini jiu kileenada nige bii xriguli nige qaligidii," kijiiguna.

"Ya ya xroog qini neni dii yanniini rdegii qi muni shdini rja. Shdi jiurana xge aasi xghaingini jaki sojiiguna. Aasi gantiini awu tashida xlighajiiguna. Nee qi njeenni shdi jiura tigii xgeni jakinaji qini neni njeen yii rden."

Tashida bo xlighagu ghualikilerasani wara pusidija bulai ai Langgisari pusi soja. Aajiinida bo rja. Dii yangjilaja nuhui ningijii "Yii yii"di ulaaja nuhui. "Do qi turuaji boji sza qi njeenni hguari turua shzin cang liuzi yii. Ghadaji gharishji rsa ghada jiu shzin cang luuzi yii. Qi sghangi qi tinkijingi bii sana. Qi nige gharishji ra," kiji. "Do bu ne amahguna? Do bu ne gharishji rgunani boji rguna?" ai ninkijingi muulaja bulai Langgisari.

Tinkigu tensa zamasani aajiini kuraxja, "Aixi, zhuushi oo lenba! Qi shangyani tijiji banki hayani duraji banki." Qi qanglanii gi aajiini xge lisigaqini tigii gaga tigii lasigurigini tashidaji xlighasa taligha walighasi yiiguna. Dii nigedi tiriisa jiu shangyani jighadiji bankija hayani duraji banki aajii ganjangla banki gharixjaya.

Ghari rjaha dii tiriisa dii jiu huina dii jiu yiisgi snqandi ninkiji sghan ganlaji gan jiu yiisgi snqandini ganni shduarishdiji yujinni shduarishdiji yiuja. Kudina sogu duralaji gua aaba da aamana tadanida xgedidija, aaba da aamani ghulada ye shdualidija. Njeennada xgedixja.

Do buda ghuranla jiu ne zifangdi soji jiu luu liguna aana do bu yuiguxja. Do cizognima jiu hailaguna. Dii gan yuidijaha dii niguudurini aamana rugulighani juama tangdi juama mantala xja. Juama mantala xjani dii zhashiguang szarigidi nigesuani soja. Sojiisa ne nige tingereni ne nige Wangmunengneng ne ghuran xjunni qijiu dolala rghaja. Dii aabani da aamani ghulada banki yuidija te zifangdi soji gua.

Tingereni ne Wangmunengnengni ghuran xjunni qijiu dolala ranangi gan haran-ghoori zhuali tijaija. Haran-ghoori zhuali tijaiwanangi gan muxigu durini ndani kudi qa wuqila yiukiji dodaja te ghuran xjunni. Ghuran xjun sguuja ganni Langgisarini, "Qi ghuaixji tigii teni kudi lii ran. Teni kudi nghusi niishidena. Njeen ghuranla yii ran," kiji. "Ya nadii bii ra." Huijidurini yang dolala xja dolalaszda dii dolala xjiijin tenaha dasijijinna luasijijinna. Yang dodaja yang rji gua.

Ghuranda durini dii banfangi xangkija nigedi tingereshdi gharixji xa qudog rualighaxja Langgisari. Qudog rualigha xjiijinnaha ghuranla banfa liji guinangi ghuranla ganni kudiniji ningi turiguji ruaji xji gan udena adala soja.

Do tingere rua nigedi ghuran xjunni Wangmunengnengni xjun ghuranniini jiu tingere nige rua dindinmandingi lighaja.

Dii yangjilajayakog, "Ai, do tingi bii gi do ghuaixjikiji sguuxja nda ghuranla ya cuulaxja. Cuulalaxjama do niuduri huraangi piikiyabai," tinkija. Dii ruaxjinangi njeendi haran-ghoori musi yii. Dii te xjun ghuranla qini haran-ghoori musi nera hudagunani? Haran-ghoorija musi gan haran-ghoori zhuali tijaija.

Zhiminniminha narangi ghari rjaha xjun ghuranla yiugii gijijin tenaha smugeeri nige jiu nige kuuri zhualina xjang durana gijijinna. Xjuliqog amagiwaha bachula ada nige darisan dirani "Shbog" kijingi dog gharani zhuali nigeniini dari alaxja. "Ghuarogxji da ghuarogxji" gani ganni xjuliqogniini nigedi xunkinangi ninga xjuliqog jiu xjeewanandi banfa liji guabai. Aijiiniini yerishdini zhualina jiu yerileghaxja.

Zhiminnimindiha tuulasa haran-ghoori zhualini jang haranhainabai. Nigeniini sanjiini dari alaxja darang nghusi alidawa ga ganni xjuliqogni nigedi xunki xjuliqog xjeewa niurinangida gharigha shdaji gua. Aijiidini puseenangi tiili bu zhualinangi yeriya buni zhuali yiinani gua? Puseena tiili nige kuuri zhuali naa rjaha dolai do amahgii do niajin dariguniha xanzaiha niajinnabai yiiqanha shdogwabai.

Te ghuranlama jiu te ghuranla muhani rdegga muni qani wuqisa muni shdimaani rdesa darang muni zhualini dara alasa. Nigeni darang hualighagiikiji muulaja.

Quguduri darang tanghula njeenni ghuaixji da ghuaixji sguuna niuduri do tanghula ghuaixjiwa. Ne hualighajinni hualigha, dariji alajinni dariji ala, rdejinni rde wuqijinni wuqi gharishji xlighaji gua. Dii aajiini ghula do amahgii do qi kenmandidida nige bii kilema. Kenmandida bii kilema ne te ghuranlara kenni yiri liguniiha ken zibola. Dii aajiini ghula njeenghula nesi xgewabai amakiji zibolagii. Dii zui sanjiiwabai zui mulanabai. Nado neni qimu jiu shdogdi gii xyayakog.

Ai xjilengni shdogdi giixjabai. Kenmandidida nige bii kile dii yuihuu njeensigi kudi anji anji yii qi ra. Rada ne sanjiina jiu qimu yiridi ghua ginangi kile. Dii yii kileyada yii kileyakiji. Dii wanyii kileji luulin kileji luulin.

Dii te huinaha jiu hansi fanjandi wuuxja te ghuranla tingereshdi yiiji amahgiima fanjandi aana aawa yerila rja. Dii aaneena rugunindi yang te sanjiini te hanni kudini kurixja. Kuraningi dii aamna rugu tirii kurinangi dii tirii kuraningi dii zui mulani nirani Szuangszanzhualimuwabai.

Szuangszanzhualimu dii zui ghuranqini ghuran xjun te sanjiina. Sanjiini jiu Szuangszanzhualimuni dii tiriisa yiridi ghuaxja. Dii aamana tirii giwanangi dii jiu yang gan kudini ningijii huijimogxjini jiudingi judileja. Te niwani udedini yang xrigiji kurija tingiji kurijiiguna.

Niwan kileja han kileja, "Ne niuomogxji do kudi ude muxi kashida yiisa sghan amindii kashidanga dahalaja. Dii moleoha ne ude muxi kunma rjiisa ne kunni aminni xgenga. Njeen sghan jiudingi judileja do qi udendi nige rja," kijiiguna. Udendi nige rjesa gan aamana dighulinindi ude muxi qaa nuuri kuri sojiiguna. Dii yirini ruaji xanangi han kileguna yan kenna ude muxi yangakiji. Hgilejin ghoori dundii sojakiji.

Ai hgilejinniisa yiilahgi qi dighuli ra kijiiguna zhangguidini. Dii dighuli ranangima jiu kileja jiu te xge hanni do tendi ghuran xjunnabai. Ghuran xjunni jiu te qinsangdi kurixjabai.

Xjun ghuran yiiguna yamada guiguna ghoorila bayanghula. Shge han soniiguna. Dii tingijii sojiijinaha yiugii gjiijina Langgisari. Yiugii gjiijunaha te kun jiu ganni shge aabanima jiu zhiminnima jiudingi judileja yiughaja gua. "Qi bii yiu bu qimu maguangi kashidangi dilaghaya. Qi sobai muni kudi qi hgilejinnabai yanhgu ndani kudi rdesa rdeguni yiini wuqisa wuqiguni yiini. Qi yiuji yanhgu qini aamani dighuli ra qidii shdaguna ga."

Dii yang kashida dilaja kashida nigii nige sara dilasa kashida dilagu kashidahgi findoghula. Yang gan kashidadi niguuduri tiga nigijii nigijii yisi suuldaji rjaha gan huangla sojaha duranlan gua. "Do bu yiugii do bu soji buchinna. Do bu yiugunii muni aaba do anjii anjii yii aabana tadani xgunii," giji.

Dii nadii aabana tada sza nadii njeenni mula nengi xjunna qimu ghuaya tingija. Nadii sainighula hguaiwa qi nda mula ne xjunna ghuasa dii. Dii muxiguni darang kile jida gua

te aabani jiu dindi rgha. Dii sainighula hguaiwabai dii aabani kileguni, "Do bu ne xjunna dabanglagha nige musighaya. Ai dii te ghoorila yiubai qini aaba anjiiha dii aamana dighuli yiulidi dii," kijiiguna.

Dii gan kileguni, "Qi bii musigha qi jiu muungi musigha. Qi yamada bii ghua. Bu jiu qi xjuliqog amatigii musijiiha muunina musigha sghanni qi jiu bii musigha. Bu rjewa dai hgilegu dai jalajin kungabai. Qi sghanni nigedi musilighasa bu jiu dighuliji yii xn," tinkijiiin tena.

Nadii tehadii tewa tewa tewa ga dii muungi jantog hammangi lakiligha. Muu slidiingi musigha dii aaba da aamana ruguningi dii yirina dighuli dii aaba tadani ghari xjaya.

Dii aaba tadana ghari xjaha dii aabada shdulija aamada shdulijaha dii yankiji kileja, "Ya, do Mangangri qima jiu Mangangri aamanaha shhua Sansanzhunmu do qima jiu aaba da aamani tijaigi so. Bu jiu qanbangdi gharihgii bu huanglaji so adani. Nda hailaji luanghula," kiji. Tingisa dii yirinida nadii sainabai dii bu jiu aaba da aama ghoorilani cihuulaya qi jiu qanbangdi ghari tingijiiguna.

Dii gan ninga aaba da aama ghoorilani cihuulajiiha gan xge ghadadi qanbangdi gharisa ncam solaxja. Ncam sola xja ncam sosan tiriini dii bu jangjiuringi marishidaja bu ncam sosan tiriini dii nige sangqini cihuulala xjabai. Ne nige Sansanzhunma shgeqinabai.

Dii Sansanzhunmu kilejaya, "Aaba, aama ghoorishdina do ne Langgisari ncam sola ghara xjaji qugulang bu jiu dindi jiu dilajiiha ne nige nda ne do xuungi harasaariha harasaari puja tigii xuungi do nda muni nurixjii ghariningi. Nurixjiira ghariningi nda nensa furiji kurigee bo xwabai nda aaba do qi nda guangi sanaji ghua," kiji.

Aabani Aakui kileguni, "Do qi njeen gua sana adan do qi jiu Langgisarini yerixji xi. Ai Langgisaridi gua sanagha dii njeen jiu gua sana jida luu ghuan. Do qi yerixji xi anji anji ghada ghari qanbangdi xda muden qimu kileji ghuaya."

Dii gan shdimaa ghoori xraningi yerixji xja. Yerixji xngi ude muxini kurija Langgisari ude muxini kurija gan nige wuqiniikua do bu tiriini nigijii marishidaja. Jina shgeqinabai aaba aamana cihuulasanni shgeqinabai. Dii

udendini boqi xrigiji sojiijina nerani jangjiuringi marishidaja bu boqi sgaaji sojiijina tenaha nige szaghajiijina.

Langgisari amagina gisa Langgisari ncam sojagiji. Bu Langgisari gisangi rwabaigiji. Langgisari ncam soxja deeruuduri ghadu gharighan gua ude jilaxjagiji. Aima boqi hailaji ghuja njeenna rdegu duralawa gina njeen rdeji xi shdaji gui. Dii shdimaani jiilingi xanangi Langgisaridi ghuaxja. Ai shgeqini shdimaaniini Langgisaridi ghuaxjaha dii amaxji kilejadai. Gan Langgisarishdi kile jida gua gan shdimaani wara xa ziile chuchuzingi.

Juama mantajabai juama mantanandi nigedi ninsi jiu ne chuchuzini diurigagii ga. Marishida narani rjeji guabai nara nigedi harala xja. Tulighui jighadi ninkiji rguarigi xuankiniijina. Dii rguari xuankiniiguna rguarida xge amindiwabai rguari. Ganni xge tingereni xjunnabai fanjandi wuuxjiiji amahgii dii ganda ya do qi sain galajinnii. Qi njeenni muxi nige bodiida dii njeenni anji pujiiha qi Langgisarini muxini nige kurighadii ninkija.

Dii anji muu galajinna nigedi muxini bodigu bodijaha rguari qi nudina hani gija. Nudina hanisza gani lusdi ganni hannu udendini kuri hualigha ghari xja. Hualigha ghari xja hannu udendini hualigha ghari xja. Dii tiisani huijidurini huangsog durini shdimaaniini hguaji rdeja. Ai ne nige shdimaa muni xgeqini shdimaawabai.

Ne xgeqini shdimaani muni haligharixjiirani sarangi bojii. Qini haligharixjiira narangi bojii. Ne sarangi bojabai ne nige shdimaara sarangi bojabai ne. Ne nige shdimaa muni xgeqini shdimaawabai. Dii qi nda amaga kileji guikiji. Dii bu qimu kileji guiya qi ncam sojaha bu qimu kileji gui.

Dii gan juama mantala ghari xwa. Juama mantala xani ramukisada lii rani ramukisada lii rani dii niuduri shdimaa guangsogdi njeen qimu shdimaangi ghuakiji. Ya, sogunida gua yan sogui buda ghoorini ncam sosanni ne wuija te ghoorini saindi ncam soja.

Yiuya malang do yiudiya. Dii yan ncam sogii do ncam soguni gua. Szuangszanzhualimuni yijjin hualigha ghari xja. Yan ncam sogii ncam soguni gua. Bu jiu wii ninkiji ncamgi soja qi nda nige yii kileji dii ga.



Dii huijidurini jiu shgeqiniinima jiu ganni handi hualigha boxja. Mulaqinna dighuli yiudija. Mulaqini tiriisa jiu aabani da aamani ghula yang mulaqinna hanangdini kurishja. Yang xge bayan kunnabai do budanghulama xrikiji ndii kuriwa. Xgeqinnima gua hualigha ghari xi gua. Do bu aaba aamanangi rjela xyakiji.

Dii kilejiiguna ganni mulaqinni aaba aamani, "Ya! dii bu qimu mengunima shangzilaji ghuaya. Qi deelma qi szirima mutuangni nige masiji xji." "Yii musin hgilen qi menguni shangzilaji ghuasa bu yii hgilenma. Qini szirima mutuang deelnima bu yii hgile qi jiu ne shdaari yiu," tinkija.

Dii yiuwa aaba aama tadana kuri aaba da aama ghoorina tadani kura. Aaku da Mangangri ghula ganni aabani da aamani ghulawa. Do qi cihuulaji so do bu jiu shgeqini yerila xya. Ningi dii tiriisa jiu nigedi yiudija. Ghooriqina aaba aama tadana cihuulaji sowa njeena jiu lama pogxjingidi zhuangla fulaan rzanmangi musinangi yiudija. Dii aaba da aama ghuladina kileja dii taghulama jiu zisi lamari gujini shda szang gharighaji so. Dii bu Szuangszanzhimiini yerishji xyabai.

Dii nikiji anji anji kurijiisa do yiuwandi kidi zan kuri xjiiguna. Do yidajiiguna, dasijiiguna, luasijiigunaha ganni jiu ne nige yandi kurishjiiguna. Do ganni shge zifangdini kurijiigunaha duan jiu Langgisarini hailajin tee te udedini kura xjiiguna.

Fulaan deelni musanangi kura xjiigunaha udedini nige qorajiigunaha aaneengi gharishji rjiiguna. "Aanee do buma jiu Ghuaisang nige jalala xya giwaji muni kiile luasanima jiu yiu adani. Niusuanima teni kudi niguuxulangi soya," tinkijiiguna. "Dii ndani kudi sosa liguna jida ndani kudi ne jiu rani hguandii zhin muxinii," kiji. "Hguandii muxisa muxilahgibai. Bu jawaqiwabai teni kudi niguuxulangi soya," ninkijiiguna.

Dii niguusuani solighajiigunaha gandi hguadii kileja, "Ai, zhighangida rjaqiu qi ne nige pogxji do. Qi Ghuaisang yiu bu Ghuaisang nige xya giwaya. Bu do hgilegu wuqigu hgilegu yugudi ninkiji Ghuaisang nige jalala xya ginii. Nado qi lengsantengi so shdanmu?" kiji. "Ai, adan adan so adan." "Qi nige soya qi shdirimamangi nige hgalaji

ghuasa njeenghuladi kungida gua sali yerixji luulini," kiji.  
"Na shdan shdan teni adaji yahgu? kijiiguna.

Duan njeenani hailajin hguandii duluun hguandii duluun duri muxijiiguna duluun duri sojiiguna. Qi kile ne shdirimani kurigeeji xgula kile shdirimani hgala dilani jiu kile ne nige Langgisarini jirihgani hgara xn ju ninkiji kile ju. "Ya, hguandiini jirihgani hgaraxinma," kiji. "Ai pujii pujii." "Oo, Langgisarini jirihgani hgaraxingi."

Turang amana tingi kile ghuanabai. "Aiyu, bu ne bulai kunna yii mudenikisa." "Ai, qi tinkiji bii kilesa," kiji. Dii gan tashidala xgula jiu tinga tashida rjabai. Duluun duri tashidala xja duluun qi tinkiji kile shdawukiji kile shdawakiji. Dii niguuduri hgalala xja ya ya Langgisarini nudini szari ran jukiji kile. Oyu! hguandiini nudini szariramukiji.

Ai tinkiji qi kileguna mude guada. Oyu, Langgisarini nudini szariran ninkiji. Gan turang amani kiledinabai. Bu ne bulaiwadii bu yamada yii mudeniya. Bu ne surighuasa muni qigindi lii xniyakiji.

Gan turang amani jiu togxjja harilixjabai. Dii nigedi xa hgala buraligha duluun durini durishdini ruaji rsa duluunlani jirighunlani hugua sojiiguna. Nige kunni dindinmandingi li sojiigunaha tiriisa do nige kuuri liukixjinna. Ya, do nigengi liukiya jirighunla huguaxjaji shdirimani gan hgalajaha ganjang gansgini dirani fura do nenidii kilesa ninba giya oo. Yii kilesa yang buchinbai.

Nige kurini ya ne nigeni liukiya. Do bu malang yang yugunii kijiiguna sgilidina nige muulajiiguna gule shdamu. "Aanee do bu malang yang yiuya do teni kudi shdirima hgalana, hguandii muxina. Hguandii muxi muxi pujog awuwu yamagiwaha ganjangla nige huguadiguna," kiji. Aaneedi nadin xniingi gule, "Angle do amahgii do nige kang gan jiu hguandii hugu sowa jang nige kuuri digiija."

Dii tingi yang yiuja yiuwaningii anjingi kuriwaha dii xge jiu ganni hunimaaqira kurishja. Hunimaaqini kuraxjagai ganni xge bulog szungini tadani kuraxja. Bulog szuni tada kurishji xjiijin tena. Kurishji rjiijinnaha hunimaaqidi kilejiijina, "Do njeenda Ghuaisangji yiuya giwama, yang ndiinida yang hunimaaqisgi xge moori danglandi nigedi shge

moori qiraira xge bulogsgini dangla nda yiugu moorigida guaya," tinkijiiguna. "Nado qi niuduri huni dilala yiu njeenni dighawa huni dilala yiukiji," tinkijiiguna.

Dii huni dilala xa nenga nerani dii buda nigijji marishidaja. Dii jiu kurishjixja te nige guangkuuni dawaja. Huni dilajin tera shge tigii moorira xge ncuangi yinabai. Te xge ncuandra dawaji. Te xge hunini dawaghaji tigiingha hunihgida dawaxja.

Dawa xa do udedini kurixjabai oo. Udedini kurishjiixjaha dii jiu dingi jiu dilaja gan yan Szuangszanzhualimu jiu dingi jiu dileja, "Ya, ne niuduri do ne Langgisari kurihgunabai ne. Do ne amakiji banfangi xangkigunasa do ne kurigunabai." Dii gan yog tamuja.

Yog tamuna ghari dirana bughuuri ghooi juuja. Do niudurigu durishdi ne Langgisari kurihgunabai do bu ne niuwani amakiji banfangi xangkiguna? Do nda banfa xangkigu banfangi guabai kijiiguna.

Dii ne lama jilijighadi benlanangi kudini shdimaa xraji sojiisa gan kuridijayakog. Kuridigu gan jiu niwanha do jiu sushidujabai. Sushiduwani ranangi gan kileja, "Szuangszanzhualimu niuxulang do bu huanglaji cali adanibai," kiji. "Qi yandi huanglani? Qi yan huanglagii qi diidangwa nesi yiina qimu wuqi yiina. Langgisari yiisgi shjisuini bulaingadii," tinkijiiguna.

Xli xlikiji ne Mangaxi rgunabakiji. Mangaxiha ganni muunidiji nira xuaja. Mangaxi rsada xrang bu yinabai qimu yangi shdagii. Te yiisgi shjisuini haran-jirighun duluun nesidi bulaingabai qi fangxinzhog tara kijiiguna.

Shdimana xraxii sosaha rjiigunaha zuuha amandi ranangi gan jiu do teni aajiuni doda, aajiuni dodagula bu qimu qidighuangi ghuaya. Aajiuni dodalighan teni aajiu qakiji sanaji saina. Qi jiu teni aajiuna dodala xgula udendini kurigula qi aajiu qi amanangi ghaida mu qini amarangi rjeyakiji kile.

Teni aajiu amana ghaigula qi kileenangi jiida muni ne qidighuala kileeniini nige hamurida dii te ugo guledii adankiji. Ghula smurigeeri tangxalajii tena. Do qi nda zuuha amandi buladii, buladii. Qi guandiji buladii dirani maxuungira xaaxingi gii. Xge maxuura xaaxini gii xaaxini

dirani szuni szuri szuri dirani shdaghuala ha gii ninkija. Dii qima jiu shdimaana xra. Ai tinkijiiguna.

Dii jubda suaniini lisa gan nuuri kurixjaha nuuri kuri xgu gan ghari rjayakog. Ghari ranindima ai gua gua gua dii gan jiu yang aajiuni dodala xji qi aajiuni dodala xji bu huanglaji cali adani guangi sanaguxja kijiijin tena. Dii gan qidighuani yerilanangi aajiuni hula guiguna aajiuni dodala xjani dodaji ude muxi kurini qimu dodana kijiiguna.

Dodasa dii boxan gua sanajinnabai kijiiguna. Aajiu qi amanangi ghai qini amara yangi gharishjabakiji qi kileena nige jii kijiiguna. Gan smugeeri huri durana qidighuana jaka ninkiji kileeniini nige sarila yabadi chinlaxja aajiuni.

Dii ruaji ranangi aajiudina aajiu qi guangi sana bu do salidi niusuani salidi nda jiu nuurigi gua huanglaji ne Mangari xuu kurihginiiguteo. Aajiuni piira ghoori xuusa zuuha amandi bulasan tera ghoori kolda gharixja. Kolda ghari xgu dii jiu niwan kileguni Szuangszanzhualimu qi neni manta kijiijina.

Szuangszanzhualimu mantajiiguna mantasa gan zhiminnimindi xaaxingi dog ghari xjiiguna. Zhiminnimindi slidii salidangdi szu dog ghari xjiiguna. Bii manta qi zuuha amandi szu zang gharighadiguniu szu zang gharighasza buda ghoorini tuuda xgunabai. Mantaji luu liguna kijiiguna. Ya, nadii bu qimu koladiya bu qaaya. Dii qimu koladiya gan nuuri kuri qaaxja.

Nuuri kuri qaasza ne daliirani nenga daliirani lamari guraina ndiini nige lamari gurainabai. Dii gan szaghajijina Szuangszanzhualimu, "Na qi ne ghuran lamari guraisa ne dii yan yiisi yiisa?" kiji. "Ai, ne njeenni ghuran nanxiwa. Ai njeenni ne nanxiini xjiini ne nigenima smuda adasa njeen yii hugun," kiji ninkijiiguna. Kile ghua ghari xja.

Do qi jiu qaabai, bu jiu sgaayabai. Bu shdimaa xragudi sgaaya qi tigiingi huanglaji yahgu? Te nesi mulawakiji. Ghari rjiijina tenaha gharixji ra ganjang ghuran lamari guraisa dii njeen nuuri kuri huguxjii. Ghuran lamari guraigu dii gan jingandi maxuuni awu Laggisarini laki gharigha malii jingan yiu. Do qi maliiqile kijiiguna.

Nige smu tiisa gai shdaji guiguna dira tadani kura xjiiguna. Nigedi sziri ra ai Szuangszanzhualimu na yanniha

dog gharinabaikiji. Ne muni bughuuri dog gharinakiji tughuu qirairana nige dog gharighaja.

Oo, qini bughuurini bu shdimaana furuuliniha muni bughuuri kijiiguna. Dii yang qaajiiguna, qaawanangi yang nige smu tiijijinna nuuri kuri xjiijinnaha daliirani nige pughagu gharighajijin. Dii tiriisani aajiini kuridija. Ya niusuani ne Langgisari jiu hudi nanqidingi ruanaji sghan smuni jiu yerishdini diulinaji sghan smuna awuji gharigha shdaji gua.

Ghoori smu tiisa shdaji gui aajiini qini ne sghan smu puja. Qini ne lamanqan boowuna yerishdina danzi bala shdaji gua. Qi jigan malii te xjiini te nige lamarini pughakiji. Dii aajiini kileguni qi lamanqan boowuna awuji gharigha shdaji gua qi yerishdinaja nige rjekiji. Yerishdini smu ninkijii duuliniiguna.

Tena laki gharigha nige smu hamurisa jang xjiini te lamarini smuda xjiigunaha niwanda szarixja duuli pusixja. Ya Szuangszanzhualimu Mangaxi ghelii kijiiguna. Tiriisani Szuangszanzhualimu ghelii gheliikisa yiisgi gheliikiji tinkiji kileja. Dii gan kilegunima Szuangszanzhualimu, "Do taghula walidi qini bai xgewa qi nesi xgewabai. Ne mulawa, yiuja nige moori hulaha nige yidaja. Ai do taghula walidilidi qini dura pujog diisiya neni dura shdaghua diisiya," kijiiguna.

"Ya, ya do qi amakiji kilesa qimu qanglaya," kijiiguna. Dii ganni durani shdaghua diisija Langgisari durani shdaghua diisija gan niwanni durani pujog diisija.

Dii Szuangszanzhualimu kileja, "Nige kunni jiu ghuran hui nighagu guan tinkijijin tena. Ghuran hui nighagu dii taghula amakisada dii taghula dankibai," tinkijijinna. Dii nige huidini yanni nighaxja yan Langgisarini nighaxja. Ai buchin buchinarang nige hui nighagu guan. Aihuirani yang Langgisarini nighaxja. Buchin ghuran huini bu kilewabai.

Dii sanhuirani gan Langgisarini nighaxjaha tiriisani Szuangszanzhualimu qimu teni aama ghuran hui turawu kijiijinna. Ai tiriisani dii jiu yang fangqilia kijiijinna. Dii tiriisa dii jiu ganni jiu hailaxjaya. Hailagu yirina dighuli ghari rja ai ninkija.

Dii ndiisa dighuli ghari rannandi dii yang ningijii kudina rji ghoorila dighuliji ra dii aaba aamana tadani

kurishji. Jalaghaji aaba da aamada jalaghaji ghoorilanada dighuli jalaji. Ninkija dii bu rjeya dii Aaguqudangnidaarang hailaja. Dii Aaguqudangda Aaguqudangha ganni jiu do njeenna kuudina nuyan danglaghagii kijiijinna.

Zhiminniminha njeenani kuunida niwan dangla shdaji gua. Dii ne nige Langgisarida niwanni dangla dii yiisgi hudi piinnan rjaya. Do burajabai.



## LAMADIINI NANTARI (MONK'S STORY)

*Durijinsuu*

Original Recording (6.19)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_111\\_LamadiiniNantariMonksStoryDurijinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_111_LamadiiniNantariMonksStoryDurijinsuu.wav)

Re-recorded by (Limusishiden) (7.93)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/111\\_One\\_Hundred\\_Eleven\\_Lamadiini\\_Nantari\\_Monks\\_Story\\_Durijinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/111_One_Hundred_Eleven_Lamadiini_Nantari_Monks_Story_Durijinsuu.WAV)

**D**ilaguna aanee szu ne rog szu huarighana tiuwa dilaguna. Hunina tiuwa dilajiiijnaha dii ulaajiiijn aaneeda xruu liji xa dii xge hunimaa "Mia" kiji miilasa huarigha nigedi nige ama miilanangi nigedi fuuli dua xjiiguna.

Szurasa dua xjiigunaha aanee suulsani qidajiiigunaha suul mutirii raini. Hunini jiu suul mutirii ranasa suulniini yerilanangi ulaan ulanndi kudina boji xjiijin tena. Do amahgui aaneeni kuikaxjabai oo ganni balisan shdimaaniini aadee ralijixjabai. Dii kimuhgarana qirighulaji giinangi durishdindi yisi shdiila xjiniiguna.

Yisi shdiila xniigunaha haraliji rsa wuqigumangi shda giiniiguna. Wuqigumangi shda giiniiguna ne yan wuqigu shdaji giijiiguna dii ne. Dii jiu te xjun lama pogxjingidi chinlangi aaneedi wuqiguni shdajiiguna.

Durishdindi shda giiniigunaha ne xuanna xuanna jida ne nata rabai oo. Dii niguudurini lamadiingi dighulang lamadiingi rjiiguna. Aaneeni ghajari dirani aaneedi kileguni, "Aanee aanee qi niguuduri ghajarina kidi qanbii tiisana jila shdani?" "Adani badii oo dii niguuduri nige qanbii tiisana jila shdagunani adasa bu qimu malang alala rgii."

Dii aanee xnalini kudina xjani pogxidina kilejiiguna. Pogxjidi kilejiiguna huarigha suulni aanee xra xjiigunaha dii

pogxji benla shdaji guiguna. Aanee qi xraguni pujiima do qi muni huarigha suulni xraxjama do qimu kuikijamakiji.

Dii zholaguna zholagunagiji. "Dii aanee qi yandi xnaliwa?" kiji. "Njeen yanni xnalingii dighulang liusadiingida dighulang lamadiingi ranangi njeenni niguuduri kidi qanbii tiwa tena jila shdawu gui shdaji guisa njeenni alala rya,"kiji kilena. "Aanee, qi bii xnali, bii xnalida qi njeenni dighuli yiu njeenni arog dura kunbura gii uladi xgula."

Dii arog dura kunbura giijiiguna. Rjiiguna te lamadii jila shdawu gui aaneekiji. Jila shdaji gui kijiiguna. Lamadii pogxji arog durasana gharishji ra, "Badii, qi niguuduri kidi dighulisana jila shdawu gui?" kijiiguna. "Njeenda jila shdaji gui." Minkigha xjiigunaha dii lamadii kileguni dii te aaneedi, "Aanee do qi ne pogxjina nda ghua," kijiiguna.

"Qimu ghuawa amahgii bu nelana jiu adalgi lanii," tinkijiiguna. Dii adalgi lanii kijiiguna. Qi ghua da ghua kijiiguna aanee yang loshighula sgilini julanghula. Aaneeni sgilini yixi sainighula nadii ghuayabai dii qi hgilenama dii muni lama pogxjinida.

Dii ghua xjiigunaha dii ninga ghula ghua xjiigunaha niguusuaningidi huujin muyiungini turani ruaji xjiiguna. Njeenna tura oo ghadani morina xua bulaini turani lama pogxjini qaalighajiiguna. Suaniini lisa lama pogxji mudexja kuja ziliughula te jiu mudexja. Njeenani ghadani qa morinini turani xua giijiiguna.

Zhiminnimindi lama gerni dile xjiigunaha morina xra xjiiguna. "Oyiu! aaneezi hushang wawa zhudeoleo," kijiiguna. Tinkigu lama pogxji, "Aiyog badiizi mazhudeoleo," kijiiguna. "Aiyu! dolai?" Dii badiini ne muu sgili sanaji luu liguna ne biizuwa quankisana. Ne muu sgilidini sghandiji quankisana.

Dii mori mori guabai dighuliniiguna dalenna rugujiiguna. Yang lama pogxjini dighulijiiguna bangqogna warishjiiguna muruun qiraira kurishjiiguna yidajiiguna, luasijiiguna. Dii muruun qiraira lama pogxjini qaaligha gii njeenna dalenma hansgina turani giijiiguna.

Lama pogxji yang mudenangi ne nige xja dalenda hansgini muruun qiraira gii njeenna xja turuuni xa guru



sojiiguna. Suaniini ligula lama jiu nige kol tiijiiguna, "Ya, aaneezi hushang wawa fiili tangdeoleo," kijiiguna. "Ya badiizi dalen dai maxuu fiili tangdeoleo," kijiiguna. Dolai do dalen dalen gua, han han gua, mori mori gua, do amagin do nenxang guabai.

Dii pogxjini zhuyiini gharixja, "Ya, nado badii buda ghoorila do ndani aaneeni kudini hariyabai anji xgii? Qimu kashida kashida gua, dalen dalen gua. Do ndani aaneeni kudini yiuda dii buda ghoorila jiu durigi tuikiya," kiji. Dii dighulinangi aaneena kudini xjii duri tuikilidijiiguna. Lamadida jangjiuri huai sgiligi gharishja. Qi njeenni ninkiji hailasa qi daranghan.

Dii niguudurini bali mantaji raninga nige xaazi durixjog qirairana dolaghaja. Balini dolaghangii dii badiidina kileja, "Badii, badii qi neni nige duuli," kiji. Nige duulisa datinghula ninkijii tigii datinnabai. Nigedi te lamadii yiiguani duulixjaha dii lamadii kileguni, "Qi neni anjisa mantaji rwa?" kiji.

"Bu neni mantasada shdanji nendi xgehan sawaangi gulanizhog," kiji. "Dii yan sawaawa?" kiji. "Sawaani qi zhikiguxjada. Timuri langtuungi gulaguna," kiji.

Dii aaneeda nado ne timuri langtuuni amakiji... Dii ghuranla duri tuikiji fan nenshingi xjiiguna. Dii niguuduriniha te badiini timurini mokiji kura xjiiguna. Dii ghula bali mantala xjiiguna. Dii yang badiini kilejiiguna badii pogxji jilijighani kilejiiguna, "Badii do qi manta bu qimu jiu zangnaa danglaya zangnaa qimu shdughuaguna," kiji.

Dii gan jiu langtuula zangnaa gharishji rsa nige nige zangnaani pugha shdan guiguna. Badiini guji szarishdini zangnaa zaila sojiijinnaha, "Maliisa dii muni guji szarishdi zangnaa zaila soja dii qi yan pughaniisa shdughuawa," kiji. Gan jona nige chunkisandini badiini te yinjiri hugua xjiiguna.

Hugua xjiigunaha te aaneeda pogxji ghulada sghanama adalgi laji sojiiguna. Te aaneeni jiu taila huguligha xjiiguna. Dii burajaya.

**HIIMA ZHANGSANGOG  
(BLACK HORSE THIRD  
BROTHER OF THE ZHANG FAMILY)**

*Durijinsuu*

Original Recording (11.80)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_112\\_HiimaZhangsangogBlackHorseThirdBrotherOfZhangDurijinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_112_HiimaZhangsangogBlackHorseThirdBrotherOfZhangDurijinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (14.72)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/112\\_One\\_Hundred\\_Twelve\\_Hiima\\_Zhangsangog\\_Black\\_Horse\\_Third\\_Brother\\_of\\_Zhang\\_Durijinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/112_One_Hundred_Twelve_Hiima_Zhangsangog_Black_Horse_Third_Brother_of_Zhang_Durijinsuu.WAV)

**D**ii Hiima Zhangsangogha bu rje ne nige yanga ne aadeengi aaneengi nige mula sla guinandi do durishdindi lamari gujini shdawa ningii. Hara moringi yiiguna kudini.

Hara moringi yiigunaha ne nige do aadee da aanee ghoorilada, "Do aixi do budaghuladida mula slangida guama nda do tigii lii amingasa shdualixjama buda ghoorila. Warisa wari adaguna hananni muxi durigi tuikisa durigi tuiki adagunama do ne amahgii?" kiji. Ninkiji, neni Hiima Zhangsangogwa, aadee da aaneeni niranini yang kilen gua.

Dii yixi yangjila yangjila nigedi jiu aaneeni xgexji hurini jiu tigii buidingi rjiiguna. Ne nige xgexji hurini yixi yangjilanangi tingereshza rghasana neni fanzhin nigedi lamari gujini shda tenminni chunki nii xjiijinaha. Lamari gujini shdawani do ne amagijiiguna? Do ne nige nn ne ninbani pujadai? Ninba. Ai ne pujiigua? Dii morini nenga yang nigera ruguna morini kiileni xgedinangi niguuduriniha muudi dundiurigi dahala xjiiguna.

Aixi aadee da aanee ghula yixi xnalinangi aadeedina kilejiiguna, "Aadee yamahgii nda ghoorishdi mula slangini lii amin gua ne nige kashidani lii aminda guabai. Ne kashida amagi dundiurigi dahalajasa?" kijiiguna. Dii aadeeni

kileguni, "Bii xnali aanee budaghula halang ghalngi tiya halang qamangi dalayada shziiladiya."

Nige shziiladisa giga bulaingi ghari rjiiguna. "Aiya, do amahgii?" Aaneeni kileguni, "Do budaghulada ne lamari gujini shdawani tingere buda ghuladi mula slangi xjiilaji rlighaja. Ne mula bulaingi duuli ghari rjabai do neni budaghula jiu lenkiji xge lighaya. Budaghula lamari gujini shdawaningida zuyun qiikija."

Dii ghula jiu shgelighajii haran-nige haran nesilajiiguna. Te bulai jiu soji gua. Aadee do qi nda xuutangdi kurigee buma pujiu muxila xyakiji. Dii aadeeni da aaneeni ghula kurigeejii pujiu muxilighaji haran-deeran nesilaja. Dii durishdindi hiima xahazi, hara morini kuuni hara morini kuunikiji sguuniiguna. Dii bulaida xnaliiji muxigu duralajingida guiguna.

Ne amagiji nda hara morini kuunikiji sguunibakiji. Do bu niuxulang xgula aadee da aanee ghoorishdina nige szaghaya nda ne hara morini kuuni yiiguni. Ndani kudida hara moringida yiinabaikiji.

Kudina ranangi xnalinangi pujiuna rjeji gui paxjida gui qangla sojiiguna. Dii aadeeni nige szaghajiiguna, "Amagiwa niuduri qi pujognada rjen gua, wuqiguda wuqin gua tigiingi xnaliiji?" kiji. "Aadee njeenni jiu durishdindi xuusang sguuni hara morini kuunikiji sguunima. Dii dodu taghulani kuuyiu hara morini kuunii?" kijiiguna. Dii kuja haran-deeran tawun nesila xjiiguna, pujogda nigiji surishjiiguna.

"Muni kuu yii oo, hara morini kuuni yala rgii?" kijiiguna. Dii yang bulaida yang pofanrasangi yang pujiu muxila xniiguna. Xsa yang sguujiiguna hara morini. Dii bulaida xgexjabai xjeejiinna mulani sghuudi gualaji gujinna. Xjeewanangi yang rjiiguna aaneedina szaghajiiguna, "Aanee, aanee bu dodu qini kuuyiu hara morini kuunii?" kiji. "Qi hara morini kuuniisa, qi nda niuduri jiu halang yayiingi kuriguni qi nda ude qasizarisa nige ghula ra,"kijiiguna.

Dii aanee da muu surighuawani nadii tinkisa tingiya ga halang yayiingi kurigua ude qasizarila jiji ghuajiiguna. Ghariszani niiki xjiiguna aaneena, "Aanee do qi kileya yii

kileji yahgui? Dodi qini kuuwani hara morini kuuna?" kiji. "Dii muni kuu yiiya hara morini kuuni yanla rgii muni kuu yii," kiji.

Dii bulai xraiji guabai tiigiliji guaha aaneeni gharini yixi tileewa aaneeni. Aanee mangdasansama kile ghuja hara morini kuuni ninba ga.

Tinkigu dii bulaida sogu duralaji gua kuja smu numungi gugulaja. Hara morina funa yiudija, aadee aaneeni tadani sgaaji soji gua. Yiudijaha dii tigii furi lusdiji yiuja chunki yiuja. Yiuwanangi xge tigii taarigini szariszani funii ghariniiguna. Nige smu hamurilasa kungi ghari rjiiguna.

"Tiji yujin tiji yuguna, furi yujin furi yuguna nda yan zokinii?" kijiiguna. "Nda ghadiuda guima bu ghadiungi yeriniya," kijiiguna. Dii Shtuu Shdagogwabai, nadii qi Shdagogwa. Dii jiu muni morira sndilada budaghula yang yiuva kijiiguna.

Dii kilesa ganjang rankangi pujabai oo kileji rsa. Te sghuudigu nantarihgi dii yang furiji yuji sza gai muudi xjuusi szarigirasani funii ghariniiguna. Yang nige smu tiisa yang kungi ghari rjiiguna? "Tiji yiusa tiji yiuon gua furi yiusa furi yiuon gua yan zokiniisa?" kiji.

"Ai, nda aigoggi guima bu aigoggi yerinii," kijiiguna. Mutuu Aigogwa nadii qi Mutuu Aigogwa kijiiguna. Dii ghuranla yiuwanangi ninga haralixja huuqin muyiungini turani kurishjiiguna.

Dii ne amakiji adal lagunasa dii Hiima Zhangsangogwabai, Hiima Zhangsangogwa morini kuuni. "Do buda ghuranla morini xuaya, buda ghuranla ninkiji amakiji durini tuikigii. Buda ghuranla ghuran zixunnabai. Aasi niuritarima amada guabai. Do buda ghuranlama jiu radodi yiu," tinkija.

Dii ghuranla jiu kashidana xuaji gii radodi gharisza. Jiu tingereni pailaji rlighasa xjun ghuranla xuun gusigasa benlaji ra shda gii ghari xjina. Shdaji gii gharisza gan qasgini shdaji gii shdimaasgini xraji giijabai.

Ghuranla yiija nige dun wuqilidi dii Hiima Zhangsangog kileja, "Shtuu Shdagog malang qi sгаа yanna dodini?" kiji. Dii Shtuu Shdagog shge aajani sгаа. Sгаа gan sгаа shdaji gua nuuri kuraxja langang szarisa mudeji

gua. Haralijini raini yannakiji. Zuidamada tinkijii duri tuikiniijinna, mudeda shdaji gua sgaasa lii rani nuuri kurixjakiji. Dii qasgini shda nuasizasgini shda giijiguna. Dii huijidurini qi dii teni nadii Mutuu Aigog sga kijiiguna.

Dii huijidurini Mutuu Aigogni sgaaningi hansi jiu nuuri kurinangi yamada mudeji gua. Yang tuusi shdimaasgini kangle shdimaasgini xra tinga gharixja. Haraliji rsa yang yamada waxangla shdaji gua. Hiima Zhangsangog kileguni do taghula waxangla adaguna.

Nado niuduri taghula xjida bu sgaaya kijiiguna. Dii gan huijidurini ninga ude huina rua sojiiguna zuuhandi. Nuuri kurishji guiguna shbinzi nuuri kurishji guiguna ude huina niu sojiiguna. Ger qiraira ghuran gusiga nasiji boji ra gujjina sunaji nige rje. Dii ne natari jiu xuannabai dii ne jiu yiqannabai.

Boji ra ghuranla jirina lanbanra gii ghuran xjunnabai. Jirina lanbanra gii lenpinzini wari durilidi xaazira wari ghuala ghari xgula gan guaiji xi lanbanrsa jiriniini wari zuuhara tashida xligha xaazira guai gari xjiiguna.

Aixirog do niuduri do juhuaileo do qi budaghula durishdindi bayarilaniima do qi muni benlajin xjarini jirini xradijama dolaikiji. Do zholaguna zholaguna ninkijijina yan Hiima Zhangsangog. Dii gan jiu zui zanjinni dira hara kuungi surigu gii. Zui muuni dirani qighaan ghuriligi hara ghurilini surigu gii.

Dii huijidurini gan ghula rjiijinna. "Te ghoorila yamada luu lini. Ya! do ghuran yija lengkuuziwabai. Do ghuranla jiu ligha," kijiiguna. Dii aajani Shtuu Shdagogwa, Mutu Aigogghi zui hara kuu surigusanni ligha.

Dii ghuranla jiu duri tuikiji soji oo jirighunla duri tuikiji sojiiguna xnalijiiguna, xjuliqogghulada pofanlalidi nigedi jiu. Dii Hiima Zhangsangog kileguni, "Tanghula muuxidi yaa ghua muuxidi yalii ghuasa dii ghal gui. Ghal guisa dii ne hgilela xgu ghajari gui ne zifangdi. Jinjin jiu muu zifangdiwa sghan zifang puja chinlasan zifangdiwa ne zifangdi," kiji.

Dii niguudurini ghuranla amagiwaha muuxidi yaa ghuaaji guinangi gan Hiiqi Muganda yiigunaba dii yiqanni. Zui mula jiu Hiiqi Muganni kudi ghal hgilela ghara xjiiguna.

Dii ghuranlani hailanangi haila zaliu ghuja. Zaliu ghuani jiu Shtuu Shdagog Mutuu Aigogsgi sgaji so amada gua. Nigedi aya jiu shzin-tulighuidii-aaneesgini sgannandi.

Dii Hiima Zhangsangog sgajaya sganangi dii ganni tulighuiniini awanandi qizini dolasani ninga digha gharisza ganni udendini kuri. Dii hunimaaqi raxja dii hunimaaqidi amamakiji kilesani. Ai hunimaaqi xandi ndani aaneeni tulighuiniinima jiu hunimaaqihgi yii kileguni. Aaneeni tulighuiniini Hiima Zhangsangog qaxji xjaji dii njeen sza jiu hunimaana hurinangi dii njeen kileelana duulisa dii Hiima Zhangsangogni alala xguna kijiiguna.

Dii gan kile yiiguani szagha jiuyiila dii gan jiu te Hiiqi Mugan aaneeni te hunimaaqi aaneeni ala. Dii gan jiu xaazi xjiidini jiu kilesan shdaari kileja, "Lu lujanli qii, ma majuanli qii, yang yangjuanli qii," kiji. Dii aaneeni jiu hailaxja Hiima Zhangsangog.

Ai teni kile burawu guidai "Yang yangjuanli qi ma majuanli qi" kilexja. Dii tendini aanee szaghaja, "Ya, do qi qadilangi wuqi wuqida dii qi nuhui kileela njeenni duulila rada dii njeenni tulighui hanagu dii bu Hiima Zhangsangogni alala xya," kijiiguna.

Dii gan qadilangi wuqi gan luulila xjiijin tenaha dii szaghaja Hiima Zhangsangog, "Aanee, aanee na qi nuuri kurishza amakiji nuuri kurinii?" kiji. "Nuuri kurishza dii amakiji nuuri kurishgui njeenni hawarisza qighaan hurighaingi harishji rangi ninga sulighui hawari tura rua xjin. Sulighui hawarishza qighaan hurighaingi gharishji ra warang hawari tura rua sza dii njeen nuuri kurishji," kiji.

"Nadii qini Hiima Zhangsangog nige tulighuini qaxjixja dii qi huguji gua. Do alingi tulighuini qaxjija?" "Jang xjiini tulighuini qaxjisa hugun gua," kiji. Dii Hiima Zhangsangog szagha jiuyiila dii jiu tinkijijinna.

Dii kilenindi jiu muxi qaxjisan tulighuirasa ninkijii sakiji hanaligha tinkijijinnaha dii aanee da nuuri kuri xjiigu. Gan xjiini tulighuiniini qaxja awa huni kashidani tiu, hunimaa aasiniini tiu. Dii yang gan kidila bayanghula ninkijii xjualiniiguna kudini.

Dii ndiisani dii burajaya, do jiu ne kunni kuikiji luu liguna. Neni dii aadee xa gan tiriisa yang gan aadee aanee

tadana harixja. Ghuranla jiu yirina dighulija Shtuu Shdagog Mutuuaigog yiiguala aadee aaneeni ghoorila yasini tailangi.

Dii njeennaghula yiiguala bayanja. Dii jiu ne sain galasa ne lamari gujini shdasa jiu fantogni yiiguni dii jiu ndiriinaya. Dii gharishji rlida jirighunla bayanjaji tinkiji solidijaya.



## BAWOGNI NANTARI (FROG'S STORY)

*Durijinsuu*

Original Recording (5.27)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_113\\_BawogniNantariFrogStoryDurijinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_113_BawogniNantariFrogStoryDurijinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (7.22)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/113\\_One\\_Hundred\\_Thirteen\\_Bawogni\\_Nantari\\_Frogs\\_Story\\_Durijinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/113_One_Hundred_Thirteen_Bawogni_Nantari_Frogs_Story_Durijinsuu.WAV)

**N**eni ninkiji kilesa ninba, do aadeeda aanee ghula ninga mula slangi pankinangi nigedi jiu lamari gujini shdawa. Nigedi jiu yixi yangjila tenminni nigedi jiu lamari gujini funiini jiu tenminni chunki niixjabai.

Niguuduriniha aaneeni xgexji hurini jiu tigii budingi hiida rjabai. Do durishdindi yixi rjesa yixi xgediniiguna, yixi rjesa yixi xgediniiguna aaneeni. Niguudurini aadeeni kilejiiguna, "Na qini ne hurini bu quuki tandilidiya ne turani rdiiwani yanna?" kiji. Chuki tandilisza gan turani ye jiu tingere janglaji rsani ninba bawoggi dii shduali wuliushi nesilajabai.

Duuli ghari rjiijinnaha duuli bo rgu ugo gulexja, "Aadee aaneeghula taghula nda bii alama njeen te ghoorishdi mula slangi danglayama," kiji. "Aixi, qi bawoggi yamakiji mula slangi danglagii? Hannani muxi njeen ne bawogni ghada gharighagu log guabai. Njeen ghoorishdi lii amin muughula mula slani liingi guisa yang xgeji hurira bawoggi snkiguna neni do bu ghada amakiji gulegii?" kijiiguna. "Ai, qi bii xnalisa bii xnalisa, bii mangdasa," kiji.

Tinkijijinnaha dii niguudurini gan nokaxja aadee aaneena, "Tanghula nda yiringi kileji ghuabai," kiji. "Dii kungi yiisa njeen kilela xgunaji njeen qimu bawoggidi amakiji yiri kilegunii? Ken xjunna ghuagii?" kiji. "Na qi



kilela lii sza na bu njeena kilela xgii," kiji. "Na qi njeena kilela xji. Dii qi gandi jiu njeenni gujira shdimaangi dala ghua dalen dira."

Dii ganda tada yijinna. Dii hansi tigiira pailaji rsaniijinabai duanduandi gan xge hanni kudini duuliji ruaji xji xrairani ghara xanangi gan kilejayakog handi, "Do qi ndama xjunna ghuama njeenni qini xjunni hgilela rwa. Ndani aadee da aanee ghula adal lagu log gua," kiji.

"Qi qini yinmu guiji qini tigi bawoggidi bu rjesada ayisanga yii ghuan," kiji. "Qi ghuaguniu lii ghuan lii ghuasa bu xnii giida," kijiiguna. "Qi xniisa xniima amakisagi." Nigedi xniwa ganni gerniini dilegu tigi gixjabai. Ghal guraixjabai. Dii ghuyada ghuya gi yangjilaxjabai.

Tingani zhiminnimindi ghuali buraja xniida bahalaja. Aadee aanee yang furaja luu ghuan kijayakog. "Ghuaguniu luu ghuan, luu ghuasa bu ulaagiida," kijiiguna. "Qi ulaasa ulaama amakisa dii bawoggidi bu njeen xjunna amakiji ghuagii?" kiji. Nigedi ulaadisa kudini szu rusinindi gerniini tiuxigu tigi kijabai.

Do amahgii? Do ghuyada ghuya, ghuyada ghuya, ghuyada ghuya kijabai. Dii luu ghuasa amahgii nigela xniisa ghal guraidiguna, nigela ulaasa qinsangni tiuxiguna. Dii ghuya yan bawog yiisa yiilahgi. Dii amahgii ga dii gan goxinda xjunnada ghudija.

Ghuanangi dii huichanggi kurishjijinna. "Do tanghula huichang langlala xji ai yirinida awudija. Aadee da aanee ghuladi aadeeda huichang langlala xji aaneeda xji, yirida xji bu ger sgaaya. Bu bawoggi kun muxi ghari adaguna," kijiiguna.

Ghari xgu gan jiu bawog arasina gii morina funa sghansa sghan deelna musa huichangra zuuma fuulilighala xja. Zuuma fuulilighala xanangi yirini do xnalinangi ninga aixi yangshisanjen dirani tigi zanjin kun yinabai njeeni kurigeen jiu bawoggabaikiji. Nige chang ulaalidijiiguna ghuranla. Gan zhiminnimindiha huichang xjaragunakisa bo ra morina karaara xuaji gii. Bawog arasina nanba xaazi bulangdi wuuki sojiiguna.

Dii ghuranla xnalajijina. "Niuduri amatigiinga huichang xoxjannani?" kiji. "Xoxjanna huichang

xoxjannaqida dii." "Nadii amakijazhog?" kiji. "Aixi, qi hgualiqoggabai buda ghoorini bawoggi xaazira guangla soguna xruu jirihgara. Ai niuduri do zuuma fuulilighajin kungi yiinaji zanjinnai. Tigii zanjin kungi do sgaji gua," kiji. Dii gan bawog njeenna yiiguteoha oo ndii saina tinkijijina.

Dii tinginangi huina huina dii yang gan yang anjiiha huichanggi kuranangi yirini yinxinlaxja. Tiriisa yirini yinxinlaxjabai. Jiu huichang kurangi, "Ya, niuduri do yang huichanggi kurinama te ghuranla langlaji xjida bu ger sgaaya," kiji. Yirini, "Niuduri qida nige xi bu gergi sgaaya," kiji. "Dii bu amakiji xgii duulin duulindi xgu log gua nda kunda taki aladiguna."

Dii yiiguunii musa jiuyiila gan kileguni jiu gan ude huinana rua sojiiguna yirini. Ude huinana rua soji gan jiu yiiguana musa jiuyiila dii yiugura kurinangi. Yirini sгаа warinangi gan bawogni arasiniini zuuha tura tashida xlighaxjayakog. Teni tashida xligha dii, "Hailaja qida ya do zholaguna zholaguna, do qi muni teni dii xraguni pujiya."

Dii tiriisa jiu benla shdaji gua. Ai dii tiriisa benla shdaji gua yixi yangjiladii tingeresa janglaji rja neni. Xgexji hurira lii qilasa tura adaguna aanee yijjin shduala liuqiishi nesilaxja. Dii teni jiu dii tiriisa dii jiu gan ganjanglana adal laji sojaya. Dii jiu ne nigeniha jiu miixinla gulesanga. Do buraja aagu.

## AADEE DA AANEE (GRANDPA AND GRANNY)

*Srangxji*

Original Recording (17.70)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_114\\_AadeeDaAaneeGrandpaGrannySrangxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_114_AadeeDaAaneeGrandpaGrannySrangxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (29.30)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/114\\_One\\_Hundred\\_Fourteen\\_Aadee\\_Da\\_Aanee\\_Grandpa\\_and\\_Granny\\_Srangxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/114_One_Hundred_Fourteen_Aadee_Da_Aanee_Grandpa_and_Granny_Srangxji.WAV)

**A**adeengi yiiguna aaneengi yiiguna, kuu ghoori yiiguna. Dii kuuni ghoorila aadee da aaneeni kilejiiguna, "Do te ghoorini shdaghua wusima mantaji tijainiiguna." Dii niguuduriniha kuuni ghoorila xge xjiiguna haran-tawun haran-jirighun nesilajiiguna.

Dii diuni kilegunima, "Do aajama do budaghulada xgelija aaba da aama ghulada nda ghoorini ninkiji tijaiji gungbanglaji. Do ndaghula aaba da aama ghoorini tijaiya," kiji. Do hara shdaghua ruguji njeen ghoorila aaba da aam ghoorini tijaiyakiji.

Dii aaba da aama ghoorila duaraha njeen ghoorini tijaijabaikiji tinkijiiguna. Dii nado malangsa ndaghula shdaghua rugula yiu. Dii aabadina kilejiiguna, "Aaba da aama ghoorilama do malangsa njeenghula shdaghua rugula xya. Do te ghoorila hanbura do ndaghulada xgelijabai. Te ghoorila ndaghulani ninkiji tijaiji xgelijabai."

Dii huijidurini ghoorilana shdaghua rugula xjiiguna. Dii bulaighula zangda ghada gharishji guigunaha nigedi nadilidinangi marishida xjiiguna. Xruu harali xjiigunaha do amahgii oo ndaghula niuduri shdaghua pughaji guabai. Do ndaghula amakiji kudi boji xgii. Boji sza aaba da aama ghoorila ndaghulani sguugunabai diikiji.

Do hugusan tigii shge shdangangi yiigunaha nado ndaghula neni qaxjiya dii. Dii qaxjijiiguna qaxji naagha shdaji guiguna harala xjiiguna. Do boji yiuda malang dii ndaghula qaxjila rya. Do aaba da aama ghoorila ndaghulani sguusa dii ndaghula kileya kijiiguna.

Dii boji ranangi do aaba da aama ghula bii sguu ndaghula nadilidangi zangda ghada gharishji guiwani nadilidi haralaxja. Dii malang budaghula xgula dii ghoori guadi qaxji ryakiji. Dii aabani kileguni, "Aiya, do taghula teni qaxjiguni nigijji shdelaxjama do liguna liguna."

Boji rsa aabani da aamani ghula kuja narila sojjiin tena. Aaba da aama ghoorini nanxiini tera yiiguna. "Dii taghula malang dii xgula natiji bii so wuqilidinangi malii xani ghoori guadi qaxji ra. Qaxja naagha rada teni qaxja naaghadii xjuusi xjiurirasani fulaan tigii hahazingi gharishji ran. Te fulaan hahazini te ghoorila dii wari bo ra. Amaniini bii nii wari bo ra. Dii boji ranangi dii taghula yiiguani dalidilidinangi dii taghula nda ghoorishdi rgaingi gi. Dii ndirii bii so ne qinsangdi bii so. Dii taghula yiudii," kijiiguna.

"Dii yiuwani te ghoorila yiudiida shzi mooringi yii. Te shzi moori dira giga buloggi yii. Te bulogra xanangi dii xangzini amaniini nii. Xangzini amaniini niidiida qighaan guangiingi yii. Qighaan guangiini yiiguani szila te bulogra hgala xlighadii. Bughuurigi yii, bughuurini taghula ghoori jantoggi yiija jantoggi wari tinkijiiguna. Dii shzi mooringi yii ta ghoorila ghoori rogshdji yiudii, nige moori dira bii yiu te ghoorila yiija ghoori rogshdi yiudii."

Dii ghulada huijimogxjini pusilidinangi xji ghoori guadi qaxji bo rjiijinna. Bo rsa dii aabani da aamani ghoorila hugu sojin tena. Dii ghulana ulaalidijiiin tena. Dii yiiguani dodanangi yiiguana dalidi, ghoorilana dalida dii aaba da aama ghooriladina rgaini gjiijin tena. Rgaini ginangi dii aaba da aama ghoorilana taila gharigha xranangi taila gharigha. Dii ghoorilana jiu hahazina warilidinangi yiu tijiiin tena.

Yiuwa tirii kurisza jubda buloggi yiijin tena. Bulogni tadani kurinangi dii amaniini niisza jubda aabani da aamani kilesan shdaari bughuurigi yiiguna. Bughuurina ghoori jantogdi yiija jantoggi warishjiiguna. Dii qighaan guangiingi

yijjinna. Qighaan guangiina ghula jiu tasilalidinangi te bulogra tashidalidi ghari xjiijinna.

Dii ghoorilana ghoori rogshdiji yutijijjin tena. Diuni nigedi yiuwanangi tigii kualigangini dirani kurishsza basi jilijighangini xua giijijjin tena. Basi jilijigha do "Jiugomiinna jiugomiinna" kiji qoraji sojiijjin tena. Kualigara yujin kun xaaxi nige hayog hagalagu wari amaraniji tashidagu taarila nige pughagu xruula nige pughagu ga ghari xniijin tena.

Dii te bulai tirii kurishjiijjin tenaha "Jiugomiinna" qorajijjin tena. "Nadii bu qimii jiulasa ligunaji bu qimu tiigilisza qi nda rdesza amahgii. Nesa huina qi kun rdesa amahgii?" kiji. "Qi muni aminni nige jiulada bu kunda lii rdema qimuda lii rde," kijiijjin tena.

Nadii bu qimu amin jiulaya kijiijjin tena. Tiriisa ganni tiigili xjiijinna tenaha, "Do njeen diriisa qimu ndiriisa amada ghuaguni gua. Qi njeenni kudi nige yiu. Njeenni kudi yiuda njeen qimu panfiimangi ghuaya," tinkijijjin tena.

Dii ghoorila yujijjin tenaha yiun yiundi kilejiijjin, "Ndaghula ninkiji yuji kijeewa. Qi njeenni dira funi funida dii njeenghula malii yiuya. Ninkiji yiusa ndani kudi kuri adagunabai, harala xgunabai." Dii nige funijijjin tenaha do qi nudina nige hani nudina lii hanisa qi ayiguna kijiijjin tena. Nudinangi hanijiigunaha qigi szarishdini kiingi dog gharinangi yuudang amandini kuridijijjin tena.

Yuudang amandini kuridijijjin tenaha do qi ndii nige zhinzi pasida bu ruaji xya. Ndaghula handi ruaji sza dii basisgi qimu yiigua rde xguna. Bu ruaji xgula ghari rgu dii ndaghula handi yuukiji. Nadii yakiji. Dii gan ruaji xi gharishji rdilani giga tigii xel tigii miilanggi warishjiiguna.

"Do qi neni wari yiuda dii basisgi yiigua qimii haji rdela ranji qi neni nige rjelijhada dii basisgi qimii lii rdenkiji. Dii qi turani ruaji yiuda alog basingi kidii sojii teni qi aama sojiukiji nige szaghakiji. Tensa turani ruaji xsa kugua basingi kidii sojii teni qi aaba sojiukiji nige szagha ju," kiji. Dii "Ya," kiji.

Dii gan ruaji xjiijinnaha dii basisgi yiiguala hajira ganni rdela rjiiguna. Tenangi rjehajiigunaha dii ganni rdeji guijin tena. Xrigulida ghara xjiijjin tena. Dii ruaji sza ganni ugoni shdaari alog basingi yiiguna. Aama sojiu gijjin tena

tulighuina nige dangsilijijinna. Ruaji xnangi kugua basingi kidii sojiigunaha gan aaba sojiu kijiiguna tulighuina nige dansilijiguna. Dii ganni tiriini niguuduri sosa ghuran fan nogxjisan. Nige fan sosan tigi fangi sojiin tena. Gan santen sojiin tena santen sowanangi dii gan tirii soja danglaja.

Aajani yiuwani nigedi aajani yiuwani dii fuma zhokijijin tena. Xge rjawuungi gan xjundina fuma zhokiniijin tenaha gan kurigee lighaniijin tenaha xuuqiu pughaniijin tena. Dii kun luaniijin tena aajani shdimaa hgilejinna jangxina dulajijin tena yiujiin tena. Kun jirihgara zikiji xjiin tena dii zikiji xgu muungi masijijin tena. Dii kunsgi kuja nige rogshdji kuja zikijijinna.

Yiili xnii deel masijijin tena gan dunkidiguna ga jangjiuri qiisan dirasani gan kun jirihgara rua xjiinna. Xjunni gan tera xuuqiuna tera pugha xlighajijin tena.

Dii yiila yixi sguunangi, "Oyiu, ghuaixjingidi fuma zhokija. Ghuaixjingidi fuma zhokija ghuaixjingini fuma zhokija xge nuyanni xjunni do," kiji. Dii tinginangi sojiin tena dii ganni aajiini tingereshdiwa. Aajiini tingereshdi yijinnaba.

Aajiini kilejijina, "Do neni amayiisa hailadiguraxja lii alasa do hana yiilani kuushinnida dari adaguna. Do hanala qimu lisuangdanabai," kiji. Dii durishdindi tinkiji dii gan haraliji qaagu lii sarijin smanni pugha ghua tingereshdi ghari xnijina aajii tadana. Dii aajiini zisi zhuyii diinkiniijin tena. Dii zhuyiini diinkinangi dii tinkijijin tena.

Dii ganni diuni tengi basi tinkijijin tena, "Do qi xgu sghuuni kurija qi ghuran fan lija." "Ne jang santenhan lisa amakiji ghuran fan lija," kiji. "Ai, qi yuudang amandi gharida ghuran fan lixa. Qi ndani kudiha santenhan sojaji, ghuruuduri sojaji. Qi ne yuudang amandi gharida dii ghuran fan lija," kiji.

Dii gan yang teni wariwangi gan kilejijina, "Ndani aaba da aama ghooriladi qi xgiigiji kileda ndani aaba da aama ghoorila szari menguni yiigua awuji rsa qi bii hgile ju. Dii bii hgileda dii qi yan hgilegiikiji szaghajin dii qi kile teni qasiguangdi purghan muxi teni taiyani arasini yiina. Te nige arasini qi njeendi nige ghuada dii njeen amada lii hgilenkiji

kileda. Ne nige arasidii qimu yiihuuha yangchu yii ju," kiji. Dii "Ya," kijijjin tena.

Dii aaba da aamani ghoorishdi bu xgii kijijjina. Dii aaba da aamani ghoorila do qi muni bulaini aminniini jiulajama. Do qimuda moori dira panfiingi guiji szari menguni awuji rjiijinna. Gan hgileji guijin tena. Njeen tigiingini guula adaguna njeen lii warinkiji. Dii qi lii warisa qi muni kuula nigewa qimu panchangida gua dii qi yan hgileguniikiji.

Dii taghula yiidang njeendi ghuaguniisa, taghuladi tigii sgiligi yidiji sgiligi yiisa njeendi ghuaguniisa te teni qasiguangdi xda teni taiyani arasingi yiina teni nda nige ghuakiji. Nado neni shaile adani jida dii qi njeenni mula slala nigewa dii bu qimu ghuaya. Dii ningiji qimu ghuaji dangxingida puja jida dii ya ghuayakiji.

Dii te arasini ghuajijjin tena dii gan kurigeeji ghari rjiijjin tena. Kurigeeji rsa yuudang amandi kurisa kuja ghuran fan lijabai. Do qi yang njeenni dira funi funida dii njeen qimu yuan kurigee te kualigara kurigee kurilighaya.

Dii yang funinangi yuan te kualigara kurighanangi kilejijjina, "Do qi yuan qi rsan te moorishdinaji xji. Yuan rsan te moorishdiranaji xjida dii teni aawu yiusan te moori diraji yiu. Ne jiurani do teni aawu hudi nanqidi ruana. Qi ghuran kunni amandi qangla ghoori kunni amandi qangla. Qanglada dii teni aawu nanqidi ruasani dii qimu kilen," kiji.

Dii yiuniiguna ghoori kun gulejijjina, "Do ken kenni fuma zhokijama. Ne yuanwaini xjun dirani fumangi zhokijama. Ne nige jiulajingi guama do neni ghooriduriha alagunabai. Do kijee kijee alagunabai," kiji. Dii tinkiji qanlajijjin tena. Nedii ninbabai kilesan shdaari nanbabai.

Dii jinani gujaini luasijijjina dii njeendi tigiingi seeri menguni awuji ra njeen hgileji guama. Do njeenni gujai luasiji nige amada rdeguni guama do ne amagin? Do ne arasini nanbaya bu neni jaki yiusa neni kenmada lii hgileguna. Bu neni nanba yiuya awujin yijjina bu neni dalidisa panfiingi gigii," gijina.

Nanba yiujiijjin tenaha kashida aasi sulajingi gann diraniji takiji raniiguna. Dii gan kilejijjina ne sghuari tigii njeenni diraji takiji ranadiikiji. Nado ne yannasa dii yiliewani

kunnasa dii? Dii ne hgari sunishidani kunni guabai kijiijinna. Ai ne guai qiiguaingabai nado bu neni jakiyada dii amatigiingakiji. Yang furuwa jakijiigunaha kun gulesada sunishijina ganni diranida takiji ran guiguna yiuniijin tena. Dii gujaini luasijiijin tena xnangi yan guanzira xjiijin tena yubiinzi qinajiijin tena.

Qini yubiinzi kidihangiikiji. Kidiha kidihangi yii gijiijin tena. Do seeri guabai dii bu awu adagunabai. Do bu ne nige basi arasini yang nanbaya nanbayada ne awugunadii do awusa do dalidisa dii bu njeendina chihuungi awuya tinkijiijin tena.

Dii nanba xjiijina yang szaghala xjiijin tena qini ne yubiinzi kidihangii. Jang yiisiginai kilena kidihan kidihanniikiji kilena nado ne yiilewani kunnasadii. Gan harida ghuaji guijinna. Amadina gan tinkijiiguna harida ghuaji guiguna.

Ai ne qiiguaingidabai njeen neni nanba yiusa ninkiji kilena. Bu neni yang tiiliwani ghada gharixji xa yang tiiliwani ruaji rjiijina yang nige szaghajiijinna. Na qini ne yubiinzini nemni kidihangi yii. Dii kidihan kidihangii yii. Dii joxjiinilai qi szaghana dii qi awun guada kijiiguna.

Yang gharishji xa yang nanba rjiijinna nda sgan guiguteo boxan. Nige szaghajiijin tena jang yiisginaida tigiingi szaghana nadii ne yiilewani kunnasa dii kunniini yii sgani hgari gharinabai tinkijiiguna. Tinkijiijinnaha yubiinziniini nige wariijiijinna gualanda guijinna. Yang nige tailajijina gualanda guijinna.

Dii gan ghoori ghran warinangi suuldina suuldanangi ghada gharishji xjiijin tena. Rdejiijinna kenmada sgan guijin tena. Rdesa kenmada sgan guijin tena. Kunsgi yiusa ganni diraniji takiji raniijinna. Nadii taghula suruujani njeenni diraji takiji rji moori guanikiji. Ne guai qiiguaingi ne kunnani yiilewasa hgari gharina kunni yii sgani. Na anjida kun guabaikiji. Ai ne njeenni sgan guaji, ne xge boowunga.

Di tinga yiuji sojiijin tenaha kunhgi tangxalaniijinna, "Ken kenni fumarani yan fuma zhokijama ne alingi yuanwaini dirani fuma zhokijama. Do neni amin jiulajin guabai, do ne malanggu durishdiwani qinadagu durishdi alagunabai."



Dii yiuniijinna qanglaniijin yiuniijinna qanglaniijin njeenna puki rua xjiiinnaya. Kenmada danglan guijin tena kuja qiruu zakinangi uderani kuja zaki sojiijin tena. Kun yiughan guijina kuja alagii ga.

Dii ruaji xji ninga gan ghuran cang liuzira ghari xjiijin tena kenmada sgan guijinna. Tena nanba yiujiijinna kenmada sgan guijin tena. Ghari xji shdaniijin tena. Gan tena tiila awusza gan kunni dangla yiulighan guijin tena. Dii gan tena nanba yiujiijin tenaha ganni kenmada sgan gua danglajin guijinna tenaha yiujiijin tena.

Yiuwa ghuran cang liuzira gharisza gan aajani dundii sojiijin tena. Dundii sojiijinna pujiugi rjeji sojiijin tena. Aaja qi amaginii kijiijin tena. Do ne njeenni diuni hgarini nanbabai. Do ne hugunangi yiileni rua rjabai. Ai tinkijiijin tena aajani ai nado qi hugujani digiijasa dii qini hgari yiina dii qini kunni yii sgani dii. Bu huguji guikiji. Nadii qi huguji guisa dii qini hgari yiina dii kunni lii sganida diikiji.

Qi nda yii sgagunakiji. Dii qi lii sgagungi qi amatigiikiji. Dii qi hugujiijin tena dii qini yiile yiijin tena. Yiile pujiya bu kunniyakiji. Dii qi kunniisa dii qimu sgaguni guabaikiji. Dii gan basi arasina awudijiijin tenaha diuna tannidijiijin tena. Diuna tannixjiijinna ghulana tangxalaji sojiijinna. Do qi nanba yang do teni xnejii rgu sghuuni kuriiji. Sghuuni kuriwa dii qi nanbadiida dii njeenghula tangxalayakiji.

Dii haralijiijinna oo durilani yiijin tena xnejiiini durihgun awuji rjiijin tena. Ghulana tangxalaji sojiijinna xnejiiini durihgun awuji rjiijinna. Do qi bii tangxala teni xnejii rwa kijiijinna. Aajadina durihgungi awuji ra liuhandina durihgungi wuqilighanangi yang ghari xjiijin tena.

Dii haralijiijin tena ghulana yang tangxalaji soni haralijiijin tenaha yang aajani nanbajiijinna shghua. Do qi nige nanbaji rje. Na bu nanbasa nda sgan guama, qi nanbasa sgani yii sgani. Aajani nanbajiijinnaha, diuni sgaji guijin tena. Ama ne boowu zhimanimanangi pujabai. Ne zhinzhinzini sain galajina. Dii diudina ghuanangi diuni nanbajiijinna. Kunni sgan guijinna ghulana tangxalaniijinna.

Harala xjiijinna xnejiiini yang nuasiza awuji rjiijinna. Nuasizana wuqilighanangi do qi bii nanba so teni xgeji nda

nuasiza awuji ran. Nuasiza awuji rgu dii bu wuqidigu dii teni xnejii anji ghari xniha dii bu liida mudenikiji. Dii nuasizani wuqijiijin wuqiligha ruanna tii liuhanna qaaligha gan lii szarigu smanni pughanangi hurimiingi yijjin tena. Te hurimiina ghuran shuaidanangi ghadaji tashida xlighaniijin tena. Diuni jiu te basi arasina nanba sojiijin tenaha xnejiina digha ghari xjiijin tena.

Dighaji gharishji xnangi xnejiini hurimiirana sojiijin tena kuja ningiji ghuran haligha muxijiijin tenaha diuni gan hurimiini bulangsani wari nasi ghari xjiijin tena.

Tingereshdi gharishji xjiijin tena aajiini yijjin tena. Dii malanggu durishdi dii qi tura jendi qi ghuran tughuu tuusi yiuligha. Ghadagu jendi qi ghuran tughuura, liuzi ghadagu ghuran tughuura qi quriguangini xjualigha gii. Dii qi xaazi xjiidihang xge yanggangi pusiligha gii.

Dii bu boji rya. Boji ra teni qi liuhandina, "Do qi ghada gharida ghada ghari ghada gharida ghada ghari, ghada gharida ghada ghari do yan dangxingiha do bu sgaji guagida. Qi tingiji kileda bu narani haji boji rya. Dii qi tinkiji kileda teni liuhan ghada gharishji ran. Nda rjela ran gharishji ran. Gharishji rgula dii bu teni liuhanni aladiya. Aladigula dii qi yang fuma zhokigunadii," kiji.

Dii ghula teni tangxalanangi wuqijii rjiijin tenaha bo rjiijinna. Boji rannangi aajadina kilejiijin tena qi njeendi yangi wangringi szaji ghuakiji. Dii qi wangrila amahguniikiji? Bii guala qi nda szaji ghuakiji. Dii aajani wangringi szaji ghuajijii tena. Wangringi szaji ghuajiiguna gan yang tulighuira xa gii rjiijin tena.

Tii gii rjiijin dii xnejiini jinzhangghula ningii tura ghuran tughuura tuusi yiulighaniijin tena. Ghada ghuran tughuura qirigua xjualighaniijin tena. Dii gan xge saarigidi benla boji ranangi narani haji boji raniijina.

Dii gan liuhandina kileniijinna, "Do qi malii ghada gharishji ra. Bu do tigii xgelinangi tigiingi sgaji gua narani haji boji rana yan dangxingi yiiha bu sgaji gua. Qi gharishji ra qi nige shkila ra," kiji. Liuhanni kileguni, "Oo dii boji ra jiu aajadina ne shdaari kilejiijin tenaha, dii xnejii qimii lakingidi qi ghada gharishji bii ra ghada gharishji rsa qimu aladiguna," kiji.

"Oo bu sganiquu xge yanga saariga yanniigii te qi tannin guaji ne bu yikangra sosa tannini xge saariga. Teni yanni yii tannigii." Dii liuhanna lakila rjiijin tena liuhanni ghudiliji guijin tena. Dii turigugu lakigu kijiijin tena ghudiliji guijin tena. Bu sganibai salidi ghudili guijin. Dii aajiini xargin xrigindi yixi yankisani xgeghula yida xjiijin tena. Yangganra nige hanburala rjiijina hanburagu ganni wangri wari tijiijinna.

Waridigula gan lakiji bolighanangi ghada tughurna qirigua tughuu ghuranra qigijiijin tena ganni aajiiniini. Qiganangi lakiji gharighanangi tura ruaji xa ghuran tughuu tuusi qigijiijin tena. Qiginangi tiigili xligha xjiijinnaha dii aajiini nasi ghari xjiijinna.

Nasi ghari xnangi dii yang ghulana tangxalaji sojiijinna haralijiijina. Dii haralijiijinnaha xjundiuni kuja jicoranangi haralijiijin tena yang te shdaari wuqiguni awuji ra wuqilighanangi nuuri qaalighanangi hurimiina ghuran xrigula yang ghari xjiijin tena. Diuni yang digha ghari xjiijinna.

Dighaji gharishji xnangi dii xjundiudina kilejiijinna, "Do qi boji xi yiuxina yiigua joki liuhandina yiiguani joki, do qini liuhan ninba taghula lengkuuzi nanba. Do neni alajin gua bu ala adasa dii alajin gui qi neni. Dii ken ala shdagii qimu neni fuma zhokija. Qi neni yuanwaini kurigeenabai ken ala shdaguna. Kenmada ghudiligha adaguna, dii njeen do niudurigungs huina dii ndirii gharishji bii ra. Harishji rsa dii qimuda boji xguni gua dii njeen hugudin dii njeenda gui," kiji. Dii ghulana nige changla dii yang xjundiuni boji rjiigunaya.

Boji ranangi dii handila boji rjiigunaha dii yang aawudina kilejiijina, "Ya, bu qini aminni jiuiladii shdawa. Aajiini ninkiji kilena busiha dii qimu alaguna. Do qi malangsa dii qimii yiuxi yiiguana qimu jokiguna. Ai xnejii qimu yiuxi yiiguana jokiguna." Dii yiisgi yiuxi yiiguana jokijiijin tenaha, dii tiriisa yiisgi basi arasina tiiliji giwanangi dii diudina tiriisa yiisgi yiri kilejiijin tena.

Yiri kileji xnejiidina kileji ghoorilana dii tiriisa yiri kileji. Yiisgi gandi yiuxina jokiji. Dii gan yiisginee zhangguidi jokija. Yirini liuhandina zhangguidina jokija.

Yiuxina yiiguana jokijijin tena, gan zhangguidiwa yiisginee gan fuma zhokija yiisginee kurigeenabai. Ai ningiji zhokiji dii diudinada yiri awuji yiisginee ghoorilana diisilajaya. Dii jiu tigiinga burajaya.



## GHURAN XJUN (THREE GIRLS)

*Srangxji*

Original Recording (7.89)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_115\\_GhuranXjunThreeGirlsSrangxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_115_GhuranXjunThreeGirlsSrangxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (10.28)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/115\\_One\\_Hundred\\_Fifteen\\_Ghuran\\_Xjun\\_Three\\_Girls\\_Srangxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/115_One_Hundred_Fifteen_Ghuran_Xjun_Three_Girls_Srangxji.WAV)

**G**huran xjunniiguna, dajii aijii sanjiikiji ghuran xjunniiguna. Dii xjunni ghuranla tada rua sojiiguna nenqanggi yijjin tena. Aaneeni kile ghujijina, "Do qi ne ghuran xjunni ghada dafuladiida ndaghula nige namurishidaya. Dii ne xjunghula yiisa dii ndaghulashdi rdeguni gua," kiji.

"Do te ghuranla ghada nadila xji jiusgina waranangi ghada jiu warila xi," kiji. Dii ghuranlana jiu warila ghari xjiijjin tena. Aaneeni jilaji tuusi shdimaangi kangleji rdejiiguna. Tuusi shdimaangi kangleji rdeniigunaha hanansa mula xjunni ruaji rjiiguna. "Aanee, aanee udeni niila rada bu shdazina marishidaxja bu shdazina nige awula rya," kijijina. Aaneeni, "Ne yiushza amadii nendi qoraguni do luanna, ma tuusi shdimaa nige laxiji ghuayada xgu aajiidina bii kilema," kijiiiguna. Xnangi aajiidina kile ghuajijjin tena. Bu xnangi nda tuusi shdimaangi ghuawakiji.

Mula xjunni guaiji rjiijjin tena, "Aanee aanee qi udeni nige niida bu jiuna marishidaxja bo jiuna nige awula rwa," kiji. "Ne yiushza amadii do linai qoraguni luanghula ma tuusi shdimaa nige laxiji ghuayada xgu aajiidina bii kilema," kijijjin tena. Gan xnangi xge aajiidina kile ghuajijjin tena dajiidina kile ghuajijjin tena.

Dajiini yang qorala rjiijjin tena, "Aanee, aanee qi udeni nige niila rada bu haibangzina marishidaxja bu haibangzina nige awula rya," kiji. Dii ghurandina yijjadi

tuusi shdimaangi ghua do nadila xjima jiuna warila xji kijiijin tena.

Dii huijidurini aadeedina kilejiiguna, "Aadee do qi ne ghuranlani hulangidi xi gii rada dii ndaghula lamanqangi nige namurishidaya," kiji. Dii aadeeni yiu malang do nda ghuranla qijiu dolala yiu. Qijiu qijiu dolala yiu kijiijin tena. Dii gan tang xjiidi amatigii ulangini dighuliji xi qijiu dolaghajiiijin tena. Do te ghuranla dolaji soda bu boji xya. Dii bu nikii hanqina xriguligu dii te ghuranla boji ra jukiji bu dodayakiji. Dii yakiji.

Dii rjesada nikii hanqini xrigulin guijina gan boji rangi xjuuzingira nikii hanqina jantogniini guala gii rjiijin tena. Rjesada xrigulin guijinna rjesada xrigulin guijinna xruuliji ra kiingi tiujiigunaha nige xrigulijiiijinna.

Kii nige xrigulijiiijin tena dii xjun ghuranla boji rjiijin tena. Luasijiiijin tena, yiujiijin tena, moorini tanni guijinna, muden guijin tena. Hanansa xge xjunni nige pokijiiijinna, mamiingi gharishji rjiijinna ghuranla nige hguaji rdejiijinna. Tensan mula xjunni nige pokijiiijinna pujoggi gharishji rjiijinna ghuranla hguaji nige rdejiijinna. Sanjiini nige pokiji rjejiijinna xjoggi ghari rjiijinna. Ghuranla gurulin gurulindi nadin nadindi limuun sghua dira ruajiiijin tena.

Do ghuranlana gurulin gurulindi limuun sghua dira ruajiiijinna tena yerishjiijinna. Xjogna tarijiiijin tena, xjogna yerin yerindiha gan udengi ghari rjiiguna limuun sghua dira. Udengi ghari rjiiguna ghuranlana ruaji xjiisa hiiqi mugan aaneeni kudini rua xja gan. Dii hiiqi mugan aaneedida xjungi bulaingi yijin tena sunzingi yijin tena.

Dii ruaji xjiijin tena ghuranla luasijiiijin tena dii tigi qinsanggi yijin tena. Jilaji zuuhandini ruaji xjiijin tena. Pugariniini niiji nige rjesa ghada tughuurani haliungi qina giijiiijin tena haliungi rdelidijiiijin tena. Tura tughuurani jiikiji rjesa dasigu shda giijiiijinna. Qa yijin tena ghuranlana nige wuqilida.

Dii ghuanlana nige dun rdelida nige dun wuqilida tura tughuurani qa shdasa terani xiilidijiiijin tena nige pog xiiijiiina ghuranlana. Ghada tughuurani ghuranlana nige pog bajiiijin tena.

Dii aanee ruaji ranangi ghada tughuuna nige niijiiinna, ne basi niishide xjiiinna. Tura tughuurana nige niiji rjesa xiisi niishideniijin tena. Do hahapai niuduri do ndani kudi yan kun rwaha tiugu kun niishidena dii kijiijin tena. Jang tinginiisa xlilingi boji rjiijinna, ninkiji jang ganni yan dirani rmaa tulighuirani bojiijin tena.

"Xlilii Aaga, Xlilii Aaga qi nda xrighualingi nige rjeji ghua ndani kudi tiugu kun niishidena. Bu tura tughuurana qangi shdaji giisa xiisi niishidedija, ghada tughuurana haliungi qinaji gii gharisza basi niishidena," kijiijin tena.

Dii gan gua sanaji ghuajiijin tena. Nigeni jaban dira jala sojiijin tena, nigeni laban dira niu sojiijin tena, nigeni ude huina niu sojiijin tena. Dii gan jiu tinkijiiinna, "Giilili giilili jabanshang, giilili giilili ude huina, giilili giilili lanban dura," kijiijin tena.

"Hahapai ne do yamada muden guajidii ndani kudi tiugu kun niishidena. Ne yan guangi sanaji ghuajasadii? Neni amarani taxjangi pughaya," kiji. Gan nasi ghari xjiijin tena.

Zhiminnimindiha kiraingi boji rjiijin tena. "Kirai Aaga, Kirai Aaga qi nda kudi xrighualingi nige rjeji ghua ndani kudi tiugu kun niishidena. Bu tura tughuurana qangi shdaji giisa xiisi niishidena, ghada tughuurana haliungi qinaji giisa basi niishidexja. Ndani kudi yan kun rwaha tiugu kungi rangi tiugu niishidena," kijiijin tena.

Dii gan jiu xliliini shdaari jiu, "Gua gua jabanshang, gua gua ude huina, gua gua lanban dura," kijiijin tena. Dii nige rsada xrighuali rjeji lii ghuaguna ghoori rsad xrighuali rjeji lii ghuaguna hahapai nesgi do amarani taxja hayog pughaji ghuaya kijiiguna. Gan sangog taxja pughadila yang nasi ghari xjiiguna.

Zhiminnimindi sajighaingi boji rjiijin tena. Sajighaidi yang gua sanalighajiiguna. "Sajighai Aaga, Sajighai Aaga qi nda xrighualingi nige rjeji ghua ndani kudi bu haliungi qinaji giijii sza tiugu kun niishidenakiji. Bu tura ghada tughuurana haliungi qinaji giisa basi niishidexja tura tughuurana qangi shdasa xiisi niishidexja. Do ndani kudi yan kun rwaha tinkijiiina kunniu yanniha?"

Dii gan jiu, "Ja ja jabanshang, ja ja ude huina, ja ja lanban dura," kiji te shdaari kilejijina. "Hahapai ghurandi rjelighasa ghumanla xrighuali rjeji yii ghuani."

Dii gan jang te jiurani xrighuali rjegu sghuurani piirana nige suuligha szu giijijin tena ganni xjun ghumanla boji ra suulighaniini piirani sgha ghuajijina.

Piirani niitenghula qaada shdaji guiguna sunzinighulana. Dii ghulana tughuurana qaalidi xjijin tena. Ghada tughuurana ghulana qaalidijijina, do ndii qaaya niusuani do piira qaa adaguna niitenghulakiji. Dii tughuurana qaajijin tenaha xjun ghumanla boji ranangi ghoorilani pugari dira darishjijina nigeni shjinna wangsilidi.

Dii halajijina qorajijina, "Do yan kunni kuu xjunniha halajog yikang halaja. Do nanba," kijijin tena. Dii ghumanla linsundi shdajijin tena. Wangsili shdajijin tenaha dii qorajijina yangjilajijina ganghula hgaqa qanglaji gujinna.

"Ai, ndani ude huina rjeda nige gang mengu yii. Te menguni tanghuladi ghuaya do bii shda yan kunni kuu xjunni." Harida ghuaji gui shdajijin tena. "Ndani yuanzi xjiidi rjeda nige tan mengu yii teni te ghumanladi ghuaya tanghuladi ghuaya, yan kunni kuu xjunniha?" kijijin tena. Dii ganghula darang shdajijina.

Dii pugarini diinkiji gharishji ra adaguna ghoorila dariijijina nige shdajijina. Dii yixi shdawanangi dii yang yangjilajijin tena. "Do ndani yandi rjela xda lanban dura rjela xda nige tan mengu yii tenida tanghuladi ghuaya. Do mengu yiiguana tanghuladi chindanglaya tanghula nige bii shda yan kunni kuu xjunniha nige bii shda," kiji.

Dii yixi qorajijina yixi shdajijina, yixi qorajijina yixi shdajijina. Sagidiniha qoranda gua gina. Dii ghumanlana niguusuani shdalidi, huijimogxjini nige rjesa nige tughuu maaqasgidi chinla sojijin tena. Dii nige maaqadi chinla xjijin tenaha dii ghumanla huijimogxjini menguni mantanangi dii yiuxina wara kudina yiuwa yerishji yang aaba da aamna yerishji lisa.

Kudina ruaji sza aaba da aamani ghula kuja hugudijijin tena. Dii kuja hugudijijin tenaha dii xjun ghumanla yang te seeri mengulana aadee da aaneena taila



gharigha rgaisginingi tailaji gharighalidi dii ghuranlana  
ghuranla yang yiulidixjaya. Dii nensa huinani dii bu  
qanglajida guabai.

## ZHIMAGINDINNI NANTARI (STORY OF ZHIMAGINDIN)

*Srangxji*

Original Recording (21.62)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_116\\_ZhimagindinniNantariStoryOfZhimagindinSrangxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_116_ZhimagindinniNantariStoryOfZhimagindinSrangxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (29.40)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/116\\_One\\_Hundred\\_Sixteen\\_Zhimagindinni\\_Nantari\\_Story\\_of\\_Zhimagindin\\_Srangxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/116_One_Hundred_Sixteen_Zhimagindinni_Nantari_Story_of_Zhimagindin_Srangxji.WAV)

**Z**himagindinni aabani ne nige yanga rjawuunga rjawuu ghuran yiri awuja. Ghuran yiri awunangi ghoorishda yirin turaji gua. Shgeni ghoorila turaji gua, mulani turaja.

Dii mula sla guinangi ne nesi xgedixjaha gan niguuduriniha mula yirini jiudingi jiidilejiiha gan tingeresa salangghua tigiingi boji raniiguna. Salangghua ganni gershdini ruaji xi nara tigiingi gigeenniiguna. Huijimogxjini jiu rjawuu tada xiilala xjiiguna.

Qugulang bu tigii jiudingi jiidilejama muni ne yan jiudingakiji? Dii gan gua sanajini dodaji rjiijinna. Shzii pughalighajinni dodaji rjiiguna. Shzii pughaghajiiguna, gua sananghajiiguna, mula slani jiidinnadii. Ai qimu lamanqanni mula slangi xjeeleguna mula slani jiidinnakiji.

Dii gan shzin saraha gan tura xjiigunaha kuungi yiiguna. Kuungi yiigunaha gan tingereshza purghani dodaji ra, tingereni purghan gandi nira xuajiiguna. Purghan kilegunima neni niraniinima bu xuagunii. Neni niranima njeen xuagunii. Ai neni niranima Zhimagindinniikiji.

Dii neni nirani Zhimagindinna. Dii Zhimagindinnabai aama hansi nige yogshdiwa, bulai hansi nige yogshdiwa. Aaba hansi nige yogshdiwa. Bulaini hansi lankijin yiijin tena. Dii te sghuudihada rjawuuwa aama tada tuuxi yiughan guijina. Dii bulaida gan haran-deeran tawun nesilaxja.

Dii bulaina dighulangi bulaida jang pujiugi muxija jang bulaina dighulangi huuhuyuan dirana qiqog huuhuyuanrana yangilala xjiijina langlaji xjiijina. Qijiuna xrigiji langlaji xjiijina qijiu rjela xjiijina.

Xanangima dii langlaji ningiji xjiijina bulai ninkiji xrigiji aabana dighaji, aaba da aamana dighaji ningiji xriginiisa xge warima qiqiungini tadani xanangi. Do njeenghulama rdesa rdeguni yiina wuqisa wuqiguni yiina dii yanda yinabai dii. Yan gua qi yan rjegiikisa yan yinabai, do shdimaa hgilejinda kunnabai. Njeenghulada kunnabai njeenghuladi yan gua. Do nenghuladi aabadina kilengi do xuxungi tiisa, tanghuladi nige ghuasa ningijijin tena.

Dii bulai pofanrani te warima qijiu tada nuuri kuri xjiijin tena. Aabasgini nigezhuan langkiji rsa bulai guijin tena. Bulaina qughualigha xjiiguna. Dii nige kuuri bulaiwama bulaina yerishjiijin tena. Yang aihui yerishjiijin tena gan xge warima qijiu tada nuuri kuri xjiijin tena bulai.

Bulaina doda szarigasa bulai namaneshijangi li xjiijinna. "Nadii qi amagiwa?" kisa. "Bu nuuri kurixja." "Nadii qi yidajani?" kisa. "Bu yidajida gua." "Dii aaba njeen qimu nige kileyada qi hgaqa qanglagu lii qanglan?" kiji. "Qi kileda hgaqa qanglayabai yii qanglaji dii amahgii?" kiji.

"Dii njeenda kunnabai ne shdimaa hgilejin neda kunnabai. Tigii nenqanggi yinabai nenghulada kunnabai. Rdesa rdeguni yiina, wuqisa wuqiguni yiina njeenghuladi yan gua njeenghuladi. Ne shdimaa hgilejin nenghuladi njeenghula jiu xuxungi tiisa njeenghula saingi galasa," kiji.

Dii aabani kileguni, "Ya, likuna. Ziyu qini sgili tigiingi yiisa njeenghudi yinabai xuxungi tiya," tinkijiiguna. Dii tinkijiigunaha dii bulaidina yiigua yiuxini jokijiigunaya. "Do yiigua yiuxina joki dii qi xuxu tiibai yan tiigu duralasa qi tiibai dii."

Dii Zhimagindin xuxu tiiniiguna ganangi hanala do yanda hgilela raniiguna. Do qi ningii dii hgilejin lii hgilejengi hgilela raniiguna. Dii ghuadiniijin tenaha dii ne xge boowungi yan boowungi yiiha do ne boowuni niraniini bu marishidaxja. Ne boowuni neni yiuxini jokiji guiguna aabani.

Yiuxini jokiji guigunaha dii nigedi chuandalanangi gan ne guijasa te guijadi chuandala ghari xjiijin tena. Dii

chumkanangi Zhimagindin xuxu tiina ga do ne nige boowuniini do nige hgilela xgii. Te boowuniini hgilesza do njeenghula jiu amakiji bayanjaguni tinkijijin.

Dii lalang kun yiiguadi kilejijinna bogog naalighajijina yiiguadi kilejijinna. Kenmada rji gujinna, na qi te gujasa ne gujadi rsa qi kidi fan ligunabai. Qi xiinmiinnada boki adaguna.

Dii qiishijini tigii aadeengi gan lankijijin tena. "Te tigii lang kun yujin guama dii njeen xya taghula kenmada bii xda njeen xya. Tanghula njeenni bulai ghoorini tanghula sghangi sgiligi yitiji tanghula njeen harishji ra shdasa dii njeen harishji rguna. Dii njeenda qiishiji nesilajabai hugu liisa njeen harishji ra shdaguna dii. Hugudiisa dii njeen jarin moorishdi hugudiigunabai, njeen harishji ra adagunasa. Dii njeenni bulai ghoorilani fanzhinma tanghula jiu nensa huina yan dira xgunii. Njeenni bulai ghoorilani tanghula jiu rjeguguan sghan dangrinlagu guan," kijijina.

Dii "Ya, qini bulai ghulani qi bii guala. Qini harishji rsa qi harishji rgungi qini bulai ghoorini nanpailaya, qi harishji lii rsa harishji lii rgungi qini bulai ghoorishdi yihuuha njeenghula kileya," tinkijijin tena.

Dii yutijijinna aadeeda. Yiuwanangi ghuran fan yujijin tena aadeeda nigedi yiuwanangi. Ghuran fanha ganni tiriini kuritijijinna yiu kuritijijin tenaha udendini qorajijin tena. Rjela xjijin tena dii yahuandina qi rjela xi kenna? Dii rjela xjijin tenaha kileguni, "Amarani shdida gua tigii aadeenga, qiishiji nesilajakiji kilena. Te guijasani do budanghulani ne gujaha gujasa rwakiji kilena. Ghuran fan yuwakiji kilena dii gandi xiilajijin tena."

"Nadii qi dura rua ra tigiingi yiha. Dii qi dura ra do ne nige yuxini njeendi jokiji gui jida dii qi dura rua rada dii njeenghula amayiisa dafuladiya," kiji.

Dii gan jadingi ghuajiguna. Jadini ghuanangi aadee nigedi joragu, shkigu do nigedi tingishidagu, ghajagudi shki gharigha xjiiguna. Aadee nige dun sguunangi, "Qi zhindi xuxu tiin gua jadini yugunii. Njeenda arang nige tang yiuja," ninkijijin tena.

"Do ningisa aadee ningi yutisa ganni miinshinni yang hadidigunabai. Nado aadeeni yang dodaji ruaji ra." Yang

aihui gidehgu harishji ruaji rghajiijin tena. Ruaji rghaningi kileguni nige yang nige ghuajiijinna. Dii aadee yang ghajaji rjegu tingishidaji rjegu do ningijii yang shkijiiijina yang shki gharighajiijin tena. Ghuran hui tinkiji dafulajiijin tena aadee shki gharigha xjiijin tena. Dii aadee nige dun sguu yutijiijin tena.

Yiuwani jarin moorishdi yang jiraji warishji aadeeni xahualaji. Dii aadee rji gua. Rji gui yang xahualaji ganni kidi hui xahualaji dii aadeeni yang dighuliji rji aadeedi kileja. Dii nenima njeen yiuuiniinima dii aadeedi shghuana kilegu guan, "Yiuxinima njeenni aabama njeendi jokiji gui. Ne nigeni dii qi ninkiji rjiisa njeenda zhindi xuxu tiinabai. Qi njeennida sgilini mudegu gulaguna. Dii njeen qimu hualigha ghuaya," kiji. Dii yahuandina hualighalighajaya. Hualighanangi yahuanda hualigha ghuja. Hualigha ghuaadiwaningi ne kashida jirihgarasa kashidangi lighajiiiguna.

Kashidangi lighawani funighangi aadeeni dafulajiijin tena. "Do qi jiu nadii yiubai ne kashida ghuashdinghula qi funi yiu. Ndani aaba mude waritisa dii qimu pugha buli ran," kiji. Dii aadeeda jiu wari yutijiijin tenaya. Wari tirii kuri xjiijin tena. Jiu te zifangdina kuri xjiijin tena.

Kuridiwanangi kurihgu gan te zifangni jiu nigedi niguudurisa niguuduri xruuda xjiijinna. Niguudurisa niguuduri gan nenqangra xjiijin tena. Zaizisgi kingiji guijinna ganni aabani ghari duragusgi kingiji guijin tena. "Ai, qi bulaidina yiuxina jokingi xjungabai do budanghulani ghuaixji dalighaxjabai. Do rdesa rdeguni gua wuqisa wuqiguni gua tigiingi lighaxjabai. Ne zifangda xruudaxja bofog yanzhog," kiji.

Dii aaba yang bulaina alagii gija guani. Nigedi bulaina alagii ganingi dii bulaini alagii gisa yang nige rogsza do gandi leng shanglaniiijina. Leng shanglaniiijina, huula ghuaniijin tena yisi shanglaniiijina kundi leng shanglaniiijina. Njeen teni kashidadi yisi luu ghuan, huula luu ghuan, leng yii shanglan teni kundi leng yii shanglan.

Alaguniisa ala qi kunni ala. Yang zaizi kunhgi fukiji guijina. Fukiji guiningi banfaliji gui dii aabani jiu xge chinsingi yiiijina. Te chinsiri niguuduri ghuran hui xrigghaniijin tena.

Ne gujirni timuri shdasini timuri xnjirini wanglangi do toeshidaji kunni yang paila teoshidaji niguuduri ghuran dun yang teoshidaji. Ghuran hui teni xriginiijina lakiji. Dii qi xrigibai gan na qi fanfalaxjabai qi bulaingi fanfalajabai. Qi amagisagi qi aabawabai qi amagisada liguna. Tingiji ghuran hui tingiji pughaniiguna.

Dii ghuran hui yiughaningi gan kenmada alaghanji guiji tena. Dii gan wusidi yiughaguna do qi ne nige do qi yan huladijida huladiji yiughaguna. Dii rdelighaguna fanzhin. Dii te jiuuraniha yirida awu xjiijina yiridi bulaida raxja. Xjungi kuungi raxja ghoori bulai raxjaha kuu ghoori xjungi raxja ghuran bulai rja. Ghuran bulai rja dii yiri tadana xjiijina do njeen jiu aaba ningiji yiughaguna njeen yiugunii.

Dii aamanada nige sgala xjiijini tena bulai. Aama sgagu nigedi bulaini pugha tigiingi ligha xjiijinaha nigedi tiri ulaa gharila xjiijin tena. Jubda tamaingi yiridi nigeihan kuuri bulai rja. Tigii shdualisa nigeihan kuuri bulai rsa qi ne guaiwani gua? Qi ningiji njeendi lii mudegha qi yanghasa. Neni sgilini tigii huaingi amagijagiji.

Dii aamada jiilangi tiriisa nigedi jiilangi hada xjiijini tena. Te jiuurani aamasana hajiurajiijin tena. Dii yiri ninbinsi liuhanna digha yugii gjiiguna. Liuhannima kileguni, "Qi dighaji bii yiu. Qi dighaji yiusa qi njeen warixji gulaguna. Njeen yanni sgasa yanni xuxudigunabai. Njeenni jirihgani hgilesa njeen jirihganada xuxudiguna nudini hgilesa nudinada xuxudigunabai. Qi njeenni warixji xji huladini. Dii bulai ghoorilani hgilesa njeen bulai ghoorinida ghuadigunabai. Dii qi njeennida haji bii ra." Nn kijiijina tena.

Dii tinganingi yirini jiu kingiji gui ninbinzi dighawangi nadii yiu. Dii njeen qimu jiu bii xolaghayabai. Njeen yiuyabai warixji bii xolaya qi yiuda. Qi yanni ghuasa ghuabai njeen qimu xgu warixji bii xolayabai yirini nokangi liuhanna. Dii xjarighai tirigangi lakijiiguna, shdugu moringi lakijiiguna, qighaan moringi lakijiiguna. Bulai ghoorina tiijiiguna ghuranlana tiijiiguna. Banchai yan chaifiihgina nigiji do rdeguna tiijiijina. Dii tawunlana yiulidijaya.

Tawunlana yiuji yiuwaningi kuja kun mudengi moriniini hgilela rjiijin tena. Morini hgilela rangi morina ghua xjiijin tena. Morina ghuadiwangi jina gujirana laki

yiuna. Dabanchaingi lakijijina lakinangi tiriganiini hgilela rajijina. Tirigana ghuajijina dii bulai ghuranlana do rugujini ruguji tiirijini tiiri tingiji yiulidijijina tawunlana. Nigeningi bulainiini hgilela rajijin tena.

Bulainiini hgilela ra dii jina nige nangurajijin tenaya. Dii yiridina kilejijina, "Do qi xi ne uladi bulai ghurandi lama qimula xi. Lama qimuji dii bulaighuladi nige rdeghaya," giji. Dii yirini goxindangi lama dolala ghari xjijina bulai ghuranlana. Do yingandina qimujinni qimujijina shge lamani dolajinniini dolajijina hgualijinniini hgualijijina. Tingiji boji rjijin tena.

Boji rwanangi rsa bulai ghuranlani ghua xjijin tena. Bulai ghuranlani ghua dii jinada pofanrawa nige ulaawa nige chang ulaa jinada pofanra sojijina. Rjijin tena yirini rjijina na bulai ghuranlalai gijijin tena hari ghuaji gujin tena dii. Na bulai ghuranlalai gijijin tena? Hari ghuaji gujina. Ghuran hui szaghajijinna ghuran hui bulai ghuranlani bu xuxu tiidiwa tingijijina.

Tiidiwa gigu yirini nigedi ulaawa harila xjijina tena. Dii jinadida nangungi lijijin tena. Nangungi lanangi dii yang yirina dodaji sarigaji dii yang yirina sguujijin tena. Quankigu sghuugu qi njeenni dighaji bii ra gisa qi rani. Njeenda qimu kilewasa njeenni jirihgani hgilesa njeen jirihganada ghua tigiigiji. Qimu hgilesa njeen qimudida ghuadigunabai njeen bulai ghuranni yii ghuaji amahgii njeen xuxu tiinagiji.

Dii tiriisa yang hara sgili hadaji liuhanna digha yiuujijin tena. Dii xuxu tiina ga jinani nenga nira xasa nenga purghan kurijijin tena. Oo, ne Zhimagindin xuxu tiina gan sunishida xjijina. Gan bo rjijin tena boji rangi ganni yiriniini hgilela rjijin tena. Qi yirina njeendi ghuagiji. Dii ghuayabai yirina awuji ra ghua xjijin tena. Yirina awuji ra ghuadiigu yan kileguni dii yiriniini dura yiu tijijin tena. Nige zeeri yiuujijin tenaha yang yiriniini ghula rjijina.

"Njeen purghanha qini yirini durixji xji amahgii?" giji. "Ai, qi purghanha purghanna yiiguana musa juu rada njeen hgileya. Qi ne shdaari qi njeenni yirini jokila rsa njeen aihui njeen amakiji hgilegii yirina? Njeen xuxuni tiwa aihui

amagiji huragii?" tingijiguna. Dii tiganingi gan yiuwaningi dii yang tingijijinna nadii yiiguana musa juu raya.

Yang yiriniini dura yang gidehgi harishjiijina. Gidehgu harani tigii zhuanwan tigii yangi yijina jangjiuri kingolog tigiingi yijina. Yirini malii da malii yiujiijin tena gan ghoorila jiraji wari shdaji guijina.

Gan ghoorila jang yiusa jangjiurigi dolagu xannangi yiiguana musa juu rja purghani shdaari purghan. Yandi xjiijina benhuala xjiijina. Dii yiriniini jokiji rjiijin tena. Dii yirina hurajijina dii amahgii? Dii teha jubda purghanniha tanghula yirila amahgii kunnabai yiringabai.

Dii yiudiwangi yang maniingi Zhimagindin xuxu tiina ganingi nudiniini hgilela rjiijin tena. Nudiniini hgilela rjiijinaha dii nudina mantaji ghuajijinaha te jwurani te yirini nigedi ulaagu giigu ganingi harila xjiijinna. Harilazan jwurani nudina manta ghuajijina.

Nudi ghoorina manta ghuajijinaha manii nigedi goxindangi. Zhimagindin nudina mantaji ghuawakijiga nigedi goxindangi gan do njeen yangi sgawa ga yiuwangi do chuangandan chuangandan jinani zifangdina kuri xjiijina tena. Aabani zifangdini kurijijina.

Do ghoorila yiujiijin tena njeen do qini "Amoog!" kadan kiraidi qini yan tada kurijijina ganghula rdegii gijijin tena. Yiriniini rdegii gijinna liuhannii rdeji guijin tena. Dii tanghula njeengi yii rdesa dii njeenni yirini bii ayigha. Rdeguniisa njeen ghoorini rdedii tingijijin tena.

Dii te jwurani nado ndirii niguuxulang so qi ningiji rjama njeenghulani tada njeenghulani tada niguuxulang so. Nadii soya tanghuladi njeen manii hguarilaji ghuaya.

Dii ganghuladi manii hguarilaji tingiji giiji niinbinzi liukiji ghoori ghuran xulang soji. Bu yiguii tanghulani ndirii soguni ninba jida njeendi futanna jida futanniiji amahgii tanghula njeenni yii rdesa aihui ghuran huirani ndasgini aaba kile gijiibai. Zhiduni diinki gijiibai njeen harixjsza njeenni aaba yang chinzhog yiughagunabai.

Njeenni aaba tadana xgunii jukiji. Yang ganghulani xahualaji yang ganghulani kurigeeji tingiji yiuji. Dii yang nudina mantaghadiwaningi gan manii nigedi chuandalangi aaba tadani kuri xjiijin tena.



Zhimagindin njeendi nudina manta ghuawakiji. Tiriisa yiisgi aabani nige xnalajijina aiya muni bulai zhinzhindi xuxu tiijin kungabai. Jinani diragu dangxina jiu manta ghuadigunadii. Qi muni bulai qi neni ghuadiwagiji njeendi yan zuyun qiigiguna? Tinga ne boowuni ghuasan te zifangdi xjiijina. Oyu! Zhimagindinni ne boowulaga Zhimagindinni tigii nanqidi pughajaji ninkiji tendi yamada gui aabani ningiji neni hudi pii jiilajabai.

Gan do tirii huraguniiguna ganni ai aabani gan boowuni ghuasan tirii ghuraguniiguna. Dii yirini liuhanni jiu rugugu dighuligu rugugu dighuligu yugu tingijijin tena. Tingiji rugujijin tenaha gan ne nige yiriniini dighulila rasan jina gan ne nige purghan yang mude xjiiguna. Ya, Zhimagindin nudina manta ghuaja gina dii do njeenghula rjela yugiji. Sza Zhimagindin dii haranghua nukua tigiingabai yamada guabai rjedali guabai do jiisi marishida sojabai.

Dii ghoorila nige rogshdi yiudilidangi ne purghandi niiman nudi yiiguna. Jina ghoorila harigharixjii nudina nige rjejiijina ninga hajijinaha qi nige nudi bu nige nudi harigharixjiidi nige nudina manta ghuaya. Dii njeen ghoorishdida yixi yama nanwui guabaigiji. Nadii liguna. Dii ghoorila yiija nige harigharixjiini nudina manta ghuajiiguna Zhimagindindi nira ghuajiiguna. Nira ghuasa dii gigeenghuala yanhgu gan purghan nudiwa. Diriisa gan Fulaan Nara Tangni sgaguniiguna dii. Tigii nudingi manta ghuajiiguna gan nira ghuajiiguna.

Dii gigeennabai dii gan yang yiujabai. Yiuwaningi tigii do nige Daban dawaji sza dirii anjiniha dii ncuangi yiigunaya ne ncuang do jang Zhimagindin da yiri ghooriniini ninpusiniiguna nendiisa. Tirii kurangi ghoorilana yidalida nige hanburajiiguna yiridina kileguni, "Do qi ne nige muruun dira szu tailala xda njeenghula shdajingi wuqiya," tingijiiguna.

Bulai ghuranla jiu hara shdaghua rugula xjiijin tena. Hara shdaghua rugula xangi bulai ghuranni ghuasan te ghuranla do nigiji dalidijijinaha yan daajijinaha bulai ghuranni teoshidala rjiijin tena. Aajiini szudi ugo dailaji sojiijina xjunni, "Njeenni aaba da aama ghoorila anjiha

tanghula szuri yiusa njeen aaba da aama ghoorilani sgagunabai. Njeen ghuranni huinasa nige bii xnali gi. Njeen ghuranla menhuara adal lanii. Yan rdesa yan wuqisa do jarisa yanda yii. Ai muni aaba da aama ghoorila anjiiha shshangrani yinani gua," giji.

Szudi ugo dailajiiguna aamani yang penpendi szu tailala rjiiguna szu gan tingiji qoraniiguna. Aamani tiji furi xjunna yeri xjiiguna. Dii tiji furi xjunna yeri xjiigunaha nigiji daadijijin tena. Xjiijin tenaha liuhanni kilejiijina Zhimagindin kilejiijina, "Nadii qi tigii daaji szungina tailaji tigii daaji amagiwadii?" kiji.

"Dii amahgii bu szu tailala sza xjun gai muruun qiraidi gulena. Dii togxji nogxji guaiji yerisza xjunni laxji luulini hgari yinadii," giji. Dii tiriisa ghoorilana mula slani sgilidi ra dii aana aawa kilena mula slani sgilidira aana aawa mula slan dirawa mula sla taari dangghualira yiigiji.

Ai tiriisa yiisgi aabani yang sgili jariji Zhimagindin sgili jarighajama ghoorilana nige ulaadijiiguna. Nige ulaasa ninpuzini nige szirisa ninpuzini shge tangghuringi yiiguna ncuhan. Tiriini ncuhan yiiguna dii. Te nige ncuhan darang yii gina.

Dii Zhimagindini ncuhan darang yiigina. Dii tinginingi yang tiriisa shdaji wuqingi dii yiujiiguna ghoorilana. Yang yiuwangi dii yiunijin tena gidehgi harinijin tena. Gidehgi harisa yang aaba tadanaji yugunabai.

Gidehgu harinijina gigeennijina gidehgu harinijina jinani nbuu ghuasan tiriisa mudedija ganni. Dii qi kidihangini yiibiiliu moorishdi kidihangini moorishdi yiiha ganni ziileji kurijijin tena. Ai tiri niwan qi danglaji songa dii tiriisa yang niwan tiji ganni xge gusa ghuaji. Gandi yang tiriisa gusa ghuajijin tenaha do nira ghuasa gusa yii zhulan. Njeen dirii soyaya njeen aaba tadana xgu guan. Te guijadina xgu guan lii sza njeenni aaba yii chinlan.

Njeen dirii soguni ninbaji gan aabana tadana xgu gulan njeenni aabawadii. Sza ndani aaba yang njeenni zanjin aabana hgaqaniini qanglagu guangiji. Tiriisa yiiguani jiujiilangi dii yang moori dira yiusa ganni xjunniini yang bulai ghooriniini yang kurigeeji rjiijina. Bulai ghuranni

kurijiji rsa bulai ghuranni ziileji guijin tena. Bulai ghuranni ziileji guijin tenaha dii yang bulai ghuranni yii ziilengi.

Dii tinginingi bulai ghuranla tiganingi dii ninbinsi yang ziileji. Dii nadii ziilediya yang ama ziilediwa. Ziilesa bulai ghuranla yang nem gulejijina dii xgedi xge nemgi hgilejijina muladi mula nemgi guleja. Tensa muladi tensa mula nem guleji ghurandi ghuran nem guleji.

Yang bulai ghuranna turaji huraji bulai ghurandina yang seeri tuulaji ningiji. Seeriniini yang do tanghula njeenni digha yiu. Dii njeendi xudigii seeri gui dighaji njeen zifangdi kurida njeen teni kudi seeri tuulayagiji.

Dii yang tiriisa dighalisa ganghula ghuranlaha niimanla ghari rjabai. Niimanla handi yiulidiji yiuji dighaji dii njeenni boowu ghuasan tirii kuriji. Yang te ghurandi ganni tiriisa bulai ghuranni nemniini tiriisa tuulaji gan ghuranni yang harighajiguna.

Dii bulai ghuranni yang dighuliji tiriisa ganni natigu yang harishji aaba tadana xjiijin tena. Aabani yang sunishidangi do njeenni bulai harishji rana njeen bulainangi rjesagiji harishji rjabai. Bulaina ziileji aabani yang qi ne nige shlini moorishdi aabani ziileji kurijiguna. Do yiiguana yiuxini nigedi duanpan dira dulaji yiuxi yiiguana dii te boowu yiuxigiji yiiguana yiuxina dulaji bulaidina shlini moorishdi aabani ziileji kuri xjiijin tena.

Tiriisa aabani yang ziileji kuriji bulaidina tiriisa yang yiuxini jokiji yang shgeniini tiriisa aabani ghuaji dii yiigua aabani do njeen yii gualanba. Qi nengi nudina njeen bairana gharina tii shdajama njeen qimu yinbogni ghuaji yanhgu? Ai qi te zhinzhindi xuxu tijinga ga yiisgi tiriisa aabani sgilina huigiji buladina ghuaji yiuxini jokiji.

Dii gan ghoori yiuni shge gusani tiiji niiwan soji ai ghoori guijani niiwan sojaya. Tiriisa yiisgi huraja aabani huraji tingiji ghoori guijani niiwan soji. Ningiji sojaya dii duankisa dii jiu tigii maliingi duanka bo ranaya.

## ENDNOTES

---

- <sup>1</sup> This list gives the number of the selection as arranged in this collection, the Mongghul title of each folklore selection, the English translation of the title (when appropriate) in italics, the teller's name, selection length in minutes of the original teller's version, where the folklore was collected, genre (e.g., folktale, riddle, folksong, or joke), the name of the reteller (Jugui or Limusishiden), and the length of the retold selection.
- <sup>2</sup> A person's name. Where titles are untranslated, the term refers to a person's name.
- <sup>3</sup> We have no recording for this selection.
- <sup>4</sup> See, for example, more recently: V Åkerman. 2008. Mongghul Phonology Sketch. *SIL Electronic Working Papers 2008-006* <http://www.sil.org/silewp/2008/silewp2008-006.pdf>, (accessed 3 July 2011); B Faehndrich. 2007. *Sketch Grammar of the Karlong Variety of Mongghul and Dialectal Survey of Mongghul*. PhD dissertation, University of Hawai'i-Manoa; the introductions by Janhunén, Nietupski, Tuttle, Slater, Heyndrickx, and Limusishiden and Stuart in the republication of Schram (L Schram. 1954, 1957, 1961 [2006]. *The Monguors of the Kansu-Tibetan Frontier*. Xining City: Plateau Publications (<http://www.archive.org/details/TheMonguorsOfTheKansu-tibetanFrontier>, accessed 3 January 2012); Janhunén et al. 2007. On the Language of the Shaowa Tuzu in the Context of the Ethnic Taxonomy of Amdo Qinghai. *Central Asiatic Journal* 5(2):177-195; Limusishiden and CK Stuart. 2010. *Mongghulni Jilaguni Da Adal [Mongghul Memories and Lives]*. *Asian Highlands Perspectives* 8. Xining City: Plateau Publications; and Ha Mingzong. 2010. *Orální historie mongghulského rodu Ha [Mongghul Ha Clan Oral History]*. BA thesis, Charles University.

- <sup>5</sup> English-only versions of Mongghul folktales may be found in K Stuart and Limusishiden. 1994. *China's Monguor Minority: Ethnography and Folktales. Sino-Platonic Papers #59.*
- <sup>6</sup> We thank Timothy Thurston and Gerald Roche for helpful comments.
- <sup>7</sup> Danma and Wushi townships (*xiang* 乡) were reclassified as towns (*zhen* 镇) in about 2003.
- <sup>8</sup> We are uncertain of his age.
- <sup>9</sup> The Chinese term for *pei* is *shao kang* 烧炕, which is a raised platform in the kitchen used for sleeping and eating, and built of adobe bricks. In front of the platform there is a small oven, the smoke from which passes through brick channels under the platform before reaching the chimney so that the platform is warmed.
- <sup>10</sup> Before the 1990s, Mongghul commonly sat together for a couple of hours after supper on the *pei* and then began leaving to sleep on the *yikang* and *bankang* - although certain families did sleep on the *pei*. An adobe platform was built in a sleeping room and divided into the *yikang* and *bankang*. An opening was made at the center of the *bankang* to make it easier to add such fuel as straw and animal dung, and later to remove ash. The *yikang* was only built of adobe bricks and heated solely by an oven from outside the room. The father and the sons of the family slept on the felt-covered *yikang* while the wife, daughters and babies slept on the *bankang* without a bed cushion. This made it easy for the baby's urine to pass inside the *bankang* and their excrement could easily be scraped inside. Sleeping on a *bankang* is uncomfortable because there is no cushion beneath the naked body and it emits smoke. Furthermore, at times babies fell into the *bankang* and were seriously burned.
- <sup>11</sup> Limsishiden and K Stuart (eds). 2001. *Huzhu Mongghul Texts: Chileb 1983-1996 Selections*. 2 vol. München:

Lincom Europa; and Limusishiden and K Stuart (eds). 1998. *Huzhu Mongghul Folklore: Texts and Translations*. München: Lincom Europa.

<sup>12</sup> We follow the system employed by K Slater. 2003. *A Grammar of Mangghuer: A Mongolic Language of China's Qinghai-Gansu Sprachbund*. New York: RoutledgeCurzon.

<sup>13</sup> Rnhorin = 任何人.

<sup>14</sup> *Aama/* Mother in the example refers to the speaker herself; the mother of the daughters.

<sup>15</sup> *Xja* = when preceded by a verb *x(i)-* or 'go' becomes an auxiliary verb, and together with *-ja*, i.e., *xja*, indicates the perfection of the preceding verb's action, i.e., 'finished doing something'; or, in the other case when *xja* stands alone, it is 'somebody went there' or 'somebody has been there'.

<sup>16</sup> *Aaneeni* (grandmother-ACC) should be *aamaniini* (mother-3.POSS-ACC) because Mangghuzi Aanee ate the mother, rather than Mangghuzi Aanee being eaten.

<sup>17</sup> *-di* = a genitive case marker that corresponds to the Chinese *de* 的 and Mongolian *-tai*<sup>3</sup> (*-tai/-tei/-toi*).

<sup>18</sup> *-da* = a conditional particle emphasizing the preceding particle *do* = now. These two particles together translate as 'this time' 'really'.

<sup>19</sup> *Ninba* = a particle expressing a positive statement.

<sup>20</sup> *-jii* = verb marker indicating a past action or a continuing present action. It also expresses uncertainty as to the reality of the action.

<sup>21</sup> *Nige nigena* = to each other.

<sup>22</sup> Although not stated explicitly, it is understood that the girls are tied to each other at the ankles, for example, one girl's right ankle is tied to the other girl's left ankle.

<sup>23</sup> *Nige* = one; a function word and a particle indicating an action's short duration. *Nige lakijijina* = pulled quickly once.

- <sup>24</sup> The particle *do* often emphasizes a present tense action or indicates a quick decision made at the moment of the utterance that translates as 'will'.
- <sup>25</sup> *Yan* = what. However, in this example, it serves as a pronoun indicating 'them'.
- <sup>26</sup> A negative copula indicating that something does not exist or is absent.
- <sup>27</sup> *Nadii* = a particle often meaning 'then', eliciting a probable result according to the context. In this case, the meaning is intense and emphasized.
- <sup>28</sup> *x* = an auxiliary verb.
- <sup>29</sup> *Nige nigena* = to each other.
- <sup>30</sup> EXCL = exclamations include requests (e.g., *oo*), a pause in a sentence (e.g., *ya, ai*), and surprise (e.g., *ayoyiu*).
- <sup>31</sup> *Banii* = a short form in the local Chinese dialect of *niibanii* = 'you' 'yourself' 'merely' 'not thinking of anything else when doing something'.
- <sup>32</sup> *Xja* = go, an auxiliary verb.
- <sup>33</sup> *Sajira* = something scattered, not together in one piece.
- <sup>34</sup> *Mulaqi* = small-AGT, second wife.
- <sup>35</sup> *Rai* = an auxiliary verb.
- <sup>36</sup> *Tiji* and *furi* = 'this way' and 'that way'.
- <sup>37</sup> *Muxigu* = front-GEN; first wife.
- <sup>38</sup> *Ghadin* = of one's husband's family.
- <sup>39</sup> *Tiji yiu, nogxji yiu* = going over there, coming over here; walking in and out through the courtyard gate.
- <sup>40</sup> *Ghal awu* = to take fire, to take burning fuel from the kitchen stove to make a fire elsewhere.
- <sup>41</sup> *Ghal ghuai* = to give someone burning fuel from the stove.
- <sup>42</sup> *So* = an auxiliary verb.
- <sup>43</sup> *-ha* is a suffix slightly modifying an adjective or adverb. In this case, it may be translated as 'only'.
- <sup>44</sup> *-ngi* from *nige* 'one' is a diminutive = some.
- <sup>45</sup> *Gui* = subjective query particle = how could I/ we.
- <sup>46</sup> *Ghua* = an auxiliary verb.

- <sup>47</sup> *Nogxji togxji, toxji nogxji* = this way and that way; thinking for a long time.
- <sup>48</sup> It is a wedding song and might also be called 'Egg Liquor Song'. It is sung to the matchmaker, bride's maternal uncle, bride's father, and bride's companion during the wedding at the groom's home by the bride's escorts and people from the groom's side.
- <sup>49</sup> Sung by mistreated married women to express their suffering.
- <sup>50</sup> A Mongghul tragedy. An English version is available in Limusishiden and K Stuart. 1995. Larinbuda and Jiminsu: A Monguor Tragedy. *Asian Theatre Journal* 12(2):221-263. See a related video filmed on the seventh day of the tenth lunar month in 2004 in Ms. Changminjii's home in Qasizi Village, at <http://www.archive.org/details/AMongghulLoveTragedylarinbogAndQiminsuuFuneralLamentationsAnd> and <http://www.youtube.com/watch?v=7oWID0lfcjY> (both accessed 4 July 2011).
- <sup>51</sup> The song describes the eighth-generation Qi Tusi 祁土司 (*tusi* = native chief) who, at over eighty years of age, was sent by the emperor to modern Luoyang 洛阳 City, Henan 河南 Province to suppress a rebellion. He was murdered on his way home after successfully defending Luoyang. The song is sung in the local Han dialect during gatherings when liquor is consumed. A version of this song is available at <http://www.archive.org/details/QijiaYanxiAMongghulNarrativePoemSungInQinghaiChineseDialect> (accessed 4 July 2011).
- <sup>52</sup> This refers to a melody used to sing many songs, particularly wedding songs. The meaning of the word 'Tangdarihgiima' is unknown to people we asked over the years.
- <sup>53</sup> A song sung by a married woman mistreated in her husband's home.



- <sup>54</sup> Another song reflecting a Mongghul married woman's life made difficult by her mother-in-law, hard work, and little food.
- <sup>55</sup> This folksong is sung by both men and women. It describes a cow advising her calf on how to avoid dangerous wolves shortly before she is killed and eaten by a wolf.
- <sup>56</sup> A drinking song in Tibetan. Also see the video at the following link of four Mongghul women singing a drinking song in Tibetan <http://www.archive.org/details/MongghultuMonguorWomenFromHuzhuSingInTibetanIn2004> (accessed 4 July 2011).
- <sup>57</sup> Several words at this point were so unclear that we were unable to transcribe them.

# ASIAN HIGHLANDS PERSPECTIVES

ISSN (print): 1835-7741

ISSN (electronic): 1925-6329

Library of Congress Control Number: 2008944256

e-mail: [ahpjournal@gmail.com](mailto:ahpjournal@gmail.com)

All AHP publications are available as free downloads and at-cost hardcopy.

*online*

[www.platauculture.org/asian-highlands-perspectives](http://www.platauculture.org/asian-highlands-perspectives)

<http://tinyurl.com/7tdjtl2>

*hardcopy*

[www.lulu.com/asianhp](http://www.lulu.com/asianhp)

- 1 2009 COLLECTED ESSAYS, *CK Stuart, G Roche, and Tshe dbang rdo rje (eds)*
- 2A 2009 CHINA'S NA<sup>53</sup> MZI<sup>53</sup> TIBETANS: LIFE, LANGUAGE AND FOLKLORE. VOLUME ONE, *Libu Lahki with Tsering Bum and CK Stuart*
- 2B 2009 CHINA'S NA<sup>53</sup> MZI<sup>53</sup> TIBETANS: LIFE, LANGUAGE AND FOLKLORE. VOLUME TWO, *Libu Lahki with Tsering Bum and CK Stuart*
- 3 2008 DEITY MEN: REB GONG TIBETAN TRANCE MEDIUMS IN TRANSITION, *Snying bo rgyal and R Solomon Rino*
- 4 2009 NA<sup>53</sup> MZI<sup>53</sup> TIBETAN SONGS, ENGAGEMENT CHANTS, AND FLUTE MUSIC *by Libu Lahki with Qi Huimin, CK Stuart, and G Roche*
- 5 2009 A TIBETAN GIRL'S HAIRCHANGING RITUAL, *Tshe dpal rdo rje with Rin chen rdo rje, G Roche, and CK Stuart*

- 6 2010 COLLECTED ESSAYS, *CK Stuart, G Roche, Tshedbang rdo rje, T Thurston, and Rin chen rdo rje (eds)*
- 7 2010 PASSIONS AND COLORED SLEEVES: A NOVEL, *Jugui and Limusishiden*
- 8 2010 MONGGHUL MEMORIES AND LIVES, *Limusishiden with CK Stuart*
- 9 2011 A NGAWA TIBETAN NOMAD CHILDHOOD, *Rin chen rdo rje*
- 10 2011 COLLECTED ESSAYS, *CK Stuart, G Roche, Tshedbang rdo rje, T Thurston, and Rin chen rdo rje (eds)*
- 11 2011 A MANG RDZONG TIBETAN LIFE, *Snying lcags rgyal*
- 12 2012 SILENCE IN THE VALLEY OF SONGS: WORK SONGS FROM THE SMAN SHOD VALLEY, *Zla ba sgröl ma*
- 13 2012 WARMING YOUR HANDS WITH MOONLIGHT: LAVRUNG TIBETAN ORAL TRADITIONS AND CULTURE, *G.yu lha*
- 14 2012 MAY ALL GOOD THINGS GATHER HERE: LIFE, RELIGION, AND MARRIAGE IN A MINYAG TIBETAN VILLAGE, *Bkra shis bzang po*
- 15 2012 RGYAL RONG RGYAS BZANG TIBETAN VILLAGE: LIFE, LANGUAGE, AND FOLKLORE, *G.yu 'brug with CK Stuart*
- 16 2012 THREE TREASURES: HUZHU MONGGHUL FOLKLORE, *Jugui, Limusishiden, Ha Mingzong, and CK Stuart*